

Anexo I. Contexto histórico.

Toda tradición de pensamiento precisa del conocimiento del contexto en el que ha surgido para poder ser comprendida correctamente. En el caso del pensamiento chino pre-Han esta necesidad es incluso aún mayor, dado que el tema central del mismo es el debate acerca de cómo alcanzar un orden político y social justo que garantice la estabilidad del Estado. Para entender las posturas de las diferentes escuelas ante esta cuestión, es imprescindible un conocimiento mínimo acerca de la historia política, económica y social de la Antigua China, sin el cual puede distorsionarse fácilmente el pensamiento de las mismas. Por otra parte, las continuas alusiones a la historia de China que implica uno de los recursos argumentativos más frecuentemente utilizados por el pensamiento pre-Han, el ejemplo histórico, nos exigen una cierta familiaridad con dicha historia para poder comprender los argumentos que se están utilizando en defensa de una determinada postura política.

El otro gran tema del pensamiento chino pre-Han es la ética personal y la preservación de la propia vitalidad. Esta cuestión tampoco puede ser comprendida si se aísla de las cuestiones de política práctica, ya que muchos autores de este periodo entienden que ambas cuestiones están relacionadas, de modo que defienden un determinado modelo de ética privada y familiar sobre la base de las consecuencias positivas que dicho modelo tiene para el conjunto del Estado. Es el caso de los confucianos y los mohistas, que apoyan sus diferentes modelos sociales y políticos sobre la recuperación o rechazo, respectivamente, de los códigos éticos familiares de la sociedad feudal. Pero también lo es de los legistas, que rechazan la misma existencia de una moral privada distinta de la legislación del Estado. En todos estos casos se está considerando que los planteamientos éticos son el fundamento necesario para alcanzar un Estado fuerte, justo y benéfico. También encontramos en esta época autores que ante la dicotomía entre ética privada y funcionalidad social deciden refugiarse en la primera, rechazando toda intervención en política, como ocurre con la corriente yangista y algunos de los textos que posteriormente serán agrupados bajo la denominación de escuela taoísta. Pero incluso estas tendencias de pensamiento sólo pueden ser comprendidas en el contexto de una grave crisis política y social que lleva

aparejada una situación de guerra generalizada. Dicha situación provoca que los dos objetivos principales del pensamiento chino, a saber, la conservación de la propia vitalidad y la consecución de un orden político estable, lleguen a contemplarse como mutuamente incompatibles. Por otra parte, algunas de estas doctrinas serán utilizadas posteriormente por el pragmatismo político de los legistas convirtiéndose en uno de los elementos sobre los que se construirá la que durante un tiempo fue la doctrina política oficial de la dinastía Han, el pensamiento Huang-lao. La no-acción (*wu wei*, 無為) se transforma así en un medio de gobierno: el rechazo de la política, finalmente, no es sino otra forma de hacer política.

El resto de temas presentes en el pensamiento pre-Han, fundamentalmente las cuestiones metafísicas y epistemológicas, no solo tienen una representación mucho menor que las cuestiones ético-políticas, sino que además deben entenderse en relación a estas. Doctrinas claramente metafísicas como los Cinco Procesos, el *Yin-Yang* o el Vacío taoísta, fueron explícitamente utilizadas para justificar medidas políticas concretas¹. Otro tanto ocurre con los temas epistemológicos: los ataques generalizados del resto de corrientes hacia las técnicas de argumentación de la Escuela de los Nombres suelen hacer alusión a las consecuencias prácticas negativas que para la organización del Estado tiene esta forma de argumentar. En cuanto a la que probablemente sea la cuestión más claramente epistemológica de todo el pensamiento pre-Han, la doctrina de la rectificación de los nombres, podemos asegurar que en su origen se trataba de una doctrina de carácter ético-político, referida a las conductas adecuadas en función de los papeles sociales y administrativos que jugaba cada persona². Las versiones posteriores de esta doctrina, que ponen mayor énfasis en el estudio del modo en que funciona y significa el lenguaje, continúan sin embargo centrando el debate en la utilidad social de fijar un estándar para el lenguaje, y del papel que este tiene en la gobernabilidad del Estado.

Por todo ello, es conveniente situar el pensamiento pre-Han en el contexto de los problemas políticos y sociales que le sirven de trasfondo. En este apéndice presentaremos un resumen de dicho contexto, haciendo hincapié en aquellos aspectos

¹ La máxima expresión de la utilización política de estas doctrinas metafísicas en época pre-Han podemos encontrarla, en el caso de las doctrinas de los Cinco Procesos y el *Yin/Yang*, en los 61 capítulos iniciales del *Lushi Chunqiu (Library of Chinese Classics*, Guanxi, Guanxi Normal University Press, 2005). Estos capítulos convierten estas teorías metafísicas en una doctrina acerca del cambio histórico que justifica el proyecto de unificación de China perseguido por el estado de Qin, así como la organización administrativa y ceremonial del mismo. En cuanto a la utilización política del Vacío taoísta, el ejemplo más claro de la misma es la interpretación en clave política del contenido del *Laozi* que podemos encontrar en los capítulos XX y XXI del *Han Feizi (The Complete Works of Han Fei Tzu*, vol. I. Londres. Arthur Probsthain, 1939).

² *Los cuatro libros. Analectas*, Barcelona, ed. Paidós, 2002. Pág. 146, 152.

que más directamente pueden relacionarse con las características que presenta la argumentación en el pensamiento pre-Han.

El periodo histórico al que vamos a hacer referencia abarca desde los últimos reinados de la dinastía Shang (siglo XII a.C.), a la que pertenecen los primeros registros de la historia China, hasta la formación del Imperio Qin (siglo III a.C.), que constituirá el modelo básico del estado chino hasta el fin del imperio a comienzos del siglo XX. Este periodo está dominado por dos tendencias contrapuestas en constante relación dialéctica: una tendencia a la centralización del Estado, que se encuentra plenamente reflejada en la conciencia de identidad de la cultura china y su temprana aspiración a la unidad, y una tendencia a la dispersión del poder, consecuencia directa, como veremos, de la estructura feudal, que implica la progresiva separación de los linajes gobernantes dentro de un mismo estado hasta convertirlos en estados independientes.

La historia china de este periodo es así una sucesión constante de escisiones y reunificaciones que conducen a nuevas escisiones. A lo largo de este movimiento pendular se producen una serie de cambios sociales y económicos que conducen progresivamente desde el antiguo estado feudal hasta el imperio burocrático típico de la civilización china. Probablemente, el más importante de tales cambios sea el aumento de la movilidad social, profundamente asociado, como veremos, a la expansión de la cultura china, a la asimilación de las poblaciones bárbaras, a la emergente economía de mercado y, sobre todo, a las constantes guerras entre estados para alcanzar la hegemonía, que transformaron radicalmente las tácticas militares y tuvieron como consecuencia una mayor participación de la población, tanto en el ejército como en la economía y la administración.

La historia tradicional de China comienza con una serie de héroes míticos a los que se les atribuyen diversas invenciones civilizadoras, tales como el uso del fuego, la escritura, la caza, la pesca, el bote, el carro, el arco, etc. La lista de estos héroes, así como las invenciones que se les atribuyen, varían mucho de unos textos a otros, pero a partir de los Han orientales (siglos I y II d.C.), la lista de “sabios soberanos” se sistematizó en Tres Augustos (Fu Xi, Sui Ren y Shen Nong) y Cinco Emperadores (Huang Di, Zhuan Xu, Yao, Shun y Yu), siendo la principal diferencia entre ambos periodos la invención del gobierno (es decir, del Estado) por parte de Huang Di³. Según la tradición, la sucesión de estos gobernantes no recaía sobre sus hijos, sino sobre un hombre virtuoso elegido por el gobernante, en el que este abdicaba antes de morir. El último de los Cinco Emperadores, Yu, designó como sucesor a su propio hijo, Qi, iniciando así la primera dinastía de la historia de China, la dinastía Xia⁴, y dando paso al siguiente periodo en la formación de China, el de las Tres Dinastías (Xia, Shang y Zhou), que concluiría en 221 a.c. con la unificación llevada a cabo por el imperio Qin. En el

³ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.68-70.

⁴ Ibid. Pág.71.

Shiji (Registros históricos), la primera obra china de historia sistemática, se recogen las genealogías, cronologías y los principales eventos de las Tres Dinastías, pero la falta de documentos históricos pertenecientes a las dos primeras hizo que estas fuesen consideradas tan míticas como los Tres Augustos y los Cinco Emperadores. Hoy en día sabemos, gracias a las inscripciones de los huesos oraculares, que la dinastía Shang no solamente existió, sino que su cronología coincide con bastante exactitud con la que aparece en el *Shiji*. Esto, y el descubrimiento en 1959 de la cultura de Erlitou en la zona y época que supuestamente ocupó la dinastía Xia, ha hecho que se reconsidere la historicidad de la misma⁵. Sin entrar en esta polémica, comenzaremos nuestra exposición del contexto histórico a partir del momento en que disponemos de datos históricos documentales, es decir, a finales de la dinastía Shang.

XII.1. 商 Shang (1570-1045 a.C.).

XII.1.1. Organización del estado Shang.

Tradicionalmente se considera que la dinastía Shang (o Yin) fue fundada alrededor del año 1600 a.c. por el rey Tang, que destronó a Jie, el último gobernante de la dinastía Xia. En el *Shu Jing (Clásico de los Documentos)* aparece un discurso de Tang, en el que este justifica su levantamiento contra los Xia afirmando que ha recibido del Cielo el encargo de destruir la dinastía a causa de los muchos crímenes del rey Jie, siguiendo un patrón prácticamente idéntico al que seguirá posteriormente la dinastía Zhou al destronar a los Shang⁶. El texto no es contemporáneo de los hechos que describe, y hoy día se le considera de manera generalizada una falsificación de época Zhou, con la intención de justificar la rebelión contra los Shang que dio inicio a dicha dinastía. Por tanto, no podemos asegurar que la doctrina del “Mandato del Cielo”, de la que hablaremos más adelante, pertenezca realmente a época Shang. Tampoco se acepta ya la visión de la historiografía tradicional que tendía a considerar estas dinastías como estados centralizados que se suceden en secuencia, siguiendo un modelo que es bastante posterior. Actualmente gana cada vez más terreno la tesis según la cual en sus inicios China era un conjunto de pequeños estados (cerca de 10.000) cada uno gobernado por su propia dinastía, y entre los que existía un estado predominante⁷.

⁵ XU X.S., “1959 nian xia Yuxi diaocha Xiaxu de chubu baogao”, *Kaogu 1959.II*: Pág.592-600.

⁶ WALTHAM, C., *Shu Ching, Book of History. A modernized edition of the translations of James Legge*, Trowbridge, George Allen & Unwin LTD, 1972. Pág. 67-68.

⁷ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.58.

La misma historiografía tradicional reconoce que Tang, el fundador de la dinastía Shang, ya era rey de un estado denominado Shang antes de atacar a Xia, y que el levantamiento contra Xia fue precedido por la conquista de unos 40 estados pequeños. La historiografía tradicional interpretaba esta situación como un caso de enfeudamiento a partir de una autoridad central, idéntico al que encontraremos en momentos posteriores de la historia china. Pero también es posible que la realidad política de la época fuese mucho más descentralizada, y que el predominio de los estados que se identifican con las dinastías Xia y Shang fuese más una cuestión de influencia política y cultural que de control directo. Esta hipótesis está avalada por los hallazgos arqueológicos de restos vinculados a las culturas Xia y Shang en zonas periféricas que con seguridad no pertenecieron a sus estados⁸. Por tanto, no podemos asegurar que el Estado centralizado fuese ya una realidad a comienzos de la dinastía Shang, aunque los registros documentales sí nos permiten suponer que a finales de la dinastía comenzó a gestarse un Estado de este tipo, en el mismo momento en que la dinastía comenzaba a perder su posición predominante, como veremos a continuación.

El estado Shang estaba gobernado por un soberano-chamán (el título 王 *wang*, “rey”, probablemente esté etimológicamente relacionado con términos asociados al chamanismo como 尪 *wang*, “lisiado” y 狂 *kuang*, “loco”)⁹, que basaba su poder político en la capacidad para comunicarse con las divinidades del panteón Shang, las cuales podían enviar buena o mala fortuna al Estado. En el panteón Shang¹⁰ encontramos dos grupos de entidades: por un lado aquellas que no están directamente relacionadas con el linaje real, que incluyen los “poderes naturales” (Tierra, Río Amarillo, Montaña, Sol) y los antecesores predinásticos, esto es, gobernantes no vinculados al linaje Shang; por otro, los antecesores Shang, que incluían los reyes y las consortes que hubieran sido madres de reyes, es decir, aquellos antecesores que formaban parte de la línea principal del linaje, que solo incluía la línea de transmisión directa del poder. El primer grupo era invocado únicamente para asuntos que afectasen al conjunto del Estado, como la guerra, las alianzas, el clima o las cosechas. El segundo grupo, que también podía influir en estos asuntos, tenía sin embargo la exclusiva respecto a la influencia sobre el clan real, y era el que determinaba asuntos relacionados con el rey tales como enfermedades, descendencia, el ritual, las actividades de caza, etc. Los poderes no relacionados directamente con el linaje real recibían muchos menos sacrificios y eran consultados en los oráculos con mucha menos frecuencia que los antepasados del linaje real. Esta circunstancia muestra que el rey actuaba como cabeza de un linaje particular, que al tiempo había sido encargado del gobierno del Estado por los poderes superiores, lo cual es un claro reflejo del papel que jugaba la monarquía Shang como cabeza una confederación de grupos patriarcales, y no aún como jefe de un estado centralizado.

⁸ Ibid. Pág.277.

⁹ Ibid. Pág.262.

¹⁰ Ibid. Pág.251-68.

La estructura territorial y administrativa del estado Shang se basaba en las relaciones entre los linajes (族, *zu*)¹¹. Cada linaje disponía de un centro ceremonial en el que se rendía culto a los antepasados. La función principal de las ciudades era precisamente servir como centros ceremoniales, y derivando de esta función, como centros políticos, más que económicos. Se trataba de ciudades muy poco pobladas que subsistían gracias a los núcleos rurales que las rodeaban, y en las que el comercio era muy poco importante. Entre dichas ciudades existían grandes extensiones de terreno ocupadas por tribus bárbaras (o sea, no Shang), lo que evidencia que el estado Shang no era un Estado territorial¹². El estado Shang disponía de mucho más territorio del que controlaba efectivamente, de modo que el elemento clave de la economía no era tanto la posesión de la tierra, de la que había abundancia, sino la gestión de los recursos humanos para su explotación. La historia de la China antigua puede entenderse en parte como una progresiva territorialización y urbanización (con la consiguiente aparición de una economía de mercado) de regiones sobre las que ya se asentaba la cultura china, como una especie de “colonización interna”, a la que se suma también, por supuesto, la expansión externa.

El proceso de creación de ciudades estaba directamente vinculado al desarrollo de los linajes. Cada linaje constaba de una línea principal compuesta por los miembros que participaban en la sucesión directa del poder, y varias líneas secundarias que finalmente se escindían de la principal. Por ejemplo, el linaje real (王族, *wang zu*), centro del estado Shang, estaba compuesto por el rey, sus antecesores en el trono, y sus hijos. Salvo el príncipe heredero, que sería cabeza del linaje real a la muerte de su padre, el resto de príncipes formaban sus propios linajes (子族, *zi zu*), separados del linaje principal¹³. Esto conllevaba la creación de nuevos centros ceremoniales, es decir, de nuevas ciudades, que actuaban como satélites del núcleo original y que, a su vez, se convertían, cuando se producían nuevas escisiones, en cabeza de otros núcleos secundarios. De este modo, las relaciones entre los diversos núcleos se establecían a partir de los vínculos familiares. Es más, dichas relaciones se mantenían cuando un grupo cambiaba de ubicación, abandonando una ciudad para crear otra en un lugar diferente, normalmente a causa del agotamiento de los recursos agrícolas y mineros cercanos¹⁴. Esto implica que la identidad de los grupos residía en las relaciones entre los clanes, y no en el territorio ocupado.

Los Shang concebían el mundo alrededor de un área central (中商, *zhong Shang*, “centro Shang”) que coincidía con el dominio real. Alrededor de dicho centro se disponían cuatro regiones (四土, *si tu*) que recibían cada una el nombre de un punto

¹¹ Ibid. Pág.269-70.

¹² CHANG, K.C. *Shang Civilization*, New Haven, Conn, Yale University Press, 1980. Pág.216-220.

¹³ ZHU F.H. *Shang Zhou jiazhu xingtai yanjiu*, Tianjin, Tianjin Guji, 1990. Pág.35-90.

¹⁴ La capital Shang, por ejemplo, cambió cinco veces a lo largo del periodo por estas razones. NIENHAUSER et al., eds. *The Grand Scribés Records*, Bloomington, Indiana University Press, 1994. Pág.41-54.

cardinal. En los registros de los oráculos aparecen también otras cuatro regiones, igualmente denominadas con los puntos cardinales, a las que se aplica la denominación *fang* 方, que se utiliza también para designar a los países enemigos, o sea, no-Shang¹⁵. En los oráculos aparecen frecuentemente consultas acerca de la conveniencia de atacar a estas regiones *fang* o aliarse con ellas. El estado Shang se organizaba por tanto alrededor de una región gobernada directamente por el linaje real, el cual además presidía una confederación de linajes Shang y era reconocido por una serie cambiante de aliados no Shang. El área central Shang recibía tributos de las otras zonas Shang y de los aliados, pero dichos tributos, recogidos en los oráculos, eran más bien simbólicos, por lo que no puede decirse que existiera un sistema tributario organizado, sino más bien una red de intercambios de regalos, cuyo centro era el rey Shang.

El mantenimiento de la casa real procedía de una amplia red de granjas dirigidas por funcionarios. Estos funcionarios recibían un título según su ocupación (*tian* 田, para los que se ocupaban de la agricultura, *mu* 牧, para los que se ocupaban de la ganadería, *wei* 衛, para los que se ocupaban de la vigilancia, *quan* 犬, para los que se ocupaban de la caza), asociado al nombre del lugar en el que la desempeñaban¹⁶. Los funcionarios eran elegidos utilizando como criterio los lazos familiares y personales, aunque en los oráculos aparecen con frecuencia preguntas relacionadas con lo adecuado de su elección. Estos funcionarios locales tenían sus propios vasallos, y se encuentran casos de funcionarios, sobre todo de las zonas periféricas, que establecieron sus propios linajes y acabaron convirtiéndose en gobernantes independientes. Por tanto, aunque en época Shang existía una protoburocracia, esta se limitaba a las clases sociales pertenecientes a los linajes y seguía sus mismos procesos de reproducción y disgregación. Aunque existía vagamente la noción de mérito, como puede verse en los oráculos que se preocupan por la adecuación al puesto, esta estaba aún muy lejos de sustituir al vínculo familiar como criterio para la adjudicación de cargos.

En este sistema podemos observar ya las tendencias centralizadora y disgregadora a las que hemos hecho referencia anteriormente como dialéctica principal del proceso de formación del modelo de Estado chino. Como hemos dicho, el linaje real estaba formado por el rey y sus hijos, pero cuando uno de estos pasaba a ser rey, sus hermanos no podían continuar en el linaje real sino que constituían líneas secundarias separadas del linaje principal. De este modo se preservaba la autoridad central, pero al mismo tiempo se generaban nuevos linajes que necesitaban de sus propios centros de poder. El mismo proceso ocurría con todos los linajes, incluidos los originados por funcionarios. Al final de la dinastía (1105-1045 a.C.) se produjo simultáneamente una

¹⁵ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág. 269.

¹⁶ Ibid. Pág. 272.

centralización del poder en manos del rey y una dispersión de los núcleos de poder¹⁷. El rey pasa a ser el único que puede interpretar los oráculos (que previamente eran interpretados por linajes especializados de adivinos), se convierte en el jefe directo del ejército, y tiene más funcionarios bajo su control directo. Pero esta burocratización y centralización del estado coincide con la pérdida de control sobre los territorios periféricos. De este modo, el estado Shang se burocratiza en la dirección en que lo hará posteriormente la civilización china, es decir, dotando de mayor poder al soberano y sustituyendo estructuras familiares por estructuras estatales, pero a costa de perder el control sobre el resto de linajes, o precisamente a causa de haberlo perdido ya, puesto que en este caso no disponemos de información suficiente para saber cuál fue la causa y cuál el efecto en este proceso.

XII.1.2. Los oráculos Shang.

Debemos hacer también referencia a la piromancia, la técnica de adivinación Shang¹⁸, en la que encontramos algunos rasgos que serán de gran importancia para el desarrollo de la argumentación en etapas posteriores. La piromancia consistía en aplicar un punzón caliente en agujeros que se habían practicado previamente a huesos de animales (usualmente escápulas de buey o caparazones de tortuga). La dirección de las grietas producidas por el calor sobre el hueso constituía el mensaje enviado por los antepasados, que era interpretado por el adivino. A partir del reinado de Wu Ding (1189 a.c) hasta el final de la dinastía, se inscribe sobre el hueso el contenido de la pregunta en forma de dos alternativas positiva y negativa, así como la fecha, la respuesta, y posteriormente la confirmación de dicha respuesta, es decir, lo que había sucedido en realidad.

En este protocolo encontramos un rasgo que será muy relevante para la argumentación posterior. En estos oráculos la adivinación se planteaba entre dos enunciados (*ming ci*, 命辭, “destino-palabras”) que eran contradictorios, y por tanto exhaustivos y mutuamente excluyentes, del tipo “ocurrirá A”, “no ocurrirá A”. Se trata de un planteamiento, en cuanto a la forma de las alternativas, muy semejante al que posteriormente encontraremos en el *bian* neomohista. En ambos casos no se plantea en abstracto qué debe hacerse, dejando todas las alternativas abiertas, sino que más bien se propone una alternativa de acción (o la ocurrencia de un posible suceso) y a continuación se decide si debe llevarse a cabo o no (o si sucederá o no). Por cuestiones cronológicas es difícil suponer que exista algún vínculo directo entre los métodos de adivinación Shang y el *bian* neomohista, y lo más probable es que no sea así. Sin

¹⁷ Ibid. Pág.287.

¹⁸ Ibid. Pág.237-47.

embargo, no son solo los neomohistas, defensores del *bian* entre alternativas contradictorias, los que afirman que el debate debe versar tan solo sobre dos proposiciones. Son muchos los textos pre-Han de otras escuelas en los que se defiende que un ministro solo debe proponer una medida a la vez, y que esta debe ser discutida antes de pasar a otra propuesta. Es decir, el debate cortesano se organiza entre quienes defienden y quienes rechazan una propuesta concreta, y no entre varias propuestas alternativas a la vez. Por ello, es significativo que esta concepción dicotómica aparezca ya en los oráculos Shang, puesto que es razonable suponer que esa forma de concebir la adivinación influyó en la organización de los debates entre consejeros cuando dichos debates sustituyeron a la adivinación como proceso para tomar las decisiones del estado después de la caída de los Shang.

XII.2. 周 Zhou occidentales. (1045-771 a.C.).

En el 1045 a.c. los Zhou derrotaron al ejército Shang en la batalla de Muye, tomaron su capital y crearon una nueva dinastía. Los Zhou eran originalmente una tribu semibárbara instalada en la ciudad de Bin, en el valle del río Fen. En los registros de los huesos oraculares aparecen alternativamente como aliados o como enemigos de los Shang. A mediados del siglo XII a.c. los bárbaros Xunyu atacaron a los Zhou, y su gobernante, Gugong Danfu, decidió trasladarse hacia el oeste, fundando una nueva ciudad, Qi Zhou, junto al monte Qi, en el valle central del río Wei, donde se fundieron con la cultura local. Esto suponía salir de la zona de influencia Shang, y de hecho desde este momento dejan de ser mencionados en los huesos oraculares¹⁹.

Sin embargo, el *Zhushu jinian* afirma que Ji Li, el hijo y sucesor de Gugong Danfu, era vasallo del rey de Shang, y que como tal luchó contra los bárbaros Rong. La tradición afirma que el rey Shang ordenó matar a Ji Li por miedo a su creciente poder, y que este fue el origen de la rivalidad entre los Shang y los Zhou. En cualquier caso, el hijo de Ji Li, el rey Wen, considerado como fundador de la dinastía Zhou, siguió teniendo relaciones con la dinastía Shang. Aunque fue encarcelado durante siete años por el rey Zhou de Shang, fue liberado en 1059 a.c. y se le concedió el privilegio de dirigir en exclusiva campañas militares al oeste del territorio Shang. Poco después, Wen asumió el título de rey e inició una campaña hacia el este para recuperar el territorio del río Fen del que provenían los Zhou, tras lo cual sus territorios quedaban a tan solo 100 kilómetros de la capital Shang, y suponían una clara amenaza contra ella. En 1049 el hijo y sucesor del rey Wen, el rey Wu, dirigió su campaña directamente

¹⁹ Ibid. Pág.302-10.

contra los Shang, que fueron derrotados en 1045, produciéndose así el cambio de dinastía.

En principio se trató de una simple sustitución de un poder local por otro y, probablemente, la estructura del estado Shang permaneció casi sin variaciones en el nuevo estado Zhou. El rey Wu se limitó a poner como gobernante nominal de Shang a Wu Geng, el hijo del rey Zhou de Shang, y tras dejar a tres de sus hermanos allí para que supervisaran el gobierno de Shang, regresó a su capital. Cuando murió dos años después, le sucedió su hijo el rey Cheng. Debido a la minoría de edad de este, su tío Zhou Gong, que había permanecido en la capital Zhou como consejero, se nombró a sí mismo regente. Los tres hermanos que permanecían en el dominio Shang consideraron esto como una usurpación y, aliándose con el nuevo gobernante Shang, se levantaron contra Zhou Gong. Este levantamiento dió lugar a una guerra civil entre los Zhou, que finalizó con la victoria de Zhou Gong. Como consecuencia de la guerra, se produjo un proceso de colonización y enfeudación que extendió el territorio Zhou hacia el este y fue causa de la formación de algunos de los principales estados que dominarán la política china en los siguientes periodos de “Primavera y Otoños” y “Reinos Combatientes”. Este proceso de colonización, además de constituir la raíz de las divisiones del mundo chino en etapas posteriores, es importante porque representa la madurez del sistema feudal, ya que constituye el ejemplo más claro documentado de enfeudación del linaje real²⁰.

XII.2.1. La doctrina del Mandato del Cielo.

El derrocamiento de los Shang por parte de los Zhou supone un hito en la teoría política china por la justificación que se empleó para dicha rebelión. Se trata de la doctrina del “Mandato del Cielo” (*Tian ming*, 天命), que aparece explícitamente por primera vez en el capítulo “*Da gao*” del *Shu Jing*²¹, unánimemente considerado como un documento auténtico de los primeros años de la dinastía Zhou.

Este capítulo expone la decisión del rey Cheng de emprender una campaña contra el gobernante de Shang, Wu Geng, que se ha rebelado contra el rey con ayuda de tres de sus tíos, como se ha comentado anteriormente. Para ello, el rey se apoya en la doctrina del Mandato del Cielo. En este texto encontramos una curiosa mezcla entre pragmatismo y autoridad religiosa, ya que la voluntad del Cielo se conoce por un lado a través de los oráculos, pero también por las calamidades enviadas por el Cielo, o por los buenos o malos resultados del gobierno: si no existe orden, es que se ha perdido el Mandato del Cielo, lo cual supone un criterio de legitimidad basado en las

²⁰ Ibid. Pág.313.

²¹ WALTHAM, C., *Shu Ching, Book of History. A modernized edition of the translations of James Legge*, Trowbridge, Geroge Allen & Unwin LTD, , 1972. Pág. 113-18.

consecuencias de la acción de gobierno. En el caso del que se ocupa el “*Da guo*”, la decisión de hacer frente a los rebeldes se justifica sobre los oráculos, pero también sobre la existencia de desastres y desordenes enviados por el Cielo, que en este caso se interpreta han sido provocados por los rebeldes, y no por el propio rey Cheng. La doctrina del Mandato del Cielo puede entenderse al tiempo como una doctrina meramente religiosa, en la que el poder divino sanciona y legitima una autoridad política, o como una doctrina moral en la que la legitimidad política reside en la virtud del gobernante que puede conocerse, entre otros medios, por los efectos de su gobierno. En las primeras exposiciones de esta doctrina se encuentran claramente presentes los dos elementos, y es muy significativo que se marque la continuidad del fundamento religioso respecto a la dinastía anterior identificando en varias ocasiones de manera explícita a Tian 天, la divinidad Zhou, con Di 帝, la divinidad suprema de los Shang.²² Pero con el paso del tiempo, esta identificación desaparecerá, y Tian dejará de ser una divinidad conectada con los antepasados para convertirse en una entidad más abstracta, representación del orden natural universal, con un carácter más cercano a lo ético que a lo estrictamente religioso. Esta evolución de Tian es reflejo del paso progresivo de un estado basado en las estructuras familiares y feudales (representado por Di) a un estado territorial y burocrático basado en el mérito más que en el linaje.

La exposición más detallada de la doctrina del Mandato del Cielo que podemos encontrar en los primeros textos Zhou aparece en el capítulo “*Shao gao*” 召誥 (Proclamación de Shao), del *Shu Jing*. En ella, Shao Gong Shi, hermanastro de Zhou Gong y su principal rival en el seno de la dinastía Zhou, dice:

“¡Oh! Dios que habita en el cielo ha cambiado su mandato respecto a su gran hijo y la gran dinastía de Yin. Nuestro rey ha recibido ese mandato. Infinita es la felicidad por ello, e infinita es la preocupación. ¡Oh!, ¿cómo podría ser él sino reverente? Cuando el Cielo rechazó y puso fin al mandato a favor de la gran dinastía de Yin, había muchos de sus primeros sabios reyes en el Cielo. Sin embargo, el rey que les había sucedido, el último de su raza, desde el momento en que accedió a su cargo, procedió de tal modo que dejó a los sabios en la oscuridad y empleó a los viciosos. En tal caso la pobre gente, llevando a sus hijos y esposas, se quejó al Cielo. Escaparon, pero fueron capturados de nuevo. ¡Oh! El Cielo tuvo compasión de la gente de los cuatro rincones; su mandato favorecedor prendió en nuestros honrados fundadores. Cultive el rey diligentemente la virtud de la reverencia.

Al examinar a los hombres de la antigüedad, encontramos a Yu, fundador de la dinastía Xia. El Cielo guió su mente, permitió que sus descendientes lo sucedieran, y los protegió. Él conoció al Cielo, y lo obedeció. Pero al cabo del tiempo el mandato a su favor cayó por tierra. Así es ahora cuando examinamos el caso de Yin. Su fundador Tang fue una guía que corrigió los errores de Xia, y

²² Ibid. Pág. 141.

cuyos descendientes disfrutaron de la protección del Cielo. También conoció el Cielo, y le fue obediente. Pero ahora el mandato a favor de él ha caído por tierra. Nuestro rey ha llegado ahora al trono en su juventud. Que no desprecie a los viejos y experimentados, porque puede decirse de ellos que han estudiado la conducta virtuosa de los antiguos y han madurado sus consejos a la vista del Cielo”²³

Este párrafo muestra algunos aspectos de la doctrina del Mandato del Cielo que son muy relevantes para la teoría política posterior y para las formas de argumentación que se utilizarán en la misma. En primer lugar, el mandato del Cielo no recae de manera perpetua sobre un linaje, sino que puede cambiar si los que lo detentan no son dignos de él. El mandato, por tanto, se obtiene, y se mantiene, gracias a la virtud, lo cual constituye en cierta manera una meritocracia. Por supuesto, Shao no pretende decir aquí que se elija al gobernante entre los hombre de mérito, sino que asume que el mandato del Cielo se hereda por línea paterna. Pero afirma que dicho mandato se pierde si quien lo recibe no es digno de él. El mérito se convierte así en un elemento central en la teoría política china, y todas las corrientes de pensamiento harán referencia a él. Las diferencias entre ellas se encuentran en las diversas maneras de entender este elemento común: algunas identificarán el mérito con la virtud, otras con los resultados obtenidos; unas se centrarán en el mérito del gobernante, otras darán más importancia al mérito de los ministros empleados; algunas limitarán el mérito a los linajes gobernantes, otras lo ampliarán hasta el conjunto de las clases sociales. Se trata de parejas dialécticas más que de dicotomías completamente excluyentes, y lo más común es que se admitan varios criterios, pero las consecuencias de dar mayor peso a unos u otros son de enorme importancia para dichas teorías políticas: quién y cómo se debe gobernar depende de los matices que se dan a la interpretación del mérito.

Este texto aporta también varios criterios para evaluar el mérito del gobernante. En primer lugar, se cita el caso del rey Zhou, el último rey Shang, de quien se dice, como signo evidente de su perversidad, que dio cargos a los indignos y excluyó de los mismos a los virtuosos. La virtud de un soberano puede por tanto ser conocida a partir de la virtud de aquellos a los que emplea: un soberano sabio designará a sabios para ocupar los cargos del Estado, mientras que un mal gobernante se dejará llevar por sus preferencias personales o cualquier otro criterio ajeno al mérito. Queda pendiente la cuestión de cómo evaluar la virtud de los ministros elegidos, y aquí entra en escena el criterio pragmático omnipresente en la teoría política china: la consecuencia de nombrar ministros viciosos es el malestar del pueblo. Se reconoce por tanto la legitimidad del gobierno por la bondad de sus efectos sobre el conjunto de la población.

²³ Ibid. Pg 162-63.

Tenemos aquí otro elemento común a todas las teorías políticas chinas, la defensa del Estado paternalista, cuya función principal es lograr el bienestar del conjunto del Estado y de su población, pero sin la participación de la población en la toma de decisiones. Ninguna teoría política china defiende que sea legítimo usar el Estado para satisfacer los intereses privados del soberano. Ninguna defiende tampoco nada ni remotamente parecido a una democracia. Todas las escuelas coinciden en concebir el Estado como una estructura muy jerárquizada y autoritaria, y todas coinciden en afirmar que su función y legitimación es el bien común, que se identifica con el orden. Difieren, sin embargo, en los procedimientos concretos que permiten conseguir este resultado, en los procesos de selección de quienes deben llevarlo a cabo, y en las clases sociales entre las que deben ser seleccionados los funcionarios.

El último criterio citado es de la máxima importancia para el desarrollo de la argumentación en China. Se trata de la inspección de la conducta virtuosa o viciosa de los antiguos reyes. Este criterio es el vínculo que une los argumentos de autoridad, los argumentos por generalización y los argumentos pragmáticos en un complejo típico del pensamiento político chino. ¿Cómo saber cuál es la conducta adecuada? Basta estudiar cuál ha sido la conducta virtuosa de los reyes del pasado, (elemento de autoridad) y analizar cuáles son los puntos comunes en ella (elemento de generalización). ¿Y cómo saber qué conductas son virtuosas y cuáles no? Por la sanción del Cielo: aquellos gobernantes que han sido protegidos por el Cielo han actuado virtuosamente, y quienes han sido castigados por él han actuado indignamente. La aprobación o desaprobación del Cielo se manifiesta por acontecimientos que escapan del control humano, como lluvias, inundaciones, terremotos y sucesos extraordinarios, pero también por medio de hechos que no pueden considerarse independientes de la acción del gobierno, como las invasiones, los resultados de campañas militares, el funcionamiento de la economía y el bienestar del pueblo. Este es el elemento pragmático. De modo que la carga de autoridad que tiene en un argumento la figura de un antiguo gobernante no queda establecida por un vínculo religioso inamovible entre el soberano y la divinidad, sino por la efectividad demostrada por dicho gobernante.

En este otro párrafo, perteneciente al mismo texto, Shao hace hincapié en el uso de ejemplos históricos que implica la doctrina del “Mandato del Cielo”:

“Debemos por todos los medios inspeccionar a las dinastías de Xia y Yin. No pretendo saber y decir: “La dinastía de Xia disfrutó el favor del mandato del Cielo solo por tales años”, ni pretendo saber y decir “No podía continuar más tiempo”. El hecho fue simplemente que, a falta de la virtud de la reverencia, el mandato a su favor cayó prematuramente por tierra. Similarmente, no pretendo saber y decir, “La dinastía Yin disfrutó del favor del mandato del Cielo solo por tales años”, ni pretendo saber y decir, “No podía continuar más tiempo”. El hecho fue simplemente que a falta de la virtud de la reverencia, el mandato a su favor cayó prematuramente por tierra. El rey ha heredado ahora el mandato, el mismo

mandato, considero, que perteneció a aquellas dos dinastías. Que herede las virtudes de sus soberanos meritorios; que haga esto especialmente al comienzo de sus deberes.”²⁴

Este texto insiste en que la causa de la pérdida del mandato es la pérdida de la virtud, y expresamente declara que el mandato no es concedido por un espacio de tiempo determinado, y que en consecuencia no caduca por sí solo, sino que puede continuar indefinidamente siempre que la dinastía gobernante mantenga la virtud. Esto implica rechazar que exista un orden cósmico en el que las dinastías se sucedan de manera necesaria e independiente del comportamiento de las mismas. Parece un ataque directo a la teoría correlacional de los Cinco Procesos, que supone la existencia de periodos cósmicos cuya finalización implica el cambio de dinastía. La doctrina de los Cinco Procesos en realidad es muy posterior, y no la encontraremos como tal hasta la redacción del *Lushi chungiu*, a finales del siglo III a.C. En este texto se justifica sobre dicha teoría la aspiración de Qin a la fundación del Imperio. Pero debemos suponer que a comienzos de los Zhou ya existían teorías políticas que justificaban el cambio de dinastía como un suceso que debía tener lugar en un momento prefijado por el Cielo, puesto que es difícil concebir que Shao estuviese rechazando una postura que no defendiera nadie en su contexto. Aunque la exposición de Shao comparte la visión decadentista de la historia típica de la teoría de los Cinco Procesos (los reyes son siempre dignos a comienzos de la dinastía, e indignos al final), esa decadencia no se produce de forma natural y al margen de las decisiones humanas, sino por el fracaso a la hora de mantener el mandato. Por tanto, la función esencial del soberano es evitar la decadencia por medio de la práctica de la virtud.

Y aquí está el punto en que se conectan los dos temas principales del pensamiento chino pre-Han: el logro de un Estado ordenado y la preservación de la propia vitalidad. Ambas cuestiones, la política pública y la ética privada, pueden entenderse como dos caras de una misma moneda: la lucha contra la decadencia. Del mismo modo que el cuerpo y la vitalidad sufren necesariamente el deterioro del paso del tiempo, pero este puede ser ralentizado si se siguen las prácticas adecuadas, las fuerzas disgregadoras que necesariamente existen en la sociedad y que la conducen al caos, pueden ser contrarrestadas si se sigue el método de gobierno correcto, esto es, si el gobernante mantiene su virtud y con ello el mandato del Cielo.

La doctrina del Mandato del Cielo es, por tanto, una doctrina fundamentalmente ética en la que la conservación y transmisión del mandato depende únicamente de la virtud y el mérito de quienes reciben lo reciben. Y ese es el rasgo más relevante de la doctrina del Mandato del Cielo de cara al futuro del pensamiento chino: aunque en las primeras etapas de esta doctrina todavía existen rasgos religiosos, la evolución de la misma va a suponer una progresiva distanciamiento de los elementos religiosos y el

²⁴ Ibid. Pág. 164-65.

predominio de la ética civil, hasta el punto de que Tian será pronto entendido como el orden ético inmanente a la naturaleza (del que el orden estatal es un aspecto más), y no como un dios personal trascendente a la misma.

Ahora bien, se puede interpretar el mérito implicado en la doctrina del Mandato del Cielo de muchas formas distintas. Las primeras diferencias de interpretación aparecen ya en el “*Shao gao*” y en el “*Jun Shi*” (“Señor Shi”), otro capítulo del *Shu Jing* que parece contener la réplica de Zhou Gong al discurso de Shao Gong Shi en el “*Shao gao*”.

El discurso de Shao Gong Shi, dirigido al rey Cheng, se sitúa cronológicamente en el momento en que se concluye la construcción de Chengzhou, la nueva ciudad que serviría como segunda capital en el este y que había sido impulsada por Zhou Gong alegando que este era el deseo del fallecido rey Wu. En el momento en que la ciudad ha sido concluida, Zhou Gong lleva ya siete años siendo regente, y en su proclamación Shao Gong Shi anima al rey Cheng a que, una vez cumplido el deseo de su padre de construir una capital en el este, asuma por completo sus deberes, es decir, elimine la regencia de Zhou Gong. De hecho, Shao hace ver que este era el compromiso de Zhou Gong cuando dice que “*Dan (Zhou Gong) dijo: “Ahora que esta gran ciudad ha sido construida, de ahora en adelante él puede ser oficial del gran Cielo y sacrificar reverentemente a los espíritus arriba y abajo; por tanto él puede administrar exitosamente el gobierno desde este lugar central”. Así el rey disfrutará completamente de la bienhechora consideración del Cielo, y el gobierno del pueblo será próspero*”²⁵. El punto clave de su argumentación es que Shao considera que es el rey quien ostenta la máxima virtud por su posición y, por tanto, que el orden del Estado depende exclusivamente de la práctica de dicha virtud, cuya influencia carismática se extiende sobre el resto de la sociedad, como puede verse en este párrafo:

*“Habitando esta nueva ciudad, que el rey cultive ahora diligentemente la virtud de la reverencia. Cuando esté completamente dedicado a su virtud, podrá rogar al Cielo por una larga permanencia del mandato a su favor. Que no pretenda, en la posición de rey, gobernar también por la imposición violenta de la muerte a causa de los excesos del pueblo en la violación de las leyes; cuando el pueblo es gobernado gentilmente, se ve el mérito del gobierno. Aquel que está en la posición de rey sobrepasa a todos con su virtud. En ese caso el pueblo lo imitará a lo largo del reino y se volverá aun más ilustre.”*²⁶

Se trata de un claro ejemplo de la teoría, una y otra vez repetida en el pensamiento político chino, según la cual el soberano gobierna a través de su virtud, el *de* 德. El *de* es una fuerza moral que se obtiene a través de la observación de los ritos (*li* 禮) y

²⁵ Ibid. Pág. 164.

²⁶ Ibid. Pág 165.

originalmente significa “gratitud”. Se entiende como una influencia producida por la propia conducta sobre la conducta de aquellos que son favorecidos por nosotros: si una persona trata con respeto a otra y le hace donaciones, hace que esta, por “gratitud”, se sienta obligada respecto a ella y le corresponda. De este modo, la persona que tiene *de* posee un atractivo psicológico por medio del cual influye en la conducta de los demás. En el caso del soberano, su *de* le ha sido encomendado por el Cielo y él debe conservarlo y ejercerlo por medio del cumplimiento de los ritos y a través de la donación de regalos, cargos y autoridad a sus vasallos, que le corresponderán con sus servicios, respeto y obediencia. De este modo, el Estado se ordena por medio del ejemplo moral y no a través de técnicas políticas tales como los códigos legales o las medidas económicas (en el texto puede verse como se rechazan explícitamente los castigos como forma de gobierno). El mérito al que se refiere el *de* se entiende por tanto como una característica personal que depende de la posición heredada y de la capacidad para mantenerla cumpliendo con los ritos y vínculos tradicionales, y no como los logros conseguidos (que son consecuencia y reflejo del *de*, y no su causa) ni como habilidades técnicas logradas a través del estudio y la práctica.

En su réplica, Zhou Gong hace hincapié no en el elemento carismático (el *de*), sino en que el mantenimiento del mandato del Cielo depende de nosotros mismos, como el propio Shao ha reconocido en el “*Shao gao*”. Y en esa tarea, Zhou Gong considera que no hay que aspirar a mantener la virtud carismática del fundador, sino limitarse a mantener sus logros, en un planteamiento que parece indicar que los resultados son más importantes que la virtud y que la preservación de esta consiste tan sólo en evitar que la degeneración llegue hasta el punto de hacer que la dinastía pierda el mandato del Cielo. Un punto de vista mucho menos idealista y más pragmático, que puede observarse con nitidez en este párrafo del “*Jun Shi*”:

“El favor del Cielo no es fácilmente preservado; es difícil contar con el Cielo. Los hombres pierden su cargo favorecedor porque no pueden proseguir y llevar a cabo la reverencia y brillante virtud de sus antecesores. Yo, Dan, el Pequeño Niño, no soy capaz de hacer que el rey sea correcto. Solo puedo conducirlo a la gloria de sus padres y hacer que aquel que es mi joven carga participe en ella.” También dijo: “No debemos depender del Cielo. Nuestro camino es solo buscar la prolongación de la virtud del apaciguador rey Wu, para que el Cielo no pueda encontrar ocasión para retirar su mandato bienhechor que el rey Wen recibió”²⁷

Pero Zhou Gong va mucho más lejos. No solo dice que es innecesario que el rey Cheng tenga el mismo nivel de virtud que los reyes Wen y Wu, sino que de hecho niega que la adquisición del mandato del Cielo fuese un logro individual de estos basado en su virtud personal. Más bien lo considera una tarea colectiva en la que fueron imprescindibles los ministros que apoyaron a los reyes. Lo que Zhou Gong está

²⁷ Ibid. Pág 183-84.

haciendo es reinterpretar los ejemplos históricos alegados por Shao Gong Shi en el anterior discurso de modo que refuercen la posición de los ministros (o sea, de él mismo) sobre la del rey, como puede verse en este párrafo:

“El duque dijo: “Príncipe Shi, he oído que antaño, cuando Tang el exitoso había recibido el cargo del trono, tenía con él a Yi Yin, haciendo su virtud como la del gran Cielo; que Tai Jia tuvo al mismo Yi Yin; que Tai Wu tuvo a Yi Zhi y Zhen Hu a través de los cuales su virtud conmovió a Di, y a Wu Xian que reguló la casa real; que Zu Yi tuvo al hijo de Wu Xian; y que Wu Ding tuvo a Gan Pan. Estos ministros llevaron a cabo sus principios y desarrollaron su mérito, preservando y regulando la dinastía de Yin. Mientras sus ceremonias perduraron, aquellos soberanos se convirtieron en homólogos del Cielo cuando murieron; y la duración de Yin se extendió durante muchos años. El Cielo así mantuvo con determinación su cargo bienhechor y Shang se llenó de hombres. Los diversos jefes de los grandes apellidos y los miembros de la casa real, desempeñando cargos, todos mantuvieron su virtud y mostraron una preocupada solicitud por el reino. Los ministros más ínfimos y los príncipes guardianes en los dominios de Hou y Dian se apresuraban en su servicio. Así todos ellos ejercieron su virtud y ayudaron a su soberano de modo que cualquier asunto que él, el Hombre Uno, tenía entre manos a lo largo del país, había una fe tan completa en su justicia como en las indicaciones de los caparzones o los tallos de adivinación.

El duque dijo: “Príncipe Shi, el Cielo alarga los días de los justos e inteligentes. Fue así que aquellos ministros mantuvieron y regularon la dinastía de Yin. Zhou Xin, que llegó al final al trono concedido por el Cielo, fue extinguido por sus terrores. Si piensas en el futuro, debemos asegurar el mandato a favor de Zhou; y su buen gobierno será brillantemente exhibido en nuestro estado de nueva fundación.” El duque dijo: “Príncipe Shi, antaño cuando Di estaba infligiendo calamidades a Yin, estimuló de nuevo la virtud del rey apaciguador, hasta que finalmente el gran mandato bienhechor se concentró en su persona. Pero si el rey Wen fue capaz de conciliar y unir la parte del gran reino que nosotros llegamos a poseer, fue debido a que tenía ministros tales como su hermano de Ge, Hong Yao, San Yisheng, Tai Dian y Nan-gong Guo.” Dijo a continuación. “Si no fuera por la habilidad de aquellos hombres para ir y venir en sus asuntos, desarrollando sus lecciones constantes, no habría descendido el beneficio desde el rey Wen al pueblo. Y también fue por el favor determinado del Cielo que hubo aquellos hombres de firme virtud, actuando de acuerdo a su conocimiento de la pavorosa majestad del Cielo, para dedicarse a iluminar al rey Wen y conducirlo hasta su alta distinción y gobierno universal, hasta que su fama alcanzó los oídos de Di y recibió el cargo que había sido dado a Yin. Hubo todavía cuatro de aquellos hombres que guiaron al rey Wu a la posesión de las rentas del reino y después, de acuerdo con él, en gran reverencia a la majestad del Cielo, exterminaron a todos sus enemigos. Esos cuatro hombres hicieron al rey Wu tan

*ilustre que su gloria sobrepasó el reino y la gente proclamó su virtud universalmente.*²⁸

En este extenso párrafo, Zhou Gong plantea diversos contraejemplos a los argumentos de Shao Gong Shi, de forma que presenta una explicación alternativa al éxito de los soberanos virtuosos. Esta explicación, sin rechazar el papel jugado por la virtud del soberano, hace imprescindible el concurso de los ministros. En primer lugar, Zhou Gong hace una generalización alternativa a la de Shao Gong Shi. Aquel afirmaba que los soberanos que habían recibido el mandato del Cielo eran virtuosos, y los que lo habían perdido no. Zhou Gong plantea que todos los primeros han empleado a ministros capaces, y los segundos no. De modo que hay dos circunstancias comunes a la recepción y mantenimiento del mandato del Cielo: la virtud de los soberanos y la virtud de los ministros. Parece que, implícitamente, se está planteando que, dado que hay dos circunstancias coincidentes, no puede afirmarse sin más que sólo una de ellas sea la causa del efecto. Si lo entendemos así, entonces el ejemplo histórico, que aparentemente constituye un argumento de autoridad, estaría funcionando en realidad con las reglas de la generalización. A continuación, Zhou Gong extiende su razonamiento desde los grandes ministros, que se suponen de reconocida virtud, hasta el resto de oficiales del Estado, incluidos aquellos que no pertenecen al linaje real y son de menor categoría.

Acto seguido, Zhou Gong cuestiona la afirmación de Shao Gong Shi según la cual la virtud del soberano influye por sí misma en el resto de la sociedad. Propone, por el contrario, que sólo a través de la cadena de transmisión que suponen los ministros y funcionarios puede llegar la virtud del soberano a ser conocida por el pueblo y beneficiar a este. En definitiva, se nos está diciendo que un hombre por sí solo, sin asistencia de nadie, no puede gobernar un Estado, y que para que este sea bien gobernado no basta con que sea virtuoso el soberano, sino también aquellos que van a ejecutar sus órdenes. En la concepción de Shao Gong Shi podemos suponer que se consideraría que la virtud de los ministros dependía, por imitación, de la virtud del soberano, pero Zhou Gong afirma explícitamente que dicha virtud depende directamente del Cielo: lo mismo que el Cielo ha estimulado la virtud del soberano, ha estimulado la virtud de los ministros. El mandato del Cielo no está recayendo por tanto en un solo individuo, sino en un conjunto de ellos, siendo el soberano quien “concentra” dicho mandato. Yendo un paso más allá, Zhou Gong no solo afirma que la virtud de los ministros no depende de la del soberano, sino que llega incluso a decir que la virtud del soberano es, en buena parte, consecuencia de la virtud de los ministros, ya que estos son los que “iluminan” al soberano (es decir, lo educan) y lo “hacen ilustre”. Finalmente, lo mismo que sin los ministros la virtud del soberano no alcanza al pueblo, sin ellos dicha virtud no es conocida por el Cielo, ya que esta se reconoce a través de los logros, y estos no son posibles sin los ministros. Tenemos aquí

²⁸ Ibid. Pág. 184-85.

un modelo de la doctrina del Mandato del Cielo que supone que este recaerá sobre el conjunto de la clase dirigente y que, sin negar la importancia de la virtud del soberano, afirma que dicha virtud llega a su más alto nivel gracias a la educación que aportan los ministros al soberano, la cual solo se hace manifiesta para el conjunto del Estado a través de la virtud de los funcionarios de todo rango que llevan a cabo las decisiones del soberano. Como puede verse, se trata de un modelo más cercano al estado burocrático que el defendido por Shao Gong Shi, que representaría una concepción más tradicionalista (y más religiosa) basada en el carisma del soberano.

La réplica de Zhou Gong no tuvo éxito, y fue forzado a dejar la regencia. Sin embargo, la evolución del estado Zhou se encaminó hacia la burocratización, y siglos después Zhou Gong se había convertido en el principal referente político del pasado Zhou, llegando a tener más prestigio como gobernante que los mismos reyes Wen y Wu. Fueron Confucio y sus seguidores quienes elevaron a Zhou Gong hasta esa posición. El pensamiento de Confucio constituyó una reacción ante los cambios sociales y políticos del siglo VI a.c. que pretendía reformar el Estado volviendo a los modelos iniciales de la dinastía Zhou. Pero al tiempo Confucio definió una forma de estado menos feudal y más burocratizado que el modelo del primer siglo Zhou, basado en la virtud pero no solo del soberano, sino sobre todo de los ministros y funcionarios. Es evidente que su referente en el pasado Zhou era Zhou Gong, y no Shao Gong Shi.

XII.2.2. Las reformas de Mu: burocratización del Estado.

El paso más claro hacia la burocratización se produjo en el reinado de Mu (956-918 a.C.). Tras un largo periodo de paz, la expedición del rey Zhao (nieto del rey Cheng) contra el reino de Chu, al sur, acabó en desastre. En 957 a.c., el propio rey Zhao murió en una batalla en la que se perdieron seis de los catorce cuerpos de ejército de que disponían los Zhou, esto es, la totalidad del denominado “ejército del oeste”, manteniéndose tan sólo el ejército que defendía los territorios del este, que no había sido movilizado en la campaña²⁹.

El sucesor de Zhao, el rey Mu, se encontraba así con una situación de crisis de la que, de hecho, el estado Zhou no se llegó a recuperar nunca por completo. La situación se agravaba a causa de la inestabilidad política que producía la típica dispersión de los linajes. Casi un siglo después de que se produjera la enfeudación inicial del estado Zhou, las casas gobernantes de los diferentes estados se habían distanciado del linaje real principal y los territorios periféricos estaban dejando de rendir cuentas a la corte

²⁹ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.322.

central Zhou. Para afrontar la debilidad de la casa real Zhou, el rey Mu acometió una serie de reformas que desplazaban la administración del Estado desde los linajes tradicionales hacia una burocracia directamente controlada por el rey. Se trata de un movimiento semejante al ocurrido a finales de la dinastía Shang: ante una situación en la que disminuye el control de la casa real sobre los territorios limítrofes y aumenta el poder de los linajes secundarios, el linaje principal introduce reformas que tienden a centralizar el Estado, sustituyendo los vínculos familiares en la administración por vínculos burocráticos que no entran en competencia con el poder del rey. Pero las reformas burocráticas del rey Mu fueron de un calado mucho más profundo que las realizadas por los últimos Shang.

Tenemos evidencia de la profesionalización del ejército y la administración a través de las inscripciones de las vasijas de bronce que recogen las ceremonias de nombramiento de estos funcionarios. Los cargos administrativos son más especializados que los que encontrábamos en la dinastía Shang y a comienzos de la dinastía Zhou, momento en que existía solo un cargo genérico, el *hou* 候 (“señor regional”). En la cúspide de la jerarquía burocrática hay tres grandes consejeros que se ocupan de departamentos distintos de la administración. Estos tres consejeros tienen a su cargo a un gran número de funcionarios divididos en *zai* 宰 (intendentes o jefes de distrito), *shanfu* 膳夫 (aprovisionadores) y *shi* 史 (escribas)³⁰.

En el *Shu Jing* encontramos un documento, “*Jiong ming*” 冏命 (Cargo de Jiong) en el cual el rey Mu justifica la necesidad de recurrir a la burocracia a causa de su falta de virtud carismática. Es un planteamiento muy semejante al de la declaración de Zhou Gong tratada anteriormente, y como aquella no cuestiona la importancia de la virtud, sino la viabilidad de emplearla como estructura de gobierno en la situación del momento. Aunque hay dudas acerca de la originalidad del documento, y es muy posible que se trate de una falsificación posterior, es interesante reproducirlo puesto que aun en el caso de que no nos aporte las justificaciones que el rey Wu dio a sus reformas, si nos informa al menos de cómo fueron estas entendidas por los Zhou que le sucedieron. El texto consiste en las recomendaciones que el rey Mu da a Bo Jiong al nombrarlo *Da Zheng* 大正 (Gran Chambelán), y dice:

“El rey habló del siguiente modo: Bo Jiong, yo carezco de virtud para suceder a los antiguos reyes del gran trono. Estoy temeroso, y consciente del peligro de mi posición. Me levanto a medianoche y pienso cómo podría evitar caer en el error. Antiguamente Wen y Wu fueron dotados con toda la inteligencia, majestad y sabiduría, mientras que sus ministros, pequeños y grandes, todos apreciaban la lealtad y la bondad. Sus asistentes, conductores, siervos y seguidores todos eran hombres rectos, que esperaban mañana y tarde cumplir los deseos de su soberano o suplir sus deficiencias. Aquellos reyes, al ir y la venir, al levantarse y al sentarse, se hicieron así reverentes. Cada una de sus advertencias u órdenes

³⁰ Ibid. Pág.325-26.

era buena. La gente mostraba una reverente obediencia y las diez mil regiones eran felices. Pero yo, el Hombre Uno, estoy falto de bondad y realmente dependo de los funcionarios para ayudarme en mis deficiencias, aplicar la línea a mis faltas y exhibir mis errores, corrigiendo así mi mal corazón y permitiéndome ser el sucesor de mis meritorios predecesores.”³¹

Al citar el ejemplo de los reyes Wen y Wu, el rey Mu afirma que en aquella época tanto los reyes como los ministros, desde el más elevado al de menor rango, e incluso el pueblo, eran virtuosos. El texto no especifica claramente si en esos casos la virtud de los subordinados procedía de la virtud del rey por imitación, tal y como suponía la interpretación que hacía Shao del Mandato del Cielo, o si esta era independiente del mismo, tal como interpretaba Zhou. Lo que sí queda establecido sin lugar a duda es que el rey Mu considera que, si el rey carece de virtud suficiente, ello no implica que los ministros carezcan de la misma, con lo cual en este segundo caso, el suyo propio, sí es evidente que se está considerando que la virtud del ministro es independiente de la virtud del soberano. Invirtiendo los papeles, Mu afirma que son los ministros los que deben hacer que el soberano se vuelva virtuoso aconsejándole y corrigiendo sus errores. El funcionario, pues, está ya adoptando aquí el papel educador que será pronto reclamado, durante el periodo de Primaveras y Otoños, por los intelectuales de las diferentes escuelas. Ahora bien, si la virtud del soberano, y por tanto el buen gobierno, depende de la virtud de los funcionarios, estos deben ser escogidos con sumo cuidado. El texto continúa exponiendo las recomendaciones que el rey Mu hace al Gran Chambelán para que elija adecuadamente a los funcionarios, y en ellas puede verse que la cualidad fundamental de los mismos es la rectitud moral entendida como independencia de criterio y sinceridad puestas al servicio del interés común y no de intereses particulares. No hay, sin embargo, ninguna referencia a inteligencia, conocimientos técnicos, ni logros previos. Por tanto, la virtud como cualidad personal sigue siendo más importante que la efectividad: lo que se busca no son eruditos que conozcan las técnicas de gobierno del Estado, sino personas en las que el rey pueda confiar, para sustituir la estructura de vínculos de linaje que ya no le obedece.

“Se cuidadoso al seleccionar a tus funcionarios. No emplees hombres de palabras artificiosas y miradas insinuantes, hombres cuyos gustos y disgustos estén gobernados por el mío, hombres parciales y aduladores, sino emplea buenos hombres. Cuando esos funcionarios de la casa son correctos, el soberano será correcto; cuando son aduladores, el soberano se considerará a sí mismo un sabio. Su virtud o su falta de ella dependen igualmente de ellos. No cultives la intimidación con aduladores, ni los escojas para actuar por mí como mis oídos y mis ojos; ellos conducirán a su soberano a despreciar los estatutos de los antiguos reyes. Si escoges los hombres no por su bondad personal sino por sobornos, sus

³¹ WALTHAM, C., *Shu Ching, Book of History. A modernized edition of the translations of James Legge*, Trowbridge, George Allen & Unwin LTD, , 1972. Pág 226.

funciones no se llevarán a cabo, tu gran falta de reverencia hacia tu soberano será manifiesta, y yo te consideraré culpable”³²

Entre las reformas emprendidas por el rey Mu una de las más relevantes fue la creación del primer código legal sistemático del que tenemos noticia³³. Como vimos en la proclamación de Shao, el pensamiento tradicional de los Zhou consideraba que el soberano virtuoso gobernaba en virtud de su carisma moral, y no necesitaba por tanto emplear castigos. Al establecer un código preciso de castigos, el rey Mu estaba abandonando la doctrina del gobierno por carisma y asumiendo que el estado solo podía ser gobernado por la ley. En otro documento del *Shu jing*, el “*Lu xing*” 吕刑 (Castigos de Lu), considerado auténtico mayoritariamente, aparecen los cinco castigos a aplicar, así como los casos en que dichos castigos deben ser rebajados o sustituidos por multas debido a dudas sobre el caso o a circunstancias atenuantes. Pero lo más interesante del documento es el argumento que se aduce para justificar el uso de un código legal de castigos. Es este:

“Entre la gente de Mao no usaban el poder de la bondad sino la contención de los castigos. Hicieron de los cinco castigos máquinas de opresión, llamándolos leyes. Masacraban al inocente y fueron los primeros en excederse cortando narices, cortando orejas, castrando y marcando con hierro. Todos los que se hicieron acreedores de estos castigos fueron tratados sin distinción, sin hacer diferencias a favor de aquellos que pudieran ofrecer alguna excusa. La gente se vió poco a poco afectada por este estado de cosas y se volvió oscura y desordenada. Sus corazones no albergaban ya buena fe; violaban sus juramentos y pactos. Las multitudes que sufrían el terror opresivo y estaban en peligro de ser asesinados declararon su inocencia al Cielo. Di inspeccionó al pueblo, y no había fragancia de virtud en ellos, sino el rancio olor de sus crueles castigos.

El gran Shun se compadeció de las multitudes inocentes que estaban en peligro de ser asesinadas e hizo que los opresores sintieran el terror de su majestad. Contuvo y finalmente extinguió al pueblo de Miao, de modo que no continuó en futuras generaciones. Entonces encargó a Zhong y Li que pusieran fin a las comunicaciones entre la Tierra y el Cielo; y el descenso de los espíritus se detuvo. Desde el príncipe hasta el menor de los funcionarios, todos ayudaron con clara inteligencia a extender los principios regulares del deber; los solitarios y viudas ya no fueron descuidados nunca más. El gran Shun con una mente imparcial llevó sus investigaciones hasta el pueblo, y los solitarios y viudas expusieron ante él sus quejas contra los Miao. Sobrecogió al pueblo con la majestad de su virtud y los ilustró con su luminosidad. Acto seguido encargó a los tres ministros principales trabajar con preocupada compasión en bien del pueblo. Bo Yi dictó

³² Ibid. Pág. 227.

³³ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág. 323.

sus estatutos para prevenir que el pueblo se prestara a castigos repugnantes, Yu ordenó las aguas y la tierra, y presidió sobre la denominación de colinas y ríos; Ji propagó el conocimiento de la agricultura y el pueblo cultivó extensamente magnífico grano. Cuando los tres príncipes habían cumplido su tarea, todo iba perfectamente bien para el pueblo. El ministro del crimen, Gao Yao, ejerció entre ellos la contención del castigo adaptándose exactamente a cada ofensa y enseñándoles a reverenciar la virtud. La mayor gravedad y armonía en el soberano y la mayor inteligencia de los que estaban bajo él brillaron en los cuatro rincones de la tierra, y todos se dedicaron diligentemente a cultivar su virtud. Por tanto, la clara adjudicación de castigos logró la regulación del pueblo y les ayudó a observar los deberes regulares de la vida.”³⁴

Se trata de un ejemplo histórico, referido en esta ocasión a Shun, uno de los Cinco Emperadores legendarios³⁵. El argumento comienza afirmando que los bárbaros Miao gobernaban por medio de castigos y no de la “bondad”. Se reconoce por tanto que el gobierno por la bondad es superior al gobierno por el castigo. Pero a continuación se introduce un matiz: los castigos de los Miao eran indiscriminados y no atendían a circunstancias atenuantes, por lo que eran injustos. Cuando Shun decide intervenir, la cualidad moral del pueblo ya ha degenerado. Por eso, tras exterminar a los Miao, Shun dictamina que se separe la Tierra y el Cielo. Este misterioso dictamen ha sido tradicionalmente interpretado como una separación entre el mundo de los espíritus y el mundo del pueblo, que serían desde ese momento gobernados por reglas distintas. De ser correcta dicha interpretación, lo que tendríamos aquí sería una secularización de la administración del pueblo, que parece justificarse por una pérdida de la inocencia por parte de este.

La siguiente tarea es poner en orden la nueva situación, lo cual se encarga a tres ministros principales que producen la ley, las obras públicas y la agricultura. El rey Mu cita a continuación la labor del ministro del Crimen, con lo que parece estar estableciendo un paralelo entre la tarea civilizadora de los tres ministros de Shun y la llevada a cabo por medio de la regulación de los castigos. Estos ya no son indiscriminados (esa es la diferencia clave respecto a los castigos de los Miao) y tienen además el objetivo de lograr que el pueblo sea virtuoso. El castigo por tanto no se opone al gobierno por medio de la virtud, sino que es el medio de que dispone el Estado para lograr que el pueblo aprenda la virtud. Lo que nos está planteando este argumento es que antes de que la conducta de los seres humanos degenerase a causa de la violencia era posible gobernar utilizando tan sólo la influencia de la virtud del soberano, pero una vez que se ha producido la degeneración, la virtud solo puede ser restablecida empleando los castigos. A condición, eso sí, de que dichos castigos no

³⁴ . WALTHAM, C., *Shu Ching, Book of History. A modernized edition of the translations of James Legge*, Trowbridge, George Allen & Unwin LTD, , 1972. Pág. 229-31.

³⁵ . En realidad el texto no nombra nunca a Shun, sino que sólo dice “un gran emperador”. Pero por los sucesos que se narran, solo puede tratarse de él.

representen una crueldad indiscriminada, sino que tengan en cuenta las diversas circunstancias y busquen la ilustración del pueblo, y no solo la represión del mismo. Por tanto, ante la radical oposición defendida por la proclamación de Shao entre gobernar por la virtud y gobernar por los castigos, el rey Mu está optando por una posición intermedia de diferencia dos formas de castigar, injusta la una, justa la otra, y afirma que esta última no solo es compatible con la virtud sino que, en las condiciones actuales, es el medio para enseñar la virtud. Un poco más adelante, el rey Mu hace explícitas estas conclusiones:

“¿A quién deberíamos tomar como patrón? ¿No será a Bo Yi, propagando entre la gente sus lecciones para evitar los castigos? ¿Y a quién deberíamos tomar como advertencia? ¿No será al pueblo de Miao? Ellos no examinaban las circunstancias del caso criminal ni daban oportunidad para que los buenos funcionarios se plantearan el correcto reparto de los cinco castigos. Ellos escogieron a los violentos y a los que aceptan sobornos para determinarlos y administrarlos y para mantenerlos sin culpa enviaron a Miao a la calamidad. El pueblo no podía rogar para pedir que se mitigara su castigo y su nombre era cortado del mundo. [...] El Cielo, en su deseo de regular al pueblo, nos permite por un día hacer uso de los castigos.”³⁶

En este párrafo queda claro que son las garantías procesales las que diferencian el castigo justo del injusto. Dichas garantías se consiguen precisamente especificando un código legal que indique qué castigo se aplica en qué casos y qué se consideran circunstancias atenuantes o dudas para que el reo pueda pedir la conmutación de la pena por una multa. También es patente que no se plantea el uso de castigos como el modelo ideal de gobierno (que estaría representado por la educación que hace el castigo innecesario) sino como un recurso necesario en determinadas circunstancias. El debate acerca del papel del castigo y las recompensas en la administración del Estado continuará hasta finales del periodo pre-Han, y será uno de los elementos que más diferenciará los modelos políticos de las diversas escuelas de pensamiento.

A pesar de las reformas de Wu, que intentaban limitar el poder de los señores de los linajes, el estado Zhou fue mermando poco a poco en los siguientes reinados debido a las luchas intestinas de dichos señores. Finalmente, en el año 771 a.c., los bárbaros Quan Rong invadieron la capital Zhou y asesinaron al rey You. El resto de estados vasallos no acudieron en su ayuda. De hecho, en el 771 hacía ya casi cien años que los señores no acudían a la corte central y actuaban en la práctica como estados independientes. Tras la muerte del rey You dos de sus hijos se disputaron el trono, apoyados por diferentes facciones señoriales. Respaldado por los dos principales estados, Jin y Zheng, Ping consiguió hacerse con el trono y trasladó la corte a la capital del este, Chengzhou. Se inicia así el periodo de los Zhou orientales, en el que la casa

³⁶ WALTHAM, C., *Shu Ching, Book of History. A modernized edition of the translations of James Legge*, Trowbridge, George Allen & Unwin LTD, , 1972. Pág. 232.

real Zhou mantiene nominalmente el título de rey, pero carece por completo de poder más allá de su pequeño estado territorial. Desde este momento, la política china estará dominada por la lucha por la hegemonía entre los diversos estados surgidos del desmembramiento del estado Zhou.

XII.3. 春秋 (Chun qiu). Primavera y Otoños (771-481 a.C.).

El periodo de Primavera y Otoños es la etapa de transformación del estado feudal Zhou en un sistema multiestado en el que la autoridad central del rey Zhou, que sigue existiendo nominalmente, es sustituida por el liderazgo de sucesivos gobernantes locales que con el título de *Ba* 霸 rigen las relaciones entre los estados a través de conferencias interestatales. Aunque el título de *Ba* es oficialmente conferido por el rey Zhou, ya que se supone que el *Ba* es un defensor de la casa real Zhou y del orden feudal establecido, en la práctica se obtiene gracias al predominio militar y económico del estado que gobierna el *Ba*, lo cual supone una situación de guerra casi constante entre estados para obtener la preeminencia sobre los demás. A lo largo de este proceso se producen profundos cambios sociales y económicos que disolverán las estructuras feudales dentro de cada estado. Encontramos así una situación paradójica: los gobernantes que aspiran a presidir las conferencias que gestionan los vínculos feudales entre los diversos estados Zhou necesitan emprender reformas en el interior de sus estados para centralizarlos y lograr así ser más fuertes que los demás. Sin embargo, dichas reformas están dirigidas precisamente contra el predominio de los vínculos feudales.

XII.3.1. Cambios sociales y económicos.

Una de estas reformas fundamentales fue la asimilación de las poblaciones bárbaras. Durante el periodo de los Zhou occidentales los estados aún consistían, como en el periodo Shang, en una serie de ciudades rodeadas de extensos terrenos habitados por pueblos bárbaros. Los habitantes de las ciudades, denominados *guo ren* 國人 (“gente del estado”) eran descendientes de los colonizadores Zhou, y conformaban el ejército y la administración, relacionándose con el estado a través de los vínculos feudales. Los bárbaros nativos, llamados *ye ren* 野人 (“gente del campo”) se encontraban al margen del sistema feudal, no eran movilizados para la guerra y disponían de cierta autonomía, siendo gobernados por medio de alianzas, lo cual implica que podían también convertirse en enemigos y atacar las ciudades. Cuando

cayó el poder del linaje real y los estados empezaron a competir entre ellos por detentar la hegemonía, consiguieron los recursos para ello a través de la expansión territorial. Esta expansión se logró a través de la anexión de pequeños estados ya existentes (se pasó de 148 estados a comienzos del periodo a tan solo 13 a finales del mismo) o con la conquista de nuevos territorios en el caso de los estados limítrofes. Pero también gracias a una expansión interior que colonizó las zonas no urbanas de cada estado. Para ello, fue necesario asimilar a las poblaciones bárbaras llevando a cabo alianzas matrimoniales y otorgando cargos y tierras. Con el tiempo la distinción entre *guo ren* y *ye ren* llegó a desaparecer, de modo que todos los habitantes se convirtieron en súbditos de un Estado territorial único³⁷.

Esta forma de expansión interna resultó ser la más provechosa para el Estado por varias razones. Como ya dijimos, el problema básico para la financiación del Estado no era tanto la posesión de tierra, de la que había abundancia, sino la carencia de mano de obra suficiente para hacer que esa tierra produjera. La mayoría de los estados de la época disponían de grandes extensiones de tierra sin cultivar. Un tema recurrente en los textos coetáneos es precisamente la forma de conseguir atraer población de los estados vecinos para aumentar la producción agrícola. La asimilación de los bárbaros era un modo de solucionar el problema de la mano de obra, y una de las formas más rápidas para enriquecer al Estado. Por otra parte, la asimilación permitía movilizar contingentes militares mucho mayores que los que estaban disponibles si sólo se movilizaba a los *guo ren*. Los bárbaros ya habían sido empleados en los ejércitos Zhou con anterioridad, pero a través de alianzas, lo que suponía que no se trataba de efectivos militares con los que el Estado pudiera contar con plena seguridad. Al asimilarse la población bárbara, estos efectivos se integraban en un ejército regular cuya dimensión podía triplicar la de los ejércitos anteriores. Por último, el nombramiento de bárbaros, que estaban al margen de los linajes Zhou, para cargos del Estado, fue uno de los instrumentos que emplearon los gobernantes de la época de Primavera y Otoños para centralizar el poder del Estado en sus manos y neutralizar los vínculos feudales que competían con dicho poder central.

Los cambios económicos de este periodo no se limitaron a la asimilación de la mano de obra bárbara, sino que afectaron al régimen de tenencia de la tierra y a la forma de tributación. En el sistema feudal toda la tierra era propiedad del rey, quien la otorgaba a sus vasallos, junto con los siervos vinculados a las granjas, a cambio de servicios militares y administrativos y una parte del rendimiento de la tierra. Sin embargo, en la época de Primavera y Otoños sabemos que existe ya propiedad privada de la tierra y que existe tributación en especie sobre la base de dicha propiedad³⁸. Esto suponía la ruptura de los vínculos feudales entre el señor y el siervo, y la aparición de una

³⁷ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág. 549.

³⁸ HSU, C.Y., *Ancient China in transition*, Stanford, Calif., Stanford University Press, 1965. Pág.108-09, 196-98.

economía de mercado, ya que la tierra, por primera vez, podía ser comprada y vendida. A dicha economía de mercado contribuyó también la creciente importancia de los intercambios comerciales³⁹. El comercio se convirtió de hecho en un instrumento político en las relaciones de dominio entre los diferentes estados, hasta el punto de que la libre circulación de mercancías era uno de los temas tratados frecuentemente en las conferencias interestatales organizadas por los *Ba*. El estatus social de mercaderes y artesanos, anteriormente despreciados, mejoró notablemente, y ya desde comienzos del periodo podemos encontrar a comerciantes que ejercen una gran influencia política.

Sin embargo esta nueva economía de mercado no supuso en ningún momento que la nueva clase emergente sustituyera en el ejercicio del poder político a los señores. Muy al contrario, fueron los señores los que utilizaron a los mercaderes para fortalecer la centralización del Estado y su poder personal. En todo momento hay una clara conciencia del peligro que supone para el Estado que los comerciantes alcancen un grado tal de influencia que les permita intervenir en política en busca de su propio beneficio privado. Encontramos continuas referencias a la necesidad del control estatal de la economía, que asegure que el enriquecimiento privado se puede lograr única y exclusivamente llevando a cabo las actividades que son convenientes para el Estado. Se trata no solo de una cuestión económica, sino también política y militar: controlar el comercio permite controlar el abastecimiento de los otros estados, y de ese modo dominarlos sin necesidad de recurrir a costosas operaciones militares. Por tanto, la economía de mercado que comienza a surgir en esta época no constituye un poder en competencia con la centralización del Estado, sino al contrario un instrumento para el fortalecimiento de este.

Esta centralización del Estado requería además un nuevo desarrollo de la burocracia, ya que el principal enemigo del Estado centralizado era precisamente la dispersión generada por la transmisión de los linajes. Sin embargo, aunque conseguir un Estado centralizado era una considerable ventaja para la consecución de la hegemonía, el motor directo de la burocratización en esta época no fue tanto la conciencia de la necesidad de alcanzar un Estado de ese tipo, sino las luchas internas en el seno de cada uno de los linajes. Lo que más urgentemente interesaba a los gobernantes era eliminar las ramas colaterales que pudieran aspirar al trono, de modo que la burocratización se realizó en la mayoría de las ocasiones más pensando en la seguridad personal del rey y su linaje que en la fortaleza del Estado. Por ello, a este proceso de burocratización le siguió un nuevo proceso de enfeudación⁴⁰. Los gobernantes de los diversos estados, además de eliminar físicamente a sus posibles competidores, otorgaron los cargos administrativos a personas ajenas a los linajes

³⁹ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág. 581-82.

⁴⁰ *Ibid.* Pág.570-72.

tradicionales, pero permitieron que dichos cargos se transmitieran de forma hereditaria. Aparecieron así una serie de nuevos linajes ministeriales, creados no ya por la corte central Zhou, sino por las cortes de los estados independientes, los cuales a finales del periodo llegaron a alcanzar tanto poder que en algunas ocasiones incluso reemplazaron a los linajes gobernantes.

La caída del régimen feudal Zhou llevaba aparejado el abandono de la ética feudal que había servido para regular la relación entre los señores y legitimar el gobierno. Encontramos cada vez más declaraciones de pragmatismo político que consideran que es el éxito en la consecución de los objetivos, y no el derecho moral o de linaje, el que legitima el ejercicio del poder. Un ejemplo evidente de esta política de hechos consumados es la siguiente declaración de Zhao Yang, ministro del *Ba*, en una conferencia celebrada en 541 a.c. Los representantes de algunos estados reclamaban que se castigase al estado de Lu por haber invadido a otro estado, violando así la ética feudal. Ante esto, Zhao Yang respondió:

“El territorio se define por medio de la batalla. Pertenece a un estado en un tiempo, a otro estado en otro tiempo. ¿Dónde está la constancia? Desde el mismo momento en que no ha habido un verdadero rey, los gobernantes de los estados han competido por presidir las conferencias interestatales, que de ese modo han rotado entre los gobernantes. ¿Hay líder constante? Sustentar los grandes estados a expensas de los pequeños es el camino por el que un estado líder ha obtenido su liderazgo. ¿Qué otra cosa es útil? ¿Qué estado no ha perdido algún territorio? ¿Qué poder presidencial puede pasar el juicio?”⁴¹

Otro aspecto en el que puede observarse el debilitamiento de la legitimación tradicional del poder es la creación de códigos legales, que como ya se dijo anteriormente habían sido considerados como opuestos al gobierno carismático por medio de la virtud. A partir del siglo VI a.c. no sólo se gobierna a través de códigos, sino que estos se hacen públicos por medio de inscripciones en calderos de bronce (el primero en Zheng, el año 536. a.c.), lo cual provocó una dura reacción de los ministros tradicionalistas. Estos aducían que no eran necesarios los códigos legales para regular la conducta de los nobles, ya que estos se regulaban a sí mismos a través de los principios éticos feudales, de modo que no era necesario aplicarles castigos (se suponía que el noble culpable de un crimen debía suicidarse, no ser ejecutado). A los plebeyos sí se les aplicaban castigos, porque se les consideraba incapaces de regularse a sí mismos por medio de los principios del ritual (*li*, 禮), el código ético nobiliario. Pero los conservadores consideraban peligroso que los códigos penales se hiciesen públicos, ya que si los plebeyos tuvieran conocimiento de las leyes esto les permitiría pleitear y desobedecer a la autoridad. En el capítulo 6 del Zuo Zhuan esta crítica aparece claramente expuesta en boca de Shu Xiang: “*Si el pueblo conoce los estatutos, no*

⁴¹ LEGGE, J. *The Chinese Classics, vol.5. Zuo zhuan, 41 (Zhao I), 8a-11a*. Hong Kong, Hong Kong University Press, 1960. Pág 576-77.

estará intimidado por sus superiores, no será contenido en su corazón, examinará según lo que está escrito, tomará cualquier oportunidad para ganar a su modo; será imposible tratar con ellos."⁴² Confucio fue uno de los que se opuso a estos códigos legales, y de hecho su pensamiento puede ser interpretado como un intento de recuperación de la ética feudal.

Por último, la burocratización y el debilitamiento del feudalismo tuvieron como consecuencia la aparición de una nueva clase social de vital importancia para el desarrollo del pensamiento chino: los *shi* 士. Estos pertenecían al último escalafón de la nobleza y servían como vasallos de los señores de más rango, tanto en tareas militares como administrativas. La nueva política que prefería otorgar los cargos a personas no relacionadas con los linajes tradicionales hacía que sus vínculos familiares ya no les sirvieran para obtener trabajo. Los *shi* tuvieron entonces que competir con los plebeyos para conseguir acceder al funcionariado, y para ello se basaron en la que había sido su educación tradicional en seis campos: ritual, música, tiro con arco, conducción de carros, matemáticas y escritura. Los *shi* se transformaron de este modo en una élite intelectual que se situaba al margen de las estructuras feudales a pesar de su origen. Al tiempo, aquellos que no conseguían un puesto en la corte de algún señor, tenían que ganarse la vida enseñando a otros, lo que les llevó, en su búsqueda de alumnos, a extender la educación a los plebeyos que aspiraban al funcionariado. De este modo, el término *shi* dejó de designar a un grupo social y pasó a referirse al estatus cultural de un individuo. Estos *shi* (eruditos) fueron el grupo que impulsó el desarrollo de las diferentes escuelas de pensamiento en China, en particular la escuela confuciana⁴³.

XII.3.2. El sistema de hegemonía *Ba*.

Todas estas transformaciones se articularon alrededor del sistema *Ba*. El primero en ejercer ese papel de líder de la comunidad interestatal, aunque aún no con el título de *Ba*, fue Zhuang Gong, gobernante del estado de Zheng, uno de los dos estados que apoyaron al rey Ping en la sucesión al trono tras la invasión de la capital Zhou.

Zheng era un estado de pequeño tamaño que había sido creado poco antes, en el 806 a.c. por enfeudación de un hermano del rey Xuan, Huan Gong, dentro del dominio real. A pesar de su reducido tamaño, Zheng era un estado fuerte por varias razones. Por un lado su reciente creación suponía que aún no había sido afectado por la segmentación propia del feudalismo y las luchas internas que afectaban a otros

⁴² . GRAHAM, A.C., *Disputers of the Tao*, Open Court Publishing, Chicago, 2001. Pág 276.

⁴³ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.583.

estados, lo cual lo convertía en un estado más centralizado que los demás. Por otro, Zheng gozó de una gran expansión económica gracias a la protección que recibieron los mercaderes en este estado. La participación de los mercaderes en la administración del estado Zheng no sólo convirtió a su capital en el principal centro comercial de toda China, sino que logró mejorar el rendimiento agrícola por medio de cultivos intensivos.

Zhuang Gong (743-701) empezó a actuar como lo harían posteriormente los *Ba*, emprendiendo campañas militares por su cuenta contra los estados que no se sometían a la autoridad del rey Zhou. Aunque formalmente se estaba intentando defender la autoridad real, en la práctica esto suponía tomar decisiones que correspondían exclusivamente al rey, y por tanto suplantar sus funciones. Tras la muerte del rey Ping su sucesor el rey Huan intentó limitar la influencia en la corte de Zhuang Gong nombrando como ministros a miembros de otros linajes. Zhuang Gong se levantó contra el rey y lo derrotó en el 707 a.c. Desde ese momento el rey Zhou se convirtió tan sólo en la cabeza nominal del Estado, siendo Zhuang Gong quien ejercía la autoridad efectiva sobre el sistema feudal⁴⁴.

Sin embargo, Zhuang Gong no llegó a crear las instituciones del sistema *Ba*, y el liderazgo de la casa Zheng desapareció cuando, a la muerte de este, sus hijos se enfrentaron por la sucesión. El verdadero creador del sistema *Ba* fue Huan Gong (685-643 a.c.), duque de Qi, y sobre todo su ministro Guan Zhong (730-645 a.c.), de origen plebeyo, que según se cree había sido comerciante. Guan Zhong reformó radicalmente la estructura del estado de Qi, eliminando los feudos y sustituyéndolos por 15 unidades administrativas denominadas *xiang* 鄉, que estaban bajo el control directo del soberano y sus dos ministros principales. Tanto los *guo ren* como los *ye ren* fueron divididos en unidades que eran al tiempo administrativas y militares, de modo que en las movilizaciones las compañías del ejército estaban formadas por hombres que estaban asociados entre sí en el trabajo. Así mismo, creó una estructura burocrática para gestionar el Estado en la que cada funcionario informaba a su superior inmediato. Los funcionarios eran premiados o castigados según los resultados obtenidos, de modo que sus medios de vida dependieran exclusivamente del Estado, es decir, no se les dotó de tierras como en el sistema feudal, sino de un sueldo. Económicamente, Guan Zhong universalizó el sistema de tributación en especie y, probablemente, fue el primero en defender el monopolio del Estado en la producción de sal y hierro. Por medio de almacenes estatales de grano, logró controlar el precio y el abastecimiento del mismo: de este modo Guan Zhong produjo una economía de mercado controlada por el gobierno que lograba que la búsqueda del beneficio privado sirviera a los intereses del Estado⁴⁵.

En el 667 a.c. Huan Gong convocó la primera conferencia interestatal, en la que recibió del rey de Zhou el título de *Ba*, y el encargo de liderar los ejércitos de los

⁴⁴ Ibid. Pág.551-52.

⁴⁵ ROSEN, S., "In search of the Historical Kuan Chung", *JAS* 35.3 (1975). Pág. 431-40.

estados Zhou para castigar a aquellos estados que no respetasen el orden feudal. De este modo, el dominio de Qi no aparecía formalmente como una imposición militar, sino como la restauración de la autoridad legítima del rey Zhou. Encontramos así de nuevo la tensión dialéctica entre feudalismo y burocracia: el estado más centralizado, burocrático e innovador de su época legitimaba su predominio sobre el resto de estados gracias a su defensa del orden feudal.

La institución que se empleó para gestionar dicho predominio fueron las conferencias interestatales, de las que Huan Gong convocó nueve durante su mandato. Dichas conferencias eran supervisadas por un representante del rey de Zhou y presididas por el *Ba*. En ellas se juraba lealtad a la autoridad feudal zhou y se tomaban acuerdos tales como prohibir el acaparamiento de grano y el embalsado del agua de riego, garantizar el libre paso de mercancías, impedir que los cargos burocráticos fuesen hereditarios, fijar las fronteras de los estados y mantener la línea sucesoria del linaje principal⁴⁶. Como puede verse, se trata de una curiosa mezcla de medidas propias del feudalismo y del nuevo Estado burocratizado que muestra claramente cómo el interés del soberano de Qi combinaba el conservadurismo político de mantener el orden feudal tradicional y el reformismo económico al eliminar los impedimentos que pudieran poner los diferentes estados a su nueva economía de mercado. En el *Mencio* se recogen algunos acuerdos de la conferencia de Kui qiu en 651 a.c.:

“De los Cinco Príncipes Hegemónicos el más poderoso era el duque Huan. En la asamblea de príncipes de Kui qiu, con la víctima atada y el escrito puesto sobre ella, el duque no se untó la boca con sangre hasta que no se hubieron jurado las cláusulas. La primera decía: “Ejecútese a los que no practican la piedad filial, que el heredero no sea desposeído, que la concubina no alcance el rango de esposa.” La segunda decía: “Que los preeminentes sean respetados y los hombres de talento mantenidos, que los virtuosos sean sacados a la luz.” La tercera decía: “Que los ancianos sean respetados y los jóvenes amados, que los huéspedes y caminantes no sean olvidados.” La cuarta decía: “Que los funcionarios no sean hereditarios ni los cargos acumulados; escójase a funcionarios capaces para su misión; que un alto funcionario no pueda ser muerto arbitrariamente.” La quinta decía: “Que no se construyan diques perniciosos para otros estados, que no se pongan restricciones a la venta de grano, que no se dé un feudo sin que el emperador sea informado.” A continuación se decía: “Nosotros, todos los firmantes de este tratado y en virtud del mismo, nos comprometemos a mantener relaciones amistosas en el futuro.”⁴⁷

⁴⁶ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.557.

⁴⁷ *Los cuatro libros. El libro de Mencio*, Barcelona, ed. Paidós, 2002. Pág 346-47.

Tras la muerte de Huan Gong en 645 a.c. las luchas sucesorias entre sus cinco hijos terminaron con la hegemonía de Qi. El cargo de *Ba* fue asumido pocos años después por Wen Gong (636-628 a.c.), gobernante del estado de Jin. El estado de Jin había llevado a cabo profundas reformas para eliminar la estructura feudal zhou desde que la rama secundaria de los Quwo hubiera suplantado en el gobierno al linaje principal, en el 678 a.c. El sistema utilizado fue expeditivo: además de eliminar físicamente a casi todos los miembros del linaje real anterior, los Quwo prohibieron que ningún miembro del linaje real obtuviera cargos. De ese modo, emplearon para el funcionariado a individuos procedentes de todas las clases sociales, que debían su cargo directamente al gobernante, y no a un linaje. De hecho, el conjunto de dichos funcionarios se denominaba *gongzu* 公族 (“linaje del duque”), un modo muy gráfico de mostrar cómo los vínculos burocráticos sustituían a los vínculos familiares en el gobierno del Estado. De este modo, el gobernante de Jin pudo centralizar el poder en su persona y alcanzar el título de *Ba*, que fue mantenido por el estado de Jin durante tres generaciones. Sin embargo, Jin es también el caso más claro de segunda enfeudación, hasta el punto de que llegó a estar dominado por las casas ministeriales que finalmente, en el periodo de Reinos Combatientes, dividieron Jin en tres estados⁴⁸.

En el 546 a.c., dos años después de la muerte del último *Ba* reconocido de la casa de Jin, se celebró una conferencia interestatal promovida por los pequeños estados del centro de China, cuyo objetivo era conseguir que los cuatro macroestados de la periferia, que se enfrentaban constantemente para conseguir la hegemonía, llegaran a un acuerdo⁴⁹. Esos cuatro estados eran Qi (al este, que ya había ejercido la hegemonía durante el gobierno de Huan Gong), Jin (al norte, el último en ejercer la hegemonía), Qin (al oeste, en la zona anteriormente ocupada por los Zhou occidentales, pero que en ese momento era un estado semibárbaro) y Chu (al sur, un territorio que no había sido nunca zhou, y cuyo gobernante había adoptado, desde el 706 a.c. el título de *wang* 王, “rey”, que en el feudalismo chino estaba reservado exclusivamente al gobernante de la casa real Zhou). Esta conferencia supuso un cambio radical en el sistema *Ba*, ya que el acuerdo al que se llegó fue dividir los estados en zonas de influencia, de modo que los estados pequeños eran adjudicados a Jin o a Chu, a cuyas cortes tenían que acudir a consejo. Qi y Qin se mantuvieron como poderes independientes que no tenían que acudir a ninguna corte. De hecho lograron incluso adjudicarse algunos pequeños estados como zona de influencia. De este modo, la corte del rey Zhou perdía definitivamente su carácter de cabeza del sistema feudal, y era sustituida por las cortes de los dos estados más fuertes. Era un nuevo paso en la disolución del orden feudal Zhou, que anuncia claramente la situación de estados independientes propia de la etapa posterior, la de Reinos Combatientes.

⁴⁸ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág. 558-60.

⁴⁹ LEGGE, J., *The Chinese Classics, vol.5. Zuo Zhuan*, Hong Kong, Hong Kong University Press, 1960. Pág.420.

XII.4.戰國, Zhan Guo, Reinos Combatientes (481-221 a.c.).

Se toma como fecha simbólica del comienzo de Reinos Combatientes el año 481 a.c., por ser el año en que la casa ministerial Tian, de Qi, se levantó contra el linaje real y asumió de hecho el control de todo el país, dejando al soberano tan sólo el control nominal de la capital. Este acontecimiento es significativo porque los Tian se hicieron con el poder gracias al apoyo popular obtenido por medio de una política populista, en lugar de hacerlo a través del apoyo de los linajes nobiliarios u otros linajes ministeriales, como había sido moneda común hasta ese momento en los conflictos internos de los diversos estados. Esto se interpreta como un primer signo del cambio de base social que conlleva la centralización del Estado en el periodo de Reinos Combatientes.

A comienzos del periodo, quedaban en China seis pequeños estados en la llanura central (Zhou, Lu, Zou, Song, Wei y Zheng) rodeados por cinco macroestados en la periferia (Qi, Yan, Jin, Qin y Chu). Durante tres cuartos de siglo, los grandes estados apenas se enfrentaron entre sí: Jin se encontraba sumido desde 497 a.c. en una guerra civil entre seis casas ministeriales, y el resto de grandes estados se dedicaron mientras tanto a expandirse a costa de los estados más pequeños y los territorios bárbaros limítrofes. La situación cambió con la finalización de la guerra en Jin en 403 a.c. Tres de las casas ministeriales vencieron a las otras tres, y decidieron dividirse el país, creando tres estados independientes (Zhao al norte, Wei en el centro y Han al sur). Los tres estados Jin siguieron una política común que les permitió atacar a los grandes estados vecinos no- Jin y expandirse a costa de Qi, Qin y Chu. La situación cambió de nuevo cuando los estados de Zhao y Wei entraron en guerra en el 383 a.c. Durante 30 años se produjo una guerra de todos contra todos, con constantes cambios en las alianzas y sin un claro estado preponderante.

XII.4.1. La formación del Estado centralizado.

El periodo de Reinos Combatientes se caracteriza por el cambio en las relaciones interestatales, pasando de las guerras de baja intensidad que tenían por objetivo obtener la hegemonía sobre el sistema de conferencias, a las guerras a gran escala cuya finalidad es la conquista y anexión de los estados vecinos. La idea de la comunidad de estados zhou unidos por lazos de parentesco bajo la autoridad formal del rey desaparece y ocupa su lugar el proyecto de reunificación de los estados chinos a partir de la autoridad centralizada de un estado conquistador. Esto supone la eliminación del concepto feudal de autoridad que había legitimado las dinastías anteriores a favor de una visión territorial y burocrática del Estado, en la que se formarán las instituciones típicas del sistema imperial chino que perdurarán a lo largo

de los periodos posteriores. Esta transformación del Estado se lleva a cabo a través de la profundización y generalización de los procesos de reformas ya iniciados en el periodo anterior.

La nueva oleada de reformas fue protagonizada por ministros que no se limitaron a llevar a cabo dichas reformas, sino que además teorizaron sobre los métodos de gobierno, generando un tipo de literatura política que posteriormente sería englobada bajo la denominación de Escuela Legista. El primer texto de este tipo del que tenemos noticias se atribuye a Li Kui, ministro del estado de Wei, uno de los tres estados gobernados por casas ministeriales en que se dividió Jin, y se supone compuesto alrededor del año 445 a.c. Este texto fue considerado por la bibliografía Han posterior como la primera obra legista. Actualmente no lo conservamos, pero sabemos por citas de otros autores que contenía una teoría de la agricultura que basaba la economía del Estado en la explotación de pequeños terrenos que constituían propiedades unifamiliares. Esto suponía la eliminación definitiva del modelo de tenencia feudal y su sustitución por la propiedad privada de la tierra y el sistema de tributación en especie. También elaboró un código legal, conocido como *Fa jing* 法經 (*Clásico de la Ley*), en el que se discutía de forma teórica la utilización de castigos para controlar a la población⁵⁰. Las reformas de Li Kui sirvieron de modelo a otros ministros que implantaron reformas semejantes y también produjeron sus propias obras teóricas: Wu Qi en el estado de Chu (389 a.c.), Shang Yang en Qin (356 a.c.), Shen Buhai en el estado de Han (335 a.c.), etc. De todos estos textos el único que se conserva es el *Shang jun shu* 商君書, obra de Shang Yang. Lo tomaremos como modelo para exponer el contenido de estos programas de reforma, que fueron muy semejantes en todos los estados.

Básicamente, las reformas perseguían la centralización del poder en las manos del soberano y la organización de un Estado territorial controlado por funcionarios dependientes del rey y no por linajes nobiliarios⁵¹. Para ello, Shang Yang dividió el estado de Qin en 41 *xian* 縣 (distritos), gobernados por un *ling* 令 (magistrado), un *cheng* 丞 (asistente), un *wei* 尉 (comandante militar), y varios *sefu* 嗇夫 (funcionarios subordinados locales). La mayoría de los nombramientos dependían directamente del rey y se realizaban por recomendación de los altos funcionarios o por méritos en el servicio, usualmente militares. Existían una serie de cargos menores que podían ser designados directamente por los funcionarios locales, pero en ese caso, el funcionario que otorgaba el cargo era legalmente responsable de la conducta del funcionario designado. Se sustituyeron los signos tradicionales de poder, asociados a la estructura feudal (tales como carros, vasijas de bronce, etc.) por sellos para los funcionarios civiles y tablillas para los militares. Entre estos símbolos de poder reviste especial importancia el *quan* 券 (contrato), consistente en un rollo de seda en el que se escribía

⁵⁰ LOEWE, M y SHAUGHNESSY E.L., (Eds.), *The Cambridge History Of Ancient China. From The Origins Of Civilization To 221 B.C.*, New York, Cambridge University Press, 2007. Pág.605.

⁵¹ Ibid. Pág.603-16.

el rendimiento proyectado por cada funcionario. A continuación se partía en dos, quedando una parte en poder del funcionario local y la otra en el archivo del rey. Cada año, los funcionarios debían acudir a la corte para contrastar el informe de sus rendimientos en grano, población, tierra cultivada, impuestos en especie y en servicios, etc., con los previstos en el contrato. Se trata de la expresión institucional de la concordancia entre lo dicho y lo hecho que constituye el elemento clave de los argumentos por contradicción, uno de los más comunes en el pensamiento pre-Han. Los funcionarios eran castigados si su rendimiento no se ajustaba a lo previsto, tanto si este era inferior a lo esperado como si era superior.

Para poder evaluar estos rendimientos, así como para regular los salarios, el registro de población o los impuestos, fue necesario desarrollar métodos estadísticos y unidades de medida, que se convirtieron en uno de los elementos fundamentales de control del Estado centralizado. De nuevo, esto constituye la expresión, en el terreno de la nueva política burocrática, de un viejo tema de debate en el pensamiento chino: el establecimiento de estándares. La necesidad de disponer de estándares fijos aparece una y otra vez en los textos chinos, desde los mismos inicios de su literatura, como un elemento crucial para lograr el orden social y la gobernabilidad. Tradicionalmente se había considerado que estos estándares, que incluyen no solo unidades de medida, sino también títulos, cargos, y los términos del lenguaje, habían sido creados por los sabios reyes de la antigüedad. Aunque estos estándares se consideraban, salvo en contadas ocasiones, como convencionales, y por tanto se admitía que no había ninguna razón de ser natural en los mismos, se mantenían sobre la base de la autoridad de los gobernantes del pasado y el supuesto de que el pasado es semejante al presente y el futuro. La diferencia con la manera de entender los estándares en el caso de los reformistas del periodo de Reinos Combatientes reside en las consecuencias que se extraen de dicha convencionalidad y los métodos para asegurar la universalización de los estándares. Los reformadores no solo no se basan en la autoridad de los antiguos gobernantes, que al fin y al cabo son los representantes de un orden feudal que se pretende eliminar, sino que en muchas ocasiones llegan a poner en cuestión que las medidas del pasado sigan siendo adecuadas en el presente. Los nuevos estándares se justifican sólo por su utilidad práctica, y son impuestos por la autoridad del rey actual, que establece los estándares que considera más adecuados cambiando los antiguos si es preciso, e impone estos a través de castigos muy severos para aquellos que utilicen otros estándares distintos de los oficiales.

Para eliminar la posibilidad de que los funcionarios se constituyesen en linajes que pudieran amenazar el poder real, como había sucedido con anterioridad, se cambió su forma de remuneración. En el feudalismo Zhou los cargos eran remunerados con tierra, lo cual implicaba no sólo percibir los rendimientos de dicha tierra sino también detentar la autoridad política en la misma. A partir de la reforma, los funcionarios recibirán un sueldo en grano y/o dinero, algo que ya había ocurrido en algunos casos en el periodo anterior, pero que ahora se generaliza. Esos salarios recibían el mismo nombre que el feudo zhou (*feng* 封) ya que a menudo consistían en la adjudicación de

los impuestos de una unidad tributaria (un grupo de casas, una aldea o una ciudad). El funcionario tan sólo recibía los impuestos correspondientes a la zona, pero no tenía la autoridad política ni judicial sobre la misma, que correspondía a otros funcionarios, ni tampoco la propiedad de la tierra, que pertenecía a los tributarios. Además estos *feng*, salvo raras excepciones, no eran hereditarios.

Este método de pago contribuyó a que a lo largo del periodo fuera expandiéndose el uso de la moneda. Aunque existe moneda desde finales del periodo de Primavera y Otoños, su utilización se limitaba a usos administrativos: el Estado reclamaba parte del pago de los impuestos en grano y parte en moneda, e igualmente pagaba a sus funcionarios parte en grano y parte en moneda. De este modo, había que adquirir moneda cuando el Estado exigía el pago de tributos de esta forma, lo cual no era sino un método para controlar estatalmente el precio del grano⁵². Sin embargo, los intercambios comerciales seguían basándose en el trueque. Esta situación empezó a cambiar al generalizarse el pago en moneda a los funcionarios, que coincidió con la liberación de la propiedad de la tierra. La única manera de que los funcionarios pudieran conseguir aumentar sus ingresos privados y no depender exclusivamente del sueldo estatal era emplear su moneda para comprar tierras o invertir en comercio, lo cual provocó que poco a poco fuese generalizándose su uso, contribuyendo de esa manera al desarrollo de una economía de mercado.

Dentro de cada *xiang* la población era dividida en grupos de cinco a diez unidades familiares que servían como unidad administrativa y de reclutamiento. Los miembros de estas unidades tenían responsabilidad mutua en los servicios militares y en el código penal: si uno de los miembros cometía un delito y los demás no lo denunciaban, eran castigadas todas las familias; si uno de los miembros huía de la batalla, se castigaba al resto del grupo. Este sistema de responsabilidad mutua también preveía recompensas para quienes denunciaran a los vecinos y por servicios militares. Las recompensas seguían una jerarquía de 17 rangos por méritos que se contabilizaban en cabezas cortadas en la batalla. Estos rangos eran el sustituto de los títulos nobiliarios en el nuevo Estado centralizado. A partir del rango octavo, las recompensas consistían en puestos de funcionario con la correspondiente adjudicación de los impuestos de una o más unidades de población. Aquellos que morían en batalla trasmitían sus méritos a sus descendientes, pero la transmisión no iba más allá de una generación, de modo que el Estado recuperaba finalmente las tributaciones concedidas. Así, este sistema seguía en parte la lógica feudal de recompensa por servicios, pero evitando al mismo tiempo la dispersión de recursos del Estado propia del sistema feudal.

⁵² Cuando el grano estaba barato, el Estado pedía el tributo en grano, y de esa manera retiraba de la circulación grandes cantidades de grano, haciendo subir el precio para que los agricultores no se arruinaran. Cuando el grano estaba caro, el estado ponía grano de sus almacenes en circulación y pedía el tributo en moneda, de forma que los almacenadores privados tenían que cambiar su grano por moneda, y así ponerlo en circulación, bajando el precio del mismo.

Además del ejército formado por medio del reclutamiento ordinario, se crearon cuerpos de ejército permanente altamente especializados, una élite militar que sustituía a los aristócratas como especialistas en la guerra. Quienes lograban acceder a estos cuerpos conseguían exención de impuestos para toda su familia. Estas nuevas élites militares estaban formadas ante todo por infantería, y eran reclutadas entre los campesinos, lo cual supuso un enorme aumento de la movilidad social. La composición del ejército cambió radicalmente: hasta finales de los Zhou occidentales la unidad básica en la guerra era el carro, empleado por los aristócratas, que a su vez era asistido por un pequeño cuerpo de infantería que intervenía poco en las batallas a campo abierto. Estos ejércitos empezaron a aumentar de tamaño en la época de Primavera y Otoños, y durante Reinos Combatientes se convirtieron en enormes contingentes (de unos 100.000 hombres de media) formados por infantería, que constituía la fuerza principal en la batalla, y en mucha menor medida por caballería, que se empleaba sobre todo para escaramuzas, misiones de reconocimiento y apoyo a la infantería. El uso de la infantería, que requería menos entrenamiento y cuyo mantenimiento era más barato, hizo posible el espectacular aumento del tamaño de los ejércitos y el empleo en los mismos de grandes masas campesinas, así como la aparición de nuevos especialistas en estrategia adaptados a las nuevas técnicas militares. Todo ello acabó definitivamente con el predominio militar de los linajes nobiliarios, siendo esta una causa más de la desaparición del feudalismo.

XII.4.2. La unificación del Imperio.

A partir del año 350 a.c. comienza el lento ascenso de Qin. El siglo que transcurre entre el 350 y el 250 a.c se conoce como “época de las alianzas horizontales y verticales”. Las alianzas verticales eran pactos entre estados que se oponían al estado de Qin (se denominan verticales porque usualmente seguían un eje norte-sur con objeto de frenar el avance de Qin, que se encontraba al oeste). Las alianzas horizontales eran pactos entre Qin y algún otro estado (se denominan horizontales porque seguían un eje desde Qin, al oeste, hasta otro estado, situado siempre más al este). Como puede verse, toda la actividad diplomática estaba centrada en la expansión de Qin. De estas alianzas surgió un nuevo tipo de político, denominado “diplomático” o “persuadidor”, así como una escuela de pensamiento, *zong heng jia* 縱橫家 (Escuela Vertical-horizontal), cuya fundación se atribuye a Guiguzi. Los diplomáticos eran maestros y políticos itinerantes que ofrecían de estado en estado sus habilidades retóricas y estratégicas para establecer alianzas. Su objetivo era convertirse en ministros, a ser posible de más de un estado, ya que esto les permitía establecer las alianzas entre estados que ofrecían⁵³. El “persuadidor” es el arquetipo

⁵³ De Su Qin, el más famoso de los persuadidores, se cuenta que llegó a ser ministro de seis estados simultáneamente, aunque probablemente se trate de una exageración literaria. *Shi ji zhuyi*, ed. Wang Liqi. Xí'an, Sanqin, 1988. Pág.2265-6.

de la estratagema y el engaño que dominaron la política de Reinos Combatientes, y sus métodos serán vilipendiados, junto con los de la Escuela de los Nombres, por el resto de escuelas de pensamiento como falaces e inmorales.

La política de la época de las alianzas beneficiaba a Qin, fuese cual fuese el resultado de los enfrentamientos militares, ya que por su naturaleza las alianzas verticales eran mucho más inestables que las horizontales: cuando una alianza vertical infringía una derrota a Qin, la alianza se rompía rápidamente puesto que la debilitación de Qin hacía que el estado predominante en la alianza vertical pasase a convertirse en el principal peligro para el resto de los estados. De este modo, Qin fue consolidando poco a poco su estado centralizado y su enorme capacidad military.

Durante esta época desapareció el último resto de la estructura interestatal Zhou. En el año 344 a.c. el gobernante de Wei adoptó por primera vez el título de *wang* 王 (“rey”), reservado al gobernante Zhou. Once años después, todos los grandes estados lo utilizaban, lo cual implicaba que no reconocían a la dinastía Zhou, la cual fue oficialmente eliminada en el 256 a.c.

A partir del nombramiento de Fan Sui como primer ministro en 266 a.c., Qin cambió su estrategia de alianzas para pasar a una guerra total de ocupación, en la que el objetivo era la anexión del resto de los estados. Para ello se emprendieron campañas que no sólo perseguían la ocupación de territorio, sino la destrucción completa de los ejércitos enemigos. El primer ejemplo de esta guerra total ocurrió en el 260 a.c., cuando el ejército Qin ejecutó a 400.000 prisioneros del ejército Zhou que se habían rendido. El asalto final se produjo durante el reinado de Zhao Zheng, que asistido por su consejero Li Si, conquistó el resto de los estados: Han en 230 a.c., Wei en 225 a.c., Chu en 223 a.c., Zhao y Yan en 222 a.c. y finalmente Qi en 221 a.c. Acto seguido el rey de Qin se proclamó Shi Huang Di 秦始皇帝 (“Primer Augusto Emperador”) de un imperio chino unificado. Para lograr una verdadera unificación de los estados chinos, Shi Huang Di y su primer ministro Li Si aplicaron al conjunto del imperio los mismos principios legistas que habían llevado a Qin a la victoria sobre el resto de estados: se dividió el imperio en 36 gobernaciones (*jun*), divididas a su vez en distritos (*xian*) en los que las familias se agrupaban siguiendo el principio de la responsabilidad colectiva; se nombraron funcionarios para la gestión de todas las unidades administrativas siguiendo los criterios de mérito que ya empleara Shang Yang; se estandarizaron las unidades de medida, la escritura, la moneda y las dimensiones de los ejes de los carros y los caminos; se realizaron enormes obras públicas que facilitaban las comunicaciones y la defensa del territorio chino; se promulgó un código legal que regulaba incluso la conducta privada de los súbditos. Finalmente, se pretendió que dicho código hacía innecesarias ya las especulaciones éticas de las escuelas de pensamiento, por lo que se prohibió la tenencia los escritos de estas que pudiesen cuestionar la ley del Estado; estas obras filosóficas fueron quemadas, junto a los anales y códigos de los otros estados, quedando tan sólo una copia de dichos escritos en la biblioteca imperial para consulta de las autoridades; y por último, se evitó una nueva enfeudación, reclamada

por los confucianos pero que fue firmemente rechazada por Li Si: desde este momento el poder del gobierno ya no se basó en la concesión de tierras y cargos a los miembros de la casa real, sino en la estructura burocrática del Estado. La dinastía Qin fue derrocada en 207 a.c., pero su concepción del Estado le sobrevivió. La nueva dinastía Han mantuvo el imperio unificado, y aunque inicialmente llevaron a cabo una enfeudación a pequeña escala, esta fue definitivamente suprimida tras la rebelión de señores feudales producida en el año 122 a.c. De este modo se cierra la dialéctica entre Estado feudal y Estado burocrático que constituyó el trasfondo del debate político entre las diversas escuelas pre-Han.

Anexo II. *Mo Jing*.

Este anexo incluye la traducción completa del texto del *Mo Jing*, realizada a partir de la traducción al inglés de I. Johnston⁵⁴, así como el texto original en chino clásico, tomado de Chinese Text Project⁵⁵. En la traducción se sigue la división en párrafos de la versión de Johnston. Igualmente, se mantienen las interpolaciones de dicha traducción que, como en la traducción al inglés, se presentan entre paréntesis.

XIII.1. Capítulos 40-42. Canon y Explicaciones A.

A1.

故，所得而後成也。

Una causa es lo que se obtiene antes de que algo suceda.

故：小故，有之不必然，無之必不然。體也，若有端。大故，有之必然，無之必不²然，若見之成見也。

Causa: Cuando hay una causa menor, algo no es necesariamente así; cuando no la hay, algo necesariamente no es así. Es una parte, como un punto. Cuando hay una causa mayor, algo es necesariamente así; cuando no la hay, algo necesariamente no es así. Como ver algo completa la vista.

A2

體，分於兼也。

Una parte es una división en el conjunto.

⁵⁴ *The Mozi. A Complete Translation. Translated y Annotated By Ian Johnston*, New York, Columbia University Press, 2010.

⁵⁵ <http://ctext.org/>

體：若二之一，尺之端也。

Parte: Por ejemplo, uno es una parte de dos; un punto es una parte de un chi (medida de longitud).

A3

知，材也。

Conocer es una capacidad.

知：材，知也者。所以知也而必知。若明。

Conocer: Respecto a la capacidad de conocer, es como uno conoce y conoce con certeza. Es como ver.

A4

慮，求也。

Reflexionar es buscar.

慮：慮也者，以其知有求也，而不必得之。若睨。

Reflexionar: Respecto a reflexionar, es a través del conocimiento de uno que hay búsqueda (de algo), pero uno no necesariamente encuentra. Es como ver indirectamente.

A5

知，接也。

Conocer es contactar.

知：知也者，以其知過物而能貌之。若見。

Conocer: Respecto a conocer, es a través del conocimiento (capacidad) de uno "pasando por" una cosa que uno es capaz de formarse una impresión de ello (describirlo). Es como ver.

A6

恕，明也。

Razonar es ver claramente.

恕：恕也者，以其知論物而其知之也著。若明。

Razonar: respecto al razonar, es a través del conocer de uno y explicar una cosa que el conocimiento se hace manifiesto. Es como ver claramente.

A7

仁，體愛也。

Benevolencia es amar individualmente.

仁：愛己者，非為用己也。不若愛馬。

Benevolencia: Amar a sí mismo no es en vistas al uso de uno mismo. No es como amar un caballo.

A8

義，利也。

Rectitud es beneficiar.

義：志以天下為芬，而能利之，不必用。

Rectitud. La resolución de tomar el mundo como esfera de la acción de uno y, teniendo habilidad, ser capaz de beneficiarlo. No necesariamente es usado.

A9

禮，敬也。

Propiedad es respeto.

禮：貴者公，賤者名，而俱有敬。焉等，異論也。

Propiedad. El noble tiene el título de “duque” mientras que el plebeyo solo tiene un nombre, pero para ambos hay propiedad y grosería. Es solo en rango que difieren.

A 10

行，為也。

Conducta es hacer.

行：所為不差名，行也；所為差名，巧也。若為盜。

Conducta: Aquello que se hace sin pensar en mejorar el nombre de uno es conducta. Aquello que se hace por mejorar el nombre de uno es engaño. Es como ser un ladrón.

A11

實，榮也。

Sustancia (interior) es igual a exposición (exterior).

實：其志氣之見也，使人知己。不若金聲玉服。

Sustancia (interior): Su voluntad es manifiesta en su espíritu y causa que otros sean como él mismo. No es como el tintineo del metal o los adornos de jade.

A12

忠，以為利而強君也。

Lealtad es fortalecer al humilde, tomando esto para ser benéfico.

忠：不利，弱子亥足將入止容。

Lealtad: No es beneficioso para un joven señor ser desleal. Al caminar en presencia del príncipe uno debe corregir su porte.

A 13

孝，利親也。

Ser filial es beneficiar a los padres.

孝：以親為芬，而能利親。不必得。

Ser filial: Tomar a los padres como la esfera de acción de uno y, teniendo capacidad, ser capaz de beneficiarlos. No es necesario conseguirlo (reconocimiento).

A 14

信，言合於意也。

Honradez es las palabras estando de acuerdo con los pensamientos (intenciones).

信：不以其言之當也，使人視城得金。

Honradez: No es solo asunto de que las palabras de uno sean apropiadas. (Por ejemplo), enviar a una persona a mirar en la ciudad y su conseguir oro.

A 15

佻，自作也。

Ayudar es el yo actuando.

佻：與人遇，人衆，循。

Ayudar: Con una persona, estar en asociación cercana; con muchas personas, cumplir con la multitud.

A 16

諄，作嘽也。

Ser escrupuloso es actuar para traer satisfacción.

諄：為是為是之台彼也，弗為也。

Ser escrupuloso: Si hacer esto es peligroso para otro, no hacerlo.

A 17

廉，作非也。

Avergonzarse es hacer lo incorrecto.

廉：己惟為之，知其也黜也。

Avergonzarse: Si uno recuerda haber hecho algo lamentable uno lo sabe y está afligido.

A 18

令，不為所作也。

Dar una orden es no hacer lo que es hecho.

所令非身弗行。

Dar una orden: Si no es algo que haría uno mismo no debería ser hecho.

A 19

任，士損己而益所為也。

Actuar responsablemente es un oficial trayendo daño a sí mismo pero siendo benéfico en lo que hace.

任：為身之所惡，以成人之所急。

Actuar responsablemente: hacer lo que es detestable para uno mismo para cumplir lo que es urgente para otros.

A 20

勇，志之所以敢也。

Coraje son los medios por los que la voluntad se atreve (a actuar).

勇：以其敢於是也，命之；不以其不敢於彼也，害之。

Coraje: por su atreverse a actuar en este asunto, alábalo. Por su no atreverse a actuar en este asunto, menosprécialo.

A 21

力，刑之所以奮也。

Fuerza es lo que mueve el cuerpo.

力：重之謂，下與重，奮也。

Fuerza: Se dice con referencia al peso. Bajar y subir un peso es mover(lo).

A 22

生，刑與知處也。

Vida es cuando el cuerpo y la mente existen (están localizadas juntas).

生：楹之生。商不可必也。

Vida: "Llenarlo" es vida, una asociación constante que no puede ser separada.

A 23

臥，知無知也。

Dormir es tener la capacidad de conocer pero no su función.

A 24

夢，臥而以為然也。

Soñar es estar dormido pero coger que algo es así.

A 25

平，知無欲惡也。

Estar en paz es no conocer deseo ni aversion.

平：惔然。

Estar en paz: Estar tranquilo.

A 26

利，所得而喜也。

Beneficio es lo que a uno le gusta obtener.

利：得是而喜，則是利也。其害也，非是也。

Beneficio: Si uno consigue esto y está complacido entonces es beneficio. Si es daño no es así.

A 27

害，所得而惡也。

Daño es lo que a uno le disgusta conseguir.

害：得是而惡，則是害也。其利也，非是也。

Daño: Si uno consigue esto y está disgustado entonces eso es daño. Si es beneficio no es así.

A 28

治，求得也。

Poner en orden es buscar y obtener.

治：吾事治矣，人有治南北。

Poner en orden: Mis asuntos están puestos en orden; otros también ponen en orden el sur y el norte.

A 29

譽，明美也。

Alabar es hacer claro lo bueno.

譽之必其行也。其言之忻，使人督之。

Alabar: Esto refuerza sus acciones. Las palabras son agradables, haciendo que la gente sea alentada.

A 30

誹，明惡也。

Censurar es hacer claro lo malo.

誹：必其行也，其言之忻。

Censurar: (Esto) detiene sus acciones. Las palabras son avergonzantes.

A 31

舉，擬實也。

Levantar (seleccionar) es identificar una entidad.

舉：告以之名，舉彼實故也。

Levantar (seleccionar): Informar por medio de su nombre es seleccionar esa entidad.

A 32

言，出舉也。

Hablar es producir “levantamientos”.

言也者，諸口能之，出民者也。民若畫僂也。言也謂，言猶名致也。

Hablar se dice de la capacidad de la boca para producir nombres. Un nombre es como la pintura de un tigre. Hablar es decir. El discurso es lo que se consigue a través de los nombres.

A 33

且，言然也。

A punto de es decir (algo) va a ser así.

且：自前曰且，自後曰已。方然亦且。

A punto de: De antemano uno dice a punto de; después, uno dice ya; en el momento de ocurrir, también es a punto de.

A 34

君，臣萌通約也。

Un gobernante es uno que lleva a los oficiales y al pueblo juntos a un acuerdo.

君：以若名者也。

Gobernante: Es el medio para cumplir los edictos.

A 35

功，利民也。

Servicio meritorio es beneficiar a la gente.

功：不待時，若衣裘。

Servicio meritorio: No esperar un tiempo como verano y con ropa de invierno.

A 36

賞，上報下之功也。

Recompensa es el superior correspondiendo el servicio meritorio de los inferiores.

賞：上報下之功也。

Recompensa: los superiores corresponden los servicios meritorios de los inferiores.

A 37

罪，犯禁也。

Cometer un crimen es violar una prohibición.

罪：不在禁，惟害無罪，殆姑。

Cometer un crimen: Si no existe prohibición, incluso si hace daño no hay crimen, como venir cerca.

A 38

罰，上報下之罪也。

Castigar es el superior correspondiendo a los crímenes de los inferiores.

罰：上報下之罪也。

Castigar: Los superiores correspondiendo a los inferiores por un crimen.

A 39

同，異而俱於之一也。

Ser lo mismo es (incluye) ser diferente pero ambos en esto (aspecto) son uno.

侗：二人而俱見是楹也，若事君。

Ser lo mismo: Dos personas, pero ambos ven que esto es un pilar. Es como servir a un gobernante.

A 40

久，彌異時也。

El tiempo se extiende sobre diferentes periodos.

今久：古今且莫。

Tiempo: (incluye) pasado y presente, mañana y tarde.

A 41

宇，彌異所也。

El espacio se extiende sobre diferentes lugares.

宇：東西家南北。

Espacio: Cubre este y oeste, sur y norte.

A 42

窮，或有前不容尺也。

El límite es la frontera que no permite ningún avance más en una longitud-medida (*chi*).

窮：或不容尺，有窮；莫不容尺，無窮也。

Límite: Cuando una frontera no permite una (mayor) longitud-medida (*chi*), hay un límite. Cuando una (mayor) longitud-medida es permitida, no hay límite.

A 43

盡，莫不然也。

Completamente aplicable es donde no hay nada que no es como eso.

盡：俱止動。

Completamente aplicable: Solo hay o estar en reposo o estar en movimiento.

A 44

始，當時也。

Un comienzo es un instante específico de tiempo.

始：時或有久，或無久，始當無久。

Comienzo: El tiempo en algunos casos tiene duración y en algunos casos no. Un comienzo es un instante específico de tiempo sin duración.

A 45

化，徵易也。

Una transformación es un cambio de características.

化：若鼃為鶉。

Transformación: Como una rana de agua convirtiéndose en una perdiz.

A 46

損，偏去也。

Decrecer es dejar una parte.

損：偏也者兼之體也。其體或去存，謂其存者損。

Decrecer: Una parte es parte de un todo. De sus partes, algunas se pierden y otras permanecen. Decrecer se dice de las que permanecen.

A 47

大益。

Gran incremento.....

A 48

環，俱抵。

En un círculo todos los puntos son potencialmente una base.

環：俱抵也。

Círculo: todos los puntos tienen contacto.

A 49

庫，易也。

Un almacén se relaciona con el cambio.

庫：區穴若斯貌常。

Almacén: Con una región o cavidad como esta la apariencia es constante.

A50

動，或徒也。

Movimiento es cambiar de posición.

動：偏祭從者，戶樞免瑟。

Movimiento: El movimiento no lineal es como la bisagra de una puerta evitando cerrarse.

A51

止，以久也。

Detener es por medio de la duración.

止：無久之不止當牛非馬，若矢過楹。有久之不止當馬非馬，若人過梁。

Detener: No detener cuando no hay duración corresponde a “buey no es caballo” y es como “una flecha pasando un pilar”. No detener cuando hay duración corresponde a “caballo no es caballo” y es como “un hombre pasando un puente”.

A52

必，不已也。

Necesidad es sin fin (eso a lo cual no hay alternativa).

必：謂臺執者也。若弟兄一然者一不然者，必“不必”也，是非必也。

Necesidad: (esto es) hablar de aquello a lo que uno puede adherirse firmemente. Por ejemplo, en el caso del hermano mayor y el hermano menor; uno es y uno no es: esto es, la necesidad se aplica en un caso y no en el otro, afirmando o rechazando la necesidad.

A 53

平，同高也。

Nivel es ser de la misma altura.

A54

同長，以正¹相盡也

La misma longitud es cuando se agotan el uno al otro en su rectitud (cuando su rectitud es idéntica).

同：榱與狂之同長也。

Lo mismo: La hoja de la puerta y el marco son de la misma longitud.

A 55

中，同長也。

El centro es (establecido por) igual longitud.

心中：自是往相若也。

Centro: Desde esto la distancia exterior es la misma.

A56

厚，有所大也。

Grosor es ser grande en alguna medida.

厚：惟無所大。

Grosor: Solo lo que no tiene grosor no es en alguna medida grande.

A 57

日中，正南也。

El sol al mediodía está directamente al sur.

A 58

直，參也。

Recto es estar alineado (derecho).

A 59

圓，一中同長也。

Un círculo consiste en las mismas longitudes desde un centro.

圓：規寫支也。

Un círculo: Un par de compases lo describen hasta juntar la línea.

A 60

方，柱隅四謹也。

Un cuadrado es donde los lados y ángulos son cuatro y regulares.

方：矩見支也。

Un cuadrado: La escuadra de carpintero establece los puntos de encuentro.

A 61

倍，為二也。

Doblar es hacer dos.

倍：二尺與尺但去一。

Doblar: Dos chi y un chi difieren solo en eliminar uno.

A 62

端，體之無厚而最前者也。

Un punto de partida es una parte sin grosor (secuencia) y es el primer lugar.

端：是無間也。

Punto de partida: No hay nada lo mismo que el (esto es único)

A 63

有間，中也。

Tener espacio/intervalo es no alcanzar el centro.

有間：謂夾之者也。

Tener espacio/intervalo: Se dice de lo que está a los lados (flanqueando).

A 64

間，不及旁也。

El espacio/intervalo no alcanza los lados.

間：謂夾者也。尺前於區穴而後於端不夾於端與區內。及及非齊之及也。

Espacio/intervalo: Se dice de lo que está flanqueado. Un *chi* (línea) es anterior en relación a una superficie plana y posterior en relación a un punto, pero no está flanqueada por un punto o una superficie plana.

A 65

纒，間虛也。

Un poste real tiene un espacio vacío en medio.

纒：間虛也者，兩木之間，謂其無木者也。

Poste real: El espacio vacío está entre las dos piezas de madera y se refiere a lo que está sin madera.

A 66

盈，莫不有也。

Llenar es nada no haber (no estar nada ausente).

盈：無盈無厚。

Llenar: No llenar es estar sin grosor (sin dimensión). En un *chi* (línea) no hay ninguna parte a la que ir donde no consigas dos.

A 67

堅白，不相外也。

Duro y blanco no se excluyen el uno al otro.

於石無所往而不得，得二，堅。異處不相盈，相非，是相外也。

Duro (y blanco): Diferentes posiciones no se llenan unas a otras. No ser una la otra- esto es excluir una a la otra.

A 68

攬，相得也。

Coincidir es obtener ambos (ocupar el mismo espacio).

攬：尺與尺俱不盡，端與端俱盡。尺與或盡或不盡。堅白之攬相盡，體攬不相盡。端。

Coincidir: Con una línea y una línea, la coincidencia de ambas no es completa. Con un punto y un punto, la coincidencia de ambos es completa. Con una línea y un punto, la coincidencia es completa respecto a uno e incompleta respecto a otro. La coincidencia de lo duro y lo blanco es mutuamente completa. La coincidencia de las partes no es mutuamente completa.

A 69

伋，有以相攬，有不相攬也。

Comparar, hay algo respecto a lo cual (dos cosas) coinciden y hay (algo respecto a lo cual) no coinciden.

比：兩有端而后可。

Comparar: Solo si los dos tienen un punto de partida (común) es posible.

A 70

次，無間而不攪攪也。

Una serie es donde no hay intervalo (espacial) pero no coinciden.

次：無厚而后可。

Serie: Solo es posible si no se amontona.

A 71

法，所若而然也。

Estándar es que algo cumple con y es así.

法：意、規、員三也，俱可以為法。

Estándar: Conceptos, compases y círculos son tres cosas. Todos pueden tomarse como estándar.

A 72

倂，所然也。

Una réplica (duplicado) es aquello que está “de acuerdo”.

倂：然也者，民若法也。

Réplica (duplicado): Lo que se considera que está “de acuerdo” es la gente cumpliendo con el estándar (ley).

A 73

說，所以明也。

Explicación es el medio por el cual se efectúa la clarificación.

A 74

彼，不可兩不可也。

El otro no es admisible, dos no son admisibles.

彼：凡牛、樞非牛，兩也。無以非也。

El otro: Todo es o “buey” o “no buey”. Es como una bisagra. Hay dos- no hay modo para rechazar (esto)

A 75

辯，爭彼也。辯勝，當也。

Debate es contender acerca de “eso” (el otro). Ganar un debate depende de la validez.

辯：或謂之牛，或謂之非牛，是爭彼也。是不俱當。不俱當，必或不當，不若當犬。

Debate: Uno dice es “buey”, uno dice es “no buey”; esto es contender acerca de “eso” (el otro). En este caso, ambos no son válidos. Donde ambos no son válidos, necesariamente uno no es válido. No válido (en este caso) es como “perro”.

A 76

為，窮知而儻於欲也。

Al hacer (algo) hay límites al conocimiento y dependencia del deseo.

為：欲離其指，智不知其害，是智之罪也。若智之慎文也無遺，於其害也，而猶欲離之，則離之是猶食脯也。騷之利害，未知也，欲而騷，是不以所疑止所欲也。廡外之利害，未可知也，趨之而得力，則弗趨也，是以所疑止所欲也。觀“為，窮知而儻於欲”之理，離脯而非恕也，離指而非愚也，所為與不所與為相疑也，非謀也。

Hacer (algo): Si deseas preservar tu dedo y la razón no sabe que esto es dañino, esto es un fallo de la razón. Si cuidadosamente consideras esto, no pasarás por alto el daño implicado. Si todavía desearas preservarlo, entonces debes sufrir el daño. Es lo mismo que comer carne seca. El beneficio o daño de la carne seca maloliente no puede ser conocido, así que si deseas comer carne seca aunque sea maloliente, esto es no dejar que tu duda ponga freno a tu deseo. El beneficio o daño de lo que está más allá del muro no puede ser conocido, así que si lo saltas obtienes dinero pero no saltas, esto es dejar que tu duda ponga freno a tu deseo. Considera el principio, “al hacer (algo) hay un límite al conocimiento y una dependencia del deseo”. Uno puede comer carne seca y no ser sabio; uno puede preservar su dedo y no estar loco. Lo que uno hace y lo que uno no hace, ambos implican duda- no hay plan.

A 77

已，成、亡。

Yi (puede significar) “completar” (*cheng*) o “marcharse” (*wang*).

已：為衣，成也；治病，亡也。

Yi: En el caso de hacer ropa, es completada. En el caso de curar una enfermedad, es “marcharse”.

A 78

使，謂、故。

Shi puede significar “decir” (*wei*) o “causar” (*gu*)

使：令，謂“謂”也，不必成。濕，“故”也，必待所為之成也。

Shi: dar una orden es “decir” pero no necesariamente sucede. Humedecer es “causar” y necesariamente depende para que suceda.

A 79

名，達、類、私。

Ming (un nombre) (puede ser) “generalizar” (*da*), “clasificar” (*lei*) o “particularizar” (*si*).

名：物，達也。有實必待之名也。命之馬，類也。若實也者，必以是名也。命之臧，私也。是名也止於是實也。聲出口，俱有名，若姓字灑。

Ming (un nombre): “Cosa” es generalizar. Si hay una entidad, necesariamente recibe este nombre. Nombrar un “caballo” es clasificar. Si una entidad es como esto, necesariamente se nombre por esto. Nombrar a alguien Zang es particularizar. Este nombre se detiene (está limitado a) en esta entidad. Las palabras emitidas por la boca todas son nombres- como el par de apellido y nombre de cortesía.

A 80

謂，移、舉、加。

Wei (puede ser) “transferir” (*yi*), “referir/levantar/seleccionar” (*ju*) o “aplicar/añadir” (*jia*)

謂：狗、犬，命也。狗犬，舉也。叱狗，加也。

Wei: llamar a un cachorro perro es transferir. (Llamar a algo) “cachorro” o “perro” es referir/levantar/seleccionar. Regañar a un cachorro es aplicar/añadir.

A 81

知，聞、說、親，名、實、合、為。

Zhi (conocer) (es para) oír (*wen*), explicar (*shuo*) y la experiencia personal (*qin*); (es acerca de) nombres (*ming*), entidades (*shi*), correlaciones (*he*) y acciones (*wei*).

知：傳受之，聞也；方不障，說也；身觀焉，親也。所以謂，名也；所謂，實也。名實耦，合也。志行，為也。

Zhi (conocer): Recibir algo transmitido es oír. Que el método no sea obstruido es explicar. Observar (algo) uno mismo es experiencia personal. Que algo sea llamado es por su nombre. Lo que es llamado (por el nombre) es la entidad. La pareja de nombre y entidad es correlación. Las intenciones que son transportadas son acciones.

A 82

聞，傳、親。

Wen (oír) es por transmisión (de alguien más) o en persona.

聞：或告之，傳也；身觀焉，親也。

Wen (oir): Alguien informa acerca de ello es “por transmisión”. Verlo uno mismo es “en persona”.

A 83

見，體、盡。

Jian (ver) es parcial o completo.

見：時者，體也；二者，盡也。

Jian (ver): (ver) un aspecto es “parcial”. (Ver) dos (todos) aspectos es “completo”.

A 84

合，正、宜、必。

He (relación/coincidir con/ corresponder) incluye ser correcto (exacto), ser adecuado (apropiado) y ser necesario.

合：兵立反中、志工，正也；臧之為，宜也；非彼必不有，必也。聖者用而勿必，必也者可勿疑。

He (relación/coincidir con/ corresponder): El despliegue de tropas, el retorno al centro, la intención y el resultado; estas implican ser correcto. La conducta de Zang: esto implica ser adecuado. Negar “eso” significa que necesariamente no es así; esto implica ser necesario. (El juicio de los sabios empléalo pero no lo trates como necesario. Lo necesario acéptalo y no dudes. Aquellos que son el converso uno del otro, aplícalo a ambos lados, no uno sin el otro.)

A85

欲正權利，且惡正權害。

Desear: Directamente (correctamente) pesar el beneficio. Aborrecer: Directamente (correctamente) pesar el daño.

A 86

為，存、亡、易、蕩、治、化。

Wei (ser/convertirse en) incluye ser (existir), dejar de ser (existir), cambiar, dispersarse, poner en orden, transformar.

為：早臺，存也。病，亡也。買鬻，易也。霄盡，蕩也。順長，治也。鼃買，化也。

Wei (ser/convertirse en): Armaduras y torres existen. Una enfermedad deja de existir. Comprar y vender son cambios. La bruma y la ceniza se dispersan. Completar y dirigir traen orden. La rana de árbol y el ratón de campo se transforman (se convierten en codornices).

A 87

同，重、體、合、類。

Tong (semejante) (puede implicar) ser duplicado, ser una parte, estar junto, o ser de una clase.

同：二名一實，重同也。不外於兼，體同也。俱處於室，合同也。有以同，類同也。

Tong (Semejante): Dos nombres de una entidad es la semejanza de la duplicación. No ser fuera del conjunto es la semejanza de ser una parte. Ambos situados en la habitación es la semejanza de estar juntos. Ser lo mismo en algún aspecto es la semejanza de ser de una clase.

A 88

異，二、不體、不合、不類。

Yi (diferente) (puede implicar) dos, no ser una parte, no estar juntos, y no ser de una clase.

異：二必異，二也。不連屬，不體也。不同所，不合也。不有同，不類也。

Yi (diferente): Dos que ciertamente son diferentes es dos. No estar unidos es no ser una parte. No estar en el mismo lugar es no estar juntos. No tener lo que es lo mismo es no ser de una clase.

A 89

同異交得放有無。

Semejanza y diferencia están interrelacionadas (y son determinadas por) comparar lo que las cosas tienen y no tienen.

同異交得：於福家良怨，有無也。比度，多少也。免軻還園，去就也。鳥折用桐，堅柔也。劍尤甲，死生也。處室子母，長少也。兩絕勝，白黑也。中央旁也。論、行、學、實，是非也。雞宿，成未也。兄弟，俱適也。身處志往，存亡也。霍，為姓故也。賈宜，貴賤也。

Semejanza y diferencia están interrelacionadas: En el caso de una familia rica y el conocimiento intuitivo, hay tener y no tener. En el caso de comparar y medir, hay mucho y poco. En el caso de serpientes y gusanos de tierra, hay volver y dar vueltas, alejarse y aproximarse. En el caso de un pájaro volando o un escarabajo moviéndose, hay duro y blando. En el caso de dos hijos y una madre bajo un techo, hay mayor y menor. En el caso de dos, uno prevalece decisivamente como en blanco y negro, centro y lados. En la discusión, conducta, aprendizaje y entidades, hay correcto y erróneo. En el caso de el pájaro Nan posándose, hay el convertirse y no (convertirse). En el caso de hermano mayor y menor, hay juntos y opuestos. En el caso del cuerpo estando en un lugar y la mente en otra parte, hay presente y ausente. En el caso de la grulla y el mono, hay lo que es innato y lo que es adquirido (causado). En el caso del precio siendo correcto, hay caro y barato. Al saltar un muro, hay moverse y detenerse.

A 90

聞，耳之聰也。

Oír es el escuchar del oído.

A 91

循所聞而得其意，心之察也。

Seguir lo que se oye y captar su significado es el discernimiento de la mente.

A 92

言，口之利也。

Hablar es el beneficio de la boca.

A 93

執所言而意得見，心之辯也。

Agarrar lo que se dice y su significado siendo visto es la discriminación de la mente.

A 94

諾，不一、利用。

Asentir no tiene (solo) un beneficio o uso.

諾：超、誠、負、正也。相從、相去、先知、是、可，五色。長短、前後輕重援。

Asentir: Ambos acuerdan, ambos rechazan, conocer de antemano, asentir, permitir la posibilidad son las cinco (formas de asentir). Largo y corto, antes y después, ligero y pesado son aducir.

A 95

服，執說 音利 巧轉則求其故。

Para estar convencido acerca de algo uno debe agarrar el giro sutil de la descripción y entonces buscar su razón.

執服難成，言務成之九，則求執之法。

Estar convencido al agarrar algo es difícil de conseguir. Al hablar, la tarea importante es completar el “agarre”, entonces buscar la razón detrás del “agarre”.

A 96

法同，則觀其同。

Donde el modelo (estándar) es el mismo, mira la semejanza (lo que es lo mismo en ello).

法：法取同，觀巧傳。

Modelo (estándar): Escoge lo que es lo mismo y mira las variaciones sutiles.

A 97

法異，則觀其宜。

Donde el modelo (estándar) es diferente, examina su propiedad.

法：取此擇彼，問故觀宜。以人之有黑者有不黑者也，止黑人，與以有愛於人不愛於人，心愛人，是孰宜？

Modelo (estándar): Selecciona esto, escoge eso; pregunta acerca de la causa, mira la propiedad. Usa el ser negro de una persona y el no ser negro de una persona para establecer el límite de “persona negra” y el tener amor hacia los otros de una persona y el no tener amor hacia los otros de una persona para establecer el límite de “amar a las personas”. En el caso de estos, ¿qué es apropiado?

A 98

止，因以別道。

Detener ocurre porque ya hay una resolución del argumento (diferenciación de principios).

止：彼舉然者，以為此其然也，則舉不然者而問之。

Detener: Si “eso” es levantado como siendo así y tomado como la base para “esto” siendo así, entonces levanta lo que no es así y cuestionalo (clarificalo).

A 99

正，無非。

Lo correcto no es negable.

若聖人有非而不非

正五諾，皆人於知有說；過五諾，若員，無直無說；用五諾，若自然矣。

Lo correcto: Por ejemplo, “sabio” es negable y es no negable.

Ser correcto en los cinco asentimientos es cuando toda la gente tiene en sus mentes una explicación. Ser erróneo en los cinco asentimientos (como un círculo no estando derecho) es cuando no hay explicación. Usa los cinco asentimientos como si fuesen naturalmente así.

XIII.2. Capítulos 41-43. Canon y Explicaciones B.

B1

止，類以行之。說在同。

Detener se hace por medio de clases. La explicación reside en la semejanza.

止：彼以此其然也，說是其然也；我以此其不然也，疑是其然也。

Detener: Otro, sobre la base de estos siendo así, dice que esto es así. Yo, sobre la base de estos no siendo así, pongo en cuestión que esto sea así. (Si estos son así y esto es necesariamente así, entonces todos son así).

B2

推類之難，說在之大小。

Hacer inferencias sobre clases es difícil. La explicación reside en su ser grande y pequeño (en alcance).

謂四足獸，與牛馬與，物盡異，大小也。此然是必然，則俱。

Al hablar de animales de cuatro patas, ellos son diferentes de buey y caballo, y diferentes de la totalidad de las cosas, siendo una mayor (clase que la primera) y una menor (clase que la primera). Si que estos son así significara que este fuera necesariamente así, entonces todo se confundiría.

B3

物盡同名：二與鬥，愛，食與招，白與視，麗與，夫與履。一偏棄之，謂而固是也，說在因。

Las cosas “gastan” el mismo nombre. (Por ejemplo) “estar en dos mentes” y “contender”, [“nutrir” y “amar”, “comer” y “llamar”, “ser blanco” y “ser ciego”, “ser bello” y [“ser cruel”], “hombre” y “sandalias”. Si uno del par es dejado a un lado, al nombrarlo, es lo que inherentemente es. La explicación reside en la razón/criterio.

同名俱鬥、不俱二，二與鬥也。包肝肺，子愛也。橘、茅，食與拾也。白馬多白，視馬不多視，白與視也。為麗不必麗，不必麗與暴也，為非以人，是不為非。若為夫勇，不為夫。為履以買衣為履，夫與履也

二與一亡，不與一在，偏去未。有之實也，而後謂之；無之實也，則無謂也。不若敷與美，謂是則是固美也，謂也則是非美。無謂則報也。

Mismo nombre: Ambos “contienen” pero no ambos “están en dos mentes” es el ejemplo de “estar en dos mentes” y “contender”. La prole de uno y el hígado y los pulmones de uno están relacionados con “nutrir” y “amar”. *Mao* y *mao* son para “alimentar” y “llamar” respectivamente. Mucho de un caballo blanco es blanco; mucho de un caballo ciego no es ciego; esto es blanco y ciego. Ser calificado de *li* no necesariamente significa belleza; ser calificado de *bao* no necesariamente significa cruel. Ser considerado “equivocado” por otros, esto no es estar “equivocado”. Ser considerado “zapatos” vinculado a “comprar ropas” es ser “zapatos”. Esto es hombre y zapatos. Si de dos uno se pierde, no está unido con el que

permanece. Si la parte se va, no está allí. Lo que está allí es la entidad, y después uno habla de ella. De lo que no es una entidad no se habla. No es como “flor” y “bello”. Si uno habla de “esto”, entonces “esto” es inherentemente bello. Si uno habla de algo más, entonces “esto” no es bello. Si uno no habla de ello, entonces es informado.

B4

不可偏去而二，說在見與俱、一與二、廣與修。

Incluso donde un parcial dejar a un lado no es posible, hay dos. La explicación reside en “ver y no ver”, “uno y dos”, “longitud y anchura”.

見不見離，一二不相盈，廣修堅白。

El ver y no ver son separados; uno y dos no encajan uno con el otro; longitud y anchura, duro y blanco.

B5

不能而不害。說在害。

No ser capaz pero no ser dañino. La explicación reside en lo dañino.

舉不重不與箴，非力之任也；為握者之倍，非智之任也。若耳目。

No: Levantar un peso no es equivalente a levantar una aguja, lo cual no es responsabilidad de la fuerza. Tomar contrarios y captarlos como extraños o uniformes no es responsabilidad del intelecto. Es como oídos y ojos.

B 6

異類不毗，說在量。

Diferentes clases no son comparables. La explicación reside en la medida.

異：木與夜孰長？智與粟孰多？爵、親、行、賈四者孰貴？麋與霍孰高？麋與霍孰霍？蚘與瑟孰瑟？

Diferencia: De la madera y la noche, ¿cuál es más larga? Del conocimiento y el grano, ¿cuál es el mayor? De las cuatro cosas- rango, familia, buena conducta y precio- ¿cuál es la más valiosa? Del ciervo rabudo y la garza, ¿cuál es el más alto? De la cigarra y la cítara, ¿cuál es más triste?

B7

偏去莫加少，說在故。

En un marcharse parcial no hay adición ni substracción. La explicación reside en el original.

偏：俱一無變。

Parte: En ambos siendo uno no hay cambio

B 8

假必諄，說在不然。

Lo que es falso es ciertamente erróneo (contradictorio). La explicación reside en no ser así.

假：假必非也而後假。狗，假霍也，猶氏霍也。

Falso: Falso es necesariamente erróneo y solo entonces es falso. "Perro" es falsamente tomado como siendo "grulla"; como un nombre de familia es "grulla".

B 9

物之所以然，與所以知之，與所以使人知之，不必同。說在病。

Respecto a una cosa, hay como es así, como es conocida y como causar en otro el conocerla. Estos no son necesariamente lo mismo. La explicación reside en la enfermedad.

物：或傷之，然也；見之，智也。告之，使智也。

Cosa: Alguien hiriéndole es como es así. Verlo es conocerlo. Informarles es hacer que otros lo conozcan.

B 10

疑，說在逢、循、遇、過。

Donde hay duda la explicación reside en "toparse", "seguir", "encontrarse con" y "ser pasado".

經說下：疑：逢為務則土，為牛廬者夏寒，逢也。舉之則輕，廢之則重，非有力也。沛從削，非巧也，若石羽，循也。鬥者之敵也，以飲酒，若以日中，是不可智也，愚也。智與？以已為然也與？愚也。

Duda: Si uno se topa con alguien ocupado en asuntos, entonces uno supone que es un oficial. Si uno se topa con un buey en un refugio, uno supone que el verano es fresco. Esto es "toparse". Si uno lo levanta, entonces es ligero, si uno lo arroja, entonces es que es pesado- como la piedra y la pluma. No es que haya fuerza. De una tira de madera escrita se siguen peladuras. Esto no es habilidad. Esto es "seguir". Si la ocultación de la controversia es a través de beber vino o por llevar a cabo negocios no puede saberse. Esto es "encontrarse con". ¿Es conocido? ¿Ya es así? Esto es "ser pasado".

B 11

合，與一，或復否，說在拒。

Combinar una en uno, haya duplicación o no. La explicación reside en la oposición

B 12

歐物一體也，說在俱一、惟是。

Las cosas demarcadas son una unidad. La explicación reside en ambas siendo una, y específicamente esto (una cosa).

俱：俱一，若牛馬四足；惟是，當牛馬。數牛數馬則牛馬二；數牛馬則牛馬一。若數指，指五而五一。

Ambos: Ambos siendo uno. Por ejemplo buey y caballo tienen cuatro patas. Ser específicamente esto encaja con buey y caballo. Si cuentas buey y cuentas caballo, entonces buey y caballo son dos. Si cuentas buey-caballo, entonces buey y caballo son uno. Es como contar los dedos: los dedos son cinco pero los cinco son uno.

B 13

宇：或徙，說在長字久。

El espacio implica movimiento de localización. La explicación reside en longitud en términos tanto de extensión como de duración (espacio y tiempo).

長字：徙而有處，宇。宇南北，在且有在莫，宇徙久。

Longitud: Hay movimiento en el espacio y hay posición (reposo)- (esto es) espacio. Espacio es norte y sur en la mañana y también en la tarde- (esto es) espacio moviéndose en el tiempo.

B14

不堅白，說在無久與宇。

No duro y blanco. La explicación reside en (no duración y extensión).

B 15

堅白，說在因。

Duro y blanco. La explicación reside en la interdependencia.

無堅得白，必相盈也。

Tocando lo duro, uno obtiene lo blanco; entonces necesariamente encajan mutuamente.

B 16

在諸其所然未者然，說在於是推之。

“Situarse” lo que todavía no es así en relación a lo que es así. La explicación reside en su ser que es así (en esto).

在：堯善治，自今在諸古也。自古在之今，則堯不能治也。

“Situarse”: (Decir que) Yao fue hábil gobernando es examinar el pasado desde la perspectiva del presente. Si uno examina el presente desde la perspectiva del pasado, Yao no sería capaz de gobernar.

B 17

景不徙，說在改為。

Una sombra no se mueve. La explicación reside en el cambio teniendo lugar.

景：光至景亡，若在盡可息。

Una sombra: Cuando la luz llega la sombra desaparece. Si permanece, continúa indefinidamente.

B18

景二，說在重。

Cuando la sombra es dos la explicación reside en la duplicidad.

景：二光夾一光，一光者景也。

Sombra: Dos luces doblan una luz y la sombra producida por una luz.

B19

景到，在午有端與景長，說在端。

La imagen (sombra) siendo invertida depende de que haya una abertura en el cruce y el ser distante de la imagen (sombra). La explicación reside en la apertura.

景：光之人煦若射。下者之人也高，高者之人也下。足蔽下光，故成景於上。首蔽上光，故成景於下。在遠近有端，與於光，故景障內也。

La imagen (sombra). La luz alcanza a la persona brillando como una flecha. Lo más bajo (luz) que alcanza a la persona es lo más alto (en la imagen) y lo más alto (luz) que alcanza la persona es lo más bajo (en la imagen). Los pies ocultan la luz más baja y por tanto se convierten en lo alto de la imagen (sombra). La cabeza oculta la luz más alta y por tanto se convierte en lo bajo de la imagen (sombra). Esto es porque lejos o cerca hay una apertura y en ella luz, y por tanto la imagen (sombra) se gira en ella.

B 20

景迎日，說在博。

La sombra “encuentra” el sol. La explicación reside en la reflexión.

景日之光反燭人，則景在日與人之間。

La sombra: Cuando la luz del sol vuelve para iluminar la persona, entonces la sombra está situada entre el sol y la persona.

B 21

景之小大，說在地正遠近。

Que una sombra sea grande o pequeña depende de si (el objeto) es oblicuo o recto, lejano o cercano.

景：木柁，景短大。木正，景長小。火²小於木，則景大於木。非獨小也遠近。

Sombra: Cuando el poste es oblicuo la sombra es corta y grande (ancha), mientras que cuando el poste está derecho la sombra es larga y pequeña (estrecha). Cuando la fuente de luz es más

pequeña que el poste, entonces la sombra es mayor que el poste y viceversa (y no solo en el caso de pequeña). Con lejos y cerca.....

B22

臨鑒而立，景到。多而若少，說在寡區。

Cuando algo está cerca de un espejo y derecho, la imagen (sombra) está invertida. Hay mucho pero son como poco. La explicación reside en la pequeña superficie.

臨：正鑒景寡。貌能、白黑、遠近、掩正、異於光。鑒景當俱，就，去亦當俱，俱用北。鑒者之臭於鑒，無所不鑒。景之臭無數而必過，正故同處其體俱然，鑒分。

Cerca: En un espejo plano la imagen (sombra) es pequeña. Forma y apariencia, luz y oscuridad, lejos y cerca, oblicuo y derecho, son opuestos al (objeto) iluminado. El espejo se enfrenta y la imagen (sombra) se dobla. Al venir e ir hay también enfrentarse y doblarse, el doblarse usa la "espalda". Respecto al espejo, su puesto está en el espejo y no hay nada que no sea el espejo. El puesto de la imagen (sombra) es sin número, y necesariamente excede lo derecho. Por tanto, en el mismo lugar su cuerpo es doble: sin embargo, el espejo lo separa.

B 23

鑒位，景一小而易，一大而正，說在中之外內。

En un espejo cóncavo hay dos imágenes: una es pequeña y cambiada (invertida) y la otra es grande y derecha. La explicación reside en si (el objeto) está fuera o dentro del centro (de la curvatura).

經說下：鑒：中之內，鑒者近中，則所鑒大，景亦大；遠中，則所鑒小，景亦小，而必正。起於中緣正而長其直也。中之外，鑒者近中，則所鑒大，景亦大；遠中，則所鑒小，景亦小，而必易。合於而長其直也。

Espejo: Cuando el objeto está dentro del centro y se aproxima al centro, entonces lo que es reflejado se vuelve mayor y la imagen también mayor. Cuando se aleja del centro, entonces lo que es reflejado se vuelve más pequeño y la imagen también más pequeña, pero necesariamente derecha. Presentarse en el centro es la causa de estar derecho y extender su vertical (altura). Cuando el objeto está fuera del centro y se aproxima al centro, entonces lo que es reflejado se vuelve más grande y la imagen también más grande. Cuando se aleja del centro, entonces lo que es reflejado se vuelve más pequeño y la imagen también más pequeña, y necesariamente cambiada.

B 24

鑑團，景一天，而必正，說在得。

En un espejo convexo la imagen (sombra) es en un caso más pequeña y en otro caso más grande pero necesariamente derecha. La explicación reside en lo que es apropiado.

鑒：鑒者近則所鑒大，景亦大；亦遠，所鑒小，景亦小，而必正。景過正故招。

Espejo (convexo): Cuando el objeto está cerca, entonces lo que se refleja es grande y la imagen es también grande. Cuando es distante, entonces lo que se refleja es pequeño y la imagen también es pequeña y necesariamente derecha. Cuando la imagen (sombra) va más allá de lo que es normal esto es causado por ser indistinto.

B 25

負而不撓，說在勝。

Aguantar y no inclinarse. La explicación reside en “ser igual a”.

負：衡木加重焉而不撓，極勝重也。右校交繩，無加焉而撓，極不勝重也。衡加重於其一旁必捶，權重相若也。相衡則本短標長，兩加焉重相若，則標必下，標得權也。

Aguantar: En el caso de una pieza horizontal de madera, si se añade un peso y no se inclina, el contrapeso “es igual” al peso. Si el punto de suspensión del contrapeso se mueve a la derecha y, sin añadir, se inclina, el contrapeso “no es igual” al peso. Cuando está horizontal, si un peso se añade a uno de los lados, necesariamente se inclina hacia abajo, el contrapeso y el peso correspondiendo (antes de la adición). Cuando ambos son horizontales, entonces la “raíz” es corta y la “rama” es grande. Cuando las dos son aumentadas con pesos equivalentes, entonces la “rama” necesariamente cae, la “rama” adquiere fuerza.

B 26

契與枝板，說在薄。

Levantar y bajar (recibir) están en oposición. La explicación reside en (fuerza) irresistible.

經說下：挈：有力也，引無力也。不正所挈之止於施也，繩制挈之也，若以錐刺之。挈，長重者下，短輕者上，上者愈得，下者愈亡。繩直權重相若，則正矣。收，上者愈喪，下者愈得，上者權中盡，則遂。

Levantar: Levantar, hay fuerza; bajar, no hay fuerza. No es necesario que lo que lo levanta se detenga en la acción (es directa u oblicua). La cuerda domina el levantarlo, como un punzón agujereándolo. Al levantar, lo que es largo y pesado desciende, lo que es pequeño y ligero asciende. Lo que asciende gana cada vez más, lo que desciende pierde cada vez más. Si la cuerda está recta y el contrapeso y el peso son equivalentes, entonces está en equilibrio. Al bajar, lo que asciende pierde cada vez más, lo que desciende gana cada vez más. Si ascender implica el contrapeso, el peso entonces cae completamente.

B 27

倚者不可正，說在剃。

Lo que está inclinándose no puede ser enderezado. La explicación reside en una escalera de mano.

挈：兩輪高，兩輪為輜，車梯也。重其前，弦其前，載弦其前，載弦其軛，而縣重於其前。是梯挈且挈則行。凡重，上弗挈，下弗收，旁弗劫，則下直柢，或害之也流。梯者不得流直也。今也廢尺於平地，重不下，無旁也。若夫繩之引軛也，是猶自舟中引橫也。倚倍 拒 堅 躄，倚焉則不正。

Inclinar: Dos ruedas altas y dos ruedas pequeñas y sin radios son (las características) de una escalera móvil. Hay un peso al frente y una correa al frente. Si traes la correa al frente, traes la correa sobre su rueda y suspendes el peso al frente. En el caso de esta escalera, levantas y, más aun, cuando levantas entonces funciona. En general, con un peso, si desde arriba no es levantado, si desde abajo no es recibido, si no se le aplica una fuerza lateral, entonces va hacia abajo verticalmente. Si está inclinándose o algo lo “daña”, es inestable. La escalera misma no tiene inestabilidad- es derecha. En el presente caso, cuando el peso se sitúa a nivel del suelo, el peso está necesariamente abajo, no al lado. La situación en que la correa baja sobre la rueda es como cuando hay un dibujo horizontal en el centro de un barco. Inclinarse contra, resistir firme, escalera; si se inclina contra algo, no está derecho.

B 28

推之必往，說在廢材。

Al apilar debe haber un soporte. La explicación reside en situar el material (una piedra base).

誰：泚石、壘石耳。夾窳者法也。方石去地尺，關石於其下，縣絲於其上使適至方石。不下，柱也。膠絲去石，挈也；絲絕，引也。木變而名易，收也。

Apilar: Situar piedras juntas (horizontalmente) y añadir piedras (verticalmente) es el método usado para las habitaciones de los lados y la habitación central. [En el presente caso situar una piedra a nivel del suelo] Una piedra cuadrada (referencia) se sitúa a un chi de distancia del suelo, una piedra conectora se sitúa en su superficie inferior, y una cuerda suspensora en su cara superior y se hace que alcance a la piedra cuadrada (de referencia) de modo que no caiga, y hay una columna. Si la cuerda permanece pegada pero la piedra (soporte) se quita, esto es levantar. Si la cuerda se corta, esto es bajar. Si no hay cambio (en la cuerda) pero la piedra cambia, esto es “recibir”.

B 29

買無貴，說在假其賈。

El precio no equivale al valor. La explicación reside en la naturaleza recíproca del precio (comerciar).

買：刀、糴相為賈。刀輕則糴不貴，刀重則糴不易。王刀無變，糴有變。歲變糴，則歲變刀。若鬻子。

Precio: Dinero y grano se relacionan mutuamente en términos de precio. Si el dinero está bajo (en valor), entonces el grano no es caro, mientras que si el dinero está alto (en valor), entonces

el grano no es barato. La moneda real no cambia pero el grano cambia, y si el año cambia el grano, entonces el año cambia el dinero. Es como vender hijos.

B 30

賈宜則讐，說在盡。

Si el precio es apropiado, entonces vende. La explicación reside en “completud”.

賈：盡也者，盡去其以不讐也。其所以不讐去，則讐正。賈也宜不宜正欲不欲，若敗邦鬻室嫁子。

Precio: “Completud” es para eliminar completamente todo lo que hace que no se venda. Si lo que hace que no se venda se elimina, entonces vende, “corrigiendo” el precio. Si es apropiado o no apropiado, “corrige” si es deseado o no deseado (el artículo). Es como un país derrotado en el que se venden las casas y la prole es dada en matrimonio.

B 31

無說而懼，說在弗心。

Si no hay explicación, hay miedo. La explicación reside en no estar seguro.

無：子在軍，不必其死生；聞戰，亦不必其生。前也不懼，今也懼

No: Si el hijo de uno está en el ejército, uno no está seguro de si está vivo o muerto. Si uno oye de una batalla, uno tampoco está seguro de si está vivo o muerto. En el primer caso no hay miedo; en el segundo caso, hay miedo.

B 32

或，過名也，說在實。

Huo (algo, alguien) es un nombre “pasajero”. La explicación reside en la entidad.

或：知是之非此也，有知是之不在此也，然而謂此南北，過而以已為然。始也謂此南方，故今也謂此南方。

Huo (algo, alguien): Uno sabe que “esto” no es “esto” y también sabe que “esto” no está en “esto”. Sin embargo, uno llama “esto” a sur y norte, habiendo pasado a través y lo toma como que es ya así. Al principio, uno llama “esto” al sur así que en el presente uno llama “esto” al sur.

B 33

知知之否之足用也諄，說在無以也。

Respecto a conocer es falaz (perverso) [tomar] conocer algo y no conocer algo como suficiente para el uso. La explicación reside en no haber los medios.

智：論之非智無以也。

Cuando hay conocimiento, uno puede discutirlo; cuando no hay conocimiento, no hay medios (para hacerlo).

B 34

謂辯無勝，必不當。說在辯。

Decir que es debate y no hay vencedor ciertamente no es correcto. La explicación reside en el debate.

謂：“所謂非同也，則異也。同則或謂之狗，其或謂之犬也；異則或謂之牛，牛或謂之馬也。俱無勝。”是不辯也。辯也者，或謂之是，或謂之非當者勝也。

Decir: Si lo que se dice (de algo) no es lo mismo, entonces es diferente. El caso de decir lo mismo entonces uno dice “esto es un perro” y el otro dice “esto es un cachorro”. El caso de ser diferentes entonces uno dice “esto es un buey” y el otro dice “esto es un caballo”. Ambos no vencen. Donde ambos no vencen, no hay debate. Debate es cuando uno dice “esto es esto”, y el otro dice “esto no es (esto)”. El que es correcto, vence.

B 35

無不讓也，不可。說在始。

No no-ceder (ya) no es permisible. La explicación reside en proximidad.

無：讓者酒，未讓始也。不可讓也若殆於城門與於臧也。

No: respecto a ceder, hay eso en relación al vino; donde hay proximidad, no es permisible ceder. [Es como estar cerca de la puerta de la ciudad o de Zang].

B 36

於一，有知焉，有不知焉，說在存。

En una (cosa) hay el conocerla y hay el no conocerla. La explicación reside en existir.

於石一也，堅白二也，而在石。故有智焉，有不智焉，可。

En: Una piedra es una (cosa); dura y blanca son dos (cosas) y están en la piedra. Por tanto, “hay el conocerla y hay el no conocerla” es permisible.

B 37

有指於二，而不可逃，說在以二爻。

Hay *zhi* (representación, señalar) a través de dos y ellos no pueden ser separados. La explicación reside en tomar el dos y el tres.

有指：子智是，有智是吾所先舉，重則。子智是，而不智吾所先舉也，是一。謂“有智焉，有不智焉”也。若智之，則當指之智告我，則我智之，兼指之以二也。衡指之，參直之也。若曰，“必獨指吾所舉，毋舉吾所不舉”，則者固不能獨指。所欲相不傳，意若未校。且其所智是也，所不智是也，則是智是之不智也，惡得為一？謂而“有智焉，有不智焉”。

Hay *zhi* (representación, señalar) : Si conoces esto y también conoces esto que yo he levantado previamente, esto es doble. Entonces, si tú conoces esto, pero no conoces lo que yo previamente he levantado, esto es uno. Esto es para decir que hay lo conocido en ello y hay lo no conocido en ello, es admisible. Si tu lo conoces, entonces es válido representarlo/señalarlo (*zhi*). Si el conocimiento me informa, entonces lo conozco. Una *zhi* (representación/señalar) combinada es a través de dos. Una *zhi* (representación/señalar) transversal (o cruzada) es cuando tres se encuentran. Es como decir que lo que yo levanto es individual y necesariamente *zhi* (representado/señalado) y que lo que yo no levanto no es *zhi* (representado/señalado), de modo que *zhi* (representación/señalar) ciertamente no es capaz de ser individualmente *zhi* (representar/ señalar) y lo que tu quieres *zhi* (representar/señalar) no se está presentando, así que el concepto todavía no está claro. Es más, si lo que es conocido es esto y lo que no es conocido es esto, entonces esto es conocido y es no conocido, así que ¿cómo puedes hacerlo uno y decir. “Hay lo conocido en ello, hay lo no conocido en ello”?

B 38

所知而弗能指，說在春也、逃臣、狗犬、貴者。

Hay eso que conoces pero eres incapaz de *zhi* (representar/señalar). La explicación reside en la primavera, un siervo huído, cachorro y perro, lo que está perdido.

所：春也，其執固不可指也。逃臣，不智其處。狗犬，不智其名也。遺者巧弗能兩也。

Eso que: En el caso de la primavera, su estado no puede ser representado. En el caso del siervo huído, hay no conocer su paradero. En el caso del cachorro y el perro, hay no conocer su nombre. En el caso de lo que está perdido, a pesar de la habilidad, uno no es capaz de recuperarlo (duplicarlo).

B 39

知狗而自謂不知犬，過也，說在重。

Conocer un cachorro (*gou*) pero decir de ti mismo que no conoces un perro (*quan*) es un error. La explicación reside en la duplicación.

智：智狗，重智犬，則過；不重，則不過。

Conocer. Si conocer un cachorro (*gou*) duplica conocer un perro (*quan*), entonces es un error. Si no lo duplica, entonces no es un error.

B 40

通意後對，說在不知其誰謂也。

Entender la idea (significado) antes de replicar. La explicación reside en no conocer de lo que se está hablando.

通：問者曰，“子智鬻乎？”應之曰，“鬻何謂也？”彼曰，“鬻施。”則智之。若不問鬻何謂，徑應以弗智，則過。且應必應問之時。若應長，應有深淺大常中在兵人長。

Entender: El cuestionador pregunta “¿conoces albergar?” El replicante dice: “¿A qué se llama albergar?. El otro dice:”El albergar es *shi*(dar)”. Entonces lo conoces. Si no preguntas qué se llama albergar sino que directamente respondes “No lo conozco”, entonces es un error. Es más, la respuesta debe ser apropiada a la cuestión en términos de tiempo. Por ejemplo, la respuesta puede ser larga; la respuesta puede ser profunda o superficial.

B 41

所存與者，於存與孰存，駟異說。

Dónde algo está, y quién es lo que hay; dónde (en qué) están, y quiénes están. Los cuatro son diferentes. La explicación (reside en lo que es primario).

所：室堂，所存也。其子，存者也。據在者而問室堂，惡可存也？主室堂而問存者，孰存也？是一主存者以問所存，一主所存以問存者

Lugar: La habitación o salón es el lugar donde ellos están. Sus hijos son aquellos que están allí. Al suponer quién está allí y preguntar acerca de la habitación o salón uno dice “¿Dónde (en qué) están ellos?”. Para tomar como primario la habitación o el salón y preguntar acerca de quién está allí, uno dice “¿Quién está allí?”. En un caso esto es tomar como evidente quién está allí como la base para preguntar dónde están, y en el otro caso es tomar como evidente dónde están como la base para preguntar quién está allí.

B 42

五行毋常勝，說在宜。

Entre las cinco fases, no hay una que constantemente venza (a todas las otras). La explicación reside en lo apropiado-

五：合水土火火。離。然火鑠金，火多也。金靡炭，金多也。合之府水，木離木若識麋輿魚之數，惟所利。

Cinco: Si tu combinas agua, tierra y fuego, el fuego pierde. Sin embargo, el fuego funde el metal, si el fuego es mayor, y el metal extingue el carbón, si el metal es mayor. Si combinas la madera “tesoro” (consigo misma, entonces) la madera “pierde” a la madera. Es como distinguir los números de ciervos y peces- simplemente depende de las circunstancias.

B 43

無欲惡之為益損也，說在宜。

No es el caso que deseo y aversión sean respectivamente benéfico y dañino. La explicación reside en ser apropiado.

無：欲惡傷生損壽，說以少連。是誰愛也，嘗多粟。或者欲不有能傷也，若酒之於人也。且恕人利人，愛也。則唯恕弗治也。

No: Deseo y aversión hieren la vida y dañan la longevidad. Esto se explica reduciendo lo que es ofrecido y gustando solo esto. Cuando hay un montón de grano, puede haber el deseo de no tenerlo porque puede también ser dañino- como el efecto del vino en la gente. Es más, cuando una persona sabia beneficia a otros, es amor. Entonces la sabiduría sola no está controlando.

B 44

損而不害，說在餘。

Hay ejemplos en los que la pérdida no es dañina. La explicación reside en haber exceso.

損：飽者去餘，適足不害。能害飽，若傷麋之無脾也。且有損而后益智者若虐病之之於虐也。

Perdida: En el caso de comer hasta hartarse, dejar lo que es superfluo habiendo comido suficiente no es dañino. Comer hasta saciarse puede ser dañino. Es como el ciervo herido estando sin anca. Es más, hay ejemplos de pérdida antes de que haya ganancia. Es como la fiebre en una enfermedad febril.

B 45

知而不以五路，說在久。

Hay conocer eso no por medio de los cinco senderos (cinco sentidos). La explicación reside en la duración.

智：以目見。而目以火見，而火不見。惟以五路智，久不當，以目見若以火見。

Conocer: Ver es por medio de los ojos y los ojos ven por medio del fuego, pero el fuego no ve. Si el conocimiento fuera solo por medio de los cinco senderos (cinco sentidos), no se relacionaría con la duración. "Ver es por medio de los ojos" es como "ver es por medio del fuego".

B 46

必熱，說在頓。

El fuego es necesariamente caliente. La explicación reside en ver.

火：謂火熱也，非以火之熱我有，若視日。

Fuego. Decir que el fuego es caliente no es tomar el calor del fuego como algo que yo tengo. Por ejemplo, mirar al sol.

B 47

知其所以、不知，說在以名、取。

Conocer lo que él conoce y lo que no conoce. La explicación reside en el uso de nombrar y escoger.

智：雜所智與所不智而問之，則必曰：“是所智也，是所不智也。”取、去俱能之，是兩智之也。

Conocer: Si agrupas juntos lo que él conoce y lo que no conoce, y le preguntas, entonces tiene que decir: "Esto es lo que conozco, esto es lo que no conozco". Escoger y descartar, ambos hacen esto posible; hay estos dos tipos de conocer algo.

B 48

無不必待有，說在所謂。

No ser no necesariamente depende de ser. La explicación reside en lo que se dice.

無：若無焉，則有之而后無；無天陷，則無之而無。

No ser: Por ejemplo, con algo no estando allí, entonces había esto y después no lo hay. En el caso de no haber “caer el Cielo”, entonces esto no era así (antes) y no es así (ahora).

B 49

擢慮不疑，說在有無。

Al citar un precedente, en general no hay duda. La explicación reside en lo que es y lo que no es.

擢：疑，無謂也。臧，也今死，而春也得文，文死也可。且猶是也。

Citar un precedente: Si hay duda no se dice “Si Zang ha muerto recientemente y la misma cosa también afecta a Chun, él también morirá”, es permisible.

B 50

且然不可正，而不害用工，說在宜。

Lo que está a punto de ser no puede ser detenido, pero no hay daño en hacer un esfuerzo. La explicación reside en lo que es apropiado.

且：且必然，且已、必已。且用工而後已者，必用工後已。

Estar a punto de ser: es como esto. Lo que está a punto de ser como así es necesariamente así. Lo que está a punto de llegar a un fin necesariamente llega a un fin. Respecto a estar a punto de hacer un esfuerzo para que algo llegue a un fin, es necesario hacer el esfuerzo y luego llega a un fin.

B 51

均之絕不，說在所均。

Ser equilibrado (determina) si algo se rompe o no. La explicación reside en lo que está equilibrado.

均：髮均，縣輕；而髮絕，不均也。均，其絕也莫絕。

Equilibrado: Si un pelo está equilibrado sostiene las cosas ligeras (o pesadas), pero si el pelo se rompe, no está equilibrado. El equilibrio se produce cuando lo que se puede romper no se rompe.

B 52

堯之義也，生於今而處於古。而異時。說在所義二。

En el caso de la rectitud de Yao, se oye de ella en el presente pero está localizada en el pasado, y estos son diferentes tiempos. La explicación reside en lo que es correcto siendo dos.

堯：霍，或以名視人，或以實視人。舉友富商也，是以名視人也。指是臚也，是以實視人也。堯之義也，是聲也於今，所義之實處於古。若殆於城門與於臧也。

Yao y grulla: Uno es mostrar a la gente a través del nombre; el otro es mostrar a la gente a través del objeto. Cuando planteas la perfección de Yao, esto es usar el nombre para mostrar a la gente. Cuando señalas a esta grulla, esto es usar el objeto para mostrar a la gente. En el caso de la rectitud de Yao, oír de ella puede ser en el presente, pero es una rectitud localizada en el pasado. (Por ejemplo, el peligro en las puertas de la ciudad y en el almacén).

B 53

狗，犬也，而殺狗非殺犬也，可。說在重。

Un cachorro es un perro, pero “matar un cachorro no es matar un perro”, es admisible. La explicación reside en la duplicación.

狗：狗，犬也。謂之殺犬，可。若兩脾。

Cachorro: Un cachorro es un perro. Así que decir que matar un cachorro es matar un perro es admisible. Es como las dos nalgas.

B 54

使：殷、美，說在使。

Hacer que un siervo (actúe) es correcto. La explicación reside en causar.

使：令使也。我使我，我不使，亦使我。殿戈亦使殿，不美，亦使殿。

Causar: Odenar es causar: rectamente causar es correcto; rectamente no causar es correcto también. Hay causar para emplear: rectitud también se aplica a causar para emplear; no rectitud también se aplica a causar para emplear.

B 55

荆之大，其沈淺也，說在具。

(A pesar) de la grandeza de Jing (Chu), su (dependencia) de Shun es débil. La explicación reside en ser una herramienta.

荆：沈，荆之見也。則沈淺非荆淺也，若易五之一。

Jing (Chu): Shen es la herramienta de Jing (Chu). Entonces la debilidad de Shen no es la debilidad de Jing. Es como cambiar una parte de cinco.

B 56

以檻為搏，於以為，無知也。說在意。

Tomar el pilar como redondo está en tomarlo por ser lo que no es conocido. La explicación reside en conceptualizar (conjeturar)

以：楹之搏也，見之，其於意也不易，先智，意相也。若楹輕於秋，其於意也洋然。

Tomar: En el caso de la redondez del pilar, cuando lo vemos, su ser en el concepto no cambia del conocimiento previo. Un concepto es una imagen. Por ejemplo, el pilar siendo más ligero que la (madera de) catalpa- si es como un concepto, es una locura.

B 57

意未可知，說在可用，過忤。

El concepto de martillo no puede ser conocido de antemano. La explicación reside en su ser posible de usar e ir más allá de hacer juego

段、椎、錐俱事於履，可用也。成繪屢過椎，與成椎過繪屢，同，過忤也。

Martillo: El madero de amartillar y el martillo ambos sirven para (hacer) zapatos, es “ser posible de usar”. Completar la decoración de los zapatos va más allá del martillo y el martillo va más allá de la decoración de zapatos- ellos son lo mismo a este respecto. Esto es ir más allá de hacer juego.

B 58

一少於二而多於五，說在建住。

Uno es menos que dos pero más que cinco. La explicación reside en “establecer la posición”.

一：五有一焉，一有五焉。十，二焉。

Uno: Cinco tiene a uno en él; uno tiene a cinco en él; diez es (significa) dos.

B 59

非半，弗斲，則不動。說在端。

Si lo que no es divisible en mitades no es dividido, entonces no hay progresión. La explicación reside en el punto.

非：斲半，進前取也，前則中無為半，猶端也。前後取則“端中”也。斲必半，“無”與“非半”，不可斲也。

No: Al dividir en mitades, progresas tomando lo que está enfrente. El frente, entonces, es el centro de lo que no ha sido dividido; como un punto. Si tomas tanto lo que está al frente como lo que está detrás, entonces un punto es el centro. Al dividir, debe haber una mitad, si no hay una mitad, no es posible dividir.

B 60

可無也，有之而不可去。說在嘗然。

No ser es admisible, pero una vez que hay ser no puede ser dejado de lado. La explicación reside en una vez es así.

可無也：已給則當給，不可無也。久有窮無窮。

Admisible: No ser es admisible. Una vez algo ya ha sido, entonces debe haber sido así y (su) no ser es inadmisibile.

B 61

正而不可擔，說在搏。

Regular (central) y no capaz de variar. La explicación reside en ser esférico.

正：九，無所處而不中縣，搏也。

Regular: Con una pelota no hay ninguna parte donde pueda ser situada que no cuelgue de su centro porque es esférica.

B 62

宇進無近，說在敷。

Ir hacia adelante en el espacio no hay cerca. La explicación reside en extenderse fuera.

樞宇不可偏舉，字也。進行者先敷近，後敷遠。

Espacio: Cuando una región no puede ser parcialmente levantada (demarcada), hay espacio. Lo que se mueve hacia adelante primero se extiende cerca y después se extiende lejos.

B 63

行循以久，說在先後。

Viajar una distancia usa (implica) duración.

行：者行者必先近而後遠。遠修近修也，先後久也。民行修必以久也。

Viajar: El que viaja necesariamente está cerca antes y lejos después. Lejos y cerca son distancias. Antes y después son duraciones. Si la gente viaja distancias, debe implicar duración. (Duración es tanto limitada como sin límite).

B 64

一法者之相與也盡，若方之相召也。說在方。

Cuando las cosas pertenecen juntas bajo un criterio esto completa una clase- por ejemplo, la colección junta de cuadrados. La explicación reside en "cuadradez".

一：方貌盡。俱有法而異，或木或石，不害其方之相合也 盡貌 猶方也。物俱然。

Uno. Cuando los cuadrados completan una clase todos tienen el criterio aunque puedan ser diferentes. Que algunos sean de madera y algunos de piedra no impide que sean agrupados juntos como cuadrados. Ellos completan una clase tal como "cuadrados". Las cosas son todas como esto.

B 65

狂舉不可以知異，說在有不可。

“Planteamientos salvajes” son inadmisibles como medios para conocer diferencias. La explicación reside en “tener” (o “en su ser inadmissible”).

牛狂與馬惟異，以牛有齒、馬有尾，說牛之非馬也，不可。是俱有，不偏有、偏無有。曰之與馬不類，用牛角、馬無角，是類不同也。若舉牛有角馬無角，以是為類之不同也，是狂舉也，猶牛有齒，馬有尾。

Salvaje: Buey y caballo son ciertamente diferentes pero tomar “el buey tiene incisivos”, “el caballo tiene cola” como una explicación de “buey no es caballo” es inadmissible. Esto es lo que ambos tienen, no lo que uno tiene y el otro no tiene. Si dices “buey y caballo no son una clase” sobre la base de que los bueyes tienen cuernos y los caballos no tienen cuernos, esto es la clase no siendo la misma. Pero si no planteas “los bueyes tienen cuernos, los caballos no tienen cuernos” como la base para que las clases no sean la misma, esto es un planteamiento salvaje. Es como “buey tiene incisivos, caballo tiene cola”. (A veces “no no-buey y no-buey” es admisible. Entonces a veces “no buey y buey” es admisible)

B 66

牛馬之非牛，與可之同，說在兼。

Las bases para tomar “buey-caballo no es buey” como inadmissible y como admisible son las mismas. La explicación reside en la unión (combinación).

或不非牛而‘非牛也’可，則或非牛或牛而‘牛也’可。故曰：‘牛馬非牛也’未可，‘牛馬牛也’未可。’則或可或不可，而曰“牛馬牛也，未可”亦不可。且牛不二，馬不二，而牛馬二。則牛不非牛，馬不非馬，而牛馬非牛非馬，無難。

No: Si es admisible “algunos no son bueyes es no buey” entonces “algunos son no bueyes y algunos son bueyes” es (también) admisible. Por tanto, nunca es admisible decir que “buey-caballo no es buey”, y nunca es admisible decir “buey-caballo es buey”, puesto que es admisible de algunos pero inadmissible de los otros. Y decir “buey-caballo es buey” nunca es admisible si también es inadmissible. Es más, si buey no son dos y caballo no son dos, pero buey-caballo son dos entonces “buey no es no buey”, “caballo no es no caballo”, y “buey caballo no es buey y no es caballo” son sin dificultad.

B 67

循此循此與彼此同。說在異。

“Eso esto”, “eso esto” y “eso esto” son lo mismo. La explicación reside en la diferencia.

彼：正名者彼此彼此可。彼彼止於彼，此此止於此，彼此不可。彼且此也，彼此亦可。彼此止於彼此，若是而彼此也，則彼亦且此此也。

Eso: En la corrección de los nombres, con respecto a eso y esto (hay tres casos): i) Eso y esto son admisibles: Eso (nombre) se aplica a eso (entidad) y se detiene en eso (entidad); esto (nombre) se aplica a esto (entidad) y se detiene en esto (entidad).

ii) Eso y esto son no admisibles: Eso (nombre) pero esto (entidad).

iii) Eso-esto es también admisible: Eso-esto se detiene en eso-esto. En este caso, respecto a eso y esto, hay eso lo mismo que hay esto, esto lo mismo que hay eso.

B 68

唱和同患，說在功。

Dirigir y seguir están vinculados. La explicación reside en el mérito.

唱無過，無所周，若糶。和無過，使也，不得已。唱而不和，是不學也。智少而不學，必寡。和而不唱，是不教也。智而不教，功適息。使人奪人衣，罪或輕或重；使人予人酒，或厚或薄。

Dirigir: Al dirigir sin excepción, hay lo que no es comprensivo, como los hierbajos. Al responder sin excepción, hay ser dirigido; no hay elección. Dirigir pero no seguir- esto es no aprender. Si tu no aprendes cuando tu conocimiento es ligero, tu mérito debe ser disminuido. Seguir pero no dirigir- esto es no enseñar. Si tu no enseñas cuando tu conocimiento es grande, tu mérito llegará a su fin. Por ejemplo, si tú haces que una persona coja la ropa de otro, la falta de uno (el perpetrador) es ligera y la del otro (el instigador) es grande. Si tú haces que una persona dé vino a otra, el mérito de uno (el instigador) es grande y el del otro (perpetrador) es ligero.

B 69

聞所不知若所知，則兩知之，說在告。

Si oyes que lo que no conoces es como lo que conoces, entonces conoces ambos. La explicación reside en informar.

聞：在外者所不知也。或曰，“在室者之色若是其色”，是所不智若所智也。猶白若黑也，誰勝？是若其色也，若白者必白。今也智其色之若白也，故智其白也。夫名以所明正所不智，不以所不智疑所明。若以尺度所不智長。外，親智也；室中，說智也。

Oír: Lo que está fuera es lo que conoces. Lo que está en la habitación es lo que no conoces. Alguien dice: “El color de lo que está en la habitación es como el color de esto”. Esto es oír que lo que no conoces es como lo que conoces. Uno dice que blanco es como blanco, negro es como negro. Es como esto es su color; como blanco necesariamente siendo blanco. Ahora conoces que su color es como blanco, por tanto conoces que es blanco. Los nombres son los medios por los cuales lo que no se conoce se hace claro y corregido y no los medios por los cuales se arroja la duda sobre lo que es claro. Es como usar el *chi* como medida para una longitud desconocida. Lo que está fuera lo conoces por experiencia directa; lo que está en la habitación lo conoces porque es contado.

B 70

以言為盡諄，諄。說在其言。

Tomar las palabras como completamente falsas es falso. La explicación reside en las palabras.

以：諄，不可也。出入之言可，是不諄，則是有可也。之人之言不可，以當必不審。

Tomar: Falso es igual a inadmisible. Si las palabras de esta persona son admisibles y esto no es falso, entonces esto es también admisible. Si las palabras de esta persona son inadmisibles en términos de validez, ellas ciertamente no son válidas.

B 71

惟吾謂非名也，則不可。說在佞。

Si la respuesta a lo que yo digo (llamo) no es el nombre, entonces es inadmisible. La explicación reside en la conversa.

惟：謂是霍，可。而猶之非夫霍也，謂彼是是也不可。謂者毋惟乎其謂。彼猶惟乎其謂，則吾謂不行。彼若不惟其謂，則不行也。

Responder: Decir de esto *huo* es admisible pero todavía no es *huo* en general. Decir “eso” y “esto” son “esto” es inadmisible. Lo dicho no se corresponde con lo que él dice. Si “eso” corresponde con lo que él dice, entonces lo que yo digo no funciona. Si “eso” no corresponde con lo que él dice, entonces lo que el otro dice no funciona.

B 72

無窮不害兼，說在盈否。

“Sin límite” no excluye (daña) “universal”. La explicación reside en ser rellenado o no.

無：“南者有窮則可盡，無窮則不可盡。有窮無窮未可智，則可盡不可盡不可盡未可智。人之盈之否未可智，而必人之可盡不可盡亦未可智，而必人之可盡愛也，諄。”人若不盈先窮，則人有窮也，盡有窮無難。盈無窮，則無窮盡也，盡有窮無難。

No: Objeción: En el caso del sur, si tiene un límite, entonces puede ser “agotado”; si no tiene límite, entonces no puede ser “agotado”. Si tiene un límite o no tiene un límite nunca puede ser conocido, entonces si puede ser “agotado” o no puede ser “agotado” nunca puede ser conocido. Si la gente “llena” el mundo o no nunca puede ser conocido, y si la gente puede ser “agotada” o no puede ser “agotada” tampoco puede nunca ser conocido. Así, de necesidad, la afirmación de que la gente puede amar exhaustivamente es perversa.

Respuesta: Respecto a la gente, si no “llenan” lo que es “sin límite”, entonces la gente es “con límite”. “Agotar” lo que es “con límite” no presenta dificultad. Si (la gente) “llena” lo que es sin límite, entonces lo que es “sin límite” es “agotado”. “Agotar” lo que es “sin límite” no presenta dificultad.

B 73

不知其數而知其盡也，說在明者。

No conocer su número pero conocer su ser “agotado”. La explicación reside en cuestionar.

不：“二智其數，惡智愛民之盡文也？或者遺乎？”其問也盡問人，則盡愛其所問。若不智其數而智愛之盡文也，無難。

No: Objeción: Si no conoces su número, ¿cómo conoces que amar a la gente es algo que lo “agota”?

Respuesta: Hay algo que se deja fuera en este cuestionar. Si él exhaustivamente pregunta a la gente, entonces ama exhaustivamente a aquellos que son preguntados. Entonces no conoce el número, pero conoce que “amarlos lo agota”, es sin dificultad.

B 74

不知其所處，不害愛之。說在喪子者。

No conocer su paradero no excluye (daña) amarlos. La explicación reside en los hijos perdidos.

B 75

仁義之為內外也，內，說在作顏。

Tomar la benevolencia como siendo interna y la rectitud como siendo externa es erróneo. La explicación reside en emparejar las caras.

仁：仁，愛也；義，利也。愛利，此也，所愛所利，彼也。愛利不相為內外，所愛利亦不相為內外。其為仁，內也，義，外也，舉愛與所利也，是狂舉也。若左目出，右目入。

Benevolencia: La benevolencia es igual que el amor; la rectitud es igual que el beneficio. Amor y beneficio se relacionan con “esto” (el yo); lo que es amado y lo que es beneficiado se relacionan con “eso” (los otros). Amor y beneficio no son ni internos ni externos; lo que es amado y lo que es beneficiado no son ni externos ni internos. Decir que la benevolencia es interna y la rectitud es externa y combinar el amor con lo que es beneficiado son ejemplos de “ planteamientos salvajes”. Es como el ojo izquierdo siendo externo y el ojo derecho siendo interno.

B 76

學之益也，說在誹者。

“Aprender no es beneficioso”. La explicación reside en uno criticando.

學：也以為不知學之無益也，故告之也。是使智學之無益也，是教也。以學為無益也教，諄。

En el caso de aprender, considera alguien como que no sabe que el aprendizaje es sin beneficio y por tanto le enseñas (a él). Esto hace que él conozca que el aprendizaje es sin beneficio y es, de hecho, enseñarle. Tomar que el aprendizaje no es beneficioso pero enseñarlo es contradictorio.

B 77

誹之可否，不以眾寡。說在可非。

Si la crítica es admisible o no, no depende de si es mucha o poca. La explicación reside en ser admisible negar (rechazar).

論誹誹之可不可以理，之可誹，雖多誹，其誹是也。其理不可誹，雖少誹非也。今也謂多誹者不可，是猶以長論短。

Crítica. Al resolver si la crítica es admisible o inadmissible, si tomas el principio como susceptible de crítica, entonces aunque la crítica sea excesiva, es correcta. Si su principio no es susceptible de crítica, entonces aunque la crítica sea ligera, es errónea. Hoy en día, se dice que lo que es muy criticado no es admisible. Esto es como usar lo largo para discutir lo corto.

B 78

非誹者諄，說在弗非。

Negar la crítica es perverso. La explicación reside en no negar.

不：誹非，己之誹也。不非誹，非可非也，不可非也。是不非誹也。

Negar: Si la crítica es negable, mi crítica de ella no es negable; es crítica inadmissible de negar. Siendo inadmissible negarla, esto es no negar la crítica.

B 79

物甚不甚，說在若是。

Una cosa (puede ser) extrema o no extrema. La explicación reside en ser como “esto”.

物：甚長、甚短，莫長於是，莫短於是。是之是也，非是也者，莫甚於是。

Cosa: Si es extremadamente larga (lo más largo) o extremadamente corta (lo más corto), no hay nada más largo que “esto”, o nada más corto que “esto”. En el caso de “esto” siendo “esto” o no siendo “esto”, no hay nada más extremo que “esto”.

B 80

取下以求上也，說在澤。

Escoger lo bajo para buscar lo alto. La explicación reside en (montaña) y marisma.

取：高下以善不善為度，不若山澤。處下善於處上，下所請上也。

Escoger: Alto y bajo son juzgados por los estándares de bueno y malo. No es como montaña y marisma. Si estar situado bajo es mejor que estar situado alto, (entonces) bajo es lo que se llama alto.

B 81

是是與是同，說在不州。

No esto y esto son lo mismo. La explicación reside en “no diferente”.

經說下:不是:是則是且是焉。今是不文於是而不於是,故是不之是。不文則是而不文焉。今是文於是而文與是,故文與是不文同說也。

No: (En el caso)"esto-esto", entonces hay "esto" tanto como "esto" en ello. Ahora en el caso de "esto", hay "esto" en "esto" y "no esto" en "esto", por tanto "esto-no esto". En el caso de "esto-no esto", entonces hay "esto" y "no esto" en ello. Ahora en el caso de "esto", hay "no esto" en "esto" y "esto" en "esto", por tanto "esto" y "esto-no esto" se dicen ambos.

XIII.3. Capítulo 44. Da Qu

1

天之愛人也，薄於聖人之愛人也；其利人也，厚於聖人之利人也。大人之愛小人也，薄於小人之愛大人也；其利小人也，厚於小人之利大人也。

El amor del Cielo por el hombre es más omniabarcante que el amor del sabio por el hombre; su beneficiar al hombre es más profundo que el beneficiar al hombre del sabio. El amor del gran hombre por el pequeño hombre es más omniabarcante que el amor del hombre pequeño por el hombre grande. El beneficiar del hombre grande al hombre pequeño es más profundo que el beneficiar del hombre pequeño al hombre grande.

2.

以臧為其親也，而愛之，非愛其親也；以臧為其親也，而利之，非利其親也。以樂為利其子，而為其子欲之，愛其子也；以樂為利其子，而為其子求之，非利其子也。

Considerar un elaborado funeral como una manifestación del amor por los padres de uno es amar a los padres de uno. Considerar un elaborado funeral como un beneficio para los padres de uno no es beneficiar a los padres de uno. Considerar que la música beneficia al hijo de uno y desecharla para su hijo es amar al hijo de uno. Considerar que la música beneficia al hijo de uno y buscarla para su hijo no es beneficiar al hijo de uno.

3.

於所體之中，而權輕重之謂權。權，非為是也，非非為非也。權，正也。斷指以存腕，利之中取大，害之中取小也。害之中取小也，非取害也，取利也。其所取者，人之所執也。遇盜人，而斷指以免身，利也；其遇盜人害也。斷指與斷腕，利於天下相若，無擇也；死生利若，一無擇也。殺一人以存天下，非殺一人以利天下也。殺己以存天下，是殺己以利天下。於事為之中而權輕重之謂求，求為之非也，害之中取小，求為義非為義也。

Respecto a lo que son partes (del cuerpo), está el pesar lo ligero y lo pesado. Esto se llama "pesar". "Pesar" no es acerca de lo correcto y lo erróneo. Es acerca del "pesado" siendo correcto (i.e. haciendo la elección correcta). En términos de beneficio, cortar un dedo para preservar la mano es escoger el mayor (beneficio); en términos de daño, es escoger el menor (daño). En términos de daño, escoger lo menor no es escoger el daño, sino escoger el beneficio. Lo que se escoge está controlado por los otros. Al encontrar un ladrón, cortar un dedo para perdonar (todo) el cuerpo es un beneficio. Encontrar un ladrón es el daño. Cortar un dedo y cortar una mano son parecidos en términos de beneficio para el mundo; no hay elección. Morir y vivir en términos de beneficio son uno; no hay elección. Si matando a otra persona preservas

el mundo, es incorrecto matar a otra persona para beneficiar al mundo. Si matándote tu mismo puedes preservar el mundo, es correcto matarse para beneficiar al mundo. Respecto a la conducta de los asuntos, hay el pesar lo ligero y lo pesado. Esto se llama “buscar”. “Buscar” es acerca de lo correcto y lo incorrecto. En las situaciones en que se escoge el daño menor, el “buscar” puede ser correcto o puede no ser correcto.

4.

為暴人語天之為是也而性，為暴人歌天之為非也。諸陳執既有所為，而我為之陳執；執之所為因，吾所為也。若陳執未有所為而我為之陳執，陳執因吾所為也。

¿Es correcto hablar de la voluntad del Cielo respecto al tirano? Es su naturaleza ser un tirano. Atribuir esto a la voluntad del cielo es erróneo. Si las diversas creencias largamente establecidas ya han tenido su efecto y yo actúo de acuerdo con dichos efectos, (entonces) son los efectos de esas creencias lo que hacen que yo actúe como lo hago. Si las creencias largamente establecidas no han tenido efectos, pero yo actúo de acuerdo con esas creencias, entonces en términos de las creencias largamente establecidas, es a través de mi que hay efectos.

5

暴人為我為天之。以人非為是也，而性不可正而正之。利之中取大非不得已也；害之中取小，不得已也。所未有而取焉是利之中取大也；於所既有而棄焉，是害之中取小也。

El tirano dice: “Yo soy la voluntad del Cielo”, lo cual es tomar lo que la gente condena y considerarlo correcto, y una naturaleza que no puede ser corregida y corregirla. Al escoger lo mayor de lo que es beneficioso, hay una alternativa. Al escoger lo menor de lo que es dañino, no hay alternativa. Escoger lo que uno todavía no tiene es escoger lo mayor de lo que es beneficioso. Dejar de lado lo que uno ya tiene es escoger lo menor de lo que es dañino.

6.

義可厚，厚之；義可薄，薄之。謂倫列。德行 君上 老長 親戚 此皆所厚也。為長厚，不為幼薄。親厚，厚；親薄，薄。親至，薄不至。義厚親，不稱行而顧行。

Si de acuerdo al deber es permisible amar (a alguien) “densamente”, entonces ámalo “densamente”. Si de acuerdo con el deber es permisible amar (a alguien) “delgadamente”, entonces ámalo “delgadamente”. Esto es hablar de la “secuencia apropiada”. Los gobernantes virtuosos, los mayores y padres todos ellos deben ser amados “densamente”. (Sin embargo) amar a los mayores de uno “densamente” no implica amar a aquellos que son menores “delgadamente”. Si las relaciones son cercanas entonces deben ser amados “densamente”; si ellos son distantes deben ser amados “delgadamente”. Uno debería estar en relaciones cercanas con los padres de uno mientras que con respecto a aquellos que no son los padres uno puede amarlos “delgadamente”. Esto está de acuerdo con el principio de amar a los padres “densamente”. Uno debe observar de cerca su conducta, pero esperar sólo ver virtudes.

7.

為天下厚禹，為禹也。為天下厚愛禹，乃為禹之人愛也。厚禹之加於天下，而厚禹不加於天下。若惡盜之為加於天下，而惡盜不加於天下。愛人不外己，己在所愛之中。己在所愛，愛加於己。倫列之愛己，愛人也。

Amar a Yu “densamente” por el bien del mundo no es porque sea Yu. Amar a Yu “densamente” por el bien del mundo es, de hecho, a causa del amor de Yu por los hombres. Se tiene a Yu en estima por lo que el hace “aumenta” el mundo, mientras que tener a Yu en estima (como un individuo) no “aumenta” el mundo. Del mismo modo, detestar a un ladrón por lo que hace “aumenta” el mundo, mientras que detestar al ladrón (como un individuo) no “aumenta” el mundo. El amor a la humanidad no excluye al yo, puesto que está dentro de lo que es amado. Si el yo está dentro de lo que es amado, entonces el amor “aumenta” el yo. Hay la “secuencia apropiada” al amar el yo y amar a la humanidad (o “El amor del yo y el amor de la humanidad no se distinguen”).

8

聖人惡疾病，不惡危難。正體不動，欲人之利也，非惡人之害也。聖人不為其室（臧之故，在於臧）。聖人不得為子之事。聖人之法死亡親，為天下也。厚親，分也；以死亡之，體渴興利。有厚薄而毋倫列之興利，為己。

El sabio teme a la enfermedad y el deterioro, pero no teme al peligro y la dificultad. El mantiene la integridad de su cuerpo y la determinación de su corazón. Desea el beneficio del pueblo, no le disgusta el amor de la gente. El sabio no considera su propia morada. El sabio no se ocupa el mismo con los asuntos del hijo. El modelo del sabio es apartar su mente de sus padres a partir de su muerte por el bien del mundo. Tratar a los padres “densamente” es divisivo. Apartando la mente de ellos después de su muerte todo su esfuerzo es traer beneficio (al mundo). Cuando hay “denso” y “delgado” y no “secuencia apropiada” (o “no diferencia de grado”) en ocasionar el beneficio, esto es por el yo.

9

語經，語經也。非白馬焉。執駒焉說求之，舞說非也，漁大之舞大，非也。三物必具，然後足以生。臧之愛己，非為愛己之人也。厚不外己，愛無厚薄。舉己非賢也。義，利；不義，害。志功為辯。有有於秦馬，有有於馬也，智來者之馬也。

Respecto al lenguaje, hay reglas constantes. Estas incluyen negar el (argumento de) “caballo blanco/caballo”, no diciendo que “al buscar un caballo uno puede dirigir la atención a un potro” es erróneo, y negando (el argumento) de que matar un cachorro no es matar un perro. Estas tres cosas deben ser establecidas y entonces hay bastante para la vida. El amor de Zang por sí mismo no lo convierte en una persona egoísta. “Denso” no excluye el yo. El amor es sin distinción entre “denso” y “delgado”. Alabarse a uno mismo es no ser digno. La rectitud se identifica con el beneficio; la no rectitud se identifica con el daño. La intención y el resultado son para ser distinguidas. Tener un amigo en un caballo de Qin es tener un amigo en un caballo. Uno sabe que lo que ha venido es un caballo.

10

愛眾眾世與愛寡世相若，兼愛之，有相若。愛尚世與愛後世，一若今之世人也。鬼，非人也；兄之鬼，兄也。天下之利驩。聖人有愛而無利，倪日之言也，乃容之言也。天下無人，子墨子之言也猶在。

El amor de muchas generaciones y el amor de pocas generaciones es el mismo. En el amor universal son también lo mismo. El amor por las generaciones pasadas y el amor por las generaciones futuras son el mismo que el amor a la generación presente. El espíritu de una persona no es la persona. El espíritu de un hermano mayor es el hermano mayor. El beneficio del mundo es agradable. Para el sabio hay amor y no beneficio. Estas son las palabras confucianas; esto es, palabras extrañas. Incluso si el mundo no tuviera gente, las palabras del maestro Mozi permanecerían.

11

不得已而欲之，非欲之非欲之也。非殺臧也。專殺盜，非殺盜也。小園之園，與大園之園同。方至尺之不至也，與不至鐘之至，不異。其不至同者，遠近之謂也。是璜也，是玉也。意楹，非意木也，意是楹之木也。意指之人也，非意人也。意獲也，乃意禽也。

No tener alternativa para desear algo es no desearlo. Asumir uno mismo matar a Zang no es matar a Zang. Asumir uno mismo matar a un ladrón no es matar a un ladrón. El círculo del pequeño círculo y el círculo del gran círculo son el mismo. El no alcanzar de “no alcanzar un *chi*” y el no alcanzar de “no alcanzar mil *li*” no son diferentes. Que su no alcanzar es el mismo es que se está hablando de lejos y cerca. Este *huang* (ornamento de jade) es este jade, pero pensar en el *huang* no es pensar en el jade. Es pensar en el jade de este *huang*. Este pilar es madera, pero pensar en el pilar no es pensar en la madera. Es pensar en la madera de este pilar. Pensar en el dedo de una persona no es pensar en la persona. Pensar en la captura de la caza es sin embargo pensar en animales.

12

志功，不可以相從也。凡學愛人。利人也，為其人也；富人，非為其人也，有為也以富人。富人也，治人有為鬼焉。為賞譽利一人，非為賞譽利人也，亦不至無貴於人。智親之一利，未為孝也，亦不至於智不為己之利於親也。

La intención y el resultado pueden no seguirse el uno al otro. En general, lo que es alabado es amar a la gente y beneficiar a la gente por su ser gente. Enriquecer al pueblo no es por su ser gente. En términos de “por el bien de” es enriqueciendo al pueblo como uno enriquece al pueblo. Traer orden al pueblo es por los espíritus. Considerar la recompensa y la alabanza en beneficio de una persona no es considerar la recompensa y la alabanza en beneficio de la humanidad, pero esto tampoco significa que uno no recompense y alabe a una persona. Conocer a un padre es uno (persona) y beneficiar (a los padres) no es ser filial, pero esto tampoco va tan lejos como para significar que uno no sabe que ser filial es beneficiar a los padres de uno.

13

智是之世之有盜也，盡愛是世。智是室之有盜也，不盡是室也。智其一人之盜也不盡是二人。雖其一人之盜，苟不智其所在，盡惡其弱也。

Uno puede saber que en el mundo hay ladrones, pero seguir teniendo completo amor por este mundo. Uno puede conocer que en su casa hay un ladrón, pero no tener un odio completo por su casa. Uno puede saber que de dos hombres uno es un ladrón, pero no tener odio completo por esos dos hombres. Aunque uno de los hombres es un ladrón, si uno no sabe cuál es, ¿puede tener odio completo por el asociado?

14

諸聖人所先，為人欲名實。名實不必名。苟是石也白，敗是石也，盡與白同。是石也唯大，不與大同。是有便謂焉也。以形貌命者，必智是之某也，焉智某也，不可以形貌命者，唯不智是之某也，智某可也。諸以居運命者，苟人於其中者，皆是也，去之因非也。諸以居運命者，若鄉里齊荆者，皆是。諸以形貌命者，若山丘室廟者，皆是也。

La tarea primaria de todos los sabios debe ser establecer la correspondencia de nombres y entidades. Nombres y entidades no están necesariamente de acuerdo. Si esta piedra es blanca, y rompes la piedra, su blancura es la misma en todas partes. Si esta piedra es grande, lo mismo no se aplica a su grandeza. Este es el modo ordinario de hablar de ello. Con las cosas nombradas sobre la base de la forma y la apariencia, uno debe saber que esto es este tipo de objeto (entidad) y entonces uno sabe lo que es. Con las cosas que no pueden ser nombradas sobre la base de la forma y la apariencia, aunque uno no sepa que esto es este tipo de objeto (entidad), todavía es posible conocerlo. Con todas las cosas nombradas sobre la base de la morada o el lugar de procedencia, si están dentro, todas ellas son esto, y si se separan de ello, no son esto. Por ejemplo, los distritos, pueblos y reinos de Qi y Jing son todas cosas nombradas sobre la base de la morada o la procedencia, mientras que las montañas, colinas, casas y templos son cosas nombradas sobre la base de la forma y la apariencia.

15

智與意異。重同，具同，連同，同類之同，同名之同；丘同，鮒同，是之同，然之同，同根之同。有非之異，有不然之異。有其異也，為其同也，為其同也異。一曰乃是而然，二曰乃是而不然，三曰遷，四曰強。

Conocer y conceptualizar son diferentes. Hay la semejanza de la duplicación (dos nombres para la misma entidad). Hay la semejanza de estar juntos (acuerdo). Hay la semejanza de estar conectados (componentes de un cuerpo). Hay la semejanza de la misma clase. Hay la semejanza del mismo nombre. Hay la semejanza de la misma raíz (origen). Hay la semejanza relacionada con la región (lugar). Hay la semejanza de la interdependencia. Hay la semejanza de *shi* (lo mismo en realidad) y la semejanza de *ran* (la impresión subjetiva de semejanza).

Hay la diferencia denotada por *fei* (diferencia en realidad) y la diferencia denotada por *bu ran* (la impresión subjetiva de diferencia). Hay ejemplos de las diferencias de algo siendo tomadas como su semejanza, y de las semejanzas de algo siendo tomadas como su diferencia. Estas son

diferentes. La primera es decir que es *shi* y *ran*. (objetiva y subjetivamente). La segunda es decir que es *bu shi* y *bu ran* (ni objetiva ni subjetivamente). La tercera es decir que es *qian* (una transformación o cambio). La cuarta es decir que es *qiang* (una analogía forzada)

16

子深其深，淺其淺，益其益，尊其尊。察次山比困至優指復；次察聲端名困請復正。

Respecto a las doctrinas del maestro Mo, investigan profundamente en lo que es profundo y superficialmente en lo que es superficial. Incrementan lo que debe ser incrementado, disminuyen lo que debe ser disminuido. Examinan secuencias por medio de la comparación; como consecuencia uno llega a muchas manifestaciones. Después examina los sonidos del origen de los nombres; como consecuencia la realidad se hace correcta de nuevo.

17

夫辭惡者，人右以其請得焉。諸所遭執，而欲惡生者，人不必以其請得焉。

Si un hombre evita lo que le disgusta, otros serán capaces de determinar sus sentimientos. En el caso de todos aquellos que se encuentran con las vicisitudes de la vida, y en quienes aparece agrado y desagrado, los otros no necesariamente serán capaces de determinar sus sentimientos.

18

聖人之附瀆也，仁而無利愛。利愛生於慮。昔者之慮也，非今日之慮也；昔者之愛人也，非今之愛人也。愛獲之愛人也，生於慮獲之利，非慮臧之利也；而愛臧之愛人也，乃愛獲之愛人也。去其愛而天下利，弗能去也。昔之知嗇，非今日之知嗇也。貴為天子，其利人不厚於正夫。二子事親，或遇執，或遇凶，其親也相若，非彼其行益也，非加也。外執無能厚吾利者。藉藏也死而天下害，吾持養臧也萬倍，吾愛臧也不加厚。

El cultivo del sabio se basa en la benevolencia y no en el beneficio o el amor. Beneficio y amor surgen de la "consideración". La "consideración" de los antiguos tiempos no es la "consideración" de los tiempos actuales. Amar a Huo como amar a otro surge de la "consideración" del beneficio de Huo y no de la "consideración" del beneficio de Zang. Pero amar a Zang como amar a otro es lo mismo que amar a Huo como amar a otro. Si suprimir amarlos trae beneficio al mundo, ¿puede uno no suprimirlo? El conocimiento de la frugalidad en los tiempos antiguos no era como el del la actualidad. El Hijo del Cielo puede ser rico, pero en su traer beneficio al pueblo no es más generoso que el hombre ordinario. (Supón que hay) dos hijos sirviendo a sus padres. Uno puede encontrarse con un buen año y el otro con un mal año, pero en beneficiar a sus padres, ellos son lo mismo. No es que el beneficio del primero se incremente (por el buen año) y el beneficio del segundo disminuya (por el mal año). Las circunstancias externas no pueden determinar la generosidad de su beneficiar. Si la muerte de Zang trajera daño al mundo, aunque yo pudiera mantenerlo y alimentar a Zang diez mil veces, mi amor por él no podría ser mayor.

19

長人之異，短人之同，其貌同者也，故同。指之人也與首之人也異，人之體非一貌者也，故異。將劍與挺劍異。劍，以形貌命者也，其形不一，故異。楊木之木與桃木之木也同。諸非以舉量數命者，敗之盡是也，故一人指，非一人也；是一人之指，乃是一人也。方之一面，非方也；方木之面，方木也。

Un hombre alto y un hombre bajo son lo mismo; su apariencia es la misma, por tanto ellos son lo mismo. La cabeza de un hombre y el dedo de un hombre son diferentes. (Las partes de) un cuerpo humano no son de una apariencia, por tanto son diferentes. Una espada *jiang* y una espada *ting* son diferentes. Las espadas se nombran de acuerdo a su forma y apariencia. Su forma no es la misma, por tanto son diferentes. La madera del sauce y la madera del melocotonero son la misma. Con respecto a todas las cosas que no son nombradas sobre la base de la medida y el número, cuando se rompen son completamente uniformes, por tanto son las mismas. El *zhi* (representación, manifestación, atributos) de un hombre no es el hombre mismo, pero este (particular) *zhi* de un hombre es, de hecho, este hombre (particular). Una superficie de un cubo no es un cubo. La superficie de un cubo de madera es un cubo de madera.

20

夫辭以故生，以理長，以類行也者。立辭而不明於其所生，妄也。今人非道無所行，唯有強股肱而不明於道，其困也，可立而待也。夫辭以類行者也，立辭而不明於其類，則必困矣。

Las palabras (declaraciones, proposiciones) se originan de causas, crecen de acuerdo a razones (principios, patrones), y proceden de acuerdo a similitudes (tipos, clases). Proponer palabras (sentencias, proposiciones) sin un claro entendimiento de las causas de las que surgen es una locura. Si la gente no sigue el camino (cumple con los principios), no hay camino hacia delante. Aunque puede haber fuerza en los miembros, si no hay un claro entendimiento del camino (principios), entonces los obstáculos pueden surgir para detener el progreso. Si las palabras (declaraciones, proposiciones) se establecen sin haber claridad acerca de las similitudes (tipos, clases), seguro que habrá dificultades.

21

故浸淫之辭，其類在於鼓栗。

1. Las palabras (declaraciones, proposiciones) penetran gradualmente; la analogía reside en la fabricación de declaraciones sorprendentes.

聖人也，為天下也，其類在於追迷。

2. El sabio actúa por el bien del mundo; la analogía reside en la duda abrumadora.
或壽或卒，其利天下也指若，其類在譽石。
3. Una persona puede vivir mucho, otra puede morir (joven), pero su beneficiar al mundo puede ser el mismo; la analogía reside en alabar el nombre.
一日而百萬生，愛不加厚，其類在惡害。
4. En el espacio de un día un millón de cosas brotan, pero el amor no es por ello más profundo; la analogía reside en aborrecer el daño.
愛二世有厚薄，而愛二世相若。其類在蛇文。
5. En el amor de las dos edades hay el “denso” y el “delgado”, pero el amor de las dos edades es el mismo; la analogía reside en las serpientes entrelazadas.
愛之相若，擇而殺其一人，其類在阬下之鼠。
6. Aunque todos son amados igualmente, un hombre puede ser seleccionado y matado; la analogía reside en una rata en un agujero.
小仁與大仁，行厚相若，其類在申。
7. La pequeña benevolencia y la gran benevolencia, en acción su “pesado” es el mismo; la analogía reside en la toalla y la mesa.
凡興利除害也，其類在漏雍。
8. Promocionar el beneficio y alejar el daño; la analogía reside en detener una gotera.
厚親，不稱行而類行，其類在江上井。
9. Al amar a los padres de uno, no considerar su conducta sino quienes son; la analogía reside en el pozo sobre el río.
“不為己”之可學也，其類在獵走。
10. Uno puede aprender a no ser egoísta; la analogía reside en el propósito del cazador.
愛人非為譽也，其類在逆旅。
11. El amor a los hombres no es para ser alabado; la analogía reside en el posadero.
愛人之親，若愛其親，其類在官苟。
12. El amor por los padres de otros es como el amor por los propios padres; la analogía reside en la preocupación por el bien general.
兼愛相若，一愛相若。一愛相若，其類在死也。

13. El amor universal es agradable; el amor a uno es agradable. El amor a uno es agradable; la analogía reside en morir (matar a la serpiente).

4. Capítulo 45. Xiao Qu

1.

夫辯者，將以明是非之分，審治亂之紀，明同異之處，察名實之理，處利害，決嫌疑。焉摹略萬物之然，論求群言之比。以名舉實，以辭抒意，以說出故，以類取，以類予。有諸己不非諸人，無諸己不求諸人。

El debate trata de hacer clara la distinción entre lo correcto y lo erróneo (verdadero y falso), e investigar los patrones de orden y desorden. Trata de clarificar los ejemplos de semejanza y diferencia, examinar los principios de nombre y entidad, determinar qué es beneficioso y qué dañino, y resolver lo que es dudoso e incierto. Con ello, hay indagación e investigación sobre cómo son las diez mil cosas; hay discusión y análisis de las diversas clases de palabras. Los nombres son los medios para “seleccionar” entidades; las expresiones son los medios para expresar conceptos; las explicaciones son los medios para hacer salir las causas. A través de las clases se hacen las elecciones; a través de las clases se trazan las inferencias. Lo que hay en uno mismo, uno no lo critica en los otros; lo que no hay en uno mismo, uno no lo demanda en los otros.

2

或也者，不盡也。假者，今不然也。效者，為之法也，所效者所以為之法也。故中效，則是也；不中效，則非也。此效也。辟也者，舉他物而以明之也。侔也者，比辭而俱行也。援也者，曰“子然，我奚獨不可以然也？”推也者，以其所不取之同於其所取者，予之也。是猶謂也者，同也。吾豈謂也者異也。

“Dudar” (considerar posible) es acerca de lo que no es completo. “Suponer” es acerca de lo que no es así actualmente. “Comparar a” es tomar algo como modelo. Por tanto, si hay correspondencia en la comparación, es así, y si no hay correspondencia en la comparación, entonces no es así. Esto es “comparar a”. “Ilustrar” es proponer una cosa para hacer clara otra cosa. “Igualar” es tomar un término para ser equivalente a otro. “Trazar una analogía” es decir: “Si esto es así ¿por qué debería yo ser el único para el que no es así?”. “Inferir” es tomar lo que no ha sido establecido e identificarlo con lo que ha sido establecido, y así hacer un juicio. Es como decir: “El otro es lo mismo, así que ¿cómo puedo decir “el otro es diferente?””

3

夫物有以同而不率遂同。辭之侔也，有所至而正。其然也，有所以然也；其然也同，其所以然不必同。其取之也，有所以取之。其取之也同，其所以取之不必同。是故辟、侔、援、推之辭，行而異，轉而危，遠而失，流而離本，則不可不審也，不可常用也。故言多方，殊類，異故，則不可偏觀也。

Respecto a las cosas hay aquello por lo cual son lo mismo pero no completamente lo mismo. Al igualar términos, hay un límite adecuado para ser alcanzado. (Con las cosas) hay su ser así y hay su cómo llegan a ser así. En su ser así, pueden ser lo mismo, pero su cómo han llegado a ser así no es necesariamente lo mismo. (Con las cosas) hay su ser escogidas y hay aquello por lo cual son escogidas. En su ser escogidas pueden ser lo mismo pero no son necesariamente lo mismo en aquello por lo que son escogidas. Por esta razón, con los términos ilustrando, igualando, trazando una analogía e infiriendo (puede haber respectivamente) diferencias cuando

proceden, peligros cuando cambian, fallos cuando van demasiado lejos, y disminuyen cuando se alejan de su base, así que uno debe ser cuidadoso y no puede esperar constancia de su uso. Así, si decir algo tiene muchos métodos y diferentes clases tienen diferentes razones, entonces no es posible tomar un punto de vista prejuicioso.

4

夫物或乃是而然，或是而不然，或一周而一不周，或一是而一非也

Con respecto a las cosas, se aplica lo siguiente:

1. A veces una cosa es así si es esto.
2. A veces una cosa no es así si es esto.
3. A veces una cosa es así si no es esto.
4. A veces una cosa es general (en un caso) pero no es general (en otro caso).
5. A veces una cosa es así (en un caso) pero no es así (en otro caso).

5

白馬，馬也；乘白馬，乘馬也。驪馬，馬也；乘驪馬，乘馬也。獲，人也；愛獲，愛人也。臧，人也；愛臧，愛人也。此乃是而然者也。

Un caballo blanco es un caballo. Montar un caballo blanco es montar un caballo. Un caballo negro es un caballo. Montar un caballo negro es montar un caballo. Huo es una persona. Amar a Huo es amar a una persona. Zang es una persona. Amar a Zang es amar a una persona. Estos son ejemplos de ser esto y ser así.

6

獲之親，人也；獲事其親，非事人也。其弟，美人也；愛弟，非愛美人也。車，木也；乘車，非乘木也。船，木也；入船，非入木也。盜人，人也，多盜，非多人也，無盜非無人也。奚以明之？惡多盜，非惡多人也；欲無盜，非欲無人也。世相與共是之。若若是，則雖盜人人也，愛盜非愛人也；不愛盜非不愛人也；殺盜人非殺人也，無難矣。此與彼同類，世有彼而不自非也，墨者有此而非之，無也故焉，所謂內膠外閉與心毋空乎？內膠而不解也，此乃是而不然者也。

Los padres de Huo son personas. El servicio de Huo a sus padres no es servicio a personas. Su hermano menor es una persona hermosa. Amar a su hermano menor no es amar a una persona hermosa. Un carro es madera. Montar un carro no es montar madera. Un bote es madera. Embarcar en un bote no es embarcar en madera. Un ladrón es una persona. Muchos ladrones no son muchas personas. No ser un ladrón no es no ser una persona. ¿Cómo puede aclararse esto? Disgustarte tener muchos ladrones no es disgustarte tener muchas personas. Desear que no haya ladrones no es desear que no haya personas. El mundo está de acuerdo en que esto es así. Si esto es así, entonces aunque (uno diga) : “un ladrón es una persona. Amar a los ladrones no es amar a una persona. No amar a los ladrones no es no amar a las personas. Matar a un ladrón no es matar a una persona”, no hay dificultad. Esto y eso son de la misma clase. Sin embargo, la gente del mundo cree eso y considera que no están equivocados, mientras que los mohistas creen esto y todos los consideran equivocados. Esto es una sinrazón y puede decirse que es estar fijado con respecto a lo que hay dentro y no ser receptivo a lo que hay fuera (i.e. tener una mente cerrada que no es susceptible de cambiar). Estos son ejemplos de algo que es esto y no es a

7

且夫讀書，非書也；好讀書，好書也。且鬥雞，非雞也；好鬥雞，好雞也。且入井，非入井也；止且入井，止入井也。且出門，非出門也；止且出門，止出門也。若若是，且天，非天也；壽夭也。有命，非命也；非執有命，非命也，無難矣。此與彼同類，世有彼而不自非也，墨者有此而罪非之，無也故焉，所謂內膠外閉與心毋空乎？內膠而不解也。此乃是而不然者也。

Estar a punto de leer un libro no es leer un libro. Gustarte leer un libro es gustarte los libros. Estar a punto de pelear gallos no es pelear gallos. Gustarte las peleas de gallos es gustarte los gallos. Estar a punto de caer en un pozo no es caer en un pozo. Detener a alguien que está a punto de caer en un pozo es evitar que caiga en un pozo. Estar a punto de cruzar una puerta no es cruzar una puerta. Detener a alguien que está a punto de cruzar una puerta es evitar que cruce una puerta. Si esto es así (entonces uno puede decir): “Estar a punto de morir joven no es morir joven; longevidad no es morir joven”. Considerar que hay Destino no significa que hay destino y “rechazar el fatalismo es rechazar el Destino”, no tiene dificultad. Esto y eso son de la misma clase. La gente del mundo cree eso y no consideran que estén equivocados, mientras que los mohistas creen esto y todos los consideran equivocados. Esto es una sinrazón y puede decirse que es estar fijado con respecto a lo que hay dentro y no ser receptivo a lo que hay fuera (i.e. tener una mente cerrada que no es susceptible de cambiar). Estos son ejemplos de algo que es así si no es esto.

8

愛人，待周愛人而後為愛人。不愛人，不待周不愛人；不周愛，因為不愛人矣。乘馬，不待周乘馬然後為乘馬也；有乘於馬，因為乘馬矣。逮至不乘馬，待周不乘馬而後不乘馬。此一周而一不周者也。

Amar a la gente depende de un amor generalizado a la gente y solo entonces es amor a la gente. No amar a la gente no depende de no amar generalizadamente a la gente. Hay falta de amor generalizado, y por esta razón no hay amor a la gente. Montar caballos no depende de montar generalizadamente a los caballos para que sea montar caballos. Monta un caballo y por esta razón monta caballos. No montar a caballo depende de un generalizado no montar a caballo para que se considere no montar a caballo. Esto es un ejemplo de uno generalizado y uno no generalizado.

9

居於國，則為居國；有一宅於國，而不為有國。桃之實，桃也；棘之實，非棘也。問人之病，問人也；惡人之病，非惡人也。人之鬼，非人也；兄之鬼，兄也。祭人之鬼，非祭人也；祭兄之鬼，乃祭兄也。之馬之目盼則為之馬盼；之馬之目大，而不謂之馬大。之牛之毛黃，則謂之牛黃；之牛之毛眾，而不謂之牛眾。一馬，馬也；二馬，馬也。馬四足者，一馬而四足也，非兩馬而四足也。一馬，馬也。馬或白者，二馬而或白也，非一馬而或白。此乃一是而一非者也。

Si alguien vive en un reino entonces es un habitante del reino; si alguien tiene una morada en el reino, no tiene el reino. La fruta del melocotón es el melocotón, la fruta del *ji* no es el *ji*. Preguntar por la enfermedad de una persona es preguntar por la persona; disgustarte la enfermedad de una persona no es disgustarte la persona. El espíritu de una persona no es la persona; el espíritu de un hermano mayor es el hermano mayor. Sacrificar al espíritu de una persona no es sacrificar a la persona; sacrificar al espíritu del hermano mayor es, de hecho, sacrificar al hermano mayor. Si los ojos de este caballo son ciegos, uno dice que el caballo es

ciego. Si los ojos de este caballo son grandes, uno no dice que el caballo es grande. Si el pelo de este buey es amarillo, uno dice que es un buey amarillo. Si el pelo de este buey es mucho, uno no dice que haya mucho buey. Un caballo es "caballo". Dos caballos son "caballo". Respecto a un caballo y cuatro patas, hay un caballo y cuatro patas, no dos caballos y cuatro patas. Un caballo blanco es un caballo. Respecto a algunos caballos siendo blancos, hay (al menos) dos caballos y alguno es (uno es) blanco, no hay un caballos y alguno es (uno es) blanco. Estos, entonces, son ejemplos de uno siendo así y uno no siendo así.

Anexo III. Selección de textos

Este anexo contiene una colección de textos seleccionados a partir de las doce obras de época pre-Han escogidas como fuentes para la realización de esta tesis. Se han recopilado todos aquellos textos que contienen algún tipo de argumentación analógica, incluyendo aquellos casos en los que la analogía en cuestión sólo puede ser considerada como meramente ilustrativa, o incluso como una expresión idiomática.

Para realizar esta selección he utilizado versiones en castellano siempre que existieran traducciones completas de las obras originales. Cuando esto no ha sido posible, he utilizado traducciones completas al inglés a partir de las cuales he realizado las traducciones al castellano. Los textos están clasificados con el siguiente código: las letras iniciales del código indican la obra de la que se trata, y el número anterior a la barra, el capítulo de dicha obra en que se encuentra el párrafo seleccionado. Tras la barra se incluye un número que simplemente indica el orden de los párrafos seleccionados. Al final de cada párrafo se incluye también, entre corchetes, el número de página en que se encuentra el párrafo en la edición citada.

1. Shu Jing

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de James Legge; Londres, George Allen & Unwin.1971.

SJ.3/1: “Yu dijo: El acuerdo con lo correcto conduce a la buena fortuna; seguir lo incorrecto a lo malo: la sombra y el eco”. [Pág.20]

SJ.4/2: “El Cielo oye y ve como nuestro pueblo oye y ve; el Cielo aprueba vivamente y despliega sus terrores como nuestro pueblo aprueba intensamente y teme; tal conexión hay entre los mundos superior e inferior. ¡Cuán reverente deberían ser los maestros de la tierra!” [Pág. 28]

SJ.5/3: “No seas altanero como Chu de Tan, que encuentra su placer sólo en la indolencia y la disipación y persigue un rumbo de agobiante orgullo. Día y noche sin cesar él era así. Él haría ir los botes donde no hay agua. Él introduce colegas licenciosos en su familia”. [Pág.34]

SJ.5/4:

“Cuando los miembros trabajan con regocijo

La cabeza se levanta grandiosamente

Y los deberes de todos los cargos son completamente cumplidos. [...]

“Cuando la cabeza es inteligente

Los miembros son buenos

y todos los asuntos se realizan felizmente.”[...]

“Cuando la cabeza es irritante

Los miembros son ociosos

Y todos los asuntos irán a la ruina”.[Pág.35]

SJ.9/5: “Cuando el fuego quema la cima del Kun, las gemas y las piedras se queman juntas; pero si un ministro del Cielo se excede en hacer su deber las consecuencias serán más fieras que el ardiente fuego. Mientras yo destruyo, por tanto, al jefe de los criminales, no castigaré a aquellos que han sido forzados a seguirle. Y a aquellos que se han manchado largo tiempo con sus asquerosas maneras, se les permitirá renovarse a sí mismos”. [Pág.62]

SJ.11/6: “Despreciadores de los dignos y parásitos del poder, muchos de tales seguidores tuvo Tang ciertamente; pero desde el principio nuestro país fue para el soberano de Xia como hierbajos entre el maíz naciente y grano maldito entre el bueno”. [Pág.70]

SJ.14/7: “Sé como el guardabosques que, cuando ha arreglado el manantial, va a examinar el final de la flecha, si está o no situado de acuerdo con la regla, y entonces va; determina reverentemente tu objetivo y sigue el camino de tu abuelo”. [Pág.78]

SJ.14/8: “Tu rumbo debe ser como al ascender alto: comienzas por lo bajo; y cuando viajas lejos, comienzas por donde está cerca; no desprecies las ocupaciones del pueblo; piensa en sus dificultades. No arrojes un sentimiento de reposo sobre tu trono: piensa en sus peligros. Cuida el final desde el principio. Cuando oigas palabras que van contra lo que tu mente dice, debes preguntarte si no serán correctas. Cuando oigas palabras que concuerdan con tus puntos de vista, debes preguntarte si no serán contrarias a lo correcto. ¿Qué logro puede obtenerse sin una mente preocupada? El Hombre-Uno será enormemente bueno, y las diez mil regiones serán rectificadas por él”. [Pág.80-81]

SJ.16/9: “Como del tocón de un árbol caído salen brotes y retoños, el Cielo mantendrá su decreto a nuestro favor en esta nueva ciudad”. [Pág.86]

SJ.16/10: “Mirad a la pobre gente: todavía pueden mirarse unos a otros y dar expresión a sus quejas, pero cuando ellos empiezan a hablar vosotros estáis listos con vuestros discursos extravagantes. ¿Cuánto más debéis tenerme ante vuestros ojos a mí, en quien reside el poder de hacer vuestra vida larga o corta? ¿Por qué no me informáis de sus palabras sino que os dedicáis a excitaros unos a otros con discursos vacíos, asustando y arrojando a las multitudes a la miseria? Cuando un fuego está ardiendo en las llanuras de tal modo que no puede ser alcanzado, ¿puede ser apagado?” [Pág. 88]

SJ.16/11: “Mi actual empresa de mudarme con vosotros es para dar reposo y estabilidad al país. Vosotros, sin embargo, no tenéis simpatía por las preocupaciones de mi mente; todos tenéis una gran reserva para declarar lo que pensáis, cuando deberíais respetuosamente pensar en moverme con vuestra sinceridad a mí, el Hombre-Uno. Vosotros solamente os agotáis y afligís a vosotros mismos. El caso es como el de navegar con un barco; si no cruzas el arroyo en el momento adecuado, destruirás toda la carga. Vuestra sinceridad no responde a la mía y estamos en peligro de ir juntos a la destrucción”. [Pág.90]

SJ.17/12: “Le ordenó diciendo: “Mañana y tarde preséntame tus instrucciones para ayudar a mi virtud. Imagina que soy un arma de acero; te usaré como una piedra de afilar. Imagina que cruzo un gran arroyo; te usaré como una barca con remos. Imagínate en un año de gran sequía; te usaré como una copiosa lluvia. Abre tu mente y enriquece mi mente. Se como una medicina que debe afligir al paciente para curar su enfermedad. Piensa en mí

como un caminante descalzo cuyos pies serán heridos con seguridad si no ve el suelo”.
[Pág.96]

SJ.17/13: “Yue replicó al rey, diciendo: “La madera se hace recta por el uso de la línea, y el soberano que sigue las reprobaciones se convierte en sabio”. [Pág.96]

SJ.17/14: “Enséñame cuales deberían ser mis objetivos. Sé para mí como la levadura y la malta para hacer licores dulces, como la sal y las ciruelas para hacer agradables sopas”.
[Pág. 99]

SJ.17/15: “Como piernas y brazos forman al hombre, así un buen ministro forma al rey sabio”. [Pág.99]

SJ.22/16: “Los antiguos han dicho “La gallina no debería anunciar la mañana. El cacareo de una gallina en la mañana indica la subversión de la familia.” Ahora Zhou, el rey de Shang solo sigue las palabras de su mujer”. [Pág.119]

SJ.25/17: “Cuando él no hace lo que no es provechoso para dañar lo que es provechoso, su mérito puede completarse. Cuando no valora las cosas extrañas y desdeña cosas que son inútiles, su pueblo le proveerá todo, lo que necesite. Incluso los perros y caballos que no son nativos de su país no los mantendrá. Bellos pájaros y extraños animales no alimentará en su estado. Cuando no mire una cosa extranjera como preciosa, los extranjeros vendrán a él; cuando el verdadero valor sea lo precioso para él, su propio pueblo, cerca y a mano, estará en un estado de reposo”. [Pág.134]

SJ.27/18: “El rey dijo:”Al principio, en el inicio de esta expedición, hablé de sus dificultades, y pensé en ella todos los días. Pero cuando un padre fallecido, deseando construir una casa ha diseñado el plan, si su hijo no está dispuesto a levantar la sala, ¿cuánto menos estará dispuesto a completar el techo? O si un padre ha roturado el suelo y su hijo no está dispuesto a sembrar la semilla, ¿cuánto menos estará dispuesto a recoger la cosecha? ¿En tal caso podría el padre, que ha sido tan reverentemente atento a sus objetivos, estar dispuesto a decir “tengo un hijo que no abandona su patrimonio”?” [Pág.142]

SJ.31/19: “El rey dijo: “Como en la gestión de un campo, cuando el suelo ha sido laboriosamente arado, tienen que proceder por disposiciones ordenadas a hacer sus fronteras y sus cursos de agua; como al construir una casa, después de trabajar en sus

muros, tienen que enyesarlos y techarlos; como al trabajar la madera del árbol *zi*, cuando el trabajo basto y las operaciones delicadas han sido completadas, tienen que aplicar la pintura roja y otros colores.....Así tu terminas para mí el trabajo que yo he empezado en el estado de Wei". [Pág.159]

SJ.32/20: "Es como en el nacimiento de un hijo, cuando todo depende de la instrucción de su temprana vida a través de la cual puede asegurarse su sabiduría en el futuro, como si estuviese decretada para él. El Cielo puede haber decretado sabiduría para el rey; puede haber decretado buena fortuna o mala; puede haber decretado un largo número de años; nosotros sólo podemos saber que ahora es el comienzo de sus deberes. Habitando en esta nueva ciudad, el rey diligentemente cultiva la virtud de la reverencia. Cuando esté completamente dedicado a esta virtud, podrá rogar al Cielo por un decreto perdurable a su favor". [Pág.165]

SJ.33/21: "Mi joven hijo, ¿puedes consentir la parcialidad? Evítala, mi joven hijo. Si no lo haces así, las consecuencias en lo sucesivo será como un fuego que, apenas una chispa al comienzo, arde y no puede ser extinguido". [Pág.170]

SJ.41/22: "Los hombres ordinarios, cuando no han visto todavía a un sabio, están llenos de deseo, como si nunca fueran a conseguir verlo; y después de que lo han visto todavía son incapaces de seguirlo. ¡Sé precavido con esto! Tú eres el viento; la gente inferior es la hierba". [Pg.206]

SJ.45/23: "La temblante preocupación de mi mente me hace sentir como si estuviese pisando la cola de un tigre, o caminando sobre hielo de primavera". [Pg.224]

2. Lun Yu. Analectas

Traducción de Joaquín Pérez Arroyo

Los cuatro libros, Barcelona, Paidós, 2002.

LY.2.I/1: “Confucio dijo: “El que gobierna con la virtud es comparable a la estrella Polar, que permanece en su lugar mientras la masa de los cuerpos celestes se vuelve a saludarla”. [Pág.71]

LY.2.XXII/2: “Confucio dijo: “No sé cómo puede darse un hombre sin sinceridad. ¿Acaso podría andar un carro grande sin lanza en la que enganchar los bueyes o un carro pequeño sin aparejo para caballos?” [Pág.75]

LY.3.VIII/3: “Zixia preguntó: “¿Qué significan estas líneas: “Las bellas arrugas producidas por su elegante sonrisa y el blanco y el negro bien definidos de su ojo son la base para poner los colores”? Confucio respondió: “Primero se prepara la base y luego se ponen los colores.” Zixia dijo: “Los ritos, entonces, también son algo que viene detrás de otra cosa.” Confucio dijo: “Shang puede entenderme, ahora puedo empezar a hablar con él de las Odas”. [Pág.78-9]

LY.5.IX/4: “Zai Yu dormía durante el día. Confucio dijo: “No se puede tallar la madera podrida, ni allanar con la paleta un muro de ramas y barro. ¿Qué voy a ganar con regañar a Yu? Antes, escuchaba las palabras de alguien y daba crédito a sus acciones. Ahora, cuando escucho las palabras de alguien, también observo sus acciones. Yu es el que me ha hecho cambiar”. [Pág.93]

LY.6.IV/5: “Confucio dijo, hablando de Zhonggong: “El retoño de una vaca de muchos colores, si saliera rojizo y de buenos cuernos, ¿sería acaso dado de lado por los espíritus de ríos y montañas, aunque los hombres se negaran a utilizarlo?” [Pág.100]

LY.6.X/6: “Ran Qiu dijo: “No es que no me agrada vuestra doctrina, Maestro, lo que pasa es que no tengo bastantes fuerzas para seguirla.” Confucio contestó: “Los que no tienen bastante fuerza se detienen a medio camino, pero tú ahora ya te pones límite”. [Pág.101]

LY.6.XV/7: “Confucio dijo: “¿Quién puede salir por otro sitio que no sea la puerta? ¿Por qué será que los hombres no andan a lo largo del verdadero camino?” [Pág.102]

LY.6.XXI/8: “Confucio dijo: “Los que poseen la sabiduría se deleitan con el agua, los virtuosos se complacen con la montaña. Los que saben se mueven, los virtuosos son pacíficos. Los que saben están alegres, los virtuosos tienen una larga vida”. [Pág. 104]

LY.6.XXIV/9: “Zai E dijo: “Si a un hombre lleno de virtudes humanitarias le dijeran que la virtud se hallaba dentro de un pozo, ¿se metería allí dentro él también? Confucio le respondió: “¿Cómo podría hacer esto? Al hombre superior podría inducirse a que fuera hasta el pozo, pero no a que cayera en él; se le podría mentir, pero no se le podría confundir”. [Pág.104]

LY.7.XIV/10: “Ran You dijo: “¿Está el maestro a favor del soberano de Wei?” Zigong le dijo: “¿Sí? Yo se lo preguntaré.”

Zigong entró hasta donde estaba Confucio y le dijo: “¿Qué clase de hombres eran Boyi y Shuqi?” Confucio respondió: “Eran dos hombres preeminentes en la antigüedad”. Zigong continuó: “¿Alguien protestó alguna vez contra ellos?” Confucio respondió: “Persiguieron la benevolencia y llegaron a conseguirla, ¿cómo iba alguien a protestar contra ellos?” Salió entonces Zigong y le dijo a Ran You: “El Maestro no está a favor del soberano de Wei”. [Pág.109-10]

LY.9.XII/11: “Zigong dijo: “Si hubiera aquí una piedra preciosa, ¿sería mejor guardarla dentro de una caja o intentar venderla a buen precio?” Confucio dijo: “¡Venderla! ¡Venderla! Pero yo esperaré hasta que alguien ofreciera el precio pedido”. [Pág.124]

LY.9.XVIII/12: “Confucio dijo: “El Camino puede compararse con la construcción de una colina: si para terminarla hace falta añadir un cesto de tierra y yo no lo añado, yo habré sido el causante de que se haya detenido sin acabarse. También puede compararse con los trabajos de nivelación de un terreno: aunque sólo se saque un cesto de tierra cada vez, el avance que así se produce se debe tan sólo a mí mismo”. [Pág.125]

LY.9.XXI/13: “Confucio dijo: “Hay casos en los que una planta verdea pero no florece. Otras veces florece, pero no da fruto”. [Pág.126]

LY.9.XXV/14: “Confucio dijo: “El general de un gran ejército puede ser vencido y apresado, pero la voluntad del más común de los hombres no puede ser doblegada”. [Pág.126]

LY.9.XXVII/15: “Confucio dijo: “Cuando el año se vuelve frío, el pino y el ciprés son los árboles que no pierden las hojas”. [Pág.127]

LY.10.XVIII/16: “Cuando el faisán ve la actitud del hombre, se levanta y vuela, da unas cuantas vueltas y luego se posa. Confucio dijo: “¡Qué bien ha escogido su tiempo este faisán hembra aquí, en el puente de la montaña!” Zilu fue hacia el pájaro y éste picó tres veces y se elevó”. [Pág.134]

LY.11.XIV/17: “Confucio dijo: “Nada tiene que hacer en mi escuela la música que toca Zilu con su laúd”. Los demás discípulos comenzaron a perder el respeto a Zilu. Confucio dijo: “Zilu ya ha subido las escaleras del edificio, aunque todavía no haya atravesado la puerta”. [Pág.138]

LY.12.VIII/18: “Ji Zicheng dijo: “Lo importante en un hombre superior es su esencia básica, ¿de qué le sirven los refinamientos literarios y los de cualquier otra clase?” Zigong le respondió:” ¡Ay, señor! Casi siempre habláis como hombre superior, pero a veces ni un tiro de caballo os impediría mover la lengua. Los refinamientos son como la sustancia y la sustancia como los refinamientos; el cuero de un tigre o de un leopardo, si se les quita el pelo, son iguales que un cuero de perro o de cordero”. [Pág.145]

LY.12.XIX/19: “Ji Kang, que estaba preguntando a Confucio sobre los asuntos referentes al gobierno, le dijo: “¿Qué pensáis de la aplicación de la pena de muerte a los malvados en beneficio de los buenos?” Confucio respondió: “Y ¿por qué hay que usar la pena de muerte para gobernar? Si vos deseáis lo bueno, el pueblo será bueno. La calidad del soberano es como la del viento y la del pueblo como la de la hierba: cuando la hierba recibe el golpe del viento se inclina en su dirección”. [Pág.148]

LY.14.XXXV/20: “Confucio dijo: “A un caballo no se le considera buena montura sólo por su fuerza, sino por las demás buenas cualidades”. [Pág.168]

LY.14.XLII/21: “Una vez, en Wei, Confucio estaba tocando el litófono cuando acertó a pasar ante la puerta un hombre que llevaba una cesta y que dijo: “¡Ah, qué gran corazón tiene el que toca!”

Pasado cierto tiempo, dijo el hombre: “¡Qué tonto!, ¡pues no expresa con su música que quiere insistir! ¡Déjalo, abandona ya que nadie quiere saber de ti! El libro de la poesía dice: “El agua profunda se cruza vestido/los vados se pasan alzándose la ropa”.

Confucio dijo de estas palabras: “¡Qué conclusión! No es difícil llegar a ella desde su punto de vista”. [Pág. 170]

LY.15.VI/22: “Confucio dijo: “El historiador Yu fue verdaderamente honesto: cuando el país estaba bien gobernado se comportaba tan recta y diligentemente como una flecha, y cuando el país estaba mal gobernado, también se comportaba como una flecha. Qu Boyu fue realmente un hombre superior: cuando el país estaba bien gobernado aceptaba un cargo público, y cuando el país estaba mal gobernado, se retiraba y guardaba los principios dentro de sí”. [Pág.174]

LY.15.IX/23: “Zigong preguntó cómo se ponía en práctica la benevolencia y Confucio le respondió: “El trabajador manual que desea hacer bien su trabajo saca primero filo a sus herramientas. Del mismo modo, cuando tú vivas en cualquier estado, sirve a los más ilustres de sus altos funcionarios y hazte amigo de los más benevolentes entre los mismos”. [Pág.175]

LY.15.XXV/24: “Confucio dijo: “Yo todavía he alcanzado a ver historiadores que dejaban espacios en blanco cuando tenían dudas y gente que tenía caballos y se los dejaba a quien no tenía. Hoy no existen ya esas personas”. [Pág.178]

LY.15.XXXIV/25: “La virtud es más importante para los hombres que el agua o el fuego. He visto morir a gentes por pisar agua o fuego, pero no por hundirse en la virtud”. [Pág.180]

LY.15.XLI/26: “Una vez que el Maestro de música Mian vino a visitar a Confucio, en el momento en que llegó a los escalones, Confucio se dirigió a él y le dijo: “Aquí están los escalones”. Cuando llegó a la estera de arrodillarse, Confucio le dijo: “Aquí está la estera.” Cuando todos estuvieron sentados, Confucio le decía a cada momento: “Esto está aquí, aquello está allí.”

Cuando el maestro Mian se marchó, Zichang preguntó: “¿Es acaso una regla hablarle así al maestro de música?” Confucio respondió: “Ciertamente es una regla cuando se trata de un ciego como el maestro de música”. [Pág. 181]

LY.16.I/27: “Cuando el jefe del clan Ji se disponía a atacar Zhuanyu, Ran You y Jilu fueron a visitar a Confucio y le dijeron: “El jefe del clan Ji tiene planes con respecto a Zhuanyu.”

Confucio dijo: “Ran You, ¿no tienes tú también parte en esa falta?” En tiempos pasados, uno de nuestros soberanos decidió que fuera el gobernador de Zhuanyu el que realizase los sacrificios al sagrado monte Dongmeng. Además, este señorío está en el centro del estado y la autoridad de su gobernador viene del soborno. ¿Cómo, pues, va a atacarlo el jefe del clan Ji?”

Ran You dijo: “Nuestro señor así lo desea, aunque nosotros, que somos sus ministros, estemos en contra.”

Confucio dijo: “Ran You, hay unas palabras de Zhou Ren que dicen: “Cuando se puede usar la energía en un cargo público, se usa; cuando no se es capaz, se dimite. ¿Cómo podría ser lazarillo de un ciego el que no lo sostiene cuando vacila o el que no lo levanta cuando cae?” Aparte de que hablas erróneamente, porque ¿de quién es la falta cuando se escapa un tigre o un rinoceronte de su jaula, o cuando un jade o un caparazón de tortuga se estropean en su estuche?” [Pág.183]

LY.17.I/28: “Yang Huo deseaba ver a Confucio, pero este no iba a visitarle, por lo que Yang Huo le envió un cerdo de regalo. Confucio esperó entonces a que Yang Huo hubiera salido de su casa y se dirigió a la de este para cumplir con la visita. Sin embargo, ambos se encontraron por el camino.

Yang Huo llamó a Confucio y le dijo: “Venid, vamos a hablar vos y yo. ¿Creéis que alguien que guarda una joya en su pecho y que de esta manera la esconde de sus paisanos puede ser benevolente?” Confucio respondió que no, y entonces Yang Huo continuó: “¿Puede entonces llamarse sabio al que desea en todo momento ocupar un cargo público y sin embargo no aprovecha la oportunidad?” A esto Confucio también respondió negativamente. Yang Huo añadió: “Los días y los meses pasan y no se nos concederán más años.” Confucio respondió: “Es cierto, algún día aceptaré un cargo público”. [Pg.189]

LY.17.III/29: “Una vez Confucio fue a Wucheng y al llegar allí oyó el sonido de cantos y de instrumentos de cuerda. Con cara alegre y sonriente dijo: “¿Acaso se usa para trincar un pollo el mismo cuchillo que para matar bueyes?” Ziyou contestó: “En ocasiones anteriores, maestro, he oído decir que el soberano que aprende la doctrina ama a los hombres y que el súbdito que la aprende es fácilmente gobernado”. Confucio dijo: “Discípulos míos, lo que dice Ziyou es exacto y las palabras que yo acabo de decir sólo una broma”. [Pág.190]

LY.17.VII/30: “Bi Xi envió una invitación a Confucio y este se mostró partidario de ir a visitarlo. Zilu dijo: “Maestro, otras veces os he oído decir que el hombre superior no debe juntarse con quien hace el mal; Bi Xi es un rebelde que ocupa la fortaleza de Zhongmou, ¿qué se pensaría de vuestra visita?” Confucio respondió: “Es cierto, ¿pero no se dice también que algo grueso puede molerse sin que se haga fino y que algo blanco puede introducirse en un líquido negro sin que por ello lo que es blanco se ennegrezca? ¿Acaso soy yo una de esas grandes calabazas que no se pueden comer y que sólo valen para ser colgadas?” [Pág.191]

LY.17.X/31: “Confucio le dijo a Boyu: “¿Estudias los poemas de los libros *Zhoushan* y *Shaonan*? El que no estudia estos dos libros es como el que está de pie con la cara vuelta hacia la pared”. [Pág.192]

LY.17.XII/32: “Confucio dijo: “El que pone una cara terrible y es débil por dentro es igual a los hombres vulgares, es igual que el ladrón que rompe una valla o que la escala”. [Pág.192]

LY.19.VII/33: “Zixia dijo: “Los artesanos de cualquier clase disponen de un taller en el que practicar su oficio, el hombre superior tiene el estudio como instrumento para alcanzar la perfección en su Camino”. [Pág. 202]

LY.19.XII/34: “Ziyou dijo: “¿Cómo es posible que los discípulos de Zixia sólo sean capaces de regar y barrer el suelo, preguntar y responder y avanzar y retroceder? Estas no son más que las ramas del saber, ¿dónde está pues la raíz?”

Cuando Zixia oyó las anteriores palabras, exclamó: “¡Ay, cuán equivocado está Ziyou! ¿Qué es lo que él considerará que debe transmitirse en primer lugar y lo que es secundario y no corre tanta prisa en el camino del hombre superior? Los discípulos de un maestro pueden compararse con las plantas o con los árboles, pues, como ellos, cuando uno es de una clase distinta, el hombre superior no debe mentirle en su enseñanza. ¿Acaso no es el sabio el único que sabe que hay un principio y un fin, una raíz y unas ramas?” [Pág.203]

LY.19.XXI/35: “Zigong dijo: “Los errores del hombre superior son como los eclipses del sol y la luna: cuando yerra, todos los hombres ven su error, cuando rectifica, todos levantan la vista hacia él”. [Pág.205]

LY.19.XXIII/36: “Shusun Wushu, hablando en la corte con los altos funcionarios, afirmó que Zigong era superior a Confucio. Zifu Jingbo informó de esto a Zigong, que dijo: “Podríamos

hacer una comparación con la valla de un palacio. Mi valla sólo llega hasta la altura del hombro, por lo que se puede echar un vistazo al interior y ver lo bueno que hay en los pabellones. La valla del palacio de mi Maestro tiene muchos pies de altura, si no se da con la puerta para entrar en él no podrá observarse la belleza del templo de los antepasados, ni las innumerables riquezas del edificio. Pero son pocos los que encuentran la puerta, por lo que no me extrañan las palabras de Shusun Wushu". [Pág.206]

LY.19.XXIV/37: "Shusun Wushu hablaba mal de Confucio. Refiriéndose a ello, dijo Zigong: "Insultar a Confucio no sirve de nada porque el Maestro no puede ser insultado. Los méritos de los demás hombres son a modo de colinas y montículos sobre los que es posible saltar; pero Confucio es comparable al sol y la luna, sobre los que no es posible dar un salto. Aunque alguien quisiera apartarse del maestro, ¿qué daño causaría este apartamiento a alguien que es como el sol y la luna? Alguien así deja ver claramente que no sabe de su poca fuerza". [Pág.206]

3.Mozi

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de Wang Roipei y Wang Hong; Library of Chinese Classics, Hunan people's Publishing House, 2006.

Mo.1/1: "Supón que tenemos cinco punzones. El más afilado será el primero en romperse. Del mismo modo, si tenemos cinco cuchillos, el más cortante se corroerá primero. Así, los pozos dulces se secan más pronto y los árboles altos son derribados más a menudo. Para practicar la adivinación, las tortugas que son inteligentes y sensitivas son siempre las primeras en ser quemadas; para rogar por la lluvia, las serpientes que exhiben habilidades inusuales son a menudo las primeras en ser expuestas a la chamuscante luz del sol. Así Bi Gan fue torturado hasta la muerte a causa de su rectitud; Meng Ben perdió su vida por fanfarronear acerca de su fuerza; Xi Shi fue ahogada debido a su belleza; y Wu Qi fue desgarrado vivo debido a sus proezas extraordinarias. Todos estos casos muestran que poca gente puede evitar perecer debido a sus méritos. De ahí el dicho: "Es difícil mantener una reputación alta". [Pág.5]

Mo.1/2: "Incluso los señores benevolentes no favorecen a sus ministros mediocres; incluso el padre afectuoso no ama a sus hijos indignos. Por tanto, aquellos que no están cualificados para sus puestos pero aún los mantienen, deben ser destituidos y aquellos cuyos nombres están en la lista de emolumentos pero no son capaces de cumplir sus deberes deben ser desplazados. Los buenos arcos son difíciles de armar, pero pueden alcanzar mayores alturas y atravesar más profundamente. Los buenos caballos son difíciles de montar, pero pueden acarrear cargas más pesadas y hacer jornadas más largas. Las personas con talento son difíciles de mandar, pero pueden hacer que el señor sea el más respetado de todos. Los grandes ríos tienen corrientes poderosas, porque nunca desprecian el caudal de sus afluentes. Los sabios se vuelven pilares del Estado porque nunca dudan de emprender tareas difíciles y nunca rechazan aceptar las opiniones de otra gente. El agua de un río no viene de una sola fuente; un inestimable abrigo de piel blanca no está hecho con las axilas de un solo zorro. Por tanto abandonar a aquellos que sostienen diferentes opiniones y emplear a aquellos que siempre están en sintonía con uno simplemente no es el camino adecuado para un gran señor. Como el cielo no es siempre brillante, las grandes masas de agua no siempre son claras y el gran fuego no siempre es abrasador, así el gobernante de miles de personas no siempre es recto. Si un gobernante es recto como una flecha y liso como una piedra de afilar, no será capaz de aceptar los diferentes talentos de la gente. Los arroyos estrechos se secan rápidamente, los ríos poco profundos se agotan pronto, y las

tierras estériles nunca dan fruto. Si un gobernante solo muestra su amor en palacio, no lo podrá sentir todo el país”. [Pág.5-7]

Mo.2/3: “Aunque las formaciones de batalla son importantes en la guerra, el valor es esencial. Aunque las convenciones son necesarias en los funerales, la pena es esencial. Aunque un caballero debería ser leído, un carácter noble es esencial. Si lo esencial no tiene raíces firmes, las ramas y las hojas frondosas están fuera de cuestión. Si uno fracasa en lograr el amor del pueblo alrededor suyo, no puede atraerlo lejos. Si uno es incapaz de agradar a sus parientes, no puede lograr el éxito en la comunicación externa. Si uno no es capaz de terminar un trabajo desde el principio hasta el fin, no podrá implicarse en una multitud de asuntos. Y si uno encuentra difícil entender un ejemplo citado, no podrá perseguir un amplio rango de conocimiento”. [Pág.7-9]

Mo.2/4: “Aquel que no se apega a la moralidad ni es capaz de distinguir entre lo correcto y lo erróneo no merece ser compañero. Como un árbol que no tiene profundas raíces no puede tener grandes ramas, así un hombre que es valiente pero descuida el cultivo de su moral esta cercano al fracaso. Como un rio que tiene fuentes sucias no puede fluir limpiamente, así un hombre que siempre rompe sus promesas está próximo a perder su reputación”. [Pág. 9-11]

Mo.3/5: “Al ver a la gente tintando la seda, el maestro Mozi suspiró y dijo: “La seda se vuelve azul cuando es tintada de azul, y amarilla cuando es tintada de amarillo. Un tinte diferente resultará en un diferente color de la seda. Si es tintada cinco veces, la seda tendrá cinco colores diferentes”.

Lo mismo es verdad de los gobernantes ya que ellos también son propensos a cambiar de color bajo la influencia de la gente que les rodea. Shun estuvo influenciado por Xu You y Bo Yang, Yu fue influenciado por Gao Tao y Bo Yi, Tang fue influenciado por Yi Yin y Zhong Hui, el rey Wu fue influenciado por Lü Shang y el duque Zhou”. [Pág. 11-13]

Mo.4/6: “Mozi dijo: “No importa en qué tipo de asunto esté uno involucrado, uno debe tener un estándar. Nadie puede hacer su trabajo bien sin seguir los estándares. Incluso aquellos caballeros que han sido promovidos al rango de generales y ministros tienen que observar estándares. Lo mismo es verdad para los artesanos. Ellos trazan los cuadrados con la escuadra y los círculos con el compás. Usan la línea de carpintero para trazar líneas rectas y encuentran la perpendicular con un péndulo. Todos los artesanos, sean hábiles o torpes, siguen los cinco métodos como estándares de su trabajo. Los trabajadores habilidosos

pueden igualar el estándar. Aunque los trabajadores torpes no puedan igualar completamente el estándar, pueden hacer un mejor trabajo si persisten en el estándar. Así, todos los artesanos observan los estándares en sus trabajos. Al administrar la tierra bajo el Cielo o manejar los asuntos de Estado de grandes países, parece que carecemos de estándar. Esto muestra que tenemos menos discernimiento que los artesanos". [Pág. 15-17]

Mo.5/7: "Supón que al sacar agua de un pozo, una mujer que carga un niño en sus espaldas, accidentalmente lo deja caer en el pozo. Ella con toda seguridad tratará por todos los medios de salvar a su niño. En un año de hambre, donde vayamos podemos ver gente hambrienta hasta la muerte, lo cual es más urgente y serio que el niño cayendo al pozo, ¿podemos ignorar lo que vemos?" [Pág.23-25]

Mo.7/8: "Cheng Fan preguntó a Mozi: "Señor, tú a menudo nos dices que los sabios reyes no tenían música, pero los primeros señores feudales solían relajarse escuchando la música de campanas y tambores cuando estaban cansados de gestionar los asuntos del Estado. Y los ministros y caballeros tomaban también un descanso escuchando la música de instrumentos de viento y cuerda cuando estaban cansados de su trabajo. Incluso los campesinos descansaban disfrutando la música de jarros y vasos cuando araban en primavera, arrancaban la maleza en verano, cosechaban en otoño y acumulaban en invierno. Ahora tú nos dices que los sabios reyes no tenían música. Esto puede ser entendido como poner un caballo bajo el yugo y no quitárselo nunca, o tensar un arco y nunca destensarlo. Quizás sea imposible hacer esto para un hombre ordinario, ¿no?"

Mozi respondió: "En el pasado Yao y Shun vivieron en casitas de paja, pero tenían ritos y música. Más tarde, Tang exilió a Jie en Dashui y se convirtió en el señor de todo. Habiendo logrado el éxito, consiguió fama y eliminó las causas de futuros problemas, se emborrachó con el éxito y consintió con la música de los primeros reyes. Produjo una nueva pieza de composición llamada "Protección" y revisó una antigua llamada "Nueve canciones" que había sido popular en los tiempos de Shun. Cuando el rey Wu de Zhou conquistó a la dinastía Yin y mató al rey Zhou, se convirtió en el señor de todo. Habiendo logrado el éxito, obtuvo fama y eliminó las causas de futuros problemas, se emborrachó con su éxito y consintió con la música de los primeros reyes. La pieza de música que compuso se titulaba "Símbolo de paz". Más tarde el rey Cheng de Zhou continuó y la composición que él añadió fue llamada "El guardabosques". Pero el reinado del rey Cheng fue menos deseable que el del rey Wu, el reinado del rey Wu menos deseable que el del rey Tan, y el reinado de Tang menos deseable que el de Yao o SHun. Por esto podemos ver que cuanto más indulgente se

es con la música, menos eficiente será su gobierno. Por tanto, la música no puede ser usada para gobernar un país”.

Cheng Fan objetó: “Señor, tú nos dices que los sabios reyes no tenían música, pero de acuerdo con lo que acabas de decir, de hecho ellos tenían música. ¿Cómo podemos decir que los sabios reyes no tenían música?”

Mozi respondió: “Nada en exceso es lo que los sabios reyes siempre defendieron. Comer es bueno para la salud del hombre. Si uno come cuando está hambriento, es sabio; pero si uno come demasiado, ya no es tan sabio. Los sabios reyes de hecho tuvieron música, pero la música que tenían era tan poca que puede decirse que no tenían música”. [Pág. 39-41]

Mo.8/9: “Por tanto, una tarea urgente para los gobernantes actuales y los altos funcionarios es incrementar el número de la gente virtuosa y con talento en sus estados.¿Por qué medios deberíamos llevar a cabo esta meta?

Mozi dijo: “Supongamos que queremos incrementar el número de buenos arqueros y aurigas en el país. El mejor medio es elevar su estatus social, respetarlos, admirarlos y otorgarles emolumentos suficientes. De este modo, su número se incrementará naturalmente. Este es también el caso de la gente virtuosa y con talento”. [Pág.43]

Mo.8/10: “Incluso los funcionarios de las regiones remotas, los recién llegados a palacio, los residentes dentro de los muros de la ciudad y la gente del campo competirían unos con otros por volverse honrados. ¿Por qué? Porque el señor defiende una sola política, a saber, respetar la virtud y emplear el talento, en tanto que los subordinados observan un solo principio, a saber, obedecer al señor y adecuarse a la honradez. Esto podría ser comparado con los altos muros que los ricos construyen alrededor de sus casas. Estos muros sólo tienen una puerta. Si un ladrón entra en la casa, será inmediatamente capturado si la puerta está cerrada. ¿Por qué? Porque el hombre superior sabe cómo tratar con la situación”. [Pág.45]

Mo.9/11: “Esto muestra que los gobernantes y señores de los tiempos antiguos debían favorecer a sus sucesores y subordinados, lo cual es como la necesidad de humedecer la mano después de agarrar algo caliente para así proteger la mano de heridas”. [Pág.53]

Mo.9/12: “Los gobernantes y altos funcionarios actuales saben que si no pueden confeccionar sus trajes ellos mismos, tienen que emplear a un sastre capaz, y que si no pueden matar a un buey o una oveja, tiene que emplear a un carnicero capaz. En estos dos casos los gobernantes son perfectamente conscientes de la necesidad de honrar la virtud y emplear a aquellos que tienen talento para hacer el trabajo. Pero cuando el Estado está en

el caos y ante un gran peligro, no son conscientes de la necesidad de emplear a los virtuosos y con talento para controlar la situación. En vez de eso, emplean a sus parientes, o a hombres que son ricos y eminentes, o bien parecidos y atractivos”. [Pág.57]

Mo.10/13: “Si este es el caso, ¿podemos elucidar el punto de ello con algunos ejemplos? Supongamos que un señor feudal que gobierna su estado declara: “Premiaré y honraré a todos aquellos que puedan disparar un arco y conducir un carro y castigaré y desacreditaré a aquellos que no puedan”. Entonces, entre la gente de ese país, ¿quién se sentirá feliz y quién asustado? Creo que naturalmente aquellos que pueden disparar y conducir serían felices mientras que aquellos que no sepan estarán asustados. Ahora déjame hacer una inferencia cuando le oigo decir: “Premiaré y honraré a aquellos que sean leales y fieles y castigaré a aquellos que no lo sean”. ¿Quiénes entonces se sentirán felices y quienes asustados? Creo que naturalmente aquellos que sean leales y fieles estarán felices y aquellos que no lo sean preocupados. Si ponemos en práctica la política de respetar a los virtuosos y a los que tienen talento para gobernar al país y al pueblo, aquellos que hacen bien al país estarán inspirados y aquellos que le hacen daño se detendrán”. [Pág.67]

Mo.10/14: “Si los gobernantes y los altos funcionarios de hoy no saben cómo matar un buey o una oveja, seguramente buscarán un hábil carnicero; si no saben cómo hacer ropas, seguramente buscarán un hábil sastre. Si están preocupados por estas trivialidades no le piden ayuda a sus familiares, ni a los hombres ricos sin mérito ni a los bien parecidos, si saben que son incapaces. ¿Por qué? Porque temen que les puedan estropear sus propiedades. Bajo tales circunstancias los funcionarios son sensatamente elegidos. Similarmente, si tienen un caballo enfermo que no pueden curar, seguramente buscarán a un experimentado cirujano veterinario; si tienen un arco demasiado ajustado para ser tensado, seguramente buscarán un hábil trabajador para arreglarlo. [...] Sin embargo, cuando administran los asuntos de Estado, los gobernantes y altos funcionarios de hoy día son totalmente diferentes. Asignan importantes tareas a sus parientes, a los hombres ricos sin mérito y a los bien parecidos. Por esto sabemos que esos caballeros de élite no aman tanto a sus países como a sus arcos ajustados, sus caballos enfermos, a sus prendas o a un buey o una oveja, y que son buenos sólo tratando con estas banalidades, pero no son buenos tratando con cosas de gran importancia. Un acto como este es similar a querer que un mudo trabaje como diplomático o un sordo como músico”. [Pág.67]

Mo.12/15: “Los gobernantes de ahora son totalmente diferentes a aquellos de los tiempos antiguos. El caso es similar al de los Cinco Castigos de la gente de Youmiao. Los antiguos

sabios establecieron los Cinco Castigos para gobernar el mundo, mientras que la gente de Yuomiao estableció los Cinco Castigos para perturbar el mundo. ¿Podemos culpar a los castigos mismos? Es el modo en que los castigos son aplicados lo que tiene la culpa. Según el “Código penal de Lü”, un libro escrito por un rey antiguo, “la gente de Youmiao gobernaba su estado no con órdenes administrativas sino con castigos. Establecieron cinco penas de muerte y las llamaron leyes “. Esto nos dice que si son aplicados apropiadamente, los castigos pueden ser usados para gobernar el Estado; si son aplicados erróneamente, se convertirán en instrumentos para matar. Los castigos no son culpables. Es el mal uso de los castigos lo que conduce a las cinco penas de muerte. En el *Shu Ling*, un libro sobre el arte de la persuasión escrito por un antiguo rey, encontramos las siguientes palabras: “Las palabras pronunciadas pueden producir algo positivo o negativo”. Aquellos que son buenos al usar el lenguaje pueden promover buenas acciones, mientras que aquellos que no son buenos al usar el lenguaje podrían terminar causando conflictos. ¿Podemos simplemente echar la culpa a las palabras dichas? Es el mal uso de las palabras lo que los convierte en enemigos en guerra”. [Pág.89-91]

Mo.14/16: “Cuando los sabios toman como su deber restaurar el orden del mundo, deben conocer la causa del desorden antes de actuar. Nadie puede tratar con la situación si no sabe de dónde procede el desorden. Tomemos el tratamiento médico como ejemplo. Para curar a un paciente, el doctor tiene que conocer la causa de la enfermedad. Es imposible para un doctor curar a un paciente de su enfermedad sin conocer su causa. Lo mismo es verdadero respecto al hombre que pretende restaurar el orden en el mundo”. [Pág.111]

Mo.14/17: “Es el mismo caso que con ladrones y bandidos. Como el ladrón solo ama a su propia familia, roba a las otras familias para obtener provecho para su propia familia. Los bandidos se aman solo a sí mismos pero no a los otros. Así ellos roban a los otros para obtener provecho para sí mismos. Es la carencia de amor mutuo lo que les hace actuar así. Un caso similar puede encontrarse entre los ministros perturbando cada uno la casa del otro, y los señores feudales atacando cada uno los territorios del otro. Como el ministro ama sólo a su propia familia, pero no a la de los demás, perturba a la familia de los demás para obtener provecho para la suya. Como el señor feudal ama sólo su propio estado, pero no el de los demás, ataca los estados de los otros para obtener provecho para su propio estado. El caos y el desorden en el mundo están completamente ejemplificados en estos casos. Al investigar la causa del caos y el desorden, de nuevo encontramos que procede de la carencia de amor mutuo”. [Pág.113]

Mo.15/18: “Mozi dijo: “La razón por la que el amor universal no es popular entre la gente es que ellos no conocen sus beneficios y no saben por qué deberían ponerlo en práctica. Ahora, atacar una ciudad, luchar en una dura batalla y sacrificar la vida para obtener fama, estas son las cosas que la gente del mundo considera difíciles de cumplir. Pero si el rey persiste en hacer estas cosas, el pueblo lo seguirá. El amor universal y el beneficio mutuo es totalmente diferente de lo dicho arriba. Quien ama a los otros es amado por los otros, quien beneficia a los otros es beneficiado por los otros, quien odia a los otros es odiado por los otros y quien perjudica a los otros es perjudicado por los otros. ¿Entonces cual es la principal dificultad para poner el amor universal en práctica? La única dificultad, si hay alguna, es que los reyes no lo adoptan como la política fundamental de sus gobiernos y los caballeros de élite no se adhieren a él en su conducta diaria.

En el pasado, el señor Wen del estado de Jin prefirió que los caballeros de élite vistiesen ropas bastas. Así todos sus ministros vistieron gastados abrigos de piel de oveja, con espadas colgando de sus cinturones de cuero y sombreros de cuero en sus cabezas, cuando entraban a palacio para verle o cuando salían para atender los asuntos de la corte. ¿Por qué lo hacían así? Porque el rey quería que vistiesen de este modo, y ellos tenían que obedecer.[...]

Cosas como sufrir inanición, vestir ropas gastadas y obtener la fama a costa de la propia vida es lo que la gente ordinariamente considera difícil de hacer. Sin embargo, si el señor quiere verlo realizado, se hará. El amor universal y el beneficio mutuo son totalmente diferentes. Quien ama a los otros es amado por los otros, quien beneficia a los otros es beneficiado por los otros; quien odia a los otros es odiado por los otros, y quien perjudica a los otros es perjudicado por los otros. ¿Entonces cuál es la principal dificultad para poner el amor universal en práctica? La única dificultad, si hay alguna, es que los reyes no lo adoptan como la política fundamental de sus gobiernos y los caballeros de élite no se adhieren a él en su conducta diaria”. [Pág. 119-121]

Mo.15/19: “Sin embargo, los caballeros de élite del mundo dirían: “Seguramente sería bueno que el amor universal fuese practicado por todo el mundo. Pero hacerlo realidad es tan imposible como cargar con el monte Tai cruzando el rio Amarillo y el rio Ji”. Mozi dijo:”No, el símil que has citado no es apropiado. Cargar con el monte Tai cruzando el rio Amarillo y el rio Ji requiere una tremenda fuerza. Nadie desde los tiempos antiguos hasta el día de hoy ha sido capaz de hacer eso. Pero el amor universal y el beneficio mutuo son totalmente diferentes en que han sido puestos en práctica por los antiguos reyes sabios. ¿Cómo sabemos que han sido puestos en práctica? Cuando Dayu, el antiguo jefe tribal, asumió la responsabilidad de controlar las inundaciones en el área de lo que hoy es la

llanura central de China, primero dragó el río Xihe y el río Yudou en el oeste para extraer el agua desde el río Qu, el río Sun y el río Huang. Entonces, dragó el río Fang, el río Yuan y el río Gu para extraer el agua desde el río Zhaoyuqi y el río Hutuo, los cuales se encuentran hoy día en la provincia de Shanxi; también hizo uso del monte Dizhu como dique para desviar el agua del río Amarillo, y abrió túneles a través del monte Longmen para traer beneficio a la gente que vivía alrededor del río Amarillo en el oeste y a varias tribus de Yan, Dai, Hu y Mo en el norte. A continuación, drenó la gran llanura en el este y desvió el agua a la marisma de Mengzhu. El curso del agua fue dividido en nueve canales para controlar las crecidas desde el este y beneficiar a la gente que vivía en los tramos medio y bajo del río Amarillo. También dragó el río Yangtze, el río Han, el río Huai y el río Ru en el sur y desvió el agua de estos cuatro ríos al este, a los Cinco Lagos para beneficiar a la gente que vivía en los estados de Jing, Chu, Wu, Yue y las nacionalidades minoritarias del sur. Lo que Dayu hizo estaba completamente de acuerdo con el amor universal que estamos defendiendo.

En el pasado, cuando el rey Wen de Zhou gobernó en el oeste, brilló sobre todo el mundo como el sol y la luna. Nunca permitió que los grandes estados acosaran a los pequeños, ni permitió que los muchos oprimieran a los pocos ni que los fuertes y poderosos robaran su grano y ganado a los campesinos. El Cielo se percató de la benevolencia del rey Wen con ternura. Así los ancianos y los que no tenían hijos fueron tomados a buen cuidado y murieron a edad avanzada; los solitarios y los que no tenían hermanos vivieron en paz y contento entre la multitud del pueblo; los huérfanos consiguieron asistencia durante su crecimiento. Lo que el rey Wen hizo estaba completamente de acuerdo con el amor universal que defendemos. En el pasado, cuando el rey Wu de Zhou iba a ofrecer sacrificios al monte Tai, dijo: “Oh, sagrado monte Tai, tu descendiente el duque de Zhou invoca tu bendición. Ahora la guerra para castigar al rey Zhou de Shang es exitosa. Estoy asistido por gente benevolente para salvar al pueblo de Shang y Xia y las nacionalidades minoritarias de su tiranía. Incluso mis parientes cercanos son inferiores a esa gente benevolente. Si la gente común comete cualquier error, sólo será responsabilidad mía.” Lo que el rey Wu decía estaba completamente de acuerdo con el amor universal que defendemos”. [Pág.121-3]

Mo.16/20: “Mozi dijo: “Si uno piensa que otro está equivocado, debe tener algo con lo que reemplazarlo. Si uno critica a los otros pero no propone nada para reemplazarlos, lo que dice sería inútil como luchar contra las inundaciones con agua o extinguir un fuego con fuego”. [Pág.125-127]

Mo.16/21: “Sus voces críticas aún resuenan en mis oídos. Les oímos decir:”Puede ser que escojamos a los amigos sobre la base de la universalidad, pero no podemos usarla para

elegir al gobernante del país”. Escuchemos los puntos de vista de ambas partes. Supón que hay dos gobernantes. Uno defiende la universalidad y el otro defiende la parcialidad. El que defiende la parcialidad se diría a sí mismo: “¿Cómo puedo tratar a mis incontables súbditos como a mí mismo? Es demasiado ridículo. La vida del hombre sobre la tierra es tan breve como el paso de una cuadriga vislumbrado a través de una grieta en el muro”. De esto se sigue que al ver a su pueblo sufriendo inanición, no lo alimentará; al verles estremecerse de frío, no los vestirá. Cuando estén enfermos, no los cuidará; cuando mueran, no los enterrará. Así son las palabras del gobernante que defiende la parcialidad, y así son sus acciones. Pero el gobernante que defiende la universalidad no habla ni actúa así. Él se diría a sí mismo: “He oído que, para ser un gobernante realmente ilustrado, uno debe tratar a su pueblo como a sí mismo. Sólo de este modo puede convertirse en un gobernante realmente ilustrado”. De esto se sigue que si ve a su pueblo sufriendo inanición, lo alimentará, si lo ve estremecerse de frío, lo vestirá. Cuando el pueblo esté enfermo, lo cuidará; cuando muera, lo enterrará. Así son las palabras del gobernante que defiende la universalidad, y así son sus acciones. Los dos gobernantes mencionados hablan diferentemente y actúan diferentemente. Supón que llevan a la práctica sus palabras y que estas y las acciones encajan como las dos partes de una cuenta y todo lo que dicen se convierte en realidad. Atrevámonos a preguntar más. Supón que hay una plaga este año. Mucha gente se helará y pasará hambre hasta la muerte, y sus cadáveres permanecerán tirados en las zanjas. Si pudieras escoger uno de los dos gobernantes, ¿cuál preferirías? Me parece que, al enfrentar esta cuestión, no hay idiotas en el mundo. Incluso aquel que objeta a la universalidad escogería al gobernante que defiende la universalidad. Si uno objeta a la universalidad oralmente, pero la adopta en la práctica, entonces lo que dice no se conforma con lo que hace. No sé por qué algunas personas del mundo criticarían el amor universal cuando oyen hablar de él”. [Pág.131-133]

Mo.16/22: “Sus voces críticas están aun resonando en nuestros oídos. Les oímos decir:”La universalidad puede ser magnánima y benevolente, ¿pero puede ser puesta en práctica? Tracemos una analogía. El amor universal no es viable del mismo modo que no lo es levantar el monte Tai y cruzar el río Yangzi o el río Amarillo con él. Por tanto, el amor universal no es sino un deseo vano e imposible de poner en práctica”. Mozi contestó: “Es verdad que nadie ha sido capaz de levantar el monte Tai y cruzar el río Yangzi o el río Amarillo con él desde los tiempos antiguos o desde los primeros días de la sociedad humana. Pero el amor universal y el beneficio mutuo fueron personalmente practicados por seis antiguos reyes sabios.”¿Cómo sabemos esto? Mozi dijo: “Yo no soy contemporáneo de esos seis sabios reyes, ni puedo oír sus voces ni ver sus caras en persona. Yo los conozco a partir de lo que

ellos escribieron en el bambú y la seda, a partir de lo que grabaron en metal y piedra y a partir de lo que inscribieron en los vasos que han sido transmitidos a la posteridad". La "Gran Declaración" dice : "El rey Wen era como el sol y la luna, derramando gloriosa y resplandeciente luz sobre los cuatro rincones como sobre las tierras del oeste". Esto es decir que el amor del rey Wen es tan amplio y universal como la luna y el sol brillando sobre el mundo sin parcialidad". [Pág.133]

Mo.16/23: "¿Esto ocurre porque es una tarea demasiado difícil para ser llevada a cabo? Pero tareas mucho más difíciles han sido soportadas. En el pasado, el rey Ling del estado de Chu prefería las cinturas esbeltas. Durante su reinado, la gente del estado de Chu no tomaba más que una comida al día. Como resultado, no podían sostenerse en pie sin un bastón, ni podían caminar sin apoyarse contra el muro. Era imposible para ellos seguir con ese régimen, pero se arreglaban para hacerlo tal como le gustaba al rey. Esta historia nos dice que en una generación las costumbres de la gente pueden cambiar para conformarse a su superior. En el pasado, el señor Goujian del estado de Yue admiraba el valor. Entrenó a sus generales y soldados durante tres años para que fueran valientes. Para comprobar el efecto de su entrenamiento, incendió los barcos y tocó el tambor para ordenarles que avanzaran. Los soldados de las primeras filas fueron pisoteados por aquellos que empujaban desde atrás, y mucha gente murió en el fuego o en el agua. En ese momento, aunque el señor Goujian hubiese dejado de tocar el tambor, sus soldados no se hubieran retirado. Eran lo bastante valientes. Era imposible para ellos soportar el fuego de ese modo, pero se arreglaron para hacer lo que quería el rey. Esta historia nos dice que en una generación las costumbres de la gente pueden cambiar para conformarse a su superior. En el pasado, el señor Wen del estado de Jin prefería la ropa basta. Durante su reinado, todos los caballeros del estado de Jin iban a ver al señor o circulaban por la corte vistiendo togas de telas bastas, chales de piel de oveja, sombreros de seda sencilla y grandes zapatos bastos. Era imposible para ellos vestir así, pero se arreglaron para hacer lo que quería el rey. Esta historia nos dice que en una generación las costumbres de la gente pueden cambiar para conformarse a su superior. Hacer dieta, soportar el fuego, o vestir ropas bastas son las cosas más difíciles del mundo, pero mucha gente se las ha arreglado para hacerlo porque sabían que sus superiores lo querían así. Estas historias nos dicen que en una generación las costumbres de la gente pueden ser cambiadas para conformarse a su superior. Ahora, el amor universal y el beneficio mutuo son benéficos y fáciles de realizar, me parece que la única dificultad es que en el presente no hay superiores que los admiren. Si hubiera un superior que los admirase, que alentara al pueblo con recompensas y que lo disuadiera con castigos, creo que la gente pronto tendería hacia el amor universal y el beneficio mutuo como el fuego

tiende hacia arriba y el agua tiende fluye hacia abajo. Es imposible contener esta tendencia". [Pág.139-141]

Mo.17/24: "Supón un hombre que se cuele en un huerto y roba melocotones y ciruelas. Aquellos que oigan esto lo condenarán, y los administradores del gobierno le castigarán cuando lo capturen. ¿Por qué es castigado? Porque se ha beneficiado a costa de otro. Si se apropia de los perros, cerdos, pollos o cochinitos de otra gente, su conducta es más maliciosa que robar melocotones y ciruelas. ¿Por qué? Porque ha causado mayor daño, y cuanto más daño cause, más malévolo y pecador es. Si se mete en el establo o el corral de otro hombre para apoderarse de sus caballos o su ganado, este acto es más malicioso que robar perros, cerdos, pollos o cochinitos. ¿Por qué? Porque ha causado mayor daño, y cuanto más daño cause, más malévolo y pecador es. Si mata a un hombre inocente, quitándole la ropa y robándole su lanza y su espada, este acto es incluso más malicioso que robar los caballos y las vacas de otros. ¿Por qué? Porque ha causado mayor daño, y cuanto más daño cause, más malévolo y pecador es. En estos días, todos los caballeros del mundo saben denunciar estos actos y etiquetarlos como incorrectos. Pero cuando llegan al acto más incorrecto de provocar la guerra para atacar otros países, ningún caballero se mantiene en pie para denunciarlo. Por el contrario, lo aplauden y lo llaman correcto. ¿Podemos decir que conocen la diferencia entre corrección e incorrección?

Si un hombre es asesinado, el asesino será condenado como incorrecto y deberá expiar su crimen con la vida. De ahí, si diez hombres son asesinados, el asesino es diez veces más incorrecto y deberá pagar por el crimen con diez vidas. Y si cien hombres son asesinados, el asesino es cien veces más incorrecto y deberá pagar por su crimen con cien vidas. Ahora los caballeros de todo el mundo saben suficiente para denunciar estos crímenes y calificarlos de incorrectos. Pero cuando se enfrentan con el más incorrecto de los actos, como promover la guerra de agresión contra otros países, ni un solo caballero permanece en pie para denunciarlo. Por el contrario, aplauden y lo califican de correcto. Realmente es porque no saben que atacar a otros países es incorrecto que aplauden las guerras y mantienen el recuerdo de las mismas para generaciones posteriores. Si supieran que las guerras son incorrectas, ¿aún mantendrían registros de esas guerras malvadas para las generaciones siguientes? Si tenemos un hombre que viendo un poco de negro lo denomina negro, y viendo una gran cantidad de negro lo denomina blanco, concluiremos que no puede distinguir entre lo negro y lo blanco. Si tenemos un hombre que cuando prueba algo un poco amargo lo califica de amargo, y cuando prueba algo muy amargo lo califica de dulce, concluiremos que no puede decirnos la diferencia entre amargo y dulce. Ahora los caballeros sólo condenan las pequeñas fechorías, pero no saben lo bastante para condenar

las grandes fechorías como atacar los países de otra gente. Por el contrario, lo aplauden y lo consideran correcto. ¿Podemos decir que conocen la diferencia entre corrección e incorrección? Por esto sabemos que pocos caballeros en el mundo conocen la distinción entre lo correcto y lo incorrecto”. [Pág..143-145]

Mo.18/25: “Cuando los gobernantes del Estado promueven la guerra, las pertenencias e intereses del pueblo son arruinados. Hay muchos ejemplos de este tipo. ¿Por qué persisten en hacer esto? Uno de ellos contestó: “Porque envidia la fama del victorioso y el beneficio que trae la victoria”. Mozi dijo: “Es inútil contar las victorias y beneficios que uno ha obtenido, porque lo que se ha ganado no puede añadirse a lo que se ha perdido. ¿Es posible capturar una ciudad fuertemente defendida por murallas sin despachar las mejores tropas y sin matar a seres humanos? Decenas de miles (o al menos decenas de cientos) perderán sus vidas antes de que la ciudad caiga en tus manos. Ahora los grandes estados con diez mil carros tienen miles de ciudades vacías esperando a ser desarrolladas y diez mil kilómetros cuadrados de territorio esperando a ser explotado. Así, para los gobernantes la tierra es suficiente, pero la gente escasa. Para hacerse con una ciudad vacía, los gobernantes fuerzan a la gente y a los soldados a morir en el campo de batalla, lo cual es lo mismo que entregar lo que se necesita y adquirir de lo que ya se tiene suficiente. Una empresa como esta no está de acuerdo con los intereses nacionales y probablemente traiga un gran desastre al país”. [Pág.147-49]

Mo.18/26: “Aquellos que defienden la guerra ofensiva dirían: “Cuando el país de Chu y Wu en el sur, y el país de Qi y Jin en el norte fueron asignados a sus primeros gobernantes, no tenían más que cien kilómetros cuadrados de territorio, y el número de su población no era mayor de diez mil personas. Iniciando guerras ofensivas, sus territorios se han incrementado en miles de kilómetros cuadrados y su población se elevó a varios millones. Por tanto las guerras ofensivas no deben ser denunciadas”. Mozi dijo: “Aunque esos cuatro o cinco estados se beneficiasen promoviendo la guerra ofensiva, no podemos decir que hayan seguido el camino correcto para gobernar sus países. Es como el doctor que prescribe medicinas a sus pacientes. Si entre diez mil personas que toman las medicinas del médico solo cuatro o cinco se curan, difícilmente podríamos decir que esa medicina es lo suficientemente buena. Un hijo filial no dará esa medicina a sus padres, ni un ministro leal se la dará a su señor. En los tiempos antiguos, el Imperio chino fue dividido en muchos estados pequeños. Podemos oír de aquellos estados que fueron establecidos hace mucho tiempo y ver aquellos estados que han sido establecidos recientemente. Todos sabemos que numerosos estados fueron arruinados en guerras ofensivas. ¿Cómo lo sabemos? Una

vez tuvimos un pequeño estado, Lu, en el este, que estaba situado entre dos grandes estados, Qi y Yue. Como no obedecía ni a Qi ni a Yue, ambos se negaron a protegerlo y defenderlo. Yue se anexionó su territorio al este, mientras que Qi en el oeste lo engulló totalmente. Fue debido a la guerra ofensiva que este estado fue barrido. En el pasado también existieron los estados de Chen y Cai en el sur. Debido a la guerra ofensiva fueron barridos por Wu y Yue. También existieron los estados de Ju y Butuhe en el norte. Debido a la guerra ofensiva, fueron barridos por Yan, Dai, Hu y Mo". Por tanto, Mozi dijo: "Si los gobernantes y altos funcionarios de hoy en día realmente desean obtener beneficios y evitar las pérdidas y realmente desean obtener la paz y evitar el peligro, deben denunciar la guerra ofensiva". [Pág.149 -151]

Mo.18/27: "Aquellos que defienden la guerra ofensiva dirían: "Esos estados fueron barridos porque no fueron capaces de reunir y comandar a su pueblo y su ejército. Yo tengo la habilidad para reunir y comandar a mi pueblo y mi ejército. Si yo promuevo la guerra, ¿quién osará no obedecer?" Mozi dijo: "Es verdad que tú tienes la habilidad para reunir y comandar a tu pueblo y tu ejército. ¿Pero eres tan capaz como el antiguo He Lü, el rey de Wu? En los tiempos antiguos, He Lü instruyó a sus soldados durante siete años. Con corazas y armas en sus manos, los soldados podían hacer una larga marcha de noventa kilómetros antes de acampar por la noche. Pasaron a través de un angosto sendero y libraron una batalla decisiva en Boju contra los soldados de Chu. He Lü no solo conquistó Chu sino que también forzó a los estados de Song y Lu a rendirse. Cuando Fuchai le sucedió en el trono, envió a su ejército atacar a Qi en el norte y estableció soldados en el río Wen. Entonces su ejército luchó en Ailing y derrotó a Qi y forzó a sus soldados a retirarse al monte Tai. Después, Fuchai decidió atacar al estado de Yue en el este. Envío al ejército a cruzar los Tres Ríos y los Cinco Lagos y forzó a los soldados de Yue a retirarse a Guiji, con el resultado de que los nueve pequeños estados del este obedecían su gobierno. Cuando la guerra acabó, él no consoló a las familias de los soldados que murieron en la batalla, ni hizo ningún favor a su pueblo. Alardeando de su fuerza, exagerando sus logros y fanfarroneando de su inteligencia, Fuchai descuidó la instrucción y entrenamiento de su ejército y se implicó en la construcción del monumento de Gusu que no estaba acabado en siete años. Por entonces el pueblo de Wu estaba descorazonado y desunido. Viendo la disensión y discordia entre el pueblo de Wu, Goujian, el rey de Yue, movilizó a su ejército para tomar venganza. Pronto tomaron los muros de la ciudad desde el norte, trasladaron los barcos reales de Fuchai y rodearon su palacio. Así, el estado de Wu fue eliminado. En el pasado había seis señores en el estado de Jin, entre los cuales Zhibo era el más poderoso. Pensando que poseía un gran país y una gran población, Zhibo intentó establecer su fama luchando contra los otros

señores del país. Creyó que pronto podría realizar su deseo luchando en una guerra ofensiva. Así despachó sus mejores soldados y dispuso sus barcos y carros para atacar la casa de Zhongxing y apoderarse de ella. Después de realizar su plan, se volvió a atacar a Fan y consiguió la victoria. Entonces fue capaz de reunir las posesiones de los tres señores en una, pero aún no estaba satisfecho. Pronto asedió al señor Xiangzi de Zhao en Jinyang. Por este tiempo, Han y Wei sostenían una discusión, diciendo: “Conocemos un antiguo proverbio que dice así: “Cuando los labios se han ido, los dientes quedan expuestos al frío”. Si Zhao perece en la mañana, nosotros moriremos por la tarde. Si Zhao perece por la tarde, nosotros moriremos a la mañana siguiente. Como dice un antiguo poema: “Si el pez no corre lejos mientras está en el agua, no tendrá oportunidad de hacerlo cuando haya sido capturado y está en tierra.” Así los tres señores se unieron. Abrieron las puertas de sus ciudades, quitaron las aduanas y enviaron sus carros a la batalla. Con Han y Wei atacando desde fuera y Zhao atacando desde dentro, derrotaron finalmente a Zhibo”.

Por tanto, Mozi dijo: “Conocemos un antiguo dicho, “el caballero no mira su reflejo en el agua sino en los hombres”. Cuando usamos el agua como espejo, sólo podemos ver nuestras caras; cuando usamos a los hombres como espejo, podemos aprender de la buena y la mala fortuna”. Si la gente de hoy en día cree que promover la guerra ofensiva es beneficioso, ¿por qué no pueden aprender la lección de la historia de Zhibo? Nosotros que ya sabemos que una empresa como esta acabará finalmente en desastre”. [Pág.151-153]

Mo.19/28: “Sin embargo, hay aún muchos señores feudales en el mundo que están entusiasmados con atacar y anexionarse los países vecinos. Ellos afirman que están honrando la rectitud, pero fracasan en entender su significado real. Son como los ciegos, que pueden nombrar lo negro y lo blanco del mismo modo que los hombres ordinarios, pero no pueden distinguir entre ellos. ¿Podemos decir que tienen la habilidad de decir la diferencia entre blanco y negro? Por tanto, cuando los sabios de la antigüedad planificaron en bien del mundo, consideraron primero si ese plan era correcto o no antes de buscarlo. Una vez el plan estaba hecho, inmediatamente lo llevarían a cabo tanto para realizar su deseo como para conformarse a los intereses del Cielo, los espíritus y los fantasmas y el pueblo. Este es el camino seguido por la gente sabia”. [Pág.155]

Mo.19/29: “¿Podemos decir que intentan beneficiar al Cielo? Reunir a la gente del Cielo para atacar las ciudades que pertenecen al Cielo es lo mismo que matar a la gente del Cielo, destruir los santuarios y lápidas de los espíritus, derribar los templos ancestrales y altares y masacrar sus animales sacrificiales. Lo que ellos hacen no está de acuerdo con los intereses del Cielo. ¿Podemos decir que pretenden beneficiar a los fantasmas y espíritus? Matar a la

gente del Cielo es lo mismo que exterminar a los cuidadores de los altares sacrificiales de los fantasmas y espíritus, descuidar a los primeros reyes y atormentar y dispersar al pueblo. Lo que ellos hacen no está de acuerdo con los intereses de los espíritus. ¿Podemos decir que intentan beneficiar al pueblo? Si pensamos que matar al pueblo de otros países es benéfico, entonces esto así llamado beneficio es demasiado exiguo. Es más, los gastos de la guerra proceden todos de la riqueza del pueblo. Hay numerosos ejemplos de guerras ofensivas que han agotado las propiedades del pueblo hasta un grado incalculable. Lo que ellos hacen definitivamente no está de acuerdo con los intereses del pueblo”. [Pág.157]

Mo.19/30: “Pero estos señores de la guerra todavía intentan defender su punto de vista reprochando a Mozi: “Tú consideras incorrecta la guerra ofensiva, ¿pero realmente es así? En el pasado, Xiong Li, el príncipe del estado de Chu, fue el primero en enfeudar en el área del monte Sui. Yi Kui era de Youju, y después se convirtió en el gobernante de Yue. Tang y Lü Shang establecieron sus países en Jin y Qi respectivamente. Sus territorios no tenían más que unos pocos cientos de kilómetros cuadrados al principio. Pero anexionando los territorios vecinos, cada uno de los cuatro estados ocupó una cuarta parte de los territorios del Imperio. ¿Cómo puedes explicar esto?” Mozi dijo:” Ni tenéis clara la terminología de mi enseñanza, ni os dais cuenta de la razón que hay tras ella. Al comienzo, el Hijo del Cielo repartió más de diez mil estados feudales. Ahora, a causa de la anexión de un estado tras otro, todos ellos han desaparecido menos cuatro. Esto es como un médico que prescribe una medicina a diez mil pacientes pero cura solo a cuatro. Un médico como este no podría ser considerado un buen médico”. [Pág.163-165]

Mo.19/31: “Pero estos señores de la guerra todavía intentan defender su punto de vista diciendo: “No promovemos la guerra porque estemos escasos de oro y joyas, de cortesanos y mujeres, o tierras, sino porque deseamos establecer una reputación de rectitud en el mundo y someter a los otros señores feudales por medio de la virtud y la benevolencia”. Mozi dijo:”Si pudierais establecer una reputación de rectitud en el mundo y someter a los otros señores feudales por medio de la virtud y la benevolencia, todo el mundo se os sometería enseguida. El mundo entero ha sufrido el estado de guerra desde hace tiempo, y está tan cansado como un niño pequeño que ha sido montado como un caballo. Si cada uno pudiera asociarse con los demás por medio de la buena fe y la rectitud y tomar en consideración los beneficios de los otros señores feudales, entonces cuando un gran estado hiciese algo incorrecto, todos los demás estados expresarían su preocupación común. Si un gran estado atacase a uno pequeño, todos los demás enviarían tropas para rescatarle del peligro. Si las murallas de un estado pequeño necesitasen ser reparadas, todos los demás se

ofrecerían para ayudarlo. Si un estado pequeño anduviera corto de ropa o grano, todos los demás estados le proveerían con lo suyo. Si nuestro gran estado se comportase así, todos los gobernantes de los pequeños estados estarían encantados. Si los demás están exhaustos mientras nosotros estamos todavía descansados, nuestro poder militar se hará mucho más fuerte. Si somos generosos y compasivos y rescatamos a pueblo del peligro inmediato, el pueblo estará seguro a nuestro lado. Si la riqueza y los recursos desperdiciados en la guerra son usados para ocuparse de los asuntos domésticos, el beneficio del país será más que doblado. Si calculamos el gasto de nuestro ejército para desgastar a los otros señores feudales, podemos obtener mayores beneficios. Debemos guiar al ejército por el camino recto y establecer nuestra reputación sobre la base de la rectitud. Deberíamos también ser indulgentes con nuestro pueblo y confiar en nuestro ejército. Si ayudamos a las tropas de otros señores feudales de este modo, nadie en el mundo podrá conquistarnos y el mundo saldrá muy beneficiado con ello. Habrá enormes beneficios en el mundo, pero los actuales gobernantes y altos funcionarios ignoran su valor. Podemos decir que ignoran la forma más importante de beneficiar al mundo”. [Pág.165-167]

Mo.25/32: “Mozi dijo: “Hay poca diferencia entre la benevolencia trabajando por los intereses del pueblo y la piedad filial trabajando para los intereses de los padres. ¿Cómo trabaja la piedad filial para los intereses de sus padres? Si los padres son pobres, debe enriquecerlos; si los padres tienen pocos descendientes, debe incrementar el número de gente en la familia; si la gente de la familia no puede vivir armoniosamente unos con los otros, debe tomar como tarea restaurar el orden en la familia. Por supuesto, puede fracasar al hacerlo si su energía es insuficiente, sus medios limitados o su conocimiento inadecuado. Pero nunca se atreverá a prestar su fuerza, ocultar su sabiduría o reservar sus riquezas para no trabajar por los intereses de sus padres. Eso es lo que los hijos filiales deben hacer por sus padres. Cualquier hijo filial debe hacerlo así.

Lo mismo es verdad para los benevolentes trabajando para los intereses del pueblo. Si el pueblo es pobre, deben enriquecerlo; si no hay bastante gente, deben incrementarla; si la gente no puede vivir armoniosamente una con otra, deben asumir la tarea de restaurar el orden. Por supuesto, pueden fracasar en hacerlo si su energía es insuficiente, sus medios limitados o su conocimiento inadecuado. Pero nunca se atreverán a prestar su fuerza, ocultar su sabiduría o reservar sus riquezas para no trabajar por los intereses del pueblo. Eso es lo que los benevolentes deben hacer por el pueblo. Cualquier persona benevolente debe hacer así”. [Pág.177-179]

Mo.25/33: “Cuando los sabios reyes de las tres dinastías desaparecieron, el mundo perdió su rectitud. Algunos caballeros de las últimas generaciones consideraron que los funerales elaborados y los duelos prolongados eran benevolentes, correctos y el deber de un hijo filial, mientras que otros los tuvieron por no benevolentes, no correctos y no el deber de un hijo filial. Aunque se contradicen unos a otros en palabras y acciones, ambos reclaman: “Nosotros somos los seguidores de Yao, Shun, Yu, Tang, el rey Wen y el rey Wu”. Como se contradicen unos a otros en palabras y acciones, la gente de las generaciones posteriores estuvo en duda acerca de lo que dijeron.

Ahora que lo que dijeron está en duda, examinemos sus afirmaciones desde el punto de vista del gobierno del país y del pueblo y veamos si los funerales elaborados y los duelos prolongados se conforman a los tres deberes mencionados antes. Si adoptando sus afirmaciones y poniendo en práctica los funerales elaborados y los duelos prolongados podemos realmente enriquecer a los pobres, incrementar a los pocos, evitar el peligro y restaurar el orden, serán considerados como benevolentes y correctos y deber filial. A aquellos que trabajan por los intereses de los demás se les debe instar a actuar así. Los benevolentes deben promover los funerales elaborados y los duelos prolongados y asegurarse de que la gente los alabe y nunca los desprecie a lo largo de su vida. Si adoptando sus afirmaciones y llevando a la práctica los funerales elaborados y el duelo prolongado, no podemos realmente enriquecer a los pobres, incrementar a los pocos, evitar el peligro o regular el desorden, no serán considerados como benevolentes ni correctos ni deber filial. A aquellos que trabajan por los intereses de los demás no se les debe instar a actuar así. Los benevolentes deben abolir los funerales elaborados y los duelos prolongados y asegurarse de que la gente se oponga a ellos y los desprecie a lo largo de su vida”. [Pág.179-181]

Mo.25/34: “Enterrar la riqueza acumulada y prohibir al doliente trabajar es como buscar la cosecha prohibiendo cultivar. Si buscamos riqueza de este modo, el camino a la riqueza nunca puede encontrarse”. [Pág.183]

Mo.25/35: “Buscar incrementar la población de esta manera es como buscar la longevidad empujándose uno mismo sobre una espada. El camino para aumentar la población nunca puede encontrarse de este modo”. [Pág.185]

Mo.25/36: “Buscar el orden multiplicando los bandidos y ladrones y disminuyendo la gente que respeta la ley es como pedir a una persona que no te traicione después de abandonarla tres veces. El camino para el orden nunca puede encontrarse de este modo”. [Pág.187]

Mo.25/37: “Comida y vestido son necesidades de la vida, pero hay reglas para moderar su consumo. ¿Cómo entonces puede no haber ninguna que concierna a los funerales y entierros, que son las necesidades de la muerte?” [Pág.195]

Mo.26/38: “Mozi dijo: “Ahora los caballeros de élite del mundo sólo entienden los asuntos pequeños, pero no los asuntos de importancia. ¿Cómo lo sabemos? Lo sabemos por su conducta en la familia. Si un hombre ofende al cabeza de familia, aún puede buscar refugio en la casa de sus vecinos. Pero sus padres, hermanos y amigos se advierten unos a otros, diciendo: “¡Debemos estar en guardia! ¡Debemos ser cautos! ¿Cómo puede ofender al cabeza de familia mientras vive con él?” Esto es verdad no solo acerca de un hombre en una familia, sino también de un hombre en un país. Si uno ofende al rey, aún puede buscar refugio en un país vecino. Pero sus padres, hermanos y amigos se advierten unos a otros, diciendo: “¡Debemos estar en guardia! ¡Debemos ser cautos! ¿Cómo puede ofender al rey mientras vive en su país?” Si la gente se advierte severamente cuando un hombre puede buscar refugio en otra parte, ¿cuánto más severamente lo harán si el hombre no tiene a dónde ir? Como dice el proverbio: “¿Hay escapatoria si tú pecas a plena luz del día?” La respuesta es negativa. Incluso el bosque, el valle, o los lugares oscuros y distantes donde no vive nadie están bajo la supervisión del agudo ojo del Cielo”. [Pág.199]

Mo.26/39: “Mozi dijo: “El decreto del Cielo es para mí lo que el compás para el carretero o la escuadra para el carpintero. Los carreteros y los carpinteros usan sus compases y escuadras para medir la redondez o cuadratura de los objetos del mundo y aceptan aquellos que encajen con esas medidas como correctos y aquellos que no encajan como erróneos”. Ahora los libros de los caballeros de élite del mundo son demasiados para ser escuchados, y sus dichos son demasiados para ser recordados por completo. Ellos se esfuerzan para convencer a los señores feudales por una parte y a los hombres de honor por otra. Pero ellos se apartan del principio de la benevolencia y la rectitud. ¿Cómo lo sé? Porque tengo una directriz clara, el decreto del Cielo, para medir sus palabras y su conducta”. [Pág.207]

Mo.27/40: “El modo en que el Hijo del Cielo posee el mundo es el mismo en que un gobernante o un señor feudal poseen su propio país. ¿El gobernante o el señor feudal desean ver a sus ministros y su pueblo dañarse unos a otros? Si un país grande atacase a uno pequeño simplemente porque es grande, si una gran familia amenazase a una pequeña sólo por la misma razón, nunca podrán ganar ninguna recompensa ni alabanza. En lugar de eso, serían severamente castigados. El modo en que el Cielo posee el mundo es el mismo. Si

un país grande atacase a uno pequeño sólo porque es grande, si una ciudad grande atacase a otra pequeña sólo porque es grande, no podrían nunca ganar bendiciones ni recompensas del Cielo y serían severamente castigados. Si los hombres no hacen lo que el Cielo aprueba, sino lo que el Cielo desaprueba, el Cielo no hará lo que los hombres aprueban, sino lo que ellos desaprueban". [Pág.211-213]

Mo.27/41: "Aquí está un hombre que dedica todo su amor y energía a su hijo y hace todo para beneficiarle, pero cuando el hijo crece no devuelve el amor de su padre. Un hijo así sería condenado por todos los caballeros del mundo. El Cielo posee el mundo y muestra amor universal por la gente del mundo. Todo lo que crea es para beneficiar a la gente. Incluso la punta de un pelo es obra del Cielo. Los beneficios que el Cielo otorga a los hombres son sustanciosos, pero los hombres no hacen nada para devolver su amor y no son conscientes de que haciendo cosas malvadas traen sobre sí el infortunio. Por esto digo que los caballeros sólo entienden los pequeños asuntos, pero no los de gran importancia". [Pág.215]

Mo.27/42: "Mozi sostiene que el decreto del Cielo es para un hombre como el compás para el carretero o la escuadra para el carpintero. Cuando el carretero usa el compás para comprobar la redondez de los objetos del mundo, a menudo se le oye decir: "Si encajan con la línea de mi compás, son redondos; de otro modo no lo son". De este modo sabemos lo que es redondo y lo que no. ¿Por qué es así? Porque tenemos un estándar específico para los objetos redondos". [Pág.219]

Mo.28/43: "Por tanto Mozi pone el decreto del Cielo como el estándar para practicar la rectitud. El decreto del Cielo es para él como el compás para el carretero y la escuadra para el carpintero. Para diferenciar los objetos redondos de los cuadrados, el carretero usa el compás mientras el carpintero usa la escuadra". [Pág.231]

Mo.28/44: "¿Qué pasará si la gente sólo entiende los asuntos pequeños? Supón un hombre que se cuela en un huerto y roba melocotones, ciruelas, melones y jengibre. Los administradores del gobierno lo castigarán cuando lo capturen y la gente lo condenará cuando oiga acerca de ello. [...] Mozi dijo: Esto significa confundir el concepto de rectitud. ¿Hay alguna diferencia entre la confusión del concepto de rectitud y la confusión de la distinción entre negro y blanco, entre dulce y amargo? Si tenemos un hombre que viendo un poco de negro lo llama negro, y viendo mucho negro, lo llama blanco, diría: "Hay algo mal en mi ojo. No puedo distinguir entre negro y blanco". Si tenemos un hombre que

cuando prueba un poco de comida dulce la llama dulce, pero cuando prueba mucha comida dulce la llama amarga, diría: “Algo debe estar mal en mi gusto. No puedo distinguir entre lo dulce y lo amargo”. [Pág.233-35]

Mo.29/45: “Mozi dijo: “¡Tener música es un error! Los gobernantes y altos funcionarios actuales consideran la construcción de instrumentos musicales como un asunto de gran importancia, pero hacer instrumentos musicales no es tan natural como acarrear agua o apretar los muros de tierra. Tienen que imponer fuertes impuestos a la gente para producir el sonido de las grandes campanas y los rodillos de tambores y el sonido de las cítaras y flautas. Los antiguos sabios reyes también recogieron fuertes impuestos del pueblo, pero eran para fabricar barcos y carros. Cuando estos estuvieron hechos, los sabios reyes se preguntaron a sí mismos: “¿Para qué los usaremos?” Y se respondieron: “Los barcos se usarán en el agua y los carros se usarán en la tierra, de modo que los caballeros puedan usarlos para descansar sus pies y los trabajadores podrán usarlos para descansar sus hombros y espaldas”. Así el pueblo pagó sus impuestos sin refunfuñar. ¿Por qué? Porque sabían que hacer barcos y vehículos estaba de acuerdo con sus propios intereses. Si hacer instrumentos musicales estuviese también de acuerdo con los intereses del pueblo, no me atrevería a volverme contra ellos. Por supuesto, si fuesen tan útiles como los barcos y carros hechos por los sabios reyes, ciertamente no me atrevería a volverme contra ellos”. [Pág.261-263]

Mo.39/46: “Los confucianos también dicen: “Un caballero es como una campana. Suena cuando es golpeada, permanece en silencio cuando no es golpeada”. Esta es mi respuesta: Un caballero debería emplear la mayor lealtad en servir a su señor y esforzarse en la piedad filial para servir a sus padres. Si aquellos a quienes él sirve hacen algo bueno, él debe alabarlos; y si hacen algo incorrecto, deben amonestarlos. Este es el camino de un caballero. De acuerdo con los confucianos, un caballero debería comportarse como una campana y no abrir su boca a menos que sea preguntado. Y debería ocultar su conocimiento y moderar su fuerza. Si conoce el modo de traer beneficio a su señor o sus padres, no debería revelarlo a menos que sea preguntado. Si una gran insurrección está a punto de estallar o los bandidos y ladrones están a punto de aparecer en cualquier momento y poner en peligro a su señor o sus padres, y nadie lo sabe más que él, no debería revelarlo a menos que se le pregunte. ¡Este es el más perverso crimen! Como súbdito, un hombre así sería desleal; como hijo, no sería filial. Cuando sirviera a sus hermanos mayores, no sería obediente y respetuoso; cuando tratara al pueblo, no sería sincero y amable. Aunque ellos prefieran no hablar a menos que sean preguntados, cuando ven que pueden obtener beneficios, compiten unos

con otros por temor a hablar demasiado tarde. Cuando el gobernante hace algún comentario que no parecen beneficioso para ellos, cruzan sus manos, miran al suelo y hablan con dificultad como si se estuvieran ahogando: “Esto no lo he aprendido todavía”. Aunque el señor esté impaciente por emplearlos, ellos se han alejado”. [Pág.305]

Mo.46/47: “Sabido que el maestro Mozi estaba disgustado con él, Geng Zhu preguntó: “¿No soy yo mejor que otros?” Mozi dijo: “Voy al monte Tai, y tengo que escoger un caballo o un buey para tirar del carro. ¿Cuál sería tu preferencia si tuvieras que ir tú?” Geng Zhu dijo: “Preferiría el caballo para tirar del carro”. Mozi preguntó: “¿Por qué escoges un caballo para tirar del carro?” Geng Zhu contestó: “Porque un caballo es capaz de hacer el trabajo”. Mozi dijo: “Yo pienso que tú también eres capaz de hacer el trabajo”. [Pág.415-417]

Mo.46/48: “Zhi Tuyu y Xian Zishuo preguntaron a Mozi. “¿Qué es lo más importante al practicar la rectitud?” Mozi dijo: “Es como construir un muro de tierra. A aquellos que pueden apisonar la tierra con una apisonadora se les debe permitir apisonar la tierra; a aquellos que pueden rellenar los tabloncillos de tierra se les debe permitir llenar los tabloncillos de tierra; a aquellos que pueden cavar la tierra con una pala, se les debe permitir cavar la tierra con una pala. Entonces el muro puede ser terminado. Es lo mismo con la práctica de la rectitud. A aquellos que pueden argüir se les debe permitir argüir; a aquellos que pueden exponer los clásicos se les debe permitir exponer los clásicos; a aquellos que pueden poner en práctica lo que defienden se les debe permitir poner en práctica lo que defienden. De este modo, se alcanza la rectitud”. [Pág. [Pág.417-419]

Mo.46/49: “Wumazi le dijo a Mozi: “Tú amas a la gente del mundo universalmente, pero no has obtenido ningún beneficio; yo no amo a la gente del mundo universalmente, pero no he sido dañado a causa de ello. Puesto que ninguno de nosotros ha conseguido nada, ¿por qué piensas que tú estas en lo correcto y yo estoy equivocado?”

Mozi dijo: “Hay un fuego, y alguien está trayendo agua para apagar el fuego mientras que otro está atizando el fuego para hacerlo arder más violentamente. Ninguno de los dos consigue nada. ¿A cuál de ellos prefieres?” Wumazi dijo: “Prefiero al que trae agua para extinguir el fuego y me desagrada el que atiza el fuego”. Mozi dijo: “Yo también prefiero lo que yo intento hacer y desprecio lo que tú intentas hacer”. [Pág.419]

Mo.46/50: “Wumazi dijo a Mozi: “Tú practicas la rectitud. Pero la gente no te ayuda cuando lo ve, ni los espíritus y fantasmas te echan una mano cuando lo ven. Debes estar loco”. Mozi dijo: “Supón que tienes dos sirvientes. Uno de ellos trabaja cuando te ve y no trabaja

cuando no te ve. El otro trabaja te vea o no. ¿Cuál de ellos prefieres?” Wumazi dijo. “Por supuesto prefiero al que trabaja me vea o no”. Mozi dijo: “Si es así, tú debes estar loco también”. [Pág.419-421]

Mo.46/51: Un discípulo de Zi Xia le preguntó a Mozi: “¿Hay alguna pelea entre caballeros?” Mozi dijo: “Los caballeros no pelean unos con otros”. El discípulo de Zi Xia dijo: “Incluso los cerdos y los perros luchan unos con otros. ¿Cómo puede ser que no haya peleas entre los caballeros?” Mozi dijo: “¡Qué vergüenza! Tú alabas a Tang de Shang y al rey Wu con palabras, pero comparas su conducta con los cerdos y los perros. Esto es una gran vergüenza”. [Pág.421]

Mo.46/52: “Wumazi dijo a Mozi: “Alabar a los primeros reyes e ignorar a los contemporáneos es alabar huesos podridos. Es como los carpinteros que solo conocen la madera en descomposición y no los árboles vivos”. Mozi dijo: “El desarrollo del mundo se debe a las instrucciones de los primeros reyes. Cuando los alabamos, estamos alabando las fuentes de la vida en el mundo. Alabar lo que no debería ser alabado no es benevolente”. [Pág.421]

Mo.46/53: “Mozi dijo al príncipe Wen de Luyang: “Cuando los grandes estados atacan a los estados pequeños, son como los chicos jóvenes jugando a los caballos. Cuando los chicos jóvenes juegan a los caballos, principalmente hacen uso de sus propios pies. De ello resulta que se cansan pronto. Cuando un estado pequeño es atacado por un gran estado o un gran estado ataca a un estado pequeño, los campesinos no pueden cultivar los campos, ni las mujeres del país pueden tejer o hilar. En el país que está siendo atacado, la gente tiene que dar prioridad a la defensa; en el país que lanza el ataque, la gente tiene que dar prioridad al ataque. Es por esto que digo que los grandes estados atacando a los pequeños son como chicos jóvenes jugando a los caballos”. [Pág.423]

Mo.46/54: “Mozi dijo: “Cuando se llama rico a un hombre de mundo que es pobre, se enfada; cuando se llama justo a un hombre de mundo que es injusto, se alegra. ¿No es ridículo?” [Pág.425]

Mo.46/55: “Después de dejar por completo al maestro Mozi durante algún tiempo, uno de sus discípulos volvió diciendo: “No me avergüenzo porque no fui el primero en abandonarte”. Mozi dijo: “Esto suena como si un soldado derrotado pidiera una recompensa porque no ha sido el primero en retroceder”. [Pág.425]

Mo.46/56: “Mozi dijo al príncipe Wen de Luyang: “Hay un hombre que tiene un montón de ovejas, bueyes y otros animales domésticos. Él no puede comerse todo lo que le prepara su cocinero. Pero, cuando ve a un hombre cocinando pasteles, se apresura a robárselos diciendo: “Esto me ahorrará mi propia comida”. ¿Es porque está necesitado de comida sabrosa o porque es cleptómano?” El príncipe Wen de Luyang dijo: “Debe ser cleptómano”. Mozi dijo: “El país de Chu es vasto y no puede ser exhaustivamente cultivado. Los campos vacíos suman miles de hectáreas y es más que suficiente para el cultivo. Pero cuando el señor de Chu ve las ciudades vacías de Song y Zheng, se apresura a agarrarlas. ¿Hay alguna diferencia entre él y el hombre afectado de cleptomanía?” El príncipe Wen de Luyang dijo: “Es lo mismo, ambos están afectados de cleptomanía”. [Pág.429]

Mo.47/57: “Mozi dijo: “De todas las cosas del mundo, nada es más valioso que la rectitud. Si le dijéramos a un hombre: “Podemos darte sombreros y zapatos, pero a cambio debemos cortarte manos y pies. ¿Estás dispuesto a aceptar nuestra oferta?” Él seguramente no aceptaría nuestra oferta simplemente porque los sombreros y zapatos no son tan valiosos como las manos y los pies. Si de nuevo le dijéramos al hombre: “Podemos darte todo el mundo, pero a cambio debemos tomar tu vida. ¿Estás dispuesto a aceptar nuestra oferta?” Él seguramente no aceptaría nuestra oferta simplemente porque el mundo no es tan valioso como su vida. Pero a menudo vemos gente librando una desesperada lucha unos contra otros sólo por una palabra. Esto es porque consideran la rectitud más valiosa que su propia vida. Por tanto, de todas las cosas del mundo, nada es más valioso que la rectitud”. [Pág.431]

Mo.47/58: “En su camino de Lu a Qi, Mozi se encontró con un viejo amigo que le dijo: “Ahora nadie practica la rectitud en el mundo. Tú eres el único que soporta grandes penas para practicar la rectitud. Harías mejor en dejarlo”. Mozi dijo: “Supón que tenemos un hombre que tiene diez hijos. Pero solo un hijo cultiva el campo mientras los otros nueve están ociosos sin hacer nada. En ese caso, el hijo que carga con la tarea de cultivar el campo tiene que hacer mayores esfuerzos simplemente porque tiene que alimentar a más gente. Ahora que nadie practica la rectitud en el mundo, deberías alentarme más. ¿Por qué me pides que pare?” [Pág.431]

Mo.47/59: “Mozi viajó al sur, al estado de Chu, para ver al señor Hui de Chu, que rechazó verle con el pretexto de ser viejo y dispuso que lo recibiera su ministro Mu He. Después de escuchar los puntos de vista de Mozi, Mu He sintió mucho agrado y dijo a Mozi: “Tus puntos

de vista son muy buenos. Pero mi señor es un gran señor en el mundo. No aceptaré tus puntos de vista ya que vienen de una persona humilde.” Mozi dijo: “En tanto sean aplicables, deberían ser adoptadas. Son como las buenas medicinas que vienen de las raíces de una hierba. Pero cuando el Hijo del Cielo las toma, ellas pueden curarle de su enfermedad. ¿Rechazará tomarlas porque vienen de las raíces de una hierba? El campesino paga sus impuestos al superior, con los que el superior hace vino y pasteles como comida sacrificial para Dios, los espíritus y los fantasmas. ¿Los rechazan Dios, los espíritus o los fantasmas porque vienen de un humilde campesino? El punto de vista de un hombre humilde puede ser comparado con el impuesto del campesino, o al menos con la buena medicina. ¿Tiene menos valor que la raíz de las hierbas?” [Pág.431-433]

Mo.47/60: “Mozi dijo a algunos de sus discípulos: “Si uno no es capaz de conseguir buenos resultados al practicar la virtud, uno no debe culpar al camino de la rectitud, lo mismo que el carpintero no debe echar la culpa a la línea si no puede cortar la madera recta”. [Pág.435]

Mo.47/61: “Mozi dijo: “Hay algunos caballeros en el mundo que se comportan así: cuando se les pide que sean carniceros para matar a perros o cerdos, ellos dejan el trabajo si no están cualificados; cuando se les da el puesto de primer ministro del país, aceptan la oferta incluso si no están cualificados. ¿No es ridículo?” [Pág.435]

Mo.47/62: “Mozi dijo: “Hay un ciego que dice: “Lo brillante es blanco y lo oscuro es negro”. Incluso un hombre de aguda vista no puede cambiar esto. Pero cuando mezclamos lo blanco y lo negro y preguntamos al ciego que nos diga cual es cual, no es capaz de distinguir lo blanco de lo negro. Así que cuando decimos que los ciegos no son capaces de distinguir lo blanco de lo negro no es porque no conozcan su definición, sino porque no pueden distinguir la diferencia entre ellos y hacer selecciones. Incluso Yu y Tang no pueden cambiar la definición dada a la benevolencia por los caballeros del mundo. Pero cuando mezclamos la conducta benevolente con la malevolente y les preguntamos cuál es cual, ellos no son capaces de distinguir la benevolencia de la malevolencia. Así que cuando decimos que los caballeros del mundo no pueden distinguir entre la benevolencia y la malevolencia, no es porque no conozcan sus definiciones sino porque no pueden distinguir la diferencia entre las dos ni hacer selecciones”. [Pág.435-437]

Mo.47/63: “Mozi dijo: “Los caballeros de hoy se conducen a sí mismos en la sociedad no tan precavidamente como los comerciantes gastan el dinero en comprar cosas. Cuando un comerciante va a comprar algo, no toma una decisión precipitada. Seguramente selecciona

lo mejor de lo mejor antes de comprarlo. Pero los caballeros de hoy no se conducen en sociedad de esta manera. Cometan todo tipo de errores cuando quieren. Aquellos que cometen crímenes repugnantes son severamente castigados; aquellos que cometen delitos nimios son condenados y humillados. Por esto sabemos que los caballeros de hoy se conducen a sí mismos en sociedad no tan precavidamente como los comerciantes gastan su dinero al comprar cosas". [Pág.437]

Mo.47/64: "Mozi dijo: "Los gobernantes de hoy desean lograr la rectitud. Pero cuando tratamos de ayudarles a cultivar su carácter moral, se enfadan mucho. Es como un hombre que deseara construir un muro. Cuando otros le echan una mano a construir el muro, él se enfada. ¿No es muy ridículo?" [Pág.437]

Mo.47/65: "Mozi dijo a Gongliang Huanzi: "Wei es un pequeño estado situado entre Qi y Jin. Es como una familia pobre en medio de familias ricas. Si la familia pobre imita a la familia rica en el comer y el vestir, gastará más de lo que tiene y estará cercana a la ruina. Ahora déjanos echar un vistazo a tu casa. Hay cientos de vehículos decorados, cientos de caballos alimentados de grano, varios cientos de mujeres vestidas con finos bordados. Si el dinero gastado en la decoración de los vehículos, la comida de los caballos y las ropas bordadas se usara para sostener a los soldados, podría soportar al menos a mil. En caso de emergencia, varios cientos de ellos podrían ser situados en el frente mientras varios cientos más podrían ser situados en la retaguardia. Comparando esto con tener varios cientos de mujeres en el frente y en la retaguardia, ¿qué es más seguro? Yo pienso que lo primero es más seguro que lo segundo". [Pág.439]

Mo.47/66: "Mozi dijo: "Los comerciantes hacen negocios allá donde vayan porque pueden conseguir provecho. Cuando se encuentran con dificultades en los pasos y encuentran salteadores y ladrones, ellos continúan con sus negocios. Los caballeros de hoy pueden sentarse a enseñar el principio de la rectitud sin preocuparse acerca de las dificultades de los pasos ni los salteadores y ladrones. Y el provecho que hacen es mucho mayor que el doble y es incalculable. Por esto podemos ver que los caballeros son menos agudos que los mercaderes cuando van a calcular el provecho". [Pág.441]

Mo.47/67: "Mozi dijo: "He dicho mucho. Si abandonas mis palabras y recurras a otros planes, será como renunciar a la cosecha y cortar las espigas de trigo. Rebatir mis palabras con las de otros es lo mismo que tirar huevos contra una piedra. Puedes usar todos los huevos del mundo, pero la piedra permanecerá igual sin ser dañada". [Pág.443]

Mo.48/68: “Mozi dijo a Gongmengzi: “¿Quién no conoce al hombre que realmente practica la virtud? Es como el adivino excelente que permanece en casa y no sale pero tiene comida en abundancia. Es también como las doncellas hermosas que permanecen en casa y no salen pero aún atraen abundantes hombres para cortejarlas. Ahora no hay demasiada gente buscando hacer el bien. Si no animamos a la gente a hacer el bien, nadie lo hará. Tenemos dos personas que son buenas adivinando. Uno sale para practicar la adivinación, el otro permanece en casa. ¿Cuál de los dos puede conseguir más comida?” Gongmengzi dijo: “Por supuesto el hombre que sale a practicar la adivinación puede conseguir más comida.” Mozi dijo: “Si ambos están a favor de la rectitud y la benevolencia, el que sale a promover la rectitud y la benevolencia obtendrá mejores resultados y más beneficios. Entonces, ¿por qué no persuadir a la gente para practicar la rectitud y la benevolencia?” [Pág.445]

Mo.48/69: “Gongmengzi dijo: “Ser rico o pobre, tener una larga vida o morir joven todo lo decide mi destino y no puede ser modificado.” Y dijo de nuevo: “Los caballeros deben estudiar duro”. Mozi dijo: “Tu enseñas a la gente que estudie duro pero al mismo tiempo dices que todo está decidido por el destino. Esto es como pedirle a la gente que se ate el pelo para ponerse sombrero y al mismo tiempo quitarle el sombrero”. [Pág..449]

Mo.48/70: “Mozi dijo: “El país está en orden porque lo ponemos en orden. Si dejamos de ponerlo en orden, el país caerá en el desorden. El país es rico porque trabajamos duro para hacerlo rico. Si dejamos de trabajar duro, el país caerá en la pobreza. Por tanto, para gobernar bien el país, debemos trabajar diligentemente. Ahora tú dices: “Si el país está en paz, podemos dedicarnos a los ceremoniales y la música; si el país está en desorden, debemos ponerlo en orden.” Esto es como cavar el pozo cuando uno ya está sediento o buscar al médico cuando uno ya está muerto”. [Pág..451]

Mo.48/71: “Gongmengzi dijo: “Los espíritus y fantasmas no existen”. Y dijo de nuevo: “Un caballero debe aprender cómo cumplir los procedimientos correctos en una ceremonia sacrificial”. Mozi dijo: “Por una parte, sostienes que los dioses y espíritus no existen; por otra, nos dices que el caballero debe aprender cómo cumplir los procedimientos correctos de la ceremonia sacrificial. Esto es como pedir a la gente que aprenda la etiqueta para recibir huéspedes cuando no hay huéspedes, o pedirles que hagan redes de pescar cuando no hay peces”. [Pág.451]

Mo.48/72: “Gongmengzi dijo a Mozi: “Tú piensas que los duelos de tres años son erróneos. Entonces tu propuesta de un duelo de tres meses también es errónea”. Mozi dijo: “Tu citas el ejemplo de los duelos de tres años para criticar los duelos de tres meses. Es como si una persona desnuda condenara a una que se ha levantado la ropa como indecente”. [Pág.451-453]

Mo.48/73: “Gongmengzi dijo: “Es en imitación de la dependencia del niño respecto a sus padres que nosotros decidimos los tres años de duelo.”. Mozi dijo: “Los niños no saben nada salvo depender de sus padres. Si ellos no consiguen la ayuda de sus padres, continúan llorando. ¿Por qué? Es porque son muy estúpidos. Si el caballero imita a los niños, ¿podemos llamarlo sabio?” [Pág.453]

Mo.48/74: “Mozi le preguntó a un confuciano: “¿Por qué buscas la música?” El confuciano dijo: “Es meramente por mi amor a la música”. Mozi dijo: “No has respondido a mi pregunta. Supón que te pregunto: “¿Por qué construyes casas?” y me respondes: “Es para protegerme del frío en invierno y del calor en verano y para separar a los hombres de las mujeres”. Entonces me has dado la razón para construir casas. Ahora mi pregunta es: “¿Por qué buscas la música?” y me dices: “Es meramente por mi amor a la música”. Esto es como si cuando te pregunté por qué construyes casas me hubieses contestado que es meramente por tu amor a las casas”. [Pág.453]

Mo.48/75: “Chengzi dijo: “Hay algo erróneo en lo que acabas de decir. Si seguimos lo que dices, no alabaremos a Yu ni criticaremos a Jie y Zhou.” Mozi dijo: “No. Lo que yo digo es que seremos inteligentes si no pretendemos ser muy serios cuando nos involucramos en las conversaciones diarias. Cuando el ataque es fuerte, la defensa debe ser fuerte. Cuando el ataque es ligero, la defensa debe ser ligera. Ser muy serio cuando nos involucramos en las conversaciones diarias es como intentar matar una mariposa con un cañón”. [Pág.455]

Mo.48/76: “En una discusión con Chengzi, Mozi citó a Confucio. Chengzi dijo: “Tú estás contra Confucio, ¿por qué le citas?” Mozi dijo: “Confucio también tiene sus puntos fuertes que no pueden ser alterados. Cuando el pájaro prevé el peligro del calor y la sequía, vuela a lo más alto del cielo; cuando el pez prevé el peligro del calor y la sequía, nada hacia el agua más baja. Bajo estas circunstancias, incluso si Yu y Tang hacen planes para ellos, no podrán cambiar la situación. El pájaro y el pez puede decirse que no son inteligentes, pero Yu y Tang tienen que seguirlos a veces. ¿Por qué no puedo citar a Confucio?” [Pág.455]

Mo.48/77: “Un hombre físicamente bien constituido y mentalmente brillante llegó a la escuela de Mozi. Para hacer un estudiante de él, Mozi dijo: “Quédate en mi escuela y sígueme. Haré de ti un funcionario en el futuro.” Persuadido por tan atractiva promesa, el hombre se quedó y se convirtió en discípulo de Mozi. Un año después, le pidió a Mozi que hiciese realidad su promesa. Mozi dijo: “No puedo recomendarte para ser funcionario. ¿Has oído la historia de los cinco hermanos del estado de Lu? Cuando su padre murió, el hijo mayor le tomó el gusto al vino y no iba a conducir el funeral. Los cuatro hermanos menores le dijeron: “Ve y conduce el funeral, y nosotros te compraremos vino”. El hermano mayor fue persuadido por tan atractiva promesa y enterró a su padre. Después del funeral, demandó su vino a los cuatro hermanos. Los cuatro hermanos le dijeron: “No te vamos a dar ningún vino. Tú enterraste a tu padre y nosotros enterramos a nuestro padre. ¿Cómo puedes decir que nuestro padre sólo nos pertenece a nosotros? Si tu no le hubieras enterrado, la gente se habría reído de ti, por tanto te urgimos a enterrarlo”. Ahora tú practicas la rectitud y así lo hacemos nosotros. ¿Cómo puedes decir que la rectitud nos pertenece sólo a nosotros? Si tú no nos sigues, la gente se reirá de ti. Por tanto, te urgimos a seguirnos”. [Pág.455-457]

Mo.48/78: “Un discípulo dijo a Mozi: “Señor, tú nos enseñas que los espíritus y fantasmas son inteligentes y pueden traer fortuna o infortunio a los hombres. Ellos enriquecerán a los buenos y dañarán a los malvados. Te he servido durante mucho tiempo. Pero no he obtenido ninguna bendición. ¿Puede ser que tu enseñanza no es enteramente correcta, y que los espíritus y fantasmas no sean inteligentes? De otro modo, ¿por qué no he conseguido ninguna bendición?” Mozi dijo: “Aunque no hayas conseguido ninguna bendición, ¿cómo puedes decir que mi enseñanza no es enteramente correcta, y que los fantasmas y los espíritus no son inteligentes? ¿Has oído que dar refugio a un criminal es un crimen?” El hombre respondió: “No”. Mozi dijo: “Supón que hay un hombre que es diez veces más virtuoso que tú. ¿Podemos alabarlo diez veces mientras a ti te alabamos solo una?” El hombre respondió: “No.” Mozi dijo: “Dar refugio a un criminal es un crimen. Ahora tú le das refugio a pensamientos oscuros. Has cometido grandes crímenes. ¿Cómo vas a obtener ninguna bendición?” [Pág.457-59]

Mo.48/79: “Mozi estaba enfermo. Uno de sus discípulos, Diebi, vino a verle y le preguntó: “Señor, tú nos enseñas que los espíritus y fantasmas son inteligentes y pueden traer fortuna e infortunio al hombre. Ellos premian a los buenos y castigan a los malvados. Tú ya eres un sabio, ¿por qué caes enfermo? ¿Pudiera ser que tu enseñanza no sea enteramente correcta y que los fantasmas y espíritus no sean inteligentes?” Mozi dijo: “Aunque yo esté enfermo,

¿cómo puedes decir que los espíritus y fantasmas no son inteligentes? Hay muchas razones para que un hombre caiga enfermo. Algunos caen enfermos por el calor en verano o por el frío en invierno. Otros caen enfermos por trabajar demasiado. Cuando hay cien puertas y solo una está cerrada, el ladrón encontrará fácilmente como entrar”. [Pág.459]

Mo.48/80: “Algunos de los discípulos dijeron a Mozi: “Gaozi es capaz de practicar la benevolencia y la rectitud.” Mozi dijo: “Quizás estéis equivocados al decir eso. Cuando Gaozi practica la benevolencia y la rectitud, es como el hombre que se pone de puntillas para parecer más alto o se hincha para parecer más ancho. Él no puede hacerse mayor”. [Pág..461]

Mo.49/81: “Mozi fue a ver al gran señor de Qi y dijo: “He aquí un sable. Cuando lo probamos en el cuello de un hombre, podemos cortar su cuello inmediatamente. ¿Se puede decir que es afilado?” El gran señor dijo: “Si”. Mozi continuó diciendo: “Si lo probáramos con el cuello de varios hombres, los cortaría inmediatamente. ¿Puede decirse que es afilado?” El gran señor dijo: “Si.” Mozi continuó diciendo: “La espada es de hecho afilada. Pero, ¿quién se echará sobre sí la maldición de los hechos?” El gran señor dijo: “La espada obtiene el beneficio y aquel que la prueba se echa sobre sí la maldición de los hechos.” Mozi dijo de nuevo: “Entonces ¿quién se echa la maldición de los hechos sobre sí cuando va a anexionar el territorio de otros países, exterminar a su ejército y asesinar a su pueblo?”. El gran señor bajó su cabeza titubeando durante un momento y luego la levantó y dijo: “Yo mismo me echaré encima la maldición”. [Pág.465]

Mo.49/82: “El príncipe Yangwen de Lu iba a atacar Zheng. Cuando Mozi lo escuchó, intentó pararlo diciéndole: “Supongamos que dentro del territorio de Lu las ciudades grandes atacaran a las pequeñas y las grandes casas atacaran a las casas pequeñas. La gente sería asesinada y los bueyes y caballos, perros y cerdos, tejidos y seda, los granos y los objetos de valor robados. ¿Qué harías?” El príncipe Yangwen de Lu replicó: “Toda la gente que vive en el territorio de Lu son mis súbditos. Si las ciudades grandes atacaran a las pequeñas y las casas grandes atacaran a las pequeñas y se llevaran sus objetos de valor, yo los castigaría severamente.” Mozi dijo: “El Cielo posee todo el mundo como tú posees tu estado. Ahora estas levantando un ejército para atacar Zheng. ¿Puedes evitar ser castigado por el Cielo?” El príncipe Yangwen de Lu dijo: “¿Por qué me detienes en mi ataque contra Zheng? Es para obedecer la voluntad del Cielo por lo que he decidido atacar Zheng. Tres generaciones de gentes de Zheng estuvieron implicadas en asesinar a sus señores. El Cielo los maldijo haciendo que el estado de Zheng sufriese hambre durante tres años. Lo que estoy haciendo

es sólo ayudar al Cielo a castigar a Zheng.” Mozi dijo: “Tres generaciones de gentes de Zheng estuvieron implicadas en el asesinato de sus señores. Acto seguido el Cielo los maldijo haciendo que el estado de Zheng sufriese hambre durante tres años. El castigo del Cielo ya es suficientemente duro. Ahora tú estas levantando un ejército para atacar Zheng diciendo: “Es para obedecer la voluntad del Cielo que yo decido atacar Zheng”. Supón que tenemos un hombre cuyo hijo es insolente y se comporta mal. Así que el hombre golpea a su hijo con una vara. Pero el padre de su vecino también le golpea con una vara diciendo “Es para obedecer la voluntad de tu padre que decido golpearte.” ¿No es ridículo?” [Pág..465-67]

Mo.49/83: “Mozi dijo al príncipe Yangwen de Lu: “Los hombres mundanos sólo entienden de asuntos pequeños, pero no de asuntos de gran importancia. Si un hombre roba un perro o un cerdo, ellos lo llamarán malvado; pero si roba un estado o una ciudad, ellos lo considerarán como correcto. Esto es como llamar blanco a una pequeña mota blanca, mientras se llama negro a una gran superficie blanca. Es por esto que digo que los hombres mundanos solo conocen los asuntos pequeños, pero no los asuntos de gran importancia”. [Pág.467-69]

Mo.49/84: “Mozi dijo al príncipe Yangwen de Lu: “En el sur del estado de Chu hay una tribu caníbal llamada Qiao. Cuando nace el primer hijo, la gente local inmediatamente corta su vientre y se lo come. Dicen que esta costumbre es favorable para los hermanos menores. Si la carne del primer hijo es sabrosa, la ofrecerán al jefe. Si el jefe está satisfecho, premiará al padre del hijo. ¿No piensas que es una costumbre muy mala?” Mozi dijo: “Incluso en los estados feudales de la Llanura Central hay costumbres de este tipo. Por ejemplo, hacer que el padre de alguien muera en el campo de batalla y entonces consolar y compensar a los niños del muerto. ¿Qué diferencia hay con comerse al primer hijo y premiar al padre? Si uno no puede practicar la benevolencia y rectitud, ¿cómo podrá condenar a la gente bárbara que se come a sus propios hijos?” [Pág..469]

Mo.49/85: “El príncipe Yangwen de Lu dijo a Mozi: “Alguien me describió como debía ser un ministro leal. Debería inclinarse cuando le ordene que se incline, y debería levantarse cuando le ordene que se levante. Cuando se siente, deberá permanecer callado; cuando sea llamado, deberá responder inmediatamente. ¿Puede un hombre que se comporta así ser considerado un ministro leal?” Mozi dijo: “Si alguien se inclina y se levanta cuando se le ordena, es como una sombra. Si permanece callado cuando se le deja solo y responde

inmediatamente cuando se le llama, es como un eco. ¿Qué puedes obtener de un hombre así?" [Pág..469]

Mo.49/86: "El señor de Lu dijo a Mozi: "Tengo dos hijos: uno está apegado al estudio, el otro a distribuir riqueza al pueblo. ¿Cuál es más adecuado para ser coronado príncipe?" Mozi dijo: "Es muy difícil llegar a una conclusión solamente con lo que me habéis contado. Pudiera ser que lo hicieran así sólo para ganar recompensas y reputación. Cuando un pescador se inclina, no lo hace para darle las gracias al pez; cuando un hombre caza ratones con gusanos, no lo hace para mostrar su amor a los ratones. Desearía que pudieras verles combinando tanto sus aspiraciones como sus logros". [Pág.471]

Mo.49/87: "En el estado de Lu había un hombre que envió a su hijo a aprender con Mozi. Después su hijo murió en batalla, y el padre hizo a Mozi responsable de ello. Mozi dijo: "Tú me envías a tu hijo para ser mi discípulo. Ahora me culpas de que haya finalizado sus estudios y haya muerto en batalla. Es como alguien que se esfuerza por vender grano, pero una vez que los granos han sido vendidos se arrepiente de haberlo hecho. ¿No es ridículo?" [Pág.471]

Mo.49/88: "Wu Lu le dijo a Mozi de nuevo: "La rectitud es la rectitud. ¿Es necesario hablar de lo que significa?" Mozi dijo: "Supón que mucha gente del mundo no sabe cómo cultivar. ¿Quién tiene más mérito, aquellos que enseñan a otros cómo cultivar o aquellos que cultivan todo por sí mismos sin enseñar a los otros cómo cultivar?" Wu Lu dijo: "Por supuesto, aquellos que enseñan a otros cómo cultivar tienen mayor mérito." Mozi dijo de nuevo: "Al atacar a un estado injusto, ¿quién tiene más mérito, aquellos que golpean los tambores para llamar a los soldados a la lucha o aquellos que luchan ellos mismos sin golpear los tambores para llamar a los demás a la lucha?" Wu Lu dijo: "Por supuesto, aquellos que golpean los tambores para llamar a los soldados a la lucha tienen más mérito." Mozi dijo: "Muy poca gente en el mundo sabe lo que es la rectitud. Puesto que uno tiene mayor mérito si instruye a la gente del mundo en practicar la rectitud, ¿por qué no deberíamos hablar acerca de la rectitud? Si yo llamo a la gente a buscar la rectitud, entonces puedo lograr mayor rectitud".[Pág.473-75]

Mo.49/89: "Peng Qingshengzi dijo: "Nosotros sabemos lo que ocurrió en el pasado, pero no sabemos lo que ocurrirá en el futuro". Mozi dijo: "Supón que tus padres viven a cien millas de ti y están enfrentando un peligro inminente. Si puedes llegar donde ellos viven en un día, podrás salvarlos; si no puedes, morirán. Puedes escoger entre un carro fuerte con un buen

caballo o un cuatro ruedas roto con un caballo débil. ¿Qué prefieres?” Peng Qingshengzi dijo: “Por supuesto, prefiero el carro fuerte con un buen caballo porque puede llevarme allí más rápidamente”. Mozi dijo: “Entonces, ¿cómo puedes decir que no conocemos lo que sucederá en el futuro?” [Pág.479]

Mo.49/90: “Antiguamente, el pueblo de Chu y el pueblo de Yue tuvieron una batalla en el agua. El pueblo de Chu avanzaba río abajo y se retiraba río arriba. Viendo la posibilidad de obtener una victoria, lanzaron un ataque. Pero cuando se enfrentaron al fracaso, encontraron que era muy difícil retirarse. El pueblo de Yue avanzaba río arriba y se retiraba río abajo. Viendo la posibilidad de obtener una victoria, lanzaron un ataque. Pero cuando se enfrentaron al fracaso, encontraron que era muy fácil retirarse inmediatamente. Con esta ventaja el pueblo de Yue derrotó muchas veces al pueblo de Chu.

Después de trasladarse al sur desde Lu a Chu, Gongshu Pan empezó a fabricar armas que consistían en garfios y arietes. Cuando los barcos del enemigo se retiraban empleaba los garfios. Cuando los barcos del enemigo avanzaban, empleaba los arietes. Gongshu Pan midió correctamente las longitudes de los garfios y los arietes antes de convertirlos en armas. Las armas de Chu estaban estandarizadas, y las de Yue no. Con esta ventaja, el pueblo de Chu derrotó muchas veces al pueblo de Yue. Gongshu Pan estaba orgulloso de las armas que había fabricado y le dijo a Mozi: “Cuando me implico en una batalla en el agua, empleo garfios y arietes como armas. Cuando tú promueves la rectitud, ¿tienes tus garfios y arietes?” Mozi dijo: “Mis garfios y arietes de rectitud van más lejos que los tuyos en una batalla naval. Mis garfios están hechos de amor mientras que mis arietes están hechos de respeto. Atraigo con el amor y empujo con el respeto. Si no atraemos con el amor, no podrá haber intimidad; si no empujamos con el respeto, habrá descaro. Y el descaro junto a la falta de intimidad pronto llevará a la disensión y la discordia. Por tanto, amor mutuo y respeto mutuo pueden traer el beneficio mutuo. Cuando tú atraes a la gente con garfios, ellos te harán lo mismo a ti. Cuando empujas a la gente con arietes, ellos te harán lo mismo también. El mutuo atraerse y el mutuo empujarse son dañarse mutuamente. Por tanto, mis garfios y arietes de rectitud son mejores que los tuyos en una batalla naval”. [Pág.481-83]

Mo.50/91: “Gongshu Pan había terminado para el estado de Chu la construcción de unas escalas que serían usadas para atacar al estado de Song. Escuchando las noticias, Mozi decidió ir a ver a Gongshu Pan en persona. Dejó el estado de Qi y caminó diez días con sus noches a pie antes de llegar finalmente a Ying, la capital de Chu.

Viendo a Mozi, Gongshu Pan preguntó: “¿Qué puedo hacer por ti?” Mozi replicó: “Alguien del norte me insulta. Espero que puedas echarme una mano y matarle”. Gongshu Pan

estaba disgustado. Mozi dijo: "Si me ayudas, te daré catorce libras de oro." Gongshu Pan dijo: "Soy un hombre de rectitud. Nunca mataré a nadie". Mozi se inclinó de nuevo, diciendo: "Gracias por escucharme. Mientras estaba en el norte, escuché que estabas haciendo unas escalas para usarlas en el ataque al estado de Song. ¿Sobre qué base has hecho semejante plan? El estado de Chu es un país con mucho territorio y poca población. No puede llamarse sabio sacrificar lo que es escaso y esforzarse por lo que es abundante. No puede ser llamado magnánimo atacar a un estado inocente como Song sin ninguna razón. No puede ser llamado leal saber que no es ni sabio ni magnánimo atacar Song pero al mismo tiempo no estar dispuesto a luchar contra ello con argumentos racionales. No puede ser llamado efectivo a luchar contra la guerra y fracasar en detenerla. Y tú no puedes ser llamado perspicaz si sostienes un principio que prohíbe el asesinato de los pocos pero permite el asesinato de muchos." Gongshu Pan estaba convencido de lo que Mozi dijo. Entonces Mozi preguntó: "¿Por qué no detienes la guerra?" Gongshu Pan dijo: "No puedo. Lo he prometido al señor de Chu". Mozi dijo: "¿Puedes llevarme ante el señor de Chu" Gongshu Pan accedió.

Mozi vio al señor de Chu y dijo: "Si vemos a un hombre haciendo repetidamente cosas como abandonar su elegante carro y robar el carro roto de su vecino, deshacerse de sus bordados y galas y robar la burda chaqueta de su vecino, renunciar a su arroz con carne y robar las cascarillas de su vecino, ¿qué tipo de hombre sería?" El señor de Chu dijo: "Un hombre como este debe ser adicto a la cleptomanía." Mozi continuó: "El país de Chu tiene un millar de millas cuadradas mientras el país de Song tiene solo cien millas cuadradas. Esto es como el contraste entre el elegante carro y el carro roto. En el estado de Chu hay un gran lago llamado Yun Meng en el cual abundan los rinocerontes y los ciervos. Los peces, tortugas y cocodrilos en el Yangzi y el río Han son los más ricos del mundo. En el estado de Song no tienen ni siquiera faisanes, liebres o carpas pequeñas. Esto es como el contraste entre el arroz con carne y las cascarillas. En el estado de Chu hay muchos grandes árboles como pinos, catalpas, nanmus y alcanfores mientras que en el estado de Song no hay ni un solo gran árbol. Esto es como el contraste entre los bordados y galas y la chaqueta basta. Juzgando por lo que he dicho antes, si el señor va a atacar Song, se degradará a sí mismo como aquellos que son adictos a la cleptomanía. Y pensad que seguramente dañareis la rectitud y no ganareis nada." El señor de Chu dijo: "Veo tu punto. Pero con la ayuda de las escalas que Gongshu Pan ha hecho para mi, puedo capturar Song con seguridad".

Entonces Mozi fue a ver a Gongshu Pan de nuevo. Primero se soltó el cinto y lo tomó como la muralla de la ciudad. Entonces usó algunas astillas de madera como armas defensivas. Gongshu Pan dispuso nueve armas diferentes para atacar la ciudad. Mozi lo rechazó las nueve veces. Cuando Gongshu Pan había agotado su ingenio para lanzar un ataque, Mozi

era capaz todavía capaz de pensar en formas de protegerse del enemigo. Al final Gongshu Pan tuvo que reconocer la derrota, pero dijo: “Sé cómo puedo ganarte la mano, pero no te lo voy a decir”. Mozi replicó: “Sé cómo puedes ganarme la mano, no te lo voy a decir tampoco.” El señor de Chu estaba un poco intrigado y preguntó qué era. Mozi dijo: “Gongshu Pan intenta matarme. Él piensa que una vez yo esté muerto, el estado de Song perderá su defensa. Pero la verdad es que más de trescientos de mis discípulos como Qin Hua Li y otros están ya armados con armas de defensa como las que yo he usado y esperando sobre la muralla de Song al ejército invasor de Chu. Puedes matarme, pero no conseguirás ganar la batalla.” El señor de Chu dijo: “Bien, no atacaré Song nunca más”.

En su camino de vuelta, Mozi pasó a través de Song. Estaba lloviendo mucho, pero cuando Mozi buscó refugio en un paso, el guarda no se lo permitió. Así se dice “Aquellos que usan su mente para encontrar la solución a los problemas espinosos son a menudo desconocidos para el mundo exterior mientras que aquellos que ganan a sus oponentes en las ocasiones obvias a menudo son conocidos por todos”. [Pág.485-89]

1. Zhuang Zi

Traducción de Iñaki Preciado Idoeta; Barcelona, Kairós, 1996.

ZZ.1/1: “Cuando las aguas acumuladas no son profundas, no tienen fuerza para sostener un gran barco. Viertes una taza de agua en un hoyo, y una pajita es allí como un navío; mas si pones una taza, se pega al fondo, pues el agua es poco profunda y grande el barco. Si la fuerza del viento no es grande, no tiene fuerza para sostener unas alas gigantescas. Y así, cuando el Peng se eleva noventa mil *li*, es el viento el que lo empuja hacia arriba. Después tomará ventaja de la fuerza del viento y con el cielo azul a sus espaldas y sin hallar estorbo, enderezará su vuelo hacia el mar meridional.

Una cigarra y una tortolilla se burlaban del Peng: “Nosotras nos echamos a volar con todas nuestras fuerzas, y cuando encontramos un olmo o un sándalo nos posamos en sus ramas, y si no podemos llegar, pues sin más nos vamos al suelo; ¿para qué remontarse noventa mil *li* y volar hasta el sur?” Quien va a los alrededores de la ciudad, sólo ha menester provisiones para tres comidas, retorna ese mismo día, y aun con el estómago lleno; quien va a un lugar a cien *li* de distancia, ha de llevar provisiones para pasar una noche fuera; y quien tan lejos como a mil *li*, provisiones para tres meses. ¿Qué han de saber, pues, esos dos animalejos?” [Pág..35-36]

ZZ.1/2: “Y hay un pájaro, nombrado Peng, cuyas espaldas semejan al Taishan, y a esas nubes que ocultan el cielo con sus gigantescas alas. Sobre los remolinos de viento, como cuernos de carnero, elévase hasta noventa mil *li* en lo alto del firmamento. Sobrepasando nubes y éter, con el cielo azul a sus espaldas, vuela hacia el sur y alcanza finalmente el mar meridional. Búrlase de él un gorrión, de esos que hay en los charcos: “¿A dónde va este? Yo doy unos saltos, levanto el vuelo, y a pocas varas vuelvo a posarme; revoloteo entre las zarzas y artemisas; para eso está hecho el vuelo. Pero éste, ¿a dónde quiere ir?” He aquí la diferencia entre lo pequeño y lo grande.

Algunos hombres poseen talento para ser mandarines, otros hay que por su recto proceder pueden servir de ejemplo a toda una comarca, y aún encontrarás quienes por su virtud pueden ganarse la benevolencia de un príncipe y la confianza de un estado entero. Todos ellos se tienen en alta estima, en todo parejos a aquel gorrión. Song Rongzi no pudo menos que hacer mofa de ellos. [...] Sabía asaz de bien fijar los límites que separan el yo interior del mundo externo, y distinguir dónde está la honra y dónde el deshonor”. [Pág.37]

ZZ.1/3: “Cuando Yao abdicó el gobierno del mundo en Xu You, le dijo: “Luego que el sol o la luna han salido, si las antorchas que aún arden quisieran competir con ellos, ¿no sería cosa hartamente difícil? Cuando la lluvia de temporada ha comenzado a caer, seguir acarreado agua

por ver quién mejor ha de regar, ¿no sería cosa vana? Si vos ocupáis el trono, el mundo permanecerá en orden; que si yo siguiera en el gobierno, no habría de sentir mi persona sino grande confusión. Ruégoos aceptéis os entregue el gobierno del mundo”.

A lo que Xu You respondió: “Vos gobernáis el mundo, y el mundo permanece en orden. ¿Habría yo de ocupar vuestro lugar para así ganar renombre? El renombre no es más que huésped de la realidad, ¿por qué habría yo de querer ser huésped? El chochín construye su nido en lo profundo del bosque, y para ello le basta una rama; el topo va al río a beber y bástale llenar el estómago. ¡Volved a vuestro trono! Que no sabría yo que hacer con el mundo. Aunque falten los cocineros, el oficiante del funeral y el representante del difunto no dejarán los vasos y bandejas rituales para ir a cocinar”. [Pág.38]

ZZ.1/4: “Hui zi dijo a Zhuang zi- “El rey de Wei me hizo presente de una semilla de calabaza gigante. La planté, creció y dio por fruto una calabaza en la que cabían hasta cincuenta azumbres. No se podía usar entera para echar en ella líquidos, pues su solidez no permitía levantarla; ni tampoco servía cortarla para hacer dos recipientes, que por su tamaño no cabrían en lugar alguno. Pese a su grandor, no veía que pudiera ser de ningún provecho; así que la he hecho pedazos”.

A lo que Zhuang zi dijo: “A fe que no sabéis hacer uso de las cosas grandes. Hubo un hombre en Song que sabía aderezar un unguento con el que las manos no se agrietaban por el frío. Durante generaciones su familia había tenido por oficio lavar seda. Oyó hablar de él un forastero, y fue a ofrecerle cien monedas por su receta. Reunióse la familia para deliberar: “Durante generaciones-dijeron- hemos estado lavando seda, y con ello sólo hemos ganado unas pocas monedas. Ahora, en un momento, podemos ganar un ciento. ¡Vendámosla, pues!” Así que el forastero obtuvo la receta, y con ella se fue a Wu, y pidió audiencia al rey. En ese tiempo Yue estaba atacando a Wu, y el rey le puso al mando de sus tropas. Entablóse un gran combate naval en pleno invierno, y Yue sufrió una decisiva derrota. El rey de Wu, en premio, le otorgó como feudo una parte del territorio conquistado. El remedio contra las grietas era el mismo; mas al uno sirvió para ganar un feudo, y al otro sólo para lavar seda: lo que se entiende por el diferente uso que de él se hizo. Vos teníais una calabaza de cincuenta azumbres, ¿por qué no la habéis atado con cuerdas para hacer de ella una suerte de flotador con que navegar por lagos y ríos? Y no que os habéis estado lamentando de que por su demasiado tamaño no había dónde ponerla. ¡De donde se colige lo obtuso de vuestras entendederas!” [Pág.39-40]

ZZ.1/5: “Hui zi hablando con Zhuang zi le dijo- “Tengo un árbol, grande sobremanera, al que todo el mundo llama ailanto. Su gran tronco está lleno de nudos, que no se le puede acomodar cuerda y tinta; y tampoco compás y escuadra a sus retorcidas ramas. Está al

borde del camino, mas no hay carpintero que lo considere. Tales son las razones que enseñáis: grandes por demás y sin provecho, y todo el mundo se concierta a la hora de rechazarlas”.

A lo que Zhuang zi dijo: “¿Por ventura no habéis visto a la comadreja? Se agazapa y aguarda el paso de algún animalillo; brinca hacia el este, brinca hacia el oeste, sin dársele lo quebrado del terreno; y así hasta que cae en una trampa o muere dentro de una red. Y ahora considerad el yak, cuyo gran cuerpo semeja esa nube que oculta el cielo. Es poderoso animal, más incapaz de cazar un ratón. En cuanto a vos, con vuestro árbol grande sobremanera, os lamentáis de que no tiene provecho. Pero, ¿Por qué no lo plantáis en el país donde nada existe, en la desolada vastedad? Así podríais pasear sosegadamente junto a él, y tumbáros debajo con todo regalo. Y el árbol mismo no sufrirá los golpes del hacha, ni cosa alguna le podrá maltraer. El no ser de ningún provecho, ¿por qué habría de ser ocasión de tanto embarazo y cuidado?” [Pág.40-41]

ZZ.2/6: “Agotar la luz del espíritu buscando la unidad, mientras se ignora la identidad de todos los seres, es lo que se llama “tres por la mañana”. ¿Qué es eso de “tres por la mañana”? Un criador de monos, que les daba castañas para comer, dijo a sus monos- “Os daré tres por la mañana y cuatro por la tarde”. Los monos se enfurecieron. Dijo entonces él: “Bien, os daré cuatro por la mañana y tres por la tarde”. Y los monos mostraron grandísimo contento. Palabras y realidad no habían cambiado, mas fueron ocasión de cólera primero y luego de alegría: aquel hombre había sabido acomodarse al natural de los monos. De ahí que el sabio no se pierda en disputas acerca del “es-no es”, sino que reposa en el equilibrio del Cielo; es lo que se llama doble proceder”. [Pág.47]

ZZ.2/7: “Preguntó Nie Que a Wang Ni: “¿Conocéis la verdad que sostiene la igualdad de todos los seres?” A lo que Wang Ni respondió: “¿Cómo habría de conocerla?” “¿Conocéis que no la conocéis?” “¿Cómo habría de conocerlo?”, tornó a responder Wang Ni. “¿Es que entonces los seres no pueden conocer?” “¿Cómo habría de saberlo?”, le fue respondido.

“Con todo- prosiguió Wang Ni- permitidme os lo declare. ¿Cómo se puede saber que lo que yo llamo “conocimiento” no es “no conocer”? ¿Cómo se puede saber que lo que yo llamo “no conocer” no es “conocer”? Os haré una pregunta: si un hombre duerme en un lugar húmedo, acabará con lumbago y el cuerpo medio paralizado; ¿Acaécele lo mismo a una anguila? Si un hombre trepa hasta lo alto de un árbol, tiembla de temor y todo le da vueltas. ¿Ocúrrele lo mismo a un mono? ¿Cuál de los tres conoce el lugar perfecto? El hombre come carne, los ciervos comen hierba, al ciempiés le da gusto comer diminutas serpientes, y el búho prefiere los ratones; ¿cuál de los cuatro tiene el gusto perfecto? El mono de una especie se aparea con monas de otra especie; lo mismo hace el ante cuando se cruza con las

ciervas; la anguila nada con los otros peces; para el hombre Maoqiang y Xishi fueron reputadas beldades, aunque a su vista el pez se hundía en las profundidades, el pájaro volaba hasta lo más alto, y el ciervo huía velozmente. ¿Cuál de los cuatro conoce la belleza perfecta? Por lo que veo, en los argumentos sobre la benevolencia y la justicia, en los caminos que distinguen entre el “es” y el “no es”, sólo encuentras grande confusión. ¿Cómo, pues, podría yo conocer tales distinciones?”

“Si vos no hacéis distinción entre lo provechoso y lo perjudicial- dijo Nie Que- ¿acaso el hombre perfecto por fuerza tampoco la ha de hacer?” A lo que Wang Ni respondió: “¡Portentoso ser es el hombre perfecto! Ardan los grandes bosques, que él no ha de sentir calor; hiélense los grandes ríos, que él frío no ha de sentir; hienda el rayo la montaña, enfurezca el mar el huracán, que él no sentirá temor alguno. Siendo así, monta las nubes, cabalga la luna y el sol, y viaja hasta más allá de los cuatro mares. Vida y muerte le son indiferentes, ¡Más le serán, pues, esas distinciones entre lo que aprovecha y lo que daño hace!” [Pág.50-51]

ZZ.2/8: “Preguntó la penumbra a la sombra: “Poco ha te movías, y ahora estas parada; poco ha estabas sentada, y ahora estás de pie; ¿por qué te comportas de una determinada manera?” A lo que la sombra respondió: “¿Acaso no soy así porque dependo de otro? ¿Y ese otro no es como es porque depende de otro? ¿No dependo yo como la serpiente de sus escamas ventrales y como la cigarra de sus alas? ¿Cómo puedo saber por qué es así, o por qué no es así?” [Pág.53]

ZZ.3/9: “Las articulaciones del buey dejan huecos, y el filo del cuchillo no tiene grosor; hundiendo lo que no tiene grosor en lo que tiene hueco, se maneja el cuchillo con comodidad y sobrado de espacio”. [Pág.54]

ZZ.3/10: “El arder de la antorcha al final se termina, mas el fuego se propaga, y se ignora cuando acaba”. [Pág..56]

ZZ.4/11: “Una vez Hui oyó decir al maestro: “Si país bien gobernado, aléjate; si país alborotado, acude a él; que a las puertas del físico, los dolientes son legión”. [Pág.57]

ZZ.4/12: “Las palabras son como las olas levantadas por el viento. Cuando se transmiten, unas veces procuran ganancia y otras causan pérdida. Las olas se levantan fácilmente, y fácilmente surge el peligro de que la ganancia se vuelva en pérdida. Por eso la cólera no tiene otra causa sino las palabras ingeniosas y las torcidas razones. Una bestia moribunda no dejará de aullar, se volverá furiosa y tendrá que atacar. Si quien tiene autoridad la ejerce con exceso y agobia a sus subordinados, estos forzosamente concebirán malas ideas por tomar venganza de aquel, y todo esto sin saber la causa. Y si no se conoce la causa, ¿quién

podrá saber cómo será el efecto? De ahí el antiguo dicho: “No cambies la orden recibida, ni te afanes en tener éxito; lo excesivo está de más”. [Pág..63]

ZZ.4/13: “¿No conoces lo de la mantis? Agitaba furiosamente las patas para detener la rueda del carro, ignorante de lo imposible de su empeño: tan excesivamente grande juzgaba su capacidad. Debes proceder con suma cautela. Si le ofendes haciendo alarde de tu talento, corres gran peligro.

¿No sabes lo que hacen los que crían tigres? No se atreven a darles de comer seres vivos, por temor a provocar su instinto asesino; ni osan darles piezas enteras, por miedo a excitar su tendencia a descuartizar. Para saber si se encuentran irritados, observan si están hambrientos o saciados. Aunque el tigre y el hombre son de diferente especie, muéstrate dócil con quien le alimenta, en tanto en cuanto que éste sabe acomodarse a su naturaleza; y si lo mata, es porque ese hombre ha contrariado la naturaleza del tigre. Un hombre tenía tamaña afición a los caballos que recogía en una cesta sus excrementos y en una concha sus orines. Un día golpeó a deshora los mosquitos que se ensañaban con uno de sus caballos, y este se espantó, rompió el freno y le destrozó la cabeza y el pecho. Aquel hombre había obrado movido por su amor a los caballos, mas las consecuencias no pudieron ser más desastrosas; ¿no es, pues, menester ser prudentes?” [Pág.64-65]

ZZ.4/14: “Shi el carpintero viajaba camino de Qi. Llegado que fue a Quyuan, vio un roble, dios del lugar. Era tan gigantesco que podía cobijar bajo su sombra a miles de bueyes; su grosor, de hasta cien pasos; por su altura, como una montaña, y hasta donde su tronco alcanzaba las ochenta varas no le crecían las ramas. Una decena de estas bien hubieran podido servir para construir otros tantos barcos. Las gentes acudían en tropel a admirarlo, y aquello parecía un bazar. El maestro carpintero, sin pararse a considerarlo, siguió adelante su camino. No así su aprendiz, que se estuvo largo tiempo mirando al árbol de una parte y otra; corrió después hasta alcanzar a su maestro y le dijo: “Desde que cogí el hacha y empecé a acompañaros, maestro, nunca había visto tanta y tan hermosa madera; en cambio, vos ni lo habéis mirado, y habéis seguido vuestro camino. ¿Por qué?”

“¡Ya basta!- dijo el carpintero- ¡No me hables más de ese árbol! Que no es sino de pésima madera, que para nada sirve. Si usara de ella para construir un barco, se hundiría; si un ataúd, se pudriría a más andar; si utensilios, pronto se romperían; si puertas, rezumarían; si columnas, se carcomerían. Es un árbol de mala madera, que para nada es de provecho; por eso ha podido vivir tantísimos años”. [Pág.65-66]

ZZ.4/15: “En los sacrificios rituales que se celebraban en la antigüedad, ni el buey de testuz blanca, ni el cerdo de hocico levantado ni el hombre con almorranas, podían ser arrojados al

Río como ofrenda. Todo esto es bien sabido de chamanes y agoreros. Lo que ellos tienen por nefasto, los hombres espirituales lo consideran muy favorable signo”. [Pág.67]

ZZ.4/16: “Erase un hombre llamado Zhili Shu, cuyo mentón se escondía en el ombligo, y cuyos hombros destacaban por encima de la coronilla. Su moño apuntaba al cielo. Sus cinco vísceras estaban en la parte superior del cuerpo, en tanto que las nalgas a la altura de las costillas. Remendaba y lavaba ropa, y así se ganaba el sustento. Cribaba arroz y así podía alimentar hasta a seis personas. Cuando el gobernador ordenaba un reclutamiento, el contrahecho se cruzaba de brazos y sin ningún temor paseaba entre la gente. Cuando el gobernador ordenaba trabajos obligatorios, el contrahecho, como inválido, quedaba exento del servicio. Cuando el gobernador distribuía ayuda a los impedidos y dolientes, recibía treinta fanegas de grano y diez haces de leña. Si un hombre de cuerpo contrahecho puede alimentarse y cumplir el ciclo natural de sus días, ¡más podrá el contrahecho en virtud!” [Pág.67-68]

ZZ.4/17: “Los árboles de la montaña provocan su propia tala, y la grasa alimenta el fuego que la consume. El canelo se puede comer, y por eso lo cortan; el árbol de la laca tiene utilidad, y por eso lo sangran. Todos conocen la utilidad de lo útil, mas ignoran la utilidad de lo inútil”. [Pág..69]

ZZ.5/18: “Si se consideran las cosas desde sus diferencias- le respondió Confucio- el hígado y la vesícula están tan lejos uno de otro como el estado de Chu del de Yue; mas si desde su semejanza, todas las cosas son una. Quien alcanza a comprender esto no cura de lo que conviene a sus oídos o a su vista, sino que busca que su espíritu se sumerja en la armonía de la Virtud universal. Considerando las cosas desde su unidad, ya no se advierte ninguna pérdida. Por eso para Wang Tai la pérdida de su pie es de tan poca monta como la pérdida de una pella de barro”. [Pág.71]

ZZ.5/19: “Ese hombre- insistió Chang Ji- al cultivar su persona, no ha hecho sino usar primero de su inteligencia para obtener una mente que todo lo distingue, y después, basándose en esa mente, retornar a la “mente inmutable” que no establece distinciones: ¿por qué entonces acuden a él tantísimos seres?”

A lo que respondió Confucio: “El hombre no ve su imagen reflejada en el agua que corre, sino que se mira en las aguas tranquilas. Sólo lo sosegado puede hacer que todo se sosiegue. Entre los que reciben su destino de la Tierra, sólo pinos y cipreses conservan su rectitud original, y de ahí que guarden su verdor tanto en invierno como en verano. Entre los que reciben su destino del Cielo, sólo Yao y Shun conservaron su rectitud original, y por eso estuvieron a la cabeza de todos los seres”. [Pág.71]

ZZ.5.20: “Un día me enviaron al estado de Chu con una comisión- le dijo Confucio- y allí vi unos gorrinos que mamaban de su madre muerta. Mas a poco los gorrinos se apartaron corriendo: se habían dado cuenta de que su madre no los miraba y de que ya no era como ellos. Lo que amaban de su madre no era el cuerpo, sino lo que anima al cuerpo. A quien ha muerto en el campo de batalla, no se le entierra en un ataúd con ornamentos. El mutilado de los pies ya no tiene afición a sus zapatos. ¡En uno y otro caso se ha perdido el fundamento! Las doncellas destinadas al Hijo del Cielo no se cortan las uñas ni se horadan las orejas; y los mancebos, cuando han de tomar esposa, pueden habitar fuera y ya no están obligados a los duros trabajos. Si en tan grande estima se tiene la integridad del cuerpo, ¡en cuanto mayor no se ha de tener al varón de entera virtud!” [Pág.75]

ZZ.5/21: “El nivel de las aguas tranquilas- respondió Confucio- es el estado de máxima quietud, y puede servir de modelo. En su interior guarda una extremada quietud y por eso en su exterior no se agita. Virtud es cultivar la armonía perfecta. Y a aquel cuya virtud no se manifiesta, los seres acudirán y no podrán abandonarle”. [Pág..76]

ZZ.6/22: “Arrimose luego a la puerta y dijo hablando con Zilai: “¡Grande es el Hacedor! ¿Qué hará de ti? ¿A dónde te hará ir? ¿Te convertirá en hígado de ratón? ¿Te convertirá en pata de insecto?”

“Unos padres- dijo a esto Zilai- pueden enviar a sus hijos a donde sea, este, oeste, sur o norte, que los hijos no han sino de obedecer. El Yin y el Yang no son, para el hombre, diferentes de sus propios padres. Si me llevan hacia la muerte y no lo aceptara, sería rebelarme. ¿Acaso cometen algún crimen conmigo? La Tierra me ha proveído de un cuerpo, y fatigado con la vida; me ha liberado con la vejez y con la muerte me dará reposo. Así pues, bienvenida sea la vida, y por lo mismo también la muerte sea bienvenida. Tomemos el ejemplo de un gran fundidor que estuviera fundiendo metal. Salta a deshora una porción de metal del horno y dice: “Sin falta me has de hacer la espada *moye*”. A no dudar que el fundidor tendrá aquel metal por metal de mal agüero. Ahora, si por haberte tocado en suerte un cuerpo humano, empiezas a gritar “¡soy hombre! ¡soy hombre!” por fuerza el Hacedor habrá de tenerte por hombre de mal agüero. Ahora el Cielo y la Tierra son el gran horno, y el Hacedor es el gran fundidor, ¿a dónde no podría yo ir?” [Pág..85-86]

ZZ.6/23: “Los peces se mueven en el agua,- dijo Confucio- los hombres se mueven en el Tao. Los que se mueven en el agua, con que les caven una charca ya tiene alimento. Los que se mueven en el Tao, no se ocupan de nada y así su naturaleza se basta a sí misma. De ahí el dicho: “Olvídase el pez de todo cuanto nada por lagos y ríos; olvídate el hombre de todo cuanto se mueve dentro del Tao”. [Pág.87-88]

ZZ.7/24: “Jianwu fue a ver al loco Jieyu. Este le preguntó: “¿Qué te ha dicho Rizhongshi?”

“Me ha dicho- respondió Jianwu- que cuando un príncipe toma por fundamento su propia persona al tiempo de establecer normas y leyes, ninguno de sus súbditos osa desobedecerle, y todos acaban reformándose”.

“Eso es un puro engaño.- dijo el loco Jieyu- Gobernar el mundo de esa manera es como excavar un canal en el mar o pretender que un mosquito transporte una montaña. ¿Acaso es ordenando el exterior como gobierna el sabio? Primero rectifica su propia persona y sólo después reforma a los demás; y deja que cada cual despliegue sus capacidades, eso es todo. Que aun el pajarillo vuela hasta lo alto por estar a salvo de las flechas, y el ratón de campo hace profundos agujeros bajo los altares de los dioses de la tierra para estorbar que lo acosen con humo o que excaven su madriguera; ¿acaso les vas a la zaga a esos dos animalillos?” [Pág.92-93]

ZZ.7/25: “Yang Ziju fue a visitar a Lao Dan y le preguntó: “De haber un hombre que fuera despierto y animoso, profundo y clarividente, incansable en el estudio del Tao, ¿cabría compararle con los reyes ilustres de la antigüedad?”

“A los ojos del sabio- dijo Lao Dan- ese hombre sería como un mandarín de bajo rango atado a su talento, y al que el trabajo agota el cuerpo y fatiga la mente. Dícese además “cázase a tigres y leopardos por los dibujos de su piel, y por su destreza captúrase a los monos para tenerlos atados”. [Pág..93-94]

ZZ.7/26: “Rechaza la idea de ganar fama. Rechaza la inteligencia que imagina trazas. Rechaza el obrar por determinación arbitraria. Rechaza la primacía del hábil conocimiento. Penetra en lo que no tiene límites y lleva tu mente al estado de quietud; acepta los dones recibidos del Cielo, y no hagas alarde de haberlos ganado tú. Entonces tu mente habrá alcanzado el estado de Luminosa Vacuidad. La mente del hombre perfecto es como un espejo: deja que las cosas vengan y vayan sin acogerlas ni despedirlas; responde a los demás sin esconder nada. De ahí que esté sobre las cosas, sin que de ellas reciba tuerto”. [Pág.96]

ZZ.8/27: “Un dedo gordo del pie pegado al de al lado, así como un sexto dedo de la mano, vienen de la propia naturaleza, mas exceden lo debido. Los tumores y excrecencias proceden del propio cuerpo, mas exceden la propia naturaleza. Las muchas maneras de practicar la benevolencia y la justicia, aunque se conformen con las cinco vísceras del cuerpo, no son la recta virtud del Tao. Por eso un dedo pegado no es más que la unión inútil de dos trozos de carne; y un sexto dedo sólo es un dedo que para nada sirve. Tener dedos pegados o sextos dedos en los sentimientos que nacen de las cinco vísceras no es sino ocasión de desorden y extravío en la práctica de la benevolencia y la justicia, y de que de muchas maneras se haga mal uso de la inteligencia”. [Pág.101]

ZZ.8/28: “De ahí que quien tiene dedos pegados en la vista acaba alborotando los cinco colores y confundiendo líneas y dibujos; queda deslumbrado por los verdes, los amarillos y el brillo de los brocados. ¿No es verdad? Lizhu es el mejor ejemplo. Quien gusta demasiado del oído, acaba alborotando los cinco tonos y confundiendo las seis armonías; ensordece ante tanto sonido de metal, piedra, seda, bambú, y música *huangzhong* y *dalü*. ¿No es cierto? Shikuang es el mejor ejemplo. El que en su benevolencia tiene un sexto dedo, reprime y obstruye su propia naturaleza y virtud; ganan con ello aplauso y fama, y hacen que todo el mundo, con gran algazara, siga un modelo inalcanzable. ¿No es verdad? Zeng y Shi son el mejor ejemplo.

Quien tiene dedos pegados en el arte del debate, no hace sino acumular huecas razones y retorcer proposiciones, como el que apila tejas o anuda cuerdas, y anda siempre divagando en torno a esas distinciones entre “lo duro y lo blanco” y entre “lo uno y lo diverso”. Fatiga su espíritu con fútil palabrería en pos de una gloria efímera. ¿No es cierto? Yang y Mo son el mejor ejemplo. De donde se colige que todos ellos siguieron el camino del exceso inútil del dedo pegado o del sexto dedo, y que no pueden ser tenidos por el perfecto modelo bajo el cielo”. [Pág.101-102]

ZZ.8/29: “Quien es perfecto modelo no pierde su integridad natural; y por eso lo unido no es dedo pegado y lo añadido no es sexto dedo, y ni siendo largo sobra ni siendo corto falta. Aunque las patas de una oca sean cortas, si las estiras le causarás dolor; y aunque las de la grulla sean largas, si se las cortas sufrirá. Por eso, lo que es naturalmente largo no se debe acortar, y lo que por naturaleza es corto, no hay para qué alargarlo. ¡Ay! ¿Acaso la benevolencia y la justicia no son sentimientos propios del ser humano? ¿Por qué al hombre benevolente le embargan tantas penas y cuidados?” [Pág.102]

ZZ.8/30: “Cuando a uno le sajan un dedo gordo del pie pegado al de al lado, llora de dolor; y si a otro le muerden un sexto dedo de la mano, el dolor le hace gritar. De estos dos, uno tiene más de lo que debiera y el otro menos de lo necesario, mas el dolor que sienten es el mismo. Los hombres benevolentes de hoy se lamentan y afligen de los males del mundo; los hombres no benevolentes han arrancado de sí todo sentimiento natural y sólo buscan honores y riquezas. Por eso se dice: “¿Acaso la benevolencia y la justicia no son sentimientos propios del ser humano? Mas, ¿por qué desde los tiempos de las Tres Dinastías en todo el mundo no se deja de alborotar acerca de ellas?” [Pág.102]

ZZ.8/31: “Quien usa de gancho, cuerda, compás y escuadra para rectificar, ofende la naturaleza de las cosas. Quien usa de cuerdas y cola para sujetar, menoscaba la virtud de las cosas. Usar de los ritos y de la música para hacer que los hombres se dobleguen, y usar la benevolencia y justicia para advertirles y animarles, todo ello por ver de consolar los

corazones de cuantos habitan bajo el cielo, eso es contravenir la verdadera y original naturaleza de los seres. Todos los seres del mundo poseen una verdadera y original naturaleza. Conforme a esta naturaleza, lo curvo no necesita de gancho, ni lo recto de cuerda, ni lo redondo de compás, ni lo cuadrado de escuadra, ni lo pegado de cola, ni lo atado de cuerdas. Por eso todos los seres nacen espontáneamente, sin saber por qué nacen; y del mismo modo todos reciben las cualidades que les convienen, sin saber cómo las reciben. Y de ahí que no haya diferencia entre la antigüedad y nuestros días: no se puede usar de violencia en detrimento de los seres. Así pues, ¿qué necesidad hay de que la benevolencia y la justicia, de continuo usadas como si de cuerdas y cola se tratara, vengan a ejercer influencia en un mundo regido por el Tao y su virtud? ¡Llévase con ello al mundo a universal extravió!” [Pág.102-03]

ZZ.8/32: “Dos siervos, el uno mayor y el otro niño, eran pastores. Perdieron sus ovejas y cuando le preguntaron al mayor cómo, dijo que por haber estado leyendo un libro que había llevado consigo. Preguntando al niño, dijo que por haberse distraído jugando a la taba. Diferentes uno y otro en lo que hacían, iguales a la hora de perder las ovejas.

Boyi murió al pie del monte Shouyang por ganar fama, y el bandido Zhi por ganar riquezas pereció en lo alto del Dongling; diferentes uno y otro en la causa de su muerte, iguales a la hora de destruir su vida y dañar su naturaleza. ¿Por qué pues ha de ser obligado juzgar bien a Boyi y mal al bandido Zhi? Todo el mundo sacrifica su vida. Unos la sacrifican por la benevolencia y la justicia, y a estos es costumbre llamar señores; otros la sacrifican por los bienes y riquezas, y a estos es costumbre llamar vulgo. Idénticos a la hora de sacrificar sus vidas, pero los unos señores y los otros gente vulgar. Considerando el hecho de que destruyeron su vida y dañaron su naturaleza, no hay diferencia entre Boyi y el bandido Zhi. ¿Por qué entonces esa distinción entre señores y vulgo?” [Pág.103-04]

ZZ.9/33: “Con sus cascos pueden los caballos pisar la escarcha y la nieve, y con su pelo resistir el viento y el frío; comen hierba y beben agua, levantan las patas y brincan; he ahí la verdadera naturaleza del caballo. Los encumbrados estrados y los amplios palacios carecen de interés para ellos. Hasta que apareció Bole diciendo: “Yo sé cómo manejar a los caballos”. Y empezó a quemarlos con el hierro, a trasquilarlos, a recortarles los cascos, a marcarlos a fuego, a embridarlos y trabarlos, a encerrarlos agrupados en establos; dos o tres de cada diez caballos murieron. Hízoles después padecer hambre y sed, y trotar y galopar, y los puso en fila y los adiestró; hízoles sufrir en su boca con el freno y amenazó su grupa con el látigo. Al final murieron más de la mitad de los caballos.

Dijo el primer alfarero: “Yo sé cómo manejar la arcilla: puedo hacer las formas redondas como trazadas a compás, y las cuadradas como a escuadra”.

Dijo el primer carpintero: “Yo sé cómo manejar la madera: hago las formas curvas como tiradas a gancho, y las rectas como a cordel.”

¿Acaso piden la naturaleza de la arcilla y la de la madera conformarse a compases, escuadras, ganchos y cuerdas? Y sin embargo, generación tras generación no deja de repetirse: “Bole supo manejar a los caballos, y alfareros y carpinteros saben manejar la arcilla y la madera”. ¡He aquí el mismo error de los que gobiernan el mundo! [...]

[...] ¿Cómo podrá haber vasos de sacrificio si no es tallando la madera virgen? ¿Cómo podrá haber cetros rituales si no es quebrando el jade blanco? ¿Cómo podrá haber benevolencia y justicia si no es abandonando el Tao y su virtud? ¿Cómo podría haber ritos y música si no es apartándose de la verdadera naturaleza? ¿Cómo podrá haber pinturas si no es confundiendo los cinco colores? ¿Cómo podrán componerse las seis armonías si no es alborotando los cinco tonos? Destruir la madera virgen para fabricar utensilios es el crimen del carpintero; arruinar el Tao y su virtud es el crimen del sabio”. [Pág.106-107]

ZZ.9/34: “En los campos los caballos pacen hierba y beben agua; cuando están contentos se frotan el cuello unos contra otros; cuando furiosos, vuelven la grupa y se cocean. Eso es todo lo que saben hacer.

Mas cuando se les echó al cuello la yugueta y se los aparejó con frontiles en forma de luna, los caballos aprendieron a romper la vara de guardia, a torcer el cuello para quitarse la yugueta, a resistirse a los enganches del toldo, a escupir el freno, a tarazar las riendas. Si pues los caballos se tornaron astutos y adoptaron actitudes hostiles al hombre, el culpable no fue otro sino Bole.

En el tiempo del emperador Hexu, los hombres vivían tranquilos sin hacer nada, y cuando viajaban no iban a ninguna parte. Holgábanse cuando comían, se daban unas palmaditas en la barriga, y se iban a pasear. Eso era todo lo que aquellas gentes sabían hacer.

Cuando aparecieron los sabios, doblegaron y quebraron a los hombres con los ritos y la música, para así corregir las formas y actitudes de todo el mundo; y presentaron como modelo la benevolencia y la justicia, para consuelo de los corazones del mundo entero. Sólo entonces el pueblo se lanzó a la carrera en pos del conocimiento, y empezó a luchar ahincadamente por las ventajas materiales. Y ya no se pudo parar. De todo lo cual los solos culpables fueron los sabios”. [Pág.108]

ZZ.10/35: “Para protegerse contra los ladrones que desvalijan arcas y vacían bolsas y descerrajan armarios, átase todo esto con recias cuerdas y se cierra con sólidos candados. Es lo que se acostumbra llamar inteligencia. Ahora bien, llega un ladrón grande que carga con el armario, agarra el cofre bajo el brazo y se echa la bolsa al hombro, y su único cuidado

ahora no es sino que las cuerdas y candados no sean lo bastante fuertes. Con lo cual, lo que las gentes llaman inteligencia, ¿no será guardar para un ladrón grande?” [Pág.109]

ZZ.10/36: “Uno de sus seguidores preguntó al bandido Zhi: “¿También los bandidos tenemos una doctrina?” “Vayas donde vayas- le respondió el bandido Zhi- siempre habrá una doctrina. Adivinar lo que se guarda en una casa, eso es sabiduría; entrar el primero, valentía; salir el último, justicia; saber si la acción es o no posible, inteligencia; repartir el botín equitativamente, benevolencia. Sin estas cinco cualidades, nadie en el mundo ha podido llegar a ser un gran bandido”.

Por donde se ve que un hombre bueno no puede mantenerse recto si no sigue la doctrina de los sabios, y que el bandido Zhi no hubiera podido hacer lo que hizo si no hubiera seguido también la doctrina de los sabios. En el mundo pocos son los hombres buenos, y muchos los que no lo son; de suerte que poco es el provecho que al mundo trae el sabio, y mucho el daño que le acarrea. De ahí el dicho: labios alzados, frío en los dientes; el mal vino de Lu trajo el asedio de Handan; aparece el sabio y tras él el bandido. Sólo derribando a los sabios y liberando a los bandidos volverá a reinar el orden en el mundo. Si el río se seca, el valle se torna en erial; si la colina se desmorona, el barranco se colma al final. Muertos los sabios, ya no habrá bandidos, y en el mundo reinará la paz y cesarán los conflictos.

Si los sabios no mueren, no dejará de haber bandidos. Confiar en los sabios para gobernar el mundo es beneficiar sobremodo a los bandidos Zhi. Inventan unos el *dou* y el *hu* para medir, y los otros roban con el *dou* y con el *hu*; fabrican unos pesas y balanzas para pesar, y los otros roban con pesas y balanzas; unos hacen sellos para dar confianza, y los otros roban con esos mismos sellos; preconizan unos benevolencia y justicia para enmendar a los hombres, y los otros roban con benevolencia y justicia. ¿Cómo se sabe que esto es así? Quien roba una hebilla sufre pena de muerte, quien roba un estado se convierte en un gran señor feudal, y en las puertas de los grandes señores feudales verás escrito “benevolencia y justicia”. [Pág.110-11]

ZZ.11/37: “La enseñanza de los grandes hombres es como el cuerpo a su sombra, como el sonido a su eco. Cuando se les pregunta, responden; dan todo lo que tienen dentro; hácense iguales a todo el mundo. [...] Su cuerpo y su persona se han hecho uno con la Gran Igualdad. En la Gran Igualdad ya no existe el yo, y no existiendo el yo ¿cómo podrían aferrarse a las formas materiales? Atiéndense unos al ser, los antiguos hombres de honor; otros al no-ser se atienen, los amigos del Cielo y de la Tierra”. [Pág.122]

ZZ.12/38: “Aunque inmensos el Cielo y la Tierra, uniformes son sus cambios. Aunque innumerables los seres del universo mundo, uno es el orden al que se atienen. Aunque numerosos los hombres, un solo príncipe los gobierna”. [Pág.124]

ZZ.12/39: “Preguntó el Maestro a Lao Dan: “Hay hombres que cultivan el Tao como si le volvieran la espalda: dicen que es lícito lo que no lo es, y de lo que no es verdadero dicen ser verdadero. Afirman los dialécticos: “Distinguir lo duro y lo blanco es como ver lo que cuelga ante nosotros”. ¿Puede tenerse por sabio a un hombre así?”

“Un hombre así- le respondió Lao Dan- es como el servidor o el artesano atado a sus habilidades, que fatiga su cuerpo y turba su mente. Al perro que caza zorros lo atan, y al mono por su destreza lo arrancan de las boscosas montañas. Qiu, te diré algo que no serás capaz de comprender ni de expresar con palabras. Numerosos son los que, teniendo cabeza y pies, carecen de mente y conocimiento; mas es del todo imposible la unión de lo que tiene cuerpo con lo que carece de cuerpo y ni tiene figura. Movimiento y reposo, muerte y vida, ruina y prosperidad, todo ello es algo natural y no se sabe por qué es así. El poner orden en las cosas al hombre compete. Olvidarse de las cosas y olvidarse del Cielo es lo que se llama olvido de sí mismo. El hombre que se ha olvidado de sí mismo es aquel de quien se dice que ha entrado en el Cielo”. [Pág.130]

ZZ.12/40: “Jianglü Mian fue a ver a Ji Che y le dijo: “El príncipe de Lu ha dicho a Mian: “Os ruego me deis consejo y enseñanza”. No he podido rehusar, y hube de dárselos; ahora bien, ignoro si he acertado o no. Permita el maestro que le haga conocer mis palabras. Dije pues al príncipe de Lu: “Es menester que seáis respetuoso y austero; que elijáis a hombres justos y leales, sin acepción de personas. Y así ninguno de vuestros súbditos osará mostrar su desacuerdo”.

Oyendo lo cual, Ji Che rompió en grandes carcajadas, y dijo: “Vuestras palabras, maestro, acerca de la virtud de los soberanos y reyes, son como la mantis que levanta sus patas para detener la rueda de un carro. A fe que no ha de ser capaz. Pues si verdaderamente es así, su persona estará en muy serio peligro, los negocios de su corte serán muchos y muchedumbre los que acudan a él por seguir sus huellas”. [Pág.130-31]

ZZ.12/41: “Men Wugui y Chizhang Manji estaban viendo desfilar las mesnadas del rey Wu. En esto dijo Chizhang Manji: “¡Cuán lejos del emperador Yu! Por eso sufrimos tamaño infortunio”.

Oyendo lo cual, preguntó Men Wugui: “Cuando Yu tomó a su cargo el gobierno del mundo, ¿estaba este en paz? ¿O en él reinaba el caos y Yu vino a poner orden?”

“De haber reinado la paz- respondió Chizhang Manji- todos hubiesen estado contentos, y entonces, ¿habrían necesitado del emperador Yu? Lo que éste hizo fue sanar la llaga, que sólo el calvo se pone peluca, ni buscas al físico hasta que no caes enfermo. Un buen hijo trae el remedio para curar a su amado padre, el semblante afligido. El sabio, en cambio, se avergüenza de obrar así. En la época en que reinó la perfecta virtud, no se veneró a los

sabios, ni se dio poder a los hombres de talento. Los de arriba eran como las ramas altas del árbol; y el pueblo, libre como los ciervos del campo. Eran honestos, pero ignoraban lo que era la justicia; amábanse unos a otros, mas no sabían qué era la benevolencia; veraces, sin saber qué era la lealtad; hombres de palabra, ignoraban lo que era la confianza. Teníanse con sencillez y se ayudaban mutuamente, mas no lo hacían por ejercitar la virtud. De ahí que sus actos no dejaran huella, y que sus hechos no se transmitieran a la posteridad”. [Pág.134-35]

ZZ.12/42: “Hoy todo el mundo anda extraviado, y sólo yo busco el verdadero camino; ¿lo podré encontrar? Sé que no podré, mas con todo me esfuerzo, lo cual no es sino nuevo extravío. Por eso mejor fuera dejarlo todo como está, y no empeñarse en cambiarlo. Si nadie se empeña en cambiarlo, ¿quién compartirá su pena conmigo?

Una mujer feísima parió a media noche; dióse prisa a encender la luz por ver a la criatura: presa de gran agitación, temía que se le pareciera”. [Pág.136]

ZZ.12/43: “Córtase un árbol centenario para hacer de su tronco vasos de sacrificio, que luego se pintan de verde y amarillo; los restos del tronco se arrojan a un foso. Compárese los vasos del ara con las astillas del foso, y ahí se verá que los unos son bellos y feas las otras; mas considerando que unos y otros han perdido su original naturaleza, todos son iguales. Por sus actos, malos o buenos, no deja de haber diferencia entre Jie y Zhi, por una parte, y Zeng y Shi, por otra; mas considerando que tanto unos como otros perdieron su naturaleza original, son todos iguales. [...] Los discípulos de Yang, así como los de Mo, se empuñan y tienen por triunfadores, mas no es eso lo que yo llamo triunfar. El que triunfa se encuentra atado; ¿puede llamarse a eso triunfar? Pues entonces la tórtola enjaulada también pudiera pensar que ha triunfado”. [Pág.137]

ZZ.13/44: “¿Por qué la quietud del sabio? No porque digan que la quietud es buena se mantiene el sabio en la quietud, sino porque las cosas exteriores no pueden turbar su mente. Cuando el agua está tranquila refleja claramente la barba y las cejas, y su superficie es tan igual que puede servir de nivel al maestro carpintero. Si la tranquilidad del agua procura claridad, ¡cuánto más la del espíritu!” [Pág.138]

ZZ.13/45: “Habló entonces Lao zi y dijo: “Poco me da a mí ya que se me tenga por hábil, inteligente, poderoso o sabio. Gritarais ayer que yo era un buey, y me llamara buey; gritarais que era un caballo, y me llamara caballo. Si alguien me nombrara lo que realmente soy, y yo rehusara aceptarlo, doble sería mi desgracia. Cuando lo acepto, lo hago de forma espontánea y natural, porque deba aceptarlo”.

Apartóse Shi Chenqi caminando de lado por no pisar su sombra. Luego se llegó junto a él muy despacio, y le preguntó: “¿Cómo se perfecciona la propia persona?”

“Altivo es tu semblante- dijo Lao zi- , tus ojos saltones, ancha tu frente, abierta tu boca, y tu talle imponente; eres semejante a un corcel al que tienen atado. Ardes por actuar, mas refrenas tus impulsos; te manifiestas con la rapidez de una flecha de ballesta; todo lo observas y lo examinas con cuidado; con tu ingenio y tu talento, te muestras arrogante. Todo eso nada tiene que ver con tu verdadera naturaleza. En la frontera hay unos hombres a los que llaman ladrones”. [Pág.145]

ZZ.13/46: “El Tao estimado del mundo está en los libros. Los libros no son más que palabras, y las palabras tienen algo por lo que se las puede estimar. Lo estimable de las palabras es la idea. Las ideas tienen un objeto, pero el objeto de las ideas no se puede expresar con palabras. Mas como el mundo estima las palabras, las transmite por medio de los libros. Aunque estimados estos por el mundo, yo no los tengo por dignos de estima. Pues lo que se estima no es lo verdaderamente estimable. Al igual que lo que se puede ver son las formas y colores, y lo que se puede oír son los nombres y sonidos. ¡Lástima! Imagina el mundo que por las formas y colores, por los nombres y sonidos, es posible conocer la realidad de las cosas. Pero la verdad es que por las formas y colores, por los nombres y sonidos, no es posible conocer la realidad de las cosas, y por eso el que sabe no habla y el que habla no sabe. Mas, ¿podrá comprender esto el mundo?” [Pág.146]

ZZ.13/47: “Hallábase el duque Huan leyendo en el piso de arriba de su residencia mientras debajo el carretero Bian labraba una rueda. Dejó este el martillo y el escoplo, subió al piso de arriba y le preguntó al duque Huan: “Osaría preguntar al duque qué se dice en lo que está leyendo”.

“Son dichos de hombres sabios”.- respondió el duque.

“¿Viven aún esos hombre sabios?”. -preguntó el carretero.

“¡Están todos muertos!”- exclamó el duque.

“Pues entonces, lo que lee el señor son los posos de los antiguos hombres”.

“Cuando mi persona lee- dijo el duque Huan- ¿cómo osa un carretero opinar a su antojo? Si eres capaz de darme razón de tus palabras, pase; que como no puedas, he de ordenar tu muerte”.

“Vuestro siervo- dijo el carretero- ve las cosas desde la experiencia de su oficio. Cuando labra una rueda, si la hace holgada, entra suave pero no queda bien sujeta; y si estrecha, queda dura y no entra. Ni holguras ni estrecheces, sino lo que conviene a la mano y responde a la mente. La boca no puede declarar ese arte misterioso que hay entre los dos extremos. Vuestro siervo no ha podido comunicárselo a su hijo, ni el hijo de vuestro siervo

aprenderlo de su padre. Por eso a los setenta años sigue vuestro siervo labrando ruedas. Cuanto los antiguos hombres no pudieron transmitir, ¡está tan muerto como ellos! De modo que lo que lee el señor son los posos de los antiguos”. [Pág.146-47]

ZZ.14/48: “Dang, gran consejero del estado de Shang, preguntó a Zhuang zi acerca de la benevolencia.

“Los tigres y los lobos también son benevolentes”- le dijo Zhuang zi.

“¿Cómo así?”- dijo Dang.

“Querándose padres e hijos, ¿por qué no han de ser benevolentes?”- dijo Zhuang zi.

“Pues permita le pregunte- dijo Dang- dónde está la suprema benevolencia.”

“La suprema benevolencia no sabe de parentescos”.- le respondió Zhuang zi.

Oyendo esto, el gran consejero replicó: “Dang ha oído decir estas razones: “Sin cariño no hay amor, y sin amor no hay piedad filial”. ¿Podrá entonces decirse que la suprema benevolencia es la ausencia de piedad filial?”

“No, por cierto.- dijo Zhuang zi- La suprema benevolencia es lo más alto, y la piedad filial no basta para declararla. Lo que habéis dicho no es algo que sobrepase la piedad filial, pero que ni la alcanza. Es como el que viajando hacia el sur llega a Ying, y al volverse hacia el norte no ve el monte Ming; ¿por qué es esto? Porque ha ido demasiado lejos. Por eso se dice: “Fácil es la piedad filial cuando se tiene respeto, difícil cuando es amor lo que se tiene; fácil es la piedad filial cuando se tiene amor, difícil olvidar a los padres; fácil es olvidar a los padres, difícil que los padres se olviden de mí; fácil es que mis padres se olviden de mí, difícil que yo me olvide del mundo entero; fácil es que yo me olvide del mundo entero, difícil que el mundo entero se olvide de mí.” Menospreciad, pues, a Yao y a Shun, y no actuéis; y extended a miles de generaciones vuestros beneficios sin que el mundo se dé cuenta de ello. ¿Por qué ha de ser menester andar ensalzando, entre suspiros, la benevolencia y la piedad filial?” [Pág.149]

ZZ.14/49: “Confucio partió de viaje hacia el oeste, al estado de Wei. Yan Yuan preguntó a Shi Jin: “¿Qué opinión le merece el proceder de mi maestro?”

“¡Lástima!- respondió Shi Jin- ¡Vuestro maestro nada puede hacer!”

“¿Por qué?”- preguntó Yan Yuan.

A lo que Shi Jin respondió: “A los perros de paja antes de ofrendarlos, los guardan en cestos de bambú, envueltos en brocados, mientras el representante del difunto y el oficiante del funeral se preparan, mediante el ayuno ritual, para presentarlos. Después de la ofrenda, los viandantes pisan sus cabezas y espinazos, y los leñadores los recogen para encender el fuego, y ahí se acabó. Si alguien tornara a guardarlos en una cesta de bambú, y a envolverlos en brocados, y llevándolos consigo en sus viajes se detuviera y se echara a

dormir con ellos al lado, aunque no tuviera malos sueños, no dejara con todo de sentir grande embarazo. Hoy vuestro maestro también ha recogido los perros de paja usados ya por los reyes de antaño, y ha reunido un montón de discípulos para viajar con esos perros, detenerse y dormir junto a ellos. Y por eso, en Song cortaron el árbol bajo el que se había cobijado, en Wei no le permitieron quedarse, y en Shang y en Zhou se halló en grandísimo aprieto. ¿Eso no es vivir un mal sueño? En la frontera entre Chen y Cai estuvo rodeado, sin poder comer caliente durante siete días, a pique de perecer. ¿No es esto grande embarazo? Para viajar por agua no hay como hacerlo en barco, y para viajar por tierra no hay como hacerlo en carro. Si porque un barco puede navegar lo empujaron por la tierra firme, en toda una generación poco trecho les fuera dado avanzar. ¿Acaso los tiempos pasados y el presente no son tan diferentes como la tierra y las aguas? ¿Acaso el estado de Zhou y el de Lu no son tan dispares como un barco y un carro? Querer aplicar hoy a Lu los principios del antiguo Zhou, es como viajar en barco por la tierra firme: grandísimo esfuerzo y ningún resultado, y por añadidura buscarse la propia ruina. Ignora vuestro maestro que es menester acomodarse a los cambios en todo tiempo, y que sólo adaptándose a las cosas exteriores se pueden evitar las situaciones sin salida. ¿Es que no habéis visto un cigoñal? Cuando tiran de él se inclina, y cuando lo sueltan se levanta. Son los hombres los que tiran de él, no él de los hombres; y por eso baja o sube sin que nadie se lo reproche. De ahí que el mérito de los ritos y de la justicia, así como de las leyes y las medidas de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores, no estuvo en su uniformidad, sino en su eficacia a la hora de poner en orden el mundo. De modo y manera que ritos, justicia, leyes y medidas de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores, bien se pueden comparar con los acerolos, peras, naranjas y toronjas, que teniendo muy diferentes sabores, son todas gratas al gusto. Fácil es ver cómo los ritos, la justicia, las leyes y las medidas de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores múdanse con los tiempos. Vestid hoy a un simio con las ropas del duque Zhou, y veréis cómo las muerde y desgarras, y sólo se contentará cuando consiga despojarse de ellas. Parad mientes en que la diferencia entre los antiguos tiempos y nuestra época es como la que hay entre un mono y el duque Zhou. Un día Xishi, delante de sus vecinos, frunció las cejas sintiendo un dolor en el pecho. Viola una feísima mujer de un lugar cercano y le pareció que aquello hacía a Xishi aún más hermosa. Cuando retornó a su casa, delante de sus vecinos se llevó la mano al pecho y frunció las cejas. Mas en viéndola tal, los ricos del lugar se encerraron en sus casas y echaron los cerrojos, y los pobres, asiendo de sus mujeres e hijos, salieron corriendo. Esa mujer sabía que fruncir las cejas acrecía la belleza, mas ignoraba el porqué. ¡Lástima! ¡Nada puede hacer vuestro maestro!” [Pág.152-54]

ZZ.14/50: “Confucio fue a ver a Lao Dan y le habló de la benevolencia y la justicia. Díjole Lao Dan: “Cuando al ahechar te entra salvado en el ojo, el cielo y la tierra y los cuatro puntos

cardinales, todo lo ves mudar de sitio. Si te pica un mosquito o un tábano, no podrás dormir en toda la noche. Así es como la benevolencia y la justicia envenenan y alborotan nuestras mentes, y no hay mayor desorden que el que de ellas nos viene. Haced que el mundo no pierda su simplicidad natural, y para ello obrad según sopla el viento, y manteneos firmes en los límites de la virtud. ¿Para qué tanto afanoso correr tras la benevolencia y la justicia, como el que aporrea un tambor buscando al hijo perdido? El cisne no ha menester bañarse todos los días para estar blanco, ni el cuervo tiznarse a diario para estar negro. El blanco y el negro pertenecen a la naturaleza original, y no hay para qué discutirlos; la fama y la honra corresponden a los primeros rangos, y no hay para qué exagerarlas. Cuando el manantial se agota, los peces se juntan en el lodo, se echan unos a otros el húmedo aliento y se mojan mutuamente con sus babas; más les valía antes, cuando nadaban en los ríos o en los lagos sin saber nada unos de otros”. [Pág.155-56]

ZZ.14/51: “¡Qué gran fortuna ha sido- dijo Lao Dan- que no hallarais príncipe determinado a gobernar! Pues los Seis Libros no son sino las viejas huellas de los reyes de antaño, pero nada dicen del origen de esas huellas. Todo eso de lo que andáis hablando no parece sino pisadas; ahora bien, las pisadas son la marca dejada por el calzado, mas ¿la pisada es el calzado? Entre las garzas blancas, el macho y la hembra se miran, sin mover un punto las pupilas, y así la hembra queda fecundada. Entre los insectos, el macho canta desde arriba y la hembra responde desde abajo, y así es como esta queda fecundada; y hay especies que son a la vez macho y hembra, y por eso pueden fecundarse por sí mismos. No se puede mudar la propia naturaleza, ni cambiar el destino, ni detener el tiempo, ni estorbar el Tao. Todo lo puede quien posee el Tao, y nada puede quien lo ha perdido”. [Pág.158]

ZZ.15/52: “Por eso se dice: “Cuando fatigas tu cuerpo y no descansas, desfalleces; cuando usas tu espíritu y no cesas, lo agotas”. La naturaleza del agua la hace límpida y clara cuando no está mezclada, y lisa su superficie cuando no se agita; y pierde también su limpidez cuando se estanca: imagen de la virtud del Cielo. Por eso se dice: “Permanecer puro, sin mezclarse; concentrado en la serena unidad, sin sufrir mudanza; desaparegado de las cosas externas, sin actuar; moverse conforme al orden natural: he ahí el arte de alimentar el espíritu.” Es como el que posee una de esas celebradas espadas de Wu y de Yue, que las guarda en la vaina y no osa usarlas a la ligera, por cuanto las tiene por lo más preciado”. [Pág.161]

ZZ.17/53: “Cuando llegan las crecidas de otoño, los cien tributarios vierten sus aguas en el Río; tamaña es la anchura de su curso, que de orilla a orilla o entre las islas en medio de sus aguas, no se puede distinguir un búfalo o un caballo a lo lejos. En ese tiempo el genio del Río se sintió colmo de contento, como que tenía para sí que todo lo bueno y bello del mundo se

había reunido en su persona. Siguiendo la corriente fue hacia el este, y al final llegó al mar septentrional. Tendió su mirada hacia el oriente, y no alcanzó a divisar el límite de las aguas. Demudósele el rostro, hasta entonces contento, y contemplando el vasto océano, suspiró y dijo hablando con Ruo, genio del mar septentrional: “Hay un refrán que dice: “Aprendidas cien doctrinas, para mi que nadie se me compara.” Pues bien, este refrán dice de mí. He oído que algunos tienen en poco el saber de Confucio y menosprecian la justicia de Boyi. Al principio no lo creía; ahora veo cuán grande es vuestra vastedad, que no es posible del todo abarcar, y de no haber venido hasta vuestra puerta, ahí perdido me vierais, y a no dudar que vuelto en constante hazmerreir de los hombres que han comprendido el Tao”.

“El pez que vive en un pozo- dijo Ruo del mar septentrional- nada puede hablar acerca del mar, y esto por causa de lo limitado de su espacio. Un insecto estival nada puede hablar acerca de los hielos del invierno, y esto por causa de lo limitado de su tiempo. Un letrado que vive en el campo nada puede hablar acerca del Tao, y esto por causa de lo menguado de sus estudios. Ahora vos habéis salido por primera vez de vuestras riberas, y al contemplar el vasto océano os habéis percatado de vuestra torpeza, de suerte que ya se os puede hablar de los grandes principios del universo. Ni hay en el mundo entero aguas más vastas que las del mar. A él retornan los miles de ríos, sin que se sepa que paren; mas con eso nunca lo ves colmado. Desagua por la “puerta de la cola”, sin que se sepa que cese, pero nunca se vacía. Ni la primavera lo altera, ni tampoco el otoño; ni sabe de inundaciones o sequías. Imposible es de calcular en cuánto sobrepasa por sus aguas a los grandes ríos. Mas, con todo esto, nunca me he sentido orgulloso, por cuanto estimo que mi forma me ha venido del Cielo y de la Tierra, y mi energía vital del Yin y del Yang la tengo recibida. Así pues yo, entre el Cielo y la Tierra, soy como una piedrecilla o como un arbolillo en una gran montaña. Teniéndome en tan poca cosa, ¿cómo podría sentirme ufano? Si medimos los cuatro mares en medio de Cielo y la Tierra, ¿no semejan, acaso, un hormiguero en la dilatada llanura? Si medimos el País del Centro en medio de los cuatro mares, ¿no semeja, acaso, un grano de mijo en un granero? Más de un millón es el número de los nombres de los diferentes seres, y el hombre no es más que uno entre ese millón. La multitud de los hombres habita en las nueve regiones, donde crecen los cereales y que barcos y carros comunican entre sí, y ahí un hombre entre todos no es más que una unidad. Comparado con el millón de seres, un hombre, ¿no se asemeja a la punta del pelo en el cuerpo de un caballo? Pues bien, todas las estrategias de los Cinco Emperadores, todas las contiendas de los Tres Reyes, todas las cuitas de los hombres benevolentes, todos los esfuerzos de los hombres de talento, ¡realmente no son más que esto! Cuando Boyi renuncia por ganar fama, y cuando Confucio enseña en todas partes por mostrar su mucha erudición, y

entrambos de esta suerte hacen alarde de sí mismos, ¿acaso no se parecen a vos cuando, hasta ha poco, os enorgullecáis de vuestras aguas?” [Pág.167-69]

ZZ.17/54: “Una viga o un cabrío pueden usarse como arietes contra la puerta de una ciudad, mas no para tapar un agujero pequeño: es el diferente uso de las herramientas. Los célebres corceles *qiji* y *hualiu* podían galopar mil *li* en un solo día, mas a la hora de cazar ratones harto a la zaga quedaban de un gato montés o de una comadreja: es la diferencia de habilidades. Un búho, de noche puede cazar una pulga y distinguir la punta de un pelo, mas a la luz del día por más que abra los ojos no podrá ver ni una montaña: es la diferencia de condiciones naturales. Óyese a menudo decir: “Es menester guiarse por el “es” y negar el “no-es”, guiarse por el orden y negar el desorden”. Eso es no haber comprendido el orden del universo ni la realidad de los seres. Es como guiarse por el Cielo y no guiarse por la Tierra, como guiarse por el Yin y no guiarse por el Yang: lo que es imposible de toda evidencia. Si algunos, pese a todo, se empeñan en proseguir con estos discursos, si no son unos estúpidos es que disparatan de propio intento.

Los Cinco Emperadores abdicaron de diferentes maneras, y diferentemente se sucedieron las Tres Dinastías. A los que no se conforman a su tiempo y contravienen las costumbres, se les llama usurpadores; a los que se acomodan a su tiempo y siguen los usos, se les dice hombres justos. ¡Callad pues, señor del Río! ¿De dónde habrías de conocer la diferencia entre lo noble y lo vil, entre lo grande y lo pequeño?” [Pág.171-72]

ZZ.17/55: “Entonces,- dijo el genio del Río- ¿qué debo hacer y qué no debo hacer? Y en lo tocante a rehusar o aceptar, y al tomar o rechazar, ¿qué criterio debo seguir?”

“Desde el punto de vista del Tao- le respondió Ruo del mar septentrional- no hay nada de noble, ni nada de vil, pues inconstantes son la nobleza y la vileza. No debéis frenar vuestro ánimo, que ello sería contrario al Tao. Ni tampoco hay mucho ni poco, pues lo poco se vuelve en mucho y lo mucho en poco. No debéis obrar siempre aferrado a lo mismo, que ello no sería acorde con el Tao. Debéis ser magnánimo como el soberano de un país, cuya virtud no hace acepción de personas. Debéis ser de espíritu amplio, como los dioses de la tierra a los que se hacen ofensas, los cuales protegen sin hacer distinciones. Deberéis ser tan vasto como el espacio infinito, sin límites ni fronteras, que a todos los seres abarca en su seno, sin que ninguno reciba particular protección. A esto se llama ser imparcial. Todos los seres son uno y lo mismo, ¿cuál será corto, cuál largo? El Tao no tiene fin ni principio; las cosas, en cambio, nacen y mueren, y no pueden apoyarse en una existencia temporal. Ora vacías, ora llenas, carecen de forma permanente. Los años no se pueden rechazar, ni detener el paso del tiempo. Extinguirse y renacer, colmarse y vaciarse, tornar a empezar después de haber terminado. Eso es hablar del sentido de la Gran Justicia, y tratar del orden

natural del millón de seres. La vida de los seres es cual galope de veloz corcel, que cambia con cada movimiento y a cada instante se desplaza. ¿Qué es menester hacer? ¿Qué es menester no hacer? Las cosas se transformarán por sí mismas, de forma espontánea; no hay que dudar en ello.” [Pág.172-73]

ZZ.17/56: “Gongsun Long preguntó a Mou de Wei: “Cuando Long era mozo estudió la doctrina de los antiguos soberanos; y ya en su madurez, ha alcanzado a comprender la práctica de la benevolencia y de la justicia; ahora es capaz de unir la identidad y la diversidad, y de distinguir “lo duro y lo blanco”, de hacer verdadero lo que no es verdadero y posible lo que no es posible; de poner en evidencia los conocimientos de las cien escuelas filosóficas y de dejar sin respuesta las bocas de los dialécticos. De modo y manera que he llegado a tenerme por el hombre de mayor conocimiento. Mas ha poco oí las razones de Zhuang zi, y ahora me encuentro confuso y perdido. Ignoro si es mi dialéctica la que no llega a la suya. O si son mis conocimientos los que están lejos de los suyos. Es el caso que de presente no soy capaz de abrir la boca. Osaría preguntar cuál puede ser la razón de esto”.

Oyendo lo cual, el príncipe Mou se recostó en su diván y suspiró largamente; luego alzó los ojos al cielo y dijo riendo: “¿Acaso no habéis oído hablar de la rana que vivía en un pequeño pozo? Que hablando con una tortuga gigante del mar oriental dijo: “¡Qué grande es mi contento! Puedo salir y dar saltos sobre el brocal, y vuelvo a entrar y descanso en los ladrillos rotos de la pared. Cuando me meto en el agua, el agua me hace flotar por los sobacos y sostiene mi mentón; y cuando caigo en el lodo, mis patas sólo se hunden hasta el empeine. Me vuelvo a mirar las larvas, los cangrejos y los renacuajos, y no hallo ninguno tan dichoso como yo. Pues el colmo de la felicidad es el ser el solo dueño de una porción de agua y ocupar un pequeño pozo. ¿Por qué no entráis un momento a verlo?” Aún no había acabado de introducir la pata izquierda en el pozo la tortuga del mar oriental, cuando notó que se le había atascado la derecha. Retrocedió entonces sin prisas, y le habló del mar a la rana. “Mil *li* no bastan para significar cuán inmenso es, ni mil varas para medir su profundidad. En tiempos de Yu, nueve de cada diez años hubo inundaciones, sin que por ello subiera el nivel de sus aguas; y en tiempos de Tang, siete de cada ocho años hubo sequía, y no por ello retrocedieron las costas. El hecho de no cambiar porque el tiempo sea largo o corto, y de no aumentar o mermar porque la lluvia sea mucha o sea poca, es lo que hace inmensamente feliz al mar oriental.” Cuando esto hubo oído, la rana del pozo se llenó de espanto y quedó confusa y abatida.

Cuando vuestro entendimiento no alcanza a comprender los límites del “es-no es”, querer examinar las razones de Zhuang zi es como pretender que un mosquito cargue un monte a sus espaldas, o que un ciempiés cruce el Río; a fe que es de todo punto imposible. Cuando vuestro entendimiento no alcanza a comprender las razones más sutiles, sentirse satisfecho

con un éxito efímero, ¿no recuerda acaso a la rana del pequeño pozo? Cuanto más que la doctrina de Zhuang zi desciende hasta tocar las Fuentes Amarillas y se eleva hasta la Gran Luminosidad. No distingue norte y sur, se extiende en las cuatro direcciones sin que nada lo estorbe, y se sumerge en las insondables profundidades. No distingue este y oeste, surge del profundo y oscuro misterio, y retorna al Tao que todo lo penetra. Y vos pretendéis, así como así, descubrirlo usando del examen y la dialéctica; pues eso es pura y llanamente escudriñar el cielo a través de una caña de bambú o medir la tierra con una lezna, ¿no es acaso grandísima mezquindad? ¡Idos ya! ¿O es que no habéis oído hablar de aquel niño de Shouling, que fue a Handan para aprender a andar con distinción? No sólo no logró aprender, pero que aun su anterior forma de andar también la olvidó, y hubo de tornar a su tierra a gatas. Así que si no partís ya, harlo me temo que habéis de olvidar lo que antes sabíais, y perder con ello vuestro oficio de maestro.”

Quedó Gongsun Long con la boca abierta y la lengua pegada al paladar, y después se partió quedamente, como embebecido”. [Pág.176-77]

ZZ.17/57: “Estaba Zhuang zi pescando en el río Pu, cuando el rey de Chu despachó a dos de sus altos dignatarios para que le comunicaran su intención: “¡Es mi deseo confiarle la carga de este mi país!”

Zhuang zi, sin soltar la caña ni tornar la cabeza, les dijo: “Tengo oído que en Chu hay una tortuga prodigiosa que murió tres mil años ha. Vuestro rey la guarda en el salón noble de su palacio, envuelta en un paño y dentro de un cofre de bamboo. Esa tortuga, ¿quiso morir para que sus huesos fueran venerados, o hubiese preferido seguir viva aún arrastrando su cola por el fango?”

“Hubiese preferido seguir viva aún arrastrando su cola por el fango”- respondieron los dos dignatarios.

“¡Idos ya!- dijo Zhuang zi- También yo prefiero arrastrar mi cola por el fango”. [Pág.177-78]

ZZ.17/58: “Siendo Hui zi gran consejero del rey Hui del estado de Liang, fue Zhuang zi a visitarle. Alguien dijo a Hui zi: “Zhuang zi ha venido porque desea ocupar vuestro cargo de gran consejero.” Al oír esto Hui zi fue presa de grandísimo temor, y durante tres días con sus noches estuvo buscando a Zhuang zi por todo el país. Zhuang zi fue a verle y le dijo: “En el sur vive un pájaro al que llaman *yuanchu*. ¿Lo conocéis? Este *yuanchu* vuela desde el mar meridional hasta el mar de septentrión, y en todo el tiempo sólo se posa en los parasoles, sólo come el fruto del bambú, y sólo bebe de los manantiales de deliciosas aguas. En esto un búho que había encontrado un ratón muerto vio pasar volando al *yuanchu*, y alzando hacia él la cabeza, le lanzó un “¡jo!” amenazador. Pues bien, ahora vos también me lanzáis un “¡jo!” por no soltar vuestro estado de Liang”. [Pág.178]

ZZ.18/59: “¿Acaso no has oído la siguiente historia? En tiempos remotos un pájaro marino vino a posarse en las afueras de la capital de Lu. El marqués de Lu lo recibió en el Templo de los Antepasados, donde le ofreció los mejores vinos, hizo que por contentarle tocaran música *jiushao*, y que para alimentarle se celebrara un sacrificio. Mas el pájaro, la mirada confusa y con aire apenado, no se atrevió a comer ni un solo bocado de carne, ni a beber un sorbo de vino, y a los tres días murió. Y esto fue así porque alimentó a un pájaro como se alimentaba él mismo, y no como se debe alimentar a un pájaro. Para alimentar a un pájaro al modo de los pájaros, es menester dejar que el pájaro se pose en lo profundo del bosque, que se mueva libremente por los arenales, que nade en los ríos y lagos, que coma pececillos y anguilas, que se junte a las bandadas de su especie, y que viva a su grado y comodidad. Lo que más aborrece un pájaro es la voz del hombre, ¿por qué, pues, armarle al pobre pájaro todo aquel estruendo? Si se tocara en el vasto desierto la música *xianchi* y la música *jiushao*, los pájaros saldrían volando al oírla, y las bestias corriendo, y los peces nadarían hasta lo más hondo; los hombres, por el contrario, en oyéndolas acudirían en raudo tropel, y puestos en derredor se estarían admirando el espectáculo. El pez sólo puede vivir en las aguas, y el hombre en ellas se ahoga. El hombre y el pez no pueden dejar de ser diferentes, y por eso diferente es también lo que gustan y lo que detestan. Y de ahí que los sabios de la antigüedad no tuvieran por iguales las capacidades de todos, ni a todos ocuparan en la misma tarea; procuraban que los títulos fueran acordes con los méritos reales, y que los deberes se conformaran a la oportunidad de las circunstancias. A esto se llama “comprensión del orden y garantía de la felicidad”. [Pág.184-85]

ZZ.19/60: “El que quiere vengar a sus padres no rompe las espadas *moye* y *ganjiang* (usadas por el asesino); por muy rencoroso que seas, no te puedes irritar contra la teja que te ha dado en la cabeza. Con este principio reinaría la paz y la igualdad en el mundo, y así no habría ya lugar para los desórdenes causados por los ataques y las guerras, ni las muertes ni los ajusticiamientos. Es menester entender el Cielo no desde el hombre, sino desde el mismo Cielo. Si desde el mismo Cielo, favoreces la vida; si desde el hombre, destruyes la vida. Si no sientes enfado contra el Cielo, y tampoco descuidas al hombre, el pueblo estará cerca de su verdadera naturaleza”. [Pág.189]

ZZ.19/61: “Yanyuan preguntó a Confucio: “Una vez crucé las turbulentas aguas del abismo “copa profunda”. El batelero manejaba la barca como un dios. Le pregunté: “¿Se puede aprender a manejar una barca?” “Se puede.- me respondió- Un buen nadador aprende luego de repetidos ejercicios; pero el que sabe zambullirse, aunque nunca haya visto una barca, la sabe manejar”. Le pedí que me lo declarara, mas nada más me dijo. Osaría preguntar al maestro qué quiso decir el batelero”.

“El buen nadador- dijo Confucio- aprende con gran rapidez, porque acaba olvidándose del agua; y quien sabe zambullirse maneja una barca, aunque nunca la haya visto, porque ve las profundidades del agua como si fueran colinas, y el vuelco de un batel como el recular de un carro. Muéstrense a sus ojos las mil maneras de volcar y recular, que no han de alterar su ánimo. ¡Vaya donde vaya no ha de perder la calma! Si apuestas trocitos de teja, serás hábil en el juego; si hebillas son lo que apuestas, jugarás con miedo; y si son monedas de oro, serás presa de gran confusión. La habilidad es la misma, mas hay una emoción que actúa porque se da importancia a algo exterior; y quienquiera que dé importancia a algo exterior, se tornará torpe en su interior”. [Pág.190]

ZZ.19/62: “Tian Kaizhi fue a ver al duque Wei de Zhou. “He oído decir- le dijo el duque Wei- que Zhu Xian ha aprendido el arte de la vida. Mi maestro ha seguido las enseñanzas de Zhu Xian, ¿qué es lo que ha escuchado de él?”

“¿Cómo podría Kaizhi haber escuchado algo del maestro- le respondió Tian Kaizhi- cuando lo solo que ha hecho ha sido barrer con una escoba la puerta de su patio?”

“Déjese de modestias el maestro Tian- insistió el duque- que mi humilde persona arde en deseos de oírle”.

“Esto es lo que oí decir al maestro- dijo Kaizhi-: “Quien sabe alimentar la vida es como el pastor: da de latigazos al que se rezaga”.

“Y eso- dijo el duque- ¿qué quiere decir?”

“Había en el estado de Lu- dijo Tian Kaizhi- un tal Shan Bao que vivía entre los riscos y sólo bebía agua, y que nada de provecho compartía con las gentes del lugar. Tenía ya setenta años y aún conservaba el talle de un niño. Quiso la mala fortuna que topara un día con un tigre hambriento, que lo mató y devoró. Y estaba también un tal Zhang Yi, que no había mansión señorial o humilde casa que no frecuentara, y este a los cuarenta años fue tomado de unas fiebres que lo llevaron a la tumba. Shan Bao alimentaba su interior, y un tigre devoró su exterior; Zhang Yi alimentaba su exterior, y un mal atacó su interior. Estos dos hombres cometieron el error de no dar latigazos a los rezagados”. [Pág.190-91]

ZZ.19/63: “Un oficiante de sacrificios, con su vestido y tocado de ceremonia, se llegó a la cerca de la pocilga y dijo a los cerdos por persuadirles: “¿Por qué tenéis tanto miedo a morir? Durante tres meses os daré bien de comer. Después, guardaré diez días de abstinencia y ayunaré otros tres; y luego os acomodaré en un lecho de cañas de cogón, y pondré vuestras paletillas y pernils sobre una mesa de ofrenda ricamente esculpida. ¿Os parece?” Si un hombre pensara en el bien de los cerdos, tendría por lo mejor alimentarlos con salvado y granos, y dejarlos en su cercado. Pero si piensa en su propio bien, lo que desea es, en vida los honores de las carrozas y las gorras de dignatario, y después de muerto

que le acomoden en un féretro ricamente labrado, sobre una carroza fúnebre bellamente adornada. Lo que rechazaría si pensara en los cerdos, lo busca cuando piensa en sí mismo. ¿En qué es diferente de los cerdos?” [Pág.191-92]

ZZ.19/64: “El artesano Chui hacía girar los objetos con las manos, y su arte era tan acabado que superaba a lo trazado con escuadra y compás. Fundíanse sus dedos con las cosas, y no era menester que su mente estuviera atenta. Veníale su habilidad de un espíritu recogido y libre de todo embarazo. Cuando te olvidas de los pies, es que tu calzado es cómodo; si del talle te olvidas, es que tu cinturón es cómodo; si te olvidas del “es-no es”, es que tu mente está cómoda. Cuando tu interior no cambia, ni el exterior te domina, es que te encuentras en un cómodo estado. Cuando tu naturaleza original se halla siempre en un cómodo estado, y nunca deja de estarlo, ese es el estar cómodo que ha olvidado lo que es estar cómodo”. [Pág.196]

ZZ.20/65: “Caminaba un día Zhuang zi por la montaña cuando vio un árbol muy grande, con numerosas ramas y abundante follaje. Los leñadores se detenían junto a él, mas no lo tocaban con sus hachas. Preguntóles Zhuang zi el porqué, y ellos le respondieron: “No sirve para nada”.

“Este árbol- dijo Zhuang zi- merced a su inutilidad podrá terminar sus días de forma natural.”

Salido que hubo del bosque, vino a casa de un amigo. Dio este muestras de gran contento, y mandó a un criado que matara un ganso para convidar a Zhuang zi. “¿A cuál de los dos mato- preguntó el criado- al que sabe graznar o al que no sabe graznar?” “Mata al que no sabe graznar”- le respondió su amo.

Al siguiente día, los discípulos de Zhuang zi le preguntaron: “Ayer, el árbol de la montaña podía terminar sus días de forma natural merced a su inutilidad; hoy, el ganso del huésped, merced a su inutilidad ha encontrado la muerte. ¿Dónde se pondría el maestro?”

“Zhou se pondría- respondió Zhuang zi riendo- en el término medio entre la utilidad y la inutilidad. Ese término medio es en apariencia la postura más adecuada, mas en realidad no evitarás con ella las fatigas del mundo. Pero no será así si, tomando por vehículo el Tao y su Virtud, te mueves libremente por encima de las cosas. Ya no habrá para ti elogio ni censura; ora serás dragón, ora serpiente; te transformarás siguiendo el orden del tiempo, y nunca te estancarás en un punto fijo; ora elevándote, ora descendiendo, siempre con la armonía universal como principio; tu mente viajará flotando hasta el ancestro de todos los seres; siendo señor de las cosas, que no esclavo de ellas, ¿cómo podrán estorbarte y fatigarte? Tal fue la norma de vida de Shennong y el Emperador Amarillo.

Mas para el que se atiene a la realidad de los seres, y a la tradición de los humanos usos, las cosas son así: lo unido se separa, lo hecho se destruye, lo afilado se embota, lo respetado se ve humillado, hácese algo y se pierde, el sabio es blanco de intrigas, al que no lo es se le escarnece. ¿Cómo tomar partido en uno u otro sentido? ¡Qué grandísima pena! Discípulos míos, tomad bien en la memoria esto que os digo: ¡Qué el Tao y su Virtud sean vuestra sola morada!” [Pág.198-99]

ZZ.20/66: “Shinan Yiliao fue a ver al marqués de Lu, al que halló con semblante entristecido. “¿Por qué tiene mi señor ese triste semblante?”- le preguntó. A lo que el marqués respondió: “He estudiado la doctrina de los sabios reyes de antaño, y cultivado la herencia de los grandes hombres de la antigüedad; he reverenciado a los espíritus y respetado a los sabios; y esto he hecho con todas las fuerzas de mi cuerpo y sin reposarme un solo instante. Mas con todo y con eso, no he podido evitar los males y desgracias. Por eso estoy triste”.

Oyendo lo cual, dijo el maestro Shinan: “¡Cuán menguado es el arte de mi señor para descartar los males y desgracias! Vea el zorro, con su hermosa piel, y el leopardo, con sus adornos de rayas; véalos cómo se refugian en los bosques de la montaña y cómo se ocultan en las cavernas rocosas, por hallar tranquilidad. Muévense de noche y de día no salen, por estar precavidos. Aunque tengan hambre y sed, aguantan; y sólo cuando no pueden más van lejos, a las riberas de los ríos y lagos, para procurarse comida; y así se comportan invariablemente. Pues bien, ni aún así pueden evitar la desgracia de caer en la red o en una trampa. ¿Qué crimen han cometido? Su piel es la causa de su infortunio. Y ahora, ¿no es acaso el estado de Lu la piel de mi señor? ¡Cómo deseara yo que mi señor, dejando su cuerpo y despojado de su piel, purificando su mente y anulados sus deseos, fuera a vivir en toda libertad al yermo donde ningún hombre habita! [...]

Imaginad una doble barca en la que se cruza un río; si una embarcación vacía viene a chocar contra ella, ni el hombre más iracundo se enojará por ello. Ahora bien, si en esa embarcación hay un hombre, le gritarán: “¡Dale al remo! ¡Cía!” Y si al gritar así no hay respuesta, tornarán a gritar; y si tampoco a la segunda la hay, ¿habrá una tercera? A no dudar que empezarán a cubrirle de injurias y denuestos en altas voces. Antes no se enojaban, ahora sí. Antes estaba vacía, y ahora ocupada. Al hombre que es capaz de nadar por el mundo “vacío de su propio yo”, ¿quién podrá hacerle daño?” [Pág.199-201]

ZZ.20/67: “¿Tenéis miedo a la muerte?”- le preguntó el anciano.

“Sí, por cierto”.- respondió Confucio.

“Permitid que os hable- dijo el anciano- de un método que tengo para no morir. En el mar oriental vive un pájaro de nombre Perezoso. Es un pájaro que vuela tan despacio que no parece sino que le faltan las fuerzas. Vuelan en bandadas, y cuando se posan en una rama

se aprietan unos contra otros. Ninguno quiere volar delante cuando avanzan, ni quedarse el último cuando retroceden. Cuando comen no se pelean por ser los primeros, antes comerán lo que dejen los otros. Y así es como ninguno se ve expulsado de la bandada, ni recibe el menor daño del hombre: de suerte que puede evitar toda desgracia. El árbol de recto tronco será el primero en caer bajo el hacha; el pozo de agua dulce será el primero en agotarse. Lo que vos buscáis es hacer gala de vuestro saber para espantar a los ignorantes, y perfeccionar vuestra persona para poner de manifiesto las impurezas de los demás. Brilláis de tal manera que no parece sino que andáis con el sol y la luna en las manos; y por eso no podéis evitar las desgracias que os vienen encima. Tiempo ha que oí a un hombre de gran perfección decir: “El que se ensalza, carece de mérito; el que triunfa, cae; el que alcanza la fama, pierde”. [Pág.202]

ZZ.20/68: “¿No habéis oído- dijo el maestro Sang Hu- la historia de la huida de las gentes de Jia? En esa huida, Lin Hui abandonó un disco de jade que valía mil monedas, y cargó a las espaldas con su hijo recién nacido. Hubo quien le dijo: “En precio, el niño tiene harto menos valor; y en cuanto a embarazoso, el niño lo es mucho más. ¿Por qué, pues, has abandonado un disco de jade de mil monedas y cargado a costas con un recién nacido?” A lo que Lin Hui respondió: “A aquel me unía el interés, con este me ha emparentado el Cielo”. Los que están unidos por el interés se rechazan mutuamente cuando surgen agobios, dificultades, males o desgracias; mientras que los emparentados por el Cielo, se unen más en tiempos de agobios, dificultades, males o desgracias. ¡Y cuán grande distancia hay entre quienes se unen más y quienes mutuamente se rechazan! Además, la amistad del hombre de honor es insípida como el agua, en tanto que la del hombre vulgar es dulce como el vino; insípida la del primero, mas íntima y de corazón; dulce la del segundo, mas fácil es de quebrar. En aquellos no hay razón para estar unidos, y así tampoco la hay para separarse”. [Pág.203-04]

ZZ.20/69: “Zhuang zi, vestido con una ropa de tela burda toda llena de remiendos y con el calzado roto y atado con cordeles, se presentó ante el rey de Wei: “¿Cómo ese lamentable estado del maestro?”- dijo el rey.

A lo que Zhuang zi respondió: “Pobre, sí; mas no lamentable. Lo lamentable es que un letrado que posee el Tao y su Virtud no pueda ejercitarlos; una ropa vieja y remendada y un roto calzado, es pobreza, que no lastimoso estado. Esto es lo que se suele llamar “no haber dado con los tiempos propicios”. ¿No ha visto el rey al mono trepador? Cuando se sube a lo alto de los árboles *nan*, de las catalpas o de los alcanforeros, se hace dueño de sus ramas, y allí se huelga a su entera voluntad, que ni aun Yi o Peng Meng fueran capaces de apuntar contra él sus flechas. Mas cuando baja y anda entre las cuadrancias, los espinos, los naranjos o los limoneros, va con grandísimo temor, mirando a una parte y a otra, y no para de

temblar. Esto no le viene de que sus músculos se hayan agarrutado y le falte agilidad, sino de que se encuentra en desfavorables circunstancias, donde no puede mostrar sus habilidades. Viviendo ahora, como vivimos, en una época de príncipes estúpidos y consejeros alborotadores, quien quiera verse libre de penalidades sueña con lo imposible. ¿No es, por ventura, Bigan, al que arrancaron el corazón, una buena prueba de ello?” [Pág.204-05]

ZZ.20/70: “Yang zi viajó al estado de Song, y allí paró en una posada. Tenía el posadero dos mujeres, la una hermosa y la otra fea. A la fea tenía en grande estima, y despreciaba a la bella. Preguntó Yang zi cuál era la razón, y un mozuelo de la posada le dijo: “La hermosa se sabe hermosa, pero a nosotros ya no nos lo parece; la fea se sabe fea, y a nosotros ha dejado de parecernoslo”. “Discípulos míos- dijo Yang zi- tomad bien esto en la memoria: Quien obra sabiamente y no piensa que es sabio, ¿a dónde irá que no se le tenga afición?” [Pág.207-09]

ZZ.21/71: “La virtud del maestro- dijo Confucio- es igual a la del Cielo y la Tierra, y aún usa de supremas razones para (enseñarme a) perfeccionar la mente. ¿Quién, entre los respetables hombres de antaño, pudo superar esto?”

“No es así.- dijo Lao Dan- Es como el agua que mana y fluye: no actúa, y por eso es enteramente natural. Lo mismo acaece con la virtud del hombre perfecto: sin serle menester cultivarla, los seres no pueden apartarse de él. Y como el Cielo, que es alto por naturaleza, y la Tierra, densa por naturaleza, y el sol y la luna, naturalmente luminosos. ¿Por qué habrían menester perfeccionarse?”

Salió Confucio y dijo a Yan Hui, por hacerle relación de lo hablado: “En lo tocante al Tao, Qiu era como un mosquito en una cuba. De no haber sido por el maestro, que me ha abierto la tapa, a fe que no hubiera alcanzado a conocer la grandiosa totalidad del universo”. [Pág.213-14]

ZZ.22/72: “La mucha erudición no es por fuerza verdadero saber, ni forzosamente inteligente el que sabe disputar. El sabio ha roto con todo eso. Por mucho que le añadas, no verás que aumente; ni verás que disminuya por mucho que le quites. Es lo que el sabio ha de conservar. Insondable como el mar, imponente como una gran montaña, cuando acaba torna a comenzar. [...] Y bien que haya vidas largas y vidas cortas, ¿acaso es grande la diferencia entre ellas? Que no es la vida del hombre sino cosa de un instante. ¿Para qué, pues, andar distinguiendo el bien que hizo Yao y el mal que hizo Jie? [...] Vive el hombre entre el Cielo y al Tierra y es su vida cual rayo de sol que atraviesa una rendija: un puro instante. [...] ¡Es el gran retorno! Lo que no tiene forma vuélvese en lo que tiene forma, y lo que tiene forma retorna a lo sin forma. Esto es algo que todos los hombres conocen. No es

algo de lo que sólo se ocupan los que han llegado (al Tao), sino que es la muchedumbre la que habla de ello. Los que han llegado no hablan de ello; los que hablan de ello no pueden llegar. Una clara visión no puede encontrarlo, y cualquier dialéctica es harto inferior al silencio. El Tao no se puede oír, y harto mejor que oír es taparse los oídos. A esto llaman el gran logro". [Pág.223-24]

ZZ.22/73: " Dongguo zi preguntó a Zhuang zi: "¿Dónde está lo que nombran Tao?"

"No hay donde no esté".- respondió Zhuang zi.

"Dígame un lugar".- insistió Dongguo zi.

"En una hormiga".- dijo Zhuang zi

"¿Cómo en cosa tan baja?"

"Pues también en una hierbecilla".

"¿En cosa más baja aún?"

"Y en una teja".

"¿Cómo en cosa cada vez más baja?"

"Y en la mierda y los meados".

Dongguo zi ya no dijo más.

"Las preguntas del maestro- dijo Zhuang zi- ciertamente no llegan a tocar lo esencial. Un veedor de mercados llamado Huo preguntó a los matarifes cómo comprobar la gordura de los cerdos: cuanto más se hunde el pie al pisarlos, más claramente se ve. No has menester de mayores evidencias, pues que el Tao no se aleja de las cosas. Así es el Tao supremo. Y también es así la gran Palabra. "General", "universal", "total", son tres términos diferentes, mas se dicen de una misma realidad. Uno y el mismo es su significado". [Pág.224-25]

ZZ.23/74: "Tengo oído que el hombre perfecto se está inmóvil en su pequeño habitáculo, en tanto que el pueblo vive alborotado sin saber a dónde va. Ahora las pequeñas gentes de Weilei quieren hacerme ofrendas y honrarme entre el número de los grandes sabios. ¿Acaso no concitaré entonces las miradas de los hombres? De ahí que me veáis mohíno, como que pienso en las palabras de Lao Dan".

"No es así.- dijeron los discípulos- Es como un arroyo de ocho o dieciséis pies, en el que un pez grande no puede dar la vuelta, mientras los pececillos se mueven con toda comodidad; o como un montecillo de unos pocos pasos o pocas varas, en el que un animal muy grande no puede ocultar su cuerpo, en tanto que una zorra se puede esconder muy a su comodidad. Y por eso, honrar a los sabios y nombrar a los más capaces, y promover a los hombres de ley y concederles beneficios, es lo habitual desde los remotos tiempos de Yao y

Shun. ¡Cuánto más no lo hicieran las gentes de Weilei. ¡Conceda, pues, el maestro con su deseo!”

“¡Vengan acá los mocitos!- dijo Gengsang Chu-. Por grande que sea un animal, que aun tragarse pudiera un carro entero, si abandona la montaña en que vive, no podrá evitar la desgracia de la trampa o de la red; y por grande que sea un pez, aun capaz de tragarse un barco, si sale fuera del río y queda en seco, hasta las hormigas podrán hacerle sufrir. De ahí que las aves y las bestias no se hallen incómodas en las alturas, ni los peces y los trioníquidos en las profundidades. Por eso mismo, el hombre que quiera preservar enteros su cuerpo y su vida, sólo ha de mantener oculta su persona, sin que le fatigue lo profundo y alejado de su retiro”.

“Además, ¿qué hicieron aquellos dos señores (Yao y SHun) para que se les elogie y ensalce? Sus distinciones dialécticas son tan disparatadas como derribar los muros de una casa para dejar el terreno baldío; o como escoger uno a uno los cabellos para peinarlos, o contar los granos antes de cocerlos. ¿Cómo podría salvar al mundo tamaña menudencia? Cuando se ensalza a los sabios, la gente se pelea; cuando se confían los cargos a los más inteligentes, la gente mutuamente se roba. Son métodos que no bastan para hacer honesto al pueblo”.
[Pág.234-35]

ZZ.23/75: “En lo tocante a la forma de los ojos- dijo Nanrong Chu- no sé yo que haya diferencia entre unos y otros, mas los ciegos no pueden ver; en lo tocante a la forma de los oídos, tampoco sé que haya diferencia entre unos y otros, mas los sordos no pueden oír; en lo que toca a la forma de la mente, tampoco sé que haya diferencias entre unas y otras, mas los locos no pueden sentir contento de sí. Entre unas formas y otras existe una gran semejanza; mas ¿no será acaso que hay algo en medio que estorba que unos seres puedan comunicarse con otros, por mucho que se esfuerzen? Ahora le dice a Chu: “Conserva entero tu cuerpo, preserva tu vida y no dejes que las preocupaciones ocupen tu pensamiento”. ¡Por más que Chu se esfuerza en aprender el Tao, no pasa más allá de sus oídos!”

“Nada más puedo decirte- dijo el maestro Gengsang-. Una pequeña avispa no se puede transformar en una grande oruga de la soja; una gallina de Yue no puede empollar un huevo de cisne, pero sí una de Lu. Entre una gallina y otra no hay diferencia en cuanto a su naturaleza, y la razón de que una pueda y la otra no, no la has de hallar sino en su diferente capacidad; la una es muy grande, la otra muy pequeña. Pues bien, ahora mi capacidad es pequeña, y no basta para transformarte. ¿Por qué no vas al sur a ver a Lao zi?” [...]

[...] “Cuando un aldeano cae enfermo- dijo Nanrong Chu- y su vecino viene a preguntar por su estado, el enfermo puede hablar de su mal, con lo que, aunque siga enfermo, es como si no lo estuviera. En cambio Chu, cuando oye hablar del gran Tao, es como si tomara una

medicina que agravara su mal. Así que lo único que Chu desea oír son los principios que se han de observar para curar la propia vida”.

“He aquí los principios para el cuidado de la propia vida- dijo Lao zi- ¿Puedes abrazar el Uno? ¿Puedes no perderlo? ¿Puedes conocer lo fausto y lo infausto sin consultar los caparazones de tortuga o echar las suertes de las milenrama? ¿Puedes pararte? ¿Puedes retirarte? ¿Puedes dejar de buscar en los demás y buscar dentro de ti? ¿Puedes mantenerte libre y sin ataduras? ¿Puedes conservar tu simplicidad y tu ignorancia? ¿Puedes volverte un niño pequeño? Los niños pequeños están todo el día llorando, y su garganta no enronquece: tan perfecta es su armonía; tienen apretados los puños todo el día sin aflojar las manos: conservan su virtud original; miran fijamente todo el día, sin mover los ojos: el mundo exterior no existe para ellos. Cuando andan no saben a dónde van, y cuando están en un sitio no saben lo que hacen. Acomódanse al curso natural de las cosas, y junto con ellas se dejan mecer por las olas. Ahí tienes los principios para el cuidado de la propia vida”.

[Pág..235-38]

ZZ.23/76: “La vida es hollín. Distinguiendo se dice que la verdad no es algo fijo. Dícese que la verdad no es algo fijo, y realmente no se debería decir. Esto, empero, no es fácil de saber. Es como el gran sacrificio de la duodécima luna, cuando se ofrendan las cuatro extremidades y las cinco vísceras de la víctima: se puede y no se puede separar las partes. O como el que visita una mansión, y después de recorrer sus salones y sus alcobas, va a la letrina. Estos ejemplos ilustran lo mudable que es la verdad. Permítaseme declarar por qué la verdad no es estable. Tomamos la vida como principio y la inteligencia por maestro, y así es como nacen la verdad y el error. Ciertamente existe una diferencia entre nombre y realidad, y de ahí que cada uno se erija en señor y apremie a los demás a que le tomen como ejemplo, y que lleguen a sacrificar su vida como respuesta. Y de esta manera júzgase inteligente al que brilla, y estúpido al que permanece oculto; punto de honor el éxito, y oprobiosa la estrechez. Mudable la verdad, los hombres de hoy semejan en su conocimiento a la cigarra y la tortolilla”. [Pág.241]

ZZ.23/77: “Cuando en el bazar pisamos el pie de alguien, nos disculpamos por el descuido; si es el hermano mayor el que pisa al pequeño, siente pena y le consuela; si es un pariente mayor (el padre o la madre) lo deja estar. Por eso se dice: la perfección en los ritos no sabe de diferencias entre “yo y los demás”, la perfecta justicia no sabe de diferencias entre “las cosas y yo”, la perfecta inteligencia no sabe de trazas, la perfecta benevolencia no sabe de parentescos, la perfecta lealtad no sabe de prendas”. [Pág.241]

ZZ.23/78: “Conocer es tomar contacto; conocer es imaginar trazas; el conocer hay cosas que no puede conocer, como el ojo que bizquea. Actuar sólo cuando no se puede menos, se

llama virtud; actuar sin que el yo intervenga, se llama orden: términos opuestos, mas las realidades se acuerdan". [Pág.242]

ZZ.23/79: "Yi fue diestro en acertar con las flechas un blanco pequeñísimo, pero torpe a la hora de impedir que las gentes le elogiara. Los sabios son diestros en lo que toca al Cielo, pero torpes en lo tocante a los hombres. Sólo el hombre perfecto sabe ser diestro con el Cielo y también tratar a los hombres. Sólo los animales pueden vivir como animales, sólo los animales pueden unirse al Cielo. El hombre entero, ¿conoce el Cielo?, ¿conoce el Cielo del hombre? ¡Y más cuando ignora si soy Cielo o soy hombre!" [Pág.242]

ZZ.23/80: "Si un gorrión pasa volando delante de Yi, no hay duda en que este lo cazará, pues tiene capacidad para hacerlo. Si consideramos el mundo como una jaula, los gorriones no hallarán lugar por donde escapar. Por eso Tang enjauló a Yi Yin nombrándolo su cocinero, y el duque Mu de Qin enjauló a Boli Xi con cinco pieles de cordero. De modo y manera que a nadie podrás ganarte si no es usando de aquello a lo que tiene afición". [Pág.242-43]

ZZ.23/81: "Aquel a quien han cortado un pie no se siente atado por las normas; está más allá de la reprobación o del elogio. Un condenado, cuando en su forzado trabajo ha de subir a lo alto, no tiene temor, pues que está más allá de la vida y la muerte. El que no responde a las amenazas es que ya no distingue entre los demás y el propio yo; y no distinguiéndolo, ha alcanzado el estado de unión con el Cielo". [Pág.243]

ZZ.24/82: "Le diré a su señoría lo que tengo observado sobre las artes caninas. Los perros de inferior condición se contentan con llenarse la panza; tienen el natural de los gatos. Los de mediana condición parecen mirar al cielo. Los de condición superior, parecen haberse olvidado de su unidad. Pues bien, mis observaciones sobre las artes caninas no se pueden comparar con lo que tengo observado sobre las artes equinas. Lo que sobre las tales artes tengo observado es que los caballos de líneas rectas como tiradas a cordel y de curvas como tiradas a gancho, de figuras cuadradas como trazadas a escuadra y de redondas como a compás, los tales caballos son los mejores de un estado; mas muy lejos quedan de los mejores caballos del mundo. Los mejores caballos del mundo poseen condiciones que les vienen del Cielo; parecen hallarse perdidos, como si se hubieran olvidado de sí mismos; tan raudo es su galopar, que ni aun polvareda deja tras de sí, y nadie sabe dónde acaba". Rompió a reír el marqués de Wu del grande contento que recibió oyendo aquello. [...]

[...] "¿Acaso no habéis oído hablar de los desterrados del país de Yue? A los pocos días de haber dejado su país, sólo se alegran cuando ven a un conocido; cuando ha pasado un mes, ven a alguien de su país y ya se alegran; al cabo del año, se alegran sólo con ver a alguien

que se parezca a la gente de su país. ¿No significa esto que cuanto más tiempo pasa desde que se deja a los viejos amigos, más profunda es la añoranza que de ellos se siente? Un hombre que ha huido al yermo, donde la maleza cierra los senderos por los que andan las comadreas, cuando ese hombre, después de habitar por largo tiempo en aquellas soledades, oye humanos pasos, cólmase de contento, ¡y más si oye cerca las voces o las risas de un hermano o de alguno de sus deudos! Pues bien, ¡largo tiempo ha que al oído de nuestro soberano no sonaban razones de un hombre verdadero!” [Pág.244-45]

ZZ.24/83: “Para gobernar el mundo- dijo el muchacho- basta con hacer lo que hago yo. ¿Para qué enredar las cosas? Cuando yo era niño me paseaba dentro de los seis puntos del espacio, y así es como me tomó un mal en los ojos, que todo lo veía confuso. Entonces un hombre entrado en años me dio este consejo: “Monta en el carro del sol y viaja por la desierta llanura de Xiangcheng”. De presente, mi mal se ha aliviado y ya puedo pasear más allá de los seis puntos del espacio. Gobernar el mundo es lo mismo; ¿para qué enredar las cosas?”

“El gobierno del mundo-dijo el Emperador Amarillo- no es negocio que te incumba; mas con todo, permite que te pregunte cómo se ha de gobernar el mundo”.

El muchacho rehusaba responder, mas como el Emperador Amarillo insistiera, dijo finalmente: “¿Qué diferencia hay entre el que gobierna el mundo y el que pastorea una manada de caballos? ¡Este sólo estorba que algo pueda hacer daño a los caballos!” [Pág.248]

ZZ.24/84: “Zhuang zi dijo a Hui zi: “Si un arquero da en el blanco sin haberlo antes fijado, se le dice excelente arquero; y así, todos los hombres serían como Yi. ¿Se puede decir esto?”

“Se puede”- respondió Hui zi.

“Si en el mundo no hay una verdad común- prosiguió diciendo Zhuang zi- sino que cada cual tiene su particular verdad, todos los hombres serían como Yao. ¿Se puede decir esto?”

“Se puede”- respondió Hui zi.

“Entonces- dijo Zhuang zi- de las cinco escuelas: la de los letrados *ru*, la de Mo, la de Yang, la de Bing, cuatro que con la del maestro hacen cinco, ¿cuál de ellas es la verdadera? ¿O esto es acaso como lo de Lu Ju? Al que uno de sus discípulos dijo un día: “Ya he aprendido la doctrina del maestro, como que ya soy capaz de calentar en invierno un caldero de tres patas y de hacer hielo en pleno verano”. Y Lu Ju le replica: “Eso es atraer el Yang con el Yang y el Yin con el Yin, pero no es mi doctrina. Ahora te la mostraré”. Y después de templar dos *se*, acomodó uno en el salón y el otro en un aposento. Cuando luego tocó la nota *gong* en el uno, la misma nota *gong* vibró en el otro; tocó después la nota *jue* en el uno, y la misma nota *jue* vibró en el otro. Y era así porque ambos se estaban acordados. De haber estado

una sola cuerda desacordada, sin poder por tanto armonizar con las cinco notas, al tocarlo hubiesen vibrado las veinticinco cuerdas del otro *se*, mas nunca dieran sonidos diferentes, como que el primero era el sonido dominante. ¿No será algo parejo lo que acaece entre las cinco escuelas?”

“Cuando los letrados *ru-* replicó Hui zi- y los seguidores de Mo, y los de Yang, y los de Bing, disputan conmigo, y me refutan con sus razones y tratan de imponerse a voces, nunca llego a demostrar que esté yo en el error. ¿Cómo, pues, se me podría comparar con ellos?”

“Un hombre de Qi- dijo Zhuang zi- despachó a su hijo al estado de Song; le mandó que, como mutilado, hiciera labor de portero; tenía una campanilla, mas llevábala bien envuelta y atada por que no se le estropeará; un hombre buscaba a su hijo perdido sin salir nunca del lugar donde vivía. ¡Igualito que esto (son las disputas de las escuelas)! Un hombre de Chu que se alojaba en casa ajena regañó furioso al portero. A media noche, estando solo con el barquero, riñó con él: antes de que la barca hubiera alcanzado la orilla, ya se había ganado su enemiga”. [Pág.249-50]

ZZ.24/85: “Un día que Zhuang zi acompañaba un entierro, acertó a pasar ante la tumba de Hui zi. En ese momento, volvió la cabeza y dijo a los que le seguían: “Un hombre de Ying se ponía una mota de yeso, del tamaño de un ala de mosca, en la punta de la nariz, y luego pedía a Shi el Carpintero que se la quitara con su hacha. Shi el Carpintero blandía el hacha con ruido de aire, y la descargaba con fuerza: la mota desaparecía sin daño alguno de la nariz. A todo esto el hombre de Ying no se alteraba un ápice. Oyó hablar del caso el príncipe Yuan del estado de Song, y llamando a su presencia a Shi el Carpintero, le dijo: “Muéstramelo, que yo lo vea.” A lo que Shi el Carpintero respondió: “Antes este su siervo podía hacerlo, mas su oponente ha tiempo que murió”. También yo, desde que el maestro murió, estoy sin oponente, y no tengo con quien disputar”. [Pág.250-51]

ZZ.24/86: “Vino Confucio al estado de Chu, y el rey de Chu le ofreció un banquete. Sun Shu’ao tomó una copa en sus manos y se levantó en pie. Shinan Yiliao recibió el vino, y al tiempo de hacer la ofrenda ritual dijo: “¡Ah, los hombres de antaño! En momentos como este pronunciaban unas palabras”.

“Lo que Qiu ha escuchado- dijo a esto Confucio- es la doctrina sin palabras, y por eso nunca ha hablado; mas aquí hablará. Shinan Yiliao, haciendo juegos malabares con unas bolas, zanjó un serio conflicto entre dos familias. Sun Shu’ao, tumbado tranquilamente y con un abanico de plumas en la mano, logró que las gentes de Ying arrojaran las armas. ¡Y Qiu soñando con tener un pico de tres palmos de largo!”

En aquellos dos, se puede hablar de Tao sin palabras; en Confucio, de discurso sin palabras; por eso la virtud se halla reunida en la unidad del Tao. Ahora bien, la palabra se detiene en

los límites de lo que el entendimiento no puede conocer, y eso es lo más alto. La Virtud no puede ser igual a la unidad del Tao; el discurso no puede ilustrar lo que el entendimiento no puede conocer. Esa búsqueda del nombre, como hacen los letrados *ru* y los seguidores de Mo, es nefasta. El mar no rechaza a los ríos que fluyen hacia el este, y ahí está su suprema grandeza. El sabio abraza el Cielo y la Tierra, y al mundo entero alcanzan sus beneficios, mas de todos es ignorado. Por eso el que en vida ha ocupado cargos y muerto no ha recibido títulos, ni ha acumulado riquezas, ni se ha preocupado de la fama, ese es un hombre grande. No por saber ladrar un perro es bueno, ni un hombre es sabio porque sabe hablar bien, ¡y menos grande! No basta con esforzarse para ser grande, ¡y menos para cultivar la virtud! Nada hay más grande que el Cielo y la Tierra, mas ¿lo son por haberlo buscado?" [Pág.253]

ZZ.24/87: "Ziqi tenía ocho hijos. Púsolos en fila ante sí, y llamando a Jiufang Yin le dijo: "Examinad los rostros de estos mis hijos, y decidme cuál de ellos será afortunado".

"Kun será el más afortunado".- dijo Jiufang Yin.

"¿Cómo?"- dijo admirado Ziqi.

"Kun comerá con un príncipe hasta el final de sus días".- le respondió Jiufang Yin.

Al oír esto, Ziqi, los ojos arrasados en lágrimas por la aflicción que le tomó, exclamó: "¿Por qué este hijo mío ha de llegar a semejante extremo?"

"Cuando alguien come con un príncipe- dijo Jiufang Yin- ese honor se extiende a sus tres parentescos, ¡y más que a nadie a sus propios padres! Y en cambio vos, al oírlo ahora os echáis a llorar. Eso es rehusar la dicha. Fortuna del hijo, infortunio del padre".

"Yin,- dijo a esto Ziqi- ¿cómo sabéis que Kun verdaderamente será afortunado? Sólo se sabe que el olor y el sabor del vino y los manjares llegarán a su nariz y a su boca, pero ¿cómo se puede saber de dónde le han de venir? Yo no soy pastor, y me ha nacido un cordero en el rincón sudoeste de mi casa; tampoco soy cazador, y en el rincón nordeste de mi casa me han nacido codornices. ¿Por qué no te has de maravillar? Yo y mi hijo nos movemos libremente, y andamos por el Cielo y la Tierra. Gozamos juntos del Cielo y juntos buscamos sustento de la Tierra. No nos ocupamos juntos de humanos negocios, ni juntos ideamos trazas, ni hacemos juntos cosas extraordinarias. Vivo con él conforme a la realidad del Cielo y de la Tierra, y no dejo que le turben las cosas de este mundo. Dejamos los dos que las cosas sigan su curso, y yo procuro que su mente no se pare en si es conveniente obrar. ¡Y ahora, mirad por donde, el mundo le recompensa! Donde hay signos extraños, no puede menos de haber hechos extraños, y ¡eso es asaz de peligroso! No será culpa mía ni de mi hijo, sino algo que le habrá dado el Cielo. Por eso lloro".

De allí a poco, enviaron a Kun al estado de Yin, y en el camino cayó en manos de unos bandidos. Como era difícil venderlo intacto, y harto más fácil si le vendían mutilado, le

cortaron un pie. Vendieronle en el estado de Qi, y allí quiso la fortuna que llegara a ser portero mayor del duque Qu. Comió carne hasta el final de sus días”. [Pág.254]

ZZ.24/88: “Nie Que se encontró con Xu You y le preguntó: “¿A dónde vais?”

“Huyo de Yao”.- le respondió.

“Y ¿por qué?”- preguntó Nie Que.

“Yao pone gran empeño en practicar la benevolencia- respondió Xu You- y hartó me temo no se vuelva en irrisión de todo el mundo. ¿Acaso en las generaciones futuras no llegarán los hombres a devorarse unos a otros? A la gente no es difícil reunirla a tu lado. Muéstrales afición, y se te harán próximos; favoréceles, y vendrán a ti; elógiales, y se mostrarán diligentes. Mas si le impones algo que aborrecen, te abandonarán. El amor y el interés nacen de la benevolencia y la justicia, y así son pocos los que las desdeñan y muchos los que de ellas se aprovechan. Las acciones benevolentes y justas no son sino hipocresía, y aun instrumento al servicio de la ambición. Pretenden el bien de todo el mundo a partir del juicio de un solo hombre, lo cual es como querer verlo todo de una sola ojeada. Yao conoce que el sabio beneficia al mundo, mas ignora el daño que también le hace. ¡Esto solo lo sabe el que está más allá de la sabiduría!” [Pág.255]

ZZ.24/89: “Hay hombres contentos de sí mismos, otros que buscan comodidades pasajeras, y otros que penan y fatigan.

Los contentos de sí mismos han oído las enseñanzas de un solo maestro y ya se proclaman satisfechos; tiénense por ahítos de saber, y no saben que nunca han tenido nada. Tales son los contentos de sí mismos.

Los que buscan comodidades pasajeras son como los piojos de cerdo: eligen las partes menos peludas y las consideran amplio palacio y espacioso jardín; acomódanse en los corvejones, y entre las tetas, en los muslos y en las patas, y allí se sienten como en segura y provechosa morada. Ignoran que un día el matarife, con su recio movimiento de brazos, extenderá la hierba sobre el suelo y asirá de una antorcha, y todos ellos se asarán junto al cerdo. Eso es lo que se llama prosperar con las circunstancias y con ellas ir a la ruina. Tales son los que buscan comodidades pasajeras.

Los que penan y fatigan son como Shun. La carne de cordero no gusta de las hormigas, pero las hormigas sí gustan de la carne de cordero, pues la carne de cordero tiene un fuerte olor. De la misma manera, los actos de Shun despedían un fuerte olor que era del gusto de las gentes comunes. Por eso, después de haber trasladado tres veces su capital, fue a establecerse al desierto de Deng, donde llegaron a reunirse más de cien mil familias. Habiendo oído Yao hablar de la sabiduría de Shun, quiso elevarle desde aquellas tierras vírgenes, y le dijo: “Espero que vengáis para prodigarnos vuestros favores”. Así es como

Shun se vio elevado desde sus tierras vírgenes. Siendo ya anciano y mermada su perspicacia y su inteligencia, no le fue dado retirarse a gozar de descanso. Eso es lo que se llama penar y fatigarse.

Por eso los hombres espirituales detestan reunir multitudes. Cuando se reúnen multitudes ya no hay armonía, y no habiendo armonía no se tiene provecho. Por eso con nadie intiman demasiado, ni de nadie se apartan en exceso; abrazan la virtud y alimentan la armonía interior, para acomodarse a todos los hombres. A estos es a los que llaman hombres verdaderos. Rechazan aun la inteligencia de una hormiga, se sienten tan a gusto como un pez, y también rechazan aun la intención del cordero". [Pág.255-56]

ZZ.24/90: "(Tomemos el ejemplo) de las plantas medicinales, como *shijin*, *jiegeng*, *jiyonmg*, *shiling*; cada una de ellas es reina en su momento. ¡No hay palabras bastantes para expresarlo!

Cuando Guojian hubo de refugiarse con sus tres mil guerreros en Kuaji, sólo Zhong fue capaz de prever que en medio de la derrota aún había salvación; mas Zhong no fue capaz de prever su propia desgracia. Por eso se dice que los ojos del búho tiene su tiempo oportuno, y las patas de la grulla su oportuna medida, que si se las acortas, sin duda padecerá.

Y también por eso se dice que cuando el viento pasa sobre el Río, este sufre merma, y que también la sufre cuando pasa el sol. Mas cuando las aguas del Río no sufren merma, pese a que a un mismo tiempo sopla el viento y calienta el sol, es porque las fuentes naturales alimentan de continuo su curso. Por eso el agua no se separa nunca de la tierra, de la que brota; ni la sombra del hombre, del que depende; ni las cosas de las demás cosas, con las que están unidas.

De ahí que el peligro del ojo está en ver con demasiada claridad, el del oído en oír con demasiada agudeza, el de la mente en perderse tras las cosas. Toda facultad corre un peligro que se esconde en su interior. Cuando el peligro se hace patente, ya no hay lugar para el arrepentimiento. Por eso los infortunios se multiplican. Para retornar a la propia naturaleza original es menester un esforzado ejercicio, y sólo tras largo tiempo puede el éxito coronar ese ejercicio". [Pág.257]

ZZ.24/91: "Pocos son los lugares que pisan los pies del hombre; y siendo pocos, para poder llegar lejos han de apoyarse en donde aún no han pisado. Poco es lo que el hombre sabe; y siendo poco, para poder conocer lo que es el Cielo ha de apoyarse en lo que no sabe. Conocer la "Gran Unidad", conocer el "Gran Yin", conocer le "gran Ojo", conocer la "Gran Igualdad", conocer la "Gran Norma", conocer la "Gran Confianza", conocer la "Gran Estabilidad", es la suma perfección". [Pág.258]

ZZ.25/92: “El hermoso de nacimiento, aunque le den un espejo, si no se lo advierten los otros, ignorará que supera a los demás en belleza. Parece que lo sabe, y también que no lo sabe; parece enterado, y también que no lo está; su encanto nunca se agota, ni jamás cesa la afición que los demás le tienen: es manifestación de su naturaleza. El sabio que ama a los demás, aunque le den ese título, si no se lo advierten los otros, ignorará ese su amor por los demás. Parece que lo sabe, y también que no lo sabe; parece enterado, y también que no lo está; su amor por los demás nunca se agota, ni jamás cesa el sosiego que en él hallan los demás: es manifestación de su naturaleza”. [Pág.260]

ZZ.25/93: “Cuando se torna a ver la patria, el lugar donde se ha nacido, el corazón se siente dichoso. Aunque los oteros y colinas con la maraña de sus árboles y hierbas oculten las nueve décimas partes, su corazón se seguirá sintiendo dichosos. ¡Cuánto más si se ve y se oye lo mismo que ya antes se había visto y oído, como si se estuviera sobre una terraza de treinta varas de altura, suspendido en medio de la muchedumbre!

Ranxiang penetró en el círculo, y así se perfeccionó conformándose a los seres”. [Pág.260-61]

ZZ.25/94: “Ying, rey de Wei, había firmado una alianza con Mou, marqués de Tian. Quebrantó este el juramento, y Ying de Wei montó en cólera y quiso despachar gentes para matarle.

Cuando esto llegó a noticia del mariscal Gongsun Yan, túvolo por vergonzoso y dijo al rey: “Mi soberano es rey de un gran estado, señor de miles de carros, y ahora quiere usar de un vil recurso para cobrar venganza. Déle a Yan doscientos mil hombres de coraza, y le atacará en nombre de su soberano: haré prisioneros a sus gentes y saquearé sus búfalos y caballos; y así haré que a ese rey le queme la fiebre por dentro hasta que le salga un tumor en la espalda. Después le arrebataré su estado y pondré en fuga a Ji; y luego le azotaré las espaldas y le quebrantaré el espinazo”.

Cuando estas razones llegaron a noticia de Ji zi, pareciéndole algo vergonzoso dijo al rey: “Si se ordena levantar una muralla de treinta varas de altura, y cuando ya se ha alcanzado esa altura luego se manda demoler, los siervos que la han levantado sentirán grande amargura. De presente, siete años ha que aquí no se levanta un ejército, y ese es el fundamento del reinado de mi señor. Yan alborota a la gente, no se le debe escuchar”.

Supo de estas razones Hua zi, y juzgándolo oprobioso, dijo al rey: “Ese que tan bien habla de atacar al estado de Qi es un alborotador, pero también lo es ese otro que con tanta elocuencia habla de que no se debe atacar. Pero es que además el que dice que tanto atacar como el no atacar es alborotar a la gente, ese tal también es un alborotador”.

“Siendo así- dijo el monarca- ¿qué puedo hacer?”

“Que el soberano busque el Tao, ¡con eso basta!”- le fue respondido.

Supo de esto Hui zi, y entonces introdujo a Dai Jinren junto al rey. Dijo Dai Jinren: “¿Conoce mi soberano eso que llaman caracol?”

“Sí, por cierto”- le respondió el monarca.

“En el cuerno izquierdo del caracol hay un reino llamado Chushi, y en el derecho un reino nombrado Manshi. A menudo luchan entre sí por el territorio, los muertos cubren el suelo por millares, y el ejército vencedor tarda quince días en retornar tras perseguir al derrotado”.

“¡Ah!”- Exclamó el monarca- Eso no lleva camino”.

“Permita mi soberano que este su siervo le muestre la verdad de lo que dice. ¿Imagina mi soberano que las cuatro direcciones, y lo lato y lo bajo, tienen un límite?”

“No tienen límite”.- respondió el monarca.

“Sí, después de viajar en espíritu por las regiones ilimitadas, tornara a un reino bien comunicado, ¿no le parecería imposible distinguir si existe o si no existe?”

“Así es”.- dijo el monarca.

“Entre esos reinos bien comunicados se cuenta Wei, y dentro de Wei está Liang, y en Liang el señor mi rey. ¿Hay diferencia entre mi rey y Manshi, el cuerno derecho?”

“No hay diferencia”.- respondió el monarca.

Salió el visitante, y el monarca quedó desconcertado, como perdido. Cuando aquel hubo salido, Hui zi se presentó ante el monarca, el cual hablando con él dijo: “Ese que ha venido es un gran hombre. Aun los sabios a la zaga le han de ir”.

“Cuando se sopla una flauta- dijo a esto Hui zi- sale un poderoso sonido; cuando se sopla la guarnición de una espada, apenas sale un tenue silbido. Yao y Shun, sabios de todos elogiados, comparados con Dai Jinren no son sino tenue silbido”. [Pág.261-63]

ZZ.25/95: “Enterado de esto Zhuang zi, dijo: “Hoy en día, muchos son los hombres que, en el cuidado de su cuerpo y en el cultivo de su mente, son como dice el guardián de fronteras. Aléjanse del Cielo y apártanse de su propia naturaleza, destruyen su verdadero ser, pierden su espíritu, obran como el vulgar gentío. Cuando no se cura de la propia naturaleza, las pasiones, deseos y desamores, son como el cañaveral que oculta y ciega esa misma naturaleza; al principio, sólo son brotes que parecen sostener nuestro cuerpo, mas poco a poco acaban por arruinar nuestra naturaleza, y entonces (la energía vital) se dispersa y escapa, y por todas partes nos salen tumores y úlceras, y la fiebre nos consume y perdemos esperma con la orina”. [Pág.264]

ZZ.25/96: “Escaso Saber preguntó a Gran Armonía Imparcial: “¿Qué es eso que nombran “palabras de barrio?”

“Los barrios- respondió Gran Armonía Imparcial- comprenden decenas de familias, que reúnen a centenares de personas, todas con unos usos y costumbres comunes. Reúne lo diferente para formar lo igual, y la división de lo igual origina las diferencias. Se pueden señalar ahora todas y cada una de las partes de un caballo y no tener “el caballo”; siendo así que el caballo, conforme a lo anterior, es la igualdad (unión) de las diferencias, por cuanto sólo la reunión de las diferentes partes se denomina caballo. Y así las colinas y montañas han cobrado altura por el amontonamiento de lo insignificante, y los ríos se hacen grandes por la reunión de pequeños cursos de agua. Los grandes hombres son ecuanimes porque aúnan los aspectos particulares. De ahí que cuando algo de fuera entra en su mente, aun habiendo en ella unos principios, no se aferran a su particular opinión; y cuando algo sale de su mente hacia fuera, aun siendo rectos y justos, a nadie excluyen. Cada una de las cuatro estaciones tiene su propia temperie; el Cielo no muestra especial favor a ninguna de ellas, y así se cumple el orden de los años. Cada uno de los cinco consejeros tiene su propio y particular cometido; el príncipe no hace favor a ninguno de ellos sobre los otros, y así reina el orden en el estado. Diferentes son los talentos en la corte y en la milicia; los grandes hombres no hacen favor a unos en detrimento de otros, y así alcanzan cumplida virtud. Diferentes son los principios rectores dentro del millón de seres; el Tao no favorece a unos más que a otros, y por eso no tiene nombre. No teniendo nombre, no actúa; y al no actuar, nada se deja de hacer. El tiempo tiene comienzo y final, y el mundo transformaciones y mudanzas; la dicha y el infortunio se suceden. Hay ocasiones adversas, y también las hay favorables. Cada ser sigue su propia y particular dirección, y es recto en un sentido y torcido en el otro. Parejos a un gran bosque, en el que los diversos géneros de árboles tienen cada cual su particular uso; o mirad también una gran montaña, donde árboles y riscos forman un conjunto. Eso es lo que nombran “palabras de barrio”.

“Siendo así- dijo Escaso Saber- ¿se puede decir que es el Tao?”

“No- respondió Gran Armonía Imparcial- Si hoy contáramos las cosas que existen, serían más del millón, mas nómbraselas “millón de seres”, por significar grandísimo número. Y así el Cielo y la Tierra son lo más grande que hay en el mundo de la forma; y el Yin y el Yang lo más grande que hay en el mundo de la energía cósmica. En cuanto al Tao, lo abarca todo de manera igual, y por eso se le puede nombrar así, por causa de su inmensidad. Teniendo ya ese nombre, ¿qué comparación cabe? Querer establecer esa diferencia es como comparar un perro con un caballo: tamaña es la distancia que los separa”. [Pág.267-68]

ZZ.26/97: “El duque heredero de Ren se hizo un grandísimo anzuelo y una enorme cuerda negra, y usando como cebo cincuenta bueyes, se acuclilló sobre el monte Kuaiji y se puso a pescar en el mar oriental. Así todos los días durante un año, sin conseguir pescar ni un solo pez. Improvisamente, un gran pez picó, y tirando del anzuelo lo arrastró hacia el fondo;

retorcióse el gran pez sacudiendo sus aletas, y espumeantes olas se lazaron cual montañas, y las aguas del mar se agitaron con grande violencia. Los rugidos se oyeron, que no parecían sino de demoníacos espíritus, pusieron espanto en mil *li* a la redonda. Cuando el duque se hubo hecho con el pez, lo abrió y lo puso en salazón. Desde el este del río Zhe hasta el norte del monte Cangwu, no hubo quien no se hartara comiendo de aquel enorme pez. Después, gentes vulgares y narradores de leyendas se transmitieron, maravillados, esta historia. Si se coge una pequeña caña y una fina cuerda y se va a un riachuelo o canalillo, esperando que pique algún pequeño pez, asaz difícil será pescar uno grande. Adornarse con discursos triviales por alcanzar altos cargos y gran fama, es estar muy lejos de haber llegado a un profundo conocimiento. Por eso, quien nunca haya oído contar el ejemplo y proceder del duque heredero de Ren, muy lejos estará de poder administrar los negocios del mundo”. [Pág.272-73]

ZZ.26/98: “Aquella tortuga sobrenatural- dijo Confucio- pudo aparecerse al príncipe, mas no fue capaz de escapar de la red de Yu Ju. Su saber le permitió acertar sin error setenta y dos adivinaciones, pero no excusar que le sacaran las tripas. De donde se colige que el saber tiene sus riesgos y lo sobrenatural sus limitaciones. Aun dotado del más alto saber, habrá menester de miles de hombres para encontrar soluciones. El pez no teme la red, pero sí al pelícano. Sólo renunciando a los pequeños saberes puede brillar la gran sabiduría; sólo renunciando al bien se puede manifestar la propia bondad. Un niño no ha menester de un gran maestro para saber hablar: vive entre quienes saben hablar”. [Pág.275]

ZZ.26/99: “Los seres dotados de percepción necesitan del hálito; y si este no fluye en ellos libremente, no es culpa del Cielo. El hálito del Cielo lo penetra y día y noche no cesa; es el hombre mismo el que obstruye sus aberturas. La membrana (del cuerpo humano) tiene espacios vacíos, y así el espíritu puede moverse libremente con el Cielo. Cuando en una casa no hay lugares vacíos, suegra y nuera se pelean; si el espíritu no puede moverse libremente con el Cielo, los seis orificios entran en conflicto”. [Pág. 277]

ZZ.26/100: “La nasa sirve para coger peces; cogido el pez, olvídate de la nasa. La trampa sirve para cazar conejos; cazado el conejo, olvídate de la trampa. La palabra sirve para expresar la idea; comprendida la idea, olvídate de la palabra. ¿Cómo podría yo encontrar un hombre que haya olvidado las palabras, para poder hablar con él?” [Pág.278]

ZZ.27/101: “Tornó Zeng zi a ser mandarín, y sus sentimientos también mudaron. Dijo así: “La primera vez que ocupé el cargo vivían mis padres; recibía de emolumento tan sólo cuatro fanegas de grano, mas sentía contento en mi corazón. La segunda vez mis

emolumentos han montado quinientos al mudíes, pero no me ha sido dado ver gozar de ello a mis padres, por lo que mi corazón está embargado de tristeza”.

Preguntaron a Confucio sus discípulos: “En un caso como el de Shen (Zeng zi), ¿podría decirse que no hubo culpa de apego?”

“Si que la hubo en su caso.- respondió Confucio- De no haber existido ese apego, ¿hubiérase afligido de ese modo? El hombre libre de apegos no ve más diferencia entre tres *fu* y tres mil *zhong* que la que puede encontrar entre un gorrión y un mosquito que pasaran volando ante él”. [Pág.281]

ZZ.27/102: “La sombra de la sombra preguntó a la sombra: “Poco ha que abajabas la cabeza, y ahora la levantas; poco ha que traías el cabello recogido, y ahora lo llevas suelto; poco ha que estabas sentada, y ahora te pones de pie; poco ha que caminabas, y ahora te paras. ¿Por qué eres así?”

“¿Por qué preguntas cosas de poca monta?- dijo la sombra- Soy así sin saber por qué. Soy como el caparazón de la cigarra, como la piel de la serpiente. Parezco, pero no soy. Me muestro a la luz del fuego y a la del sol; con la oscuridad y la noche desaparezco. ¿Acaso dependo de aquellos? ¡Y menos aún lo que de nada depende! Cuando viene, vengo con él; cuando se va, con él me voy; cuando se mueve, me muevo con él. Me muevo, eso es todo. ¿Qué se puede preguntar?” [Pág.282]

ZZ.28/103: “Los estados de Han y de Wei luchaban por un territorio. El maestro Hua zi fue a ver al marques Zhaoxi, al que halló con triste semblante. Díjole el maestro Hua zi: “Si hoy el Imperio escribiera ante mi señor un escrito con este solemne compromiso: “Quien lo asga con la mano izquierda, perderá la derecha; quien lo asga con la derecha, perderá la izquierda. Mas aquel que lo asga, tendrá el Imperio”, ¿mi señor lo asiría?”

“Mi humilde persona no lo asiría”- respondió el marqués Zhaoxi.

“¡Muy bien!- exclamó el maestro Hua zi- Considerándolo así, los dos brazos son más importantes que el Imperio, y el cuerpo más que los dos brazos. El estado de Han es harto menos importante que el Imperio, y el territorio por el que hoy peleáis es harto menos importante que el estado de Han. ¿Por qué, pues, aflige mi señor su persona con menoscabo de su vida, cuitado como está por no poder conquistarlo?”

“¡Bien!- exclamó el duque- muchos son los hombres que han intentado persuadirme, mas nunca oí parecidas razones”. [Pág.286-87]

ZZ.28/104: “Los grandes hombres de esta época nuestra ponen muchas veces en peligro su persona y renuncian a su vida por las cosas. ¿Acaso no es lamentable? Cada y cuando que los sabios actúan, antes no dejan de examinar a dónde van y qué harán. Si hoy día un

hombre así dispara con una ballesta la perla del marqués de Sui contra un gorrión a mil varas de altura, a no dudar que todo el mundo se mofará de él. ¿Por qué? Porque habría usado de algo muy valioso para conseguir algo de escasísimo valor. Pues bien, la vida, ¿acaso no supera en valor la perla del marqués de Sui?” [Pág.287]

ZZ.28/105: “De presente Qiu, que alberga en su pecho el Tao de la benevolencia y de la justicia, está sufriendo los infortunios de un mundo sumido en el desorden, ¿por qué se ha de considerar esto un grande aprieto? Examino mi interior y no me veo enfermo en lo que toca al Tao; ante la desgracia, no he perdido mi virtud. Sólo cuando llegan los grandes hielos y cae la escarcha y la nieve podemos conocer la fuerza con que crecen el pino y el ciprés”. [Pág.292]

ZZ.29/106: “El Cielo y la Tierra no tienen límites, mas la vida del hombre tiene un tiempo limitado. Su existencia temporal en la infinitud del tiempo es un instante, no diferente al que se tarda en ver pasar un veloz corcel a través de una rendija”. [Pág..302]

ZZ.31/107: “Suspiró Confucio, muy turbado, y tras una doble reverencia, se enderezó y dijo: “Dos veces han expulsado a Qiu de Lu, en Wei no le permitieron quedarse, en Song cortaron el árbol bajo el que se había cobijado, y en la frontera entre Chen y Cai estuvo rodeado. A Qiu no se le alcanza qué error haya podido cometer; ¿por qué se han abatido sobre su persona estas cuatro afrentas?”

Díjole el invitado, demudado el rostro de pena: “¡Cuán difícil se os hace comprender! Había un hombre que temía a su sombra y aborrecía sus huellas; quiso huir de ellas, y cuanto más corría, más huellas iba dejando, y por rápido que lo hiciera, su sombra no se separaba de él; así que, imaginando que aún no iba bastante deprisa, corrió velozmente sin parar, hasta que murió agotado. Ignoraba que poniéndose a la sombra, la sombra desaparece, y que quedándose quieto, ya no hay huellas. ¡Qué gran estúpido! Y así es como vos consideráis la benevolencia y la justicia, distinguís lo idéntico de lo diferente, observáis las mudanzas del reposo y el movimiento, estimáis las normas de lo que conviene tomar o dejar, ordenáis los sentimientos de amor y odio, ponéis moderadora armonía en los enojos y alegrías; pero todo eso apenas os ha librado de la desgracia. Cultivad vuestra persona con atención, conservad vuestra verdad con gran cuidado, tornad las cosas a los hombres, y así nadie habrá que os agobie y fatigüe. Pues he aquí que vos ahora andáis buscando amonestar a los demás, al tiempo que dejáis de cultivar vuestra persona; ¿no es ello gran descuido?” [Pág.317-18]

ZZ.32/108: “Un hombre de Zheng, de nombre Huan, estudió en Qiushi. Al cabo de tres años Huan ya era letrado. Sus favores desbordaron en nueve *li* a la redonda, y de él sus tres

familias recibieron beneficio. Mandó a su hermano menor a estudiar la doctrina de Mo. Disputaron los hermanos, letrado *ru* el uno y seguidor de Mo el otro, y su padre se ponía del lado de Di, el pequeño. Al cabo de diez años, Huan se dio muerte. Se apareció en sueños a su padre, y le dijo: “Fui yo quien hizo a vuestro hijo seguidor de Mo. ¿Por qué no vais a ver mi tumba, y cómo ya han dado fruto los cipreses que en ella se plantaron?”

El Hacedor de las cosas dota a los hombres, mas no les dota como tales hombres, sino que les dota de su naturaleza original. Esta es la que hace que los hombres sean como son. Pero aquél se tuvo por diferente a los demás, y llegó a ofender a su propio padre. Son como aquel hombre de Qi que, habiendo excavado un pozo, se peleaba con quienes venían a beber en él. De ahí el dicho: “Los hombres de hoy son todos Huan”. A los ojos del hombre que posee virtud, los que creen en la verdad no son inteligentes, ¡cuánto más a los ojos del que posee el Tao! En la antigüedad a esto llamaban castigo de “escondese del Cielo”. [Pág.322-23]

ZZ.32/109: “Zhuping Man fue a aprender de Zhili Yi el arte de matar dragones. Pagó por ello mil monedas, toda su hacienda. Al cabo de tres años ya era un maestro en aquel arte, mas no halló manera de mostrar sus habilidades.

El sabio no tiene por necesario lo que es necesario, y por eso se ve libre de guerras. La gran mayoría de los hombres tiene por necesario lo que no es necesario y de ahí las numerosas guerras. Conforme al principio de la guerra, usan de ella para satisfacer sus ambiciones. El que se basa en la guerra, perecerá.

El conocimiento de los hombrecillos no sabe sino de presentes y billetes. Fatigan su espíritu con fútiles negocios, y aún pretenden socorrer y guiar a la multitud de seres, hasta alcanzar la suprema unidad del vacío y de las formas. Los tales andan extraviados en lo que toca al universo, y agotan su cuerpo, sin alcanzar a conocer el supremo comienzo. El hombre perfecto torna su espíritu hacia lo que no tiene principio, y se duerme dulcemente en el país donde nada existe. Es como agua, que fluye sin forma, y su espíritu brota de la suprema pureza. ¡Lástima! Tu conocimiento se limita a la punta de un pelo, e ignoras del todo la gran quietud”. [Pág.323-24]

ZZ.32/110: “Un hombre de Song, llamado Cao Shang, fue al estado de Qin como emisario del rey de Song. A su ida, llevó varios carruajes como escolta. Complacido el rey de Qin, añadió a su escolta cien carruajes. De vuelta en Song, vio un día a Zhuang zi y le dijo: “He estado viviendo en una callejuela en un barrio miserable, tan pobre que para sobrevivir me veía forzado a trenzar alpargatas, y tenía el rostro amarillento y el cuello descarnado; eso ha sido a causa de los defectos de mi persona. Pero que apenas viendo a un soberano de miles

de carros, te despidan con una escolta de cien carruajes, eso se ha debido a las grandes virtudes de mi persona”.

“El rey de Qin- dijo a esto Zhuang zi- cuando cae enfermo manda llamar a los físicos. El que le revienta un absceso o le vacía un tumor obtiene un carruaje; y cinco el que le lame las almorranas. Cuanto más bajo es el servicio, mayor el número de carruajes que gana. ¿Acaso le habéis tratado las almorranas para que os haya dado tantos? ¡Idos de aquí!” [Pág.324]

ZZ.32/111: “Favorecer a los demás sin olvidar el propio merito, así no es la generosidad del Cielo. A los mercaderes no se les considera; aunque a veces se trata con ellos por negocios, el hombre de espíritu no les considera”. [Pág.325]

ZZ.32/112: “No hay nada peor para el hombre que tener la mente puesta en el ejercicio de la virtud, como si tuviera ojos. Pues teniendo ojos la mente, tórnase a mirar hacia dentro; y cuando se mira hacia dentro, es la ruina. Hay cinco facultades nefastas, y de ellas la interior es la peor. ¿A qué se llama facultad interior? La facultad interior es la que nos hace considerar bueno lo que nos place, y mofarnos de lo que no hacemos”. [Pág.326]

ZZ.32/113: “Un hombre que había ido a visitar al rey de Song recibió de este como presente diez carruajes. Y con sus diez carruajes fue a pavonearse ante Zhuang zi. Díjole Zhuang zi: “Había junto al río una familia muy pobre que se ganaba la vida trenzando tallos de artemisa. Uno de los hijos, nadando hacia lo más profundo del río, cogió una perla que valía mil monedas. Dijo el padre a su hijo: “¡Agarra una piedra y machaca esa perla! Una perla de mil monedas no hay duda que estaba bajo el mentón de un dragón negro, en un abismo nueve veces profundo. Y si has podido cogerla, por fuerza que estaba dormido. ¡Como despierte el dragón negro, no quedará de ti ni pedacitos!” Pues bien, la profundidad del estado de Song es mayor que la de un abismo nueve veces profundo; y su rey harto más fiero que un dragón negro. A no dudar que dormía cuando habéis podido tener de él esos carruajes. ¡Como despierte, os hará picadillo!” [Pág.327]

ZZ.32/114: “Alguien invitó a Zhuang zi (para nombrarle su consejero), y Zhuang zi respondió al emisario: “¿No habéis visto al buey destinado al sacrificio? Lo visten con brocados, lo alimentan con hierba y legumbres; hasta que un buen día tiran de él hasta el templo. Holgara él entonces de ser un ternero solitario, mas ¿acaso puede?” [Pág.327]

ZZ.33/115: “Cuando un gran desorden reina en el mundo, los sabios se ocultan y el Tao y su virtud ya no son uno. Muchos son en el mundo los que se aferran a un extremo por hacerse notar. Son como los oídos, los ojos, la nariz y la boca, que tienen cada uno su propia percepción, sin poder comunicarse entre sí; o como las cien escuelas y la multitud de artesanos, que todos tienen su punto fuerte y son útiles para su tiempo. Mas con todo no

tienen visión de conjunto, ni todo lo abarcan, sino que sólo son letrados de su particular rincón. Parten la pura belleza del Cielo y la Tierra, y dividen la razón de los seres, y al limitar la visión global de los antiguos, pocos son los que llegan a abarcar toda la pura belleza del Cielo y la Tierra y a reflejar en su aspecto la clara visión del espíritu”. [Pág.330-31]

ZZ.33/116: “Tener al principio original por la esencia sutil, a las cosas por lo grosero, a la acumulación por insuficiencia, habitar libre y plácidamente con la claridad del espíritu: todo esto se halla en el arte del Tao de los antiguos. Cuando Guan Yin y Lao Dan supieron de estos usos y enseñanzas, hartos se holgaron de ellos. Establecieron la doctrina de la Nada y del ser permanentes, y era su principio rector el Supremo Uno. En su exterior débiles y humildes, su realidad era el vacío interior y el respeto a todos los seres. Decía Guan Yin: “No os aferréis a vuestro yo, y los seres corpóreos se mostrarán tal cual son. Moveos como el agua, cuando quietos como un espejo, y responded como el eco. Vivid ausentes, como si no existierais; y en silencio sosiego como la pureza del vacío. Si os hacéis iguales, viviréis en armonía, y si tenéis ganancia, perderéis. Nunca busquéis ser primeros, antes poneros a la zaga de los demás.” Y Lao Dan decía: “Conoce lo masculino y conserva lo femenino, y hazte barranco del mundo. Conoce el honor, mantente en la humillación y hazte valle del mundo”. [Pág.336-37]

2. Meng zi (Mencio)

Traducción de Joaquín Pérez Arroyo; *Los cuatro libros*, Barcelona, Paidós, 2002.

Me.I.A.3/1: “Hui, rey de Liang, dijo: “Yo me esfuerzo cuanto puedo en el gobierno de mi reino; cuando una catástrofe ocurre en esta orilla del río, inmediatamente ordeno transportar a sus habitantes al este del río y enviar grano al lugar de la desgracia. Cuando la catástrofe sucede al este del río, hago lo mismo. Sin embargo, observo que los gobiernos de los estados vecinos no tienen tanta atención a sus súbditos como yo, pero su población no disminuye y en el mío no aumenta, ¿por qué es esto así?”

Mencio respondió: “A Su Majestad le gusta la guerra, usaré pues un símil guerrero: cuando el tambor suena y los soldados avanzan hasta que los de un lado se quitan las armaduras y huyen arrastrando sus armas, hay unos que se alejan cien pasos, mientras que otros se alejan cincuenta. Los que se han alejado cincuenta se burlan de los que se han alejado cien, ¿qué significa esto?”

El Rey dijo: “No sería permisible, ¡los que se alejan cincuenta pasos también están huyendo!”

Mencio respondió: “Si Su Majestad sabe esto, no puede esperar que los habitantes de su reino sean más que los de los Estados vecinos. Si alrededor de las casas que poseen cinco *mu* de tierra se plantan moreras, los hombres de 50 años podrán vestirse de seda; si los pollos, los puercos, los perros y los cerdos se crían en sus tiempos debidos, los hombres de 70 años podrán comer carne. Si no se roba tiempo de trabajo de un campo de cien *mu*, una familia de ocho bocas no pasará hambre. Si se atiende a la educación en las escuelas, favoreciendo la enseñanza de la piedad filial y fraternal, no habrá hombres de cabellos blancos que lleven cargas por los caminos. Si los viejos van vestidos de seda y comen carne, y el pueblo en general no pasa ni hambre ni frío, nunca ha sucedido que el rey de un lugar así no haya conservado su dignidad real”. [Pág.216-17]

Me.I.A.4/2: “El rey Hui de Liang dijo: “Me complacería escuchar tranquilamente vuestras enseñanzas”

Mencio le respondió: “¿Qué diferencia existe entre matar a un hombre con un hacha o con un palo?”

A lo que el Rey contestó: “No hay diferencia alguna”.

“Entonces,- prosiguió Mencio- ¿hay diferencia cuando se utiliza el poder político o la espada?”

“No hay diferencia”, dijo el Rey.

Mencio dijo: “En las cocinas hay buena carne, en los establos gruesos caballos, pero el pueblo tiene color de hambre y en los descampados hay cadáveres esqueléticos. Esto equivale a dar a los animales hombre para comer”. [Pág.218]

Me.I.A.6/3: “Mencio se entrevistó con el rey Xiang de Liang y, cuando salió, le dijo a uno de los circunstantes: “Cuando le miré desde cierta distancia, no me pareció un hombre superior, desde más cerca no vi nada de respetable en él. De repente me preguntó: “¿Cómo se puede ordenar el mundo?” A lo que contesté: “Uniéndolo”. “Y, ¿quién puede unirlo?”, me dijo. “El que no guste de matar hombres”, le contesté. “¿Quién se unirá a él?”, me preguntó, a lo que respondí: “No hay en el mundo quien no le diera su adhesión. ¿Sabe Su Majestad cómo son las espigas? Durante el séptimo y el octavo mes, cuando el tiempo es seco, las espigas están acurrucadas. Entonces, el cielo acumula las nubes y deja caer una densa lluvia, con lo que el grano de pronto se endereza. Cuando así sucede, ¿quién puede contrariarlo? Hoy día no hay entre los dirigentes del mundo quien no guste de matar hombres; si hubiera uno al que no le gustara, todas las personas sin excepción le observarían atentamente y, si esto fuera así verdaderamente, el pueblo le buscaría del mismo modo que cae el agua, ¿Quién podría entonces ir contra la corriente?” [Pág.219]

Me.I.A.7/4: “¿Acaso mi humilde persona- dijo el Rey (Xuan de Qi)- es capaz de proteger al pueblo?” Mencio dijo: “Si”. A lo que el Rey objetó a su vez: “¿Cómo sabe el maestro que yo sería capaz?” Mencio dijo: “He oído contar a Hu He que Vuestra Majestad, en una ocasión en la que, sentado en el trono, vio pasar por el fondo de la sala a un hombre que arrastraba una vaca, al preguntar para qué era la vaca y recibir la contestación de que era para consagrar una campana con su sangre, dijo: “Liberadla, no puedo sufrir su aspecto asustado, como el de un hombre sin culpa que llevan al suplicio”. A esto le contestaron: “¿Debe, pues, ser abandonada la consagración de la campana?” Vuestra Majestad dijo: “¿Cómo podría abandonarse?, usad un cordero en lugar de la vaca”. Yo no sé si esto es o no verdad”.

El Rey dijo: “Si, es cierto”. Mencio prosiguió: “Esta bondad de corazón le permite a Vuestra Majestad llegar a ser un verdadero rey. El pueblo en general pensó que Vuestra Majestad quería ahorrar una vaca, pero yo sé que el Rey no podía aguantar aquella visión”.

El Rey dijo: “Lo que el pueblo veía parecía ser la verdad, pero si bien Qi es un país pequeño, ¿cómo podría yo querer ahorrar una vaca? No es esto, sino que no pude soportar su aspecto de miedo, como el de un hombre sin culpa que llevan al suplicio. Por eso se usó el cordero para la consagración”.

Mencio dijo: “Vuestra Majestad no debe extrañarse de que el pueblo haya pensado que quería ahorrarse una vaca, ya que, al cambiar un animal grande por uno pequeño, ellos ¿cómo podían saberlo? Si Vuestra Majestad se dolía del que era llevado a la muerte sin

culpa, ¿por qué elegir entre una vaca y un cordero?”. El Rey respondió riendo: “¿Cómo podía ser éste mi verdadero pensamiento? Yo no quería ahorrar riquezas, pero como cambié la vaca por el cordero, es normal que el pueblo pensara que yo era un avaro”.

Mencio dijo: “No hay mal en esto, se trata de un artificio de benevolencia. Vuestra Majestad había visto la vaca y no el cordero. El hombre superior en su relación con los animales, si los ha visto vivos, no puede soportar verlos muertos; si ha oído sus sonidos de agonía, no puede comer su carne. Por ello, el hombre superior se mantiene alejado de sus cocinas”. [...]

Mencio dijo: “Si alguien le dice a Vuestra Majestad: “Tengo fuerza para levantar cien *jun*, pero no alcanzo a levantar ni una pluma; tengo vista para observar la punta de un pelo de otoño, pero no veo ni un carro de leña”, ¿sería Vuestra Majestad indulgente con ello?” El rey dijo: “No”. Mencio dijo: “He aquí ahora una bondad que alcanza a los animales, pero cuya efectividad no alcanza al pueblo. ¿Se debe hacer una excepción? Si aquel no levanta una pluma, es porque no quiere usar la fuerza, y si no ve el carro de leña, es porque no quiere usar la vista. Si el pueblo no es protegido, es porque no se usa la bondad para con él. Por consiguiente, si el rey no usa sus poderes reales, es porque no quiere o porque no puede”.

El rey dijo: “¿En qué forma son tan distintos el no querer y el no poder?”

Mencio respondió: “El decir a la gente “Voy a coger el monte Tai bajo el brazo y saltar el mar del Norte” es verdaderamente un asunto imposible; si se dice que se va a quebrar una rama y que esto es imposible, es porque no se quiere o porque no se puede hacer. Por lo mismo, el que los reyes no apliquen el gobierno conveniente es imposible, en la misma forma en que es imposible quebrar una rama y como sería coger el monte Tai para saltar sobre el mar del Norte”. [Pág.220-21]

Me.I.A.7/5: “Mencio respondió: “Entonces es posible saber el gran deseo de Vuestra Majestad: Vuestra Majestad desea aumentar sus territorios, someter a Qin y a Chu, llegar hasta el país central y dominar a los bárbaros, pero si actúa de esa manera para conseguir su gran deseo, es como si buscara peces en los árboles”.

El Rey dijo: “¿Tan grande es la diferencia?” Mencio dijo: “Es aún mayor; subir a un árbol para buscar peces, aunque no se consigan los peces, no tiene ninguna mala consecuencia posterior, pero si se emplean los métodos antes dichos para obtener el resultado deseado, haciéndose además con todo el esfuerzo posible, necesariamente se sucederán calamidades”. [Pág.222]

Me.I.B.6/6: “Mencio dijo al rey Xuan de Qi: “Un ministro de Vuestra Majestad encomienda su mujer e hijos a un amigo y se marcha de viaje a Chu; cuando vuelve, su mujer e hijos han pasado frío y hambre, ¿qué debería hacer?” “Olvidarle”, respondió el rey.

Mencio dijo: “Un superior es incapaz de regir a sus inferiores, ¿qué se debe hacer con él?”. “Destituirle”, respondió el rey.

Mencio dijo: “Dentro de los cuatro lados del reino no se gobierna, ¿qué se debe hacer?”. El Rey miró a derecha e izquierda y habló de otra cosa”. [Pág.230]

Me.I.B.9/7: “Mencio fue a ver al rey Xuan de Qi y le dijo: “Para hacer un gran edificio sería necesario enviar al maestro de obras a que buscara troncos grandes. Si el maestro encontrara los troncos y al rey le gustaran, porque los consideraba apropiados para su función. En el caso de que los carpinteros los serraran y los hicieran más pequeños, Vuestra Majestad se enfadaría porque creería que no son apropiados para su función. Entonces, si un hombre estudia desde pequeño y, al ser adulto, quiere poner en práctica lo estudiado, pero Vuestra Majestad le dice: “Deja de momento lo que has aprendido y sígueme”, ¿qué sentido tiene esto?”

“Si ahora hubiese aquí un jade sin tallar, aunque valiera millones, sería necesario llamar a un joyero para que lo tallara y puliera. Viniendo a la gobernación del reino, si Vuestra Majestad dice: “Olvida de momento lo que has estudiado y sígueme”, ¿no es esto distinto de lo que hace cuando llama al joyero?” [Pág.231]

Me.II.A.2/8: “Es preciso estar siempre atento al cultivo de la energía, pero no a su rectificación. El intelecto no debe olvidarse de ella ni un momento, pero no puede ayudarla a crecer. Que no le suceda lo que a aquel hombre del país de Song, que estaba tan apenado porque su grano no crecía que decidió ayudarlo a crecer y para ello tiró hacia arriba de todas las espigas, hasta sacarlas un poco más de la tierra. Después de esto, regresó a su casa cansadísimo y, una vez allí, les dijo a los suyos: “Hoy me encuentro muy cansado porque he estado ayudando al grano a crecer”. Su hijo fue entonces corriendo al campo para verlo, pero cuando llegó, las plantas ya se habían marchitado. La mayor parte de los hombres ayuda a su energía como al grano. También los hay de los que la creen poco interesante y la abandonan; no quitan las malas hierbas de sus campos. Los que intentan ayudarla a crecer no sólo no la benefician, sino que la dañan”. [Pág.241]

Me.II.A.2/9: “Gongsun Chou preguntó: “¿Hay algún método para alcanzar la imperturbabilidad?”. Mencio respondió: “Si, lo hay”. Mencio prosiguió: “Bogong You cultivaba así su valor: no movía su cuerpo ni rehuía las miradas; consideraba que el más pequeño empujón dado por cualquier hombre era como si le azotaran en la plaza pública y no lo aguantaba, tanto si venía de un cualquiera vestido de telas bastas como de un señor de diez mil carros. Si acuchillaban a un señor de diez mil carros lo veía del mismo modo que si se lo hacían a un pobre vestido groseramente. No temía a los nobles y consideraba necesario el devolver cuanta mala palabra le era dirigida”.

“Meng Shishe cultivaba así su valor, decía: “Veó que la victoria es tan probable como la derrota; observo a los enemigos antes de avanzar; considero las posibilidades de vencer antes del choque. Esto es temer la enemigo. De la victoria no se puede estar seguro, sólo se puede aniquilar el temor”. Meng Shishe se parece a Zeng zi, Bogong You se parece a Zixia, yo no se quien es más valiente, pero Meng Shishe atendió a lo que era más importante”. [Pág.239]

Me.II.A.2/10: “You Rue dice: “¿Sólo pasa esto entre los hombres? El Unicornio destaca entre los cuadrúpedos, el Fénix entre las aves, el monte Tai entre los montes y colinas, los ríos y los mares entre las demás acumulaciones de aguas, aunque son cosas de la misma clase. Los sabios también son de la misma clase que los hombres, pero sobresalen entre ellos y se levantan de su nivel. Desde que los hombres aparecieron, nunca ha habido nadie tan lleno de cualidades como Confucio”. [Pág.242-43]

Me.II.A.4/11: “Mencio dijo: “La benevolencia engendra la gloria, mientras que la conducta contraía trae el infortunio. Hoy hay quienes detestan el infortunio pero se niegan a practicar la benevolencia, lo que equivale a odiar a la humanidad y vivir debajo del agua”. [Pág.243]

Me.II.A.6/12: “Por ejemplo: si unos hombres ven de pronto que un niño se cae a un pozo, todos sentirán miedo y compasión y esto no sería por ganar el agradecimiento de los padres, ni porque así ganasen fama entre sus amigos y parientes, ni por miedo a adquirir mal renombre. De esto se deduce que el que no siente compasión no es hombre, que el que no siente vergüenza y desagrado no es hombre, que el que no siente gratitud y modestia no es hombre y que el que no tiene sentimientos de aprobación o desaprobación no es hombre.

El sentimiento de compasión está a la base del amor al prójimo. El sentimiento de vergüenza y desagrado está a la base de la rectitud. El sentimiento de gratitud y modestia está a la base de la corrección y los sentimientos de aprobación y desaprobación están a la base de la sabiduría.

Los hombres tienen estas cuatro bases como tienen sus cuatro extremidades y el que dice que no es capaz de desarrollarlas es como el que se roba a sí mismo, y el que declara la propia incapacidad al príncipe es como si estuviera robando al príncipe. Todos los hombres poseen estas cuatro bases en su yo, si saben cómo desarrollarlas y llevarlas a su plenitud, serán como el fuego que empieza y toma cuerpo o como la fuente que brota y aumenta su caudal. Si las completan, bastan para proteger el universo; si no las completan, no podrán proteger ni a sus propios poderes”. [Pág.245-46]

Me.II.A.7/13: “Mencio dijo: “¿Es el fabricante de flechas menos altruista que el fabricante de armaduras? El que hace flechas teme que estas no hieran a los hombres, mientras que el que hace armaduras teme que aquellos sean heridos. Del mismo modo se diferencian el chamán y el fabricante de ataúdes, de lo que se deduce que es necesario escoger la profesión con cuidado.

Confucio dijo: “Lo bello de una comunidad es su grado de desprendimiento para con el prójimo. El que escoge para vivir un lugar en el que este grado es elevado, ¿cómo podría no ser sabio?” El amor a los demás es la virtud celeste más respetable y gloriosa, la morada apacible del hombre. Si, aunque nadie nos lo impida, no la practicamos, es porque no somos sabios.

El hombre que carece de rectitud y de corrección es como un esclavo. El que es esclavo y se avergüenza de serlo es como los fabricantes de arcos y flechas, que se avergüenzan de hacer arcos y flechas. Si se avergüenza, no hay nada mejor que practicar la benevolencia y el amor a los demás.

El hombre virtuoso es como el arquero: el arquero se pone en la posición correcta y luego dispara. Si al disparar no da en el blanco, no murmura contra los que le superan, sino que se vuelve a sí mismo a buscar el error”. [Pág.246]

Me.II.B.1/14: “Mencio dijo: “La oportunidad temporal no es igual que las ventajas que proporciona el lugar, y las ventajas del lugar tampoco son iguales a la unión de los hombres. Una ciudad con una muralla interna de tres *li* y una externa de siete *li* es sitiada y atacada, pero no vencida. Los sitiadores la han atacado en el tiempo debido, pero la ventaja de tiempo no ha podido superar la del lugar.

Una ciudad tiene altos muros, profundos fosos, las armas de sus soldados son afiladas y sus reservas de grano grandes, y sin embargo, se entrega y es abandonada. Esto es porque las ventajas del lugar no igualan a la unión entre los hombres.

En consecuencia, se dice que no se utilizan los límites de muros y fronteras para amurallar una población, ni las líneas de ríos y montañas para asegurar un reino, ni el filo de las armas para amenazar al mundo. El que usa del buen Camino es ayudado por muchos, el que pierde el buen Camino es ayudado por pocos. Cuando se levanta al que pocos ayudan, hasta sus parientes le abandonan, cuando se levanta al que ayudan muchos, todo el universo fluye hacia él.

Si el que domina el mundo fácilmente ataca al que hasta sus parientes abandonan, la consecuencia será que este príncipe no tendrá necesidad de luchar, y si lucha, quedará con certeza victorioso”. [Pág.248]

Me.II.B.4/15: “Estando Mencio en Pinglu habló con el gobernador y le dijo: “Si uno de sus lanceros se saliera de la formación tres veces en un día, ¿le expulsaría su señoría?” El gobernador respondió: “No esperaré a la tercera vez”.

“Entonces,-dijo Mencio- su señoría se ha salido de la formación muchas veces. En los años de hambre y calamidades, son miles los viejos y débiles que flotan en los fosos y canales y los fuertes que andan esparcidos por todas partes”. El gobernador respondió: “Yo, Juxiu, nada puedo hacer en esto”.

Mencio dijo:”Esto es como el que recibe corderos y vacas de otra persona para que los cuide y que, por tanto, debe buscar un terreno de pasto y hierba. Si lo busca y no lo encuentra, ¿qué hace?: ¿Los devuelve a su propietario o se queda allí a ver como mueren?” El gobernador respondió: “Yo, Juxiu, soy culpable”. [Pág.251]

Me.II.B.8/16: “Shen Tong preguntó a Mencio de propia iniciativa: “¿Es lícito atacar Yan?” Mencio respondió: “Lo es, Zikuai no tenía ningún derecho a dar el trono a otro hombre y a este no le era lícito el recibirlo de Zikuai. Si, por ejemplo, hay aquí un caballero con el que vos estáis satisfecho y, sin advertir de nada al rey, le dais de propia iniciativa vuestro sueldo y vuestro rango y este caballero, sin orden previa del rey, obrando también por su cuenta, lo acepta, ¿sería acaso lícito? Pues ¿qué diferencia hay entre este caso y el de Yan?”

Los de Qi atacaron Yan y alguien preguntó a Mencio: “¿Es verdad que aconsejasteis el ataque contra Yan?” Mencio respondió: “De ninguna manera; Shen Tong me preguntó si era lícito atacar Yan y a mí me fue preciso decir que lo era. Entonces fue y atacó. Si me hubiera preguntado a quién le era lícito atacarlo, le hubiera respondido que al que es ministro del Cielo le es lícito el ataque. Si hubiera aquí un asesino y se me preguntara si se le podía matar, yo diría que era lícito y, si me preguntara que quién podía matarlo, tendría que decir que el juez es el que puede hacerlo. Ahora, si un Yan ataca a otro Yan, ¿cómo hubiera podido yo aconsejar una cosa así?” [Pág.253]

Me.II.B.9/17: “Los habitantes de Yan se rebelaron. El rey de Qi dijo: “Me siento muy avergonzado por lo que Mencio puede pensar”.

Chen Jia le respondió: “No se preocupe Vuestra Majestad, ¿quién considera Vuestra Majestad que es más sabio y benevolente: el duque de Zhou o Vuestra Majestad misma?” El rey exclamó “¡Oh! ¿Qué decís?” Chen Jia continuó: “El duque Zhou encargó a Guanshu de la administración de Yin y este se puso al frente de una rebelión. Si el duque sabía lo que iba a pasar, carecía de benevolencia y si no lo sabía, carecía de sabiduría. Si el duque Zhou no era completamente sabio y benevolente, ¿cómo puede pedirse a Vuestra Majestad que lo sea? Os ruego me deis la venia para visitar a Mencio y que él lo explique”.

Chen Jia fue entonces a ver a Mencio y le preguntó: “¿Qué clase de hombre era el duque Zhou?” Mencio respondió: “Era un sabio de la antigüedad”. Chen Jia prosiguió: “¿No es verdad que envió a Guanshu como supervisor a Yin y que este secundó la rebelión del territorio?” Mencio dijo: “Así fue”. Chen Jia dijo: “¿Sabía el duque que esto iba a suceder?”. “No lo sabía”, respondió Mencio. “Entonces- dijo Chen Jia- aunque era un hombre sabio, también cometía errores”. Mencio respondió: “El duque Zhou era el hermano menor, Guanshu era el mayor, su error pues, ¿está o no de acuerdo con lo que es justo? Además, cuando los antiguos soberanos cometían errores, los enmendaban, mientras que hoy, cuando los soberanos cometen errores, los continúan. Los errores de los antiguos eran como los eclipses de sol y luna: todo el pueblo podía verlos. Cuando los corregían, el pueblo miraba a los soberanos con respeto. Hoy día, los príncipes ¿no hacen más que persistir en ellos? No, sino que aún quieren excusarlos”. [Pág.253-54]

Me.III.A.4/18: “Cuando Chen Xiang vio a Xu Xing quedó grandemente complacido y abandonando completamente lo que había aprendido, empezó a estudiar con él. Cuando Chen Xiang vio a Mencio le habló de esta manera sobre lo que decía Xu Xing: “El soberano de Teng es verdaderamente un príncipe excelente, si bien no ha escuchado aún la doctrina. Los buenos soberanos cultivan la tierra y se alimentan junto con el pueblo y preparan sus propias comidas además de gobernar. Ahora, sin embargo, hay en Teng graneros y almacenes que provienen de las exacciones al pueblo y que el duque usa para sí mismo. ¿Cómo puede alcanzar así la superioridad?”

Mencio dijo: “¿El maestro Xu se come el grano que previamente ha sembrado?” Chen respondió: “Así es”. Mencio continuó: ¿Xu también teje las ropas que viste?”. “No,- dijo Chen- se viste con tela muy grosera”. Mencio preguntó: “¿Xu usa sombrero?” “Si”, dijo Chen. “¿Y qué clase de sombrero usa?” preguntó Mencio. “Muy simple”, contestó Chen. “¿Y está hecho por él mismo?”, preguntó Mencio. “No- dijo Chen- lo obtuvo a cambio de grano.” Mencio preguntó: “¿Por qué no lo hace él?” Chen dijo: “Porque perjudicaría a su trabajo de cultivo”. Mencio dijo “¿Usa ollas y recipientes de barro y metal y de arados de hierro?”. “Así es”, dijo Chen. “¿También los hace él mismo?”, preguntó Mencio. “No,- dijo Chen- los obtiene a cambio de grano”.

Mencio dijo: “El trocar grano por cucharas y herramientas no perjudica ni al alfarero ni al herrero y el que estos intercambien cacharros y herramientas por grano ¿cómo podría perjudicar a los agricultores? Además, ¿por qué Xu no hace de alfarero y herrero y fabrica todo lo que necesita usar en su explotación? ¿Por qué intercambia confusamente con hombres de cien oficios? ¿Por qué no se ahorra esta molestia?” Chen Xiang dijo: “Si hiciera todos los oficios, con seguridad que no podría cultivar el campo también”.

Mencio dijo: “Entonces, ¿el gobierno de los estados es lo único que se puede hacer además de cultivar?”. Mencio continuó: “Hay asuntos propios de señores y asuntos propios de villanos. Para un solo hombre, muchos artesanos preparan sus productos. Si todos tuvieran que hacer por sí mismos las cosas que usan, sería como arrastrar a los hombres a que estuvieran siempre en el camino. Por eso se dice que unos trabajan con la inteligencia y otros con el cuerpo. Los que trabajan con la inteligencia gobiernan a los hombres, los que trabajan con el cuerpo son gobernados. Los gobernados alimentan a los que gobiernan y los que gobiernan se alimentan a costa de los gobernados. Es un principio general del mundo”. [Pág.264-65]

Me.III.A.4/19: “Chen Xiang dijo: “Si seguimos el método de Xu, no habrá diferentes precios en el mercado ni engaño en el reino. Aunque enviásemos a un niño muy pequeño a comerciar, no sería engañado. Los paños y la seda tendrían el mismo largo y ancho por el mismo precio, los rollos de hilo y seda tendrían también el mismo peso por el mismo precio y así sería también con iguales cantidades de cualquiera de los cinco cereales o con los zapatos del mismo tamaño”.

Mencio dijo: “Está en la propia naturaleza de las cosas el que no sean iguales. Unas valen el doble, otras diez veces, otras mil y diez mil veces más que las restantes. Si vos las hacéis iguales sería como revolucionar el mundo. Si los zapatos grandes y los pequeños tienen el mismo precio, ¿quién querría hacerlos? Seguir el método de Xu es como guiarse mutuamente al engaño. ¿Cómo se puede gobernar así un Estado?” [Pág.267]

Me.III.A.5/20: “Yi Zhi, un discípulo de Mo zi, quiso ver a Mencio valiéndose de Xu Pi. Mencio dijo a Xu Pi: “Ciertamente quiero verle, pero ahora todavía me encuentro mal. Cuando sane, yo mismo iré a verle. Que Yi Zhi no se moleste en venir otra vez”.

Otro día, cuando de nuevo quiso Yi Zhi visitar a Mencio, este dijo: “Hoy ya puedo verle, pero si no lo corrijo, no podrá ver el camino; yo le corregiré. He oído que es un discípulo de Mo zi. Mo zi tiene como método que en los funerales se use de una gran simplicidad; Yi Zhi piensa poner esto en práctica, alterando la costumbre general, ¿Cómo puede decir que esta es errónea y no respetarla? Bien al contrario, Yi Zhi enterró a sus padres suntuosamente, de modo que los sirvió con todo lo que minusvalora”.

Xu Pi le transmitió estas palabras a Yi Zhi, quien adujo: “Los letrados dicen que los antiguos hacían como si cuidaran de un niño. ¿Qué quiere decir esto? Yo pienso que significa el que se ame a todos sin distinción alguna, si bien la práctica del amor comienza por sus padres”. Xu Pi le llevó esta respuesta a Mencio y este dijo: “¿Entonces Yi Zhi cree que el amor de un hombre por el hijo de su hermano es igual que su amor por el hijo de un vecino? Lo que debe entenderse en aquella frase es que si un niño andando a gatas se cae en un pozo, no

es culpable de ello en absoluto. Además, cuando el Cielo produce los seres, los produce con una sola raíz, mientras que para Yi Zhi tienen dos”.

“En generaciones pasadas había quien no enterraba a sus padres cuando estos morían, sino que los tiraba, dejándolos en algún foso. En días sucesivos, cuando alguien pasaba por allí, zorros y vulpejas se los estaban comiendo y moscas y tábanos los picaban. En las sienes de los transeúntes surgía el sudor y su vista se desviaba para no ver. El sudor no corría por lo que la gente pudiera pensar, sino que el sentimiento de su corazón llegaba hasta su cara y sus ojos. Por eso, regresaban a buscar cestos y azadones y recubrían los cadáveres. Si el cubrirlos era correcto, se deduce que el hijo que observa la piedad filial y el hombre que practica el amor a sus semejantes tienen razón en enterrar a sus muertos suntuosamente. Xu Pi transmitió estas palabras a Yi Zhi y este, después de un intervalo de meditación, dijo: “Mencio me ha iluminado”. [Pág.268]

Me.III.B.3/21: “Zhou Xiao dijo: “En el reino de Jin hay muchos cargos, pero yo no he oído que nadie se apresure para obtenerlos. Si hay que preocuparse tanto de ocupar un puesto, ¿por qué un hombre superior encuentra tan difícil el desempeñarlos?” Mencio respondió: “Cuando nace un varón, se desea encontrarle esposa; cuando nace una hembra, encontrarle marido. Este deseo de los padres lo tienen todos los hombres, pero si sin esperar la orden de los padres ni las negociaciones de los intermediarios, los jóvenes escarban un agujero en la pared para verse o saltan la valla para estar juntos, sus padres y todas las personas de la vecindad los despreciarán. Nunca he oído que los antiguos no quisieran desempeñar cargos públicos, pero tampoco que los quisieran de forma que no se ajustara a sus principios. Si hubieran deseado el cargo de forma no conforme a su recto proceder, hubieran sido como los jóvenes que abren agujeros en el muro”. [Pág.271]

Me.III.B.4/22: “Peng Keng respondió: “No, pero no es lícito que un caballero sea alimentado sin que preste ningún servicio”.

Mencio dijo: “Si no se intercambian los productos del trabajo, valiéndose cada uno de lo abundante para suplir lo escaso, los campesinos tendrían excedentes de grano y las mujeres de tejido. Si los productos se intercambian, los carpinteros y los fabricantes de carros recibirán de ti su sustento. He aquí que hay un hombre que es filial para los suyos y como un hermano para los de fuera y que observa la doctrina de los antiguos reyes en espera de los futuros estudiosos. Sin embargo, este no podría recibir de ti su sustento. ¿Por qué honras al carpintero y al que hace carros y desprecias al que practica el humanitarismo y la justicia?”

Peng Keng dijo: “El carpintero y el fabricante de carros tienen la intención de ganarse la vida con su trabajo, ¿es que también es propio del letrado el que busque la manutención con el suyo?” Mencio respondió: “¿Para qué hablar de intenciones? El que trabaja para ti tiene

que ser mantenido porque ¿tú das de comer por las intenciones o por el resultado?”. Peng Keng contestó “Por la intención”.

Mencio dijo: “He aquí que un hombre rompe tus tejas y pintarrajea tus muros; su intención es ganarse la vida con ello, pero ¿tú le mantendrías?” Peng Keng respondió que no. “Entonces,-continuó Mencio- no es la intención sino el trabajo realizado lo que tu pagas”. [Pág.272]

Me.III.B.6/23: “Mencio dijo a Dai Busheng: “¿Deseáis que vuestro rey esté lleno de excelencias? Yo os explicaré como puede hacerse. Si, por ejemplo, un magistrado de Chu deseara que su hijo aprendiera la lengua de Qi, ¿de quién se serviría para enseñarle, de un nativo de Chu o de uno de Qi?” “De uno de Qi”, contestó Dai Busheng. Mencio continuó: “Si el magistrado tuviera a un solo hombre de Qi para enseñar a su hijo, mientras que este estuviera rodeado de hombres de Chu que le hablaran, aunque el padre pegara a su hijo diariamente para que aprendiera la lengua de Qi, no lo conseguiría, pero en cambio, si le instala por algunos años en Zhuang o Yue, aunque le pegara diariamente para que hablara la lengua de Chu, no lo conseguiría”.

“Vos decís que Xue Juzhou es un caballero colmado de excelencias y le habéis colocado junto al rey. Si los que están con el rey, viejos y jóvenes, humildes y de alcurnia, fueran todos como Xue Juzhou, ¿el rey con quién haría el mal? Pero si los que están con el rey, viejos y jóvenes, humildes y de alcurnia, no son como Xue Juzhou, ¿con quién hará el bien el rey? Un solo Xue Juzhou ¿qué hará por el rey de Song?” [Pág.274]

Me.III.B.8/24: “Dai Yingzhi dijo: “Por el momento es imposible abolir las tasas de mercados y de circulación y gravar exclusivamente con el diezmo. Con vuestro permiso, ahora las reduciré y esperaremos hasta el próximo año para abolirlas. ¿Qué opináis vos?”

Mencio respondió: “Esto es como si a un hombre que todos los días hurta gallinas a sus vecinos, alguien le dijera que una tal conducta no era propia de personas honradas y él le respondiera: “Con vuestro permiso reduciré mis hurtos, ahora sólo robaré una gallina al mes y esperaré hasta el año que viene para acabar con los robos”. Si sabéis que estas tasas son injustas, acelerad su derogación. ¿Para qué esperar hasta el año próximo?” [Pág.275]

Me.IV.A.1/25: “Mencio dijo: “La visión de Li Lou y la destreza de Gongshu no bastarían para trazar círculos y cuadrados sin el compás y la escuadra. El oído del maestro Kuang no sería suficiente para determinar las cinco notas de la escala sin ayuda de los tubos. Las doctrinas de Yao y Shun no son capaces de regular pacíficamente el mundo si no se pone en práctica una política humanitaria.

En nuestros días hay príncipes que son de buenos sentimientos y tienen fama de humanitarios, pero el pueblo no se beneficia con ello, ni, por otra parte, son capaces de

enseñar a las nuevas generaciones porque no marchan por el camino de los reyes antiguos. Por eso se dice: “La sola bondad no basta para gobernar: la sola ley no puede aplicarse a sí misma”.

El libro de la poesía dice: “Sin faltas, sin olvidos/siguiendo las antiguas normas”.

No es posible que nadie que se guíe por las leyes de los antiguos soberanos caiga en el error”.

Los sabios, cuando ya habían agotado la fuerza de sus ojos, continuaban con el compás, la escuadra, el nivel y la cordada para cuadrar, redondear, nivelar y enderezar. El uso de estos instrumentos nunca se agota. Cuando ya habían llegado al límite de su poder auditivo, continuaban con el uso de los tubos, para determinar las cinco notas, uso que no tiene posibilidad de terminarse. Cuando hubieron llegado al máximo de sus pensamientos, continuaron con una política que no permitiese los sufrimientos de los hombres, con lo que la benevolencia se esparció por el mundo.

Por eso se dice: “Para levantar algo alto, se empieza a construir sobre un montículo o colina. Para cavar profundamente, se empieza por abrir hueco en el lecho de un río o pantano”. ¿Se podría llamar sabio a quien no empieza siguiendo el camino de los antiguos reyes para gobernar?” [Pág.281-82]

Me.IV.A.2/26: “Mencio dijo: “Con el compás y la escuadra se hacen círculos y cuadrados más perfectos. Los antiguos sabios son los que llevaron al máximo la práctica de los deberes mutuos”. [Pág.283]

Me.IV.A.3/27: “Mencio dijo: “Cuando siguieron el camino de la benevolencia, las tres dinastías consiguieron el imperio del mundo. Cuando siguieron el del egoísmo lo perdieron. Del mismo modo se producirán la decadencia y la prosperidad, la perduración y el fin para cualquier estado.

Si el emperador no es humanitario, no podrá conservar el imperio del mundo; si el noble no es humanitario, no conservará su estado; si no lo son los altos dignatarios, no conservarán sus templos ancestrales; si no lo son los hidalgos y la gente del pueblo, no conservarán ni su propia vida.

El detestar la muerte y el fin, pero complacerse en el egoísmo, es como detestar la borrachera y beber fuertemente”. [Pág.283]

Me.IV.A.4/28: “Mencio dijo: “Si alguien ama y no es amado, que examine su capacidad de desprendimiento; si alguien quiere gobernar pero no gobierna, que examine su sabiduría; si alguien que lleva a cabo las debidas cortesías no es correspondido, que examine su actitud de respeto”.

“Cuando no se alcanza lo que se desea, hay que volverse a buscar la causa en sí mismo. Si el propio yo es perfecto, todas las cosas del mundo vendrán hacia él”.

El libro de la poesía dice: “Sigue siempre los mandatos celestes/y conseguirás mucha felicidad para ti”. [Pág. 284]

Me.IV.A.7/29: “No querer tener enemigos en el mundo y no practicar la benevolencia es como agarrar algo muy caliente sin haberlo humedecido previamente. El libro de la poesía dice: “¿Quién puede agarrar algo muy caliente/sin haberlo humedecido previamente?” [Pág. 286]

Me.IV.A.8/30: “Mencio dijo: “¿Cómo se puede hablar con los príncipes egoístas? Consideran pacíficos sus peligros, beneficiosos sus desastres y gustan de todo lo que les lleva a la ruina. Si pudiéramos razonar con ellos, no podría haber tanto país destruido ni tanta familia arruinada.

Había un niño que cantaba:

“Cuando el agua del Canglang corre clara

Puedo lavar las cintas de mi sombrero.

Cuando el agua del Canglang corre turbia

Puedo lavarme los pies”.

Cuando Confucio le oyó dijo “Oíd lo que canta, hijos míos: cuando el agua está clara, sirve para lavar las cintas del sombrero; cuando está turbia, sirve para lavar los pies. Es el agua la que se da a sí misma el uso”.

Un hombre debe despreciarse a sí mismo antes de que le desprecien los demás; una familia se destruye a sí misma antes de que la destruyan los demás; un estado tiene que derrotarse a sí mismo antes de que lo derroten los demás. En el Tai Jia se dice con referencia a lo anterior: “Cuando el Cielo produce las desgracias, se les puede hacer frente, cuando nosotros mismos las producimos, no podemos vivir”. [Pág. 286]

Me.IV.A.9/31: “Mencio dijo: “Jie y Zhou perdieron el Imperio porque perdieron su pueblo y perdieron su pueblo porque habían perdido la devoción del mismo. Hay un modo de conseguir el gobierno del mundo: el que se gana al pueblo consigue el Imperio. Hay un modo de ganarse al pueblo: si se gana su voluntad, se gana al pueblo. Hay un modo de ganarse su voluntad: reunir para ellos lo que les gusta y no cargarlos con lo que les desagrada.

El pueblo se vuelve hacia los gobernantes benévolos, de la misma forma que el agua fluye naturalmente hacia abajo y que los animales andan por el campo.

La nutria es la que hace huir a los peces a las profundidades; la rapaz, el ave que empuja a los pajarillos hacia el bosque y Jie y Zhou los que empujaron al pueblo en brazos de Tang y Wu.

Si hoy hubiera entre los príncipes del mundo uno que gustara de la benevolencia, todos los demás señores colaborarían con él haciendo que el pueblo se refugiara en sus brazos. Aunque no quisiera ser el rey, no podría evitarlo.

El que ahora desea ser rey se parece al que, tras siete años de enfermedad, busca para curarla una hierba que ha tenido que ser tratada durante tres años para ser eficaz. Si no se tiene una reserva de la hierba, se puede perder la vida. Si no se orienta la voluntad hacia la benevolencia, se acaba por caer en desastres y desgracias y precipitarse en la muerte y la destrucción.

El Libro de la poesía dice como ejemplo de esto: “¿Cómo puedes mejorar?/ Esto te llevará a la ruina”. [Pág. 286-87]

Me.IV.A.17/32: “Chunyu Kun preguntó: “¿No es una norma de corrección el que los hombres y las mujeres no se toquen cuando se entregan algo?” “Así es”, dijo Mencio. “Entonces,- dijo Chunyu- si una cuñada mía se estuviera ahogando, ¿se la podría extraer del agua con la mano?”

Mencio respondió: “El que no sacara del agua a una cuñada suya que se estuviese ahogando sería un lobo. Es una regla de corrección el que los hombres y las mujeres no se toquen, pero es de obligación el que se saque con la mano a una cuñada que se ahoga”.

Chunyu dijo. “Ahora el mundo entero se está hundiendo, ¿por qué no lo salváis?”

Mencio respondió: “Para salvar al mundo que se hunde se usa la doctrina (Tao). Para salvar a una cuñada se usa la mano. ¿Quieres que salve al mundo con la mano?” [Pág. 290]

Me.IV.B.3/33: “Mencio dijo al rey Xuan de Qi: “Cuando el soberano aprecia a sus ministros como a sus pies y a sus manos, los ministros le aprecian a él como a sus propias entrañas. Si el soberano mira a sus ministros como si fueran perros y caballos, ellos le mirarán a su vez como si de un hombre cualquiera se tratase. Si el soberano los mira como si fueran polvo o hierba, los ministros le tendrán por ladrón y enemigo”. [Pág. 294]

Me.IV.B.18/34: “El discípulo Xu dijo: “Confucio alababa frecuentemente al agua y decía “¡Oh agua! ¿Oh agua!”. ¿Qué encontraba en el agua digno de encomio?”

Mencio respondió: “El agua de un manantial sale a borbotones, no descansa ni de día ni de noche, llena todas las oquedades y avanza después hasta que colma los cuatro mares. Esto es lo que Confucio tomaba como ejemplo del agua del manantial.

Pero no se trata del agua que no mana, de aquella de los meses séptimo y octavo, en los que llueve abundantemente, de modo que se llenan fosos y canales, pero de la que puede

esperarse que se seque en poco tiempo. Por esto, si su fama es excesiva, el hombre superior se avergüenza de ella". [Pág. 298]

Me.IV.B.24/35: "Pang Meng había aprendido de Yi la técnica del arco. Una vez que dominó completamente el método de Yi, como pensaba que en todo el mundo sólo Yi le sobrepasaba como arquero, le mató. Mencio dijo: "Yi también es culpable de su asesinato. Aunque Gongming Yi decía que le parecía que Yi no tenía culpa, puede ser que lo que quisiera decir es que su culpa era ligera, pues ¿cómo podría no tenerla?"

El gobierno de Zheng envió a Zizhuo Ruzi a que hiciera una incursión en Wei. El gobierno de Wei envió por su parte a Yugong Zhisu a que la interceptara. Zizhuo dijo: "Hoy me encuentro enfermo y no puedo sujetar el arco, ¡voy a morir!" A lo que el auriga respondió: "Es Yugong Zhisu el que nos persigue". Zizhuo exclamó: "¡Entonces viviré!" El auriga le dijo: "¡Pero Yugong es el mejor arquero de Wei, cómo puede decir su excelencia que vivirá!" Zizhuo respondió: "Yugong aprendió a tirar el arco con Yingong Zhituo y este último es mi discípulo. Yingong Zhituo es un hombre recto y rectos también serán los amigos que él escoja". Cuando Yugong los alcanzó preguntó: "Maestro, ¿por qué no sujetáis vuestro arco?" A lo que respondió Zizhuo: "Porque hoy me encuentro enfermo y no puedo sujetarlo". Yugong dijo entonces: "Yo he aprendido a tirar con Yingong Zhituo, quien a su vez aprendió de vos. No puedo soportar la idea de volver en perjuicio del maestro su propia técnica. El asunto de hoy es, sin embargo, cosa del soberano y tampoco me atrevo a dejarlo caer". Sacó entonces algunas flechas de su carcaj y las golpeó contra la rueda para quitarles las puntas metálicas. Disparó cuatro de ellas y se volvió por donde había venido". [Pág. 299-300]

Me.IV.B.25/36: "Mencio dijo: "Si Xi zi hubiera estado cubierta de suciedad, las gentes todas hubieran pasado corriendo por su lado, con las narices tapadas. Aunque feo, un ser humano que purifica su pensamiento y se baña puede sacrificar al Señor de lo Alto". [Pág. 300]

Me.IV.B.26/37: "Mencio dijo: "Cuando en todo el ancho espacio bajo el Cielo se habla de la naturaleza de las cosas, sólo puede opinarse sobre esta tomando en cuenta sus efectos, y los efectos tienen una tendencia natural a su base. Lo que me molesta de los sabios es su manera de hacer deducciones. Si hicieran lo mismo que Yu al encaminar las aguas, yo no encontraría nada de recusable en ellos. Yu encauzó las aguas sin hacerles violencia alguna. Si los sabios también así pensarán, serían grandes.

El Cielo está alto, los astros lejanos, pero si observamos sus movimientos, podemos establecer la fecha exacta de los solsticios para un periodo de mil años". [Pág. 300-01]

Me.IV.B.29/38: “Si, por ejemplo, dentro de una habitación hubiera ahora gentes que comenzaran a pegarse, sería lícito que se acudiera a separarlas, aun con los cabellos en desorden y el sombrero mal puesto.

Si la pelea tiene lugar fuera, entre los vecinos del pueblo, acudir a calmarla con los pelos mal atados y el sombrero torcido sería un error. En este caso es lícito el cerrar la puerta y quedarse en casa”. [Pág. 302-03]

Me.IV.B.31/39: “Cuando Zeng zi vivía en Wucheng, hubo un ataque de bandas procedentes de Yue y alguien le dijo que, puesto que los asaltantes venían, por qué no se marchaba. Zeng zi partió recomendando que no se alojara a nadie en su casa, ya que podrían dañar o destruir sus plantas y árboles. Cuando los asaltantes se retiraron, mandó a decir que repararan las paredes de su vivienda y que entonces volvería. Cuando volvió, retirados ya los atacantes, todos los discípulos decían que, aunque en aquel lugar su maestro había sido tratado con lealtad y respeto, a la llegada de los saqueadores, él había sido el primero en marcharse a la vista de todo el pueblo. Ellos no creían que esto fuera lícito, ni que volviera cuando los enemigos ya se habían retirado. Shenyou Xing dijo entonces: “Vosotros no entendéis esto. Hace tiempo, cuando Shenyou tuvo aquel incidente con los porteadores de forraje, eran setenta los discípulos que seguían al maestro y ninguno intervino. Cuando Zisi vivía en Wei, hubo una incursión de los de Qi y alguien le aconsejó que se marchara, pero Zisi contestó que si él se marchaba, nadie se quedaría con el príncipe para la defensa”.

Mencio dijo: “Tanto Zeng zi como Zisi hicieron bien; Zeng zi era maestro y estaba por tanto en posición equiparable a la de padre o hermano mayor; Zisi era un funcionario y su posición era por ende menos importante. Si ambos se hubieran encontrado en otra posición, hubieran actuado del mismo modo”. [Pág. 304]

Me.IV.B.33/40: “Un hombre de Qi tenía esposa y concubina y vivía con ellas en la misma casa. Cuando el marido salía, no volvía a casa sino harto de carne y vino. Cuando la esposa le preguntaba con quién comía y bebía, el marido le respondía que con personas extremadamente nobles y ricas. La esposa entonces le dijo a la concubina: “Nuestro marido sale y no vuelve sino harto de carne y vino. Voy a espiar adónde va nuestro esposo”. Se levantó, pues, la esposa muy de mañana y siguió a su marido a escondidas. En toda la ciudad no hubo nadie que se parara a hablar con él. Al fin, llegó a las murallas del extremo este, donde había gente que celebraba banquetes fúnebres entre las tumbas, y el marido les pidió de comer. Como no quedó satisfecho, fue a pedir a otro grupo. Esta era la manera como se saciaba. La esposa volvió a casa, se lo contó a la concubina y dijo: “Nuestro marido, a quien miramos como si estuviera tan alto y al que estamos unidas de por vida, hace estas cosas horribles”. Y ambas le denostaron y lloraron en medio del patio, mientras que el

marido, sin saber nada, entraba en casa y miraba orgullosamente tanto a su esposa como a su concubina.

Según el punto de vista del hombre superior, con todo lo que los hombres hacen para conseguir riquezas, pocas de sus mujeres y concubinas habrá que no se avergüencen y lloren juntas". [Pág. 304-05]

Me.V.B.1/41: "Mencio dijo: "Boyi es el puro entre los sabios, Yi Yin es el responsable, Hui de Liuxia es el armonizador y Confucio es el oportuno. Confucio era lo que puede llamarse un concierto perfectamente conseguido. Un concierto perfecto es aquel en el que suenan el metal y los chasquidos de la piedra. El sonido del metal comienza la armonía y el chasquido de la piedra la termina. El comenzar la armonía es un asunto de conocimiento, el terminarla es de sapiencia.

Podemos comparar el conocimiento con la habilidad y la sapiencia con la fuerza. Esto es igual que si tu disparas una flecha a cien pasos; si la disparas y llegas hasta el blanco, se debe a la fuerza del disparo, pero el que la flecha dé en el blanco no se debe a la fuerza". [Pág. 318]

Me.V.B.4/42: "Wan Zhang dijo: "Quisiera preguntar con qué intención se intercambian los regalos". Mencio respondió: "Se intercambian por respeto".

Wan Zhang añadió: "¿Por qué el rechazar los regalos se considera irrespetuoso?" Mencio dijo: "Cuando alguien digno de respeto otorga un regalo y el que lo recibe se dice: "Debo averiguar si este ha obtenido el regalo de forma justa o injusta y sólo después lo aceptaré", esto es algo que se considera irrespetuoso y por consiguiente los regalos no suelen rechazarse".

Wan Zhang dijo: "Entonces, sin emplear estas palabras, puede uno decirse interiormente que aquél tomó el regalo al pueblo injustamente y dar otra excusa para no recibirlo."

Mencio respondió: "Si el regalo se da conforme a principios y con corrección, hasta Confucio lo aceptaría".

Wan Zhang continuó: "Pues he aquí que hay uno que roba fuera de las puertas de la ciudad, pero que regala conforme a principios y con corrección. ¿Sería lícito aceptar de él lo que era producto del robo?" Mencio dijo: "No sería lícito. En el "Aviso a Kang" se dice: "El que mata a otro y roba sus mercancías, cruel y sin temor a la muerte, es odiado por todos". A esos no hay que esperar inculcarlos, sino que hay que ejecutarlos. La dinastía Yin recibió este principio de la dinastía Xia, y a su vez la dinastía Zhou lo recibió de la dinastía Yin, de modo que no es discutible y hasta nuestros días ha sido aceptado como ejemplar. En base a eso, no puede admitirse un regalo semejante".

Wan Zhang dijo: “Los nobles del presente roban al pueblo y son como ladrones y asesinos, pero si hacen correctamente sus regalos, el hombre superior los acepta. Me gustaría saber cómo se explica esto”. Mencio dijo: “Hijo, ¿piensas que si ahora apareciese un verdadero gran soberano, reuniría a todos los príncipes o los ejecutaría? ¿O que primero trataría de corregirlos y los condenaría a muerte si no cambiaban? El llamar bandido a todo el que coge lo que no le pertenece supone exagerar el parecido y elevar la rectitud hasta el último extremo. Cuando Confucio era funcionario en Lu, el pueblo de este estado se disputaba las piezas cazadas y Confucio participaba en la competición. Si esta competición era lícita, más lo será el recibir los regalos conferidos por los príncipes”.

Wan Zhang repuso: “Entonces, cuando Confucio ocupaba un cargo, ¿no tenía intención de poner en práctica su doctrina?” Mencio dijo: “Claro que tenía intención”. “Entonces,- dijo Wan Zhang- si tenía intención de poner en práctica sus doctrinas, ¿a qué viene esforzarse por conseguir las piezas de caza?” Mencio dijo: “Confucio, de acuerdo con los libros antiguos, reglamentó lo que debían contener los vasos de sacrificio y, ya que no se encontraban ciertas cosas, permitió la competición por las piezas de caza para completar lo que faltaba”.

Wan Zhang dijo: “¿Por qué no se marchaba de Lu?” Mencio contestó: “Confucio probaba, si la prueba bastaba para demostrar que su doctrina podía ponerse en práctica, pero aun así no se ponía, entonces se marchaba, por eso nunca llegó a estar tres años completos en estado alguno”.

“Confucio aceptaba un cargo público cuando veía que había posibilidades de poner en práctica su doctrina; también lo aceptaba si se le ofrecía con la correspondiente ceremonia y también si se le mantenía con un sueldo público. En el caso de su puesto con Ji Huan vio posibilidades de poner en práctica sus enseñanzas; en el caso de su puesto con Ling, duque de Wei, se le ofreció con la correspondiente ceremonia; en el caso de Xiao, duque de Wei, se le mantenía a expensas del Estado”. [Pág.321.22]

Me.V.B.7/43: “Querer ver a un hombre ilustre y no usar de la forma correcta para ello es como querer que entre y cerrar la puerta. La rectitud es el camino, la etiqueta, la puerta, y sólo el hombre superior puede recorrer este camino y traspasar esta puerta”. [Pág. 326]

Me.VI.A.1/44: “El filósofo Gao dijo: “La naturaleza humana es como el sauce y la rectitud como un vaso o escudilla; servirse de la naturaleza humana para producir benevolencia y rectitud es como hacer vasos y escudillas con el sauce”.

Mencio respondió: “¿Acaso podéis vos usar el sauce naturalmente para hacer con él vasos y escudillas? No, sino que primero tenéis que hacerle violencia y dañarle. Si tenéis que hacerle violencia y dañarle para hacer vasos con él, entonces también tendríais que

violentar y dañar al hombre para producir benevolencia y rectitud. De seguir vuestras palabras, la totalidad de los hombres sería llevada a creer que la benevolencia y la rectitud son desgracias”. [Pág.330]

Me.VI.A.2/45: “Gao dijo: “La naturaleza humana es como una corriente de agua que fluye rápidamente; si se abre un boquete al este, correrá hacia el este, si se le abre un boquete al oeste correrá hacia el oeste. La naturaleza del hombre no distingue entre el bien y el mal, de la misma manera que el agua no distingue entre el este y el oeste”

Mencio respondió: “Ciertamente el agua no distingue entre el este y el oeste, pero ¿tampoco distingue entre arriba y abajo? La naturaleza del hombre tiende al bien como el agua tiende a bajar. No hay hombre que no tienda al bien como no hay agua que no tienda a bajar.

Ahora bien, si palmoreamos el agua y la hacemos saltar, puede pasar por encima de la cabeza; si la embalsamos y canalizamos, puede ir por las montañas, pero ¿es esta la naturaleza del agua? No, sino que estas tendencias son causadas en ella. Al hombre también se le puede hacer que obre mal, pero su naturaleza tendrá que ser manipulada del mismo modo”. [Pág. 329-30]

Me.VI.A.3/46: “Gao dijo: “La vida es lo que llamamos naturaleza”.

Mencio respondió: “¿La vida es lo que llamamos naturaleza como es blanco lo que llamamos blanco?” Gao dijo: “Así es”. Mencio continuó: “Entonces, ¿es el blanco de una pluma blanca igual al blanco de la nieve y el blanco de la nieve igual al blanco del jade blanco?” “Si”, fue la respuesta de Gao.

“Bien- dijo Mencio- entonces la naturaleza de un perro es como la de una vaca y la de la vaca como la del hombre”. [Pág. 330]

Me.VI.A.4/47: “Gao dijo: “Deleitarse con la comida y con el sexo es la naturaleza; la benevolencia es interna al hombre, no nos viene dada desde el exterior; los principios, en cambio, son externos, no vienen de nuestro interior”.

Mencio dijo: “¿Por qué decís que la benevolencia es interna y los principios externos?”

Gao respondió: “Si hay un hombre de mayor edad que yo, yo respeto su edad, pero este respeto no está en mí, es igual que si hay un hombre blanco y yo lo considero blanco a causa de su apariencia exterior, por eso digo que los principios nos son externos”.

Mencio dijo: “No hay diferencia en afirmar que un caballo blanco es blanco y que un hombre es blanco, ¿pero acaso no la hay en la consideración de la edad de un caballo y la de un hombre?, y ¿a qué es a lo que llamamos principios? ¿A la edad del hombre o al respeto que despierta en nosotros?”

Gao dijo: “Yo amo a mi hermano, pero no amo al hermano de un hombre de Qin cualquiera, soy yo el que determina el sentimiento, por lo que digo que este es interno. Sin embargo, yo respeto los años de un hombre de Chu y también los de mis mayores; es la edad la que determina este sentimiento y por eso digo que es externo”.

Mencio dijo: “El placer que nos proporciona un asado hecho por un hombre de Qin en nada se diferencia del de un asado hecho por nosotros mismos, pero si esto sucede así, ¿cómo podéis decir que nuestro placer al comer el asado es externo?” [Pág. 330-31]

Me.VI.A.5/48: “Meng Ji le preguntó a Gongdu: “¿Por qué se dice que los principios son internos?”

Gongdu dijo: “Yo pongo en práctica en el exterior mi respeto, por ejemplo, por eso se dice que los principios son internos”.

Meng Ji respondió: “Entonces, pongamos el caso de que haya un campesino cualquiera con un año más que tu hermano mayor, ¿a quién respetarías más?” Gongdu dijo: “Respetaría más a mi hermano”. “Y, ¿a quién servirías el vino en primer lugar?”, continuó Meng. Gongdu contestó: “Se los serviría primero al campesino”. Meng Ji concluyó: “Entonces, tu respeto es para uno y la honra que se debe a la edad para el otro, con lo que resulta que los principios son algo externo y que no vienen del interior”.

Gongdu, sin palabras para contestar, le consultó el caso a Mencio, y este le respondió: “Si le hubieras preguntado a Meng Ji que a quién respetaba más, a su tío o a su hermano menor, él te hubiera respondido que a su tío. Entonces, tu deberías haberle preguntado que a cuál de los dos respetaría más si su hermano menor estuviera impersonando a un antepasado, con lo que te hubiera dicho que a su hermano menor. Entonces habría que preguntarle: “Y ¿dónde está el respeto que debes a tu tío?” Él respondería que en este caso debía respetar más a su hermano menor por la posición que ocupaba, a lo que podrías haberle respondido que tú también servías el vino al campesino en primer lugar por la posición que este ocupaba, que normalmente guardabas el respeto para tu hermano, pero que en ocasiones debías mostrárselo al campesino”.

Una vez que Gongdu le hubo dicho a Meng Ji todo lo anterior, este respondió: “Yo respeto a mi tío cuando se debe y a mi hermano cuando se debe, luego los principios son algo que nos viene marcado desde fuera, no son internos”. Gongdu respondió: “En invierno tomamos sopa, en verano agua fresca. Si fuese como tú dices, el beber o el comer también serían externos”. [Pág. 331-32]

Me.VI.A.7/49: “Mencio dijo: “En los años de abundancia, los jóvenes son excelentes, en los años de escasez, pésimos. Esta diferencia no se debe a sus cualidades naturales, sino a que las circunstancias ahogan su corazón.”

Tenemos el ejemplo de la cebada: una vez que se esparce la semilla y se cubre de tierra, con el mismo suelo y el mismo tiempo de siembra, germina, nace, y cuando llega el tiempo, todas las plantas están maduras. Si hay diferencias, será porque el suelo es más o menos fértil, porque lluvias y rocíos la alimentaron de distinto modo y porque el trabajo humano sobre ella no fue igual.

En consecuencia, si todas las cosas de la misma especie se parecen, ¿por qué se duda solamente al llegar al hombre? Los grandes sabios y nosotros somos de la misma especie.

Por eso decía Long zi: “Aunque uno que hace abarcas no conozca el tamaño de los pies, yo sé que no las hará como cestas”. Todas las abarcas se parecen, igual que se parecen todos los pies del mundo.

Lo mismo pasa con la boca y los sabores, que se gustan con el mismo paladar. Yiya, el famoso cocinero, alcanzó a saber antes que nosotros todos los gustos de nuestra boca. Supongamos que su gusto hubiera sido distinto del nuestro, del mismo modo que lo es el de los perros y caballos, que no son de nuestra misma especie; entonces, nadie hubiera seguido los gustos de Yiya. En lo que se refiere al paladar, todo el mundo sigue las recetas de Yiya y esto es porque los paladares de todos los hombres se parecen.

También se puede decir algo así del oído: en lo que respecta a los sonidos, todos se guían por el maestro Kuang porque el oído de todos se parece.

También es así con la vista; todos reconocen que Zidu era bello y el que así no lo reconociera sería porque era ciego.

Por eso digo que si todos los hombres coincidimos en cuanto a gusto en tener el mismo paladar, en cuanto oído el mismo sonido y en cuanto vista en ver la misma belleza, ¿vamos a ser distintos nada más que en lo que respecta al corazón?; ¿en qué, pues, somos iguales en lo que tiene que ver con el corazón?: en lo que llamamos principios naturales y en la rectitud. Los sabios supieron antes que nosotros lo que igualmente tenemos de forma natural en nuestro corazón y por eso los principios naturales y la rectitud agradan a todos nuestros corazones, como la carne de diversos animales agrada a todas nuestras bocas”.

[Pág. 333-34]

Me.VI.A.8/50: “Mencio dijo: “Los árboles del monte Niu eran bellos, pero por estar situados en los bordes de un gran estado, fueron atacados con hachas y ya no pudieron conservar su belleza. Con el reposo del día y la noche y la nutrición de lluvias y rocíos, renacieron brotes y tallos, pero vacas y cabras vinieron entonces y pastaron en el monte hasta dejarlo pelado. Cuando las gentes ven ahora el monte desnudo, creen que en él nunca hubo árboles, pero no es este el estado natural del monte.

De la misma manera, con referencia al hombre, no puede decirse que en su corazón no existan la benevolencia y la rectitud. El hombre pierde su bondad de corazón del mismo

modo que se abate a los árboles con hachas; si uno y otro día se la hiere, ¿cómo podrá conservar su belleza? El corazón se recupera a lo largo de los días y las noches, y aunque en el pacífico aire de la aurora ama o rechaza hasta un cierto punto lo que es propio de los hombres, las influencias del día le ponen grilletes y le ahogan. Si una y otra vez se le ponen grilletes, el aire de la noche no es bastante para preservar la existencia de la bondad, y si esto es así, la naturaleza humana no será muy distinta de la de los animales irracionales. Entonces, cuando los hombres ven que esto sucede, piensan que nunca tuvieron otra naturaleza, ¿pero acaso son estos los sentimientos humanos?

En consecuencia, cualquier cosa que sea correctamente alimentada se desarrollará, y si no lo es, se marchitará. Confucio decía: “Sujétalo y lo conservarás, descuidalo y lo perderás. En cualquier momento puede entrar o salir y nunca sabrás en qué lugar”. Sólo al corazón podía referirse con estas palabras”. [Pág. 334-35]

Me.VI.A.9/51: “Mencio dijo: “Nadie tiene por qué extrañarse de que el rey tenga escasa sabiduría.

Aunque dispusiéramos de la cosa más fácil de cultivar del mundo, si la expusiéramos a gran calor durante un día y a gran frío durante diez, no podría crecer. Yo veo pocas veces al rey y cuando me retiro, llegan hasta él los que son como el frío. Yo hago salir algunos brotes, pero ¿de qué sirve?

Pongamos por ejemplo el ajedrez, que es una habilidad sin importancia pero que no se puede dominar si no se pone en ella toda la mente y toda la voluntad. Qiu, el ajedrecista, es el mejor jugador de todo el reino; supongamos que enseña a dos hombres a jugar al ajedrez: uno de ellos presta su mente y su voluntad toda y no hace más que escuchar a Qiu, mientras que el otro, aunque le escucha, tiene su mente puesta en un cisne salvaje que él cree que se aproxima y piensa en tomar su arco, ajustar una flecha a la cuerda y dispararle. Aunque esté aprendiendo al mismo tiempo que el otro, no llegará a ser como él. ¿Es que por casualidad sus inteligencias son desiguales? Ciertamente no”. [Pág. 335]

Me.VI.A.10/52: “Mencio dijo: “Me gusta mucho el pescado y también me gustan mucho los pies de oso, pero si no pudiera conseguir más que una de las dos cosas, dejaría el pescado y me quedaría con los pies de oso. Me gusta mucho la vida y también me gusta mucho la rectitud, pero si tuviera que elegir entre ambas cosas, dejaría la vida y me quedaría con la rectitud.” [Pág. 335-36]

Me.VI.A.12/53: “Mencio dijo: “Supongamos que un hombre tiene torcido, y sin que pueda enderezarlo, el dedo anular de una mano; no le duele, ni le impide realizar su trabajo, pero si hubiera algo que pudiera ponérselo derecho, no le parecería largo el camino de Qin a Chu para llegar hasta él porque su dedo no es como el de los demás hombres.

Sabe cómo odiar a su dedo porque no es como el de los demás hombres, pero si su mente no es como la de los demás hombres, no sabe odiarla. Yo afirmo que esto es no saber distinguir entre lo que es importante y no lo es”. [Pág. 337]

Me.VI.A.14/54: “Mencio dijo: “Los hombres estiman todas las partes de su cuerpo por igual, y por eso cuidan todas también por igual. No les disgusta ni una pizca de su piel, y por lo mismo no hay ni una pizca que no cuiden. Entonces, no hay otra manera de examinar si se cuida bien o mal que la de reflexionar sobre sí mismo.

En el cuerpo hay partes más valiosas que otras y partes mayores que otras. No se puede dañar lo grande a causa de lo pequeño, ni lo valioso a causa de lo menos valioso, y así, aquel que se ocupa de sus pequeñeces será un hombrecillo, mientras que el que cuida de sus partes importantes será un gran hombre.

Supongamos que el capataz de una plantación se preocupara sólo del cultivo de la azufaifa y se olvidara de los valiosos árboles Wu y Jia; este capataz sería sin duda muy deficiente.

Cuidarse de un solo dedo y descuidar la espalda y los hombros, sin tener además conciencia de ello, equivaldría a actuar como un lobo enfermo. Un hombre que se dedica solamente a comer y beber es despreciado por los demás hombres porque se cuida de lo pequeño y es negligente con lo importante. Los órganos digestivos de alguien que come y bebe, pero que también se ocupa de lo importante, no pueden considerarse tan sólo un trozo de carne”. [Pág. 337-38]

Me.VI.A.18/55: “Mencio dijo: “La benevolencia vence a su contrario como el agua vence sobre el fuego, pero los que ahora quieren servirse de la benevolencia lo hacen como el que pretende apagar un carro de leña ardiendo con un vaso de agua, y cuando no se apaga, dicen que el agua no puede vencer al fuego. Esta conducta, además, alienta a los no benevolentes”. [Pág. 339]

Me.VI.A.19/56: “Mencio dijo: “Los cinco principales cereales son las plantas más útiles, pero si no están maduros no llegan a ser como otras plantas inferiores. La benevolencia también es igual, que sólo vale en tanto en cuanto está madura”. [Pág. 340]

Me.VI.A.20/57: “Mencio dijo: “Cuando Yi enseñaba a otros a disparar el arco, se obligaba a tensarlo hasta el máximo y sus alumnos también hacían lo mismo. Cuando el maestro de obras enseña a otros, precisa usar del compás y de la escuadra y sus alumnos también hacen lo mismo”. [Pág. 340]

Me.VI.B.1/58: “Un hombre de Ren le preguntó lo siguiente al discípulo Wulu: “¿Qué es más importante, la corrección en el comer o el comer mismo?” A lo que Wulu respondió: “La corrección”.

El hombre prosiguió: “¿Qué es más importante, las reglas que regulan el placer sexual o el sexo mismo?” A lo que Wulu respondió: “Las reglas”.

Dijo el hombre: “Entonces, supongamos que alguien que guarda la corrección no obtiene comida y muere de hambre, mientras que si no guarda la corrección, come, o que alguien que observa las reglas de ir a buscar la novia para traerla a casa no obtiene esposa, mientras que si no guarda estas reglas, la consigue. ¿Sería preciso observar las reglas correctas en ambos casos?”

Wulu fue incapaz de responder, por lo que al día siguiente fue a Zou para consultárselo a Mencio. Mencio dijo: “¿Por qué has tenido dificultad en responderle? Si dos trozos de madera se comparan únicamente por su extremidad superior, sin tener en cuenta su base, uno de un dedo de grueso puede elevarse tanto como una torre.

El metal es más pesado que la pluma, pero esto no quiere decir que una fíbula de metal pueda compararse con un carro de plumas.

Si se toma un caso en el que el comer importante, mientras que la corrección no lo es, ¿por qué se para a decir que comer es lo más importante? Igualmente, ¿para qué decir que el sexo es importante en un caso en el que ciertamente pesa más que las reglas que lo rigen? Ve y dile lo siguiente: si retorciendo el brazo a tu hermano para quitarle la comida comes y en caso de no hacerlo te quedas sin comer, ¿se lo torcerías? Si saltando la valla de la casa vecina y llevándote a una de las hijas solteras consigues esposa y de lo contrario no la consigues, ¿la saltarías?” [Pág. 340-41]

Me.VII.A.22/59: “Mencio dijo: “Si se ordenan bien sus campos y sus impuestos son ligeros, el pueblo no puede más que ser próspero. Consumiendo lo que corresponde a cada tiempo y usando lo que se debe para cada ceremonia, los bienes no llegarían a agotarse nunca.

Las gentes no pueden vivir sin agua y sin fuego, pero si al atardecer llamáis a la puerta de alguien para pedir agua o fuego, nadie os los negará porque son muy abundantes. Los sabios administran el mundo de modo que las legumbres y el grano sean tan abundantes como el agua y el fuego, y si tanto abundan el grano y las legumbres, el pueblo será necesariamente despierto y benévolo”. [Pág. 360]

Me.VII.A.23/60: “Mencio dijo: “Confucio subió a la montaña del este y Lu le pareció pequeño; subió al monte Tai y el mundo le pareció pequeño. Así, al que mira al mar se le hace difícil pensar en otras aguas y al que viaja hasta la puerta de los sabios le cuesta pensar en las palabras de otros.

Hay un arte para la contemplación del agua: es preciso mirar sus ondulaciones. El sol y la luna tienen luz, por lo que sus rayos brillan aunque pasen por un agujero.

EL agua que corre es una cosa que no avanza hasta que no ha llenado los huecos que encuentra en su camino. El hombre superior que ha puesto su pensamiento en la doctrina no la alcanza mientras no domina uno a uno los capítulos de la misma". [Pág. 360]

Me.VII.A.28/61: "Mencio dijo: "Un hombre que actúa puede compararse con otro que excava un pozo; el que en su excavación llega hasta los setenta y dos codos de profundidad, pero no alcanza el manantial, puede decirse que ha desperdiciado el pozo". [Pág. 361-62]

Me.VII.A.36/62: "Mencio dijo: "Alimentar a alguien y no amarle es mantener con él la misma relación que se mantiene con un cerdo; amarle y no respetarle es tratarle como a un animal doméstico. El honor y el respeto están antes que los regalos. Cuando se aparentan honor y respeto, pero estos no son verdaderos, el hombre superior no podrá ser retenido por este vacío". [Pág. 364]

Me.VII.A.38/63: "El rey Xuan de Qi quería acortar el periodo de luto. Gongsun Chou dijo: "Guardar un solo año de luto es mejor que no guardarlo en absoluto".

Mencio dijo: "Eso es como si a alguien que está retorciéndole el brazo a su hermano le fueras a decir que lo hiciera suavemente, cuando lo único que se debería hacer en este caso es enseñarle el amor filial y fraternal".

Gongsun Chou dijo: "En cierta ocasión, la madre de uno de los príncipes había muerto y el tutor del príncipe rogó que se permitiera a este observar unos meses de duelo, ¿cómo interpretáis vos esto?"

Mencio dijo: "Este era un caso en el que se deseaba cumplir con el periodo entero, sin que fuera posible, por lo que la adición de sólo un día más ya era mejor, pero yo hablo del caso en el que no hay dificultad alguna, y sin embargo no se hace". [Pág. 365]

Me.VII.A.40/64: "Gongsun Chou dijo: "Vuestra doctrina es elevada y bella, pero es igual que escalar el Cielo y parece imposible de alcanzar, ¿por qué no hacerla aparecer de modo que los demás la consideren alcanzable y que día a día se ejerciten en ella?"

Mencio respondió: "Un gran artesano no estropea su arte alterándolo a causa de un obrero torpe, ni el gran arquero Yi hubiera cambiado su manera de tensar el arco por causa de un arquero inhábil.

El hombre superior tensa el arco, pero no dispara, es como si saltara de un golpe hasta donde la flecha va y allí permaneciera en el centro del camino. Los que son capaces le siguen". [Pág. 365-66]

Me.VII.B.26/65: "Mencio dijo: "Los que huyen de las doctrinas de Mo zi necesariamente se vuelven a las de Yang, y los que huyen de Yang se vuelven a las de nuestra escuela. A los que así vienen se les recibe sin más problema.

Los que hoy en día disputan con los antiguos discípulos de Yang y Mo son como los que persiguen a un cerdo y cuando ya le han hecho entrar en la pocilga, le atan además las patas". [Pág. 374]

3. Gongsun Longzi

Traducción de de Yao Ning y Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal; *Libro del maestro Gongsun Long*, Madrid, Trotta, 2001.

GSLZ.1/1: “Ha llegado a mis oídos la siguiente historia: En una ocasión, el rey de Chu fue a cazar al coto imperial del lago de Yunmeng. Llevaba un arco *fanruo* y flechas *wanggu*. Tras haber estado flechando cocodrilos y rinocerontes, se le perdió el arco. Su escolta le pidió permiso para ir a buscarlo. “No”, dijo el rey, “porque, siendo a mí, el rey de Chu, a quien se le ha perdido un arco, será alguien de Chu quien lo encuentre, así que, ¿para qué ir a buscarlo?”. Cuando Confucio se enteró de la anécdota dijo: “Este rey obra con rectitud y bondad, pero nunca será un gran monarca, pues ¿para qué aclarar que ambos, tanto quien ha perdido el arco como el que habría de encontrárselo, eran del reino de Chu?” En la respuesta de Confucio se ve cómo también él consideraba que lo que llamamos “una persona” no es lo mismo que “una persona de Chu”. Y he aquí vuestra tercera contradicción: Haberme pedido que abandone mis ideas de que “un caballo blanco no es un caballo” cuando Confucio también veía que aquello a lo que nos referimos al decir “una persona de Chu” no es lo mismo que “una persona”. [Pág. 69-70]

GSLZ.1/2: “Bien- prosiguió Yin Wen- pensemos ahora en el pueblo y en un monarca que basara su forma de gobernar en castigar tanto a los delincuentes como a los no delincuentes y en premiar tanto a quienes lo merezcan por sus trabajos como a los que no y que, además, se quejase de que el pueblo no se cuida de cumplir sus normas. ¿Tendría razón en quejarse ese monarca?”

“No la tendría”, respondió el monarca de Ji.

“Y sin embargo, es así como he visto que se gobierna en vuestro estado, señoría”.

“Si tuvierais razón en lo que decís y fuera esa la forma en que estuviera gobernando yo mi estado- contestó el monarca- no me atrevería a culpar al pueblo de no cumplir mis normas. Mas no creo que hayamos llegado a tal extremo. ¿No estáis de acuerdo?”

“Después de haber dicho lo que he dicho, ya no podría hablar más claramente. Su majestad tiene las leyes de “pena de muerte al asesino y castigo corporal al que hiera a otros”. La gente las teme y de ahí que no se atreva a limpiar el honor vilipendiado luchando y arriesgando la vida en ello. Y al mismo tiempo está diciendo su señoría que “es una vergüenza el no levantarse a luchar para limpiar el honor mancillado, aunque nos vaya la vida en ello”. ¿No estáis así culpando a quienes no han incurrido en ninguna infracción? Además, al culparles por ese motivo y al borrarles de la lista de los posibles ministros, al no hacerles ministros, en realidad estáis castigándolos. En conclusión, se está castigando a quienes no han cometido delito alguno. Además, dado que consideraréis vergonzoso no

atreverse a luchar para limpiar el honor mancillado, seguramente consideraréis también honroso el atreverse a luchar. Y seguramente dais los cargos de ministro a quienes sí osan luchar. Y darles esos cargos no es sino premiarles, no es sino premiar a quienes no lo merecen. Y es así como estáis premiando a quienes vuestros oficiales de la ley deberían estar castigando, y como estáis concitando al pueblo a aquello que prohíben vuestras leyes. Y así, sin saber claramente a quien se ha de premiar y castigar y por qué, ni qué tipo de conducta debe promoverse o prohibirse con las leyes, es casi imposible tener un estado gobernado. Ni un monarca diez veces más hábil que el Emperador Amarillo lo conseguiría". Y el monarca tampoco supo qué contestarle.

"Pues bien- acabó Gongsun Long- del mismo modo que el monarca de Ji decía a Yin Wen que le agradaban mucho los hombres íntegros sin saber en realidad cómo reconocerlos, vos estáis criticando mi tesis de que "un caballo blanco no es un caballo" sin saber muy bien en qué fundamentar vuestra crítica". [Pág.73-75]

GSLZ.2/3: "Y al considerar que no, estáis admitiendo que no es lo mismo un caballo que un caballo marrón; y diferenciar caballos de caballos marrones indica que los marrones no son caballos. Y si consideraréis que los caballos marrones no son caballos, pero a la vez defendéis que los caballos blancos sí lo son, estáis incurriendo en el mayor absurdo discursivo posible al no llamar las cosas por su nombre y, en fin, sostener cosas como que "los pájaros vuelan por dentro de los lagos" o "los féretros no se depositan en los nichos". [Pág.79]

GSLZ.4/4: "Veamos los colores. Sostengo que el azul y el blanco no dan otro color (el amarillo) y que si mezclamos blanco con azul tampoco obtenemos otro color (el azul claro). "¿Cómo es eso?"

"Pues porque los colores azul y blanco no son juntables; así que, si uno los junta, permanecerán contrapuestos y separados. Tampoco son cercanos, pero si uno los acerca, rechazan ese lugar y, al rechazarlo, permaneciendo contrapuestos y separados, permanecen en la posición en la que estaban- igual que ocurría con derecha e izquierda, que no se unían. Por eso digo que no se los puede considerar formando la unidad azul ni la unidad blanca. Así que, ¿cómo iban a formarse otras unidades como el amarillo o el verde claro? En cualquier caso, el amarillo es un buen color; se refiere a los monarcas y a los grandes ministros de cada estado, y de ahí que también se refiera a la idea de fuerza y de longevidad. Por otro lado, en la combinación de azul y blanco, el blanco nunca saldría victorioso, ni aunque su cantidad fuera la suficiente como para dominar, y el motivo es este: que la madera no vence al metal. Y en el caso de que la madera venciera al metal, obtendríamos verde claro, que no es un buen color. Y en el caso de que mezclásemos azul con blanco (dos colores que no se podrían mezclar), no habría uno vencedor sobre el otro y los dos seguirían siendo visibles-

aunque tras la lucha, formarían ya un azul claro. Y el amarillo es preferible al azul claro, porque el amarillo es el caballo, y hasta se los puede considerar de la misma clase, mientras que el azul claro es el gallo, que no es un color bueno, y que se relaciona con la lucha entre los monarcas y sus ministros, pues cada parte quiere brillar sobre la otra y ser más visible. Y cuando esto ocurre (es decir: que haya luchas internas para poder brillar más), sobreviene la oscuridad: de ahí que hayamos dicho que el azul claro no es un buen color. Y cuando el gobierno se tuerce, las cosas dejan de ser llamadas por sus nombres correctamente, el color negro sale a la luz. De ahí que diga que habría dos colores visibles, lo cual llevaría a la pérdida del orden del universo (Tao). Y sin el Tao, todo se torcería”. [Pág. 87-90]

4. Shang Chun Shu

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de J.J.I. Duyvendak; S. Francisco, Chinese Materials Center, 1974.

SCS.3/1: “Competir por la promoción sin servir a los superiores con regalos, es como poner un gato como cebo para una rata, es absolutamente imposible. Luchar por la promoción sirviendo a los superiores con sinceridad es como querer trepar a un árbol torcido con una cuerda rota- es incluso más imposible. Si para lograr la promoción estos dos métodos están fuera de cuestión, qué más podemos hacer al competir sino traer a las masas bajo nosotros a la acción y obtener reglaoas, con el propósito de servir a nuestros superiores”. [Pág. 102]

SCS.5/2: “Impide todas las vías privadas para satisfacer sus ambiciones, y abre sólo una puerta a través de la cual puedan obtener sus deseos; así, sin duda podrá hacer que el pueblo haga primero lo que odia para a partir de ahí alcanzar lo que desea; y así su fuerza será grande. Si su fuerza es grande pero no hace uso de ella, la ambición es gratificada; y siendo esto así, habrá intereses privados y en consecuencia habrá debilidad.

Por tanto, un estado que sabe cómo producir fuerza pero no como reducirla, se dice que se ataca a sí mismo, y ciertamente será desmembrado”. [Pág. 113]

SCS.6/3: “Tener un gran territorio y no cultivarlo es como no tener territorio; tener una gran población y no emplearla es como no tener población”. [Pág. 115]

SCS.6/4: “Es la naturaleza de la gente que cuando tienen hambre, luchan por la comida; cuando están cansados, luchan por el descanso; cuando sufren penurias, buscan disfrute; cuando están en un estado de humillación, luchan por el honor. Así es la disposición natural de la gente. Si la gente lucha por los beneficios, entonces perderán las reglas de la conducta educada; si luchan por la fama, perderán los eternos principios de la naturaleza humana. ¿Cómo podemos concluir esto? Tomemos a los ladrones y bandidos; ellos infringen los edictos del príncipe arriba, y debajo no cumplen la conducta educada de súbdito e hijo. Por tanto, aunque sus reputaciones son deshonrosas y sus personas están en peligro, a causa del provecho no desisten. Sobre estos están los escolares del mundo; sus ropas no les calientan la piel, sus comidas no llenan sus estómagos, penan sus pensamientos, fatigan sus cuatro extremidades y sufren en sus cinco órganos internos, pero continúan con su actividad. Esto no está provocado por los eternos principios de la naturaleza humana, sino en vistas a la fama. Por tanto se dice: “Donde se encuentren la fama y el provecho, ese es el camino que la gente seguirá”.

Si el gobernante controla la llave de la fama y el provecho, así el ser capaz de adquirir éxito y fama, será debido al método estadístico. Un sabio examina los pesos en vista a controlar la llave de las escalas; examina el método estadístico para dirigir al pueblo. La estadística es el verdadero método de los ministros y gobernantes y lo esencial de un estado. Siempre ha ocurrido que un estado de mil carros que descuida la estadística se pone en una posición peligrosa, y los ministros y gobernantes que descuidan el método experimentan el desorden.

Hoy en día, los gobernantes del mundo quieren abrir su territorio y gobernar a la población sin examinar las estadísticas, y los ministros desean cumplir sus tareas sin establecer un método. Por tanto, el país tiene una población desobediente y el gobernante ministros obstinados". [Pág. 116-17]

SCS.9/5: "Li Chu veía un pelo de otoño a una distancia de más de cien pasos, pero no podía transferir su aguda visión a otros; Wu Huo era capaz de levantar un peso de mil *qun*, pero no podía transferir su gran fuerza a otros; y los sabios no pueden transferir a otros la personalidad y naturaleza que les es inherente. Aquello por lo que el éxito puede ser logrado, eso es la ley". [Pág. 129-30]

SCS.13/6: "Si un tubo de no más que cuatro pulgadas no tiene fondo, ciertamente no puede ser llenado; conferir cargos, dar rangos y conceder salarios sin considerar el mérito, es como no tener fondo". [Pág.136]

SCS.14/7: "Sin embargo, si los modelos y medidas son abolidos y las evaluaciones privadas son favorecidas, entonces los malos ministros dejarán que sus estándares sean influidos por el dinero en vistas a obtener emolumentos, y los oficiales de los diversos rangos, de manera furtiva y oculta, extorsionarán al pueblo. El dicho dice: "Muchos gusanos y la madera se parte, una larga fisura y el muro colapsa".

Así, si los ministros del Estado rivalizan unos con otros en egoísmo, y no tienen en cuenta al pueblo, entonces los inferiores se distanciarán de los superiores. Cuando esto sucede, hay una fisura en el Estado. Si los oficiales de los diferentes rangos extorsionan al pueblo, furtiva y ocultamente, son para el pueblo como gusanos. Por tanto es excepcional en el mundo que donde haya fisuras y gusanos no venga la ruina. Es por esto que los reyes inteligentes ponen la confianza en la ley y eliminan los intereses egoístas, de tal modo que el Estado no tenga fisuras ni gusanos". [Pág. 140-41]

SCS.15/8: "Entre los ciudadanos de Qi estaba Dongguo Chang, que tenía muchos deseos y quería tener diez mil piezas de oro. Cuando su criado le pidió un subsidio monetario (en

caso de que obtuviese ese dinero) no se lo dio, diciendo: “Quiero usarlo para obtener un feudo.” Su criado se enfadó, le dejó y se fue a Sung, diciendo: “Esto es ser tacaño con lo que no se tiene; por eso ahora está en una peor posición que cuando me tenía con él”.

Jin tiene gente, y Qin es moderado en conceder exenciones de impuestos; esto es ser tacaño con lo que no se tiene, con el resultado de que se pierde lo que se podría tener. ¿No es como Dongguo Chang siendo tacaño con lo que no tiene y perdiendo a su criado?” [Pág. 145]

SCS.18/9: “El modo en que la conquista de la gente está basada en la regulación de la gente es como el efecto de la fundición respecto al metal o del trabajo del alfarero respecto a la arcilla; si la base no es sólida, entonces la gente es como los pájaros voladores o como animales. ¿Quién puede regular a estos? La base del pueblo es la ley”. [Pág. 151]

SCS.18/10: “Si uno entra a un estado y ve su administración, es fuerte si el pueblo está en uso. ¿Cómo sabe uno que el pueblo está en uso? Si ellos, al presentir la guerra, se comportan como lobos hambrientos al ver carne, entonces están en uso. Generalmente, la guerra es una cosa que la gente odia; aquel que consigue que a la gente le guste la guerra, consigue la supremacía”. [Pág. 152]

SCS.18/11: “Así las multitudes de los tres ejércitos obedecerán las órdenes como agua que corre, y en el peligro no se volverán sobre sus talones”. [Pág. 152]

SCS.18/12: “Una grulla amarilla vuela mil *li* en una jornada porque está provista con las cualidades que la hacen apta para volar. El Jilin y el Lüer cubren una distancia de mil *li* en un día, porque están provistos con el poder necesario para correr. Tigres, leopardos, osos y osos amarillos no tienen igual en su fiereza para la lucha, porque tienen la naturaleza adecuada para la conquista. Un sabio ve los elementos fundamentales del gobierno, y conoce los principios que deben ser seguidos; por tanto, su manera de dirigir a la gente es como dirigir al agua desde un lugar alto a uno bajo, o como dirigir el fuego hacia las cosas secas y separarlo de las húmedas. Por eso se dice: “El benevolente puede ser benevolente hacia otros, pero no puede hacer que otros sean benevolentes; el recto puede amar a los otros, pero no puede hacer que los otros amen”. Por esto sabemos que la benevolencia y la rectitud no son suficientes para gobernar el Imperio. Un sabio tiene una naturaleza que insiste en la buena fe, y también tiene un método (ley) por el cual obliga a todo el Imperio a tener buena fe. Lo que se llama rectitud es cuando un ministro es leal, los hijos filiales, cuando hay la adecuada ceremonia entre jóvenes y mayores, y distinciones entre hombres y mujeres, cuando un hombre hambriento come, y un moribundo vive, no impropriamente, sino de acuerdo con la rectitud. Esto, sin embargo, es la condición constante cuando hay

ley. Un rey sabio no valora la rectitud, sino que valora la ley. Con la ley uno ve lo que es claro, y con órdenes que sean transmitidas, todo será correcto”. [Pág. 154-55]

SCS.20/13: “Todos aquellos que administran los asuntos en nuestros días desean ser más que sabios; hay mucha charla acerca de situar la ley en lo alto, pero gobiernan desafiando la ley. Esto es como llevar una pesada carga por un largo camino sin tener caballo o buey, o como cruzar un ancho río sin tener bote ni remos”. [Pág. 161]

SCS.22/14: “De los asuntos externos de la gente, nada hay más difícil que la guerra, así que una ley fácil no puede traerlos a ella. ¿Qué es una ley fácil? Es cuando las recompensas son pocas y la autoridad débil, y cuando no se obstruyen las doctrinas depravadas. ¿Qué son las doctrinas depravadas? Son cuando la sofistería y el conocimiento son valorados, cuando los políticos itinerantes reciben cargos, y cuando la erudición y las reputaciones privadas se exhiben mucho. Cuando estas tres no son prohibidas, la gente no luchará y los asuntos fracasan. Cuando las recompensas son pocas no hay ventaja en la obediencia; cuando la autoridad es débil no hay daño en la transgresión. Por tanto las doctrinas depravadas comienzan a engañar al pueblo, y hacerles luchar mientras la ley es fácil es como poner un gato como cebo para una rata. ¿No es esto imposible? Por tanto, quien desea hacer que su pueblo luche, mira porque la ley sea severa; consecuentemente las recompensas serán numerosas, la autoridad será estricta, las doctrinas depravadas serán obstruidas, aquellos que se ocupen de la sofistería y el conocimiento no serán honrados, los políticos itinerantes no serán empleados en cargos, la erudición y las reputaciones privadas no se exhibirán mucho. Si las recompensas son muchas y la autoridad estricta, entonces el pueblo, viendo que en la guerra las recompensas son muchas, olvidará el peligro de muerte, y viendo su degradación cuando no hay guerra, encontrará la vida dura. Cuando las recompensas les hacen olvidar el peligro de muerte y cuando la estricta autoridad hace que encuentren la vida dura, y más aun, las doctrinas depravadas son prohibidas, de esta manera encontrar al enemigo sería como disparar con una ballesta de cien picules de capacidad a una hoja flotante. ¿Cómo sería posible no perecer?” [Pág. 163]

SCS.23/15: “He oído que la puerta a través de la cual es guiada la gente depende de a dónde los conducen sus superiores. Por tanto, si uno tiene éxito en hacer de la gente campesinos o luchadores, o en hacerles políticos itinerantes, o en hacerlos escolares, depende de qué alientan sus superiores. Si sus superiores alientan el mérito y el trabajo, las gentes lucharán, si alientan las Odas y el Libro de Historia, las gentes se convertirán en escolares. La actitud de la gente ante el provecho es como la tendencia del agua a fluir hacia abajo, sin preferencia por ninguno de los cuatro lados. La gente sólo está interesada en obtener provecho, y dependiendo de lo que sus superiores alienten, así harán. Si los

hombres con ojos furiosos que aprietan los puños y se llaman a sí mismos bravos, tienen éxito; si los hombres de togas flotantes que hablan ociosamente, tienen éxito; si los hombres que pierden su tiempo y gastan sus días en la ociosidad, y ahorran sus esfuerzos para obtener beneficios a través de canales privados, tienen éxito- si estos tres tipos de personas, aunque no tengan mérito, obtienen tratamiento respetuoso, entonces la gente dejará los cultivos y la lucha y hará como ellos”. [Pág. 165-66]

SCS.24/16: “El método por el que un gobernante de hombres prohíbe y alienta es por medio de recompensas y castigos. Las recompensas siguen al mérito y los castigos siguen al crimen; por tanto es necesario ser cuidadosos en apreciar el mérito y en investigar el crimen. Ahora, las recompensas exaltan y los castigos envilecen, pero si el superior no tiene un conocimiento definitivo de su método, no es mejor que si no tuviera método en absoluto. El método para el conocimiento correcto es el poder y las cifras. Por tanto, los antiguos reyes no confiaban en su fuerza sino en su poder, no confiaban en sus creencias sino en sus cifras. Por ejemplo, una semilla flotante de la planta *peng* si se encuentra un torbellino puede ser transportada mil *li*, porque monta el poder del viento. Si, al medir un abismo, sabes que tiene mil brazas de profundidad, es debido a las cifras que encuentras arrojando un cordel. Así dependiendo del poder de una cosa, alcanzas el punto, cualquiera que pueda ser la distancia, y manteniendo las cifras apropiadas encuentras la profundidad, cualquiera que sea esta. Por ejemplo, en la oscuridad de la noche incluso un Li Lou no puede ver un gran bosque de montaña, pero en la clara luz de la mañana, con el sol brillando, puede distinguir los pájaros volando arriba, y debajo puede ver un pelo de otoño, porque la visión de los ojos depende del poder del sol. Cuando la condición más alta del poder es alcanzada, las cosas son dispuestas sin una multitud de funcionarios y se hacen encajar exponiendo el sistema. Pero hoy en día la confianza se sitúa en una multitud de funcionarios y una hueste de sirvientes civiles, y en las oficinas se designan asistentes y controladores. La idea de designar esos asistentes y controladores es para prevenir que los hombres obtengan provecho, pero estos asistentes y controladores también desean el provecho. ¿Cómo pueden prevenir que otros lo hagan? Por tanto, si uno confía en asistentes y controladores para la administración, entonces será una administración que apenas podrá mantenerse a sí misma”. [Pág. 167]

SCS.24/17: “Por ejemplo, si los objetos se acercan, el ojo no puede sino verlos; si las palabras son insistentes, el oído no puede sino oírlas; pero si los objetos se aproximan, se alteran en apariencia, y si las palabras se acercan forman un discurso coherente. Así con la organización de un Estado bien gobernado, la gente no puede escapar del castigo más de lo que los ojos pueden ocultar a la mente lo que ven. Pero en los estados desordenados de

hoy día no es así: la confianza se pone en una multitud de funcionarios y en una hueste de sirvientes civiles, pero cualquiera que sea el número de sirvientes, los asuntos son los mismos y pertenecen a un cuerpo. Aquellos de quienes los asuntos son los mismos y quienes pertenecen a un cuerpo, no pueden controlarse unos a otros. Pero haciendo sus intereses diferentes y sus inconvenientes distintos, los antiguos reyes crearon garantías. Por tanto, en una condición de completo buen gobierno, el marido y la mujer y los amigos no pueden abandonar el mal del otro, encubrir los malos actos y no causar daño a sus parientes; ni pueden los hombres del pueblo ocultarse mutuamente de sus superiores y sirvientes del gobierno. Esto es porque, aunque sus asuntos están conectados, sus intereses son diferentes. Pero hoy en día un Zou y un Yu no pueden controlarse el uno al otro porque su negocio es el mismo y sus intereses son también similares. Supón que los caballos pudiesen hablar, entonces un Zou y un Yu no tendrían ocasión de escapar de lo que consideran odioso; esto es porque sus intereses serían diferentes. Cuando los intereses están conectados y lo que odian es lo mismo, entonces un padre no puede reprender a su hijo, ni un príncipe a su ministro. La relación de los sirvientes del gobierno con otros sirvientes del gobierno es esta, que sus intereses están conectados y que odian lo mismo. Los antiguos reyes tenían por principio que aquellos cuyos negocios estaban conectados, debían tener diferentes intereses. Aunque la gente pueda ocultar las cosas de su gobernante, no hay daño en encubrirlo, ni puede haber ventaja en tener hombres virtuosos o daño en tenerlos indignos. El sistema, por tanto, del buen gobierno es desatender al virtuoso y abolir al sabio". [Pág. 168]

SCS.26/18: "La ley es el principio de la autoridad para el pueblo, y es la base del gobierno; es lo que da forma al pueblo. Intentar gobernar al tiempo que se elimina la ley es como desear no estar hambriento mientras se elimina la comida, o desear no tener frío mientras se eliminan las ropas, o desear ir al este mientras se mueve uno hacia el oeste. Está claro que no hay esperanza de lograrlo". [Pág. 174]

SCS.26/19: "Que cien hombres persigan a una sola liebre que corre, no es por la liebre; porque cuando son vendidas en cualquier parte del mercado, incluso un ladrón no se atrevería a coger una, porque su título legal es definitivo. Así, si el título legal no es definitivo, incluso hombres como Yao, Shun, Yu o Tang se apresurarán a perseguirla, pero si el título legal es definitivo incluso un pobre ladrón no la tomaría. Si las leyes y mandatos no son claros ni sus títulos definitivos, los hombres del Imperio tendrán oportunidades de discusión; en sus discusiones diferirán y no habrá nada definitivo. Si arriba el gobernante de hombres hace leyes, pero abajo el pueblo las discute, las leyes no serán definitivas y los

inferiores se convertirán en superiores. Esto puede ser llamado una condición en que los derechos y deberes son indefinidos". [Pág. 174]

5. Lao Zi de Guodian

Traducción de Iñaki Preciado Idoetea; Madrid, Trotta, 2006.

LZ. A2 (LXVI)/1:

¿Por qué el río y el mar son reyes de (las aguas) de cientos de valles?
Porque son capaces de estar por debajo de cientos de valles,
Y por eso sobre cientos de valles son capaces de reinar.
El sabio está delante de las gentes porque se pone a su zaga;
Está encima de las gentes porque en sus palabras se abaja;
Está encima de las gentes sin que las gentes sientan su peso;
Está delante de las gentes sin que las gentes sientan daño.
El mundo le apoya de buen grado sin sentirse de él hastiado.
No compite con nadie,
Y de ahí que nadie en el mundo sea capaz de competir con él. [Pág.149]

LZ.A5 (XV)/2:

Quienes antaño sabían practicar la caballerosidad
No podían menos de ser sutiles, misteriosos y de un hondo entendimiento,
Tan profundos que no se los podía conocer.
De ahí que se los elogiara:
Vacilantes, como quien cruza un río en pleno invierno;
Precavidos, como quien teme a todos sus vecinos;
Discretos, como huésped;
Frágiles, cual hielo que se derrite;
Sencillos, como un leño;
Confusos, cual turbias aguas.
¿Quién, hallándose en medio de la turbiedad, es capaz de clamarse y así tornarse claro poco a poco?
¿Quién, hallándose en medio del reposo, es capaz de empezar a moverse y así crecer poco a poco?
El que abraza este Tao no busca una gran satisfacción. [Pág.155]

LZ. A10 (XXXII)/3:

El Tao permanente no tiene nombre.
Leño que, aunque fino, ni el Cielo ni la tierra osan avasallar;
Si señores y monarcas lo pudieran conservar,
Sometiéranselos de buen grado los infinitos seres.
Cuando el Cielo y la Tierra estaban unidos
Se desprendía dulce rocío.
Como entre las gentes nadie daba órdenes
Se mantenían iguales y tranquilas.
Empezaron las jerarquías y con ellas los nombres (títulos);
Habiendo aparecido los nombres, habrá que saber detenerse,
Sabiendo detenerse, se excusará todo daño.
El humilde Tao es para el mundo
Como para los pequeños valles el Río o el mar. [Pág. 165]

LZ. A12 (V)/4:

El espacio entre el Cielo y la Tierra,
¿no semeja acaso un fuelle?
Vacío y nunca se agota;
Cuanto más se mueve, más sale de él. [Pág. 169]

LZ. A14 (LXIVa)/5:

Lo que está en reposo es fácil de mantener;
Antes de los augurios, trazar es cosa fácil;
Fácil de quebrar es lo frágil
Y de dispersar lo que es menudo.
Hazlo cuando aún no existe,
Pon orden antes de que estalle el caos.
[El árbol que apenas puedes abrazar
Ha nacido de una minúscula] punta;
La torre de nueve pisos
Comenzó [por una espuerta de tierra;
Una altura de cien *ren*
Empieza] bajo la planta del pie. [Pág. 173]

LZ. A17. (LV)/6:

El hombre de honda virtud
Se asemeja a un recién nacido.
No le pican víboras ni escorpiones,
Ni venenosos insectos o serpientes le muerden,
Ni le atacan las aves de presa o las bestias salvajes;
Débiles son sus huesos y tendones,
Mas su mano ase con firmeza.
Aún no conoce la unión de macho y hembra,
Mas se enciende y enfurece,
Tanto su energía vital es extrema.
El día entero libre de cuidados,
Su armonía es perfecta.
La armonía se llama “lo permanente”;
Conocer la armonía se llama “clarividencia”;
Gozar plenamente de la vida se llama “desgracia”;
Una mente que dirige (controla) la energía vital se llama “fortaleza”.
Cuando las cosas cobran vigor envejecen, esto se llama “no Tao”. [Pág. 179]

LZ. A20. (IX)/7:

Es mejor detenerse
Que acumular hasta tener el vaso lleno.
Cuando muchos torrentes se juntan,
Imposible resistir por mucho tiempo.
Una sala colmada de oro y jade,
Nadie la podrá guardar.
El que se engríe de su nobleza y fortuna,
Atrae sobre sí la desgracia.
Retirarse una vez se ha triunfado,
He ahí el Tao del Cielo. [Pág. 185]

LZ.B7 (XLV)/8:

La gran perfección parece imperfecta,

Mas su eficiencia no sufre merma.

La gran plenitud parece vacía,

Mas su eficiencia nunca se agota.

La gran destreza parece torpe,

La gran perfección parece inacabada,

La gran rectitud parece curvada.

La agitación vence al frío,

El reposo vence al calor.

Con la pura quietud se lleva la paz al mundo. [Pág. 199]

6. Laozi de Mawangdui

Traducción de Iñaki Preciado Idoeta; Madrid, Trotta, 2006.

LZM. 3. (XLI)/1

Un letrado superior oye hablar del Tao,
Y diligente puede ejercitarlo.

Un letrado mediano oye hablar del Tao,
Y tan pronto lo guarda como lo deja.

Un letrado inferior oye hablar del Tao,
Y hace grande mofa de él.

Si no se mofara, no podría ser tenido por el verdadero Tao.

Por eso reza el proverbio:

“El Tao, luminoso, parece oscuro;

El Tao, progrediente, parece retroceder;

El Tao, llano, parece desigual”.

La suprema virtud parece fondo de valle,

La gran blancura parece inmunda,

La omnímoda verdad parece no ser bastante.

La firme virtud parece debilidad,

La pura verdad parece falsedad,

El gran cuadrado no tiene ángulos.

La gran vasija tarda mucho en hacerse,

el gran sonido raramente se oye,

la gran imagen no tiene forma;

el Tao, en su inmensidad, no se puede describir.

Sólo el Tao puede dar principio y también puede llevar a la plenitud. [Pág. 223]

LZM.8. (XLV)/2:

La gran perfección parece imperfecta,

Mas su eficiencia no sufre merma.

La gran plenitud parece vacía,

Mas su eficiencia nunca se agota.

La gran rectitud parece curvada,

La gran dialéctica parece tartaja,

La gran destreza parece torpe;

La gran plenitud parece insuficiente.
La agitación vence la frío,
El reposo vence al calor.
Quien conoce la reposada quietud
Puede ser modelo del mundo. [Pág. 233]

LZM.18 (LV)/3:

El hombre de honda virtud
Se asemeja a un recién nacido.
No le pican avispas ni escorpiones,
Ni venenosas serpientes le muerden,
Ni le atacan las aves de presa,
Ni las bestias salvajes le agreden;
Débiles son sus huesos y tendones,
Mas su mano ase con firmeza.
Aún no conoce la unión de macho y hembra,
Mas su miembro se enfurece,
Tanto su energía vital es extrema.
Llora todo el día y no enronquece,
Pues su armonía es perfecta.
Conocer la armonía se llama “lo permanente”;
Conocer lo permanente se llama “clarividencia”;
Gozar plenamente de la vida se llama “desgracia”;
Una mente que dirige la energía vital se llama “fortaleza”.
Cuando las cosas cobran vigor envejecen,
Es “no seguir el Tao”,
“no seguir el Tao” conlleva un pronto final. [Pág. 253]

LZM.19 (LVI)/4:

El que sabe no habla,
El que habla no sabe.
Tapa las aberturas,
Cierra las puertas,
Oculto el brillo,
Únete al sucio (mundo),

Embota los filos,
Desenreda la maraña.
A eso nombran “misteriosa identidad”.
Y así en ella no puede haber próximos,
Ni tampoco extraños;
Ni puede haber beneficio,
Ni perjuicio tampoco;
Ni puede haber honor,
Ni tampoco desprecio.
Por eso es lo más noble del mundo. [Pág. 255]

LZM. 23. (LX)/5:

Regir un gran Estado es como freír un pequeño pez.
Cuando se usa del Tao para gobernar el mundo,
Los demonios pierden su maléfico poder.
No sólo los demonios pierden su maléfico poder,
Sino que tampoco los espíritus hacen daño a los hombres.
Y no sólo los espíritus no hacen daño a los hombres,
Sino que tampoco hacen daño los sabios.
Unos y otros no se dañan mutuamente,
Y así su virtud se hace una (en el Tao). [Pág. 263]

LZM. 24 (LXI)/6:

Un gran Estado,
Semejante a las tierras bajas hacia las que fluyen las aguas,
Es la hembra del mundo.
En las uniones del mundo,
Siempre la hembra con su quietud al macho vence.
Para alcanzar la quietud,
Es menester ocupar el lugar inferior.
Por eso un gran Estado se abaja ante un Estado pequeño,
Y así de él se apodera.
Un Estado pequeño se abaja ante un gran Estado,
Y así se ve conquistado por él.
Por tanto, ora el uno se abaja para conquistar,

Ora el otro se abaja y acaba conquistado.
Por eso el gran Estado sólo desea acoger y alimentar al otro,
Y el pequeño Estado, entrar al servicio del otro es lo solo que desea.
Para que entreambos obtengan lo que desean,
El grande habrá de abajarse.[Pág. 265]

LZM. 26. (LXIII)/7:

Actúa sin actuar (practica el no-actuar),
Ocúpate en no ocuparte en nada,
Saborea lo que no tiene sabor.
Ten por grande lo pequeño y por mucho lo poco,
Responde con la virtud a los que mal te quieren.
Intenta lo difícil en lo fácil,
Realiza lo grande en lo menudo.
En el mundo lo difícil comienza por lo fácil,
Y lo grande por lo menudo empieza.
Por eso el sabio nunca realiza cosas grandes,
Y así es como puede llevar a cabo grandes cosas.
Quien promete a la ligera por fuerza gozará de escaso crédito,
Quien juzga todo fácil por fuerza hallará todo difícil;
De ahí que el sabio tenga todo por difícil,
Y así nunca tropieza con dificultades.[Pág. 269]

LZM.27. (LXIV)/8:

Lo que está en reposo es fácil de mantener;
Antes de los augurios, trazar es cosa fácil;
Fácil de quebrar es lo frágil,
Y de dispersar lo que es menudo.
Hazlo antes de que acaezca,
Pon orden antes de que estalle el caos.
El árbol que apenas puedes abrazar
Ha nacido de una minúscula punta,
La torre de nueve pisos
Comenzó por una espuerta de tierra,
Una altura de cien *ren*
Empieza bajo la planta del pie. [...][Pág. 271]

LZM.29. (LXVI)/9:

¿Por qué el Río y el mar pueden ser reyes de (las aguas) de cientos de valles?

Porque saben estar por debajo de ellos,

Y por eso sobre cientos de valles son capaces de reinar.

Por eso, si el sabio desea elevarse sobre las gentes,

Fuerza será que se abaje ante ellas en sus palabras;

Y si desea andar delante de las gentes,

Fuerza ha de ser que se ponga a su zaga.

Y así, está encima sin que las gentes sientan su peso,

Y delante sin que las gentes sientan daño.

El mundo de buen grado le sostiene sin sentirse de él hastiado.

¿No es acaso porque él con nadie compite?

Por eso nadie en el mundo es capaz de competir con él. [Pág. 275]

LZM. 34. (LXIX)/10:

Entre los estrategos hay un dicho que reza:

“No osara yo hacer de anfitrión, antes de huésped;

No osara yo adelantar un *cun*, antes recular un *chi*”.

A eso dicen marchar en formación como si no se marchara,

Levantar el brazo como si no se levantara,

Empuñar las armas como si no se empuñaran,

Cerrar con el enemigo como si con él no se cerrara.

No hay calamidad mayor que tener en nada al enemigo,

Tener en nada al enemigo es casi perder mis (tres) tesoros.

Por eso cuando se enfrentan fuerzas iguales,

Vence el que, compasivo, lo lamenta. [Pág. 285]

LZM.39. (LXXIV)/11:

Si las gentes han dejado de temer a la muerte,

¿para qué matar con ánimo de asustarlas?

Si las gentes temieran siempre la muerte,

Y a los hacedores de entuertos me fuera dado aprehender y matar,

¿quién osaría después?

Si las gentes por fuerza han de temer en todo momento a la muerte,

Siempre habrá un verdugo.
Matar en lugar de quien lo tiene a su cargo
Es como serrar madera en lugar del carpintero.
Quien sierra madera en lugar del carpintero
Rara vez deja de herirse la mano. [Pág. 295]

LZM.41. (LXXVI)/12:

El hombre, al nacer débil y blando,
Tórnase al morir rígido y duro.
Las hierbas todas y los árboles,
Al nacer tiernos y frágiles,
Tórnanse al morir secos y tiesos.
De ahí el dicho:
“Fuerza y dureza llevan a la muerte,
Debilidad y blandura a la vida llevan”.
Por eso las armas fuertes no vencen,
El árbol vigoroso se quiebra.
De ahí que lo fuerte y lo grande estén debajo,
Y arriba lo que es débil y lo que es blando. [Pág. 299]

LZM. 42 (LXXVII)/13:

El Tao del Cielo
Semeja al que tensa un arco,
Abaja lo que está arriba
Y levanta lo que está abajo,
Quita de donde sobra
Y añade donde no basta.
Por eso el Tao del Cielo
Quita al que tiene de más
Y colma al que no tiene bastante,
El Tao de los hombres
Quita al que no tiene bastante
Y se lo ofrece al que tiene ya de sobra.
¿Quién es capaz de ofrecer lo que le sobra a (todos los hombres bajo) el Cielo,
Sino aquel que está en posesión del Tao?

De ahí que el sabio deje actuar sin apropiarse de nada,
Triunfa en su empeño,
Mas no se apodera (del fruto).
Y obra así porque no desea manifestar su sabiduría.[Pág. 301]

LZM. 43 (LXXVIII)/14:

Nada hay en el mundo más blando y débil que el agua,
Mas nada le toma ventaja en vencer a lo recio y duro,
Pues nada en ello puede ocupar su lugar.
El agua vence a lo duro,
Lo débil vence a lo fuerte,
Nadie en el mundo lo ignora,
Mas en el mundo nadie es capaz de atenerse a ello.
Por eso dice el sabio:
“Sólo quien hace suyos los oprobios del Estado
Es digno de llamarse señor del país.
Sólo quien hace suyos los infortunios del Estado
Es digno de llamarse soberano del mundo”.
Las rectas razones parecen significar lo contrario. [Pág. 303]

LZM.44 (LXXIX)/15:

Cuando se resarce una gran injusticia
Por fuerza siempre algo de injusticia resta,
¿cómo podría tenerse esto por bueno?
Por eso el sabio guarda la mitad izquierda de la tablilla,
Mas no la usa para plantar querrela al deudor.
Por eso quien posee la virtud se atiene a lo pactado;
Quien de virtud carece se da a recaudar tributos.
El Tao del Cielo no hace acepción de personas,
Siempre ayuda a los hombres de bien. [Pág. 305]

LZM.49 (V)/16:

El Cielo y la Tierra no tienen benevolencia,
Para ellos los seres sólo son perros de paja.
El sabio no tiene benevolencia,
Para él las gentes del pueblo sólo son perros de paja.
El espacio entre el Cielo y la Tierra,
¿no semeja acaso un fuelle?
Vacío y nunca se agota;
Cuanto más se mueve, más sale de él.
Si mucho aprendes, pronto te verás de mal trance;
Más vale conservar el vacío interior. [Pág. 315]

LZM.52 (VIII)/17:

El hombre de bondad superior es como el agua.
El agua sabe favorecer a todos los seres, mas no lucha;
Ocupa los lugares que la muchedumbre detesta,
Y así está cerca del Tao.
Sabe elegir el lugar donde vivir,
Sabe conservar la calma de su mente,
Sabe ser como el Cielo en su trato,
Sabe ganarse la confianza cuando habla,
Sabe poner orden cuando gobierna,
Sabe usar de su talento cuando algo emprende,
Sabe en qué momento debe moverse.
Siempre y cuando que no luches,
Excusarás hacer en falta. [Pág. 321]

LZM.53 (IX)/18:

Es mejor renunciar
Que mantener el vaso lleno.
Si se afila mucho (la espada)
No podrá conservarse largo tiempo.
Una sala colmada de oro y jade
Nadie la podrá guardar.

El que se engríe de su nobleza y riquezas,
Atrae sobre sí la desgracia.
Retirarse una vez se ha triunfado,
He ahí el Tao del Cielo.[Pág. 323]

LZM.55 (XI)/19:

Treinta radios convergen en el cubo de una rueda,
Y merced a su vacío,
El carro cumple su misión.
Modelando la arcilla se hacen vasijas,
Y merced a su vacío,
Las vasijas de arcilla cumplen su misión.
Horádanse los muros con puertas y ventanas,
Y merced a su vacío
La casa cumple su misión.
Y así, del ser depende el uso,
Y del no-ser que cumpla su misión.[Pág. 327]

LZM.59 (XV)/20:

Quienes antaño sabían practicar el Tao
No podían menos de ser sutiles, misteriosos y de un hondo entendimiento,
Tan profundos que no se les podía conocer.
No pudiendo conocerlos,
Y forzados a describirlos,
Dícese (que eran):
Cuidadosos, como quien cruza un río en pleno invierno;
Precavidos, como quien teme a todos sus vecinos;
Discretos, como huésped;
Frágiles, como el hielo a punto de fundirse;
Simples, como un leño;
Indistintos, cual turbias aguas;
Amplios, como un valle.
Las aguas fangosas reposan,
Y se aclaran poco a poco.
Empieza a moverse lo que está en reposo,

Y poco a poco va creciendo.

El que guarda este Tao no desea sentirse satisfecho.

Por eso es capaz de mantenerse en lo viejo y no afanarse en lo nuevo.[Pág. 335]

LZM.64 (XX)/21:

Eliminando el estudio, desaparecen las cuitas.

Entre un respetuoso sí y una bronca respuesta,

¿cuánta es la diferencia?

Entre lo hermoso y lo horrendo,

¿dónde está la diferencia?

Los demás me temen,

Mas tampoco yo puedo dejar de temer a los demás.

Vasto (es mi espíritu)

¡tan vasto que no conoce límites!

Desborda la multitud de alegría,

Como si participara en el *da lao*,

Subiendo a las terrazas en primavera.

Yo me tengo indiferente, impasible,

Cual recién nacido que aún no sabe reír.

Fatigado, como quien no tiene a donde ir.

La multitud vive en la abundancia,

[Sólo yo parezco falto de algo].

Es mi mente la de un estúpido,

¡un rematado estúpido!

El vulgo ve todo con claridad,

¡sólo yo vivo en tinieblas!

El vulgo sabe muy bien distinguir,

¡sólo yo de mi perplejidad no salgo!

Indistinto como el mar.

Vasto, como quien no tiene donde parar.

La multitud obra con razón y sentido,

Sólo yo soy torpe y despreciable.

Es mi deseo ser diferente a los demás,

Y en alta estima tengo a la madre que alimenta.[Pág. 345]

LZM. 66 (XXIV)/22:

De puntillas no te puedes mantener de pie.
Si sólo te miras a ti mismo, no podrás ver con claridad;
Si haces ostentación de tu persona, no eres hombre de luces;
Si te jactas, no llegarás a triunfar;
Si eres orgulloso, ningún adelanto harás.
Considerado desde el Tao,
Llámase a todo eso:
“migajas, maula”.
Detéstanlo los hombres,
Y por eso el que tiene deseos no se conduce así.[Pág. 349]

LZM.67 (XXII)/23:

Lo que se pliega se conserva entero,
Lo que se dobla se mantiene recto;
Lo hundido se colma,
Tórnase nuevo lo ajado;
Con poco, se consigue;
Con mucho, se cae en extravío.
Por eso el sabio se aferra al uno,
Y así puede volverse el pastor del mundo entero.
No se mira así mismo y por eso ve con claridad,
No hace ostentación de su persona y por eso es hombre de luces,
No se jacta y por eso llega a triunfar,
No es orgulloso y por eso adelanta.
Como no lucha,
Nadie hay capaz de luchar contra él.
¿Acaso tiene valor el dicho de los antiguos:
“lo que se pliega se conserva entero”?
En verdad, así es como se conserva la integridad.[Pág. 351]

LZM.68 (XXIII)/24:

Ser parco en palabras es acorde con la Naturaleza.

Un viento furioso no sopla toda una mañana,

Una lluvia torrencial no dura todo el día.

¿Quién causa todo esto?

Si el Cielo y la Tierra no pueden durar largo tiempo,

¡menos ha de poder el hombre!

Por eso quien todo lo hace según el Tao, únese al Tao;

Quien todo lo hace según la virtud, a la virtud se une;

Quien todo lo hace abandonando (al Tao y a la virtud)

Se une a ese abandono.

Si te unes a la virtud,

El Tao te acogerá.

Si al abandono te unes,

El Tao te abandonará.[Pág. 353]

LZM.70 (XXVI)/25:

Lo pesado es raíz de lo liviano;

La quietud, señora de la precipitación.

De ahí que el caballero viaje el día entero,

Sin alejarse del furgón.

Aun protegido por su guardia en seguro lugar,

Siempre se tendrá vigilante.

¿Cómo puede un soberano de miles de carros de guerra

Juzgar a su propia persona más liviana que el mundo entero?

Por causa de esa liviandad se pierde el origen,

Por culpa de la precipitación se pierde el señorío.[Pág. 357]

LZM.71 (XXVII)/26:

El buen caminante no deja huellas,

El buen orador no yerra al hablar,

El buen contador no usa de *chou ce*.

El que sabe cerrar no echa el cerrojo,

Mas lo que él cierra no se puede abrir.

El que sabe atar no anuda cuerdas,

Mas lo que él ata no se puede soltar.

Por eso el sabio siempre sabe remediar a los demás
Y no les abandona,
Ni tampoco abandona las cosas de valor;
A esto llaman clarividencia.
De ahí que el hombre bueno
Sea maestro de los hombres buenos,
Y que quien no es bueno
Sea un espejo para los hombres buenos.
Quien no tiene en alta estima a su maestro,
Quien no ama a lo que para él es un espejo,
Pese a su inteligencia se hallará en gran extravío.
Llámase a esto “esencia del misterio”. [Pág. 359]

LZM.72 (XXVIII)/27:

Conoce lo masculino,
Conserva lo femenino,
Hazte barranca del mundo.
Si te haces barranca del mundo,
No abandonarás la virtud permanente.
No abandonando la virtud permanente,
Retornarás al estado del recién nacido.
Conoce lo blanco (el no tener mácula),
Mantente en la deshonra,
Hazte vaguada del mundo,
Y bastante será tu permanente virtud.
Siendo bastante tu permanente virtud, retornarás al estado del leño.
Conoce lo blanco,
Mantente en lo negro,
Hazte la norma del mundo.
Siendo la norma del mundo,
No habrá yerro en tu virtud permanente.
No habiendo yerro en tu virtud permanente,
Retornarás a lo que no tiene límites.
Divídese el leño y se vuelve en utensilios,
Usa de él el sabio y alcanza a ser señor de mandarines.
Un gran gobierno no se divide en partes. [Pág. 361]

LZM. 76 (XXXII)/28:

El Tao permanente no tiene nombre.
Leño que, aunque fino, nadie en el mundo osa avasallar;
Si señores y monarcas lo pudieran conservar,
Sometiéranselos de buen grado los infinitos seres.
Cuando el Cielo y la Tierra estaban unidos
Se desprendía dulce rocío.
Como entre las gentes nadie daba órdenes
Se tenían por iguales.
Empezaron las jerarquías y con ellas aparecieron los nombres (títulos),
Habiendo aparecido los nombres,
Será menester saber detenerse;
Sabido detenerse, se excusará todo daño.
El humilde Tao es para el mundo
Como para los pequeños valles el Río o el mar.[Pág. 369]

LZM.80 (XXXVI)/29:

Si quieres encoger algo,
Antes debes estirlo.
Si quieres debilitar algo,
Antes debes fortalecerlo.
Si quieres eliminar algo,
Antes debes apoyarlo.
Si quieres conquistar algo,
Antes debes entregarlo.
Eso se llama "clarividencia sutil".
Lo blando y lo débil triunfa de lo fuerte.
El pez no puede abandonar las profundidades,
Los instrumentos eficaces del Estado no se pueden mostrar a los hombres.[Pág. 377]

10. Xun zi

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de John Knoblock; Hunan People's publishing House, 1999.

XZ.1/1: “El caballero dice: “El aprendizaje nunca debe acabar”. Aunque el tinte azul proviene de la planta de índigo, es más azul que el índigo. El hielo está hecho de agua, pero es más frío que el agua. Un trozo de madera recto como una plomada puede volverse lo bastante flexible por la humedad como para formar la llanta de una rueda, y su curvatura se conformará al compás. Y aunque se seque totalmente al sol, no recuperará su rectitud original porque el proceso de humificación ha efectuado su cambio en él. Así, la madera que ha sido marcada con la plomada se enderezará y el metal que ha sido puesto en la piedra de afilar tomará filo. Al ampliar su aprendizaje el caballero se examina a sí mismo cada día así que su conciencia se afinará y sus acciones no serán excesivas”. [Pág.3]

XZ.1/2: “Realmente si no escalas una alta montaña, no serás consciente de la altura del Cielo. Si no miras dentro de un profundo desfiladero, no serás consciente del grosor de la Tierra. Si no has oído las palabras heredadas de los antiguos reyes, no serás consciente de la grandeza del aprendizaje y la investigación. Los niños de Han y Yue y de las otras tribus de Yi y Mo nacen todos haciendo los mismos sonidos, pero crecen teniendo diferentes costumbres porque el proceso de educación ha efectuado sus cambios en ellos”. [Pág.3-5]

XZ.1/3: “Una vez pasé todo un día pensando, pero no fue tan valioso como un momento de estudio. Una vez me puse de puntillas para mirar en la distancia, pero no fue tan efectivo como trepar a un lugar alto para tener una visión más amplia. Subir a una altura y agitar el brazo no hace que la longitud del brazo aumente, pero el movimiento de tu brazo puede ser visto desde más distancia. Gritar en la dirección del viento no incrementa la tensión del sonido, pero hace que se oiga más claramente. Un hombre que toma prestado un caballo y un carro no aumenta sus pies, pero puede extender sus viajes 1000 *li*. Un hombre que toma prestado un bote con remos no gana ninguna nueva habilidad en el agua, pero puede cruzar los ríos y mares. El caballero no es diferente por nacimiento de otros hombres; él es bueno sólo al tomar prestado el uso de las cosas externas”. [Pág.5]

XZ.1/4: “En las regiones del sur hay un pájaro llamado “paloma-burro” que construye su nido entrelazando plumas con pelo y lo ata a las borlas florecientes de los juncos. Viene el viento, los juncos se quiebran, los huevos se rompen y los polluelos mueren. No es que el nido no estuviese bien construido; más bien, es culpa de aquello a lo que estaba atado. En

las regiones del oeste, hay un árbol llamado “criado de caña”, que tiene un tronco de sólo cuatro pulgadas de longitud, y crece en la cima de las altas montañas, de tal modo que mira por encima de abismos de cien brazas de profundidad. No es que el tronco del árbol sea capaz de crecer esa longitud; más bien es el resultado de su situación. Las parras de frambuesa que crecen entre plantas de cáñamo no están atadas, pero crecen derechas. [La arena blanca que se pone entre cieno negro se mezcla con él y se vuelve enteramente negra]. Si la raíz de la orquídea y el rizoma de la valeriana se empapan en agua usada para lavar arroz, el caballero no se acercará a ellas, y la hombre mezquino no las usará. No es que su substancia sea desagradable; es el resultado de en qué fueron sumergidos. Por consiguiente, donde reside el caballero es con seguridad una vecindad cuidadosamente escogida, y cuando viaja, ciertamente lo hace en compañía de eruditos, así que él se mantiene alejado de lo que es perjudicial y bajo y se acerca a lo que es justo y correcto”. [Pág.7]

XZ.1/5: “Debe haber algún comienzo para cada tipo de fenómeno que ocurre. La llegada del honor o la desgracia debe ser un reflejo del poder interno de uno. De la carne podrida surgen gusanos; la madera descompuesta produce carcinoma. Un insolente desprecio por la propia persona produce calamidad e infortunio. Lo rígido se produce a sí mismo el ser roto; lo flexible se produce a sí mismo el ser atado. Aquellos cuyo carácter es mezquino y vicioso provocan en los demás animosidad contra ellos. Cuando la leña se extiende uniformemente, el fuego busca las ramas más secas. Cuando el suelo ha sido nivelado uniformemente, el agua buscará las zonas más húmedas. Hierbas y árboles crecen juntos con su propio tipo; pájaros y bestias viven juntas en sus propios grupos; cada cosa sigue su propia clase. Por lo tanto, cuando la diana ha sido colocada en el campo de tiro, llegan los arcos y las flechas. Donde los árboles del bosque florecen, llegan las hachas y alabardas. Donde las cosas se vuelven agrias se reúnen los mosquitos. Realmente las palabras tienen el potencial de llamar al desastre, y las acciones el potencial de invitar a la desgracia, así que el caballero es precavido acerca de dónde toma posición”. [Pág. 7-9]

XZ.1/6: “Si acumulas suficiente tierra para construir una alta colina, la lluvia y el viento se agitarán a causa de ello. Si acumulas suficiente agua para llenar una sima, nacerán dragones escamosos dentro de ella. Si acumulas suficiente bien para completar tu poder interior, adquirirás naturalmente una divina claridad de inteligencia y desarrollarás una mente sabia. Por lo tanto, si no acumulas paso tras paso, carecerás de los medios para alcanzar 1.000 *li*, y si no acumulas pequeños arroyos no habrá manera de llenar los ríos y los mares. Incluso un purasangre como Qiji no puede cubrir diez pasos en una zancada. Pero en diez tramos

incluso un jmelgo ajado puede hacerlo. Su éxito consiste en no rendirse. Si comienzas a cortar pero te rindes, no podrás cortar ni siquiera un trozo de madera podrida en dos. Pero si cortas y nunca te rindes, incluso el metal y la piedra pueden ser grabadas. Aunque la lombriz no tiene ni garras ni dientes, ni fuertes músculos ni huesos, puede comer polvo y suciedad del suelo arriba y beber del agua del manantial Amarillo abajo, porque su mente está fija en un fin constante. El cangrejo tiene ocho patas y dos garras; aunque no haya agujeros hechos por anguilas o serpientes, no tendrá lugar seguro para vivir, porque su mente se mueve en una dirección cada vez. Por estas razones, si no hay oscuridad en el propósito, no habrá reputación brillante; si no hay reserva oculta al realizar los deberes, no habrá majestad imponente en los logros. Si intentas seguir las dos bifurcaciones de un camino, no llegarás a ninguna parte, y si intentas servir a dos maestros, no complacerás a ninguno. El ojo no puede mirar dos objetos y ver ambos claramente; el odio no puede escuchar dos cosas y entender ambas distintivamente. El dragón sin alas no tiene extremidades, pero puede volar; la ardilla voladora tiene cinco talentos, pero está reducida al extremo. Una Oda dice: “La paloma anillada está en el árbol de morera/sus crías son siete/ el hombre bueno, mi señor/ su porte es constante/su porte es constante/ aunque su mente estuviera atada”. Así, el caballero está atado a la constancia”. [Pág. 9-11]

XZ.1/7: “En la antigüedad, cuando Hu Ba tocaba la cítara, los esturiones de las aguas profundas emergían para escucharle, y cuando Bo Ya tocaba el laúd, los seis caballos sacaban la cabeza de sus bolsas de comida. Realmente no hay sonido tan imperceptible que no sea oído, ni acción tan oculta que no sea visible. Donde está el jade enterrado en las colinas, las plantas tienen un brillo especial, y donde las perlas crecen en las profundidades las orillas no se resecan. Buenos hechos no se acumulan. ¡Seguramente no es verdad que nadie nunca los haya oído!” [Pág.13]

XZ.1/8: “En la antigüedad los hombres emprendían el aprendizaje en bien de su autodesarrollo; la gente de hoy emprende el aprendizaje en bien de otros. El aprendizaje de un caballero se usa para refinar su carácter. El aprendizaje de un hombre mezquino se usa como las ofrendas ceremoniales de pájaros y becerros. Por lo tanto, informar cuando no se ha planteado ninguna cuestión es “atrevimiento”, y ofrecer información de dos puntos cuando solo se ha planteado uno se llama “verborrea”. Tanto el atrevimiento como la verborrea son condenados. El caballero responde como un eco”. [Pág.15]

XZ.1/9: “Si tomaras a los antiguos reyes como tu fuente y al principio de humanidad y justicia como tu fundamento, entonces los principios rituales rectificarán tu urdimbre y

trama, la recta y el camino de tu vida. Es como levantar un cuello de pelo volviéndolo bajo tus dedos para agarrarlo y levantarlo. Aquellos que caen en su lugar apropiado son demasiados para ser contados. No guiarse por los ejemplos de los principios rituales mientras se usan las Odas o los Documentos como base de la acción es como usar un dedo para sondear la profundidad del río Amarillo, o una lanza para partir las cascadas del mijo, o un punzón para comer de una olla. Esto está condenado a fracasar. Así, aquel que exalta los principios rituales, aunque puede que nunca haya obtenido un claro entendimiento de ellos, será un escolar modelo, mientras que uno que no los exalte, aunque emprenda investigaciones y haga discriminaciones, seguirá siendo sólo un *ru* indisciplinado”. [Pág. 17-19]

XZ.2/10: “Qiji podía recorrer 1.000 *li* en un solo día, pero si un jamego agotado divide la jornada en diez etapas, entonces también puede cubrir la distancia. ¿Estás intentando agotar lo inagotable o perseguir lo ilimitado? Si lo haces, entonces aunque rompas tus huesos y gastes tu carne en el intento, al final será imposible que alcances tu meta. Pero si emprendes una jornada que tiene fin, entonces aunque sea de 1.000 *li* o más, sea rápido o lento, detrás de otros o delante de ellos, ¿cómo podrías ser incapaz de alcanzar la meta? ¿Serás de aquellos que inconscientemente marchan por el camino intentando agotar lo inagotable y perseguir lo ilimitado? ¿O más bien emprenderás sólo lo que tiene un fin? Problemas como “duro y blanco”, “identidad y diferencia” y “dimensión o adimensional” no son inherentemente inexaminables, pero el caballero no obstante no se implica en debates que se ocupen de ellos porque se sitúan más allá de las fronteras de su esfuerzo. No es que ejecutar extrañas y extraordinarias proezas no sea difícil, pero el caballero no obstante no las ejecuta porque se sitúan más allá de las fronteras de su esfuerzo. De ahí que se diga: el aprendizaje avanza lentamente. Que espere el lugar donde detenerse. Si lo intentamos y procedemos hacia la meta, aunque algunos se moverán rápidamente y otros lentamente, aunque algunos dirijan y otros sigan, ¿cómo no serían todos capaces de alcanzar la misma meta? Así, avanzando paso a paso y no rindiéndose, una tortuga coja puede andar 1.000 *li*. Apila cestas y cestas de tierra y no pares, y al final completarás un alto túmulo. Si contienen sus fuentes y abres sus presas, incluso el Yangzi y el río Amarillo se quedarán secos. Cuando uno avanza y el otro se retrae, uno se mueve a la izquierda y el otro a la derecha, los seis caballos no van a ninguna parte. Seguramente las habilidades naturales de los hombres no difieren tanto como la tortuga coja y los seis caballos, pero la tortuga coja alcanza la meta y los seis caballos no. No hay otra razón para esto más que uno actúa y los otros no”. [Pág. 35-37]

XZ.2/11: “No sostener correctamente a tu maestro y al modelo, sino preferir en su lugar confiar en tus propias nociones es emplear a un ciego para diferenciar colores o a un sordo para distinguir sonidos- no tendrás nada con que rechazar la confusión y el error”. [Pág. 41]

XZ.3/12: “En asuntos de conducta el caballero no aprecia las proezas indecorosas aunque difíciles; en sus explicaciones no valora las investigaciones impropias; en asuntos de reputación no estima las tradiciones inadecuadas. Más bien, estima solo lo que encaja con la ocasión. Es seguro que cargar con una piedra a las espaldas y ahogarse en el río Amarillo es una proeza difícil, pero Shentu Di fue capaz de ella. Sin embargo, el caballero no aprecia esta proeza porque es contraria al sentido de la conducta prescrita por los principios rituales y por el sentido de lo que es correcto.

Montañas y abismos están nivelados. El Cielo y la Tierra son comparables. Qi y Qin están colindantes. [Las montañas tienen boca] Las mujeres viejas tienen bigotes. Los huevos tienen plumas. Todas estas teorías son difíciles de sostener, pero Hui Shi y Deng Xi fueron capaces de hacerlo. Sin embargo, el caballero no valora estas proezas de sofistería porque son contrarias al sentido de la conducta prescrita por los principios rituales y morales. El nombre y reputación del ladrón Zhi está en los labios de todos, y su fama brilla en todas partes como el sol y la luna, siendo indefectiblemente transmitida a la posteridad tanto como la de Yu y Shun. Sin embargo, el caballero no valora su reputación porque es contraria a la conducta prescrita por los principios rituales y morales”. [Pág. 47-49]

XZ.3/13: “El caballero, aunque ocupe una posición eminente, es respetuoso en su temperamento porque comprende que la mente es pequeña pero el Camino grande. Habiendo oído y visto directamente lo que está cercano, capta lo lejano. ¿Cómo es posible? Porque conserva el método. Por consiguiente, la naturaleza esencial de 1.000 o 10.000 hombres está en uno sólo. Los comienzos del Cielo y la Tierra están aún presentes hoy. Y el camino de todos los verdaderos reyes está en los reyes posteriores. El caballero escudriña cuidadosamente el camino de los reyes posteriores antes de disponer en sus grados adecuados a los diferentes reyes de los tiempos anteriores, como si estuviese deliberando en toga de corte con los brazos doblados en la postura formal. Deriva su guía de los principios rituales y morales, hace aguda la separación entre lo correcto y lo erróneo, amarrando unidos los esenciales del mundo, y ordenando a las multitudes dentro de los cuatro mares, como en el servicio de un solo hombre. Por tanto, aferrándose a lo que es muy pequeño, puede emprender lo que es extremadamente grande, lo mismo que con una pequeña regla de sólo cinco pulgadas se puede medir todo el cuadrado del mundo. Así el caballero no necesita dejar su casa, pues la naturaleza esencial de todo lo que hay dentro de

los mares está establecida y acumulada allí. Es por esto que se aferra al método de ese modo”. [Pág. 63]

XZ.4/14: “El salmonete es como un dardo cerca de la superficie del agua, pero cuando es pescado y reposa en la arena, aunque pueda echar de menos el agua, nunca volverá a ella. Similarmente cuando un hombre es cogido en medio de la calamidad, aunque pueda desear haber sido precavido, su deseo será vano. Aquellos que se conocen a sí mismos no se resienten con los demás, aquellos que conocen el destino no se resienten contra el Cielo. Aquellos que se resienten con los demás está a punto de fracasar, aquellos que se resienten con el Cielo no aprenden de la experiencia. Errar por uno mismo pero atribuirlo a los demás, ¿no es esto errar el tiro?” [Pág. 75]

XZ.4/15: “Si unos hombres viviesen sin haber probado la carne de los animales criados con pasto o con grano, o el arroz y el mijo, conociendo sólo las alubias, las verduras bastas, los despojos y las cáscaras, entonces estarían satisfechos con esa comida. Si de repente llegara una fuente repleta de los más finos y delicados manjares, la mirarían atónitos y dirían: “¡Qué cosas más extrañas!”. Pero cuando la hubieran saboreado, no les resultaría desagradable al olfato; cuando la hubiesen probado, sería dulce a la boca; cuando la hubiesen comido, sería satisfactoria para el cuerpo, y todos los que la probaran rechazarían su vieja comida y elegirían la nueva en su lugar.

Considera el camino de los antiguos reyes y los principios guía de humanidad y justicia. ¿No son los medios por los cuales vivimos reunidos en sociedades, por los cuales nos protegemos y cuidamos unos a otros, por los cuales limitamos nuestras faltas y nos refinamos unos a otros, y por los cuales alcanzamos la tranquilidad y la seguridad? Considera entonces el camino de Jie y del ladrón Zhi. ¿No se diferencian con el de los antiguos reyes como la carne de animales alimentados con pasto y grano contrasta con los despojos y cáscaras? Aunque esto es así, muchos hombres aún los aprecian y pocos aprecian a los antiguos reyes. ¿Por qué? Porque son rústicos sin cultivar”. [Pág. 87-89]

XZ.5/16: “Por tanto, el caballero se mide a sí mismo con la exactitud de la plomada, pero cuando entra en contacto con otros usa el menos exigente arco. Porque se mide a sí mismo con la plomada, merece ser considerado el modelo y paradigma de todo el mundo. Porque cuando entra en contacto con otros usa el arco, es capaz de magnanimidad y tolerancia”. [Pág. 115]

XZ.7/17: “Que los jóvenes deberían servir a los mayores, los plebeyos a los nobles, y los indignos a los dignos es la regla moral que llena el mundo. Pero hay algunos hombres cuya condición en la vida no es alta y que sin embargo están avergonzados de ser inferiores a

otros. Así es la mente de un bribón. Aunque sus ambiciones no renuncien a intenciones disolutas ni sus acciones rechacen los métodos disolutos, busca la reputación de un caballero o de un sabio. Esto es análogo a estar echado bocabajo e intentar lamer el cielo, o tratar de rescatar a alguien que se ha ahorcado tirándole de los pies. Una doctrina como esta ciertamente no puede llevarse a la práctica, y cuanto más se intenta más se aleja uno de la meta. De ahí que un caballero se tuerce cuando la ocasión requiere torcerse, pero permanece recto cuando la ocasión lo permite”. [Pág. 159]

XZ.8/18: “Cuando él (el caballero) se denomina “discriminador”, esto no significa que sea capaz de discriminar todo lo que los dialécticos pueden discriminar. Cuando se dice que es un “investigador exacto” esto no significa que pueda investigar con toda la exactitud con que puede hacerlo un investigador profesional. Más bien, esto significa que posee una meta limitada. El caballero es inferior al campesino en tasar las tierras altas y bajas, ensayar la fertilidad o infertilidad de los campos, y en determinar la distribución de los 5 alimentos. Es inferior al comerciante en conocer a fondo los bienes y productos, apreciar su finura o bastedad, y en diferenciar su valor o falta de valor. Es inferior a un artesano en colocar el compás y la escuadra, en aplicar la línea de marcar y en manejar con facilidad las diferentes herramientas de la industria. Es inferior a Hui Shi y Deng Xi en ser indiferente a la verdadera naturaleza de la verdad y la falsedad y a la verdadera naturaleza de lo que es el caso y lo que no lo es, así que el uno desdibuja y confunde al otro y el ridículo se amontona sobre ambos. Pero cuando se trata de un asunto de calcular en el discurso relativo al poder interior y fijar el orden de precedencia de acuerdo con él, o de medir la habilidad y asignar los oficios de acuerdo con ella, o de ocuparse de que tanto los dignos como los indignos obtengan el lugar que les corresponde, que el capaz y el incapaz obtengan su posición adecuada, o que las diez mil cosas obtengan lo que les es debido, o que cada asunto y circunstancia cambiante obtenga su respuesta adecuada, o de hacer que Shen Dao y Mo Di no hagan progresos en propagar sus doctrinas, o que Hui Shi y Deng Xi no introduzcan astutamente sus investigaciones, o de que el discurso esté de acuerdo con los principios naturales del orden y las empresas sean apropiadamente atendidas, entonces en esto, y solo en esto, reside la superioridad del caballero”. [Pág. 169-171]

XZ.8/19: “Supón que hubiera un hombre que ha enterrado concienzudamente un tesoro de mil ducados; aunque viajase mendigando comida, la gente seguiría diciendo que es rico. Con tal tesoro, aunque pudiese querer vestirse y no pudiera, aunque pudiese querer comer y no pudiera, y aunque quisiese venderlo, no podría disponer rápidamente de él. Sin embargo, los hombres seguirían diciendo que es rico. ¿Por qué? ¿No es porque los recursos de la gran riqueza realmente residen en lo que uno posee? El hombre (que ha perseguido el

aprendizaje) es tan autosuficiente como el hombre rico. ¿No es un caso de enriquecerse aunque se era originalmente pobre?” [Pág. 175-177]

XZ.8/20: “Zaofu era el mejor auriga del mundo, pero si hubiera carecido de carro o de un tiro de caballos, no habría tenido manera de hacer manifiesta su habilidad. Yi era el mejor arquero del mundo, pero si no hubiera tenido arco y flechas, no habría tenido manera de dar a conocer su habilidad. Un gran *ru* es el mejor ajustando y unificando el mundo, pero si carece incluso de cien *li* cuadrados de territorio, no tiene medios para manifestar sus habilidades. Si un hombre con un carro fuerte y caballos bien entrenados no puede llegar a una buena distancia, mil *li* en un solo día, no es Zaofu. Si un hombre con un arco bien ajustado y flechas resistentes no puede disparar desde lejos y acertar en la diana, no es Yi. Si un hombre con un territorio de cien *li* cuadrados no puede ajustar y unificar el Imperio, controlar a los fuertes y violentos, no es un gran *ru*”. [Pág. 189-191]

XZ.9/21: “Si los caballos se asustan del carro, el caballero no se sentirá seguro en el carro. Si los plebeyos están asustados por el gobierno, el caballero no se sentirá seguro en su posición. Cuando los caballos se asustan del carro, ninguna política es tan buena como “tranquilizar”; cuando los plebeyos están asustados por el gobierno, ninguna política es tan buena como tratarlos con amabilidad. [...] Una tradición dice: “El señor es el barco, sus súbditos son el agua. Es el agua la que sostiene el barco, y es el agua la que vuelca el barco”. [Pág. 217]

XZ.10/22: “El infortunio realmente común a todo el mundo es el daño producido por la anarquía social. ¿Por qué no investigar quien busca generalmente crear la anarquía social? Desde mi punto de vista es Mozi quien con su “condena de la música” produce la anarquía social a lo largo del mundo y quien con su “moderación en el gasto” causa la pobreza a lo largo del mundo. Mi intención no es menospreciar a Mozi mismo, pero los efectos de sus enseñanzas hacen esto inevitable. Si Mozi tuviera el control sobre un territorio, fuese tan grande como el mundo o tan pequeño como un solo estado, este estaría escaso hasta tal extremo por sus medidas que todas las telas serian bastas y burdas y toda la comida sería mala y detestable, con solo apuros y pena cuando la música y la diversión han sido condenadas. Los que se reducen a tal estado están privados; si están privados, no hay suficiente para satisfacer sus deseos naturales; si sus deseos no están satisfechos, entonces no existe el incentivo. Si Mozi tuviera el control sobre un territorio tan grande como el Imperio o tan pequeño como un solo estado, sus políticas resultarían en un decrecimiento de la población, una disminución del número de cargos, y el aumento de amargos y trabajosos esfuerzos, con cada miembro de los Cien clanes teniendo la misma

responsabilidad y tareas y esfuerzo y trabajo equivalente. En una situación así, no hay temor a la autoridad; y si no hay temor, los castigos no funcionan.

Si los incentivos no funcionan, entonces la promoción de los valiosos no puede efectuarse; y si los castigos no funcionan, entonces no puede apartarse a los indignos. Si la promoción de los valiosos no puede llevarse a cabo y la retirada de los indignos no se cumple, entonces dar cargos a los más hábiles y a los menos hábiles de acuerdo a su habilidad no puede tener éxito. En esta situación, si las diez mil cosas pierden su función apropiada, los asuntos cambiantes dejan de tener una respuesta adecuada, arriba se pierden las estaciones del Cielo, abajo los beneficios de la tierra desaparecen, y en medio la concordia de la humanidad cesa, entonces es como si todo el mundo se estuviera tostado hasta quemarse y abrasarse. Aunque Mozi tuviese sólo un vestido de tela basta y sólo una toga retorcida como un fajín, tragase sólo unas gachas de judías y bebiese sólo agua, ¿cómo podría de ese modo asegurar un suministro adecuado? Habiendo cortado sus raíces y agotado sus fuentes, él ya ha abrasado todo el mundo”. [Pág. 285-287]

XZ.10/23: “Sobre la dificultad o facilidad al preservar el Estado. Para mi servir a un estado fuerte y agresivo es difícil; hacer que un estado fuerte y agresivo me sirva a mí es fácil. Si yo intento servir al estado usando bienes valiosos y preciosos, entonces estos costosos objetos se reducirán, pero las relaciones amistosas no serán seguras. Si me confío en tratados y en solemnes juramentos de alianza, entonces aunque los términos del acuerdo estén firmemente establecidos, serán anulados sin dejar pasar un solo día. Si cedo territorio poco a poco, entonces aunque el montante a ceder haya sido acordado, el deseo no será satisfecho. Cuanta más aquiescencia a sus demandas, más se robará, y el fin inevitable será la reducción de mis recursos, y no parará hasta que haya tomado el país completo. Aunque yo tuviese un Yao a mi izquierda y un Shun a mi derecha, ni siquiera ellos tendrían la habilidad para emplear esta política y evitar estas consecuencias ciertas. Esta política es como el caso de una joven novia (viajando a casa de la familia de su novio) que vistiendo perlas preciosas en su cuello, colgantes de jade en su cintura, y adornos de oro en su cabeza y espalda, se encontrara repentinamente con bandidos en mitad de las montañas. Aunque intentara ocultarlos a su vista y aunque se inclinara hasta la cintura y se pusiera de rodillas como si sólo fuese una esclava de una posada, no sería bastante para escapar”. [Pág. 311]

XZ.11/24: “Si un estado carece de los principios rituales, entonces no será rectificado, porque los principios rituales son los medios por los cuales se rectifica el estado. Esto es análogo a la romana para la medida del peso, la línea de marcar para determinar lo torcido o lo recto, o el compás y la escuadra para comprobar la redondez o la cuadratura. Cuando han sido establecidos como estándares, nadie puede engañarle”. [Pág. 331]

XZ.11/25: “Si el estado está en peligro, no puede haber placer para su señor. Si el estado es seguro, no puede haber privaciones para el pueblo. Si hay anarquía, entonces el estado está en peligro. Si hay buen orden, el estado es seguro. Los gobernantes de los hombres de hoy persiguen el placer con urgencia pero son lentos para poner su país en orden. Seguramente ellos pecarán hasta el extremo. Su situación es análoga a alguien que ama los colores y los sonidos pero no tiene ojos ni oídos. Seguramente él no puede sino ser compadecido. Es la naturaleza esencial del hombre que sus ojos deseen los colores más intensos, sus oídos los más ricos sonidos, su boca los más intensos sabores, su nariz los más ricos olores, y su mente la más completa relajación y reposo. Desear estos Cinco límites de la intensidad es algo esencial a la naturaleza de la que el hombre no puede escapar. Para gratificar este deseo hay condiciones que deben ser satisfechas; porque si estas condiciones no son satisfechas, entonces los Cinco límites de la intensidad no podrán ser disfrutados en toda su extensión. Un país de diez mil carros puede ser calificado con propiedad como vasto y grande, rico e importante. Si además posee un camino que produce orden y dirección, poder y fuerza defensiva, habrá contento y disfrute sin ningún infortunio ni dificultad, y entonces encontrará las condiciones necesarias para gratificar los cinco límites de intensidad”. [Pág. 333]

XZ.11/26: “Como Yang Zhu lamentó una vez en un cruce de caminos: si un hombre se equivoca en medio paso en la dirección incorrecta, cuando sea consciente del hecho habrá cometido un tremendo error de mil *li*. Por esto lloraba amargamente Yang Zhu. Esto es similar al cruce de caminos del honor y la vergüenza, de la seguridad y el peligro, de la supervivencia o la destrucción del yo. Esto constituye el cruce de caminos en el que puede tomarse una decisión que puede mostrarse incluso más lamentable. ¿No es más lamentable que los gobernantes de los hombres nunca hayan sido conscientes de este hecho en los últimos mil años?” [Pág. 347]

XZ.11/27: “Cuando se es incapaz de ordenar lo que está cercano, buscar ordenar lo que es remoto; cuando se es incapaz de investigar lo que es claro y luminoso, buscar percibir lo que es oscuro y confuso; cuando se es incapaz de hacer que lo que está unido se coloque adecuadamente, buscar rectificar las Cien tareas- esto es completamente irracional. Es como erigir un árbol torcido y esperar que su sombra sea recta. Por tanto, el gobernante inteligente se apega a los principios esenciales, mientras que el gobernante ignorante se apega a los detalles precisos y especificaciones exactas. Si el gobernante se apega a los principios esenciales, las Cien tareas serán detalladas con precisión y exactamente especificadas. Pero si se apega a los detalles precisos y especificaciones exactas, entonces

las Cien tareas se arruinarán por el exceso de detalle. El señor debería considerar a un único individuo para primer ministro, establecer el único modelo para la ley, y clarificar cada significado individual, tanto para cubrir cada contingencia e iluminar cada aspecto como para inspeccionar sus resultados”. [Pág. 359-361]

XZ.12/28: “Reunir las mitades de las señales credenciales y cuadrar y dividir contratos y escrituras son los medios para garantizar la confianza y la buena fe. Si los superiores se apegan al oportunismo y el interés personal, entonces sus ministros, hasta los funcionarios de menor rango, serán hombres entregados a la estafa y el engaño, y se aprovecharán de estos medios para timar a los demás. Examinar las varas de contar con la mano y lanzar las hebillas de los cinturones son medios para garantizar la imparcialidad y la objetividad. Pero si el superior se apega a la deshonestidad y el egoísmo, entonces sus ministros, hasta el funcionario de menor rango, se aprovecharán de estos medios para mostrar favoritismo. El astil y la piedra de la romana y calcular el peso suspendiéndolo son los medios para garantizar la igualdad y la imparcialidad. Pero si el superior se apega a la distorsión y la subversión, entonces sus ministros, hasta el funcionario de inferior rango, se aprovecharán de estos medios para ser maliciosamente obsequiosos. El cucharón *dou*, la fanega *hu*, la copa *dui* y el nivel *gai* son los medios para garantizar la uniformidad y la equitatividad de las medidas. Pero si el gobernante se apega a avariciosas ganancias, entonces sus ministros, hasta los funcionarios de menor rango, se aprovecharán de estos medios para hacer una gran fortuna con lo que toman del pueblo y ser tacaños en lo que le dan, en vistas a cargar impuestos ilimitados sobre ellos. Así, los utensilios de medida y los modos de cálculo son la consecuencia, no la fuente, del orden. El caballero es la fuente del orden. Los funcionarios del gobierno preservan los cálculos; los caballeros alimentan la fuente. Si la fuente es clara, lo que fluye de ella será claro; si la fuente es turbia, lo que fluye de ella será turbio”. [Pág. 375-377]

XZ.12/29: “Alguien pregunta acerca de la administración del Estado. Yo digo: He oído acerca de cultivar el carácter, pero nunca he oído acerca de la administración del Estado. El gobernante es el reloj de sol; [el pueblo es la sombra]. Si la forma es recta, entonces la sombra será recta. El gobernante es el cuenco; el pueblo es el agua. Si el cuenco es redondo, el agua se redondeará; si es cuadrado, entonces el agua se cuadrará. Si el señor es como un arquero, entonces sus ministros serán anillos de pulgar⁵⁶. El rey Zhuang de Chu estaba apegado a los hombres de delgada cintura, y en consecuencia su corte se componía de

⁵⁶ Son anillos que utiliza el arquero para proteger el dedo pulgar.

hombres que se mataban de hambre. Por eso digo: he oído acerca de cultivar el carácter, pero nunca he oído nada acerca de administrar el Estado”. [Pág.385]

XZ.12/30: “Un dicho dice: “El atractivo de una mujer hermosa puede ser una calamidad para quien es feo; un caballero de rectitud pública puede ser una úlcera para la gente común; un hombre con un Tao cultivado puede ser como un villano traidor para los viles y perversos”. [Pág. 401]

XZ.13/31: “No respetar a un hombre digno es actuar como una bestia estúpida. No mostrar respeto a un hombre que no es digno es tratar a un tigre con desdén. Si uno es como una bestia estúpida, se enfrentará a la anarquía; si uno es despectivo con los tigres, el peligro y desastre resultante lo alcanzará a uno mismo”. [Pág. 433]

XZ.14/32: “Cuando los arroyos y estanques son profundos, los peces y las tortugas son atraídos para hacer su casa en ellos. Cuando los bosques de las montañas florecen, los animales y los pájaros son atraídos para hacer sus hogares allí. Cuando el gobierno y los castigos son equitativos, los Cien clanes son atraídos para hacer sus hogares allí. Donde los principios rituales y morales son perfeccionados, el caballero será atraído para hacer su casa allí. [...] Los arroyos y las lagunas son los hábitats naturales de peces y dragones. Los bosques de las montañas son los hábitats naturales de pájaros y animales. La nación es el hábitat natural de los caballeros y el pueblo. Pero si los arroyos y lagunas se secan, los dragones y los peces las abandonarán. Si los bosques de las montañas son poco densos, los pájaros y animales huirán. Así, si la nación pierde su gobierno, los caballeros y el pueblo la abandonarán”. [Pág. 441]

XZ.14/33: “La calamidad del gobernante de hombres no reside en no defender el empleo de los dignos, sino más bien en no emplear a los dignos sincera y rigurosamente. La mera defensa del empleo de los dignos es como mucho hablar, mientras que rehusar emplear a los dignos es una acción concreta. Cuando las palabras y los hechos se contradicen, ¿no es difícil entender como el gobernante podría realmente desear que vengan hombres dignos a él y se retirasen los indignos? Uno que emplea la luz para atraer langostas sólo necesita dedicar su atención al brillo de su fuego, a agitar el árbol, y a no hacer nada más. Si el fuego no es lo suficientemente brillante, entonces aunque uno sacuda el árbol, no obtendrá beneficio. Si hubiese hoy un gobernante capaz de hacer brillar su poder interior, entonces el mundo se volvería hacia él como las langostas se vuelven hacia el fuego”. [Pág. 445]

XZ.15/34: “El señor de Linwu y el maestro Xun Qing debatieron los principios de la guerra delante del rey Xiacheng de Zhao. El rey dijo: “Me gustaría preguntar sobre los principios esenciales de la guerra”.

El señor de Linwu replicó: “Arriba toma ventaja de la oportunidad del Cielo y abajo utiliza las ventajas naturales de la tierra. Observa al enemigo para cambiar en circunstancias estratégicas y preparar rápidos movimientos de tropas de tal modo que puedas “moverte después que él pero llegar al campo de batalla antes que él”. Estos son las técnicas esenciales para el empleo del ejército”.

El maestro Xun Qing respondió: “No es así. Por lo que tu sirviente ha oído del camino de los antiguos, era un principio general que el requisito fundamental que tiene que lograrse antes de utilizar el ejército en ataques y campañas era la unificación del pueblo.

Si el arco y las flechas no están bien ajustadas, incluso el arquero Yi sería incapaz de acertar en el centro de la diana. Si los Seis caballos no son armoniosos, incluso un Zaofu sería incapaz de alcanzar ninguna distancia. Si los funcionarios y el pueblo no son leales y devotos, incluso un Tang o un Wu serian incapaces de alcanzar una victoria segura. Por tanto ser bueno ganando el sostén del pueblo es también ser experto en el uso del ejército. Así, el principio esencial de la guerra consiste en nada más que ser bueno ganando el sostén del pueblo”. [Pág. 453]

XZ.15/35: “El señor de Linwu objetó: “No es así. En la guerra lo que debería ser más apreciado es el poder inherente a las circunstancias ventajosas. Lo que debe adoptarse son los cambios en tácticas y disimulo. Uno que es experto en el uso de las armas “se mueve rápida y repentinamente sobre distancias considerables de modo que nadie sabe de dónde vendrá”. Sun Wu y Wu Qi usaron las armas más expertamente que nadie más en el mundo. ¿Por qué entonces sería necesario basarse en el sostén del pueblo?”

El maestro Xun Qing replicó: “No es así. El camino de vuestro siervo es un camino que supone la guerra como una práctica del hombre humanitario y las aspiraciones de uno que será un verdadero rey. Lo que mi señor estaría premiando sería más bien el interés personal y el oportunismo al explotar el poder inherente a las circunstancias ventajosas. Lo que Su Majestad tendría que adoptar sería los ataques e incursiones repentinas, y los cambios en tácticas y disimulos. Estas son las prácticas de los señores feudales. El ejército de un hombre humanitario no puede ser ocultado. La ocultación puede ser practicada con aquellos que son indolentes y negligentes o son debilitados y sufren aflicción, o cuando hay distanciamiento entre el señor y el ministro, el gobernante y el súbdito, de tal modo que hay una estratagema desde su fuerza moral. [...]

Así, si un Jie practica la ocultación con otro Jie, dependiendo de si es inteligente o inepto, tendrá posibilidades de obtener algún éxito. Pero un Jie intentando disimular con un Yao es análogo a “tirar huevos a las piedras”, “usar tus dedos para remover el agua hirviendo” o “correr dentro del fuego o del agua” en donde entrando o te quemaras o te ahogaras. [...] Los ministros en relación a su señor y los subordinados en relación a sus superiores los sirven como el hijo sirve al padre o el hermano menor al hermano mayor. Ellos son como brazos y manos que protegen la cara y los ojos y guardan el pecho y el estómago. [...] Es más, ¿a quién enviará el señor de un estado agresivo en sus expediciones contra mí? Para lanzar una expedición así tendrá que usar a su propio pueblo. Pero en ese caso su propio pueblo tendría afecto por mí como si yo fuese su propio padre y estaría tan apegado a mí como lo están a las fragancias de la pimienta o la orquídea. Así que ellos se apartarían de él y mirarían a su superior como si fuese un hierro de marcar o una aguja de tatuar, como si fuese su enemigo declarado. La naturaleza humana y las emociones humanas son lo que son, incluso en el caso de alguien como el tirano Jie o el ladrón Zhi, ¿cómo podría uno imaginar que estarían de acuerdo, por el bien de un hombre al que detestan, en dañarme a mí, a quien aman? ¿No sería usar a su propio pueblo como intentando forzar a los hijos y nietos a dañar a sus propios padres? ¿Cómo puede realmente haber disimulo?” [Pág. 455-459]

XZ.15/36: “El rey Xiaocheng dijo que esto estaba bien argüido, y el señor de Linwu, coincidiendo, dijo: “¿Puedo preguntar qué camino apruebas para la guerra de un verdadero rey y qué actividades consideras permisibles?” El maestro Xun Qing replicó: “Como principio general, bajo un gran rey tales asuntos son consideraciones secundarias dejadas a los mariscales y generales. Tu siervo pide permiso para proceder a discutir los signos indicativos de la fuerza o la debilidad de un rey y de los señores feudales, y de si perecerán o sobrevivirán, así como las circunstancias que causan seguridad o peligro. [...] Los hombres de Qi hacen hincapié en la habilidad del combate cuerpo a cuerpo. Tal es su habilidad que cuando un hombre toma la cabeza de un enemigo, es compensado con una recompensa de ocho onzas de oro, pero aparte de esto no hay incentivos básicos para la batalla. Tales métodos, si la empresa es de menor importancia y la voluntad del enemigo frágil, pueden resultar útiles por casualidad. Pero si la empresa es de gran importancia y la resolución del enemigo es fuerte, entonces el ejercito será dispersado en todas direcciones, como pájaros que se alejan volando. La subversión y derrocamiento de un estado así no requerirá más que un día. Este es el modo de guerra de un estado condenado. Ninguna forma de guerra produce una debilidad mayor que esta. El procedimiento es tan efectivo como ir al mercado y alquilar trabajadores para ir a la lucha. El jefe de Wei utiliza estándares fijos para

seleccionar sus soldados. Deben ser capaces de vestir tres tipos de armaduras, empuñar las ballestas de doce piedras, llevar un carcaj con 50 flechas en su espalda con una alabarda encima, llevar un yelmo, sostener una espada en su cinturón, y cargar con las provisiones de tres días en una marcha forzada de cien *li* a mediodía. Si tienen éxito en estas pruebas, entonces su familia está exenta de ciertos impuestos y se le dan beneficios especiales en tierras de labranza y edificios. Después de unos pocos años, aunque su efectividad haya disminuido con los años, es sin embargo completamente imposible para el estado recobrar los beneficios compensatorios así concedidos. Y si uno volviera a empezar y entrenara y perfeccionara a otros soldados, no sería fácil de llevar a cabo. Por estas razones, a pesar del gran territorio del estado, sus rentas menguan inevitablemente. Este es el modo de guerra de un estado en peligro. Desde que la gente de Qin debe ganarse la vida dentro de un estrecho desfiladero, el empleo del pueblo en servicios obligatorios es duro y severo. La gente está coaccionada con autoridad, restringida a una vida estrecha por privación, alentada con incentivos y premios, e intimidada con castigos y penas. A las personas en posiciones humildes y subordinadas se les ha hecho entender que solo con el éxito en combate pueden buscar beneficios de sus superiores. Los hombres deben soportar privaciones antes de ser empleados, y algunos grados de logros deben ser conseguidos antes de obtener cualquier beneficio, pero según sean los logros son las recompensas. Consecuentemente, un hombre que toma la cabeza de cinco enemigos tiene cinco casas bajo su supervisión. A causa de esta política, los soldados se han vuelto extremadamente numerosos, la fuerza del ejército es completamente formidable, su habilidad para permanecer en el campo se ha ampliado enormemente, y los territorios de Qin que producen impuestos se han incrementado enormemente. Así, ha habido cuatro generaciones consecutivas de victorias debido no a la mera buena suerte sino al método y el cálculo". [Pág. 461-467]

XZ.15/37: "Chen Xiao cuestionó al maestro Xun Qing, diciendo: "Señor, cuando tu debates los principios de la guerra, constantemente haces hincapié en que la humanidad y la justicia constituyen su base fundamental. Si es verdad que alguien que es humanitario ama a los demás y que aquel que es moral está acorde con el orden racional, entonces, ¿cómo es que tales personas pueden dedicarse a la guerra? Porque, por regla general, la razón por la cual ellos poseen armas es que quieren pelear sobre algo o robar algo".

El maestro Xun Qing replicó: "No es como tú dices. Esa humanidad de la que yo hablo supone el amor a los demás, pero es ese amor por los demás que produce odio hacia cualquiera que los dañe. Esa moralidad de la que yo hablo supone actuar de acuerdo con el orden racional, pero es precisamente el acuerdo con dicho orden racional lo que hace odiar

a cualquiera que lo rompa. Los principios militares de los que yo hablo son los medios para prohibir la conducta violenta y agresiva y prevenir el daño a los demás; no son los medios para la contienda o la confiscación. Dondequiera que esté el ejército de un hombre humanitario, tiene un efecto como el de un espíritu; dondequiera que viaje, produce transformación. Como las lluvias estacionales, agrada y da placer a todos. Fue por esta razón que Yao atacó Huan Dou, que Shun atacó al señor de Miao, que Yu atacó Gonggong, que Tang atacó al señor de Xia, que el rey Wen atacó Chong, y que el rey Wu atacó a Zhou Xin.” .[Pág. 479-481]

XZ.16/38: “Cuando el molde es exacto, el cobre y el estaño tienen su propia virtud, la factura y el vaciado son hábiles, y el fuego y la aleación son controladas exitosamente, entonces uno sólo tiene que romper el molde para tener un Moya. Sin embargo, si uno no ha quitado el escombros exterior y afilado la espada con la piedra de afilar, entonces no podría cortar ni una línea de marcar. Pero si ha sido desescombrada y afilada, entonces la espada rebanará una cacerola o un cuenco de metal en dos, y cortará la garganta de una vaca o un caballo en un relámpago.

Al considerar el Estado, hay también un “romper el molde” para un estado fuerte. Sin embargo, si uno no enseña e instruye y no armoniza y unifica, entonces por una parte uno no puede mantener su posición y por otra no puede hacer la guerra. Pero si uno enseña e instruye a la población y los armoniza y unifica, entonces el ejército será poderoso, los muros de la ciudad sólidamente defendidos, y los estados rivales no se atreverán a acosarlo. Al considerar el Estado, hay un “afilado con la piedra de afilar” consistente en los principios rituales y morales, manejar las emergencias y hacer informes. Así como el destino de los hombres descansa en el Cielo, así también el destino de los estados descansa en los rituales”. [Pág. 501]

XZ.16/39: “Tú desprecias lo que tienes en cantidad insuficiente, y le das importancia a lo que tienes en exceso. De este modo eres tontamente irracional y perversamente falso. ¿Cómo es posible que busques tener los sólidos logros de un Tang o un Wu? Esto es análogo a tumbarse sobre la cara e intentar lamer el cielo, o intentar rescatar a un hombre que se ha ahorcado tirando de sus pies. Una doctrina como esta ciertamente no puede ser puesta en práctica, y mientras más se intente, más se alejará uno de la meta. Si al servir al pueblo un ministro no se preocupa de si sus acciones son o no adecuadas, y solo está preocupado por su beneficio personal sea cual sea el coste, entonces su conducta es un caso de “usar las

máquinas de asalto para entrar en la cueva detrás del tesoro”. Tal conducta es un auténtico tabú para el hombre humanitario, y él no actuará de esta manera.

Tales hombres no aprecian nada tanto como la vida, ni disfrutan más de algo que de la paz. Entre las cosas que suelen nutrir la vida y traer el disfrute de la paz, ellos no consideran nada tan importante como los principios rituales y morales. Aunque los hombres aún saben apreciar la vida y disfrutar la paz, dejan a un lado los principios rituales y morales. Esto es análogo a “desear una avanzada edad y cortarse la garganta”. Ninguna estupidez puede ser mayor”. [Pág. 515-517]

XZ.16/40: “El mes no es más importante que el día; ni la estación que el mes; ni el año que la estación. Como regla general, los hombres prefieren descuidar los asuntos menores, a los que desprecian. Cuando un asunto mayor llega, ellos están despiertos para actuar y se dedican a ello, pero invariablemente fracasan en arreglar los asuntos menores.

¿Por qué es así? Los asuntos menores son numerosos. Sólo cuando se hilan juntos día a día se convierten en algo de mayor importancia. Como se acumulan, se convierten en algo de gran importancia. Los asuntos mayores vienen raras veces. Como continúan día tras día, van perdiendo importancia. Como se acumulan, se vuelven de menos importancia. Por tanto, aquel que es bueno con los asuntos del día a día se convertirá en un verdadero rey. Aquel que es bueno con los asuntos estacionales se convertirá en un señor protector. Aquel que se limite a reparar agujeros estará en peligro. Pero uno que sea completamente negligente perecerá”. [Pág. 525-527]

XZ.16/41: “Si la basura no ha sido limpiada detrás del pabellón, entonces no notarás si la hierba del altar de las afueras está creciendo. Si la hoja desnuda golpea tu pecho, entonces tu ojo no notará las flechas fugaces. Si la lanza está a punto de golpear tu cabeza, entonces no notarás que te cortan los diez dedos. Nada de esto es atribuible a la falta de atención, sino a la pena y agonía o a la urgencia y gravedad de la situación, lo que tiene prioridad”. [Pág. 531]

XZ.17/42: “El Cielo no suspende el invierno porque a los hombres no les guste el clima frío. La Tierra no reduce su amplia extensión porque a los hombres les disgusten las largas distancias. El caballero no interrumpe sus patrones de conducta porque los hombres insignificantes clamen y despotriquen. El Cielo posee un Camino constante; la Tierra tiene un tamaño invariable; el caballero tiene la constancia de conducta. El caballero está guiado por lo que es constante; el hombre ordinario calcula lo que puede ser conseguido”. [Pág. 541]

XZ.17/43: “Cuando los hombres cruzan el agua por un vado, señalan los lugares profundos; pero si sus marcas no son claras, aquellos que vengan después se ahogarán. Aquellos que gobiernan al pueblo marcan el Camino, pero si las marcas no son claras, el pueblo caerá en el desorden. Los principios rituales son como marcas. Condenar los principios rituales es cegar al mundo; cegar al mundo es producir el mayor de los desórdenes. Así, si no se deja nada confuso respecto al camino, si lo interior y lo exterior tiene diferentes marcas, y si la luz y la oscuridad tienen regularidad, las dificultades que hacen que la gente se ahogue pueden ser eliminadas”. [Pág. 551-553]

XZ.18/44: “De acuerdo con la opinión popular, los “persuasores” defienden la tesis “Para el Camino del gobernante el secreto es beneficioso”.

Esto no es así. El gobernante es para el pueblo como el maestro de canto que proporciona la melodía; el superior es a sus subordinados como el gnomon que proporciona el estándar. Ellos escucharán la melodía del maestro de canto y responderán; ellos observarán el estándar del gnomon y actuarán de acuerdo con él. Si la melodía del maestro de canto es inaudible, entonces la gente no tendrá nada a lo que responder. Si el gnomon está envuelto en la oscuridad, entonces los subordinados no tienen nada con lo que concordar. Si ellos no responden y si no actúan de acuerdo con el gnomon, entonces los superiores y los inferiores no tendrán medios para confiar unos en otros. Si ocurre esta situación, sería equivalente a que no hubiese gobernante en absoluto, y ningún presagio de desastre podría ser mayor que esto. Así, el superior es la raíz y fundamento de sus subordinados”. [Pág. 555]

XZ.18/45: “De acuerdo con la opinión popular, los “persuasores” defienden la tesis “Jie y Zhou Xin realmente poseían el Imperio; Tang y Wu usurparon y robaron el trono”.

Esto no es así. Si se quiere decir que según la regla normal Jie y Zhou Xin habían poseído el título formal del Imperio, entonces es así. Si se quiere decir que por derecho de herencia ellos personalmente poseían el título formal del Imperio, entonces esto no es así. Si “Imperio” se refiere al hecho de que el mundo estaba con Jie y Zhou Xia, entonces no es así. [...] Ahora, de acuerdo con la opinión popular, las tesis de los persuasores hacen de Jie y Zhou Xia los verdaderos poseedores del Imperio y a Tang y Wu sus sirvientes, ¡que completo sinsentido es esto! Es análogo a un hechicero jorobado o un lisiado escuálido adelantándose para elogiarse a sí mismo exagerando su sabiduría”. [Pág. 559-565]

XZ.18/46: “Una tesis común de los persuasores en el mundo de hoy dice “Yao y Shun fueron incapaces de enseñar y transformar”. ¿Cómo es esto? Ellos dicen: Dan Zhu y Xiang no fueron transformados.

Esto no es así. Yao y Shun fueron los más expertos de todo el mundo en enseñar y transformar. Cuando miraban al sur y adjudicaban los asuntos del mundo, toda la gente viva era movida y agitada para seguirlos y someterse en vistas a ser transformados y obedecerles. Siendo esto así, que solamente Zhu y Xiang no fueran transformados no es la culpa de Yao y Shun; más bien, es el crimen de Zhu y Xiang. [...] Aunque Yi y Pengmen fueron los mejores arqueros del mundo, no podían acertar en una diana con un arco torcido y flechas curvadas. Aunque Wang Liang y Zaofu fueron los mejores aurigas del mundo, ellos no podían cubrir grandes distancias con caballos cojos y un carro roto. Aunque Yao y Shun fueron los mejores en instruir y transformar, eran incapaces de hacer que los hombres malvados y perversos fueran transformados. ¿Qué época no tiene hombres perversos, y qué tiempo no tiene sujetos insignificantes? Desde el tiempo de Taihao y Suiren todas las épocas los han tenido. Consecuentemente, aquellos que crean tales doctrinas son presagios de muerte; aquellos que las estudian se encontrarán con la calamidad. Pero aquellos que las condenen tendrán su recompensa”. [Pág. 581-583]

XZ.18/47: “Vuestro maestro Song dice: “Entender claramente que sufrir un insulto no es una desgracia hará que los hombres dejen de luchar. Todos los hombres consideran que sufrir un insulto es ser desgraciado, por eso luchan. Si supieran que sufrir un insulto no hace desgraciada a una persona, entonces no lucharían”.

Yo replico a esto: Si fuese así, entonces ¿una persona no tendría que considerar también la naturaleza del hombre tal que este no odie ser insultado?

Ellos responden: “Tú odias ser insultado, pero no deberías considerarlo una desgracia”.

Yo digo: Si concedemos eso, entonces será cierto que vuestra búsqueda de un camino para hacer que los hombres dejen de luchar será vana. Como principio general, la explicación de por qué los hombres luchan debe fundarse en lo que odian. La causa no se encuentra en lo que consideran una desgracia. Considera el caso de los bufones de corte, enanos y idiotas que son tratados desdeñosamente, como sirvientes, y son vilipendiados e insultados, pero no luchan. ¿Podría deberse esto a su comprensión de que no es una desgracia sufrir un insulto? Aquellos que no luchan en tales casos no lo hacen así porque no odian ser insultados. Ahora consideremos este ejemplo: un hombre entra a un sitio por la alcantarilla y roba los cerdos y puercos de otro hombre. El propietario toma sus armas para perseguirle con el riesgo de grave daño o muerte. Esto sucedería porque considera la pérdida de los cerdos como una desgracia. Los hombres no retroceden ante una lucha en tales casos a causa de lo que odian. Aunque un hombre pueda considerar recibir un insulto como una desgracia, si no odia ser desgraciado, no luchará. Aunque un hombre sepa que sufrir un insulto no es una desgracia, si odia la desgracia, seguramente luchará. Siendo este el caso,

entonces la razón de que luche reside no en si es o no desgraciado, sino más bien en si lo odia o no. Vuestro maestro Song es incapaz de explicar el hecho de que los hombres odien ser insultados y así dedica su atención a persuadir a los hombres de que no deberían considerarlo una desgracia. ¿No está completamente equivocado? Aunque tenga una lengua de metal que destroce su boca, no conseguirá provecho. Ni comprenderá que lo que no es provechoso es ignorancia; y, saber que no es provechoso y simplemente engañar a otros no es humano. Ninguna conducta es más desgraciada que la que es tanto ignorante como inhumana. Si lo que él toma por provecho para otros no lo es, será forzado a retirarse en gran desgracia. Ninguna teoría puede ser más deficiente que esta”. [Pág. 587-591]

XZ.18/48: “Vuestro maestro Song dice: “Sufrir insultos no es una desgracia”.

Yo replico a esto: Como principio general en las deliberaciones es necesario establecer un alto estándar de corrección, porque sólo entonces puede determinarse la validez de un argumento. Si no hay tal estándar de corrección, entonces la verdad y la falsedad no pueden ser separadas ni las discriminaciones y disputas pueden ser establecidas. [...] Ahora tu maestro Song cree que no es así, porque él distorsiona las cosas y admite hechos de su cosecha y como él los escoge. Con no más que un sólo pensamiento de mañana él podría cambiar la distinción entre el honor y la desgracia. Ciertamente sus teorías nunca podrán ser puestas en práctica. Son un ejemplo de usar bolas de barro para contener los ríos y océanos. Son como usar a los pigmeos Jiao para levantar el monte Tai; solo se necesita esperar un momento y ellos tropezarán y se romperán en dos. Los dos o tres maestros que se complacen en las doctrinas de tu maestro Song corren el riesgo, me temo, de sufrir graves injurias en sus propias personas si no cesan en su admiración”. [Pág. 591-595]

XZ.18/49: “Tu maestro Song dice: “Es la naturaleza esencial del hombre que sus deseos sean pocos, pero todos creen que en su propio caso los deseos de su naturaleza esencial son muchos. Esto es un error”. De acuerdo con esto, el guía a sus numerosos discípulos, ofrece discriminaciones en defensa de sus discusiones y teorías, y elucida sus ejemplos y juicios que pueden hacer que los hombres comprendan que los deseos inherentes a su naturaleza esencial son pocos.

En respuesta a esto digo: Dada esta asunción, uno debería considerar también que es la naturaleza esencial del hombre que el ojo no desee el rango completo de los colores, el oído no desee el rango completo de los sonidos, la boca no desee el rango completo de los sabores, la nariz no desee el rango completo de los olores, y el cuerpo no desee el rango completo del ocio. ¿Respecto a estos cinco “rangos completos de sensibilidad” puede considerarse también que la naturaleza esencial del hombre es tal que no los desea?

El maestro Song admite: “Los deseos inherentes a la naturaleza esencial del hombre son en realidad los que tú dices”.

Yo digo: Si tú concedes que son así, entonces tu teoría es ciertamente impracticable. Concedes que los deseos inherentes a la naturaleza humana tienen estos cinco “rangos completos de sensibilidad”, pero rechazas que tales deseos sean numerosos. Esto es como, por ejemplo, considerar que una parte de la naturaleza esencial del hombre desea riqueza y prestigio, pero rechazar que el hombre desee propiedades, o considerar que desea sexo y belleza, pero que desprecia a Xi Shi.

Los antiguos pensaban otra cosa: Consideraban que los deseos de la naturaleza esencial del hombre eran numerosos, no pocos. Consecuentemente, premiaban a los hombres con riqueza y abundancia y los castigaban con degradaciones y privación. A este respecto los Cien Reyes fueron lo mismo. Consecuentemente, el hombre supremamente digno recibió el mundo como su pago, los siguientes en dignidad recibieron un solo estado, los siguientes en dignidad recibieron feudos y ciudades, y aquellos atentos y diligentes entre la gente común tenían cubiertas la ropa y la comida. Ahora tu maestro Song considera que la naturaleza esencial del hombre tiene pocos deseos y que no son numerosos. Si esto fuese así, ¿entonces no sería equivalente a decir que los antiguos reyes usaron lo que los hombres deseaban para premiarlos y lo que los hombres deseaban para castigarlos? Ninguna confusión puede ser mayor que esta.

Ahora tu maestro Song tiene una presencia imponente y está apegado a la persuasión. Reúne a los hombres a su alrededor como discípulos, se establece a sí mismo como maestro de enseñanza, y perfecciona, pule y documenta sus ensayos. Pero, a pesar de todo ello, sus teorías no evitan el error de considerar la perfección del orden a la altura del caos. El transgrede grandemente la verdad”. [Pág. 597-599]

XZ.19/50: “El orden racional del ritual es tan genuinamente profundo que cuando el tipo de discernimiento que distingue “duro y blanco” e “identidad y diferencia” entra en el dominio del ritual, pronto está fuera de su profundidad. Su orden racional es tan genuinamente grande que cuando la gente que crea estatutos y regulaciones sobre su propia autoridad y propone teorías despreciables y atrasadas entra en el dominio del ritual, son llevados a la ruina. Sus principios de orden racional son tan genuinamente elevados que cuando los crueles, negligentes, licenciosos y autoritarios, que desprecian las costumbres, considerándose superiores a los demás, entran en el reino del ritual, encuentran su perdición.

Así, si la línea de marcar está bien colocada, es imposible engañarse acerca de lo que está recto y lo que está torcido. Si la balanza está bien colgada, es imposible equivocarse acerca de lo pesado y lo ligero. Si el compás y la escuadra están bien ajustados, es imposible

equivocarse respecto a lo redondo y lo cuadrado. Así también, si el caballero está perfectamente familiarizado con los principios rituales, entonces no puede ser engañado por el fraude y el fingimiento. Así, lo mismo que la línea de marcar es la perfección de la rectitud, la balanza la perfección de la ecuanimidad, y el compás y la escuadra la perfección de lo redondo y lo cuadrado, así también los principios rituales son la cumbre del Camino del Hombre. Siendo así, aquellos que no se moldean a sí mismos con el ritual y no se satisfacen con los principios rituales son llamados gente que carece de método y estándar. Aquellos que se modelan a sí mismos con el ritual y encuentran satisfacción con los principios rituales se dice que son eruditos que tienen método y estándar”. [Pág. 613-615]

XZ.20/51: “Pero Mozi lo condena. Así, yo digo que la comprensión del Camino de Mozi es como un hombre ciego intentando distinguir lo blanco de lo negro, o los bajos y agudos de un sordo, o como alguien que intenta alcanzar Chu en el sur viajando al norte”. [Pág. 653]

XZ.20/52: “La música encarna la armonía que nunca puede ser alterada, lo mismo que el ritual encarna los principios del orden natural que nunca pueden ser cambiados. La música reúne lo que es común a todo; el ritual separa lo que es diferente. Los principios guía del ritual y la música actúan como el diapasón que disciplina el corazón humano”. [Pág. 661]

XZ.21/53: “El sabio conoce el defecto de la operación de la mente y percibe el infortunio de la ceguera y de estar cerrado a la verdad. Por eso él carece de deseos y aversiones, del comienzo y fin de las cosas, de lo remoto o lo cercano, de lo amplio o lo superficial, de lo antiguo o lo moderno. Él dispone las diez mil cosas y se hace emparejar a sí mismo exactamente, como una balanza suspendida. Es por eso por lo que al sabio la multitud de diferentes reacciones a las cosas no puede producirle obsesiones que nublen una cosa con otra y perturben su posición adecuada”. [Pág. 681]

XZ.21/53: “El campesino se concentra en sus campos, pero sería inadmisibles considerarle en la posición del director de campos. El mercader se concentra en el mercado, pero sería inadmisibles considerarlo en la posición del director del mercado. El artesano se concentra en sus mercancías, pero sería inadmisibles considerarlo en la posición del director de mercancías. Hay hombres incapaces de estas tres habilidades que pueden ser encargados de poner en orden cualquiera de estos tres oficios. Yo digo que ellos son hombres que se concentran en el Camino y no meramente en las cosas. Uno que se concentra en las cosas tratará cada cosa como una cosa particular. Uno que se concentra en el Camino tratará las cosas en todas sus combinaciones como cosas. Así, el caballero es uno con el Camino y lo usa para ir más allá del comprobar las cosas”. [Pág.689]

XZ.21/54: “La mente humana puede ser comparada con un cazo de agua. Si sitúas el cazo hacia arriba y no revuelves el agua, el barro se hundirá hasta el fondo, y el agua de la superficie será lo bastante limpia y pura para ver tus barbas y cejas y para examinar las líneas de tu cara. Pero si un ligero viento pasa sobre la superficie, el barro sumergido será removido desde el fondo, y la claridad y pureza del agua será perturbada de tal manera que será imposible tener una impresión correcta ni siquiera de las líneas generales de la cara. La mente es lo mismo. Si la conduces con los principios racionales, la nutres con pureza y no permites que las meras cosas la inclinen, entonces será adecuada para determinar lo correcto y lo incorrecto y para resolver todos los puntos dudosos. Pero si las pequeñas cosas la empujan de tal modo que su correcta relación con las cosas exteriores sea alterada y los trabajos internos de la mente son inclinados, entonces será inadecuada incluso para decidir sobre los patrones generales”. [Pág. 691]

XZ.21/55: “Había un hombre que vivía en una cueva de piedra cuyo nombre era Ji. Era el tipo de hombre experto en adivinar acertijos, por lo que estaba apegado a sopesar. Pero si el deseo de sus ojos y oídos era estimulado, entonces sus pensamientos eran destruidos. Si oía el sonido de mosquitos o jejenes, destruían su concentración. Por esta razón, evitaba el deseo del ojo y del oído y se marchó lejos de los sonidos de los mosquitos y jejenes. Así que vivió apartado reflexionando en paz hasta que completó su entendimiento. Si hubiese reflexionado así sobre el principio de humanidad, ¿podría decirse que lo había alcanzado sutilmente?

Mencio odiaba la falta de decoro de su mujer rompiendo las convenciones y la echaba. Esto puede decirse que muestra que tenía una fuerte voluntad personal, pero que nunca alcanzó el verdadero pensamiento. El maestro You odiaba quedarse dormido así que se quemó la palma de la mano. Esto puede decirse que muestra que era capaz de ejercitar la autoresistencia, pero que nunca alcanzó la verdadera devoción al pensamiento. Evitar los deseos de los ojos y los oídos y apartarse de los sonidos de mosquitos y jejenes podría decirse que es mantenerse a uno mismo ansiosamente en guardia, pero no puede decirse que sea ser sutil.

La verdadera sutileza es la cualidad del hombre perfecto. ¿Qué necesidad tiene el Hombre perfecto de la fuerza de la voluntad, la resistencia o el mantenerse ansiosamente en guardia? Así, un brillo embarrado arroja una sombra externa, y un brillo puro muestra el reflejo de dentro. El sabio sigue sus deseos y satisface sus emociones, pero habiéndolas regulado, concuerda con los principios racionales del orden”. [Pág. 693-695]

XZ.21/56: “Al sur de la boca del río Xia hubo un hombre llamado Juan Shuliang. Era un idiota propenso al miedo. Una tarde cuando la luna estaba brillando, salió a pasear, y cuando miró

abajo y vio su propia sombra, la tomó por un fantasma agachado. Levantando la cabeza, vio su propio pelo y lo tomó por un ogro que estaba delante de él. Se volvió y corrió. Cuando estaba llegando a su casa, perdió su *qi* vital y murió. ¡Ay, qué vergüenza!

Como regla general, cuando los hombres piensan que hay fantasmas, se trata de ocasiones en las que están asustados o confusos. Son ocasiones en que estos hombres toman lo que no existe por lo que existe y lo que existe por lo que no existe, y resuelven el asunto sobre la base de su propia experiencia. Por tanto, si una persona afectada por la humedad contrae reumatismo, y siendo afectada de reumatismo golpea un tambor y hierva un cochinillo, el único resultado cierto es que ha gastado un tambor y ha derrochado un cerdo, pero nunca obtendrá la bendición de ser curado de su enfermedad. Así, aunque no viva al sur de la boca del río Xia, no hay diferencia entre él y el hombre que vivía allí”. [Pág. 697-699]

XZ.22/57: “Como regla general, todos los hombres siguen lo que consideran permisible y rechazan lo que consideran no permisible. No hay ejemplos de alguien que considere que no hay nada comparable al Camino pero no lo siga.

Considera el caso de un hombre que quiere viajar al sur, pensando que nunca es demasiado, y odia viajar al norte, y piensa que nunca es suficientemente poco. Seguramente no abandonará su jornada al sur y se volverá al norte sólo porque no puede llegar al límite sur. Lo mismo, de lo que un hombre desea, nunca piensa que es demasiado, y de lo que odia, nunca pienso que es bastante poco. Seguramente no abandonaría el camino para obtener lo que desea y escogería en su lugar lo que odia sólo porque no pueda satisfacer todo lo que desea.

Así, cuando ellos afirman el Camino y lo siguen, ¿cómo podría incrementar el deseo producir desorden? Y cuando no aprueban el Camino y lo abandonan, ¿cómo podría el decremento producir orden? Por tanto, el sabio juzga sobre la base del Camino y nada más. Todas las exóticas teorías de las escuelas triviales se desvanecen”. [Pág. 733]

XZ.22/58: “Como regla general, cuando los hombres escogen, lo que consiguen nunca es sólo lo que ellos quieren; cuando rechazan, lo que pierden nunca es sólo lo que les desagrada. Así, un hombre debería pesar y balancear ambos antes de actuar. Si la balanza no está correctamente calibrada, un objeto más pesado puede elevarse de tal modo que los hombres pensarán que es más ligero, y un objeto más ligero puede descender así que los hombres pensarán que es más pesado. Es por esto que los hombres se engañan acerca de lo pesado y lo ligero. Si la balanza no está correctamente ajustada, entonces cualquier infortunio inherente en lo que deseamos puede ser considerado buena fortuna o cualquier buena fortuna inherente en lo que no deseamos puede parecer infortunio. Esta es la razón por la que el hombre se engaña acerca de la fortuna y el infortunio. El Camino, desde la

antigüedad hasta el presente, ha sido la balanza correcta. Si uno abandona el Camino y elige sobre la base de consideraciones personales, entonces no sabrá donde reside la fortuna y el infortunio". [Pág. 733-735]

XZ.22/59: "De un comerciante que cambia uno por uno, la gente dice que ni ha ganado ni ha perdido. Si cambia uno por dos, la gente dice que no hay pérdida sino ganancia. Si cambia dos por uno, la gente dice que no hay ganancia sino pérdida. Quien calcula escoge lo que es más numeroso; quien planifica sigue lo que es posible. Ningún hombre actúa para cambiar dos por uno, porque saben cómo contar.

Proceder siguiendo el Camino es como cambiar uno por dos. ¿Cómo podría haber pérdida? Pero abandonar el Camino y escoger sobre la base de consideraciones personales es como cambiar dos por uno. ¿Cómo podría haber ganancia? Cualquiera que cambiara los deseos acumulados durante cien años por la gratificación del momento, y de hecho hay quien lo hace, no sabe como contar". [Pág. 735]

XZ.22/60: "Intentemos examinar más profundamente un principio que está oculto y es difícil de investigar. Todos los que en su mente interior minimizan la importancia de los principios racionales se aferran a la gran importancia de las cosas del mundo exterior. Todos los que aparentemente se adhieren a la importancia de las cosas están ansiosos en sus adentros. Todos los que abandonan los principios racionales en su conducta se enfrentan al peligro de fuera. Todos los que se enfrentan al peligro exterior están llenos interiormente de miedo.

Si la mente está ansiosa o repleta de miedo, entonces aunque la boca esté llena de sabrosa comida, no será consciente de su sabor. Aunque el oído oiga las campanas y tambores, no será consciente de su sonido. Aunque el ojo contemple bellos diseños bordados, no será consciente de su aspecto. Y aunque el cuerpo esté vestido con vestidos ligeros y cálidos y repose en una alfombra de fino bambú, no será consciente de su comodidad. Así, un hombre tal que tuviera todas las cosas bellas del mundo para su disfrute, sería incapaz de encontrar satisfacción en ellas. E incluso suponiendo que sintiese un momento de satisfacción, sería incapaz de dejar atrás la ansiedad y el miedo. Así, incluso con todas las cosas hermosas del mundo para disfrutar, estaría lleno de ansiedad. Reuniendo juntos todos los beneficios de las diez mil cosas, él está consumido por el sufrimiento. Así les va a los que buscan las meras cosas. ¿Nutren su vida? ¿O han intercambiado su longevidad?

Así, esperando nutrir sus deseos, consienten con las emociones. Esperando nutrir su naturaleza innata, ponen en peligro el cuerpo. Esperando nutrir sus placeres, atacan la mente. Y esperando nutrir su reputación, traen el desorden a su conducta. Tales hombres, aunque sea un marqués enfeudado o un señor designado, no son diferentes de un ladrón

común, y aunque monten en un carro de funcionario y visitan el gorro ceremonial, no son diferentes de un indigente. Esto es lo que se llama hacerse sirviente de las cosas”. [Pág. 737-739]

XZ.23/61: “Así, a una pieza de madera combada debe primero aplicársele la prensa, humedecerla para ablandarla y forzarla a torcer su forma antes de que pueda ser enderezada. Una pieza de metal sin brillo debe primero ser afilada en la muela antes de que pueda dársele forma. Puesto que la naturaleza humana es mala, debe esperar las instrucciones de un maestro y el modelo antes de poder ser rectificada, y debe obtener los principios rituales y un sentido de corrección moral antes de poder volverse ordenada”. [Pág. 743]

XZ.23/62: “Alguien podría preguntar: “Si la naturaleza humana es mala, ¿entonces cómo se han creado los principios rituales y los deberes morales?”. La respuesta es que como regla general los principios morales y el deber moral nacen de la naturaleza adquirida de los sabios y no son producto de nada inherente a la naturaleza innata del hombre. Así, cuando el alfarero moldea la arcilla para crear la vasija, esta es la creación de la naturaleza adquirida del alfarero y no producto de nada inherente a su naturaleza innata. Cuando un artesano talla una vasija de una pieza de madera, es la creación de su naturaleza adquirida y no el producto de su naturaleza innata. El sabio acumula sus pensamientos e ideas. Domina a través de la práctica las habilidades de su naturaleza adquirida y los principios que implican en vistas a producir los principios rituales y el deber moral y desarrollar la ley y los estándares. Siendo este el caso, los principios rituales y el deber moral, leyes y estándares, son la creación de la naturaleza adquirida del sabio y no el producto de nada inherente a su naturaleza innata.

Considerando fenómenos como el amor de los ojos por los colores, el apego de los oídos por los sonidos, el amor de la boca por los sabores, el amor de la mente por el provecho, y la afición de los huesos, la carne y la piel por las sensaciones placenteras y relajantes, todos son producto de la naturaleza esencial e innata del hombre. Cuando son estimulados, responden espontáneamente. No requieren que una persona las aprenda primero antes de que se produzcan. Pero lo que no puede ser producido por tal estimulación sino que debe ser aprendido antes de que pueda producirse se dice que es resultado de la naturaleza adquirida. Estas son las características distintivas que muestran que lo que es producido por la naturaleza adquirida del hombre no es lo mismo que lo que es producido por las características inherentes de la naturaleza innata del hombre”. [Pág. 749-751]

XZ.23/63: “Como regla general, el hecho de que el hombre desee hacer el bien es el resultado del hecho de que su naturaleza es mala. Aquellos con poca inteligencia sienten nostalgia de tener mucha, el feo de ser bello, los que están en cuartos apretados de entornos espaciosos, los pobres de riqueza, los plebeyos de eminencia, cualquier cosa de la que un hombre carezca en su interior, es seguro que la deseará del exterior. Así, aquellos que ya son ricos no desean riqueza ni los eminentes desean una posición alta, porque lo que una persona tiene dentro no lo busca fuera. Si consideramos las implicaciones de este hecho, está claro que el deseo que el hombre tiene del bien es producto del hecho de que su naturaleza es mala”. [Pág. 753]

XZ.23/64: “Alguno pregunta: “¿Cómo es posible para el sabio alcanzar este alto estado a través de su esfuerzo acumulado, pero para el resto de la humanidad no?”

Yo digo que aunque es posible para ellos hacerlo, no pueden ser inducidos a ellos. Así, aunque el hombre indigno es capaz de convertirse en un caballero, no está dispuesto a hacerlo, aunque el caballero podría convertirse en un hombre indigno, no está dispuesto a hacerlo. Nunca ha sido imposible para el hombre indigno o para el caballero convertirse en otro. El hecho de que nunca lo hagan, aunque les sea posible hacerlo, es porque no pueden ser inducidos a ello. Así, aunque es verdad que el hombre de la calle puede convertirse en un Yu, no es necesariamente así que el hombre de la calle tenga la capacidad real de convertirse en un Yu. Incluso aunque uno sea incapaz de convertirse en un Yu, esto no es contradictorio con la posibilidad de convertirse en un Yu.

Es posible para un hombre viajar a pie a lo largo de todo el mundo, pero nunca ha sido el caso que cualquiera fuera capaz de viajar a través del mundo a pie. Así, aunque nunca ha sido imposible para el artesano, carpintero, campesino o mercader practicar el negocio de los otros, nunca han sido capaces de hacerlo. Si consideramos las simplificaciones de estos hechos, vemos que algo sea posible no garantiza que se tenga la habilidad para hacerlo. Incluso aunque uno sea incapaz de hacer algo, esto no contradice la posibilidad de hacerlo. Siendo este el caso, que algo sea posible o imposible es enteramente diferente de tener o no la habilidad para hacerlo. Es evidente que nunca ha sido imposible para uno convertirse en el otro”. [Pág. 767]

XZ.27/65: “La humanidad es como el pueblo en el que uno habita; la moralidad es como la puerta de la morada de uno. Donde la conducta humana no es el pueblo que uno habita, no hay humanidad. Donde la moralidad no es la puerta a través de la cual uno pasa, no hay rectitud ni justicia. Extender las amabilidades a otros pero no de acuerdo con el orden natural no es perfeccionar la conducta humana. Proceder de acuerdo con el orden natural pero no mostrar la debida medida no es perfeccionar la conducta moral. Juzgar cuidadosamente la debida medida pero no estar en armonía no es perfeccionar los

principios rituales. Estar en armonía pero no manifestarla no es perfeccionar la música. Así se dice: “Humanidad, moralidad, ritual y música- su mayor expresión es una y la misma”. [Pág. 863]

XZ.27/66: “Los principios rituales son las cuerdas guía que tiran del gobierno. Donde el ejercicio del gobierno no hace uso de los principios rituales, el gobierno no tendrá éxito.” [Pág. 865]

XZ.27/67: “La relación entre los principios rituales y el gobierno correcto de la nación es como la balanza suspendida y la romana para determinar el peso o la línea de marcar para la rectitud. Así, un hombre sin ritual no vivirá, una empresa sin ritual no tendrá éxito, y una nación sin ritual no estará tranquila”. [Pág. 877]

XZ.27/68: “Considera el caso de alguien que ha perdido una aguja y pasa todo el día buscándola sin éxito. Cuando la encuentra, no es que sus ojos se hayan vuelto más agudos, sino que se ha agachado para mirar más cuidadosamente. Así es también con la mente cuando pondera un asunto”. [Pág. 889]

XZ.27/69: “El efecto de la enseñanza en el caballero es análogo a los cambios de la mariposa en la crisálida: cuando sufre el cambio emerge transformado. Así, en su caminar y en su sentarse, en las expresiones que compone en su cara, y en el tono de las sentencias que pronuncia, se ven sus efectos. Él busca el bien sin descanso, y nunca deja las preguntas para después”. [Pág. 897]

XZ.27/70: “Hasta que no llega el invierno, no conoces el carácter de los cipreses y los cedros; hasta que los asuntos de gobierno no encuentran dificultades, no conoces el carácter del caballero”. [Pág. 899]

XZ.27/71: “Cuando la lluvia es poca, el río Han no se hace del tamaño de su tributario el Qian. Lo que recoge lo pequeño se convierte en grande. Lo que acumula lo diminuto se hace visible. Cuando el poder interior ha sido perfeccionado en una persona, lo penetra e imbuye su semblante. Cuando su conducta lo realiza completamente, su reputación es conocida lejos. El hombre indigno, no siendo auténtico en su interior, busca esto en el exterior”. [Pág. 899]

XZ.27/72: “Cuando el maestro Zeng estaba viajando, el maestro Yan lo siguió hasta los suburbios diciendo: “He oído que los caballeros obsequian a los otros con palabras como regalo, mientras que la gente ordinaria obsequia objetos materiales como regalo. Puesto que soy pobre y no tengo bienes, puedo seguir la práctica de los caballeros y obsequiarte algunas palabras. La rueda de un carro fue una vez un árbol del Monte Tai. Situada en la

prensa de tres a cinco meses, la madera puede ser usada para la cubierta o el cubo de la rueda, incluso hasta que se gaste, pero nunca volverá a su forma habitual. Con la prensa del caballero uno no puede sino ser cuidadoso. Ten cuidado con ella. Las raíces secas de las orquídeas y la valeriana humedecidas con miel o vino dulce nuevo serán cambiadas tan pronto como sean puestas en el cuello. Un caballero correcto que ha sido humedecido con licores fragantes ¿podría no ser calumniado? Con lo que se usa para humedecer al caballero, no se puede sino tener cuidado”. [Pág. 903]

XZ.27/73: “El aprendizaje y la cultura son a los hombres lo que el pulidor y el afilador son al jade. Una Oda dice: “Como hueso cortado, como cuerno pulido/como jade tallado, como piedra pulida”. Esto se refiere al estudiar y preguntar.

El disco *bi* hecho del Bian He y la piedra de Jingli, habiendo sido pulidos por los hombres, se convirtieron en tesoros para todo el mundo. Zigong y Jilu, que fueron originalmente hombres de un distrito de frontera, se revistieron a sí mismos de cultura y aprendizaje y se involucraron en ritual y deber y así se convirtieron en distinguidos eruditos del mundo”. [Pág. 903-905]

XZ.27/74: “Competir por el provecho es como obtener algo no mayor que un traje de pulga como armadura a costa de perder tu mano”. [Pág. 915]

XZ.27/75: “No es permisible para un señor de hombres ser incauto en la selección de sus ministros. Es impropio para la gente común ser descuidados al escoger a sus amigos. Los amigos son aquellos con los que uno tiene intereses mutuos. Si su Camino no es el mismo, ¿cómo podría haber intereses mutuos? Cuando la leña es extendida y encendida, el fuego busca los palos más secos, cuando el agua es vertida en el suelo, fluye a los lugares más húmedos. Es evidente que las cosas del mismo tipo naturalmente marchan juntas; por tanto uno examina a un hombre mirando a sus amigo”. [Pág. 915]

XZ.27/76: “Hay el dicho: “Las bolas que ruedan en todas direcciones son detenidas por cuencos y cacerolas. Las doctrinas díscolas que se extienden en todas direcciones son detenidas por aquellos que conocen.. Este dicho es porque los eruditos con enseñanzas heterodoxas odian a los *ru*. Si los asuntos de lo correcto y lo erróneo están en duda, mídelos con los asuntos distantes, verifícalos con las cosas cercanas, y examínalos con una mente tranquila. Así es como las enseñanzas díscolas son detenidas y las palabras malvadas destruidas”. [Pág. 919]

XZ.28/77: “Un obstáculo vertical de sólo tres pies de alto no puede ser remontado ni por una carreta vacía, mientras que una colina de cien varas de alto puede ser subida hasta por una con una carga pesada. ¿Por qué es esto? Es por el ascenso lento. La gente no puede

saltar un muro de varias varas de altura, pero una montaña de cientos de varas de alto la suben los niños pequeños y juegan encima, y la razón de esto es el ascenso suave”. [Pág. 935]

XZ.28/78: “Confucio estaba una vez mirando el agua fluir hacia el este. Zigong le preguntó a Confucio: “¿Por qué dondequiera que un caballero ve un gran arroyo siente la necesidad de contemplarlo?”

Confucio replicó: “¡Ah! El agua: está presente en cualquier parte, en todas las cosas vivas, pero no se afirma: en esto se parece al poder interior. Fluye hacia abajo sea su curso curvo o recto, necesariamente sigue su principio natural: en esto se parece a la moralidad. Las cosas flotan en su superficie, y su profundidad no puede ser sondeada: en esto se parece al conocimiento. Su inmenso correr no se somete ni se agota: en esto se parece al Camino. Si hubiese algo que bloquease su curso, su respuesta sería reaccionar contra ello, como un eco reverberante. Viaja a través de abismos de cien varas de profundidad intrépidamente: en esto parece como si tuviese coraje. Llevada a un lugar vacío, seguro que se nivelará: en esto se parece a la ley. Llena algo completamente y no requiere una vara niveladora: en esto se parece a la rectitud. Indulgentes y moderadas mientras penetra en las más sutiles materias: en esto se parece al examen. Va y viene, alojando todo tipo de impurezas, renovándolas y purificándolas: en esto se parece al poder transformador de lo bueno. Aunque haya miríadas de vueltas y giros en su curso, ciertamente fluye hacia el este. En esto se parece a la mente con sentido de propósito. Es por estas razones que cuando un caballero ve un gran arroyo siente la necesidad de contemplarlo”. [Pág. 937]

XZ.28/79: “Considera la orquídea y la angélica que crecen en lo profundo del bosque: que no haya nadie para olerlas no significa que no sean fragantes. Los estudios de los caballeros no se emprenden para ser exitosos, pero en la pobreza no se acucian con privaciones, en tiempos de ansiedad su propósito no disminuye, y al conocer la fortuna y el infortunio, el final y el comienzo, su corazón no sufre ilusiones. Lo mismo que el valor depende de la habilidad innata, pero que uno actúe o no depende del hombre; lo mismo que uno alcance el éxito depende del tiempo correcto, como los asuntos de vida o muerte dependen del destino. Si un hombre no se encuentra con el tiempo correcto, incluso aunque sea digno ¿cómo podrá poner sus ideas en práctica?” [Pág. 941]

XZ.29/80: “Zilu apareció ante Confucio con traje completo. Confucio dijo: “¿Por qué estás tan elaboradamente vestido? En su comienzo, el Yangzi mana de las montañas Min, y su fluir inicial de la fuente apenas podría llenar una copa. Cuando alcanza el vado del Yangzi, no puede ser cruzado sino con un bote o una balsa que evite el tiempo ventoso. ¿No es a causa de que sólo en su curso bajo las aguas son tan abundantes? Ahora con ese atuendo tu

estas tan elaboradamente vestido y tus maneras son tan excesivas y ampulosas, ¿quién en el mundo estaría dispuesto a discutir contigo?” [Pág. 953]

XZ.30/81: “Gongshu Ban fue incapaz de mejorar la precisión de la línea de marcar. Ningún sabio podría mejorar los principios rituales. Ellos son el modelo de conducta para el común de la gente, aunque no los entiendan, y son el modelo para los sabios, que los entienden”. [Pág. 959]

XZ.30/82: “Una vez, cuando el maestro Zeng estaba enfermo, Zeng Yuan se puso a sus pies. El maestro Zeng le dijo: “Yuan, recuerda bien lo que voy a decirte. Considera que aunque los peces y tortugas de mar, las tortugas de tierra y los caimanes, piensan que las profundidades del agua son superficiales, ellos hacen sus nidos en el medio, y que aunque los gansos salvajes y halcones consideran que las montañas están bajas, hacen sus nidos en lo alto de sus cumbres. Cuando el hombre trata de capturarlos, debe usar algún tipo de cebo. Así, si el caballero es capaz de eliminar de sí cualquier consideración de provecho a costa de la moralidad, la vergüenza y la desgracia nunca le alcanzarán”. [Pág. 961]

XZ.30/83: “Zigong preguntó a Confucio: “¿Por qué el caballero valora el jade y desprecia la serpiente? ¿Es porque el jade es raro y la serpiente común?”

Confucio replicó: “¡Qué horror, Ci ¡¿Por qué dices eso? ¿Por qué despreciaría un verdadero caballero algo porque es común o lo valoraría porque es raro? El jade es una cosa que el caballero compara con el poder interior. Es refinado, agradable y benéfico, como el principio de humanidad. Sus vetas tienen patrones regulares y una disposición ordenada, como el conocimiento. Es duro y fuerte y no se tuerce, como la moralidad. Es afiladamente anguloso, como la minuciosidad, pero no causa daño, como la conducta adecuada. Se rompe, pero no se entrega, como el verdadero coraje. Sus defectos y sus virtudes son ambas visibles, como la cosa genuina. Golpéalo y su sonido tañerá fuerte y claro y será escuchado en la distancia, y cuando cese, habrá un sentimiento de tristeza, como el discurso modulado. Así, aunque la serpiente esté tallada, el resultado no es igual a las marcas naturales del jade”. [Pág. 961-963]

XZ.30/84: “El maestro Hui de Nanguo le preguntó a Zigong: “¿Por qué hay siempre tal personal variopinto a la puerta de tu maestro?” Zigong replicó: “El caballero se rectifica a sí mismo para estar listo. Aquellos que desean venir no se mantienen apartados y aquellos que desean marcharse no son detenidos. Lo mismo que en la puerta de un buen médico hay mucha gente enferma y junto a la prensa hay madera torcida, esta es la razón para la multitud variopinta”. [Pág. 963-965]

XZ.31/85: “He oído que el señor es el barco, sus súbditos el agua. Es el agua la que sostiene al barco, y es el agua la que vuelca el barco. Si mi señor toma este dicho y reflexiona sobre el peligro que sugiere, ¿entonces no será capaz de experimentar el peligro?” [Pág. 979]

XZ.31/86: “El duque Ai preguntó a Confucio: “¿Tienen algún beneficio para la verdadera humanidad las grandes campanas, el gorro Wei y el gorro Zhangfu?”

Confucio frunció el ceño inquietamente y dijo: “¿Por qué su señoría formula tal pregunta? Cuando el oído de uno que viste ropa basta de cáñamo y porta un bastón de bambú grisáceo no escucha música, no es porque sea incapaz de oírla; más bien, lo causa el vestir ropas funerarias. Cuando uno que viste una toga estampada con hachas blancas y negras y un gorro ceremonial bordado no come ajo, no es porque la boca no pueda saborearlo, sino porque viste estas ropas ceremoniales. Es más, yo, Qiu, he oído que la gente que es buena comerciando en el mercado no permite que sus mercancías disminuyan en valor y que aquellos que tienen una naturaleza superior no se implican en el comercio. Por medio de un cuidadoso examen de cuál de estos tiene ventaja y cual no, mi señor lo sabrá”. [Pág. 979]

XZ.31/87: “El duque Ai preguntó a Confucio: “Me gustaría encontrar como uno debería seleccionar a los hombres”.

Confucio respondió: “No selecciones a los hombres ingeniosos, charlatanes ni locuaces. Los ingeniosos son codiciosos, los charlatanes son dados a crear anarquía, y los locuaces son variables. Sólo cuando el arco ha sido ajustado prueba uno su fuerza; sólo cuando el caballo ha sido forzado uno determina sus virtudes. Así también sólo cuando un caballero erudito ha probado ser digno de confianza y sin malicia uno busca determinar su conocimiento y habilidad. Un caballero erudito que no sea digno de confianza y sin malicia pero posea mucho conocimiento y muchas habilidades puede ser como un lobo, así que uno no pueda acercársele. Un proverbio dice: “El duque Huan usó sus asaltantes; el duque Wen usó sus ladrones”. Así, un gobernante inteligente depende del cálculo y no confía en la cólera; los ignorantes confían en la cólera y no dependen del cálculo. Si el cálculo triunfa sobre la cólera, hay fuerza; si la cólera triunfa sobre el cálculo, hay aniquilación”. [Pág. 981]

XZ.31/88: “El duque Ding preguntó a Yan Yuan: “¿No es Dongye Bi bastante experto conduciendo carros?”

Yan Yuan respondió: “Es bueno en lo que es bueno. No obstante, los caballos van a salir corriendo fuera de control”.

Al duque Ding no le gustó y pensó que ese caballero sin duda calumniaba al otro hombre.

Tres días después, un mozo de establo vino a anunciar que los caballos de Dongye Bi habían salido corriendo fuera de control, los dos caballos exteriores del equipo se habían soltado y

los dos caballos interiores habían ocupado su puesto. El duque Ding se levantó y paseó por su alfombra diciendo: “Apresuraos y uncid un carro para mandar llamar a Yan Yuan”. Cuando Yan Yuan llegó, el duque Ding dijo: “Hace unos pocos días este huérfano os preguntó, maestro, y respondisteis que Dongye Bi era como auriga tan bueno como era, pero que no obstante sus caballos iban a salir corriendo fuera de control. No entiendo cómo mi maestro sabía esto.” Yan Yuan respondió: “Tu siervo usó los principios de gobierno para saberlo. Antiguamente, Shun fue hábil manejando al pueblo, y Zaofu fue hábil manejando caballos. Shun no presionaba a su pueblo hasta su límite, y Zaofu no agotaba a sus caballos. por esta razón, Shun nunca perdió el control sobre el pueblo, ni Zaofu hizo correr a sus caballos fuera de control. Ahora, al conducir el carro, Dongye Bi monta el carro, sostiene las riendas, y tira de los arreos de tal manera que los caballos estén correctamente erguidos. Al hacerlos trotar, cabalgar, galopar y correr a toda velocidad, él observa el ritual de la corte completamente. Pero hace que los caballos pasen a través de un área peligrosa para alcanzar lugares distantes, y entonces, aunque su fuerza ha sido agotada, él urge a los caballos sin fin. Es por esto que sabía que saldrían corriendo fuera de control”.

“Bien dicho”, dijo el duque Ding. “¿Podrías desarrollar tu punto de vista un poco más?”

Yan Yuan replicó: “Tu siervo ha oído que cuando se le empuja al límite, un pájaro pica, un animal golpea y un hombre engaña. Desde la antigüedad hasta el presente, nunca ha sido el caso de que alguien presione a sus súbditos hasta sus límites y sea capaz de no encontrar peligro”. [Pág. 981-983]

XZ.32/89: “Zigong preguntó a Confucio: “Yo, Ci, quisiera ser más humilde que los demás, pero no sé cómo”.

Confucio replicó: “¿Quieres decir que quieres ser más bajo que otros, como la humilde bajeza del suelo? Cavando profundo en el suelo, obtendrás fuentes de agua dulce. Cuando plantas en el suelo, los Cinco Granos se multiplican; las hierbas y los árboles prosperan a partir de él; y los pájaros y las bestias prosperan en él. Mientras vivimos, estamos sobre él; cuando morimos, seremos enterrados en él. Muchos son sus méritos, pero no reclama ningún poder. ¿”Ser más humilde que los demás “significa que quieres ser como el suelo?” [Pág. 993]

11. Han Feizi

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de W.K. Liao; Londres, Arthur Probsthain, 1939, 1959.

HFZ.2/1: “Por orden de Su Majestad el memorial presentado por el enviado de Han, en el que se defiende que Han no debería ser tomado, fue transmitido a vuestro sirviente, Su. Vuestro sirviente, Su, considera sin embargo que el punto de vista presentado allí es extremadamente falaz.

Lo que las enfermedades del estómago y el corazón son para el hombre, eso es Han para Qin. El hombre que tiene enfermedades del estómago y del corazón normalmente solo tiene la sensación de estar en barro húmedo y no puede quitársela; pero tan pronto como comienza a correr rápido, el problema se vuelve serio. Similarmente, Han, aunque presta homenaje a Qin, es una constante amenaza para Qin. No se puede confiar en ellos ante cualquier noticia de hostilidades. Compitiendo con Zhao, Qin ha enviado a Jing Su a Qi. Nadie es capaz de predecir el resultado. Desde el punto de vista de vuestro servidor, sigue siendo incierto si la amistad entre Qi y Zhao será rota por la misión de Ching Su. Si permaneciese intacta, Qin tendría que emplear todas sus tropas para hacer frente a veinte mil carros. Seguramente Han no ha cedido a la amabilidad de Qin, sino a su fuerza. Tan pronto como movilizemos nuestras fuerzas contra Qi y Zhao, Han dará problemas como lo hacen las enfermedades de estómago y de corazón”. [Pág. 16-17]

HFZ.2/2: “Si Jing no hace movimiento alguno, Wei no será suficiente para causar preocupaciones, así que seremos capaces de invadir los territorios de los señores feudales del modo en que los gusanos de seda se comen las hojas de morera y enfrentar a las fuerzas de Zhao”. [Pág. 18-19]

HFZ.2/3: “Ahora Zhao está reuniendo oficiales y soldados con Qin como objetivo. Por tanto, ha enviado emisarios a Han para pedir el paso a través del país con el pretexto de atacar Qin. De hecho, en su campaña contra Qin naturalmente invadirán Han primero y luego Qin. Además, vuestro servidor ha oído: “Cuando los labios se han ido, los dientes están fríos”. Ciertamente Han y Qin tienen que compartir los mismos riesgos”. [Pág. 20]

HFZ.5/4: “Si el gobernante no se cuida de las cerraduras o si no mantiene la puerta en buen estado, el tigre aparecerá. Si el gobernante no toma precauciones sobre su dominio o si no oculta su realidad, los traidores aparecerán. Quien asesina al soberano y toma su lugar y a quien teme todo el mundo se llama “tigre”. Quien sirve al país del lado del soberano y

espera sus faltas secretas con motivos innobles, se llama traidor. Dispersa a sus partidarios, arresta a sus seguidores, cierra la puerta y prívale de toda asistencia. Entonces no habrá tigres en el país. Sé demasiado grande para ser medido, demasiado profundo para ser inspeccionado, identifica las normas y los nombres, examina las leyes y modales, y reprende a aquellos que actúan como quieren. Entonces no habrá traidores en el país”. [Pág. 33]

HFZ.5/5: “Cuando se responde a sus preguntas, él lo considera como un pacto. Cuando cualquier tarea se cumple, él lo considera un resultado. Sobre la coincidencia o discrepancia entre las consecuencias de las tareas cumplidas y los pactos de las palabras pronunciadas nacen las recompensas y los castigos. Por tanto, cuando un ministro pronuncia una palabra, el gobernante debe asignarle una tarea para cumplir de acuerdo con la palabra, y da cuentas de acuerdo al cumplimiento de la tarea. Si el resultado se corresponde con la tarea y la tarea con la palabra, el ministro debe ser recompensado. Si el resultado no se corresponde con la tarea ni la tarea con la palabra, debe ser censurado. Está de acuerdo con el Tao del gobernante inteligente que cada ministro no deba pronunciar ninguna palabra que no se corresponda con su tarea adecuada. Por esta razón el gobernante inteligente, al conceder recompensas, es tan benigno como la lluvia de la estación, de la que las gentes sacan provecho por su gracia. Al infligir castigos, es tan terrorífico como el trueno ensordecedor ante que ni las divinidades ni los sabios pueden disculpar sus crímenes”. [Pág. 34-35]

HFZ.6/6: “Aunque sus países fuesen caóticos, ellos desechaban las leyes del Estado y no intrigaban sino para su propio interés. Esto es lo mismo que apagar un fuego llevando leña a la espalda”. [Pág. 38]

HFZ.6/7: “De ahí el dicho: “El carpintero hábil, aunque es capaz de marcar la línea de tinta con sus ojos penetrantes y su mente calculadora, siempre usa los compases y las escuadras como medidas antes de marcar; el gran genio, aunque capaz de cumplir su tarea con rápidos movimientos, siempre usa la ley de los antiguos reyes como regla antes de su consecución”. Así, si la línea de tinta esta recta, los maderos torcidos serán cepillados; si el nivel de agua esta plano, los nudos serán aplanados. Similarmente, si los pesos y balanzas están bien colgados, lo que es demasiado pesado será decrecido y lo que es demasiado ligero será incrementado; una vez los picos y fanegas están establecidos, lo que es demasiado será decrecido y lo que es demasiado poco será incrementado”. [Pág. 45]

HFZ.6/8: “La ley no adula al noble; la línea no cede a lo torcido. Donde quiera que la ley se aplique, el sabio no es rechazado ni puede el bravo desobedecer”. [Pág. 45]

HFZ.7/8: “Supón que el señor de los hombres pone la autoridad del castigo y el provecho de la recompensa no en sus manos, sino que deja que los ministros administren en su lugar los asuntos de recompensa y castigo. Entonces todos en el país temerán a los ministros y despreciarán al gobernante, se volverán hacia los ministros y se alejarán del gobernante. Esta es la calamidad de la pérdida por parte del gobernante de las asas de la reprobación y el encomio.

Como ilustración, lo que hace que el tigre someta al perro son sus garras y colmillos. Supón que el tigre deja de lado sus garras y colmillos y deja que el perro los use, el tigre será sometido por el perro. El señor de los hombres controla a sus ministros por medio de la reprobación y el encomio. Ahora supón que el señor de los hombres deja de lado las asas de la reprobación y el encomio y deja que los ministros los usen, el gobernante será controlado por los ministros”. [Pág. 47]

HFZ.8/9: “El Cielo tiene su destino; los seres humanos tienen su destino. De hecho, cualquier cosa que huelga bien y sepa suave, sea rico vino o carne grasienta, es delicioso a la boca, pero causa la enfermedad del cuerpo. Las bellezas que tienen piel delicada y preciosos dientes blancos agradan a los sentidos pero agotan la energía. Por tanto evita los excesos y extremos. Entonces no sufrirás daño. El cetro no debe ser mostrado. Su naturaleza interna es la inacción”. [Pág. 51-52]

HFZ.8/10: “De hecho, todo tiene su función; cada material tiene su utilidad. Cuando todos trabajan de acuerdo a su cualificación especial, ni los superiores ni los inferiores tienen que hacer nada. Deja que los gallos anuncien el amanecer y deja que los gatos cacen ratas. Cuando todo ejerce su cualificación especial, el gobernante no tiene que hacer nada”. [Pág. 53]

HFZ.8/11: “De ahí el dicho: “El Tao no se identifica con nada sino consigo mismo. El Te no se identifica con el Yin y el Yang. La balanza no se identifica con lo ligero y lo pesado. La línea de tinta no se identifica con la entrada y la salida. El órgano rojo no se identifica con lo seco y lo húmedo. El gobernante no se identifica con los ministros”. Estos seis son efecto del Tao”. [Pág. 55-56]

HFZ.8/12: “Permanecer vacío y tranquilo y practicar la inacción es el verdadero estatus del Tao. Comparar, referir y analogizar las cosas es la forma de los asuntos. Así a veces las comparas y trazas analogías con otras cosas y a veces te refieres a ellas y concuerdas con ellas en la condición de vacuidad. Cuando la raíz y tronco de un árbol no cambian nunca, el movimiento y reposo no causaran pérdida de su estatus original”. [Pág. 56-57]

HFZ.8/13: “El gobernante nunca debe discutir lo correcto y lo erróneo con los ministros sino dejarles llevar la discusión ellos mismos. Si cierra la barra interior y ve el patio desde dentro de la habitación, entonces diferencias de pulgadas y pies se harán patentes, y así los ministros conocerán su lugar adecuado. Quien merezca recompensa, será adecuadamente recompensado; quien merezca castigo, será adecuadamente castigado. Si todos pagan por lo que hacen, y si los buenos y los malos le visitan sin falta, ¿quién se atreverá a desconfiar de la ley? Una vez el compás y la escuadra están establecidas y se hace un ángulo recto, los otros tres ángulos salen uno detrás de otro”. [Pág. 57]

HFZ.8/14: “Si la pantorrilla es más grande que el muslo es difícil correr rápido. Tan pronto como el soberano deja de ser misterioso, el tigre lo seguirá desde atrás. Si no se percató de ello, el tigre se comportará como un perro. En ese momento, si el soberano no lo detiene, el falso perro aumentará sus partidarios. Los tigres formarán un partido y matarán a la madre. Si el soberano no tiene ministros leales, ¿qué tipo de estado tiene? Tan pronto como el soberano empieza a reforzar las leyes, hasta los tigres se volverán dóciles; tan pronto como se ponga a infligir las penas él mismo, hasta el mayor tigre se volverá manso. Cuando las leyes y las penas son de confianza, los tigres se convierten en seres humanos ordinarios y vuelven a su verdadero estatus”. [Pág. 58-59]

HFZ.8/15: “Cualquier gobernante que desee mantener el orden en su país debe ajustar la distribución de sus obsequios. Si no ajusta la distribución de sus obsequios, los hombres rapaces buscarán extraordinarias ganancias. Concederles sus peticiones es como enviar hachas al enemigo. No es correcto enviar esas cosas. Porque pueden ser usadas para asaltar al soberano”. [Pág. 59]

HFZ.8/16: “Haz que el poderoso mengüe y que el que no tiene poder crezca. Tanto menguar como crecer deben tener límites. Nunca permitas que la gente forme juntas y de ese modo engañe a sus superiores de común acuerdo. Haz que el poderoso mengüe como la luna y que el que no tiene poder crezca como el calor del fuego que arde. Simplifica las órdenes y dignifica las censuras. Nunca aflojes tu lazo; de otro modo, encontrarás dos hombres en un nido. Donde hay dos hombres en un nido allí la lucha continuará embrollándose. Cuando los lobos están en el establo, las ovejas nunca prosperarán. Cuando hay dos maestros en una casa, nada puede lograrse. Cuando tanto el hombre como la esposa manejan la casa, los niños no saben a quién obedecer.

El gobernante de hombres debe estirar el árbol pero nunca permitir que sus ramas florezcan. Las ramas frondosas cubrirán las puertas de los edificios públicos, hasta que las casas privadas estén llenas, los salones públicos vacíos y el soberano engañado. Así, extiende el árbol a menudo pero nunca permitas que una rama crezca más que el tallo.

Cuando las ramas son grandes y el tallo pequeño, el árbol será incapaz de soportar los vientos de primavera. Cuando el árbol no puede soportar los vientos de primavera, las ramas dañarán sus granos. Similarmente, cuando hay muchos hijos ilegítimos, el heredero tendrá preocupaciones y ansiedades. El único modo de controlarlos es extender a menudo el árbol y nunca dejar a las ramas florecer. Si el árbol es extendido a menudo, los partidarios y seguidores de los ministros malvados se dispersarán. Cuando las raíces y el tallo son desenterrados, el árbol deja de vivir. Llena la fuente espumosa con barro y nunca dejes que el agua esté clara. Registra los pechos de los ministros y quítales su poder. El soberano debe ejercer tales poderes él mismo con la rapidez del rayo y la dignidad del trueno". [Pág. 60-61]

HFZ.10/17: "El duque de Yu, considerando el jade y los caballos como enormes ventajas, pensó conceder la petición. Contra esta idea Gong Jiqi le regañó diciendo: "Su Alteza no debería conceder la petición. De hecho, Yu tiene a Guo como vecino lo mismo que el carro tiene sus ruedas. Lo mismo que las ruedas dependen del carro, así el carro depende de las ruedas. Esta es la relación entre Yu y Guo. Supón que permitimos que pase Jin. Entonces Guo caerá al amanecer, y Yu lo seguirá al atardecer. Es por tanto imposible. Su Majestad no puede conceder la petición". [Pág. 72]

HFZ.11/18: "Cualquiera que coja las mismas enfermedades que cogieron los que han muerto, no puede sobrevivir; cualquiera que muestre los mismos síntomas que mostraban los estados arruinados, no podrá subsistir". [Pág. 102]

HFZ.13/19: "Una vez un hombre de Chu llamado Bian He se hizo con un jade sin cortar en las colinas de Chu. Lo llevo a casa y lo remitió como regalo al rey Wu. Entonces el rey Wu tenía un joyero que dio una opinión de él. "Es una piedra ordinaria", dijo el joyero. El rey, considerando a He como un mentiroso, hizo que le cortaran el pie izquierdo. Después de que el rey Wu muriese, el rey Wen ascendió al trono, y He remitió de nuevo el jade como regalo al rey Wen. El rey Wen también tenía un joyero que dio una opinión de él. De nuevo dijo, "Es una piedra ordinaria". El rey también considero a He como un mentiroso, e hizo que le cortaran el pie derecho.

Cuando el rey Wen murió y el rey Cheng ascendió al trono, He, llevando el jade sin cortar en sus brazos, lloro al pie de las colinas de Jing. Después de tres días y tres noches sus lágrimas estaban agotadas y salía sangre. Ante estas noticias el rey envió hombres a preguntarle la razón, diciendo, "A lo largo del mundo hay muchos hombres cuyos pies han sido cortados. ¿Por qué deberías llorar tan amargamente?" "No estoy lamentando la pérdida de mis pies", contestó He, "sino que se llame piedra ordinaria a una preciosa gema y a un hombre honesto mentiroso. Esta es la razón por la que estoy lamentándome". Mientras tanto, el rey

tenía a un joyero puliendo el jade y extrajo el tesoro al fin. Así que se le llamo “el jade de Bian He”.

Las perlas y las gemas son lo que el señor de hombres quiere mucho. Aunque He presentó el jade sin cortar al trono, antes de que se hiciese bello, él nunca fue un daño para Su Majestad. Sin embargo, sólo después de que ambos pies le fueran cortados fue el tesoro reconocido. ¡Que establecer una opinión sobre un tesoro fuese tan difícil!

Hoy día, el señor de hombres siente la necesidad de la ley y la táctica no con tanta urgencia como quiere el jade de Bian He, mientras que tiene que reprimir la maldad egoísta de todos los funcionarios, pequeña nobleza y plebeyos. Siendo así, los que defienden el modo correcto de gobierno no son castigados porque ellos todavía no han presentado el jade sin cortar de los reyes y emperadores al trono”. [Pág. 113-114]

HFZ.14/20: “Por esta razón tan pronto como los asistentes llegan a conocer la imposibilidad de buscar seguridad permaneciendo honestos y dignos de confianza, ciertamente dirán: “Cuando servimos al superior honestamente y siendo dignos de confianza e incrementamos nuestros servicios meritorios, buscar seguridad tiene tan poca esperanza como distinguir entre lo negro y lo blanco con ojos ciegos. Cuando seguimos el verdadero camino y el modo correcto de servir al superior, y nunca codiciamos la riqueza y la nobleza, buscar seguridad es lo mismo que discriminar entre las notas graves y agudas con oídos sordos, lo cual es aun más sin esperanza. Si ningún camino conduce a la seguridad, ¿Por qué no deberíamos asociarnos con el propósito de engañar al soberano, cometer villanías y de ese modo agradar a los hombres tiránicos?” [Pág. 118-119]

HFZ.14/21: “Del mismo modo, tan pronto como los funcionarios de todos los puestos llegan a conocer la imposibilidad de buscar seguridad haciendo lo adecuado y correcto, ciertamente dirán: “Cuando servimos al superior limpia e incorruptiblemente, buscar seguridad es tan sin esperanza como hacer cuadrados y círculos sin el compas y la escuadra. Si ejercemos nuestros cargos observando la ley y no formando juntas, buscar seguridad es lo mismo que rascarse la cabeza con los pies, lo cual es aun más sin esperanza. Si ningún camino nos lleva a la seguridad, ¿por qué no deberíamos descartar la ley, practicar el egoísmo, y de ese modo agradar a los hombres tiránicos?” [Pág. 119]

HFZ.14/22: “Por esta razón, tan pronto los asistentes y cortesanos llegan a conocer la imposibilidad de buscar seguridad por medio de la falsedad y el engaño, ciertamente dirán: “Si no detenemos nuestras acciones malvadas y dedicamos nuestra fuerza a ejercer nuestra sabiduría para servir al soberano, sino que simplemente nos asociamos unos con otros para propósitos traicioneros y hacemos alabanzas y condenas arbitrarias para buscar seguridad,

esto sera tan sin esperanza como esperar vivir cayendo a un abismo de inconmensurable profundidad con un peso de treinta mil libras en la espalda”.

Del mismo modo, los funcionarios de todos los puestos, tan pronto como lleguen a conocer la imposibilidad de buscar seguridad codiciando beneficios malvados, ciertamente dirán: “Si no obedecemos la ley manteniéndonos puros, incorruptibles, cuadrados y correctos, sino que simplemente buscamos asegurarnos beneficios malvados torciendo la ley con mentes ávidas y corruptas, será tan sin esperanza como esperar vivir subiendo a la cima de una alta colina y a continuación cayendo en el fondo de un profundo barranco”. [Pág. 120]

HFZ.14/23: “La ley y arte del buen gobierno están suficientemente claros. Pero los eruditos del mundo nunca lo entienden. Es más, todos los estúpidos eruditos del mundo no conocen las condiciones reales del orden y del caos sino que charlan sobre sinsentidos y salmodian viejos libros demasiado manidos para estorbar el gobierno de la época actual. Aunque su sabiduría y conocimiento no son suficientes para evitar las dificultades, se atreven absurdamente a reprochar a los seguidores de la diplomacia. Cualquiera que escuche sus palabras incurrirá en peligro. Cualquiera que emplee sus estrategias estará invitando a la confusión. Tal es el mayor grado de estupidez y el mayor extremo de calamidad. Aunque ellos obtengan fama por las discusiones y la persuasión como los seguidores de la diplomacia, en realidad los primeros están tan lejos de los últimos como mil *li*. Siendo esto así, la similitud es nominal pero la diferencia es real.

De hecho, los estúpidos eruditos del mundo son a los seguidores de la diplomacia como los hormigueros a los grandes montículos. Son muy diferentes los unos de los otros. El sabio es el que examina los hechos de lo correcto y lo erróneo e investiga las condiciones del orden y el caos. Por tanto, cuando gobierna el estado rectifica la ley claramente y establece penas severas para salvar a todos los seres vivientes del caos, eliminar del mundo el infortunio, prohibir a los fuertes explotar a los débiles y a los muchos oprimir a los pocos, permitir que los ancianos y endeble mueran en paz y los jóvenes y los huérfanos crezcan libremente, que las fronteras no sean invadidas, que el gobernante y el ministro sean íntimos el uno para el otro, el padre y el hijo se sostengan el uno al otro, y que no haya preocupación por morir en la guerra o ser tomado prisionero. Este es uno de los mayores logros. Pero los hombres estúpidos no lo entienden y lo condenan como desgobierno”. [Pág. 123-124]

HFZ.14/24: “De esto podemos ver que incluso el amor de un padre por su hijo puede ser demolido y dañado. Dado que la relación entre el gobernante y el ministro no supone el parentesco de padre e hijo y que las palabras calumniosas de los funcionarios no son tan simples como las que salían de la boca de una sola concubina, no sorprende que los sabios y

dignos sean masacrados y ejecutados. Es la misma razón por la que el señor Shang fue despedazado por carros en Qin y Wu Qi fue desmembrado en Chu”. [Pág. 126-127]

HFZ.14/25: “Sin la severidad de la fusta y el servicio de la brida, ni Caofu podría conducir el caballo; sin la regla del compas y la escuadra y la punta de la línea de tinta, ni Wang Er podría trazar cuadrados y círculos; y sin la posición de autoridad y poder de la ley de recompensa y castigo, ni Yao ni Shun podrían mantener el estado en orden”. [Pág. 128]

HFZ.14/26: “Si tienes un carruaje solido y un buen caballo, puedes ir por las laderas y acantilados del país; si te embarcas en un bote seguro y sostienes con facilidad el timón en la mano, podrás cruzar los peligros de los arroyos y ríos de agua. Similarmente, si sostienes las medidas de la ley y la diplomacia fuertemente y llevas a cabo duros castigos y severas censuras, serás capaz de cumplir los logros del gobernante hegemónico”. [Pág. 129]

HFZ.15/27: “Dos Yaos no pueden gobernar uno al lado del otro, ni dos Jies pueden arruinarse uno al otro. El secreto del gobierno o la ruina reside en la inclinación hacia el orden o el caos, la fuerza o la debilidad. Es verdad, los árboles se rompen a causa de los bichos, las cercas se caen por las grietas. Pero, a pesar de los bichos, si no sopla un vendaval repentino, el árbol no se romperá; si no cae una lluvia fuerte, la cerca no se caerá. Si el soberano de diez mil carros puede ejercer la diplomacia y reforzar la ley y de ese modo funciona como un vendaval o una lluvia para los gobernantes que tienen augurios de ruina, su anexión del mundo no tendrá dificultades”. [Pág. 141]

HFZ.17/28: “Así, Wang Liang amaba los caballos y Goujian, rey de Yue, amaba a los hombres sanos, meramente para el propósito de conducir y luchar. El médico chupa los cortes de los pacientes y mantiene la sangre en su boca, no porque sea íntimo de ellos como en una relación sanguínea, sino porque espera provecho de ellos. Del mismo modo, cuando el carretero termina un carruaje, quiere que la gente sea rica y noble; cuando el carpintero termina los ataúdes, quiere que la gente muera pronto. No es que el carretero sea benevolente y el carpintero cruel, sino que a menos que la gente sea noble los carruajes no se venderán, y a menos que la gente muera, los ataúdes no se comprarán. Así, el motivo del carpintero no es que odie a nadie sino que su provecho se debe a la muerte. Por la misma razón, cuando la camarilla de la reina, la princesa, la concubina o el príncipe heredero, se forma, quieren que el rey muera pronto. Porque, a menos que el rey muera pronto, sus posiciones no serán poderosas. Su motivo no es que odien al gobernante, sino que su provecho depende de la muerte del gobernante. Por tanto el señor de hombres debe cuidarse especialmente que aquellos a los que aprovecharía su muerte”. [Pág. 147]

HFZ.17/29: “Por ejemplo, el sol y la luna están rodeados de un halo, pero las causas de sus eclipses están dentro de ellos mismos. Similarmente, aunque el gobernante se guarde contra lo que odia, las causas de su calamidad consisten en aquello que ama”. [Pág. 147]

HFZ.17/30: “Toma por ejemplo el hecho de que el agua sobrepasa al fuego. Pero cuando se pone un caldero entre ellos, entonces el agua se calentará y hervirá hasta que se seque sobre el fuego, mientras que el fuego puede arder con vigor y continuará ardiendo bajo el agua. El hecho de que el gobierno prohíba la maldad es aun más claro que esto. Pero cuando los ministros que debieran sostener la ley juegan la parte del caldero situándose entre el gobernante y los súbditos, entonces la ley, que sin embargo esta clara en la mente del soberano, ya ha perdido su razón para prohibir la maldad”. [Pág. 149]

HFZ.19/31: “Por ejemplo, si el espejo se mantiene limpio y no tiene impedimentos, lo bello y lo feo pueden ser comparados; si la balanza se mantiene recta y no hay impedimento, lo ligero y lo pesado pueden ser pesados. De hecho, cuando agitas el espejo, este no puede mantenerse claro; cuando agitas la balanza, esta no puede mantenerse nivelada. Lo mismo es cierto de la ley. Por tanto, los antiguos reyes tomaron el Tao como estándar constante y la ley como la base del gobierno. Porque si la base es ordenada, el nombre es exaltado; si la base es confusa, el nombre se extingue. En general, la sabiduría, la habilidad, la inteligencia y la erudición, si se emplean adecuadamente, tienen efecto; de otro modo, todo se convierte en nada. Por tanto, aunque la sabiduría y la habilidad se ejerzan, si no se hace de la manera adecuada, el modo correcto de gobierno no podrá ser comunicado al pueblo. De hecho, el verdadero camino y la ley son absolutamente fiables, sabiduría y habilidad son responsables de errores. Similarmente, sostener la balanza y conocer el cepillo, y girar los compases y conocer el círculo es un método absolutamente fidedigno”. [Pág. 164-165]

HFZ.20/32: “El decoro es el modo expresivo de los sentimientos. El adorno es la decoración de las cualidades. De hecho, el hombre superior toma los sentimientos interiores y deja las apariencias exteriores, aprecia las cualidades interiores pero odia las decoraciones exteriores. Quien juzga los sentimientos interiores por las apariencias externas, encuentra malos los sentimientos. Quien juzga las cualidades internas por las decoraciones externas, encuentra podridas las cualidades internas. ¿Cómo probamos esto? El jade de Bian He no estaba decorado con los cinco colores. El collar del marqués Sui no estaba decorado con oro amarillo. Sus cualidades eran tan buenas que nada valía para decorarlas. Verdaderamente, cualquier cosa que funciona solo después de ser decorada debe tener pobres cualidades. Por esta razón, entre padre e hijo el decoro es simple y no brillante. De ahí el dicho: “El decoro es solo semejanza superficial”. [Pág. 173]

HFZ.20/33: “Bien, supón que aquellos que han perdido el camino están deseando escuchar a un hombre capaz y preguntar a los que conocen el camino. Entonces no estarían confundidos. Ahora, la mayor parte de la gente quiere el éxito y obtiene fracasos porque han nacido ignorantes de la razón y los principios y aún siguen sin querer preguntar a los que conocen ni escuchar a los capaces. Ya que la mayor parte de la gente no quiere preguntar a los conocedores ni escuchar a los capaces, si los hombres piadosos les reprochan sus miserias y fracasos, ellos muestran resentimiento. Las masas son muchos, los piadosos son pocos. Que lo poco no pueda prevalecer sobre lo mucho es natural”. [Pág. 178-179]

HFZ.20/34: “Por tanto, si él ve demasiado, sus ojos no serán brillantes. Si oye demasiado, sus oídos no serán finos. Y si piensa y se preocupa más allá del límite, su sabiduría y conocimiento se confundirá. Los ojos, si no son brillantes, no pueden distinguir lo negro de lo blanco. Los oídos, si no son finos, no pueden distinguir entre los sonidos sordos y sonoros. Y si la sabiduría y el conocimiento están confundidos, no pueden discriminar el juego ganador del perdedor. Los ojos incapaces de distinguir lo negro de lo blanco se dice que son ciegos. Los oídos incapaces de distinguir los sonidos sordos de los sonoros se dice que son sordos. Y la mente incapaz de discriminar el juego ganador del perdedor se dice que es insensata. Si se es ciego no se puede escapar del peligro ya sea de día o de noche. Si se es sordo, uno no puede percibir el daño causado por el trueno. Y si se es insensato uno no puede evitar las calamidades que supone que prevalezcan entre los hombres las violaciones de las leyes y decretos”. [Pág. 180]

HFZ.20/35: “En general, quien primero tiene el Estado y luego lo pierde, y quien primero tiene el cuerpo y luego lo conduce a la miseria, no puede considerarse que sea capaz de tener la posesión del Estado ni mantener la seguridad del cuerpo. De hecho, quien puede tener la posesión del Estado debe ser capaz de mantener el Altar de los espíritus de la Tierra y el grano en seguridad; quien puede mantener la seguridad del cuerpo, debe ser capaz de vivir a lo largo de su periodo de vida decretado por el Cielo. Tal hombre puede decirse que es capaz de tener la posesión del Estado y mantener la seguridad del cuerpo. De hecho, quien tiene la posesión de su estado y mantiene la seguridad del cuerpo, siempre se apega al Tao. Si se apega al Tao, su sabiduría es profunda. Si su sabiduría es profunda, su comprensión es amplia. Si su comprensión es amplia, la mayoría de la gente no puede conocer sus límites. Solo siguiendo el verdadero sendero puede uno evitar que la gente vea los límites de uno en sus propios asuntos. Quien puede evitar que la gente vea sus límites en sus propios asuntos, puede mantener la seguridad del cuerpo y tener la posesión de su estado”. [Pág. 182-183]

HFZ.20/36: “Los árboles tienen raíces extensas y raíces rectas. Las raíces rectas es lo que el texto llama “tallos”. Por medio de los tallos el árbol fortalece su vida; por medio de las raíces extensas el árbol mantiene su vida. La virtud es el medio por el cual el hombre fortalece su vida; la prodigalidad es el medio por el cual el hombre mantiene su vida. Quien se establece sobre el principio, mantiene su prodigalidad. De ahí el dicho: “Profundiza las raíces”. Quien lleva a cabo el verdadero sendero, dura mucho en el curso de la vida. De ahí el dicho “contén el tallo”. Si el tallo es contenido, la vida será larga. Si las raíces son profundas, la actividad durará por siempre. De ahí el dicho: “Profundizar las raíces y contener el tallo es el camino para la larga vida y la eterna actividad”. [Pág. 183-184]

HFZ.20/37: “Si el artesano cambia frecuentemente de trabajo, perderá su habilidad. Si el obrero cambia frecuentemente de ocupación, perderá también sus habilidades. Si un hombre pierde los logros de medio día cada día, en diez días habrá perdido los logros de cinco hombres. Si diez mil hombres pierden cada día los logros de medio día, en diez días habrán perdido los logros de cincuenta mil hombres. Así, cuanto mas numerosos sean los que cambian frecuentemente de trabajo, mayores pérdidas habrá. Del mismo modo, si las leyes y decretos son alterados, las ventajas y desventajas se volverán diferentes. Si las ventajas y desventajas se vuelven diferentes, los deberes de la gente cambiarán. El cambio de los deberes se dice que es cambio de trabajo. Por tanto, razonando puedo ver que si las tareas son grandes y muchas y son frecuentemente cambiadas, pocas de ellas podrán ser cumplidas; si alguien tiene una gran vasija y la mueve demasiado a menudo, sufrirá muchos daños; si cuando frías un pequeño pez atizas el fuego demasiado, arruinarás el guiso; y si al gobernar un gran país alteras las leyes y decretos demasiado a menudo, el pueblo sufrirá dificultades. Por tanto, el gobernante que sigue el curso adecuado de gobierno valora la vacuidad y tranquilidad y toma muy en serio la alteración de la ley. De ahí el dicho: “Gobierna un gran país como freirías un pequeño pez”. [Pág. 184.185]

HFZ.20/38: “Cuando la gente está enferma estima a los médicos, y cuando es miserable tiene respeto a los espíritus. Cuando el sabio está en el trono, el pueblo tiene menos deseos. Cuando la gente tiene menos deseos, su sangre y su espíritu se vuelven ordenados y su conducta y comportamiento razonable. Si la sangre y el espíritu están ordenados y la conducta y el comportamiento son razonables, habrá menos desastres. Así, aquellos que no sufren de furúnculos ni almorranas dentro, ni incurren en la miseria de los castigos y la censura fuera, desprecian grandemente a los espíritus. De ahí el dicho: “Si se maneja el mundo con el Tao, los espíritus no rondarán”. [Pág. 185]

HFZ.20/39: “Si los espíritus caen sobre los enfermos, se dice que los espíritus dañan a los hombres. Si los hombres expulsan a los espíritus, se dice que los hombres dañan a los

espíritus. Si la gente viola las leyes y decretos, se dice que la gente daña al soberano. Si el soberano castiga y reprende a la gente, se dice que el soberano daña a la gente. Si la gente no viola la ley, entonces el soberano no tendrá que aplicar ninguna pena. Si el superior no aplica ninguna pena, entonces se dice que el soberano no daña a la gente”. [Pág. 186]

HFZ.20/40: “El Tao puede ser comparado con el agua. Quien se está ahogando, muere porque bebe demasiada. Quien está sediento vive porque bebe la cantidad adecuada. También puede ser comparado con una espada o una lanza. Si el hombre estúpido la usa para sembrar su rencor sobre los demás, sucederán calamidades. Si el hombre sensato la usa para castigar a los escandalosos, habrá buena suerte. Así, la gente muere por él, vive debido a él, fracasa por él y tiene éxito gracias a él”. [Pág. 193]

HFZ.20/41: “Realmente, los bisontes y tigres tienen guaridas y sus movimientos y su reposo tienen lugar en ciertas ocasiones. Si te mantienes lejos de sus guaridas y evitas las ocasiones de sus actividades, serás capaz de evitar su daño. Sin embargo, la gente sabe que los bisontes y tigres tienen cuernos y garras, pero no saben que todo tiene cuernos y garras, y no pueden evitar el daño de las diez mil cosas. ¿Cómo puede probarse esto? Cuando cae la lluvia de la estación en torrentes y los amplios campos están solitarios y tranquilos, si cruzas las montañas y ríos al anochecer o al amanecer, las garras y cuernos del viento y el rocío te dañarán. Cuando sirves a un superior, si no eres leal o violas las prohibiciones y los decretos imprudentemente, las garras y cuernos de la ley penal te dañarán. Cuando vives en un pueblo, si no tomas precauciones sino que muestras odio y amor al azar, las garras y cuernos de las disputas y las peleas te dañarán. Si sacias tus apetitos sin limitación y nunca regulas tu movimiento y tu reposo, las garras y los cuernos de las almorranas y los furúnculos te dañarán. Si estás habitualmente apegado a aplicar tu propia sabiduría egoísta y a descartar los principios racionales, las garras y los cuernos de las redes y las trampas te dañarán. Así, mientras los bisontes y tigres tienen guaridas y los diez mil daños tienen causas, sólo si puedes mantenerte lejos de las guaridas y detienes las causas, serás capaz de evitar sus daños”. [Pág. 196-197]

HFZ.20/42: “Quien ama a su hijo es compasivo con el niño. Quien se aferra firmemente a la vida, es compasivo consigo mismo. Quien valora los logros, es compasivo con las tareas. La madre compasiva, considerando a su hijo pequeño, siempre lucha por conseguir el bien del niño. Si ella lucha para conseguir el bien del niño, se esforzará por librar al niño de calamidades. Si se esfuerza por librar al niño de calamidades, su reflexión y consideración se volverán esmeradas. Si su reflexión y consideración se vuelven esmeradas, alcanzara los principios de los asuntos. Si alcanza los principios de los asuntos, ciertamente cumplirá sus propósitos. Si ciertamente cumple sus propósitos, no dudará en su acción. No tener dudas

se llama “coraje”. El hombre sensato trata con los diez mil asuntos exactamente del mismo modo en que la madre compasiva considera el bien de su hijo. Por tanto, encuentra razones para la acción determinada. Si tiene razones para la acción determinada, no dudará en negociar los asuntos. Así, no tener dudas se llama “coraje”; la acción sin dudas se debe a la compasión. De ahí el dicho: “La compasión puede ser brava”. [Pág. 199]

HFZ.20/43: “El duque de Zhou dijo: “Si no hiela con fuerza en los días de invierno, la hierba y los arboles no florecerán en primavera y otoño”. Así, hasta el Cielo y la Tierra no pueden ni ser siempre extravagantes ni ser siempre frugales. ¿Cuánto menos puede serlo la humanidad? Por tanto, las diez mil cosas deben tener prosperidad y declive, los diez mil asuntos deben tener su surgimiento y su caída, el Estado debe tener instituciones civiles y militares, y el gobierno debe tener recompensas y castigos. Por esta razón, si el hombre sabio gasta frugalmente su dinero, su familia se volverá rica: si el hombre sensato atesora su mente, su energía se volverá abundante; y si el gobernante de hombres enfatiza la utilidad de sus soldados para propósitos militares, sus súbditos se volverán numerosos. Si los súbditos son numerosos, el estado se volverá magnífico. De todos estos hechos puede inferirse el dicho: “Los frugales pueden ser magníficos”. [Pág. 199-200]

HFZ.20/44: “Quien es compasivo con su hijo, no se atreve a dejar de darle ropa y comida. Quien es compasivo consigo mismo no se atreve a extraviarse de las leyes y regulaciones. Quien es compasivo con los cuadrados y los círculos no se atreve a descartar los compases y escuadras. Por la misma razón, si el que está al frente de la guerra es compasivo con el rango y la fila, sobrepasará a sus enemigos en el ataque; si es compasivo con los utensilios de guerra, hará las murallas duras y firmes. De ahí el dicho: “Los compasivos serán victoriosos en el ataque y firmes en la defensa”. [Pág. 201]

HFZ.20/45: “El Yu es la cabeza de todos los instrumentos musicales. Por tanto, una vez que el Yu toma la iniciativa, le siguen las campanas y arpas; una vez suena el Yu, reúne a todos los instrumentos. Similarmente, dondequiera que comience un gran culpable, allí canta la gente común; dondequiera que cante la gente común, allí se reúnen los pequeños ladrones. Por tanto, vestir ornamentos y ropas alegres, portar espadas afiladas, ser excesivo en el comer y el beber, y tener abundancia de artículos costosos, ese es el Yu de los ladrones”. [Pág. 203]

HFZ.21/46: “Una vez un hombre de Di presento al duque Wen de Jin pieles de zorros con finas colas peludas y pieles de leopardos con manchas negras. Aceptando los regalos, el duque Wen suspiro diciendo: “A causa de la belleza de sus pieles estos animales se han convertido en víctimas de un castigo”. El gobernante de un estado que cayó víctima de un

castigo por su popularidad fue el rey Yen de Xu; aquellos que cayeron víctimas de castigo a causa de sus ciudades y territorios fueron Yu y Guo. De ahí el dicho: “No hay mayor crimen que someterse al deseo”. [Pág. 207-208]

HFZ.21/47: “Cualquier país, si es capaz de preservarse a sí mismo, es justo, y si es capaz de alcanzar la hegemonía, es excelente. Cualquiera, si es capaz de perdurar, es justo, y si es rico y noble, es excelente. Por tanto, si no se autodestruye, el Estado no irá a la ruina y el ego no será asesinado. De ahí el dicho: “Quien conoce la suficiencia de la suficiencia es siempre suficiente”. [Pág..208]

HFZ.21/48: “Un dique de mil pies comienza a desmoronarse por agujeros hechos por hormigas; una habitación de cien pies cuadrados comienza a quemarse con una chispa de fuego que salta por las grietas de la chimenea. Por la misma razón, Bai Kui inspeccionó los diques y tapó todos los agujeros; el hombre viejo eliminó el fuego enyesando todas las grietas. Por tanto, Bai Kui no se encontró con el desastre de ninguna inundación y el hombre viejo no encontró el desastre del fuego. Ambos son buenos ejemplos de tomar precauciones contra las cosas cuando son fáciles para evitar las dificultades y prestar atención a las cosas cuando son pequeñas para prevenir su grandeza”. [Pág. 213-214]

HFZ.21/49: “Por esta razón, los buenos médicos, cuando tratan las enfermedades, las atacan cuando están todavía en los tubos capilares. Esto significa que manejan las cosas cuando son pequeñas. Por tanto el hombre sensato empieza a atender las cosas cuando son bastante fáciles”. [Pág.215]

HFZ.21/50: “Una vez un campesino de Sun consiguió una piedra de jade, que presento a Zuhan. Zuhan rechazó aceptarla. “Es un tesoro”, insistió el campesino, “y debería convertirse en propiedad de un caballero y no de un rustico”. Zuhan replicó: “Tu consideras el jade como un tesoro, yo considero como un tesoro rechazar aceptar el jade”. Así, el campesino deseaba la posesión del jade, pero Zuhan no lo deseaba. De ahí el dicho: “El hombre sensato desea estar sin deseos, y no aprecia los artículos difíciles de conseguir”. [Pág. 219]

HFZ.21/51: “Una vez Wang Shou llevaba libros en su espalda cuando viajaba, y se encontró a Xu Feng en Zhou. Xu Feng le dijo: “Cualquier tarea es un acto; la acción surge de las necesidades del tiempo; y el tiempo no tiene tareas permanentes. Los libros contienen dichos; los dichos surgen del conocimiento; y una persona bien informada no tiene que conservar libros. ¿Por qué deberías llevarlos a todas partes?” Oyendo esto, Wang Shou quemó los libros y bailó con alegría. Por la misma razón, la gente bien informada no enseña con dichos y las personas inteligentes no llenan maletas con libros”. [Pág. 219-220]

HFZ.21/52: “Una vez un hombre de Sung hizo para el gobernante hojas de morera de marfil. Le tomó tres años completarlas. Tenían tallos y ramas, anchas y estrechas, y minúsculos brotes y brillos de vivos colores, y fueron esparcidas en medio de hojas de morera reales y no mostraban diferencia con ellas. Después de esto, a este hombre se le concedió una recompensa en el estado de Sung debido a su habilidad.

Cuando Lie zi oyó esto, dijo: “Supón que el Cielo y la Tierra hicieran una hoja en tres años, entonces las cosas que tienen hojas serían pocas”. Por tanto, si no cuentas con los recursos naturales del Cielo y la Tierra sino que buscas un hombre para todo, o si no sigues el curso de la razón y el principio sino que aprendes de la sabiduría de un hombre, es lo mismo que hacer una sola hoja en tres años. Por esta razón, si cultivas en invierno, ni el Maestro de los Granos sería capaz de obtener buenas cosechas; pero ricas cosechas en los años de abundancia ni los siervos y siervas pueden echarlas a perder. Así, si dependes del poder de un hombre, ni el Maestro del Grano sería suficiente; pero si sigues el curso de la naturaleza, hasta los siervos y siervas serían suficientes. De ahí el dicho: “Él asiste a las diez mil cosas en su desarrollo natural, pero no se atreve a interferir”. [Pág.220-221]

HFZ.21/53: “Una vez el vizconde Xiang de Zhao aprendió a conducir del príncipe Yuqi. Entonces empezó a competir con Yuqi. Cambió sus caballos tres veces, pero tres veces se quedó atrás. A continuación el vizconde Xiang dijo: “Me enseñaste como conducir, pero el curso todavía no se ha completado”. “El curso está completado”, dijo Yuqi, “pero el fallo reside en el modo en que es aplicado. En general, lo que importa para conducir es fijar los cuerpos de los caballos firmemente al carro y la mente del conductor a los caballos. Entonces uno puede conducir rápido y lejos. Vuestra Majestad, cuando está atrás, quiere estar delante de su sirviente, y cuando está delante, teme quedarse detrás de su sirviente. Con seguridad, cuando uno corre una carrera con otros en el mismo camino, está o delante o detrás de los otros. Estando delante o detrás, si la mente de Vuestra Majestad está siempre concentrada en su sirviente, ¿cómo puede Vuestra Majestad mantener los caballos bajo control? Esta es la razón por la que Vuestra Majestad se queda atrás”. [Pág. 222]

HFZ.21/54: “Cuando el príncipe Sheng estaba planeando una rebelión, una vez después de las horas de trabajo en el gobierno sostuvo su bastón bocabajo y se apoyó en él. La punta del bastón, que era afilada, le agujereó el mentón. De ahí que cayera sangre al suelo pero él no lo notó. Al conocer este accidente, los Zheng dijeron: “Cuando olvidó el dolor de su mentón, ¿por qué lo olvidó?” De ahí el dicho: “Cuanto más lejos va uno, menos conoce”. Esto viene a ser lo mismo que decir que si la inteligencia de uno alcanza lo lejano, se perderá lo que está a mano. Por tanto, el hombre sensato no tiene destino definitivo, pero

puede conocer tanto lo lejano como lo cercano. De ahí el dicho: “No viaja, pero tiene conocimiento”. [Pág. 222-223]

HFZ.21/55: “El rey Zhuang, durante los tres años posteriores a asumir las riendas del gobierno, no emitió ningún decreto ni formuló ninguna política. Por tanto, un día el Comisionado derecho del Ejército, cuando atendía al Trono, hizo una insinuación delante del rey diciendo: “Hay un pájaro que se ha posado en la cima de una colina en el sur. Durante tres años no ha revoloteado ni volado ni cantado sino que se mantiene en silencio sin hacer ningún sonido. ¿Cuál es el nombre del pájaro?” El rey replicó diciendo: “Durante tres años no ha revoloteado para que de ese modo crezcan sus alas y plumas, y no ha volado ni cantado para de ese modo investigar las condiciones del pueblo. Aunque no ha volado, una vez comience a volar, se remontará alto en el cielo. Aunque no ha cantado, una vez empiece a cantar, sorprenderá a todos. Déjalo como ha sido. Yo, el rey, entiendo lo que quieres decir”. [Pág. 224-225]

HFZ.21/56: “Cuando el rey Zhuang de Chu estaba pensando en atacar Yue, Zhuang zi le reprendió, preguntándole: “¿Por qué razón Vuestra Majestad va a atacar Yue?” “Es a causa de que su gobierno es desordenado y su ejército débil”, replicó el rey. “Vuestro siervo teme”, dijo Zhuang zi, “que la sabiduría de Vuestra Majestad sea como los ojos capaces de ver más allá de cien pasos pero incapaces de ver sus propias pestañas. Desde que las tropas de Vuestra Majestad fueron derrotadas por Qin y Jin, Chu ha perdido un territorio de varios cientos de *li*. Esto prueba la debilidad de su ejército. Además, Zhuang Jiao ha cometido robos dentro de las fronteras del estado, pero ningún magistrado ha sido capaz de detenerlo. Esto prueba el desorden de su gobierno. Así, Vuestra Majestad sufre no menos desorden y debilidad que Yue, pero quiere atacar Yue. Esto prueba que la sabiduría de Vuestra Majestad es como los ojos”. Acto seguido el rey abandono el plan. Por tanto, la dificultad del conocimiento reside no en conocer a otros sino en conocerse a sí mismo”. [Pág. 225-226]

HFZ.22/57: “Chi Zipi estaba trabajando para el vizconde Tian Cheng. Cuando el vizconde Tian Cheng dejó Qi y huyó a Yen, Chi Zi-pi dio un paso adelante y le siguió. Al llegar a la ciudad Esperanza Zi-pi dijo: “¿Ha oído Su Majestad la historia de las serpientes en el pantano seco? Cuando el pantano se estaba secando y las serpientes tuvieron que marcharse de allí, la serpiente pequeña le dijo a la grande, “Si tu vas delante y yo te sigo detrás, los hombres pensarán que no es sino una migración de serpientes, y algunos pueden matarte. Mejor deja que hagamos lo mejor el uno por el otro. ¿Me llevarías en tu espalda mientras marchamos hacia adelante? Entonces los hombres me considerarán como a un gobernante de los espíritus”. Consecuentemente, hicieron lo mejor y uno llevó al otro.

Cuando iban cruzando la avenida pública de esta manera, todos los evitaron diciendo, “Es el gobernante de los espíritus”. Vuestra Alteza es bien parecido mientras que yo soy feo, si Vuestra Alteza pareciera ser mi huésped de honor, yo sería tomado por un gobernante de mil carros; si Vuestra Alteza pareciera ser mi sirviente, yo sería tomado por un noble que sirve a un gobernante de diez mil carros. Supondrán que Vuestra Alteza es mi criado.” El Vizconde Cheng, consecuentemente, dio un paso adelante y le siguió a una posada. El posadero realmente los recibió con gran hospitalidad y les obsequió con vino y carne”. [Pág. 232-233]

HFZ.22/58: “Guan Zhong y Xi Peng acompañaron al duque Huan en la expedición contra Guzhu. Cuando terminó la primavera y volvió el invierno, se extraviaron y perdieron el camino. Acto seguido Guan Zhong dijo: “La sabiduría de los viejos caballos es digna de confianza”. Así que dejaron a los caballos viejos ir por sí mismos y los siguieron desde atrás, hasta que encontraron el camino. Cuando avanzaron, no había agua en las montañas. Acto seguido Xi Peng dijo: “Las hormigas viven en el lado soleado de la montaña en invierno, y en el lado sombreado en verano. Donde haya un hormiguero de una pulgada de alto, habrá agua bajo él”. Así que cavaron y encontraron agua. Por tanto, Guan Zhong a pesar de su santidad y Xi Peng a pesar de su inteligencia no dudaron en aprender de los caballos viejos y las hormigas lo que no sabían. Los hombres de hoy día, no importa cuán baja sea su mentalidad, nunca piensan en aprender de la sabiduría de los hombres santos. ¿No es una gran falta?” [Pág. 235]

HFZ.22/59: “Tian Su engañó una vez al gobernante de Zou, y en consecuencia el gobernante de Zou iba a enviar gente a matarlo. Temiendo el castigo, Tian Su pidió ayuda a Hui zi. Hui zi se entrevistó con el gobernante de Zou, diciendo: “Supón que alguien mira a Su Majestad con un ojo cerrado, ¿qué le haría Su Majestad?” “Lo condenaría a muerte”, contestó el gobernante. “Pero los hombres ciegos tienen sus dos ojos cerrados. ¿Por qué no los condenáis a muerte?”, preguntó Hui zi. “Porque por naturaleza ellos no pueden evitar cerrar sus ojos”, contestó el gobernante. “Bien, Tian Su engañó al gobernante de Qi en el este”, dijo Hui zi, “y en el sur engañó al rey de Jing. Si habitualmente engaña a la gente lo mismo que el ciego tiene cerrados ambos ojos, ¿por qué debería Su Majestad mostrarle resentimiento a él en particular?” Oyendo esto, el gobernante de Zou se abstuvo de matarlo.” [Pág. 236]

HFZ.22/60: “El duque Mu de Lu envió a varios príncipes a asumir cargos en las cortes de Jin y de Jing. Acto seguido Li Zhu dijo: “Supón que empleáramos a hombres de Yue para rescatar a nuestros hijos que se ahogan. Aunque los hombres de Yue son buenos nadadores, las vidas de nuestros hijos no estarían a salvo. Supón que está ardiendo un fuego y traemos

agua del mar. Aunque el agua del mar sea abundante, el fuego no se extinguirá. El agua distante no puede apagar un fuego cercano. Así, aunque Jin y Jing son fuertes, Qi es un vecino cercano. ¿Debería Lu preocuparse de que Jin y Jing puedan no venir a tiempo a rescatarnos en caso de conflicto con Qi?” [Pág. 236-237]

HFZ.22/61: “Una vez un hombre de Lu que era bueno haciendo sandalias y cuya mujer era buena tejedora de seda brillante, iba a emigrar a Yue. Alguien le dijo: “Te volverás pobre allí”. “¿Por qué?”, pregunto el hombre. “Porque las sandalias están hechas para vestir los pies, pero los habitantes de Yue van descalzos. La seda brillante es para hacer diademas, pero los habitantes de Yue llevan el pelo suelto. Con tus habilidades sin uso en ese país, ¿cómo evitaras volverte pobre?” [Pág. 240]

HFZ.22/62: “Chen Xu era tenido en alta estima por el rey de Wei. Hui zi le dijo: “Asegúrate de mantenerte en buenas relaciones con los asistentes. El álamo, sea plantado de lado o bocabajo o a partir de una rama rota, crece lo mismo. Sin embargo, supón que diez hombres plantan diez álamos y solo uno los arranca. Entonces no crecerá ningún álamo. Así que diez hombres plantando árboles que crecen tan fácilmente no pueden vencer a una sola persona arrancándolos. ¿Por qué? Porque es difícil plantar pero fácil arrancar. Similarmente, aunque vuestra excelencia es hábil para hacerse con el favor del rey, si aquellos que quieren derrocar a vuestra excelencia son muchos, vuestra excelencia estará en peligro”. [Pág. 240]

HFZ.22/63: “Una vez Yang zi paso por Sung y se quedo en una posada. La posada tenía dos camareras. De ellas, la fea era estimada, pero la bella era despreciada. Yang zi preguntó la razón. El viejo posadero le contestó: “La bella aprecia mucho su propia belleza, pero yo nunca la he considerado tan bella. La fea es consciente de su propia fealdad, pero yo nunca la he considerado tan fea”. A continuación Yang zi dijo a sus discípulos: “Quien practica la valía y abandona la actitud de autoestima será alabado adondequiera que vaya”. [Pág. 241-242]

HFZ.22/64: “Una vez un hombre de Wei dio a su hija en matrimonio y la instruyó diciéndole: “Asegúrate de acumular tus propios ahorros porque es frecuente que una mujer casada se divorcie y es una rara fortuna que pueda conseguir una nueva casa”. La hija, consecuentemente, acumuló sus propios ahorros en secreto. En consecuencia, su suegra, considerándola extraordinariamente egoísta, la repudió. Tras su regreso sus posesiones eran el doble de su dote. El padre no sólo nunca se avergonzó por haberle dado a su hija un consejo equivocado sino que incluso consideró astuto el modo en que había incrementado

su riqueza. En estos días, los que buscan cargos hacen lo mismo cuando son designados para un puesto”. [Pág. 242]

HFZ.22/65: “El conde Tian Ding amaba a los guerreros y a los eruditos y de ese modo mantuvo a su gobernante seguro; el duque Bai amaba a los guerreros y los eruditos y de ese modo lanzó a Jing a la confusión. Su amor por los guerreros y los eruditos era el mismo, pero los motivos tras la acción eran diferentes. Gungsun Ji se cortó el pie y de ese modo recomendó a Baili Xi; Shu Diao se castró a sí mismo y de ese modo se congreó con el duque Huan. En su castigarse a sí mismos eran lo mismo, pero los motivos detrás de su autolesión fueron diferentes. Por tanto, Hui zi dice: “Una persona loca corre hacia el este y su perseguidor corre hacia el este también. Su correr hacia el este es el mismo, pero el motivo detrás de su correr hacia el este es diferente”. De ahí el dicho: “los hombres que hacen las mismas cosas deben ser diferenciados por los motivos”. [Pág. 243]

HFZ.23/66: “Bailo enseñó una vez a dos hombres cómo distinguir a los caballos que coceaban habitualmente. Después fue con ellos al establo del vizconde Jian a inspeccionar los caballos. Uno de los hombres sacó un caballo coceador. El otro hombre se puso detrás del caballo y palmeó su flanco tres veces, pero el caballo no coceo. Por tanto, el hombre que había sacado el caballo pensó que se había equivocado en el modo de selección. Pero el otro hombre dijo: “No te has equivocado en el modo de selección. Los hombros de este caballo son cortos pero sus rodillas están hinchadas. Los caballos que cocean habitualmente tienen que levantar sus patas traseras y dejar caer todo su peso en las patas delanteras. Pero las rodillas hinchadas no son confiables. Así que las patas traseras no pueden ser levantadas. Tú eres hábil seleccionando caballos coceadores, pero no observando rodillas hinchadas”. Realmente, todo tiene el soporte de su peso. Sin embargo, que las patas delanteras tengan las rodillas hinchadas y que por tanto no puedan soportar todo el peso es sabido sólo por un hombre inteligente. Hui zi dijo: “Supón que el mono fuera puesto en una jaula, se volvería tan torpe como un cerdo”. Por la misma razón, en tanto la posición no sea conveniente, nadie puede ejercer su habilidad”. [Pág. 244-245]

HFZ.23/67: “Un tipo de pájaro llamado “pequeño cuco” tiene una cabeza pesada y una cola curvada. Cuando bebe agua en el río, está a punto de volcarse. Por ello, otro pájaro tiene que sostener su pluma hacia arriba y dejarle beber. Similarmente, los hombres que se quedan cortos bebiendo deben encontrar soporte para sus propias plumas”. [Pág. 245]

HFZ.23/68: “Las anguilas son como serpientes, los gusanos de seda son como orugas. Los hombres se asustan cuando ven serpientes y se horrorizan cuando ven orugas. Sin embargo, los pescadores sostienen las anguilas con las manos y las mujeres cogen los gusanos de

seda. Así, donde hay provecho todo el mundo se vuelve tan valiente como Meng Ben y Zhuan Zhu.” [Pág. 245]

HFZ.23/69: “Bailo enseñó a hombres que le disgustaban cómo seleccionar caballos veloces y enseñó a hombres que le agradaban cómo seleccionar caballos inferiores, porque los caballos de carreras veloces son muy escasos y producirán un lento provecho, mientras que los caballos inferiores se venden todos los días y traerán un provecho rápido. Que los caballos de carreras traigan provecho es tan casual como el uso de palabras vulgares en un estilo refinado mencionado en el Libro de Zhou”. [Pág. 245-246]

HFZ.23/70: “Huan He dijo: “El primer paso en la escultura es hacer las narices grandes y los ojos pequeños. Porque la nariz, si es demasiado grande, se puede reducir, pero si es demasiado pequeña no se puede agrandar; y los ojos, si son demasiado pequeños se pueden agrandar, pero si son demasiado grandes no se pueden reducir. Lo mismo es verdad respecto al comienzo de cualquier empresa. Si se hace recuperable en cualquier momento, raras veces fracasara”. [Pág. 246]

HFZ.23/71: “El hermano menor de Yang Chu, Yang Pu, una vez se vistió con ropas blancas y salió. Como empezó a llover, se quitó las ropas blancas y se puso otras negras. Al regresar su perro, incapaz de reconocerlo, le ladró. Yang Pu se enfadó mucho e iba a golpearle, cuando Yang Chu dijo: “No golpees al perro. Tú harías lo mismo. Supón que el perro salió blanco y volvió negro, ¿no te sentirías extraño?” [Pág. 246-247]

HFZ.23/72: “Hui zi dijo: “Si Hou Yu pone el dedal en su dedo derecho, sostiene el centro del cuerpo del arco con su mano izquierda, tensa el arco y suelta la cuerda, entonces hasta un hombre de Yue iría a sostenerle el blanco. Pero cuando un niño pequeño tensa el arco hasta una madre compasiva se metería corriendo en casa y cerraría la puerta”. De ahí el dicho: “Si es seguro que no habrá fallos, hasta los hombres de Yue no dudarían de Hou Yu. Si no hay certeza de que no habrá fallos, hasta una madre compasiva escapa de su hijo pequeño”. [Pág. 247]

HFZ.23/73: “Una vez el duque Huan de Qi le pregunto a Guan Zhong si había algún límite para la riqueza. Guan Zhong le contesto: “Donde no hay más agua, ahí está el límite del agua. Donde hay satisfacción con la riqueza, ahí está el límite de la riqueza. Si uno no puede detenerse en su satisfacción es porque olvida los límites de la riqueza”. [Pág. 247]

HFZ.23/74: “En Sung había un rico mercader llamado Qian Chizi. Una vez que estaba compitiendo con otra gente por comprar un jade sin cortar valorado en cien taleros de oro, fingió que se le caía y que lo rompía por error. En consecuencia, tuvo que pagar cien taleros

de oro por el daño. Entonces reparo la rotura y lo vendió por veinte mil taleros. Así, los asuntos a veces están arruinados nada más empezar. La gente debe considerar sabio no empezar la competición en el momento en que el mercader ha pagado los daños”. [Pág. 247-248]

HFZ.23/75: “Una vez tres piojos estaban picando a un cerdo y se peleaban unos con otros. Otro piojo que pasaba por allí les preguntó: “Por qué os peleáis?” “Estamos peleando por las partes grasientas”, contestaron los tres piojos. “Si vuestros compañeros no se preocupan por la llegada del festival de mitad del invierno y la quema del bambú, ¿qué mas debería preocuparos?” Dicho esto, el último piojo se unió a los otros tres a picar el cuerpo del cerdo, y comieron tanto como quisieron. Mientras tanto, el cerdo se volvió muy delgado, de manera que la gente no lo mato en la época del festival”. [Pág. 249]

HFZ.23/76: “Hay un tipo de gusano llamado solitaria, que tiene dos bocas. Compiten por la comida y se pican la una a la otra, hasta que se matan. Todos los ministros que riñen sobre los asuntos públicos y de ese modo arruinan el Estado, son como las solitarias”. [Pág. 249]

HFZ.23/77: “Si los edificios se pintan de blanco y los muebles se limpian con agua, habrá limpieza. Lo mismo es verdad de la conducta humana y la personalidad. Si no se deja lugar para más pintura y limpieza, entonces las faltas deben ser pocas”. [Pág. 249]

HFZ.23/78: “Gongsun Hong se cortó el pelo y se convirtió en caballero del rey Yue. Para cortar la relación con él Gongsun Xi envió a alguien a decirle: “Tú y yo ya no somos hermanos”. En respuesta Gongsun Hong dijo: “Yo he cortado mi pelo. Tú puedes cortar tu cuello mientras sirves en el ejército de alguien. ¿Qué tendría que decirte yo entonces?” Ciertamente, Gongsun Xi murió en la batalla sur de Zhou”. [Pág. 249-250]

HFZ.23/79: “Guan Zhong y Bao Shu se dijeron el uno al otro: “El gobernante que es extremadamente atroz está condenado a perder el Estado. Entre todos los príncipes del estado de Qi, el que tiene más apoyo es el príncipe Xiaobai, y no el príncipe Jiu. Sirvamos cada uno a uno de ellos y el que tenga éxito recomendará al otro”. Dicho esto, Guan Zhong sirvió al príncipe Jiu y Bao Shu sirvió a Xiaobai. Entretanto el gobernante fue realmente asesinado por sus súbditos. Xiaobai entró en la capital antes y se proclamó gobernante. Los de Lu arrestaron a Guan Zhong y lo enviaron a Qi. Acto seguido Bao Shu habló al Trono acerca de él y le hizo primer ministro de Qi. De ahí el proverbio que dice: “Los magos hacen rogativas por la gente pero no pueden rogar para mantenerse ellos mismos lejos de espíritus malvados; el cirujano Qin era hábil curando enfermedades pero incapaz de tratarse a sí mismo con la aguja”. Similarmente, a pesar de su sabiduría, Guan Zhong tuvo que buscar ayuda en Bao Shu. Eso es exactamente lo mismo que dice el proverbio vulgar: “El

esclavo vende gorros de piel pero no los compra, el erudito elogia sus discursos elocuentes pero no cree en ellos". [Pág. 251-252]

HFZ.23/80: "Qi atacó Lu y les reclamó el trípode hecho en Chan. Lu envió uno falso. "Es falso", dijeron los de Qi. "Es autentico", dijeron los de Lu. "Entonces traeremos a Yozheng Zichun aquí para verlo", dijeron los de Qi. "Veremos que dice". Acto seguido el gobernante de Lu pidió a Yozheng Zichun que se pusiera de su lado. "¿Por qué no habéis enviado el autentico?", pregunto Yozheng Zichun. "Porque lo quiero", contestó el gobernante de Lu. "Yo también quiero a mi reputación", contesto Yozheng". [Pág. 255]

HFZ.23/81: "Cuando el señor de Jingguo iba a construir murallas alrededor de Xue, muchos de sus huéspedes estaban en contra del plan. Por tanto, el señor de Jingguo dijo a los ujieres que no le llevaran mensajes. Sin embargo, llegó un hombre de Qi que pidió una entrevista diciendo: "Vuestro siervo suplica decir sólo tres palabras. Si pronuncia más de tres palabras, estará dispuesto a ser cocido hasta la muerte". El señor de Jingguo, por tanto, le concedió la audiencia. El visitante corrió hacia adelante y dijo "Gran pez mar", y corrió lejos. "¿Puedo saber su significado?", pregunto el señor de Jingguo. "Vuestro siervo no se atreve a considerar morir como una broma", dijo el visitante. "Se amable y explícame el significado", insistió el señor de Jingguo. En respuesta el visitante dijo: "¿Ha oído Su Alteza alguna vez hablar del gran pez? Ni las redes pueden detenerlo ni los arpones pueden capturarlo. Cuando salta y por casualidad cae fuera del agua, hasta las hormigas pueden divertirse con él. El estado de Qi es para Su Excelencia lo que el mar es para el gran pez. Mientras Su Excelencia se mantenga poderoso en Qi, ¿por qué debería preocuparse de Xue? Pero una vez que pierda su poder en Qi, aunque las murallas de Xue fueran tan altas como el cielo, el trabajo seria en vano." "Correcto", dijo el señor de Jingguo, y consecuentemente no construyó murallas alrededor de Xue". [Pág. 255-256]

HFZ.23/82: "Helu atacó Ying y en la lucha ganó tres batallas. Entonces pregunto a Zixu: "¿Podemos volver ahora?" Zixu contestó: "Quien quiere ahogar a alguien y se detiene después de darle una ahogadilla, no puede ahogarlo hasta la muerte. Incluso mantenerse dándole agua no es tan rápido como seguir la fuerza de las circunstancias y hundirlo". [Pág. 257-58]

HFZ.23/83: "Un hombre de Zheng tenía un hijo. Al ir a tomar su puesto de funcionario, le dijo a sus familiares, "Aseguraros de reparar las partes rotas del muro de barro. De otro modo pueden entrar hombres malos para robar cosas". Algún habitante del mismo callejón dijo también, "Mantened la valla en buen estado". Un ladrón entró realmente en la casa. La

familia, por tanto, consideró sabio al hombre joven pero sospecho que el habitante del mismo callejón que les había advertido fuese el ladrón”. [Pág. 258]

HFZ.24/84: “Los hombres de la antigüedad, a causa de que sus ojos no se veían a sí mismos, usaron espejos para mirar sus caras; a causa de que su sabiduría no se conocía a sí misma, usaron el Tao para rectificar sus caracteres. El espejo no tiene culpa de hacer ver las cicatrices; el Tao no se rebaja por hacer manifiestas las faltas. Sin el espejo, los ojos no tienen otro medio para rectificar los bigotes y cejas; sin el Tao, la persona no tiene otro modo de conocer los caprichos y el desconcierto. Por la misma razón, Ximen Bao, siendo irascible, deliberadamente usaba pieles en sus pies para ser lento; Dong Anyu, siendo lento de mente, usaba cuerdas de arco en sus pies para hacerse rápido. Por tanto, el gobernante que suple la escasez con abundancia y la cortedad con la largueza se denomina “un soberano inteligente”. [Pág. 258-259]

HFZ.24/85: “Hay tres verdades en el mundo: primero, hasta los hombres sabios encuentran tareas irrealizables; segundo, hasta los hombres fuertes encuentran objetos inamovibles; tercero, hasta los hombres valientes encuentran oponentes invencibles. Por ejemplo, aunque tengas la sabiduría de Yao si no tienes el apoyo de la masa del pueblo no podrás cumplir grandes logros; aunque tengas la fuerza física de Wu Ho si no tienes ayuda de otra gente no podrás levantarte a ti mismo; y aunque tengas la fuerza de Meng Ben y Xia Yu si no tienes ley ni diplomacia no vencerás para siempre. Por tanto, ciertas posiciones son insostenibles; ciertas tareas, irrealizables. Así, Wu Huo encontraba ligero un peso de mil *chun*, pero pesado su propio cuerpo. No es que su cuerpo fuese más pesado que mil *chun*, sino que su posición no le permitía levantar su propio cuerpo. Del mismo modo, Li Zhu encontraba fácil ver a través de cien pasos pero difícil ver sus propias pestañas. No es que cien pasos fuera cerca y sus pestañas estuvieran lejos, sino que el camino de la naturaleza no le permitía ver sus propias pestañas. Por tales razones, el soberano inteligente no reprocha a Wu Huo por su incapacidad para levantarse a sí mismo ni avergüenza a Li Zhu por su incapacidad para verse a sí mismo. Él cuenta con las circunstancias favorables y busca el camino más fácil, de modo que ejerza un pequeño esfuerzo y obtenga tanto logro como reputación”. [Pág. 259-260]

HFZ.25/86: “En un carro veloz no hay necesidad de Zhongni; en un barco destrozado Boyi es inútil. Los comandos y órdenes son el carro y el barco del Estado. En tiempos de seguridad nacen hombres inteligentes y rectos; en caso de peligro, surgen disputantes y rústicos. Por tanto, mantener el Estado seguro es como tener comida cuando se está hambriento y ropa cuando se tiene frío, no por voluntad sino por naturaleza. Los primeros reyes dejaron los principios de gobierno en tiras de bambú y piezas de tela. Siendo adecuado su curso de

gobierno, las épocas siguientes los han continuado. En la presente época, ni Meng Ben ni Xia Yu podrían conseguir que se ejecutara una orden que hiciera que la gente rechazara la ropa y la comida cuando está hambrienta y pasa frío. Quien rechace el camino de la naturaleza, aunque su curso de gobierno sea adecuado, no podrá sostenerlo”. [Pág. 262]

HFZ.25/87: “Se dice que antiguamente Bian Jiao, cuando trataba enfermedades graves, perforaba los huesos con cuchillos. Así hace el sabio para rescatar al Estado del peligro ofendiendo el oído del gobernante con palabras leales. Después de que el hueso hubiese sido perforado, el cuerpo sufría un pequeño daño pero la persona se aseguraba un beneficio permanente. Después de que el oído ha sido ofendido, la mente se siente algo frustrada pero el Estado se asegura una ventaja permanente. Por tanto, las personas gravemente enfermas ganan soportando dolor; los gobernantes de mente testaruda tienen buena suerte sólo a través de las palabras que ofenden los oídos. Si los pacientes podían soportar el dolor, Bian Jiao podía ejercer su habilidad. Si los oídos del gobernante hubieran podido ser ofendidos, Zixu no habría terminado fracasando. Así, soportar el dolor u ofender los oídos son medios para la longevidad y la seguridad. Naturalmente, cuando uno estaba enfermo pero no podía soportar el dolor, perdía la habilidad de Bian Jiao; cuando uno está en peligro pero no quiere que ofendan sus oídos, perderá el consejo de los sabios. Siendo este el caso, no habrá beneficio permanente ni fama gloriosa puede perdurar”. [Pág.262-263]

HFZ.25/88: “Si el señor de hombres no se cultiva a sí mismo con Yao como ejemplo sino que pide que cada ministro imite a Zixu, está haciendo lo mismo que esperar que los Yin sean tan leales como Bi Gan. Si todos pudieran ser tan leales como Bi Gan, el gobernante nunca perdería el trono ni se arruinaría a sí mismo. Cuando el gobernante no sopesa el poder de los ministros a pesar de la existencia de ministros rapaces como Tian Cheng sino que espera que todos sean tan leales como Bi Gan, el Estado nunca podrá tener un momento de seguridad”. [Pág. 263]

HFZ.26/89: “Los ministros de una época ordenada que han prestado muchos servicios meritorios reciben altos cargos. Aquellos que han ejercido su fuerza, reciben grandes recompensas. Aquellos que han ejercido el espíritu de lealtad, obtienen un nombre. Si son buenos, viven como las flores y los insectos en primavera; si son malos, mueren como las flores y los insectos en otoño”. [Pág. 265]

HFZ.26/90: “Someter al tigre sin la jaula, eliminar a los culpables sin la ley, o impedir las mentiras sin las cuentas, sería una preocupación para Ben y Yu y una dificultad para Yao y Shun. Por tanto, no se construyen jaulas para proveerse contra las ratas, sino para capacitar

a los débiles y tímidos para someter al tigre; no se establecen leyes para proveer contra Zeng Can y Shi Jiu sino para capacitar al soberano medio para prohibir al ladrón Zhe; y no se hacen cuentas para guardarse contra Wei Sheng sino para hacer que las masas nunca se engañen unos a otros. Así, el camino correcto no es confiar en el martirio por fidelidad de Bi Gan, ni contar con que los ministros rapaces no cometan engaños, sino confiar en la habilidad de los tímidos para someter al tigre y apropiarse de los servicios de los soberanos medios para mantener el Estado”. [Pág.268]

HFZ.27/91: “Cuando la rivalidad y las disputas cesan y los talentos y las especialidades crecen, los fuertes y los débiles no luchan por el poder, el hielo y el carbón no mezclan sus características, y nada en el mundo es capaz de dañar a otro. Tal es la altura del orden”. [Pág. 270]

HFZ.27/92: “Dejando de lado la ley y la diplomacia y confiando en los juicios personales, ni Yao podría rectificar el estado. Descartando los compases y escuadras y confiando en medidas opinables, ni Xi Zhong podría hacer una sola rueda. Renunciando a las reglas e intentando uniformar de ese modo la cortedad y la largueza, ni Wang Er podría señalar la mitad. Suponiendo que un soberano medio acate la ley y la diplomacia y que un carpintero inhábil use el compás, la escuadra y la regla, ciertamente no habría un error en diez mil casos. Quien gobierna hombres, si deja de lado en lo que los sabios y hábiles se quedan cortos y mantiene en lo que los medios y poco habilidosos nunca fracasan, podrá emplear las fuerzas del pueblo hasta el máximo y conseguir logros y reputación”. [Pág. 270]

HFZ.27/93: “Contrariamente a esto, si el gobernante fracasa en observar de cerca el interior de las residencias privadas, manejar los asuntos importantes con preocupación ligera de mente, infligir severas censuras para las ofensas menores, molestarse por pequeñas faltas durante mucho tiempo, molestar a la gente por entretenimiento habitualmente y devolver favores a los que crean problemas, es lo mismo que cortarse un brazo y reemplazarlo con una joya”. [Pág. 272]

HFZ.27/94: “Supón que ignoras la marca y la diana y disparas a ciegas, entonces aunque aciertes no serás hábil por ello. Similarmente, supón que emites leyes e instituciones y te enfadas a ciegas, entonces aunque masacres a muchos, los culpables no te temerán. Si el crimen es cometido por A pero el desastre recae sobre B, entonces el resentimiento oculto crecerá”. [Pág. 273]

HFZ.27/95: “Si el señor de hombres en vez de pavimentar las grietas y brechas trabaja duro para pintar la superficie con arcilla roja y blanca, seguro que una lluvia suave o un viento repentino echarán abajo la casa. Asimismo, si no escapa ante un desastre tan inminente

como cercanas están las cejas y las pestañas, sino que ansia morir al modo de Ben y Yu; si hace caso omiso de los problemas inminentes dentro del recinto, pero refuerza los castillos de hierro en las fronteras remotas; y si no adopta las estrategias de los dignos que tiene cerca sino que cultiva la amistad con los estados de diez mil carros que están a mil *li* de distancia; entonces una vez se levante el torbellino, Ben y Yu no llegarán a tiempo para rescatarle ni los amigos extranjeros llegarán a tiempo, hasta que la catástrofe supere a todos”. [Pág.274]

HFZ.28/96: “Como fluye el agua o flota el barco, el gobernante sigue el curso de la naturaleza y promulga decretos sin límite. De ahí que se le llame “un soberano iluminado”. [Pág. 275]

HFZ.28/97: “Quien posee talento pero no tiene posición, aunque sea digno, no puede controlar al indigno. Por ejemplo, cuando un pie de madera se sitúa en lo alto de una alta montaña, sobrepasa a un barranco de mil brazas de hondo. No es que el madero sea grande, es que su posición es alta. Jie, mientras fue Hijo del Cielo, pudo gobernar todo el mundo. No es que fuese digno sino que su posición era influyente. Yao, mientras era un plebeyo, no podía rectificar a tres familias. No es que fuera indigno, sino que su posición era baja. Un peso de mil *chun*, si esta a bordo de un barco, flota; pero un penique, si se cae al agua, se hunde. No es que mil *chun* sean ligeros y un penique sea pesado, sino que el primero está en una posición favorable mientras que el segundo no. Por tanto, las cosas cortas pueden por su localización superar a las largas; los hombres indignos pueden por su posición gobernar sobre los dignos”. [Pág. 275-276]

HFZ.28/98: “Forma y sombra coinciden una con otra y permanecen juntas. De ahí que el soberano y el ministro tengan el mismo deseo pero diferentes funciones. La ansiedad del señor de hombres proviene de la ausencia de ministro que responda a su llamada. De ahí el dicho: “Nadie puede hacer palmas con una mano, no importa lo rápido que se mueva”. La ansiedad del ministro reside en la inhabilidad para asegurarse un tiempo completo de rutina de trabajo. De ahí el dicho: “Si la mano izquierda traza un círculo y la derecha traza un cuadrado al mismo tiempo no pueden tener éxito ambas”. Y de ahí el dicho: “En el Estado respecto al orden el gobernante es como el palillo y el ministro como el tambor; la técnica es como el carro y la tarea como el caballo”. Por tanto, los hombres que tienen excedente de fuerza responden fácilmente a la llamada; los técnicos que tienen excesiva habilidad son conveniente para la tarea. Por el contrario, si aquellos que consiguen logros no son lo suficientemente fuertes; si aquellos que están cerca del gobernante y son queridos por él no son de suficiente confianza; si aquellos que tienen nombre no son suficientemente influyentes; si sólo aquellos que trabajan dentro del alcance del gobernante se vuelven

íntimos; y si aquellos que están situados lejos no son familiares; esto ejemplifica la discrepancia entre nombres y hechos”. [Pág. 276-77]

HFZ.29/99: “Los antiguos completaron las principales características del legismo, consideraron el Cielo y la Tierra, inspeccionaron ríos y océanos, e igualaron montañas y barrancos; por tanto gobernaron como el sol y la luna brillan, trabajaron como rotan las cuatro estaciones, y beneficiaron al mundo del modo en que las nubes se extienden y el viento se mueve”. [Pág. 278]

HFZ.29/100: “Así, el desastre y la fortuna estaban basados en principios racionales y regulaciones legales, y no en el amor o el odio; la responsabilidad de la prosperidad y la humildad no residen en nadie sino en uno mismo. Por tanto, en las épocas seguras la ley es como el amanecer, puro y simple pero todavía no disperso. No hay resentimiento en la mente ni ninguna palabra de rencilla sale de la boca”. [Pág. 278-79]

HFZ.29/101: “Si el superior no es tan grande como el Cielo, nunca será capaz de proteger a todos sus inferiores; si su mente no es tan firme como la Tierra, nunca será capaz de sustentar todos los objetos. La montaña Tai, no viendo diferencia entre las nubes deseables e indeseables, puede mantener su altura; los ríos y océanos, no haciendo discriminaciones contra los pequeños afluentes, pueden completar su abundancia. Del mismo modo, los grandes hombres, basándose en las características del Cielo y la Tierra, encuentran las diez mil cosas bien provistas y aplican su mente a la observación de las montañas y los océanos, encontrando el país rico”. [Pág. 280]

HFZ.30/102: “ Si las recompensas y honores son insuficientes y desleales, los inferiores no obedecerán. Si las recompensas y honores son grandes y de confianza, el inferior encontrará ligera la muerte. Esto se basa en el dicho del vizconde Wen: “Los inferiores se vuelven hacia las grandes recompensas y los altos honores como el ciervo salvaje va a los pastos frondosos”. [Pág. 283]

HFZ.30/103: “En tiempos del duque Ling de Wei, Mi Zixia gozaba del favor del duque, y administraba todos los asuntos públicos en el estado de Wei. Un día, un payaso, mientras se entrevistaba con el duque, dijo: “El sueño de vuestro siervo se ha materializado”. “¿Qué has soñado?”, pregunto el duque. “Vuestro siervo soñó que un hornillo de cocina estaba en lugar de Su alteza”, contestó el payaso. “¡Qué! Según tengo entendido- dijo enfadado el duque- quien ve al señor de hombres en sueños sueña con el sol. ¿Por qué tu ves un hornillo de cocina en tu sueño sobre Su Alteza?” El enano contestó: “De hecho, el sol brilla sobre todo bajo el Cielo mientras que nada puede cubrirlo; el gobernante de hombres reina

sobre todo el país mientras nadie puede engañarlo. Consecuentemente, quien ve al señor de hombres en sueños, sueña con el sol. En el caso de un hornillo de cocina, por el contrario, si una persona se para delante de él, nadie detrás de él puede verlo. Suponiendo que alguien estuviese delante de Su Alteza, ¿no sería posible para vuestro siervo soñar con un hornillo de cocina?” [Pág. 285-86]

HFZ.30/104: “Si las flechas vienen de una determinada dirección, entonces las barras de hierro apiladas en esa dirección protegen de ellas. Si las flechas vienen de una dirección desconocida, entonces se hace una habitación vallada de hierro para protegerse. Si uno se protege de esta manera, su cuerpo no recibirá heridas. Por tanto, si de ese modo uno se protege contra todas las flechas y no recibe daño, el gobernante debería mantener la oposición entre todos sus ministros y de esa manera no encontrará culpables”. [Pág. 291]

HFZ.30/105: “Cuando Pang Gong junto con el príncipe heredero fue como rehén a Handan, dijo al rey de Wei: “Si alguien dice que hay un tigre en el mercado, ¿Su Majestad le creería?” “No, no lo creería”, contestó el rey. “Entonces, si dos hombres dicen que hay un tigre en el mercado, ¿Su Majestad lo creería?” “No, no lo creería”, contestó de nuevo. “Si tres hombres dijeran que hay un tigre en el mercado, ¿Su Majestad lo creería?” “Lo creería”, afirmó el rey finalmente. A continuación Pang Gong dijo: “Está claro que no hay tigres en el mercado. Sin embargo, a causa de que tres hombres afirman la presencia de un tigre, el tigre llega a la existencia. Ahora, Handan está más lejos del estado de Wei que el mercado lo está de la corte, y aquellos que critican a vuestro siervo son más de tres hombres, puede Vuestra Majestad deliberar sobre la misión de vuestro siervo”. Como esperaba, cuando Peng Gong regreso de Handan, no pudo asegurarse la admisión en la ciudad”. [Pág. 291]

HFZ.30/106: “Dong Anyu, magistrado de las tierras altas del estado de Zhao, una vez hizo una visita a las montañas del país de Piedra. Viendo un profundo desfiladero con laderas abruptas como altos muros, al menos de cien brazas de profundidad, preguntó a los habitantes de las vecindades que lo rodeaban: “¿Ha caído alguna vez alguien por este desfiladero?” “Nadie”, contestaron. “Ha caído en él alguna vez un niño o un bebe o un hombre ciego o sordo o alguna persona loca o inconsciente?” “No”, le contestaron del mismo modo. “Entonces, ¿ha caído en el algún buey o caballo o cerdo?” “No”, fue de nuevo la respuesta. Por esa razón Dong An-u lanzó un profundo suspiro, diciendo: “He adquirido la habilidad de gobernar al pueblo. Sólo si logro que mi ley no conceda perdón lo mismo que caer en el desfiladero siempre conduce a la muerte, entonces nadie se atreverá a violarla. Y todo estará bien gobernado”. [Pág. 292]

HFZ.30/107: “Zichan, primer ministro de Zheng, cuando estaba enfermo y a punto de morir, le dijo a Yu Ji:”Después de mi muerte serás designado con certeza primer ministro de Zheng. Asegúrate de manejar al pueblo con severidad. El fuego parece severo, por tanto los hombres raras veces se queman. El agua parece delicada, por tanto los hombres a menudo se ahogan. No debes olvidarte de hacer tus penas severas y no hundirte en la delicadeza”. [Pág. 292]

HFZ.30/108: “El duque Ai de Lu una vez pregunto a Zhongni: “Hay un registro en los Anales de Primavera y Otoño según el cual en invierno durante el mes de enero la escarcha no mata la hierba. ¿Por qué se hizo tal registro?” Zhongni contestó: “Esto es decir que lo que debe ser matado no es matado. De hecho, la escarcha debería matar la hierba pero nunca la mata. Los melocotoneros y ciruelos tienen frutas en invierno. Si el Cielo pierde su curso adecuado, hasta la hierba y los arboles lo violan y trasgreden. ¿Cuánto más lo hará la gente si el gobernante pierde el verdadero sendero?” [Pág. 293]

HFZ.30/109: “Las anguilas parecen serpientes, los gusanos de seda parecen polillas. Cuando los hombres ven serpientes, se asustan; cuando ven polillas, su pelo se eriza. Sin embargo, las mujeres cogen los gusanos de seda y los pescadores agarran las anguilas. Así, donde reside el provecho, la gente olvida lo que le desagrada y se vuelve tan valiente como Meng Ben y Zhuan Zhu.” [Pág. 303]

HFZ.31/110: “Un hombre de Yen se confundía fácilmente y por eso podía bañarse en estiércol de perro. La esposa del hombre de Yen tenía intimidad con un soltero. Una vez, cuando su marido llegó a casa temprano, el tipo iba a salir de la casa. “¿Quién es el visitante?”, pregunto el marido. “No hay ningún visitante”, contestó la mujer. Entonces él preguntó a los sirvientes, y todos dijeron con una sola voz, “Ninguno. Seguramente estás loco”. Diciendo esto, su mujer lo bañó en estiércol de perro.

De acuerdo con una fuente diferente: Un hombre de Yen, llamado Li Ji, viajó lejos. Su mujer tenía intimidad con un soltero. Un día volvió repentinamente mientras el tipo estaba allí. Su mujer se preocupó, así que su sirvienta le dijo: “Deja que el joven caballero se pasee desnudo y con el pelo suelto y salga rápidamente por la puerta. Entonces todos fingiremos no haber visto nada.” Acto seguido el tipo joven siguió el plan y salió corriendo rápidamente por la puerta. “¿Quién es ese hombre?”, pregunto Ji. “Nadie”, contestaron todos en la casa. “¿Habré visto un fantasma?” “Ciertamente” “¿Qué hago entonces?” “Toma el estiércol de cinco animales y báñate en el.” “De acuerdo”, dijo Ji. Así que se bañó en estiércol. De acuerdo con otra fuente se bañó en agua caliente de orquídeas”. [Pág. 7-8]

HFZ.31/111: “Entre los Wei había un hombre cuya mujer dijo una vez como bendición durante el rezo, “No nos des miseria sino cien fajos de tela”. “¿Por qué es la bendición tan simple?”, se sorprendió el marido. “¿Qué? Si fuese más elaborada que eso, entonces podrías pensar en comprarte una concubina”, contestó la mujer.” [Pág. 8]

HFZ.31/112: “El rey de Yue atacó al rey de Wu. El rey de Wu pidió perdón y ofreció sumisión. Cuando el rey de Yue estaba pensando en perdonarle, Fan Li y el alto funcionario Zhong dijeron: “No, es impracticable. Antiguamente el Cielo regalo Yue a Wu, pero Wu rechazó el regalo. Si ahora dejamos que Fucha se vaya a casa, incurriremos en una calamidad del Cielo semejante. Ya que el Cielo está regalando Wu a Yue, debemos hacer una reverencia y aceptar el regalo. No le perdones”. Acto seguido el primer ministro Pi de Wu escribió al alto oficial Zhong, diciendo: “Cuando se agotan las liebres salvajes, se cocina a los perros domésticos; cuando los estados enemigos son destruidos, los consejeros del estado se arruinan. Alto oficial, ¿por qué no liberáis a Wu y mantenéis preocupado a Yue?” Cuando el alto funcionario Zhong recibió la carta, la leyó, lanzó un profundo suspiro, y dijo: “Mata al mensajero. El estado de Yue y mi vida son lo mismo”. [Pág. 9-10]

HFZ.32/113: “Si el señor de hombres al escuchar discursos no toma como objetivo lo funcional y útil, los dialecticos presentarán discusiones tan absurdas como las historias de la zarza espinosa o el caballo blanco. Si no hay un objetivo ni una marca, cualquier arquero es tan hábil como Yi. El señor de hombres inclinado a las teorías es siempre como el rey de Yen intentando aprender el camino a la inmortalidad. Los hombres competentes en argumentación son como los Zheng luchando por la jerarquía en edad. Por tanto, las palabras que son demasiado diminutas para ser escrutadas y demasiado inefables para ser cumplidas no son la necesidad del honor. Así, por ejemplo, Ji Lang, Hui Shi, Sung Xing y Mo Di fueron como la amarra de la fusta. Sus teorías, siendo indirectas, profundas, magníficas y exageradas, no eran prácticas; Wei Mou y Zhan He, cuando el primero trataba con el segundo, ambos eran como demonios ya que sus hechos, siendo frecuentemente antinaturales, difíciles, testarudos y desmañados, fueron poco prácticos; y Wu Guang, Bian Sui, Bao Jiao, Jie Zitui y Dian Zhong, fueron todos como calabazas duras. Es más, Yu Qing impresionó al carpintero con razones, por lo tanto la casa se cayó a pedazos; Fan Zhu llevó al constructor de arcos hasta el límite de su ingenio, y así el arco se rompió en pedazos. Por esta razón al buscar la verdad uno debe confiar en los medios prácticos”. [Pág. 26-27]

HFZ.32/114: “Supón que uno escucha a los eruditos hacer citas gloriosas y exageradas de los antiguos reyes, ¿no puede parecer el conjunto inadecuado para la época actual? Pero tales condiciones no pueden ser reformadas. Es como el hombre de la prefectura de Zhong que obtuvo un yugo, el hombre de Wei disparando flechas de cuerda, la mujer de Bo Zi

haciendo a propósito unos pantalones nuevos con unos viejos, el hombre más joven atendiendo al más viejo bebiendo. Después de todo, cuando las palabras de los antiguos reyes son de escasa utilidad, la gente del mundo actual piensa que son útiles; cuando son muy útiles, la gente del mundo actual piensa que son de poca utilidad. Ellos no siempre pueden decidir qué es realmente útil y qué no lo es. La base del dicho se encuentra en la comprensión de los libros antiguos por el hombre de Sung y la lectura de los registros antiguos por el hombre de Liang. Así, siempre que los antiguos reyes escribían cualquier palabra como el hombre de Ying hizo en su carta al primer ministro de Yen, mucha gente de la posteridad reverencia el modo en que el primer ministro de Yen interpretó el significado de la palabra. De hecho, cualquiera que no adopte los medios de control político de los auténticos asuntos del Estado sino que sólo tome consejo de las palabras de los antiguos reyes, es como el hombre que salió de su casa y fue al mercado de zapatos para tomar la medida de su pie”. [Pág. 28-29]

HFZ.32/115: “Quien distingue entre lo superior y lo inferior, no hace responsable a los subordinados por los resultados exitosos, sino que meramente se convierte en un ejemplo para los inferiores, hace lo mismo que el duque Jing cuando dejó el carro y corrió a pie, el rey Zhao leyó el código y cayó dormido, y un cierto gobernante que cubrió con sus manos sus ropas gastadas. Gong Qiu, no sabiendo esto, dijo que el gobernante era como un cuenco. El gobernante de Zou, no sabiendo esto, se humilló a sí mismo haciendo cualquier cosa. El camino del soberano ilustrado es el mismo que el de Shu Xiang distribuyendo recompensas y el marqués Zhao no concediendo a nadie una súplica”. [Pág. 31]

HFZ.32/116: “El rey de Chu dijo una vez a Tian Jiu: “Mozi fue un célebre maestro. Lo que practicaba personalmente era agradable, pero su discurso no es muy elocuente. ¿Por qué?”. Tian Jiu contestó: “Antiguamente, cuando el conde de Jin casó a su hija con el príncipe de Qin, adornó su dote añadiendo setenta doncellas hermosamente vestidas. Tras su llegada a Qin, a los qin les encantaron las concubinas pero despreciaron a la princesa. Esto es bueno para casar a las concubinas pero no es bueno para casar a la hija. Una vez un hombre de Chu estaba vendiendo perlas en Zhong. Tenía cajas hechas de magnolio para las perlas, y las perfumaba con especia de casia, las rodeaba con abalorios, las decoraba con gemas rojas, y las rellenaba armoniosamente con plumas de martín pescador. La gente de Zhong compró los cofres y devolvió las perlas. Esto es bueno para vender cofres, pero no es bueno para comerciar con perlas. Los itinerantes del mundo actual todos ellos hablan con palabras elocuentes y frases literarias y persuasivas. En consecuencia, el señor de hombres lee literatura con excesivo interés pero olvida su utilidad. Las enseñanzas de Mozi transmiten los principios de los antiguos reyes y teorizan las palabras de los hombres sabios y de ese

modo propagan sus ideas entre la gente. Stemía que si hacía sus frases elocuentes, la gente pudiese quedarse en la literatura y olvidar la utilidad, es decir, podría dañar la utilidad con la literatura. Eso sería hacer exactamente lo mismo que el hombre de Chu que comerciaba con perlas y el conde de Jin casando a su hija. Por tanto, los discursos de Mozi no eran muy elocuentes”. [Pág. 33-34]

HFZ.32/117: “Mozi una vez construyó una cometa de madera que le llevó tres años completar. Después de que voló durante un día, se rompió. Sus discípulos dijeron: “La habilidad del maestro es tan excelente como para hacer que vuele la cometa de madera”. Mozi dijo: “No soy tan hábil como el que fabrica el eje para el yugo de los bueyes. Él usa una pieza de madera de ocho pulgadas o un pie de largo y emplea menos de una mañana mientras que el eje puede tirar de una carga de treinta picules, tiene la fuerza para hacer un largo camino y dura muchos años. Al construir una cometa de madera, tardé tres años en completarla y se rompió después de volar durante un día”. Oyendo esto, Hui zi dijo: “Mozi era sumamente habilidoso al considerar hábil la construcción del eje y torpe la construcción de la cometa de madera”. [Pág. 34]

HFZ.32/118: “El rey de Sung estaba enfeudado con Qi. Cuando estaba construyendo el palacio de guerra, el cantante Kui dirigía el coro de trabajadores. Como resultado, los transeúntes se detenían a verlos y los constructores nunca se sentían cansados. Oyendo esto, el rey llamó a Kui y lo premió por ello. Acto seguido Kui dijo: “Vuestro siervo el maestro Xia Ji canta mejor que lo hago yo”. El rey, consecuentemente, llamó a Xia Ji y le ordenó cantar. Como resultado, los transeúntes no se paraban mientras que los constructores percibían su propia fatiga. “Ya que los transeúntes no se detienen y los constructores perciben su propia fatiga, él no canta tan bien como Kui. ¿Cuál es la razón?”, pregunto el rey. Kui contestó: “Suponga Su Majestad que mide los respectivos resultados. Con el canto de Kui sólo se hacían cuatro tableros, mientras que con el de Xia Ji se hacen ocho. Si consideramos la solidez de los muros, se pueden perforar cinco pulgadas con el trabajo de Kui pero solo dos pulgadas con el trabajo de Xia ji.” [Pág. 34-35]

HFZ.32/119: “Las buenas drogas son amargas a la boca, pero la gente inteligente desea tomarlas porque saben que las drogas después de tomarlas curan sus enfermedades. Las palabras leales son desagradables a los oídos, pero los soberanos ilustrados las escuchan porque saben que les traerán resultados exitosos”. [Pág. 35]

HFZ.32/120: “Una vez un hombre de Sung pidió permiso para grabar una mona en el borde de una espina de zarza para el rey de Yen. Según él, el rey debía estar purificándose tres

meses antes de poder verla. El rey, consecuentemente, le proporcionó como honorario tres carros. A continuación el herrero que atendía al rey le dijo: “Vuestro siervo ha oído, “ningún señor de hombres puede purificarse durante diez días sin tener un banquete de bebida al mismo tiempo”. Ya que el hombre de Sung conoce vuestra incapacidad para permanecer puro mucho tiempo con objeto de ver un objeto inútil, él establece a propósito un periodo de purificación de tres meses. Por lo general, los instrumentos de los grabadores y escultores deben ser más pequeños que sus objetos. Siendo herrero, vuestro siervo no encuentra modo de hacerle un instrumento de talla. Es un objeto inalcanzable. Su Majestad debería deliberar sobre el asunto”. Consecuentemente, el rey arrestó e interrogó al hombre de Sung, encontró su falsedad y lo condenó a muerte. El herrero dijo de nuevo al rey: “Si el Estado no tiene pesos y medidas para regular las cosas, los itinerantes podrían presentar discusiones más absurdas que la historia de la espina de zarza”. [Pág. 35-36]

HFZ.32/121: “De acuerdo a otra fuente: Una vez el rey de Yen estaba reclutando artistas hábiles, cuando un hombre de Wei pidió permiso para grabar una mona en el filo de la espina de una zarza. Complacido, el rey de Yen le proporcionó como honorarios cinco carros. Entonces el rey preguntó: “¿Puedo yo, el rey, para juzgar ver la mona en la espina de zarza grabada por mi honorable huésped?” “Si el señor de hombres quiere verla”, replicó el huésped, “debe abstenerse de su harén y abstenerse de vino y carne durante medio año. Entonces, cuando la lluvia se aclare y el sol brille de nuevo, será capaz de ver la mona en un lugar sombreado y oscuro”. En consecuencia, el rey de Yen mantuvo al hombre de Wei, pero no podía ver la mona. Al mismo tiempo un herrero, famoso por hacer utensilios de cocina en Zhong, dijo al rey de Yen: “Vuestro siervo es un tallista. Cada objeto diminuto que es tallado debe tener una herramienta de talla, y el instrumento de talla siempre es menor que el objeto tallado. Ya que el filo de la espina de una zarza es demasiado pequeño incluso para la punta de un punzón, debe ser extraordinariamente difícil manejar el filo de la espina de zarza. Suponga Su Majestad que intentara ver el punzón de su huésped. Entonces su habilidad o inhabilidad podría ser conocida”. “Bien”, dijo el rey, y entonces llamó al hombre de Wei. “¿Qué tipo de instrumento usa mi honorable huésped para tallar una mona en la espina de zarza?” “Un punzón”. “Quiero verlo”, dijo el rey. “¿Puede vuestro siervo volver a su habitación y traerlo?” Dicho esto, el huésped salió corriendo”. [Pág. 36-37]

HFZ.32/122: “Supón que afilas una flecha, tensas el arco y disparas la flecha, entonces aunque cierras los ojos y disparas al azar, la punta de la flecha alcanza la punta de una pequeña espiga de otoño. Sin embargo, a menos que puedas alcanzar la misma mota de nuevo, no se te puede considerar un arquero hábil. Porque no tenías un objetivo ni una

marca fija. Ahora, si el blanco tuviera cinco pulgadas de diámetro y la flecha fuese disparada desde una distancia de cien pasos, entonces nadie salvo Yi y Feng Meng podrían alcanzar la marca cada vez. Porque ellos entonces tendrían un objetivo y marca constante. Por tanto, en presencia de un objetivo y marca constante el disparo certero de Hou Yi y Feng Meng en un blanco de cinco pulgadas de diámetro es considerado hábil; mientras que en ausencia de un objetivo y una marca constante el disparo alocado a la punta de una pequeña espiga de otoño se considera torpe. Por la misma razón, si el soberano no tiene estándares fijos ni responde a ningún orador, entonces los itinerantes hablarán muchos sinsentidos; mientras que si establece estándares fijos y hace que los oradores se atengan a ellos, entonces hasta los hombres inteligentes temerán cometer errores y no se atreverán a hablar al azar. Ahora, el señor de hombres, al escuchar sugerencias, no las considera bajo estándares fijos sino que simplemente las aprueba por su elocuencia, no las mide por sus servicios meritorios sino que simplemente honra sus hechos virtuosos, y no se preocupa de los objetivos y las marcas constantes. Esta es la razón por la que el señor de hombres es siempre engañado y los itinerantes son siempre mantenidos”. [Pág. 38-39]

HFZ.32/123: “Una vez unos hombres de Zhong discutían sobre la precedencia en edad. Un hombre dijo: “Mi edad es la misma que la de Yao”. Otro hombre dijo: “Yo soy tan viejo como el hermano mayor del Emperador Amarillo”. Llevaron la disputa a la corte, pero el juez no podía tomar ninguna decisión. Finalmente decidió que el último que dejara de discutir ganaba el caso”. [Pág. 39]

HFZ.32/124: “Una vez un viajero pintó una fusta para el gobernante de Zhou, y tardó tres años en hacerlo. Cuando el gobernante la vio, parecía simplemente una fusta barnizada. El gobernante de Zhou se encolerizó por ello. Entonces el pintor de la fusta dijo: “Construid un muro de veinte pies de altura y una ventana de ocho pies de largo. Ponen la fusta sobre él y miradla al amanecer”. El gobernante de Zhou lo hizo así y observó las características de la fusta del modo en que se le había indicado y encontró que toda ella se convertía en dragones, serpientes, pájaros, bestias, carros y caballos, y que estaban presentes las formas de otras diez mil cosas. Así que quedó muy complacido. El trabajo hecho con esta fusta ciertamente fue delicado y difícil. Pero su utilidad es la misma que la de una fusta simplemente barnizada”. [Pág. 39-40]

HFZ.32/125: “Una vez había un viajero dibujando para el rey de Qi. “¿Cuál es la cosa más difícil de dibujar?”, le preguntó el rey. “Los perros y caballos son lo más difícil”. “¿Entonces qué es lo más fácil?” “Los demonios y diablos son lo más fácil. Los perros y los caballos son lo que la gente conoce y los ven desde el amanecer al atardecer delante de ellos. No se

permiten distorsiones al dibujarlos. Por tanto, son los más difíciles. Por el contrario, los diablos y demonios no tienen forma y no se ven delante de nadie, por tanto es fácil dibujarlos”. [Pág. 40]

HFZ.32/126: “En Qi había un erudito retirado llamado Tian Zhong. Una vez un hombre de Sung llamado Qu Gu lo vio y dijo: “Gu ha oído que por principio el respetado maestro no depende de la gente para su suministro de alimento. Gu tiene un método para plantar calabazas, cuyos frutos son tan duros como las piedras y son sólidos sin agujeros por dentro. Por tanto, vengo a presentarlo al maestro.” Entonces Zhong dijo: “De hecho, las calabazas son valiosas porque pueden servir como vasijas. Si son sólidas y no tienen agujeros, no pueden servir para nada. Si son tan duras como piedras, no pueden ser rajadas para vaciarlas. No hay utilidad para esas calabazas”. “Si es así, Gu las tirará”. Tian Zhong no dependía de otros para conseguir su alimento pero tampoco era útil para la gente del país, así que era como la calabaza dura”. [Pág. 40-41]

HFZ.32/127: “Yu Jing estaba construyendo una casa, y le dijo al carpintero: “Esta casa será demasiado alta”. El carpintero dijo: “Esta es una casa nueva, su enlucido está húmedo y las vigas que soportan el alero aún no están asentadas. De hecho el enlucido húmedo es pesado y las vigas no asentadas están curvadas. Si las vigas no asentadas soportan enlucido húmedo, la casa debe volverse bastante baja”. “Eso no será así”, dijo Yu Jing. “Después de unos días, el enlucido se secará y las vigas se asentarán. Cuando se seque, el enlucido será más ligero, y cuando se asienten, las vigas se harán rectas. Cuando las vigas rectas sustentan enlucido seco, la casa será aún mayor”. Por tanto el carpintero cedió y la construyó del modo en que Yu Jing quería, y la casa se derrumbó”. [Pág. 41.]

HFZ.32/128: “De acuerdo con otra fuente: Yu Jing iba a construir una casa, y el carpintero dijo: “La madera no está asentada y el yeso está húmedo. Cuando no está asentada, la madera se curva; cuando está húmedo, el yeso es pesado. Si la madera curvada sostiene el yeso pesado la casa, aunque se complete ahora, se caerá con seguridad dentro de un tiempo”. Yu Jing respondió: “Cuando está seca, la madera se vuelve recta; cuando se seca el yeso se vuelve ligero. Supón que la madera y el yeso realmente se secan ahora. Entonces se volverán más ligeros y más rectos cada día y nunca se caerá incluso en un largo periodo de tiempo.” Por tanto el carpintero cedió y la construyó del modo en que quería Yu Jing. Entretanto se terminaba, la casa realmente se cayó”. [Pág. 41]

HFZ.32/129: “Fan Ju dijo: “El arco siempre se rompe hacia el final y nunca hacia el principio. Para asegurarse, el constructor de arcos primero traza el arco, y lo deja así durante treinta días, y entonces pone la cuerda, y después de un día dispara flechas con él. De ese modo lo

hace suave al principio y duro al final. ¿Cómo podría el arco no romperse? El modo de hacer arcos de Ju no es el mismo: concretamente, deja el arco durante un día, y entonces pone la cuerda, y después de treinta días dispara flechas con él. Por tanto yo lo hago duro al principio y suave al final”. Con su inteligencia superada, el constructor de arcos hizo los arcos del modo en que decía Fan Ju. Los arcos se rompieron en pedazos”. [Pág. 42]

HFZ.32/130: “Los discursos de Fan Ju y Yu Jing son elocuentes en su estructura y excelentes en su dicción respecto a la realidad de las cosas. El señor de hombres siempre se complace con estos discursos y nunca los reprime. Esta es la causa de su fracaso. No buscar los meritos en conseguir el orden y la rectitud sino desear las voces de los discursos elocuentes y las bellas composiciones, es rechazar a los expertos en el arte de gobierno y confiar en tales mentirosos que rompen casas y arcos. Por tanto, el señor de hombres al administrar los asuntos del Estado no es siempre tan hábil como el carpintero al construir casas o el artesano al hacer arcos. Sin embargo, los expertos son llevados al límite de su inteligencia por Fan Ju y Yu Jing. A causa de la futilidad de sus palabras vacías triunfan los últimos. A causa de la inmutabilidad de las cosas prácticas, los primeros son acorralados. El señor de hombres tiene en mucho los discursos elocuentes y en poco las proposiciones inmutables. Esta es la causa del desorden. En el mundo actual siempre hay hombres que imitan a Fan Ju y Yu Jing, y el señor de hombres se complace constantemente con ellos. Esto es venerar a tales hombres como constructores de casas y arcos, y tener a los expertos técnicos por carpinteros o artesanos. Cuando el carpintero o el artesano no pueden ejercer su habilidad técnica, la casa se cae y el arco se rompe. Así mismo, cuando los expertos en el arte de gobierno no pueden llevar a cabo su política, el Estado se desordena y el soberano se ve en peligro”. [Pág. 42-43]

HFZ.32/131: “Los niños cuando juegan juntos toman la tierra blanda por arroz cocido, el agua embarrada como sopa, y las virutas de madera como rebanadas de carne. Sin embargo, al atardecer se van a casa a cenar porque el arroz de polvo y la sopa de barro sirven para jugar pero no para comer. Los tributos al legado de la antigüedad remota son admirables y elocuentes pero superficiales; y la admiración por los antiguos reyes a causa de su benevolencia y su rectitud no puede rectificar el curso del Estado. Por tanto, se puede jugar con ellos pero no se pueden usar como instrumentos de gobierno. Aquellos que han anhelado la benevolencia y la rectitud y se han vuelto débiles y desordenados son los tres Jin. Aquel que nunca los ha anhelado y se ha vuelto ordenado y fuerte es Jin. Sin embargo, no tiene todavía un imperio porque su gobierno no es perfecto”. [Pág. 43]

HFZ.32/132: “Si uno no recibe buenos cuidados en su infancia por parte de sus padres, cuando crece, les muestra resentimiento como hijo. Aunque el hijo crezca hasta ser un

hombre grande y fuerte, su provisión a sus padres será más bien insuficiente. Entonces los padres se enfadarán y le reprenderán. Padre e hijo son los parientes más próximos. Pero se regañan o muestran resentimiento simplemente porque están juntos por la fuerza de las circunstancias y ninguno puede buscar sus propósitos egoístas. En el caso de los trabajadores que venden sus servicios para plantar las semillas y cultivar las granjas, el patrón les dará deliciosa comida y ropa y dinero adecuado a expensas de su propia casa como pago por sus servicios. No es que ellos amen a los jornaleros, sino que piensan que haciéndolo así pueden hacer que labren la tierra más profundamente y arranquen los hierbajos más cuidadosamente. Los jornaleros, con su fuerza física, arrancan rápidamente los hierbajos y labran la tierra, y usando su habilidad, rectifican los límites entre las parcelas de tierra y los diques que separan los diferentes campos. No es que ellos amen a sus patrones, sino que piensan que haciéndolo así la sopa será deliciosa y se les pagará con ropa y dinero. Así, la provisión del patrón y los servicios del jornalero se complementan el uno al otro como si entre ellos hubiese la compasión de padre e hijo. Sin embargo, sus mentes están bien dispuestas a actuar una por la otra porque conservan sus motivos egoístas respectivamente. Por tanto, cuando los hombres se tratan unos a otros manejando los asuntos y rindiendo servicios, si su motivo es la expectativa de ganancia, entonces hasta con un nativo de Yue será fácil estar en armonía. Si el motivo es el temor de daño, hasta padre e hijo se vuelven extraños y muestran resentimiento el uno hacia el otro". [Pág. 44-45]

HFZ.32/133: "Wu Chi mandaba las tropas de Wei en un ataque a las Colinas centrales. Entre sus soldados uno estaba enfermo de furúnculos. Por tanto, Wu Chi se puso de rodillas y chupó el pus del furúnculo. La madre del soldado herido estaba allí y lloraba. La gente le preguntó: "El general es muy amable con tu hijo. ¿Por qué sigues llorando?" Ella replicó: "Wu Chi chupó el pus de la herida de su padre, y después su padre murió luchando. Ahora el hijo morirá luchando también. Por tanto, lloro". [Pág. 46]

HFZ.32/134: "El duque Wen llegó al río Amarillo camino de su casa, y allí ordenó que todas las vasijas de bambú y madera para la comida fueran arrojadas al río, que las sabanas y esteras fueran arrojadas al río, y los hombres cuyas manos y pies eran bastos y agrietados y cuyas caras eran negras u oscuras lo siguieran desde atrás. Oyendo esto, el Tío Fan lloró toda la noche. Así que el duque Wen le preguntó: "He estado exiliado durante veinte años hasta ahora que estoy a punto de volver a mi suelo natal. Oyendo esto, el Tío Fan no está complacido sino que llora todo el tiempo. ¿Eso quiere decir que no quiere que Su Alteza regrese a su país natal?" Fan respondió: "Las vasijas de bambú y madera se han usado para servir comida pero Su Alteza las ha tirado. Las sabanas y esteras se han usado para hacer camas pero Su Alteza las va a tirar. Los hombres cuyas manos y pies son bastos y agrietados

y cuyas caras y ojos son negros u oscuros han rendido meritorios servicios, pero Su Alteza va a dejarlos seguirle desde atrás. Vuestro siervo está entre el grupo que os sigue desde atrás. Incapaz de soportar la pena, estoy llorando. Es más, vuestro siervo para conseguir que Su Alteza volviera a su país natal cometió tergiversaciones muchas veces. Esto ni vuestro siervo lo aprobó nunca. ¿Cuánto menos lo hará Su Alteza?” Dicho esto, repitió la reverencia y se marchó. Deteniéndolo, el duque Wen dijo: “Hay un proverbio que dice: “Los constructores del santuario se quitan la ropa cuando instalan la imagen en él, pero visten sus sombreros negros cuando conmemoran al espíritu consagrado”. Conmigo tú has recobrado el país, pero no vas a gobernar el país conmigo. Es lo mismo que instalar la imagen en el santuario conmigo, pero no conmemorarás el espíritu consagrado conmigo”. Dicho esto, desató el caballo de la derecha del yugo de su carro y juró por el río revocar la orden”. [Pág. 47-48]

HFZ. 32/135: “Una vez un hombre de Zhong quería comprarse un par de zapatos. Se midió los pies y dejó las medidas en su asiento. Llegó al mercado, pero había olvidado llevar las medidas consigo. Aunque ya había encontrado los zapatos, dijo, “he olvidado traer las medidas conmigo. Volveré a casa a buscarlas”. Cuando volvió el mercado estaba cerrado. Después de todo no pudo conseguir los zapatos. “¿Por qué no te los probaste en el pie?”, le preguntaba la gente. “Tengo confianza en mis medidas, pero no en mis pies”, contestaba”. [Pág. 50-51]

HFZ.32/136: “Una vez, cuando el duque Jing de Qi viajaba al Pequeño Mar, un mensajero llegó corriendo desde la capital para tener una audiencia con él, y dijo: “El primer ministro Yen Yin está muy enfermo y va a morir, y teme que Su Alteza llegue después de su muerte”. El duque Jing se levantó rápidamente de su asiento, cuando llegó otro mensajero. “Prepara rápidamente el carro del buen caballo Fanjie”, dijo el duque Jing, “y ordena que lo conduzca el cochero Han Chu.” Después de avanzar unos cientos de pasos, pensó que el cochero no era lo bastante rápido, así que tomó las riendas en sus manos y condujo el carro en su lugar. Otros cientos de pasos después, pensó que el caballo no iba lo bastante rápido, así que se bajó del carro y corrió a pie. Así, a pesar de la velocidad de Fanjie y la habilidad del cochero Han Chu el duque Ching pensó que era mejor dejar el carro y correr a pie”. [Pág. 56-57]

HFZ.32/137: “Confucio dijo: “El gobernante de hombres es como el cuenco, el pueblo es como el agua. Si el cuenco es cuadrado, el agua es cuadrada; si el cuenco es redondo, el agua es redonda”. [Pág. 57]

HFZ.32/138: “Al gobernante de Zou le gustaba vestir grandes flecos. Y así hacían todos sus asistentes. En consecuencia, los flecos se volvieron muy caros. Preocupado por esto, le preguntó sobre ello a sus asistentes. Estos le respondieron: “Como a vuestra Alteza le gusta

vestirlos, muchos de los Cien Apellidos los visten también. Por tanto, son caros.” Consecuentemente, el gobernante cortó sus flecos y los tiró. Como resultado, nadie en el país vistió largos flecos nunca más. Así, el gobernante, incapaz de proclamar ordenes para regular el estilo de las ropas de los Cien Apellidos y de ese modo prohibirles que vistieran largos flecos, cortó sus propios flecos y los tiró para mostrar su ejemplo a la gente. De este modo ejerció su autoridad sobre el pueblo por la auto-humillación”. [Pág. 57-58]

HFZ.32/139: “Un día la mujer de Zeng zi fue al mercado. Su hijo fue con ella y no paraba de llorar. “Vuélvete a casa”, dijo la madre, “y cuando mamá vuelva de comprar, matará un cerdo para ti”. Cuando volvió a casa del mercado, Zeng zi quería coger un cerdo y matarlo. Su mujer le detuvo y le dijo: “Sólo era una broma con el niño”. “Estate segura”, dijo Zeng zi, “que el niño no piensa que sea una broma. Ellos no tienen ninguna idea innata. Ellos dependen de sus padres para aprender, y escuchan las enseñanzas de sus padres. Si tú lo engañas ahora, eso significa que le enseñarás el camino del engaño. Si la madre engaña al hijo, el hijo no tendrá fe en su madre. Este no es el modo de enseñar a un hijo”. [Pág. 60-61]

HFZ.33/140: “Si el soberano espera beneficiarse de lo que debería estar prohibido y prohíbe lo que es beneficioso, aunque sea un superhombre no podrá reforzar su política. Si los hombres de honor son considerados culpables y las vergüenzas son recompensadas, aunque sea tan grande como Yao, no podrá lograr el orden político. Abrir una puerta y no dejar que la gente pase por ella, o prometer provecho pero impedir que la gente luche por él, es la causa del desorden”. [Pág. 64]

HFZ.33/141: “Los cortesanos honrarán o avergonzarán a la gente tan impropiedades como el hijo del ladronzuelo alardea del abrigo de piel de su padre y el hijo del hombre sin piernas se enorgullece de las ropas especiales de su padre. Si el gobernante escucha a los cortesanos, está haciendo lo que Ci Chuo llamaba “dibujar un círculo con la mano izquierda y un cuadrado con la derecha simultáneamente”, y lo mismo que un hombre estúpido que trata de eliminar las hormigas con carne y espantar las moscas con pescado”. [Pág. 64]

HFZ.33/142: “Cuando Jin y Han iban a atacar Wei, Zhao Mao fue al oeste en un viaje itinerante y Jin y Han detuvieron la campaña. Cuando Qi y Jing iban a atacar Wei, Mao fue al este en un viaje itinerante y Qi y Jing detuvieron la campaña. Consecuentemente, el rey Xiang de Wei lo premió con un emolumento de cinco carros. Quejándose de la escasez del emolumento, Mao dijo: “Antiguamente, cuando Boyi fue enterrado con la dignidad de un general al pie de la montaña Shou Yang, todo el mundo dijo: “A la vista del valor de Boyi y su reputación de benevolencia, enterrarle con la dignidad de un general es insuficiente, ni siquiera bastante para cubrir sus manos y sus pies bajo tierra”. Ahora vuestro siervo ha

detenido la invasión de cuatro estados. Y por sus meritorios servicios Su Majestad le ha concedido a su siervo cinco carros. Premiar tan meritorios servicios de este modo es lo mismo que un advenedizo que a pesar de su riqueza vista sandalias de cáñamo”. [Pág. 68]

HFZ.33/143: “Confucio dijo: “Quien sabe cómo ser funcionario, planta gratitud en la mente de la gente; quien no sabe cómo ser funcionario planta el resentimiento en la mente de la gente. La rasera es para ajustar la medida. El funcionario es para ajustar la ley. Quien gobierna un estado no debería perder de vista los medios de ajuste”. [Pág. 68]

HFZ.33/144: “Confucio estaba atendiendo al duque Ai de Lu, cuando el duque Ai le dio melocotones y granos de mijo glutinoso. “Sírrete tú mismo”, dijo el duque Ai. Confucio comió el mijo primero y luego los melocotones. Por ello todos los asistentes se cubrieron la boca con la mano y rieron. “Los granos no son para comer”, señaló el duque Ai, “sino para limpiar la piel del melocotón.” En respuesta Zhongni dijo: “Qiu lo sabía desde el principio. El mijo glutinoso es la cabeza de los cinco cereales. Al conmemorar a los antiguos reyes se utiliza como la mejor ofrenda. Están los seis tipos de frutos de los árboles y las hierbas, entre los cuales el melocotón es el de menor rango y no puede entrar en el santuario para conmemorar a los antiguos reyes. Qiu ha oído: “El caballero limpia lo noble con lo humilde”, nunca he oído que limpie lo humilde con lo noble. Limpiar lo inferior entre los frutos con lo superior entre los cereales es limpiar lo peor con lo mejor. Qiu considera esto como un acto contrario a la rectitud y por tanto no se atreve a comer los melocotones antes de comer la mejor ofrenda en el santuario de los ancestros reales”. [Pág. 73-74]

HFZ.33/145: “El vizconde Jian de Zhao le dijo una vez a los chambelanes: “Los pliegos que se ponen dentro de los carruajes son muy hermosos. La corona, aunque muy simple, siempre se pone en la cabeza. Los zapatos, aunque buenos, siempre se ponen en los pies. Si el pliego dentro del carruaje es muy hermoso, ¿qué zapatos debería usar? Usar cosas hermosas debajo y cosas simples arriba es el origen de la violación de la rectitud”. [Pág. 74]

HFZ.33/146: “Fei Zhong dijo a Zhou: “El conde del oeste, Chang, es valioso. Los Cien Apellidos lo quieren. Los señores feudales se vuelven hacia él. Debe ser censurado. Si no se le hace caer, será una amenaza para la dinastía Yin”. “Estás hablando”, dijo Zhou, “de un señor recto. ¿Por qué debería ser censurado?” Fei Zhong contestó: “La corona aunque gastada siempre se pone en la cabeza; los zapatos, aunque decorados con cinco colores, pisan el suelo. Ahora el conde del oeste, Chang, está subordinado a Su Majestad. Ha practicado la rectitud, por tanto la gente se vuelve hacia él. Seguramente, Chang se convertirá en un problema para el mundo. Cualquier ministro que no sirva a su patrón con

valía debe ser censurado. Más aun, siendo el gobernante, Su Majestad censura a un ministro culpable. ¿Cómo puede haber alguna falta en hacer eso?” “Con benevolencia y rectitud el gobernante alienta a sus súbditos. Ya que Chang se apega a la benevolencia y la rectitud, es imposible censurarlo”. Aunque intentó persuadirlo tres veces, nunca lo escuchó. De ahí se siguió la caída de Yin”. [Pág. 74-75]

HFZ.33/147: “El rey Xuan de Qi preguntó a Guang Jing: “¿Son jugadores los literatos?” “No, no lo son”. “¿Por qué?”, preguntó el rey. Guang Jing respondió: “Los jugadores juegan mucho a los dados del búho. El ganador del dado del búho tiene que matarlo. Así, matar el dado del búho es matar al objeto de estima. Los literatos consideran esto como perjudicial para la rectitud, así que se abstienen del juego”. “¿Disparan los literatos a los pájaros con flechas atadas?”, preguntó de nuevo el rey. “No, no lo hacen. Disparar a los pájaros con cuerdas atadas es disparar a lo de arriba desde abajo. Es lo mismo que si el súbdito hiere al gobernante. Los literatos, considerando esto como dañino para la rectitud, se abstienen de disparar a los pájaros con cuerdas atadas”. “¿Tocan los literatos el instrumento se?”, preguntó de nuevo el rey. “No, no lo tocan. Ese tipo de arpa consigue grandes sonidos a partir de cuerdas pequeñas y sonidos pequeños a partir de cuerdas largas. Esto es lo mismo que lo grande y lo pequeño invirtiendo su orden y lo superior y lo inferior intercambiando su estatus. Los literatos, considerando esto como dañino para la rectitud, se abstienen de tocar el instrumento se”. “Bien”, dijo el rey Xuan”. [Pág. 75-76]

HFZ.33/148: “Una vez en Qi el hijo de un ladrón-perro y el hijo de un hombre sin piernas jugaban juntos, alardeando el uno delante del otro. El hijo del ladrón decía: “Mi padre tiene un abrigo de pieles con una cola”. “Mi padre nunca se queda corto de pantalones ni siquiera en invierno”, dijo el otro chico”. [Pág. 77]

HFZ.33/149: “¡Eliminar las hormigas con carne! Entonces las hormigas se multiplicarán. ¡Alejar a las moscas con pescado! Entonces las moscas se acercarán más y más”. [Pág. 77]

HFZ.33/150: “El vizconde Xuan de Han dijo: “Mis caballos tienen abundancia de hierba y grano. ¿Por qué están tan escuálidos? Estoy preocupado por ello.” Zhou Shi le contestó: “Si el encargado del establo los alimentara con todas las habas y el grano, estarían gordos. Supón que él les da mucho de boquilla pero poco de hecho. Entonces estarían escuálidos. Si Su Alteza no investiga las causas del hecho sino que permanece sentado y preocupado sobre ello, los caballos nunca se pondrán gordos”. [Pág. 78]

HFZ.33/151: “Yang Hu dejó Qi y busco refugio en Zhao. Allí el señor Jian le preguntó: “He oído que sois bueno elevando hombres capaces”. “Mientras estaba en Lu”, dijo Hu, “vuestro

siervo elevó a tres hombres, todos los cuales se convirtieron en magistrados. Después de que Hu fuese encontrado culpable en Lu, todos ellos persiguieron a Hu. Mientras estaba viviendo en Qi, vuestro siervo recomendó a tres hombres: uno se convirtió en asistente del rey; uno se convirtió en prefecto; y el tercero se convirtió en funcionario receptor de los invitados públicos. Después de que yo fuese encontrado culpable, el asistente rechazó verme; el prefecto intentó arrestarme cuando me recibió; y el funcionario receptor me persiguió hasta la frontera, no pudo cogerme y se detuvo. Realmente no soy bueno elevando hombres”. El señor bajó su cara con una sonrisa y dijo: “El que planta arboles de mandarinas y pomelos, al comer la fruta obtiene un sabor dulce; el que planta setos y zarzas los encuentra espinosos cuando crecen. De ahí que el caballero es precavido al elevar hombres”. [Pág. 81-82]

HFZ.34/152: “Si el soberano encuentra que su influencia es insuficiente para transformar a los ministros, entonces los destituirá. El músico Kuan en su réplica y Yen zi en su persuasión ambos descartaron la política fácil de la posición y defendieron la difícil medida de la virtud. Esto es lo mismo que correr a pie tras los animales mientras que todavía no se sabe cómo evitar un desastre inminente. La posibilidad de evitar desastres se revela en la explicación de Zixia a los “Anales de Primaveras y Otoños”: “Quien es hábil en mantener su posición pellizca el mal cuando es solo un brote”. Así, hasta Jisun reprendió a Zhongni por obstruir su posición. ¿Cuánto más debería el soberano avergonzar a los ministros desenfrenados? Por la misma razón, Taigong Wang mató a Kuangyu; y los siervos y siervas rechazan montar el corcel noble. El duque Su conocía esta razón, por tanto rechazó uncir a ningún venado. Xue Gong conocía esta razón, por tanto jugó con los gemelos. Estos dos hombres de Estado conocían la oposición entre la identidad y la diferencia. Así, el método por el que los soberanos ilustrados elevan a los ministros es ejemplificado por la historia de la domesticación de los cuervos”. [Pág. 86]

HFZ.34/153: “Si la diplomacia no funciona, siempre hay razones para ello. Si el mercader de vino no mata a su fiero perro, su vino se volverá agrio. Similarmente, el Estado tiene sus perros. Es más, todos los asistentes son como ratas royendo el santuario. Ahora los señores de hombres no son tan decididos como Yao al castigar tanto las primeras como las segundas protestas o como el rey Zhuang al responder al príncipe heredero, sino que son como la madre de Boyi que siempre preguntaba a la vieja de Cai para tomar una decisión. Ellos están ansiosos por saber cómo gobernar el Estado, pero son incapaces de hacer reglas de antemano del modo en que los profesores de canto componen melodías de antemano. Wu Qi se divorció de su amada esposa y el duque Wen ejecutó a Tian Jie, y ambos actuaron

contra sus sentimientos personales. Así, quien puede cortar los furúnculos de la gente debe ser capaz de soportar la misma pena”. [Pág. 87-88]

HFZ.34/154: “Alguien dijo: “El duque Jing no sabía cómo hacer uso de su posición mientras que el músico Kuang y Yen zi no sabían cómo eliminar sus problemas. Para asegurarte de si el cazador confía en la seguridad del carruaje, utiliza las patas de los seis caballos, y haz que Wang Liang sostenga las riendas, entonces no se cansará él mismo y encontrara fácil adelantar a los animales veloces. Supón que él descarta la ventaja del carro, renuncia a la utilidad de las patas de los caballos y a la habilidad de Wang Liang, y se baja para correr detrás de los animales. De hecho, si se usan buenos caballos y fuertes carros, entonces los siervos y siervas serían suficiente para capturar a los animales. El Estado es el carro del gobernante mientras que la posición es su caballo. No utilizar la posición y prohibir con ella la venta de favores, y por el contrario hacer favores y tener amabilidades y conferirlas sobre todo el mundo y hacer lo mismo que hacen los ministros torcidos para de ese modo luchar contra ellos por ganarse los corazones del pueblo, es siempre lo mismo que no montar el carro del gobernante y no tomar ventaja de la velocidad de los caballos, sino dejar el carruaje y bajarse para correr detrás de los animales. De ahí el dicho: “El duque Jing era un soberano que no conocía cómo utilizar su posición mientras que el músico Kuang y Yen zi eran ministros que no sabían cómo eliminar los problemas”. [Pág. 91-92]

HFZ.34/155: “Zixia dijo: “En los Anales de Primaveras y Otoños se recogen regicidios y parricidios en número de diez. Ninguno de ellos fue resultado de la fermentación de un día. Todos crecieron desde un brote y se desarrollaron hasta la madurez. En general, los actos malvados, cometidos repetidamente, se convierten en un montón. Cuando el montón está maduro, el impulso de cometer mayores villanías se vuelve más fuerte. Cuando el impulso es fuerte, es probable que se llegue al asesinato. Por tanto, los soberanos ilustrados los desarraigan pronto. El intento de Tian Cheng de lanzar una rebelión podía verse en ciernes, pero el gobernante nunca lo censuró. Yen zi nunca hizo que su gobernante eliminara a los ministros ofensivos sino que le aconsejó que concediera favores. En consecuencia, el duque Jian sufrió posteriormente la calamidad. Por tanto, Zixia dice: “Quien es hábil para mantener su posición pellizca el mal en su brote”. [Pág. 92-93]

HFZ.34/156: “Supón que hay un caballo que parece un noble corcel y es el mejor del mundo. Sin embargo, si no avanza cuando se lo conduce adelante ni se detiene cuando se le jala, y si jalado a la izquierda no va a la izquierda, y jalado hacia la derecha no va a la derecha, entonces ni los siervos y siervas, humildes como son, confiarían en sus patas. Los siervos y siervas confían en las patas del corcel porque de ese modo pueden buscar el provecho y evitar el daño. Pero si no trabaja para nadie, ni los esclavos, humildes como son,

confiarían en sus patas. Similarmente, los dos hermanos se proclamaron a sí mismos como personas de valor en el mundo pero no trabajaban para ningún soberano. Por muy dignos que puedan ser sus actos, si no trabajan para el soberano, no son los que el soberano debería buscar como súbditos. Serían como el corcel que no puede ser jalado a la izquierda o la derecha. Esta es la razón por la que fueron ejecutados”. [Pág. 96]

HFZ.34/157: “De acuerdo a una fuente diferente: “Taigong Wang estaba enfeudado al este de Qi. Cerca del mar había un hombre valioso llamado Kuangyu. Habiendo oído hablar de él, Taigong Wang fue a pedirle una entrevista. Tres veces delante de su puerta bajó del caballo y caminó a pie, pero Kuangyu nunca le concedió una entrevista. Por tanto, Taigong Wang lo censuró. En ese momento, el duque Tan de Zhou estaba en Lu y fue a caballo a detener la ejecución. A su llegada la ejecución ya había tenido lugar. “Kuangyu era un hombre valioso del mundo”, dijo el duque Tan de Zhou. “¿Por qué lo has castigado?” Taigong Wang contestó: “Kuangyu consideraba como rectitud no ser ministro del Hijo del Cielo ni hacer amigos entre los señores feudales. Yo temía que pudiera perturbar la ley y alterar la moral. Por tanto, lo elegí para mi primera ejecución. Supón que hay un caballo que parece un noble corcel. Sin embargo, si no avanza cuando se lo conduce hacia adelante, entonces ni los siervos y siervas confiarían en sus patas para hacer girar las ruedas de su carro”. [Pág. 96-97]

HFZ.34/158: “Ju Er persuadió una vez al duque Su de Wei sobre el método de gobierno. El duque Su estaba complacido con su persuasión pero lanzaba profundos suspiros. “¿Por qué Su Alteza no lo designa primer ministro?”, preguntaron los chambelanes. “Cualquier caballo que parezca un ciervo”, contestó el duque, “puede ser valorado en mil piezas de oro. Sin embargo, hay caballos que valen mil piezas de oro, pero no hay ciervos que valgan mil piezas de oro. ¿Por qué? Porque los caballos trabajan para los hombres pero los ciervos no. Ju Er merece el mando de un estado de diez mil carros, y además tiene la intención de servir a un gran estado. Su mente no está en Wei. Aunque sea elocuente e inteligente, no trabajará para mí. Esta es la razón por la que no lo designo como primer ministro”. [Pág. 97]

HFZ.34/159: “El domador de cuervos les corta las plumas de abajo. Así el pájaro tiene que depender de él para comer. ¿Cómo podría irse a lo salvaje? Lo mismo es cierto del soberano ilustrado cuando quiere tener bajo control a los ministros. Debe hacer que los ministros siempre saquen provecho de los emolumentos concedidos por el gobernante y se sometan a los títulos conferidos por el superior. Si se benefician de los emolumentos concedidos por el gobernante y se someten a los títulos conferidos por el superior, ¿cómo podrían permanecer desobedientes?” [Pág. 99]

HFZ.34/160: “Tian Zifang le preguntó a Tang Yiqu: “¿De qué debe cuidarse el arquero de flechas con cuerdas?” Yiqu contestó: “El pájaro te ve con varios cientos de ojos, mientras que tú le apuntas con dos ojos. Harías bien en tener cuidado en donde te escondes.” “Bien”, dijo Tian Zifang, “tú aplicas este principio a disparar con flechas atadas. Yo lo aplicaré al Estado.” Oyendo esto, un viejo de Zhong dijo: “Tian Zifang conoce la necesidad de encontrar un lugar escondido, pero todavía no lo ha encontrado. El nihilismo y la invisibilidad son ese lugar”. [Pág. 100]

HFZ.34/161: “De acuerdo a otra fuente: El rey Xuan de Qi le pregunto a Tang Yizi acerca del arte de disparar con flechas atadas: “¿Qué es más esencial en el arte de disparar con flechas atadas?” “El cuidado al esconderse”, contestó Tang Yizi. “¿Qué quieres decir con “cuidado al esconderse?””, preguntó el rey. Yizi contesto: “El pájaro ve al hombre con decenas de ojos, mientras que el hombre lo ve con dos ojos. ¿Cómo puede el hombre no cuidarse de su escondite? Por tanto, yo digo: La esencia del arte reside en el cuidado al esconderse”. “¿Es diferente de eso quien gobierna sobre el mundo?”, señaló el rey. “El señor de hombres ve con dos ojos todo el país, mientras que el país ve al señor de hombres con diez mil ojos. ¿Cómo puede encontrar un lugar donde esconderse?” Yizi contesto: “Un viejo de Zhong tenía el dicho: “El gobernante, estando vacío y tranquilo y no haciendo nada, es invisible” Este es el camino para esconderse”. [Pág. 100-101]

HFZ.34/162: “Tangji Gong dijo al marqués de Zhao: “Suponed que hay una copa de jade que vale mil piezas de oro, pero no tiene fondo. ¿Podría usarse para servir agua?” “No”, contesto el marqués Zhao. “Entonces suponed que hay una olla de barro que no gotea, ¿podría ser usada para servir vino?” “Si”, contestó el marqués Zhao. A continuación Ji Gong dijo: “La olla de barro es la vasija más barata, pero si no gotea, puede ser usada para servir vino. La copa de jade, que vale mil piezas de oro, es la vasija más cara, pero sin fondo gotea y no podrá ser usada para servir agua. Si es así, ¿quién podrá verter ningún líquido dentro de ella? El señor de hombres que revela sus palabras a los ministros es como la copa de jade sin fondo. Aunque tenga santidad e inteligencia, no podrá ejercer su diplomacia con efectividad, porque divulga secretos”. “Correcto”, dijo el marqués de Zhao. Después de haber oído estas palabras de Tangji Gong, el marqués de Zhao, siempre que quería tomar cualquier medida drástica en el mundo, dormía solo por temor a hablar en sueños y dejar que alguien conociera su estrategia”. [Pág. 103-104]

HFZ.34/163: “De acuerdo con una fuente diferente: Tangji Gong tuvo una entrevista con el marqués Zhao y dijo: “Suponed que hay una copa de jade blanco sin fondo y una olla de barro con fondo. Cuando estéis sediento, ¿cuál usara Su Alteza para beber?” “La olla de barro, por supuesto”, contestó el marqués. “La copa de jade blanco es bella”, dijo Tangji

Gong, “pero su Alteza no bebe de ella. ¿Es porque no tiene fondo?” “Si”, contestó el gobernante. Entonces Tangji Gong dijo: “El señor de hombres que divulga sus palabras a los ministros es comparable a la copa de jade sin fondo”. [Pág. 104]

HFZ.34/164: “Una vez hubo un hombre de Sung que vendía vino. Sus medidas eran muy exactas. Su recibimiento a los clientes era muy cortés. El vino que vendía era excelente. Levantó su estandarte de una forma imponente. Pero no hacía negocio y el vino se puso agrio. Sorprendido por esto, le preguntó a un conocido, un viejo del pueblo llamado Yang Qing. “Es porque tu perro es fiero”, contestó Qing. “Si mi perro es fiero, ¿por qué no se vende bien mi vino?” “Porque los clientes se asustan de él. Cuando la gente envía a sus hijos con dinero y ollas y jarras para comprarte vino, tu perro salta sobre ellos y a veces les muerde. Esta es la razón por la que tu vino no se vende bien y se vuelve agrio.” El Estado tiene perros también. Así los expertos en el arte de gobierno, teniendo el tacto correcto en la mente, quieren ilustrar al soberano de diez mil carros, mientras que los ministros son como el perro fiero del mercader de vinos que saltan sobre ellos y les muerden. Esta es la razón por la que el señor de hombres es engañado y los expertos en el arte de gobierno no son tomados en servicio”. [Pág. 105]

HFZ.34/165: “Similarmente, el duque Huan le preguntó a Guan Zhong cual era la mayor amenaza al gobierno de un estado. “La mayor amenaza son las ratas del santuario”, fue la respuesta. “¿Por qué deberíamos preocuparnos tanto por las ratas del santuario?”, preguntó el duque. Entonces Guan Zhong contestó: “Vuestra Alteza debe haber visto gente construyendo un santuario. Colocan las vigas y las enyesan. Pero las ratas roen agujeros a través del yeso y se refugian dentro. Entonces, si las ahúmas para sacarlas, temes que pueda arder la madera; si viertes agua sobre ellas, temes que el yeso pueda desmoronarse. Esta es la razón por la que las ratas del santuario no pueden ser capturadas. Los cortesanos del gobernante de hombres, cuando están fuera, tienen una posición influyente y de ese modo explotan al pueblo; cuando están dentro, se juntan unos con otros para ocultar sus faltas al gobernante. Desde dentro espían los secretos del gobernante e informan de ellos a autoridades extranjeras, hasta que se vuelven influyentes tanto en casa como en el extranjero y todos los ministros y magistrados los consideraran amables. Si las autoridades no los censuran, continuarán disturbando las leyes; si los censuran, entonces el gobernante los protegerá de la vergüenza, los resguardará del castigo y los mantendrá a su alrededor. Ellos son las ratas del santuario en el Estado. Similarmente, los ministros que tienen la rienda de los asuntos de Estado y emiten prohibiciones a su antojo, siempre dan ventajas a aquellos que les hacen bien y causan daño a aquellos que no les hacen ningún bien, son lo mismo que perros fieros. De hecho, cuando un vasallo jefe se convierte en un perro fiero y

muerde a los que defienden el verdadero camino, y cuando los cortesanos se han convertido en ratas de santuario y espían los secretos del gobernante, si el señor de hombres no se da cuenta del peligro inminente, ¿cómo podrá impedir ser engañado y como podrá el Estado evitar la ruina?” [Pág. 105-106]

HFZ.34/166: “De acuerdo con otra fuente: Entre los mercaderes de vino en Sung había una cierta familia Zhuang. Su vino era siempre excelente. Un día alguien envió a un siervo a comprar vino de los Zhuang. Como su perro mordía a los clientes, el siervo no se atrevió a ir allí y compró vino de otra familia. Cuando le preguntaron por qué no compró el vino de los Zhuang contestó: “El vino de los Zhuang hoy está agrio.” De ahí el dicho: “Si el mercader de vinos no mata a su perro, su vino se volverá agrio”. [Pág. 106-107]

HFZ.34/167: “De acuerdo a otra fuente diferente: El duque Huan preguntó a Guan Zhong, “¿Cuál es la principal amenaza para el gobierno de un estado?” “El mayor desastre es el causado por las ratas del santuario”, fue la respuesta. “Después de que el santuario tenga sus vigas colocadas y se haya enyesado, las ratas se ocultan dentro de él. Si intentas ahumarlas, la madera arderá; si viertes agua sobre ellas, el yeso se desmoronará. Ese es el modo en que tú eres afligido por las ratas del santuario. Los cortesanos del gobernante de hombres cuando están fuera, tienen una posición influyente y de ese modo explotan al pueblo; cuando están dentro, se juntan unos con otros para calumniar a sus enemigos y esconder sus propias faltas, y así engañan al gobernante. Si no son censurados, seguirán disturbando las leyes; si son censurados el señor de hombres los protegerá de la vergüenza y los guardará del castigo, y los mantendrá a su alrededor. Esas son ratas de santuario también”.

Similarmente, los ministros que tienen las riendas de los asuntos de Estado y emiten prohibiciones a su antojo, siempre dan ventajas a aquellos que les hacen bien y causan daño a aquellos que no les hacen ningún bien, son también como perros fieros. Por tanto, si los cortesanos se vuelven ratas de santuario y los administradores de los asuntos de Estado se vuelven perros fieros, el tipo correcto de gobierno no tendrá función”. [Pág. 107-108]

HFZ.34/168: “El duque Su de Wei dijo a Boyi: “Consideráis mi estado demasiado pequeño y por tanto no digno de ser servido. Pero yo tengo la capacidad para tomaros en servicio. ¿Puedo elevar vuestro rango y designaros Alto Noble?” Dicho esto, añadió un millón de *mu* de tierra como emolumento. En respuesta a esto Bozi dijo: “La madre de Yi quiere a Yi y piensa que Yi es incluso capaz de servir como primer ministro de un gobernante de diez mil carros sin dificultad. Sin embargo, la bruja de la familia de Yi, la vieja mujer Cai, es muy querida y tomada en cuenta por la madre de Yi y le confía todos los asuntos domésticos. Yi

es lo bastante inteligente para ser consultado en los asuntos domésticos y su madre siempre le escucha. Sin embargo, cuando ya está de acuerdo con Yi, siempre recurre a la vieja mujer Cai para decidir. Así, por ejemplo, después de discutir sobre la sabiduría y habilidad de Yi con la vieja mujer, ella consideró a Yi capaz de servir como primer ministro de un gobernante de diez mil carros. Cuando se considera la relación, es entre madre e hijo. Sin embargo, ella no puede evitar consultar a la vieja mujer Cai. La relación entre Yi y el señor de hombres no es tan íntima como entre madre e hijo, y además el señor de hombres tiene brujas como la vieja Mujer Cai. Las brujas del señor de hombres son, sin duda, sus poderosos vasallos, que son capaces de practicar el egoísmo. Practicar el egoísmo es contrario a la línea de tinta, mientras que de lo que Yi habla siempre está de acuerdo con la ley. Quien actúa contra la línea de tinta y quien está de acuerdo con la ley son enemigos y nunca se tolerarán los unos a los otros”. [Pág. 110-111]

HFZ.34/169: “De acuerdo a una fuente diferente: El gobernante de Wei iba a ir a Qin y le dijo a Boyi: “Quiero que vengas conmigo”. “Mi madre está en casa. ¿Puedo ir a casa y consultar con ella el asunto?” A continuación el gobernante de Wei fue en persona a pedir permiso. “Yi es un súbdito de Su Alteza”, dijo la madre de Bo, “Es muy amable por su parte llevarle con él”. Entonces el gobernante dijo a Boyi: “Ya he preguntado a tu madre. Ella da permiso.” Cuando Boyi llegó a casa, le preguntó a su madre, “¿Quién quiere más a Yi, Su Alteza o su madre?” “Él no quiere a mi hijo tanto como yo”, contestó la madre. “¿Quién reconoce más el valor de Yi, Su Alteza o su madre?” “El no reconoce el valor de mi hijo tanto como yo”. Finalmente Yi dijo: “Cada vez después de que su madre y Yi discutieran los asuntos domésticos y decidieran un determinado plan, ella se lo contaba a la vieja mujer Cai, una echadora de fortuna, para la segunda decisión. Ahora el gobernante va a llevar a Yi con él. Aunque él decida con Yi sus planes, con seguridad consultará con otros como la vieja mujer Cai y romperá los planes. Si este es el caso, Yi no será capaz de servirle más como ministro”. [Pág. 111-112]

HFZ.34/170: “El maestro de canto primero enseña al alumno los gestos vocales y diferentes tonos. Una vez que el alumno es capaz de expresar los sonidos lingüales claramente, entonces el maestro empieza a enseñarle el verdadero canto.

De acuerdo a otra fuente diferente: El maestro de canto, lo primero de todo, conforma la voz del alumno a ciertas reglas. Cuando canta *staccato*, el alumno debe ajustar su tono con sonidos guturales; cuando canta en *legato*, debe ajustar su tono con sonidos lingüales. Si su *staccato* no se ajusta con sonidos guturales y su *legato* con sonidos lingüales, entonces no se le puede enseñar”. [Pág. 112]

HFZ.34/171: “Wu Qi era un nativo de Zuoshi en Wei. Una vez le pidió a su mujer que tejiera una cinta de seda. Cuando acabó, la cinta era demasiado estrecha para el ancho regular. Así que le pidió a su mujer que tejiera una nueva. “De acuerdo”, dijo la mujer. Cuando acabó, la midió como antes pero se quedaba corta también. Esto hizo que Wu Qi se enfadase mucho. En respuesta su mujer dijo: “Después de hacer la urdimbre, no puedo cambiar la anchura”. Wu Qi se divorció de ella. Entonces su mujer pidió a su hermano mayor que la enviase de vuelta. Su hermano mayor dijo: “Wu Qi es un hombre respetuoso de la ley. Respetando la ley, él quiere aplicar el legalismo a su mujer primero y después a su hijo para que algún día esté en posición de rendir meritorios servicios al gobernante de diez mil carros. Olvida la esperanza de volver a ser su mujer”. Su hermano menor tenía influencia con el gobernante de Wei. Por tanto, a través de la influencia del gobernante de Wei le pidió a Wu Qi que la aceptase de nuevo, pero Wu Qi no le escuchó y finalmente dejó Wei por Jing.

De acuerdo a otra fuente diferente: Wu Qi mostró a su mujer una cinta de seda y le dijo: “¿Tejerás para mí una cinta de seda exactamente como esta?” Cuando la cinta estaba tejida, la probó y la encontró extraordinariamente bien hecha. “Te dije”, dijo Wu Qi, “que tejieras para mí una cinta de seda exactamente como esta, pero esta está extraordinariamente bien hecha. ¿Por qué?” Su mujer contestó: “El material era el mismo, pero añadí un gran esfuerzo para hacerla mejor que la muestra”. “Eso no es lo que te dije”. Dicho esto, Wu Qi dejó que su mujer usara la cinta y la envió a casa. Su padre fue a pedirle que la aceptase de nuevo. Sin embargo, Wu Qi dijo: “La casa de Qi no admite palabras vacías”. [Pág. 112-113]

HFZ.34/172: “La mente preocupada no será capaz de resistir el dolor de furúnculos, a menos que los huesos y la medula sean agujereados. Si los huesos y medula no son agujereados, nadie podrá usar la aguja de media pulgada para diseccionar el furúnculo. Lo mismo es cierto del señor de hombres en el gobierno. A menos que conozca la dificultad, no podrá tener paz. Si quiere gobernar su país, a menos que experimente dolor, no será capaz de escuchar a los santos e inteligentes y expulsar a los ministros rebeldes. Los ministros rebeldes son siempre hombres poderosos. Los hombres poderosos son siempre muy cercanos y queridos del señor de hombres. La relación entre el soberano y sus favoritos es tan inseparable como entre “duro y blanco”. Si cualquiera que vista ropas de cáñamo intenta desde esta humilde posición expulsar a los favoritos del señor de hombres que son tan inseparables de él como lo duro de lo blanco, será tan peligroso como cortar el muslo izquierdo y hablar con el derecho. Esta es la razón por la que su cuerpo será llevado a la muerte y su teoría nunca prevalecerá”. [Pág. 115-116]

HFZ.35/173: “El señor de hombres acata la ley y pide informes de resultados reales para de ese modo conseguir sus grandes logros. Oímos acerca de personas que se comportan bien

por sí mismos a pesar de la disipación del magistrado; pero nunca oímos de ningún magistrado que se gobierne bien a sí mismo y que sin embargo tenga un pueblo rebelde. Por tanto, el soberano ilustrado gobierna a los magistrados pero nunca gobierna directamente al pueblo. La base de este argumento se encuentra en agitar el árbol por sus raíces y en arrastrar la red por la cuerda. Para más ilustración la brigada de incendios. Para extinguir el fuego, si el capitán toma un bote de agua y corre al fuego con él, eso significa que cumple la función de un solo hombre; mientras que si toma una fusta en la mano y conduce a otros hombres a trabajar puede hacer el trabajo de diez mil hombres. Por tanto, los que conservan la diplomacia pueden cumplir el resultado tan fácilmente como Caofu manejaba a un caballo asustado. Cuando Caofu guiaba el caballo y arrastraba el carro, no podía hacerlos avanzar. Cuando reemplazó al cochero, sostuvo las riendas en la mano y tomó la fusta, entonces los caballos empezaron todos a galopar. Por tanto, el principio puede ser ilustrado con el martillo de hierro aplastando platos metálicos y el pie de madera enderezando arcos". [Pág. 118-119]

HFZ.35/174: "Caofu manejaba cuatro caballos, los conducía tan rápido como era posible, haciéndoles girar alrededor de cualquier parte, y moviéndolos en cualquier dirección que quisiese. Podía manejar los caballos del modo que se le antojara, porque manejaba las riendas y la fusta a voluntad. Sin embargo, cuando los caballos se asustaron por el cerdo saltarín, Caofu perdió el control no porque la severidad de las riendas y de la fusta fueran insuficientes, sino porque su autoridad sobre los caballos había sido sacudida por el cerdo saltarín. El príncipe Yuqi enjaezó caballos extra al lado de su carro, y sin sostener riendas ni fusta manejaba los caballos a placer. Esto se explica por el atractivo del forraje y el agua que les daba. Sin embargo, cuando los caballos pasaron por el estanque del jardín, los caballos extra se soltaron, no porque el beneficio de su forraje y su agua fuesen insuficientes, sino porque su amabilidad había sido sacudida por el estanque del jardín.

Por la misma razón, aunque Wang Liang y Caofu fuesen hábiles conductores en el mundo, si dejas que Wang Liang sostenga la rienda izquierda y jalee al caballo hacia adelante y dejas que Caifu sostenga la rienda derecha y la fusta, el caballo no será capaz de marchar ni diez *li*, porque ellos sostienen juntos las riendas del mismo caballo. Del mismo modo, aunque Tian Lian y Cheng Jiao eran hábiles tocando el laúd en el mundo, si Tian Lian tocase las notas agudas y Cheng Jiao tocase las notas graves, el resultado no sería ninguna canción en absoluto, porque ellos manejan el mismo laúd. Incluso Wang Liang y Caofu, a pesar de su habilidad no podían hacer uso del caballo cuando sostenían juntos las riendas del mismo caballo. ¿Cuánto menos podría el señor de hombres tener éxito gobernando si comparte el poder con sus ministros? Incluso Tian Lian y Cheng Jiao, a pesar de su habilidad, no podían tocar una canción cuando tocaban el mismo laúd. ¿Cuánto menos podrá el señor de

hombres conseguir ningún logro compartiendo su augusta posición con sus ministros?”
[Pág. 120-121]

HFZ.35/175: “De acuerdo con una fuente diferente: Caofu servía como asistente del carro del rey de Qi. Una vez, cuando pensaba que su trabajo de entrenamiento de los caballos para soportar la sed estaba completado, condujo el carro al jardín. Tan pronto como los caballos sedientos vieron el estanque del jardín se soltaron del carro y corrieron al estanque, de modo que el arnés se rompió en pedazos.

Respecto al príncipe Yuqi, entrenó a los corceles del señor Jian de Zhao para correr hacia una meta a mil *li* de distancia. Cuando iba a salir, un cerdo se escondió en una zanja. Cuando tuvo las riendas y la fusta listas y empezaba a salir hacia la meta, el cerdo saltó repentinamente fuera de la zanja. Por tanto el caballo se asustó, y el arnés se rompió en pedazos”. [Pág. 121]

HFZ.35/176: “Zihan, comandante de la guarnición de la capital, le dijo al gobernante de Sung: “Los premios y concesiones son bienvenidos por el pueblo. Su Majestad debe conferirlos. Las ejecuciones y castigos no le gustan al pueblo. ¿Puede vuestro siervo suplicar encargarse de ellas?” “De acuerdo”, dijo el gobernante de Sung. Desde entonces, al emitir ordenanzas importantes y censurar a los vasallos jefes, siempre decía: “Dile a Zihan que tome la decisión”. Por tanto, los vasallos jefes temían a Zihan mientras que la masa del pueblo se volvía hacia él. En el curso de un año, Zihan había matado al gobernante de Sung y usurpado las riendas del gobierno. Así, Zihan actuó como un cerdo saltarín y de ese modo usurpó el estado de su gobernante”. [Pág. 121-122]

HFZ.35/177: “El duque Jian desde su supremo estatus infringía duros castigos, pronunciaba severas censuras, aumentaba los impuestos y ejecutaba a los culpables. Por el contrario, Tian Heng siempre producía compasión y favores y exhibía generosidad y amabilidad. Así, el duque Jian convirtió al pueblo en caballos sedientos y no les confería favores; mientras que Tian Heng hizo la benevolencia y amabilidad tan atractiva para la gente como el estanque del jardín para los caballos sedientos”. [Pág. 122]

HFZ.35/178: “Fang Wuzi dijo: “He oído que de acuerdo a la etiqueta de la antigüedad ningún gobernante debería tomar el mismo carro con nadie que vista el mismo tipo de ropa ni compartir la misma casa con un pariente. ¿Cuánto menos debería permitir a ningún ministro ejercer su autoridad de gobierno y dislocar su augusta posición?” [Pág. 131]

HFZ.35/179: “Si alguien quiere mover un árbol y tira de cada hoja, trabajara duro pero no podrá sacudir el árbol completo. Si coge la raíz por la izquierda y la derecha, entonces todas las hojas se agitarán. Si agitas el árbol junto al estanque, los pájaros se asustarán y volarán

arriba, los peces se asuntarán y nadarán abajo. Quien es hábil para recoger una red, tira de la soga y nunca tira de los nudos, uno detrás de otro, hasta que tiene la red entera. Si tira de los nudos, uno detrás de otro, hasta tener la red entera, trabaja duro y encuentra dificultades. Si tira de la red por su soga, el pescado será atrapado. Por la misma razón, los magistrados son las raíces y cuerdas del pueblo. Por tanto, los sabios gobiernan a los magistrados pero nunca gobiernan directamente al pueblo”. [Pág. 132-133]

HFZ.35/180: “En el caso de la brigada de fuego, si el capitán lleva agua en jarras y botes y corre hacia el fuego, cumplirá la función de solo un hombre; mientras que si toma una fusta en la mano y de ese modo da indicaciones a los trabajadores, entonces gobierna sobre diez mil hombres. Por esta razón, el sabio no atiende a las nimiedades de la gente y el soberano ilustrado no atiende a los pequeños asuntos”. [Pág. 133]

HFZ.35/181: “Un día, cuando Caofu estaba cortando hierbajos en el campo, pasaron junto a él un padre y un hijo montados en un carro. Los caballos se asustaron y no querían seguir adelante. El hijo se bajó del carro y tiró de los caballos. El padre empujó el carro. Entonces preguntaron a Caofu: “¿Nos ayudarás a mover el carro?” Caofu dejó las herramientas, paró de trabajar y las dejó en el carro. Entonces ayudó al hijo a subir al carro. Finalmente, sostuvo las riendas en sus manos y cogió la fusta. Antes de empezar a mover las riendas y la fusta, los caballos empezaron a galopar de repente. Si Caofu fuera incapaz de conducir el carro, entonces aunque ejerciera su fuerza y agotara su cuerpo para ayudarles a mover el carro, los caballos seguirían sin querer continuar adelante. Dado que sabe cómo conducir, se relaja, se monta y sitúa a los forasteros en un compromiso. Del mismo modo, el Estado es el carro del gobernante; la posición augusta es el caballo. Si el gobernante no sabe cómo conducir el carro, entonces aunque se agote a sí mismo, no puede evitar el caos. Si sabe cómo conducir, permanecerá fácilmente en su lugar y disfrutará y conseguirá los logros del emperador y el rey”. [Pág. 133-134]

HFZ.35/182: “Los martillos de hierro son para aplanar los platos metálicos. Los pies de madera son para recoger flechas torcidas. El sabio hace leyes en vista a aplanar lo accidentado y corregir lo torcido”. [Pág. 134]

HFZ.35/183: “Zi Zhong estaba tirando de una carretilla cruzando el arco de un puente, pero era incapaz de soportar el peso. Así que se sentó en el eje y empezó a cantar. Mientras tanto los transeúntes se paraban y aquellos que venían detrás corrían a ayudarlo, hasta que la carretilla subió el arco. Supón que Zi Zhong no tuviese medios para atraer a la gente. Entonces aunque se agotase hasta la muerte, el carro no sería capaz de cruzar el puente. Él

no se agota y el carro sube el arco del puente, porque tiene la técnica para hacer uso de la gente". [Pág. 135-36]

HFZ. 35/184: "Una vez Boyi dijo al señor Jian de Zhao: "El estomago del país de vuestra alteza está bien saciado." Alegrándose de este comentario, el señor Jian preguntó con mucho gusto: "¿De qué manera?" Yi contestó: "En lo alto, el tesoro y el granero están vacíos y continúan bajando; en lo bajo los Cien Apellidos son pobres y pasan hambre; mientras que en el centro los oficiales deshonestos son ricos". [Pág. 136]

HFZ.35/185: "Zhuozi de Yenling montaba en un carro tirado por un equipo de caballos de pelo azul con dibujo de espina. Los caballos estaban equipados con espuelas al frente y con azadas cubiertas de oro atrás. Así, al marchar hacia adelante se paraban por las espuelas adornadas; al marchar hacia atrás, las azadas chapadas los golpeaban. Finalmente los caballos empezaron a saltar de lado. De ese modo Caofu pasó y con lagrimas en los ojos dijo: "Exactamente es el mismo modo en que los antiguos gobernaban al pueblo. Las recompensas son para alentar al pueblo, pero la desgracia va con ellas. Los castigos son para prohibir, pero se les añaden honores. La gente entonces se queda en la línea del medio, y no sabe qué camino seguir. Por esta razón los sabios lloran por ellos". [Pág. 137-138]

HFZ.35/186: "Según otra fuente: Zhuozi de Yenling montaba en un carro tirado por un equipo de caballos de pelo azul con dibujo de espina. Estaban equipados con espuelas decoradas delante y azadas afiladas atrás. Al ir hacia adelante, tiraban de las espuelas; al ir hacia atrás, movían las azadas. Los caballos no podían ir ni hacia adelante ni hacia atrás, hasta que evitaron ambas direcciones y saltaban de lado. Por tanto, él sacó su cuchillo y cortó las patas de los caballos. Visto esto, Caofu derramó lágrimas y dejó de comer durante el resto del día. Mirando al cielo, suspiró y dijo: "Pegándole a los caballos él quería que avanzasen, pero las espuelas decoradas estaban delante. Tirando de ellos quería que retrocedieran, pero las azadas afiladas estaban detrás. El señor de hombres promueve a los hombres por su pureza y honestidad, pero los degrada por no vestir como los cortesanos. Honra a los hombres a causa de su justicia e imparcialidad, pero los destituye por no obedecerle ciegamente. En consecuencia, la gente, sintiéndose inquieta, permanece en mitad de la línea y no sabe qué camino seguir. Por esta razón, el sabio llora por ellos". [Pág. 138]

HFZ.36/187: "Cuando el duque Wen de Qin iba a luchar con las fuerzas de Chu, llamo al Tío Fan y le preguntó: "Vamos a luchar con Chu. Ellos son muchos. Nosotros somos pocos. ¿Qué debemos hacer?" El Tío Fan respondió: "Vuestro siervo ha oído que al observar las reglas de la estricta etiqueta el caballero nunca se cansa de la lealtad y la confianza; al entablar

combate con el enemigo, nunca desaprueba las medidas de engaño y falsedad. Su Alteza debe engañarlos por todos los medios.” Después de despedir al Tío Fan, el duque Wen llamo a Yung Ji y le preguntó: “Vamos a luchar con Chu. Ellos son muchos. Nosotros somos pocos. ¿Qué debemos hacer?” Yung Ji respondió: “Si quemas el bosque y vas a cazar, tendrás mucha caza temporalmente, pero después no habrá más animales. Si adoptas las medidas del engaño al tratar con la gente, tendrás ventaja durante un tiempo, pero no podrás repetir la misma medida después.” “Correcto”, dijo el duque Wen. Entonces despidió a Yung Ji. Sin embargo, aplicando la estratagema del Tío Fan, engañó a los Chu y los derrotó. Después de su victoria, cuando confirió rangos, le dio el primer rango a Yung Ji y al Tío Fan el siguiente. Por tanto el cuerpo de oficiales dijo: “La victoria de Chengbo se debió a la estratagema del Tío Fan. ¿Es correcto adoptar su consejo y luego ponerle en segundo lugar?” El duque Wen respondió: “No es lo que vosotros, caballeros, creéis entender. Con seguridad, lo que el Tío Fan sugirió fue temporalmente conveniente; mientras que lo que Yung Ji aconsejó es una ventaja eterna.” Oyendo esto, Zhongni dijo: “Cuán razonable sería que el duque Wen se convirtiera en gobernante hegemónico. Él conoce tanto la conveniencia temporal como la ventaja eterna”. [Pág. 139-140]

HFZ.36/188: “Una vez hubo un hombre de Chu que vendía escudos y alabardas. Alababa sus escudos diciendo: “Mis escudos son tan sólidos que nada puede penetrarlos”. A continuación, al alabar sus alabardas, dijo: “Mis alabardas son tan afiladas que pueden penetrar cualquier cosa.” En respuesta a sus palabras alguien preguntó: “¿Se puede penetrar uno de tus escudos usando una de tus alabardas?” El hombre no pudo responder a esto. De hecho, escudos impenetrables y alabardas que lo penetran todo no pueden existir al mismo tiempo. Tanto Yao como Shun no pueden ser alabados al mismo tiempo, lo mismo que las alabardas y los escudos son mutuamente incompatibles”. [Pág. 143]

HFZ.36/189: “Algunos críticos dicen: lo que Guan Zhong sugirió al duque Huan no era lo que debería haber dicho un defensor de los estándares legales. Su razón para recomendar el despido de Shu Diao y Yi Ya era que en vista a cubrir las demandas de su patrón habían dejado de amarse a sí mismos. “Si ellos no se aman a sí mismos”, dijo, “¿cómo podrían amar a su patrón?” Si fuera así, entonces los ministros que ejercen su fuerza hasta la muerte por el bien del soberano, nunca habrían sido tomados en servicio por Guan Zhong, diciendo, “Si ellos no aman sus propias vidas y su fuerza física, ¿cómo podrían amar a su patrón?” Esto significa que él quería que el soberano despidiese a ministros leales. Es más, si infieres su no amar a su patrón de su no amarse a sí mismos, deberías también inferir la incapacidad de Guan Zhong para morir por el bien del duque Huan de su incapacidad para morir por el bien

del príncipe Jiu. Esto significa que Guan Zhong mismo también sería despedido por el gobernante”. [Pág. 145]

HFZ.36/190: “El rey Xuan de Han preguntó a Jiu Liu: “Quiero emplear a la vez a Gong Zhong y a Gongshu. ¿Es practicable?” Jiu Liu contestó: “Antiguamente Wei empleó tanto a Lou Yuan y a Jie Huang, y como resultado perdió el río Oeste. Del mismo modo, Chu empleó tanto a los Zhao como a los Jing y como resultado perdió los distritos de Yen y Ying. Si Su Majestad emplea tanto a Gong Zhong como a Gongshu, con seguridad se pelearán acerca de los asuntos y cultivaran amistades privadas con países extranjeros. Entonces el Estado tendrá sin duda preocupaciones”.

Algunos críticos dicen: Antiguamente, el duque Huan de Qi empleo tanto a Guan Zhong como a Bao Shu, mientras que el rey Tang, el exitoso, empleo tanto a Yi Yin como a Zhong Hui. Si el empleo simultáneo de dos hombres capaces causara al Estado preocupaciones, entonces el duque Huan no se habría convertido en el gobernante hegemónico y Tang, el exitoso, no se habría convertido en rey. Por el contrario, el rey Min confió solo en Zhuo Zhi todos los asuntos de Estado y en consecuencia fue asesinado en el santuario del este. Del mismo modo, el Padre Soberano confió a Li Tai los asuntos de gobierno, y en consecuencia vio su comida reducida hasta morir de hambre. Si el soberano es diplomático, el empleo simultáneo de dos hombres capaces no engendrará preocupaciones. Si no es diplomático, el empleo simultáneo de dos hombres capaces creará disputas sobre los asuntos y amistades privadas con países extranjeros y el empleo de un solo hombre llevará a la autocracia, intimidación y regicidio. Liu no tiene diplomacia al rectificar la política del soberano. En vez de eso le aconsejó no emplear dos hombres al mismo tiempo sino confiar en uno solo los asuntos de Estado. Como resultado si el soberano no está preocupado por la pérdida de territorios como el río Oeste o los distritos Yen y Ying, ciertamente sufrirá desastres tales como el regicidio y la muerte por hambre. Así, Liu no era lo bastante hábil para dar consejos a su patrón”. [Pág. 156-157]

HFZ.37/190: “Quien permite hierbajos y juncos daña las espigas de las plantas de arroz; quien tolera ladrones y bandidos, daña a los buenos ciudadanos. Similarmente, abandonar la censura y los castigos y conceder perdones y favores, es beneficiar a los torcidos y perjudicar a los buenos. No es el camino para lograr el orden político”. [Pág. 158]

HFZ.37/191: “El duque Ping de Qin pregunto a Shu Xiang, diciendo: “Antiguamente el duque Huan de Qi convocó nueve conferencias de señores feudales y trajo al mundo bajo un gobierno. ¿Fue debido a la habilidad de los ministros o a la habilidad del gobernante?” Shu Xiang contesto: “Guan Zhong era hábil al cortar la forma del vestido: Bin Xuwu era hábil para coser las juntas del vestido; y Xi Beng era hábil en decorar el vestido con trenzas y

ribetes. Cuando el vestido estaba listo, el gobernante lo tomó y lo vistió. La confección del vestido se debe a las habilidades de los ministros. ¿Qué habilidad tiene el soberano?” En ese momento el músico Kuang dejó el arpa y rió. “Gran tutor, ¿Por qué os reis?”, preguntó el duque. “Vuestro siervo”, contestó el músico Kuang, “se ríe de la replica que ha dado Shu Xiang a Su Alteza. Por lo general, quien actúa como ministro de un gobernante es como un cocinero que mezcla los cinco sabores y sirve la comida a su patrón. Si el patrón rechaza comerla, ¿quién se atreverá a forzarlo? Vuestro siervo puede comparar al gobernante con el suelo a cultivar, y a los ministros con hierbas y arboles. El suelo debe ser fértil antes de que las hierbas y los arboles crezcan grandes. Similarmente, la hegemonía del duque Huan fue debida a la habilidad del gobernante. ¿Qué habilidades tenían los ministros?” [Pág. 161]

HFZ.39/192: “Yang Hu de Lu planeó atacar a los tres Huan, fracasó en la campaña, y huyó a Qi. Allí el duque Jing le presentó grandes respetos. Bao Wenzhi se quejó ante él por estas medidas, diciendo: “No es factible. Yang Hu había tenido el favor del clan Ji pero intentó atacar a Jisun porque envidiaba su riqueza. Vuestra Majestad es más rico que Jisun y Qi es mayor que Lu, así que Yang Hu ejercerá todos sus trucos engañosos”. El duque Jing, consecuentemente, encarcelo a Yang Hu.

Algún crítico dice: Si el hijo del millonario no es benevolente, es a causa de que todo el mundo está ansioso por naturaleza por ganar provecho. El duque Huan fue el primero de los gobernantes hegemónicos, pero en su lucha por el trono mató a su hermano mayor porque el provecho era grande. La relación entre el ministro y el gobernante no es tan íntima como la relación entre hermanos. Si a través de la intimidación y el asesinato uno puede gobernar sobre un estado de diez mil carros y disfrutar de gran provecho, ¿quién entre los funcionarios no haría lo mismo que Yang Hu?” [Pág. 191-192]

HFZ.39/193: “En tiempos del duque Ling de Wei, Mi Zixia tenía su favor en el estado de Wei. Un día, un payaso, cuando vio al duque, dijo: “El sueño de vuestro siervo se ha materializado”. “¿Qué has soñado?”, preguntó el duque. “Vuestro siervo soñó con un hornillo de cocina”, contestó el payaso, “viendo a vuestra majestad”. “¿Qué? Según tengo entendido”, dijo enfadado el duque, “quien ve al señor de hombres en sueños, sueña con el sol. ¿Por qué tú has visto un hornillo de cocina al soñar conmigo?”. Entonces el payaso dijo: “El sol brilla sobre todo bajo el Cielo y nada puede cubrirlo. Consecuentemente, quien ve al señor de hombres en sueños, sueña con el sol. En el caso de un hornillo de cocina, sin embargo, si una persona se pone delante de él, entonces nadie puede verlo desde atrás. Suponer que alguien estuviera delante de Su Alteza, ¿no sería posible para vuestro siervo soñar con un hornillo de cocina?”. “Correcto”, dijo el duque y consecuentemente despidió a Yong Chu, destituyo a Mi Zixia y empleo a Sukung Gou”. [Pág. 196-197]

HFZ.39/194: “Otro crítico dice: Qu Dao gustaba de las castañas de agua, el rey Wen gustaba de los cálamos en vinagre. A los dos personajes les gustaban, aunque no eran sabores deliciosos. Así, lo que a un hombre le gusta no es necesariamente delicioso. El duque Ling de Qin apreciaba a Shan Wuxu, Kuai de Yen consideraba valioso a Ziji. Los dos gobernantes los estimaban, pero ninguno era un hombre honesto. Así, quien es considerado digno por el gobernante, no es necesariamente digno. Considerar a un hombre indigno como digno y tomarlo a su servicio es lo mismo que emplear a un favorito. Sin embargo, considerar a un hombre verdaderamente digno como digno y elevarlo, no es lo mismo que emplear a un favorito”. [Pág.197-98]

HFZ.40/195: “Shen zi dice: “El dragón volador monta las nubes y la serpiente creciente se pasea por la bruma; pero tan pronto como las nubes se dispersan y la bruma se aclara, el dragón y la serpiente se convierten en lo mismo que una lombriz y una gran hormiga con alas, porque han perdido aquello en lo que reposaban. Si los dignos se someten a los indignos, es porque su poder es poco y su estatus bajo; mientras que si los indignos pueden ser sometidos por los dignos, es porque el poder del último es más fuerte y su estatus más alto. Yao, mientras era plebeyo, no pudo gobernar tres pueblos, mientras que Jie, siendo el Hijo del Cielo, pudo lanzar todo el mundo al caos”. [Pág. 199]

HFZ.40/196: “Por esto sé que la posición y el estatus son suficientes para confiar, y que la virtud y la sabiduría no son un valor a perseguir. Si el arco es débil y las flechas vuelan alto, es porque las lleva el viento; si las ordenes de un hombre indigno pueden tener efecto, es porque esta soportado por las masas. Cuando Yao enseñaba en un estatus inferior, la gente no le escuchaba; pero tan pronto como miró al sur y se convirtió en gobernante del mundo, cualquier cosa que ordenara se cumplía y cualquier cosa que prohibiera se detenía. Desde este punto de vista veo que la virtud y la sabiduría no son suficientes para someter a las masas, y la posición y el estatus pueden someter bien incluso a los dignos”. [Pág. 199-200]

HFZ.40/197: “En respuesta a Shen zi algún crítico dice: “Ciertamente, el dragón monta las nubes y la serpiente creciente se pasea por la bruma. Yo no rechazo la dependencia del dragón y de la serpiente respecto de las circunstancias de las nubes y la bruma. Sin embargo, si das de lado a la dignidad y confías enteramente en la posición, ¿será suficiente para lograr el orden político? Yo nunca he sido testigo de una cosa así. De hecho, el dragón y la serpiente, cuando tienen las circunstancias de nubes y bruma, pueden montarlas y pasear a través de ellas, y eso es a causa de que sus talentos son excelentes. Aunque las nubes sean gruesas, la lombriz no puede montarlas; aunque la bruma sea espesa, la hormiga no puede pasear a través de ella. Si la lombriz y la hormiga, cuando tienen las

circunstancias de gruesas nubes y bruma espesa, no pueden montarlas ni pasear a través de ellas, es porque sus talentos son débiles. Mientras Jie y Zhou estuvieron mirando al sur y gobernando el mundo con la autoridad del Hijo del Cielo como las circunstancias de nubes y bruma, el mundo no pudo evitar el caos, aunque los talentos de Jie y Zhao eran débiles. Si el mundo fue gobernado por Yao con su posición, entonces, ¿cómo podría esa posición diferir de la posición con la que Jie lanzó el mundo al caos? Después de todo, la posición no puede siempre hacer que los dignos reconozcan su buena voluntad y los indignos reconozcan su maldad. Si el digno la usa, el mundo se volverá ordenado; si el indigno la usa, el mundo se volverá caótico". [Pág. 200-201]

HFZ.40/198: "La posición es tanto una ventaja para el orden como una facilidad para el caos. Por eso la Historia de los Zhou dice: "No le des alas al tigre. De otro modo, volarán a los pueblos, capturarán a la gente y los devorarán". Situar a hombres indignos en posiciones de ventaja es lo mismo que dar alas a los tigres". [Pág. 201]

HFZ.40/199: "Por ejemplo, un caballo veloz y un carro sólido, si haces que los conduzcan un siervo o una sierva, serán ridiculizados por el pueblo, pero si lo conduce Wang Liang, hará mil *li* en un día. El caballo y el carro no son diferentes. Si a veces hacen mil *li* en un día y otras veces son ridiculizados por la gente, es a causa de que la habilidad del cochero es distinta de la habilidad de los otros. Compara el Estado con el carro, la posición con el caballo, las órdenes y comandos con las riendas y las bridas, los castigos con la fusta y la cuerda, y entonces deja que Yao y Shun lo conduzcan. Seguramente el mundo no caerá en el caos. Esto es porque los dignos y los indignos son muy diferentes unos de los otros. Cualquiera que quiera conducir rápido y lejos y no sepa cómo, emplearía a Wang Liang, y si uno quiere aumentar las ventajas y evitar el peligro pero no sabe como emplear a los hombres dignos y con talento, esta es la calamidad de la ignorancia de la analogía. Después de todo, Yao y Shun son los Wang Liang de gobernar al pueblo". [Pág. 202]

HFZ.40/200: "En respuesta a la anterior crítica otro crítico dice: "El filósofo considera la posición suficientemente confiable para gobernar a los funcionarios y al pueblo. El crítico dice que se depende de los dignos para el orden político. En realidad, ninguno es bastante razonable. El término "*shi*" 勢 (poder, fuerza, influencia, tendencia, circunstancias) es un nombre genérico. Su especie cubre innumerables variedades. Si el término "*shi*" se restringe siempre a la variedad que se debe enteramente a la naturaleza, entonces no será útil en la discusión del asunto. Lo que yo quiero decir con "*shi*" es el "*shi*" creado por el hombre. El crítico dice: "Cuando Yao y Shun tuvieron "*shi*" se logró el orden; cuando Jie y Zhou tuvieron "*shi*", prevaleció el caos". Aunque yo no niego el éxito de Yao y Shun, afirmo que el "*shi*" no es algo que pueda crear un hombre solo". [Pág. 203]

HFZ.40/201: “Por *“shi”* el crítico se refiere a lo que el hombre puede crear. Por *“shi”* yo me refiero solo al tipo de *“shi”* adquirido por el hombre. La dignidad no tiene nada que ver con esto. ¿Cómo puedo aclarar este punto?

Alguien dice: Una vez hubo un hombre vendiendo alabardas y escudos. Alababa sus escudos por su solidez diciendo que nada podía penetrarlos. También alabo sus alabardas diciendo: “Mis alabardas son tan afiladas que pueden penetrarlo todo”. En respuesta a sus palabras la gente preguntó: “¿Usando tus alabardas se pueden penetrar tus escudos?” A esto no pudo dar ninguna replica.

De hecho, no se pueden establecer juntos los escudos anunciados como impenetrables y las alabardas anunciadas como absolutamente penetrativas. Similarmente, la dignidad empleada como una forma de *“shi”* no puede prohibir nada, pero el *“shi”* empleado como modo de gobierno prohíbe todo. Juntar la dignidad que no puede prohibir nada y el *“shi”* que lo prohíbe todo es la falacia de “alabarda-escudo”. Claramente, la dignidad y las circunstancias son incompatibles la una con la otra”. [Pág. 203-204]

HFZ.40/202: “Con seguridad, una generación de caos entre mil generaciones de orden y una generación de orden entre mil generaciones de caos son tan diferentes como dos corceles de carreras conducidos en direcciones opuestas alejándose el uno del otro”. [Pág. 205]

HFZ.40/203: “Cuando abandonas las herramientas para estirar y curvar y dejas de lado los pesos y medidas, aunque intentes que Xi Zhong te construya un carro, no será capaz de acabar ni una rueda. Similarmente, sin la promesa de recompensas y la amenaza de castigos, dejando la posición sin uso y dando de lado a la ley, entonces ni Yao ni Shun rezando de puerta en puerta y explicando a todos el evangelio del orden político, no podrían gobernar ni tres familias. Ciertamente, es evidente que el *“shi”* es valioso emplearlo. Pero decir que es necesario depender de la dignidad, no es cierto”. [Pág. 205]

HFZ.40/204: “Si no dejas comer a alguien durante cien días mientras espera que llegue buen arroz y carne, morirá de hambre. Hacer depender el gobierno del pueblo de la dignidad de Yao y Shun en el mundo actual es tan falaz como esperar por buen arroz y carne para salvar a los que se mueren de hambre”. [Pág. 205]

HFZ.40/205: “Yo no considero correcto decir que un caballo veloz y un carro solido, cuando son conducidos por siervos o siervas, son ridiculizados por la gente, pero cuando son conducidos por Wang Liang hacen mil *li* en un día. Como ilustración, si esperas que un buen nadador de Yue rescate a un hombre que se ahoga en los estados centrales, por bien que nade el hombre de Yue, la persona que se ahoga no será rescatada. Del mismo modo, esperar que el viejo Wang Liang conduzca los caballos de hoy es tan falaz como esperar que

el hombre de Yue rescate a la persona que se ahoga. La impracticabilidad es bastante evidente. Pero si los equipos de caballos veloces y los sólidos carros se sitúan preparados con cincuenta *li* de separación y haces que los conduzca un cochero medio, será capaz de conducirlos rápido y lejos y cubrir mil *li* en un día. ¿Por qué sería necesario esperar al viejo Wang Liang?” [Pág. 206]

HFZ.40/206: “Es más, en temas de conducir el crítico escoge a Wang Liang como un caso de éxito y a los siervos y siervas como un caso de fracaso; en asuntos de gobierno, selecciona a Yao y Shun respecto a conseguir el orden y a Jie y Zhou como creadores de caos. Correr de un extremo a otro es tan falaz como considerar el sabor o dulce como el gluten de trigo o la miel, o amargo como la lechuga multicolor y el perejil amargo. La crítica, compuesta de contenidos frívolos y repeticiones farragosas, es absurda y sin táctica. Es un dilema que implica dos extremos como las únicas alternativas. Siendo así, ¿Cómo puede ser empleado para criticar una doctrina razonable y consistente? El argumento del crítico, sin embargo, no es tan sólido como la doctrina bajo consideración”. [Pág. 206]

HFZ.41/207: “De hecho, las palabras y los hechos deberían tener función y utilidad como la marca y la diana. Con seguridad, si alguien afila una flecha y la dispara al azar, entonces aunque acierte por casualidad en la punta de una espiga de otoño no puede decirse de él que sea un arquero hábil. Porque no tenía objetivo ni marca constante. Ahora, si el blanco fuera de cinco pulgadas de diámetro y la flecha se disparase desde una distancia de cien pasos, entonces nadie sino Hou Yi y Pang Meng podrían acertar el blanco cada vez. Porque entonces habría un objetivo y un blanco constante. Por tanto, en presencia de un objetivo y un blanco constante el disparo certero de Hou Yi y Pang Meng sobre un blanco de cinco pulgadas de diámetro es considerado hábil; mientras que en ausencia de un objetivo y blanco constante el disparo salvaje sobre la punta de una espiga de otoño es considerado torpe. Al adoptar palabras y observar hechos, si alguien no toma la función y la utilidad como marca y blanco, estará haciendo lo mismo que el que dispara al azar, no importa cuán profundas puedan ser las palabras y cuan meticulosos puedan ser los hechos”. [Pág. 208]

HFZ.43/208: “Alguien preguntó: “De las enseñanzas de las dos autoridades, Shen Buhai y Gongsun Yang, ¿Cuál es más urgente y necesaria para el Estado?”

En respuesta yo digo: “Es imposible compararlas. Los hombres, si no comen en diez días, mueren, y si no visten ropa en mitad del gran frío, también mueren. Respecto a cuál es más urgente y necesaria para el hombre, vestir o comer, tenemos que decir que ninguna puede ser dispensada, porque ambas son medios para nutrir la vida. Shen Buhai habla acerca de la necesidad de táctica y Gongsun Yang insiste en el uso de la ley. La táctica es el medio por el

cual se crean puestos de acuerdo a las responsabilidades, se exige la responsabilidad de los servicios reales de acuerdo a los títulos oficiales, se ejerce el poder sobre la vida y la muerte, y se examinan las habilidades de los funcionarios. Es lo que el señor de hombres tiene en su mano. La ley incluye mandatos y ordenanzas que se manifiestan en los departamentos oficiales, penas que están definidas en la mente del pueblo, recompensas que se deben al cuidado en observar la ley, y castigos que son infringidos sobre los que incumplen las ordenes. Es lo que los súbditos y ministros toman como modelo. Si el gobernante no tiene táctica, el superior será engañado; si los súbditos y ministros carecen de ley, el desorden aparecerá entre los inferiores. Así, ninguno puede ser dispensado: ambos son utensilios de emperadores y reyes”. [Pág. 212]

HFZ.43/209: “De acuerdo a la ley del señor Shang, “quien corta una cabeza en la guerra promociona un grado en rango, y si quiere convertirse en funcionario se le da un puesto por valor de cincuenta piculs; quien corta dos cabezas en la guerra promociona dos grados de rango y si quiere convertirse en funcionario se le dará un puesto por valor de cien piculs.” Así, la promoción en el funcionariado y el rango es equivalente al merito en cortar cabezas. Ahora supón que hubiera una ley que dijera que quienes corten cabezas en la guerra se convertirán en médicos y carpinteros, entonces ni se construirían casas ni se curarían enfermedades. Los carpinteros tiene habilidad manual; los médicos saben cómo preparar drogas; pero si se hace que los hombres tomen profesión de acuerdo a sus meritos en decapitar, entonces no tendrán las habilidades requeridas. El servicio gubernamental requiere sabiduría y talento en particular; decapitar es una cuestión de coraje y fuerza. Ocupar los puestos que requieren sabiduría y talento con los que poseen coraje y fuerza es lo mismo que ordenar a los hombres de merito al cortar cabezas que se conviertan en médicos o carpinteros. Por eso digo: “Los dos filósofos no eran concienzudamente perfectos en las doctrinas de la ley y la táctica”. [Pág. 215-216]

HFZ.44/210: “De los antiguos soberanos, algunos consiguieron hombres a través de los cuales ellos estuvieron seguros y sus estados fueron preservados, y algunos consiguieron hombres a través de los cuales ellos se pusieron en peligro y sus estados fueron a la ruina. El conseguir hombres fue uno y el mismo, pero la diferencia entre ganar y perder es de cientos de miles. Por tanto, el señor de hombres debe no fallar en tomar precauciones contra sus asistentes. Si el señor de hombres entiende claramente las palabras de los ministros, puede diferenciar a los dignos de los indignos como el negro del blanco”. [Pág. 218]

HFZ.46/211: “Los antiguos tenían un proverbio que dice: “Gobernar al pueblo es como lavarse la cabeza. Aunque algunos pelos se caigan, debe lavarse”. Quienquiera que lamente el desperdicio de pelos caídos y olvide la ganancia de los pelos que crecen, no conoce la doctrina de la conveniencia.

Abrir furúnculos causa daño; tomar drogas causa sabor amargo. Pero si los furúnculos no se abren por el dolor y las drogas no se toman por su amargura, la persona no vivirá y la enfermedad no se detendrá.

Ya que la relación entre superior e inferior no implica afecto como la de padre e hijo, si alguno desea gobernar a los inferiores practicando la rectitud, la relación se romperá con seguridad. Además los padres en relación a los hijos, cuando nace un varón se felicitan el uno al otro, y cuando nace una hembra, disminuyen su cuidado. Viniendo igualmente del pecho y las solapas de los padres, ¿por qué los niños reciben felicitaciones mientras que las niñas son maltratadas? Porque los padres consideran su conveniencia futura y calculan sus beneficios permanentes. Así, si hasta los padres en relación a sus hijos usan del cálculo al tratarlos, ¿cuánto más deberían hacerlo aquellos que no tienen el afecto del padre por el hijo?

Los hombres cultos de hoy en día, al aconsejar a los señores de hombres, todos los persuaden para que desechen la búsqueda de provecho y sigan el camino del amor mutuo. De ese modo le piden más al señor de hombres que a los padres. Esta es una visión inmadura de las relaciones humanas: es tanto engañosa como falaz”. [Pág. 239]

HFZ.46/212: “Los culpables, si son infaliblemente detectados, tomarán precauciones; si son definitivamente censurados, se detendrán. Si no son detectados, se volverán disolutos; si no son censurados, se volverán activos. Como ilustración, cuando los artículos baratos se dejan en un lugar desierto, hasta Zeng Shan o Shi Qin pueden ser sospechosos de robarlos; mientras que cuando se cuelgan cien piezas de oro en la plaza del mercado, ni los mayores ladrones se atreven a cogerlas. Incluso Zeng Shan y Shi Qin son sospechosos en un lugar desierto si la detección es improbable; si están seguros de ser descubiertos, los mayores ladrones no se atreven a tocar el oro colgado en la plaza del Mercado”. [Pág. 240-241]

HFZ.46/213: “Por tanto, el soberano ilustrado, al gobernar el Estado incrementará los guardianes e intensificará las penas y hará que la gente detenga sus vicios de acuerdo con la ley pero no debido a su propio sentido de integridad. Como ilustración, las madres aman a sus hijos el doble que sus padres, pero las órdenes del padre son diez veces más fuertes para los niños que las de la madre. Similarmente, los funcionarios no tienen amor por el pueblo, pero sus ordenes son entre el pueblo mil veces más fuertes que las de sus padres.

Los padres acumulan su amor pero sus órdenes se malogran; mientras que los funcionarios ejercen su fuerza y el pueblo los obedece. Así, puedes hacer fácilmente la elección entre severidad y afecto". [Pág. 241]

HFZ.46/214: "Es más, lo que los padres desean de los hijos es seguridad y prosperidad en el sustento e inocencia en la conducta. Lo que el gobernante requiere de sus súbditos, sin embargo, son sus vidas en caso de emergencia y agotar sus fuerzas en tiempos de paz. Los padres, que aman a sus hijos y les desean seguridad y prosperidad, no son escuchados; mientras que el gobernante, que ni ama ni beneficia a sus súbditos sino que les demanda la muerte y trabajo duro, puede reforzar sus órdenes. Si el soberano ilustrado conoce este principio, no cultivará el sentimiento de favor y amor, sino que extenderá su influencia por la autoridad y la severidad. Las madres aman a sus hijos con amor profundo, pero muchos de los hijos se echan a perder; los padres muestran a sus hijos menos amor y les enseñan con cañas de bambú, y muchos de los hijos se vuelven buenos, porque se aplica la severidad". [Pág. 241-242]

HFZ.46/215: "A la luz de las penas duras, lo que el culpable puede ganar es escaso pero lo que el superior le inflige es grande. Como la gente nunca se arriesga a una gran pena para conseguir una pequeña ganancia, la maldad desaparecerá finalmente. En vista de las penas ligeras, sin embargo, lo que el culpable gana es grande, pero lo que el superior le inflige es ligero. Como la gente anhela el provecho e ignora los castigos leves, la maldad no desaparecerá nunca. Así, los antiguos sabios tenían un proverbio: "Nadie tropieza con una montaña, pero todo el mundo tropieza con los hormigueros". Las montañas son grandes, así que todo el mundo las nota; los hormigueros son pequeños, así que todo el mundo los ignora. Ahora supón que las penas fueran ligeras, entonces la gente las ignoraría". [Pág. 244]

HFZ.46/216: "Si todos los hombres están dormidos, no se notará quien es ciego. Si todos los hombres están en silencio, no se notará quien es mudo. Despiértalos y pregúntales si ven, o pregúntales y espera que contesten. Entonces tanto los ciegos como los mudos no sabrán que hacer. Del mismo modo, a menos que se preste atención a sus discursos, no se sabrá quiénes carecen de táctica; a menos que se designen para un cargo, los indignos no serán conocidos. Atender a sus discursos y buscar su verdad; designarlos para un puesto y pedirles responsabilidad por los resultados de su trabajo. Entonces tanto los carentes de táctica como los indignos no sabrán que decir. De hecho, cuando quieres conseguir luchadores pero sólo escuchas sus propias palabras, no puedes distinguir entre un hombre mediocre y

Wu Huo. Dados los trípodes y cuencos, tanto el débil como el fuerte saltan a primera línea. Similarmente, los puestos oficiales son los trípodes y cuencos de los hombres capaces. Confiándoles los asuntos, el estúpido y el inteligente son diferenciados. Como resultado, los carentes de táctica no son empleados y los indignos no son designados para los puestos". [Pág. 247]

HFZ.47/217: "Ni la tablilla de funcionario insertada en la faja ni el escudo y pequeña hacha de los bailarines pueden rivalizar con la alabarda real y el arpón de hierro. Las maneras al subir y bajar los escalones y de permanecer de pie y girarse en la corte no pueden ser comparadas con una marcha de cien *li* en un día. Disparar a la cabeza de tejón simulada no es equivalente a arrojar flechas veloces con la ballesta. Escudos y muros así como enormes carros de guerra no son tan buenas defensas como los fuertes de tierra, las trincheras y los fuelles subterráneos". [Pág. 251-252]

HFZ.47/218: "Por esta razón, cualquiera que toma una ciudad cuyos muros son de diez mil pies de largo y derrota a un ejército de cien mil soldados, aunque haya perdido al menos un tercio de sus hombres y vea sus armas machacadas y rotas y sus oficiales y soldados o muertos o heridos, celebra su victoria en la guerra y su ganancia de nuevo territorio porque por el cálculo ha cosechado grandes ganancias a costa de pequeñas pérdidas. De hecho, el que se lava la cabeza pierde pelo, y los que curan furúnculos dañan la sangre y la carne". [Pág. 253]

HFZ.47/219: "Los hombres no se inquietan respecto a la balanza y los pesos. Esto no es porque sean rectos y honestos ni rechacen el provecho, sino porque el peso no puede cambiar la cantidad de las cosas de acuerdo con los deseos humanos ni la balanza puede hacer las cosas más ligeras o más pesadas de acuerdo con los deseos humanos. Consentida la incapacidad de conseguir lo que quieren, la gente no se inquieta. En el estado de un soberano inteligente, los funcionarios no se atreven a torcer la ley, los magistrados no se atreven a practicar el egoísmo, y el soborno no prevalece. Esto es porque todas las tareas dentro de las fronteras trabajan como el peso y la balanza, porque cualquier ministro malvado es siempre descubierto y cualquiera que se sepa que es malvado es siempre censurado". [Pág. 253-254]

HFZ.47/220: "La madre compasiva no es sobrepasada por nadie en cuanto a amar a su pequeño hijo. Pero cuando el niño hace travesuras, lo envía a seguir al maestro; cuando está gravemente enfermo, lo envía a ver al médico. Porque sin seguir al maestro incurrirá en

castigos y sin ver al médico es susceptible de morir. Así, aunque la madre compasiva ama a su hijo, es impotente para salvarlo de los castigos o de la muerte. Siendo así, lo que preserva al hijo no es el amor. El vínculo entre madre e hijo es el amor, la relación del gobernante y el ministro es la conveniencia. Si la madre no puede preservar a la familia por medio de la virtud del amor, ¿cómo podrá el gobernante mantener el orden en el Estado por medio del amor?” [Pág. 254]

HFZ.47/221: “Quien no puede preparar buena comida pero invita a los que tienen hambre a hacer dieta, no puede salvar sus vidas. Quien no puede segar la hierba ni hacer crecer el arroz pero promociona la distribución de préstamos, limosnas, premios y regalos, no puede enriquecer al pueblo. Los hombres cultos de hoy día en sus discursos no enfatizan la necesidad de las profesiones primarias sino que defienden trabajos secundarios y predicán el evangelio de la vacuidad y la santidad para deleitar al pueblo. Hacer esto es tan falaz como invitar a la gente a una dieta pobre. El soberano nunca debe aceptar ninguna persuasión del tipo “invitar a una dieta pobre”. [Pág. 255-256]

HFZ.47/222: “Si el gusto, sea agrio o dulce, salado o insípido, no es juzgado por la boca del soberano sino determinado por el chef, entonces todos los cocineros despreciarán al soberano y reverenciarán al chef. Si la nota, sea alta o baja, clara o mezclada, no es juzgada por el oído del soberano sino por el músico jefe, entonces los músicos ciegos despreciarán al soberano y reverenciarán al músico jefe. Similarmente, si el gobierno del Estado, sea correcto o erróneo, no es juzgado por la propia táctica del soberano sino que es determinado por sus favoritos, entonces los ministros e inferiores despreciarán al soberano y reverenciarán a los favoritos”. [Pág. 256]

HFZ.47/223: “Imagina gente que no tiene ropa ni comida pero que no sufre hambre ni frío y que además no teme a la muerte, entonces estos no tendrán intención de servir al superior. Si pretenden no ser gobernados por el gobernante, el gobernante no podrá utilizarlos. Ahora, si el poder sobre la vida y la muerte es delegado en los vasallos jefes, entonces no prevalecerá ningún decreto del soberano. Si los tigres y leopardos no hacen uso de sus garras y colmillos, su influencia será la misma que la de las ratas y ratones; si las familias que tienen diez mil piezas de oro no hacen uso de sus riquezas, su estatus será el mismo que el de los porteros. Si el gobernante de un país no puede ni beneficiar a los hombres que aprueba ni dañar a los que desaprueba, será imposible hacer que los hombres le teman y lo reverencien.” [Pág. 256-257]

HFZ.49/224: “Esta es la razón por la que el sabio nunca busca seguir los caminos de los antiguos ni establece ningún estándar fijo para todos los tiempos, sino que examina las cosas de su época y se prepara para tratar con ellas. En Sung había un hombre que cultivaba un campo en el que había un tocón de árbol. Una vez una liebre que corría se golpeó contra el tronco, se rompió el cuello y murió. Desde entonces el hombre dejó su arado a un lado y se dedicó a mirar el árbol, esperando conseguir otra liebre. Pero nunca capturó otra liebre y fue ridiculizado por la gente de Sung. Ahora supón que alguien quiere gobernar a la gente de la época presente con las políticas de los antiguos reyes, estaría haciendo exactamente lo mismo que el hombre que miraba el árbol”. [Pág. 276]

HFZ.49/225: “Aquellos que habitan en las montañas y extraen agua del valle, dan agua como regalo con ocasión de los festivales; aquellos que viven en los pantanos contratan hombres para abrir canales para el agua. Del mismo modo, en las primaveras de los años de hambre los hombres ni siquiera alimentan a sus hermanos pequeños, mientras que en los otoños de los años de abundancia hasta los visitantes extranjeros son siempre alimentados. No es que los hombres se aíslen de sus parientes sanguíneos y amen a los viandantes, sino que los sentimientos son diferentes en la abundancia y en la escasez. Por la misma razón, los hombres de otros tiempos eran generosos con los bienes, no porque fuesen benevolentes, sino porque los bienes eran abundantes; mientras que los hombres de hoy discuten y saquean, no porque sean salvajes, sino porque los bienes son escasos. Los hombres de edades pasadas renunciaban con facilidad a la dignidad de Hijo del Cielo, no porque sus personalidades fueran nobles, sino porque el poder del Hijo del Cielo era escaso; mientras que los hombres de hoy luchan por los puestos del gobierno, no porque sus personalidades sean miserables, sino porque el poder de los puestos es grande. Por tanto el sabio, considerando la cantidad y distribución de la abundancia y la escasez, gobierna consecuentemente. Así no es caridad infligir castigos ligeros, no es crueldad reforzar penas severas: la práctica simplemente está de acuerdo con la costumbre de la época. Así, las circunstancias cambian con la época y las medidas cambian de acuerdo a las circunstancias”. [Pág. 277-278]

HFZ.49/226: “Así, vemos que los antiguos y los modernos tienen diferentes costumbres. Gobernar con regulaciones generosas y permisivas a un pueblo en inmediato peligro es lo mismo que conducir caballos salvajes sin riendas ni cinchas. Esto es una calamidad de ignorancia”. [Pág. 280]

HFZ.49/227: “De hecho, de la proposición de que si el gobernante y el ministro actúan como padre e hijo habrá orden, se puede inferir el juicio de que no hay padres e hijos desordenados. Sin embargo pertenece a la naturaleza humana que nadie es más afectuoso que los padres. Si ambos padres muestran su amor al hijo, y aun así no siempre hay orden en la familia, entonces, ¿cómo podría no haber desorden en un estado aunque el gobernante aumente su amor por los ministros. Puesto que los antiguos reyes no amaban a la gente más que los padres aman a sus hijos, y que los hijos no siempre se abstienen de ser causa de molestias, ¿cómo podría el pueblo mantenerse tan fácilmente en orden?” [Pág. 281]

HFZ.49/228: “Supón que hay un chico que tiene mal carácter. Sus padres están enfadados con él, pero él no cambia. Los habitantes de su vecindario le reprenden, pero él no cambia. Sus maestros le enseñan, pero él no se reforma. Así, con estas tres excelentes disciplinas, el amor de sus padres, la conducta de sus vecinos y la sabiduría de los maestros, aplicadas a él, no cambia, ni siquiera un pelo de su espinilla se altera. Sin embargo, después de que el magistrado envíe soldados de acuerdo con la ley para buscar a los hombres malvados, se asusta y cambia sus modos y altera sus hechos. Así que el amor de sus padres no es suficiente para educar al hijo. Si es necesario tener las penas severas del magistrado de distrito es porque la gente normalmente se estropea por el amor y es obediente a la autoridad”. [Pág. 282-283]

HFZ.49/229: “Así, ni Louji puede pasar sobre una muralla de cuarenta pies de alto por su pie; pero una montaña de cuatro mil pies de alto hasta una cabra tullida puede pacer en ella fácilmente, porque está cortada a cepillo. Por la misma razón el rey inteligente hace su ley estricta y sus castigos severos. Donde hay una pieza de tela de ocho o dieciséis pies de largo, la gente común no la dejara, pero donde hay oro fundido de dos mil libras de peso, ni el ladrón Shi lo cogería. Así, si no les provoca daño en absoluto, la gente no dejara ocho o dieciséis pies de tela; pero si sus manos son dañadas con seguridad, nunca se atreverían a coger ni dos mil libras de oro fundido. Por tanto, el gobernante inteligente hace sus castigos definitivos”. [Pág. 283]

HFZ.49/230: “Lo que la época llama “digno” consiste en hechos misericordiosos y de confianza; lo que se llama “sabio” consiste en palabras sutiles y misteriosas. Tales palabras sutiles y misteriosas son difíciles de entender hasta para los hombres más sabios. Si estableces leyes para las masas en estos términos que son difíciles de entender para los hombres más sabios, entonces la gente no encontrara manera de entenderlos. Lo mismo

que los hombres que no encuentran ni arroz basto para llenarse no piensan en vino y carne, o como aquellos que no tienen ni trapos para vestir no piensan en sedas y vestiduras bordadas, al gobernar el mundo, si uno no es capaz de resolver los asuntos de primera necesidad, no debería prestar atención a cosas que no son de gran urgencia". [Pág. 288]

HFZ.49/231: "Hay un dicho común: "Los que visten grandes mangas son hábiles para la danza; los que poseen mucho dinero son hábiles para el comercio". Esto significa que la gente que tiene muchos recursos adquiere las habilidades fácilmente. Consecuentemente, en el estado que es ordenado y fuerte es fácil idear estratagemas, pero en el estado que es débil y caótico es difícil hacer ningún plan en absoluto". [Pág. 294]

HFZ.50/232: "Si sólo se inspecciona el estaño calentado y batido y si sólo se observa el brillo azul y amarillo, ni Ou Ye podría averiguar la calidad de una espada. Pero si golpeas a las garzas y los gansos salvajes en el agua con la espada y matas ponis y caballos en la tierra con ella, hasta los siervos y siervas, ignorantes como son, no tendrían duda de si la espada es roma o afilada. Si se examinan los dientes en la boca y las características formales son inspeccionadas, entonces ni Bai Lo podría estar seguro de la calidad del caballo. Pero si lo enganchas a un carro y lo observas hasta el final del camino, incluso un siervo o una sierva no tendrían duda de si es un jamego o un buen caballo. Similarmente, si sólo se miran las maneras y las ropas y si sólo se escuchan las palabras y las frases, ni Zhongni podría determinar la personalidad de un caballero. Pero si lo pruebas con una comisión oficial y le haces responsable de cualquier trabajo que haga, entonces hasta el hombre más mediocre no tendría dudas sobre si es estúpido o inteligente". [Pág. 304]

HFZ.50/233: "El poseedor de mil *li* de tierra rocosa no puede decirse que sea rico; el poseedor de un millón de marionetas no puede decirse que sea fuerte. No porque las rocas no sean grandes o las marionetas no sean numerosas. Los poseedores no pueden ser considerados ricos y fuertes simplemente porque las grandes rocas no producen grano y las marionetas no pueden usarse para resistir al enemigo. Los hombres que consiguen puestos a través de la adquisición y práctica de artes ingeniosas, comen sin cultivar la tierra. Son tan improductivos como la tierra sin cultivar, en la misma categoría que las grandes rocas. Del mismo modo, los letrados y los caballeros que no rinden servicio meritorio en el ejército pero son famosos y prósperos, son gente inútil, de la misma clase que las marionetas. Los que conocen la calamidad de las grandes rocas y las marionetas pero no saben que los buscadores de puestos, los letrados y los caballeros son tan dañinos como la tierra sin cultivar y la gente inútil, no conocen la semejanza entre una cosa y otra". [Pág. 305]

HFZ.50/234: “El ama de casa estricta no ve siervos fieros, pero una madre compasiva tiene hijos malcriados. Por esto sé que la autoridad y posición son capaces de suprimir la violencia, pero que la virtud y el favor no son suficientes para detener el desorden”. [Pág. 306]

HFZ.50/235: “Similarmente, si uno siempre cuenta con las flechas que salen rectas por sí mismas, no habría flechas en cien generaciones; si uno solo cuenta con las piezas de madera que son redondas por sí mismas, no habría ruedas en cien generaciones. Aunque en cien generaciones no haya ni una flecha que sea recta por sí misma ni una rueda que sea redonda por sí misma, ¿entonces como es que la gente de cada generación conduce carros y dispara a los pájaros? Esto es porque se han usado las herramientas para rectificar y redondear. Confiar en las herramientas para rectificar y redondear pero no en las flechas rectas por sí mismas o en las ruedas redondas por sí mismas no es pensar mucho en la habilidad del carpintero. ¿Por qué? Porque el redondeo no es cosa de un hombre solo, ni la arquería es cosa de un solo disparo. Confiar no en los premios y castigos sino en la gente que es correcta por sí misma no está altamente considerado por el soberano ilustrado. ¿Por qué? Porque la ley del Estado no es prescindible y a quien regula no es a un solo hombre. Por tanto, el gobernante con táctica no sigue lo bueno que sucede por accidente sino que practica el Tao que prevalece por necesidad”. [Pág. 307]

HFZ.50/236: “Supón que alguien se dirige a una persona diciendo: “Te haré sabio y longevo”. El mundo ciertamente pensaría que está practicando el engaño. De hecho, la sabiduría es un asunto de naturaleza, la longevidad es un asunto de destino. Como la naturaleza y el destino no son cosas que uno pueda aprender de otros, afirmar que se puede enseñar a una persona lo que los hombres realmente no pueden hacer, eso es lo que el mundo llama engaño. Llamar a alguien lo que realmente no puede ser es adulación. La adulación es un asunto de naturaleza, de hecho. Instruir a los hombres en la rectitud y la benevolencia es lo mismo que hacer afirmaciones sobre la inteligencia y la longevidad, y esto no lo considera un soberano con un estándar legal. Como ilustración, admirar la belleza de Maoqiang y Xishi no hace que la cara de uno luzca mejor; pero aplicar colorete, pomadas, polvos y pintura de cejas, hace que la apariencia de uno sea dos veces mejor que antes. Similarmente, hablar acerca de la benevolencia y la rectitud de los antiguos reyes no hace ganar nada en el orden político; pero entender claramente nuestras leyes y medidas y determinar nuestras recompensas y castigos es el colorete, la pomada, los polvos y la pintura de cejas del Estado. Así los soberanos ilustrados buscan urgentemente ayuda real, y

consideran como secundarios todos los cumplidos. Por esto no hablan acerca de benevolencia y rectitud”. [Pág. 307-308]

HFZ.50/237: “Todas las brujas y sacerdotes, al rezar por alguien, dicen: “Puedan tus años durar tanto como mil otoños y diez mil años”. Entonces el sonido “mil otoños y diez mil años” resuena a través de los oídos. Sin embargo, como un asunto de destino, nadie ha testificado nunca la adición de un solo día a su edad. Esta es la razón por la que el pueblo desprecia a las brujas y los sacerdotes. Del mismo modo, los letrados de la época actual, cuando aconsejan al señor de hombres, en vez de hablar acerca de los métodos para lograr el orden político en el presente, hablan acerca de los logros políticos del pasado. Ellos ni estudian los asuntos pertenecientes a las regulaciones de los funcionarios ni observan las condiciones de los malvados y los villanos, sino que todos hablan de las reputadas glorias de la antigüedad remota y de los logros de los antiguos reyes. Adornando sus discursos, los letrados dicen: “Si escuchas nuestras palabras, te convertirás en el gobernante hegemónico”. Esta gente no son sino brujas y sacerdotes entre los itinerantes, y a estos no los tiene en consideración el gobernante con un estándar legal”. [Pág. 308-309]

HFZ.50/238: “Los hombres de hoy día que no conocen el camino correcto del orden político, todos dicen: “Gana los corazones del pueblo”. Si ellos pensarán en ganar los corazones del pueblo y de ese modo conseguir el orden político, entonces ni Yi Yin ni Guan Zhong encontrarían uso para su arte de gobernar y el superior sólo escucharía al pueblo. Sin embargo, no se puede contar con la inteligencia del pueblo como no se puede contar con la mente del bebe. Si el bebe no tiene su cabeza afeitada, se repetirá el dolor; si sus furúnculos no son cortados, sus problemas irán de mal en peor. Sin embargo, alguien tiene que afeitar su cabeza y cortar sus furúnculos mientras la madre compasiva hace su trabajo. Él llora y chilla incesantemente porque no sabe que está sufriendo una pequeña pena para ganar un gran beneficio. Ahora, el superior ordena el cultivo de los campos de arroz y el cultivo de las tierras de pasto para incrementar la producción de la gente, pero ellos piensan que el superior es cruel. Perfecciona las penas e incrementa los castigos para suprimir la maldad, pero ellos piensan que el superior es severo. Recoge impuestos en dinero y en grano para llenar los almacenes y tesorerías para mitigar las hambrunas y las inundaciones y proporcionar diplomáticos y batallones, pero ellos piensan que el superior es codicioso. Finalmente, él traza un límite a cada culpable, discrimina entre los hombres sin favoritismo personal y unifica las fuerzas para la fiera lucha, para capturar a los enemigos, pero ellos piensan que el superior es violento. Estas cuatro medidas son métodos para lograr el orden y mantener la paz, pero la gente no sabe que debieran regocijarse de ellas”. [Pág. 309-310]

HFZ.51/239: “Si un hijo alaba a los padres de otra gente, diciendo por ejemplo “los padres de So y So se van tarde a la cama por la noche y se levantan temprano por la mañana y trabajan duro para ganar dinero y de ese modo sustentar a sus hijos y nietos y mantener a muchos sirvientes”, está difamando a sus padres. Similarmente, si un ministro siempre alaba a los antiguos reyes por la grandeza de sus virtudes y los anhela, es un difamador de su gobernante. Nadie que difama a sus padres cumple su deber; mientras que uno que difama a su gobernante el mundo lo considera digno. Esta es la razón por la que hay caos”. [Pág. 316]

HFZ.52/240: “El caballo puede llevar una carga pesada, tirar del carro y hacer un viaje largo a causa de su fuerza muscular; el soberano de diez mil carros y el gobernante de mil carros pueden gobernar sobre el mundo y someter a los señores feudales a causa de su prestigio y posición. Así, el prestigio y la posición son la fuerza muscular del señor de hombres. Ahora supón que los vasallos jefes ganan el prestigio del soberano y los asistentes abusan de la posición augusta. Entonces el señor de hombres perdería su fuerza. No hay uno entre mil señores de hombres que haya perdido su fuerza y aun así haya mantenido el Estado”. [Pág. 319]

HFZ.52/241: “Los tigres y los leopardos pueden sobrepasar a los hombres y capturar a las cien bestias gracias a sus garras y colmillos. Supón que el tigre y el leopardo perdieran sus garras y colmillos, caerían bajo el control de los hombres. Ya que la posición augusta es las garras y colmillos del señor de hombres, si algún señor de hombres pierde sus garras y colmillos, será como el tigre y el leopardo que han perdido los suyos. Por ejemplo, el gobernante de Sung perdió sus garras y colmillos con Zihan, y el duque Jian perdió sus garras y colmillos con Tian Chang. A causa de que no fueron capaces de recobrarlas suficientemente pronto, fueron asesinados y sus estados arruinados. Hoy en día, los soberanos sin táctica todos ellos conocen bien los errores del gobernante de Sung y el duque Jian, pero nunca comprenden sus propios errores. Porque ellos nunca observan de cerca las semejanzas entre las cosas”. [Pág. 319]

HFZ.53/242: “Si un tubo de tres pulgadas de largo no tiene fondo, nunca podrá ser llenado. Conferir puestos y rangos o conceder beneficios y premios sin referencia al mérito, es como un tubo sin fondo”. [Pág. 323]

12. Lu Shi Chun Qiu

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de Zhai Jiangyue; Library of Chinese classics, Guangxi Normal University Press, 2005.

LSCQ.1.2/1: “De acuerdo a la naturaleza del agua esta es cristalina. Sin embargo, no puede ser clara mientras la tierra esté vertida dentro de ella. De acuerdo a la naturaleza humana, el hombre puede disfrutar una larga vida. Sin embargo, la longevidad no es posible porque la vida es estorbada con demasiados factores externos. Los materiales son cosas usadas para mantener la naturaleza de la vida. Por tanto, no deberían ser consideradas como el propósito de la vida en absoluto”. [Pág..11]

LSCQ.1.2/2: “Si hubiese un sonido que cualquiera que lo escuchase se sintiera extremadamente agradado, pero muriera después de oírlo, ciertamente nadie lo oiría. Si hubiese un color que cualquiera que lo viera se sintiera extremadamente agradado pero se volviera ciego después de verlo, ciertamente nadie lo vería. Si hubiese una comida que cualquiera que la probase se sintiera extremadamente agradado pero después de comer se quedase mudo, ciertamente nadie la probaría. Así que cosas como las canciones, los colores y los sabores, los sabios solo las apreciarán cuando sean sanas y buenas para la vida”. [Pág. 13]

LSCQ.1.2/3: “Si diez mil personas disparan a un blanco al mismo tiempo, seguro que el blanco es alcanzado. Hay diez mil cosas complaciendo y tentando al mundo; si todas ellas cooperan para dañar a una persona, esta será herida con seguridad. Por otra parte, si están dirigidas a facilitar su vida cooperativamente, él será beneficiado y su periodo de vida será prolongado”. [Pág. 13]

LSCQ.1.3/4: “Zhui solía ser la persona más hábil del mundo. Sin embargo, la gente no amaba los dedos de Zhui sino sus propios dedos. Sus propios dedos eran sus posesiones privadas, así que podían usarlos para beneficiarse a sí mismos. Del mismo modo, la gente no ama los jades producidos por la montaña Kun Lun o las perlas producidas por el río Yangzi o el río Han, pero aman sus jades menos preciosos y sus perlas más pequeñas. Porque esas cosas son sus posesiones privadas, y ellos pueden usarlas para beneficiarse. La vida es también una posesión privada, así que nada puede beneficiar más a uno que su propia vida. Considerando el valor de la vida, todos consideran que su propia vida es más valiosa que la del soberano. Considerando la importancia de la vida, nadie cambiaría su vida por nada ni siquiera si se le ofreciera el mundo entero”. [Pág. 17]

LSCQ.I.3/5: “Aunque los ciegos aman a sus hijos, es inevitable que dejen a sus bebés dormir en la paja. Similarmente, aunque los sordos aman a sus hijos, es inevitable que puedan llevar a sus bebés a la sala a echar un vistazo cuando está tronando fuertemente. Comparado con no tomar la vida absolutamente en serio, este tipo de cosas podrían ser mucho más peligrosas para la vida”. [Pág. 19]

LSCQ.I.3/6: “Así, en vez de prestar mucha atención a investigar los resultados de las cosas, la gente sensible más bien examina sus causas escrupulosamente. Así, los resultados son determinados y delimitados a cualquier nivel. Este punto de vista debería dominarse concienzudamente.

Supón que Wu Huo estuviese tirando de la cola de una vaca; el animal no se movería en absoluto aunque su cola estuviera rota y Wu Huo estuviese agotado. Sin embargo, si un chico pequeño sujetase el anillo situado en la nariz, el animal iría a cualquier parte de acuerdo a la voluntad del chico. Los soberanos y la gente poderosa del mundo, no importa si son sensibles o indignos, todos esperan disfrutar de la longevidad. Dado que siempre actúan contra la naturaleza de la vida, ¿cómo podrían prolongar su vida aunque lo buscasen?” [Pág. 19-21]

LSCQ.I.4/7: “El mundo no pertenece a una persona. El mundo debería pertenecer a la gente del mundo. La cooperación de Yin y Yang no crea sólo una especie. El suave rocío y la lluvia apropiada no favorecen con parcialidad. Y un soberano que supervisa a diez mil personas no debería tampoco beneficiar a nadie con favoritismo”. [Pág. 25]

LSCQ.I.4/8: “Una vez una persona de Chu perdió un arco, pero no volvió a buscarlo. Cuando se le preguntó por la razón, sólo dijo: “Bien, una persona de Chu perdió el arco, y otra persona de Chu lo encontró. ¿Es necesario volver a buscarlo?” Cuando Confucio lo oyó dijo: “Estaría todo bien si la palabra “Chu” se pasara por alto”. Cuando Lao Dan lo oyó dijo: “Estaría todo bien si la palabra “persona” fuera pasada por alto”. Por eso Lao Dan debe ser considerado como la persona de perfecto desinterés”. [Pág. 25-27]

LSCQ.I.4/9: “La posición de primer ministro es muy poderosa. Cualquiera que ocupe esa posición no debería gastar su inteligencia en manejar nimiedades o planear ardidés para mostrar su propia sabiduría. Se dice que el carpintero más excepcional no taja las cosas en persona, el cocinero de más talento no trocea las cosas en persona, la gente más valerosa no lucha en persona y las tropas más justas no saquean a otros”. [Pág. 29]

LSCQ.I.4/10: “Si uno está muy borracho pero aún espera parecer elegante, está preocupado sólo por conseguir ventajas para sí mismo pero aún espera establecer el principio de

imparcialidad, o es rapaz y tiránico pero aún espera unificar el mundo, incluso personas tan capaces como Shun no podrían conseguir esto”. [Pág. 31]

LSCQ.I.5/11: “El Cielo no da protección sin escrúpulos a nadie. La Tierra no sostiene a nadie por parcialidad. El sol y la luna no iluminan a nadie por inclinación. Ni las cuatro estaciones se mueven por favoritismo. Ellos benefician a todas las cosas, y así las cosas pueden desarrollarse completamente”. [Pág. 31]

LSCQ.I.5/12: “Los cocineros suelen preparar maravillosas delicias pero no comen en secreto las comidas que preparan. Cualquiera que coma las cosas que prepara para los invitados secretamente no debería ser empleado como cocinero. Los soberanos que son capaces de establecer los estados más poderosos o de unificar todo el mundo son lo mismo. Cuando destronan a sus tiránicos y feroces competidores, no se guardan sus territorios para sí mismos sino que los confieren a gente sensible y virtuosa, así es que pueden establecer los más poderosos estados o unificar todo el mundo. Si ellos mataran a esos soberanos tiránicos y feroces y se quedaran todas sus tierras y posesiones para ellos mismos, entonces no podrían establecer el más poderoso estado ni unificar el mundo”. [Pág. 35]

LSCQ.II.2/13: “Órganos como el oído, el ojo, la nariz y la boca deberían facilitar la vida. Por tanto, aunque el oído quiera oír algo eufónico, el ojo quiera ver algo bello, la nariz quiera oler algo fragante y la boca quiera comer algo delicioso, estos deseos deberían no ser satisfechos si son dañinos para la vida. Por otra parte, si algo es bueno para la salud, debería hacerse en cualquier caso aunque pueda estar contra los deseos de esos cuatro órganos. Desde este punto de vista, el oído, el ojo, la nariz y la boca no deberían hacer nada de acuerdo con su propia voluntad y sus deseos deberían ser supervisados y constreñidos. Los oficiales de cualquier régimen son un tanto lo mismo. No deben hacer nada de acuerdo a su propia voluntad y deben también ser supervisados y constreñidos. Este es el método correcto para dar importancia a la vida”. [Pág. 43-45]

LSCQ.II.2/14: “Antes de emprender la acción, los sabios examinan sus medios y propósitos primero para asegurarse de que son razonables y justificables. Si uno disparase a un pájaro que vuela a mil *ren* de altura con la Perla del Marqués de Sui, la gente de todo el mundo se burlaría de él. ¿Por qué? Comparado con los medios usados, el propósito del disparo es insignificante. ¿Y cómo podría mencionarse la Perla del marqués de Sui en el mismo aliento que la propia vida?” [Pág. 49]

LSCQ.II.2/15: “Sin embargo, arrastrar una existencia innoble también significa no comportarse correctamente, y así se dice que harías mejor escogiendo morir si no tienes otra elección que arrastrar una existencia innoble. ¿Cómo puedo saber esto? Bien, oír algo

desagradable es peor que no oír nada en absoluto. Y similarmente, ver algo desagradable es peor que no ver nada en absoluto. Por tanto, la gente se cubre los oídos cuando hay truenos, y se cubre los ojos cuando hay relámpagos. Estos son buenos ejemplos. La gente sabe lo que más odia. Si esas cosas odiosas son inevitables, sería mejor si uno no sintiera nada de ello. Y sólo la muerte impide tener cualquier sensación. Por tanto, arrastrar una existencia innoble no es mejor que morir. La gente prefiere la carne, pero esto no se refiere a las ratas podridas. La gente prefiere el vino, pero esto no se refiere al matarratas insano". [Pág. 51]

LSCQ.II.3/16: "Empieza a preservar tu salud tan pronto como puedas, y así tu vitalidad no declinará. Si el tiempo frío comienza pronto en otoño, será seguido por un invierno cálido. Si llueve frecuentemente en primavera, será seguido por un verano caluroso. Incluso el Cielo y la Tierra no pueden hacer lo mejor en ambos mundos, ¿qué sucederá con el ser humano? Desde este punto de vista, el Cielo, la Tierra y los seres humanos son un tanto lo mismo. Aunque las diez mil cosas del mundo tienen diferentes formas, todas tienen la misma existencia (o naturaleza esencial)". [Pág.57]

LSCQ.II.3/17: "Si demasiada gente está bebiendo de la misma vasija, el vino se beberá inmediatamente. Y hay incontables cosas en el mundo consumiendo la energía del soberano, así que su energía puede gastarse pronto". [Pág. 59]

LSCQ.II.4/18: "Cuando Mozi veía alguien tintando seda sin blanquear, decía: "Usando pigmento azul, se volverá azul; usando pigmento amarillo, se volverá amarillo. Siempre que el color del pigmento cambia, el color de la seda cambiará correspondientemente, y si es tintada cinco veces, habrá cinco colores diferentes". Debe prestarse suficiente atención al ambiente.

No sólo puede tintarse la seda, un estado puede encontrar una situación similar. Shun fue influido por Xu You y Bo Yang. Yu fue influido por Gao Tao y Bo Yi. Tang fue influido por Yi Yin y Zhong Hui. El rey Wu fue influido por Jiang Ziya y el duque Zhou Dan". [Pág. 61]

LSCQ.II.5/19: "Si todas las acciones se llevan a cabo del modo correcto, uno está destinado a tener éxito y fama. Esto es tan natural como que la sombra siga al objeto y el eco responda al grito. Un excelente pescador puede capturar peces de aguas tan profundas como diez *ren* cuando el cebo que utiliza es atractivo. Un excelente arquero puede disparar a un pájaro volando tan alto como cien *ren* en el cielo cuando el arco que usa no tiene igual. Y un excelente soberano puede hacer que las gentes de las áreas más remotas con extrañas costumbres se sometían a su autoridad cuando su virtud es incomparable. Si las aguas y fuentes son profundas, los peces y las tortugas se reunirán allí. Si los árboles son

esplendorosos, los pájaros se reunirán allí. Si los pastos son exuberantes en un área, los animales salvajes se reunirán allí. Y si el soberano es sensible y excepcional, la gente se reunirá alrededor de él. Por tanto, el sabio soberano no presta mucha atención a someter al pueblo, sino que se ocupa de cultivar sus virtudes”. [Pág. 67-69]

LSCQ.II.5/20: “Si uno es forzado a reír, no se sentirá feliz en su corazón. Si alguien es forzado a llorar, no sentirá pena en su corazón. Si uno es forzado a hacer algo, sólo puede conseguir metas pequeñas. Sin embargo, no es posible para él alcanzar las excelentes”. [Pág. 69]

LSCQ.II.5/21: “Si el vinagre en una vasija está podrido y amarillento, los mosquitos se reunirán allí, a causa de su olor. Si hay sólo agua en la vasija, los mosquitos no podrán establecerse allí en absoluto. Las ratas no pueden ser atraídas con gatos y las moscas no pueden ser atraídas con hielo, no importa cómo de atractivos sean el gato o el hielo. Por otra parte, si uno intenta atraer moscas con pescado podrido, no se irán. Al contrario, llegarán más y más: están siendo atraídas en vez de repelidas por el pescado podrido. Similarmente, Jie y Zhou quería vencer al pueblo con políticas despóticas. ¿Cómo podría la gente ser atraída cuando sus leyes criminales eran extremadamente estrictas y los castigos empleados eran despiadados?” [Pág. 69]

LSCQ.II.5/22: “Cuando el tiempo más frío llega, la gente busca lugares cálidos. Por otra parte, cuando llega el tiempo más caluroso, la gente busca lugares frescos. Por tanto, la gente común no tiene residencia fija. Estarán en un lugar si les proporciona algún beneficio. Y si no hay beneficio en absoluto, seguramente lo dejarán por algún otro lugar. En cuanto a una persona cuyo destino es convertirse en Hijo del Cielo, debería manejar esta intención de la gente común”. [Pág. 69-71]

LSCQ.II.5/23: “La gente prudente no puede entremezclarse con los corruptos e indignos. Están condenados a diferenciarse del resto como la amabilidad y la ferocidad no pueden mezclarse”. [Pág. 71]

LSCQ.III.2/24: “El agua que fluye no se vuelve rancia y la bisagra de la puerta que gira no desarrolla moho si está en uso constante. A este respecto, tanto el cuerpo como su vitalidad son un tanto lo mismo. Si el cuerpo no se mueve, la vitalidad se estanca. Cuando la vitalidad se estanca, se bloquea”. [Pág.85]

LSCQ.III.2/25: “Hoy en día los augurios y las oraciones prevalecen, pero la gente sufre más y más enfermedades. Esto es similar a arreglar el blanco si uno se pasa al dispararle. ¿Sería de alguna utilidad en ese caso? Vierte agua caliente en la olla, y se desbordará. La mejor manera de evitar el desbordamiento sería dejar de echar leña a la cocina. Así, la cura de la

enfermedad con métodos mágicos y pociones fue condenada por la gente de los antiguos tiempos, como algo que no era sino atender a lo insignificante y descuidar lo esencial”. [Pág. 87]

LSCQ.III.3/26: “Los sabios soberanos de los antiguos tiempos estaban comprometidos con el cultivo de sus mentes. Eran capaces de gobernar el mundo puesto que eran capaces de cultivar sus propias mentes, y cuando sus mentes estaban bien cultivadas, el mundo era puesto en orden también. Por tanto cualquiera que es bueno haciendo sonidos se concentrará en mejorar la fuente del sonido en vez de la resonancia. Cualquiera que es bueno haciendo imágenes se concentrará en diseñar las figuras sustanciales en lugar de prestar mucha atención a las sombras. Y cualquiera que es bueno gobernando el mundo se concentrará en cultivar su mente en vez de prestar mucha atención al mundo”. [Pág. 89]

LSCQ.III.3/27: “Por tanto, si un soberano no se atiene a los correctos principios de ser un soberano, los enemigos invadirán las fronteras; si pierde sus virtudes, se volverá de mala fama. Así, cuando la raíz de un pino enorme está dañada, la copa se marchitará; las políticas adoptadas por los soberanos de las últimas etapas de las dinastías Shang y Zhou fueron tan irracionales que sus órdenes no podían ser cumplidas”. [Pág. 91]

LSCQ.III.3/28: “Dice el *Shijing*: “Sostén la brida meticulosamente como si estuvieras tejiendo seda”. Confucio dijo: “Cualquiera que realmente entienda el significado de esta sentencia está cualificado para gobernar el mundo”. Zigong preguntó: “¿Por qué hacerlo con tanta prisa?” Confucio dijo: “No es así. No tiene nada que ver con la prisa. Si tu tejes la seda a mano, todos los patrones se volverán patentes. Así, los sabios cultivan sus mentes y como resultado todo el mundo puede ser puesto en buen orden”. Por tanto, el vizconde Huazi dijo: “Si una enorme colina aparece, la gente de las cuevas se sentirá segura. Si un gran abismo aparece, los peces y las tortugas vivirán en él sintiéndose seguros. Si los pinos crecen completamente, los viajeros tendrán un lugar donde sentarse a descansar”. [Pág. 95]

LSCQ.III.4/29: “Si él obtiene el Tao, será tan capaz como el Cielo y la Tierra. ¿Qué tipo de metas serán inalcanzables? ¿Qué tipo de cosas no cumplirán sus órdenes? Es un tanto como conducir un carro. Si el conductor conoce como manejar a los caballos correctamente, correrá velozmente y el carro parecerá mucho más ligero de lo que realmente es. Así puede cubrir una larga distancia en poco tiempo pero no se sentirá cansado aunque no haya parado para comer durante la jornada. En los tiempos antiguos los soberanos que habían sido derrocados le echaban la culpa a otros por los problemas encontrados en sus estados; cada día ejecutaban gente y no encontraban la verdadera razón de sus problemas incluso después de haber sido destronados. Por el contrario, los fundadores de las dinastías Xia,

Shang y Zhou se echaban a sí mismos la culpa de los problemas, así que trabajaban duro para rectificarse y como resultado consiguieron gran éxito y unificaron el mundo”. [Pág. 99]

LSCQ. III.4/30: “Juzga a la gente de acuerdo a los seis tipos de parentesco y los cuatro factores ocultos cuando están en casa, y júzgales con los ocho modos de observar y los seis modos de examinar cuando estén fuera de casa, así sus rasgos, sean rectos o corruptos, malvados o amables, se volverán patentes. Es un poco lo mismo que buscar refugio de la lluvia; es inevitable que uno se moje en alguna medida. Así es como los sabios soberanos son buenos juzgando a otros”. [Pág. 101-103]

LSCQ.III.5/31: “Todo el mundo tiene nueve orificios, y si uno de los nueve es bloqueado, el resto se vaciarán. Si se vacían durante mucho tiempo, esa persona morirá. Así, cuando uno escucha al otro después de haberle respondido durante una charla, el acto de responder se detiene. Similarmente, cuando uno observa al otro mientras está escuchándole, el acto de escuchar se detiene. Si el Tao se expresa con palabras, el Tao no se detendrá; si es detenido por la fuerza, desaparecerá de todas formas de acuerdo con el principio circular. Sin embargo, nadie conoce de dónde emana, ni cómo llegó a ser, ni cuándo terminará.” [Pág. 105]

LSCQ.III.5/32: “Los seres humanos tienen piernas y brazos. Los seres humanos pueden controlarlos porque se encuentran con los objetos externos con sentido (percepción); sin sentido, no pueden ser controlados. La relación entre un soberano y su corte de funcionarios es un tanto lo mismo. Si los oficiales no cumplen los edictos del soberano, el soberano no puede llevarlos a cabo. Tener funcionarios desobedientes como esos no es mejor que no tener ninguno en absoluto”. [Pág. 107]

LSCQ.III.5/33: “Los antiguos reyes concedían los altos rangos de acuerdo con el principio cuadrado. Así, la regla de cada posición fue fijada de tal modo que ninguno de los oficiales pudiera apañárselas para esconderlo de la realidad. Yao y Shun fueron gobernantes sensatos. En vez de designar a su propia descendencia como herederos del trono, pasaron la autoridad sobre el mundo a gente sensata. Esto estaba de acuerdo con el principio de lo cuadrado. Sin embargo, los soberanos actuales temen perder su autoridad, así que todos quieren pasar el trono a sus propios hijos. Esto está contra el principio de lo cuadrado puesto que está constituido por deseos egoístas. ¿Por qué? Porque ellos son demasiado rapaces y cortos de vista. Cuando se tocan las cinco notas, el sonido es armonioso porque cada nota juega un papel fijo en ella. La función de *gong*, *zhi*, *sang*, *yu* o *jue* está clara, bien establecida y armoniosa, así que no hay conflictos entre ellas para hacer una cacofonía de

sonido. Un soberano sabio también designa los cargos de la corte de esta manera”. [Pág. 107-109]

LSCQ.IV.2/34: “Por otra parte, si la mente de un alumno es impenetrable, no seguirá las instrucciones de su maestro y hará todo de acuerdo a su propia voluntad, e incluso esperará convertirse en alguien famoso y libre. Esto es como perseguir fragantes aromas con algo rancio oculto en las ropas, o como saltar al agua a propósito a pesar de que uno odia mojarse”. [Pág. 119]

LSCQ.IV.2/35: “Considerando la educación de otros, el profesor debería enseñar de una manera correcta e interesante, de modo que sus enseñanzas sean aceptadas y recordadas por los alumnos, en vez de pretender que se encariñen con él y ponerse al servicio de sus intereses. Sin embargo, muchos profesores contemporáneos no conocen el método correcto de enseñanza. Contrariamente, tienden a ponerse al servicio de los intereses de los alumnos. Esto es como cargar a una persona que se está ahogando con una gran piedra para hacer que se hunda más profundo en el agua aunque estés intentando rescatarla, o como prescribir un veneno mortal a un paciente aunque quieras curarle. Por supuesto, eso sólo empeora las cosas”. [Pág.121]

LSCQ.IV.5/36: “Para la gente que es buena aprendiendo, perseguirán el conocimiento intensivamente como el rey del estado de Qi come patas de pollo- no estaría satisfecho hasta que haya comido al menos un millar de ellas en una sentada. Es más, si no estuviera satisfecho con un millar, tendría más si quisiera”. [Pág. 139]

LSCQ.IV.5/37: “La gente de Rong ha nacido en Rong, se ha criado en Rong y habla la lengua de Rong. Sin embargo, ninguno de ellos sabe cómo puede hablar ese lenguaje. La gente de Chu ha nacido en el estado de Chu, se ha criado en el estado de Chu y habla la lengua de Chu. Sin embargo, ninguno de ellos sabe cómo puede hablar ese lenguaje. Si una persona nacida en Rong se criase en Chu y otra nacida en Chu se criase en Rong, entonces la persona de Chu hablaría la lengua de Rong; similarmente, la persona de Rong hablaría la lengua de Chu. Desde este punto de vista, pienso que aquellos soberanos indignos que han sido derrocados podrían haber vivido bajo las circunstancias correctas. Por tanto, debe prestarse suficiente atención a las circunstancias bajo las que uno vive”. [Pág. 141-143]

LSCQ.IV.5/38: “Ningún zorro del mundo tiene pelaje blanco de la cabeza a los pies. Sin embargo, hay abrigo de pelo blanco porque pequeñas piezas de piel blanca pueden ser recogidas de diez mil zorros. Por tanto, los Tres Reyes Antecesores y los Cinco Di Antecesores consiguieron magníficos logros y ganaron gran reputación haciendo buen uso de los puntos fuertes de cada persona. El soberano que puede establecer su autoridad y

tomar el firme control sobre sus estados puede hacer un fondo común con la sabiduría y la fuerza de sus masas”. [Pág. 143]

LSCQ.V.2/39: “El Yin asciende y el Yang desciende constantemente, y así todo en el mundo está creado por la interacción de estas dos formas de vitalidad. Ellas existen en el caos. A veces se combinan, pero otras veces se separan una de la otra, y este es el Tao del Cielo. Existiendo en un ciclo de repetición sin fin, el universo es algo similar a una rueda de carro”. [Pág. 151]

LSCQ.V.3/40: “La relación entre la vida y las canciones decadentes es similar a la que hay entre el hielo y el sol abrasador; cuanto más disfrutas de él, más te daña. El problema ocurre porque el significado de la música se ha obviado y como resultado solo se persigue el propósito de instrumentos extravagantes y canciones decadentes”. [Pág. 161]

LSCQ.V.5/41: “Las canciones de los Cinco Di Antecesores y de los Tres Reyes Antecesores son perfectas. Sin embargo, los soberanos de los tiempos tumultuosos no conocen el significado de la música, y no tienen la oportunidad de apreciar la música perfecta si ellos son mediocres. Por tanto, aunque son premiados por el Cielo y se convierten en soberanos, sus títulos como soberanos no encajan con la realidad. Nada podría ser más lamentable. Es lo mismo que sentarse en un edificio dirigido al oeste pero considerarse a uno mismo como sentado en el lugar más poderoso. Por supuesto, no es verdad”. [Pág. 207-209]

LSCQ.VII.2/42: “Si una familia no tiene disciplina doméstica, los sirvientes y los hijos cometerán errores inmediatamente. Si un estado no usa los castigos, la gente se atacará y saqueará la una a la otra inmediatamente. Si no se toman acciones militares generalizadas, los soberanos de los feudos se invadirán unos a otros inmediatamente. Por tanto, una familia no puede descuidar la disciplina doméstica, un estado no puede descuidar los castigos y el mundo no puede descuidar la acción militar”. [Pág.225]

LSCQ.VII.2/43: “Es un sinsentido prohibir a la gente que coma porque una persona ha muerto ahogada cuando comía; es un sinsentido dejar de usar los barcos del mundo porque alguien se ha ahogado mientras navegaba; es también un sinsentido eliminar las fuerzas militares del mundo porque un soberano perdió su estado en una acción militar. Por tanto, las fuerzas militares no deben ser totalmente prohibidas. Las fuerzas militares son como el agua y el fuego: si la gente los usa correctamente, traerán muchas ventajas; pero aquellos que las usen incorrectamente pueden causar serios problemas. Es también como tratar a los pacientes con medicamentos: pueden salvar las vidas de mucha gente si se usan correctamente, pero también pueden matar a mucha gente si se usan incorrectamente. Las tropas honradas son el más importante y valioso medicamento del mundo”. [Pág.225]

LSCQ.VII.2/44: “Si las tropas son honradas, dirigidas a desafiar la tiranía y asistir a los pobres, la gente común los echará de menos como los hijos conscientes de sus deberes echan de menos a sus padres benevolentes o el hambriento anhela la comida. Y la gente competirá por reunirlos como flechas lanzadas en aguas profundas, o una inundación rompiendo el dique encenagado. Sin embargo, ni siquiera los soberanos ordinarios pueden ganarse a su pueblo. ¿Qué sucederá con aquellos que son tiranos?” [Pág. 227-29]

LSCQ.VII.5/45: “Cuando las tropas honradas llegan, incluso la gente de los estados vecinos se someterá voluntariamente como el agua se vierte en los lugares bajos. Y serán bienvenidos por la gente como los niños reciben a sus amables padres”. [Pág. 247]

LSCQ.VIII.2/46: “Si golpeas una pieza de madera contra otra, la madera que es golpeada se rompe; si viertes agua en el agua, el agua de abajo se ondulará; si lanzas un trozo de hielo contra otro, el hielo que es golpeado se hunde; si arrojas barro al barro, el barro de abajo cede. Estos ejemplos muestran la diferencia entre la celeridad y la demora”. [Pág. 261]

LSCQ.VIII.3/47: “Supón que tienes la mejor espada, pero fallas al golpear el blanco. En este caso, no hay diferencia entre la mejor espada y la peor. Sin embargo, aún así debería ser evitada la peor. Aunque uno tenga excelentes tropas y las mejores armas, si no son enviadas a tiempo o son desplegadas incorrectamente, no habrá diferencia entre las tropas bien equipadas y las de baja calidad. Sin embargo, las tropas de baja calidad no deberían ser enviadas a la batalla por esta razón. Incluso personas tan audaces como el príncipe Qing Ji y Chen Nian preferirían usar espadas afiladas”. [Pág. 263]

LSCQ.VIII.4/48: “Si nuestras tropas son valientes, podremos reaccionar a la situación muy rápidamente. Así, podemos marchar tan velozmente como el estallido de la tormenta, ser tan formidables como los desprendimientos de tierras, las explosiones o los meteoritos cayendo desde el cielo, y ser tan fieros como el halcón atacando su presa”. [Pág. 269]

LSCQ.VIII.4/49: “Numerosos soldados pueden traer una gran fortuna, pero también pueden causar grandes problemas. Es como pescar en un abismo: uno puede capturar allí peces más grandes, pero también corre un riesgo mayor”. [Pág. 271]

LSCQ.VIII.4/50: “Es como los animales fieros o los pájaros cuando atacan a sus presas con garras, dientes y cuernos: se escondieron de antemano, así que pueden golpear repentinamente”. [Pág. 273-75]

LSCQ.IX.3/51: “Aunque pudiera existir un caballo veloz, no podría ser descubierto si no hay un entendido en caballos. El caballo veloz puede ser descubierto sólo cuando el entendido en caballos y el caballo se encuentren uno con el otro por casualidad. La relación entre los

dos es como la relación entre el palillo y el tambor. Hay también alguna gente sobresaliente entre los intelectuales. Esa gente dedica sus vidas al principio de rectitud. Por tanto, pueden ser considerados como “caballos veloces” entre los seres humanos. Y sólo las personas sensatas y sabias pueden conocer bien a esa gente y alentarlos a dedicar sus talentos a servir al Estado lo mismo que un caballo veloz moviéndose rápida y libremente”. [Pág. 293-95]

LSCQ.IX.4/52: “Hay una razón por la que todo en el mundo es como es. Si uno no conoce la razón, aunque a veces uno pueda actuar correctamente, no habrá diferencia con actuar incorrectamente porque uno se verá indudablemente frustrado por las cosas externas. Los sabios soberanos de los antiguos tiempos, los famosos intelectuales y eruditos, sobresalieron debido a su comprensión de la razón del status quo. Las aguas fluyen de las montañas y se vierten en el mar. Sin embargo, no es que las aguas busquen el mar y odien la montaña. Esto está causado por las condiciones geográficas del suelo. Similarmente, la cosecha crece en el campo, y luego el grano se guarda en graneros. Esto no es un deseo inherente del grano, sino que se hace de acuerdo a la voluntad de los seres humanos. Así, Zilú dejó al faisán libre después de capturarlo, porque no podía establecer una razón para conservarlo.

Una vez el vizconde Liezi lanzó una flecha y dio en el blanco. Estaba tan excitado que se lo contó a Guan Yinzi. Guan Yinzi le preguntó: “¿Sabes por qué le has dado al blanco?” Liezi dijo: “No, no lo sé”. Guan Yinzi dijo: “Todavía no eres un buen arquero”. Liezi volvió a practicar el tiro al blanco. Tres años después, fue a ver a Guan Yinzi de nuevo. Guan Yinzi le preguntó: “¿Sabes por qué pudiste alcanzar el blanco?”. El vizconde Liezi dijo: “Si, sé por qué”. Guan Yinzi dijo: “Bien. Entonces es seguro que podrás mantener ese talento permanentemente”. No sólo el tiro al blanco, sino todas las cosas importantes como si un estado sobrevivirá o se arruinará, si una persona es sensata o indigna, todo tiene su propia razón. Así, el sabio no presta mucha atención a los detalles como si un régimen puede sobrevivir o ser derrocado, si una persona es sensata o indigna, porque está ocupado sólo con la razón para el status quo”. [Pág. 299-301]

LSCQ.IX.5/53: “Normalmente, la gente no cree que las cuscutas tengan raíces. Pero no es verdad. Las cuscutas tienen raíces. Sin embargo, sus raíces no están debajo de la superficie del suelo. Los poris cocos son sus raíces. Un imán puede atraer el hierro en tanto que hay cierto tipo de atracción contenida en él. Las ramitas se restriegan unas contra otras si los árboles están plantados demasiado cerca, y ello a causa de que hay cierta fuerza que los compele a hacerlo así. Un sabio soberano ama a su pueblo y siempre quiere asistirlo, así que toda la gente del mundo buscará someterse a su autoridad incluso antes de que emita

órdenes porque él puede comunicarse con la gente por inspiración. Contrariamente, los soberanos tiránicos que hacen cualquier cosa para dañar a su pueblo encuentran que la gente se apresura a desertar de ellos”. [Pág. 305-07]

LSCQ.IX.5/54: “Decenas de miles de personas dependen de las virtudes de su soberano, y la luna domina todo lo que vive en lo profundo. En el momento en que la luna está redonda y brillante, las almejas son grandes, frescas y tiernas. Por el contrario, durante el periodo en que la luna está oscura, la carne de las almejas mengua. Además, las plantas y criaturas que viven en las aguas profundas empiezan a encogerse también. Aunque la luna se mueve y cambia en el cielo, las plantas y las criaturas que viven en lo profundo responden a ella. Los sabios están dedicados a aumentar su virtud. Como resultado, toda la gente del mundo los imitará y se comportará benevolentemente”. [Pág. 307]

LSCQ.IX.5/55: “Cuando Yang Youji disparó a un rinoceronte, la flecha golpeó una piedra y penetró en ella. Puesto que sólo el vuelo de la flecha estaba expuesto, y puesto que estaba absorto en disparar, tomó a la piedra por un rinoceronte. Mientras Bo Le estaba aprendiendo sobre las cualidades de los caballos, no estaba absorto en nada más que en caballos. El cocinero Ding del estado de Song estaba tan interesado en diseccionar vacas que no se había ocupado de nada sino de huesos de vacas durante tres años. Había usado un cuchillo durante diecinueve años sin afilarlo ni una vez, pero aún estaba tan afilado como si hubiera sido recién afilado, y sabía cómo cortar correctamente con un perfecto conocimiento de la anatomía de las vacas. Una vez Zhong Ziqi oyó a alguien golpeando un carrillón de piedra y la canción sonaba muy triste. Envío a su sirviente a invitar al hombre para verle y le preguntó: “¿Por qué la canción que tocas en el carrillón de piedra suena tan triste?” El hombre replicó: “Bien, mi padre mató a una persona en un accidente y fue sentenciado a muerte. Aunque mi madre sobrevivió, fue obligada a hacer vino para el gobierno desde entonces. Yo he sobrevivido también, pero fui obligado a golpear el carillón de piedra para el gobierno. No había visto a mi madre durante tres años. Pero recientemente la vi en el mercado. Quería rescatarla pero no tenía suficiente dinero para pagar el rescate. Y yo he perdido mi libertad personal también, así que me siento muy triste.” Zhong Ziqi dijo: “¡Es muy triste! ¡Muy triste! El corazón no es el brazo, y el brazo no es ni la maza ni el carrillón de piedra. Sin embargo, cuando uno está triste en su corazón, incluso la madera (refiriéndose a la maza) y la piedra responden a ello. Por tanto, la honestidad del caballero puede ser conocida por los demás y puede moverles profundamente aunque no esté expresada directamente y con energía”. [Pág. 307-09]

LSCQ.IX.5/56: “En el estado de Zhou había un hombre llamado Shen Xi. Su madre estaba perdida. Una vez oyó a una mendiga cantando a la puerta, y la canción sonaba muy triste.

Se conmovió tanto con ella que le pidió al portero que trajera a la mendiga y le preguntó, “¿Por qué estás mendigando?”. Habló con la mendiga durante un rato y descubrió que era su madre. Por tanto, la relación entre los padres y los hijos es como la relación entre las hierbas y sus flores, los árboles y sus raíces. Son los dos componentes de un todo. Su vitalidad es la misma, aunque tengan vidas separadas. Así, pueden comunicarse con inspiraciones aunque pueden no vivir en el mismo lugar. Tienen las mismas preocupaciones, se preocupan por los problemas del otro y pueden también intuir la tristeza del otro. Se ayudarán unos a otros cuando sus personas queridas estén enfermas, y se alegrarán si sus personas amadas llevan una vida feliz, y estarán tristes si sus personas amadas pierden la vida. A esto se refiere estar tan estrechamente unido como la carne y la sangre”. [Pág. 309-311]

LSCQ.X.2/57: “Los antiguos solían enterrar a los muertos entre montañas y valles. Las tumbas estaban seguras puesto que no había piedras preciosas, oro o perlas enterradas con el muerto. Sin embargo, los cadáveres debían ser cubiertos correctamente. Si son enterrados demasiado superficialmente, los zorros los desenterrarán y comerán su carne. Si son enterrados demasiado profundamente, podrían ser dañados por las aguas subterráneas. Así, los muertos deben ser enterrados en las colinas para prevenir problemas como estos. Desde este punto de vista, había sido una buena idea. Sin embargo, no debemos descuidar otros problemas como los bandidos, los ladrones u otra gente malvada. Es como una persona ciega intentando sortear un poste enorme. Aunque el poste pueda ser sorteado, chocará con algún tronco afilado en su lugar. Los problemas causados por los zorros, el agua subterránea, los bandidos, ladrones y otra gente malvada pueden ser mucho más serios que esos troncos afilados”. [Pág. 321-23]

LSCQ.X.3/58: “Supón que alguien pusiera una inscripción en una lápida como sigue: “Incontables tesoros como perlas, jade, preciosas antigüedades y otras cosas de valor incalculable están enterradas junto con el cadáver. Roba la tumba. Quienquiera que lo haga obtendrá enormes montones de tesoros. Es más, toda su descendencia podrá viajar en carruaje y disfrutar excelente comida y carne”. Si este es el caso, podría ser ridiculizado y considerado la persona más estúpida. La moda contemporánea de sostener magníficas ceremonias funerales es lo mismo”. [Pág. 329]

LSCQ.X/59: “Dice el *Shijing*: “No te atreves a luchar con un tigre con tus manos desnudas, ni a cruzar un río sin barca, todos saben que la gente innoble daña a los demás, pero no saben que pueden dañar a sus seres queridos también”. Esto muestra que alguna gente es incapaz de trazar analogías entre las cosas. Como resultado, toman lo correcto por incorrecto y lo incorrecto por correcto”. [Pág. 333]

LSCQ.X.5/60: “Las cosas del mundo son de diferentes formas, y diferente gente las usa de diferentes modos. Por tanto, algunos estados estarán en orden pero otros estarán en desorden; algunos podrán sobrevivir pero otros se arruinarán; alguna gente podrá vivir pero otros perderán sus vidas. Por lo tanto, la seguridad de un estado no puede estar siempre garantizada aunque pueda tener un vasto territorio, una fuerza militar formidable y un inmenso montón de riqueza. Similarmente, la fama no puede ser garantizada siempre aunque una persona pueda tener una posición alta, honorable y poderosa. El único factor que realmente importa es cómo hacer buen uso de esas condiciones favorables”. [Pág. 341]

LSCQ.X.5/61: “Una vez Tang vio alguien colocando redes a los cuatro lados y rezando: “Todo, caiga del Cielo, se origine en el suelo o venga de alrededor, caerá en mis redes”. Tang dijo: “¡Dios mío! Todo se enredará en esas redes. ¿Quién haría eso excepto Jie?” Tang tiró las redes de tres lados y dejó sólo uno abierto y rezó: “Previamente, las arañas tejieron las telarañas. Y ahora estamos siguiendo a las arañas utilizando redes. Ve donde quieras, derecha, izquierda, alto en el cielo o bajo el suelo. Mi red solo capturará a aquellos que actúen contra el deseo del Cielo”. [Pág. 341-343]

LSCQ.X.5/62: “Cuando uno de sus discípulos volvía de su casa, Confucio le puso su vara en el hombro y le preguntó: “¿Estaba tu abuelo en buena forma?” Entonces puso la vara en su mano y preguntó: “¿Estaban tus padres en buena forma?” Después de eso, bajó la vara y preguntó: “¿Estaba tu hermano mayor en buena forma?” Entonces se volvió, caminando despacio y preguntó: “¿Estaban tu mujer y tus hijos en buena forma?” Usando una larga vara de dos metros, Confucio aclaró la diferencia entre los varios rangos y las relaciones entre los parientes. ¿Qué sucederá cuando las altas posiciones y los salarios generosos sean utilizados para clarificar las distinciones entre la gente?” [Pág. 345]

LSCQ.X.5/63: “La gente de la antigüedad dedicaba mucho esfuerzo a las habilidades del arco porque los jóvenes y los viejos se sostenían de las piezas. La gente de los tiempos actuales dedica mucho esfuerzo a las habilidades del arco también, porque pueden ser usadas para atacar otros estados y tomar sus territorios. En un sentido amplio, sus habilidades pueden ser usadas para anular y saquear a huérfanos y viudas. Cuando la gente amable consigue un dulce, puede usarlo para nutrir a sus pacientes o tratar a los ancianos. Cuando Zhi y Qi Zu consiguieron golosinas, las usaron para vencer la resistencia de sus víctimas”. [Pág. 345]

LSCQ.XI.2/64: “Todos los soberanos odian la brutalidad y el saqueo. Sin embargo, hacen todo lo que conduce a esas actividades inhumanas. ¿Realmente serán de alguna ayuda aunque odien esas brutales conductas? Supón que hay un árbol. Si deseas que crezca, lo regarás de tiempo en tiempo. Sin embargo, si no te gusta y dañás sus raíces

intencionadamente cada día, indudablemente no sobrevivirá. Que los soberanos rechacen los consejos honestos puede ser considerado como el peor ejemplo de política de autodestrucción”. [Pág. 353]

LSCQ.XI.4/65: “Si una persona es buena hablando pero siempre pronuncia expresiones irracionales, si uno es honesto pero siempre expresa opiniones opuestas al sentido común, si un guerrero es valiente pero siempre actúa contra el principio de rectitud, si uno cumple con la ley pero siempre maneja los asuntos habituales erróneamente, esto es como un loco montando un caballo veloz y galopando rápidamente (se alejará más y más del camino correcto) o un lunático matando a ciegas con la más afilada Gan Jiang (la mejor espada hecha en el estado de Wu). Nada puede ser peor que estos casos en cuanto a incurrir en la mayor confusión en el mundo. El mérito de la elocuencia reside en su función de ilustrar la razón, el mérito de la honestidad reside en seguir el sentido común, el mérito de la valentía reside en la dedicación a la justicia, y el mérito de cumplir con la ley reside en manejar todos los casos de acuerdo a los asuntos del día”. [Pág. 367]

LSCQ.XI.4/66: “Uno de los discípulos del ladrón Zhi le preguntó: “¿Los ladrones también tienen principios?” Zhi dijo: “¡Más que principios! Aquellos que pueden adivinar correctamente los tesoros que se guardan dentro de una casa son considerados sabios entre nosotros; quienes entran primero en las casas de las víctimas son considerados valientes; los que salen los últimos son considerados rectos; aquellos que conocen el momento apropiado para robar son considerados sabios; aquellos que comparten imparcialmente con otros el tesoro robado son considerados amables. Nadie puede convertirse en un gran ladrón si no concuerda con estos cinco principios”. [Pág. 367-369]

LSCQ.XI.4/67: “En el estado de Chu había un hombre llamado Zhi Gong. Su padre había robado una cabra, pero él denunció a su padre al gobierno. Su padre fue arrestado y sentenciado a muerte. Sin embargo, Zhi Gong se ofreció como chivo expiatorio para su padre. Cuando iba a ser ejecutado, le dijo al verdugo: “¿No soy una persona honesta puesto que he acusado a mi padre de robar una cabra? ¿No soy una persona filial puesto que me he ofrecido a morir para salvar la vida de mi padre? Si la gente honesta y desinteresada como yo son ejecutados, ¿quedará alguien en el estado?” Cuando el rey de Chu oyó esto, le dejó libre. Cuando Confucio oyó esta historia, dijo: “¡Qué increíble y ridícula es la honestidad de Zhi Gong! Ganó fama para sí mismo dos veces usando a su padre”. Ser honesto como Zhi Gong no es mejor que no ser honesto en absoluto”. [Pág. 369-371]

LSCQ.XI.4/68: “De las dos personas más valientes del estado de Qi, una vivía en la parte este de la capital y la otra en la parte oeste. Un día se encontraron paseando y empezaron a

decir, “¿Qué tal si tomamos un vino juntos?” Después de que habían bebido varias copas de vino, uno sugirió “¿Qué tal si tomamos algo de carne para continuar con el vino?” El otro dijo “¿Qué carne crees que podríamos comer? ¿La tuya o la mía? ¿Por qué necesitaríamos ir a ninguna parte a buscar carne? Sólo necesitamos comprar algo de salsa de langosta”. Entonces sacaron sus cuchillos y estuvieron cortando su propia carne hasta que ambos murieron. Ser valiente de esta manera no es mejor que no ser valiente en absoluto”. [Pág. 371]

LSCQ.XI.4/69: “La madre del rey Zhou había parido tres hijos. El mayor se llamaba Weizi Qi, el segundo Zhong Yan y el tercero era Shou De. Shou De era Zhou, y era el más joven de los tres hermanos. Cuando Weizi Qi y Zhong Yan nacieron, la madre era todavía una concubina de su padre. Sin embargo, dio a luz a Zhou poco después de haber conseguido el estatuto de esposa legítima. Al principio, los padres querían designar a Weizi Qi para ser príncipe heredero. Sin embargo, el jefe de los historiadores de la corte les recordó la vieja regulación: “Los hijos nacidos de concubinas no pueden ser designados príncipes herederos si hay hijos vivos de la esposa legítima”. Como resultado, Zhou se convirtió en Hijo del Cielo más tarde. Cumplir la ley de este modo no es mejor que no cumplirla en absoluto”. [Pág.371]

LSCQ.XII.5/70: “La piedra puede ser rota. Sin embargo, no perderá rigidez. El bermellón puede ser granulado. Sin embargo, seguirá siendo rojo. La rigidez es una característica inherente de la piedra, y el rojo es una característica inherente del bermellón. Estas características son conferidas por el Cielo, así que no pueden ser escogidas o inventadas de acuerdo con la propia voluntad. Para la gente extraordinaria que está ocupada con la preservación de su integridad moral, es también natural que no soporten ningún tipo de humillación”. [Pág.397-99]

LSCQ.XIII.1/71: “La relación entre el Cielo, la Tierra y las diez mil cosas es como las partes componentes del cuerpo de una persona estando unidas, y se conoce como Gran Armonía. Por otra parte, hay diferentes órganos como el oído, el ojo, la nariz y la boca, así como los diferentes cultivos y las estaciones caliente y fría, y esto es conocido como Diversidad. Así, existen varias cosas. El Cielo crea las diez mil cosas y el sabio las examina y domina. Esto puede ser explicado por el origen del Cielo y la Tierra, la ocurrencia del trueno y el relámpago, la creación de las diez mil cosas y las vidas pacíficas de la gente y las criaturas también”. [Pág. 427]

LSCQ.XIII.3/72: “Mientras escuchamos a otros, normalmente hay algunas discrepancias entre nuestra propia comprensión y el significado original del hablante. Cuando existen

discrepancias, el significado original del hablante se altera. Hay muchos factores que conducen a estas discrepancias, y el más importante de ellos es la inclinación del oyente. Mirando hacia el este, no puedes ver el muro del oeste; mirando hacia el sur, no puedes ver lo que ocurre en el norte porque tu corazón está preocupado con otra cosa". [Pág. 437]

LSCQ.XIII.3/73: "Una vez hubo un hombre que había perdido un hacha; sospechaba que se la había robado el hijo de su vecino. Juzgando su modo de andar, parecía que le había robado el hacha; juzgando su semblante, parecía que le había robado el hacha; juzgando por cómo hablaba, parecía que le había robado el hacha; juzgando por su conducta, todo indicaba que era el que le había robado el hacha. Sin embargo, el hombre encontró su hacha buscando en el valle. Varios días después, se encontró de nuevo con el hijo de su vecino. Para su sorpresa, no caminaba, parecía, hablaba o se comportaba como un ladrón. Pero el hijo de su vecino no había cambiado. Era él mismo quien había cambiado. La razón de su cambio residía en el hecho de que su corazón estaba preocupado con un sesgo". [Pág.437-439]

LSCQ.XIII.3/74: "De acuerdo a la tradición del estado de Zhu, la gente normalmente usaba tela de seda para unir las piezas de la armadura. Gongxi Ji una vez le dijo al soberano de Zhu: "Es mejor usar cordel de seda en vez de tela de seda. Las armaduras son sólidas solo cuando todos sus pequeños agujeros se rellenan. Si usamos tela de seda no hay problema en rellenar los agujeros, pero la armadura hecha de este modo sólo resistirá la mitad de la tensión. Si se usa cordel de seda, no solo se cubrirán los huecos, sino que la armadura también podrá soportar toda la tensión". El soberano de Zhu pensó que era una buena idea y preguntó: "¿Cómo puedo conseguir el cordel de seda?" Gongxi Ji replicó, "Si vuestra majestad empieza a usar cordel de seda él mismo, la gente lo hará espontáneamente". "¡Estupendo!", dijo el soberano de Zhu. Entonces proclamó una orden por la que todos sus funcionarios usarían cordel de seda para unir las piezas de la armadura. Gongxi Ji sabía que su consejo se estaba siguiendo y extendiendo por todo el país, así que dijo a su familia que hiciera cordeles. Algunos difamaron a Gongxi Ji delante del soberano: "Gongxi Ji quería que se usara cordel de seda para unir las armaduras porque muchos de los miembros de su familia fabrican cordeles". El soberano de Zhu estaba muy decepcionado con Gongxi Ji, así que retiró su orden y impidió que los funcionarios usasen cordel de seda para hacer armaduras. Esto sucedió porque había un sesgo en el corazón del soberano de Zhu. Si un cordel probaba realmente ser efectivo para hacer armaduras, ¿sería dañino aunque la familia de Gongxi Ji pudiera hacer un montón de cordeles? Si el cordel se demostraba inútil, ¿tendría algún beneficio aunque la familia de Gongxi Ji no hiciera cordeles en absoluto? Si la

familia de Gongxi Ji hacía cordeles de seda o no, no debería tener ninguna influencia en su consejo. La razón original para usar cordel de seda debería ser escudriñada”. [Pág.439-441]

LSCQ.XIII.3/75: “Hubo una vez un hombre extremadamente feo en el estado de Lu. Una vez su padre se encontró con Shang Dao cuando salió. Al volver les dijo a sus vecinos, “Seguramente Shang Dao no es tan apuesto como mi hijo”. De hecho, Shang Dao era el hombre más apuesto y su hijo era el más feo. Sin embargo, debido al amor por su hijo, el padre le consideraba más apuesto que la persona más apuesta. Por tanto, cualquiera que sepa que la apostura puede ser tomada por fealdad y la fealdad ser tomada por apostura, sabrá realmente algo acerca de los estados de apostura y fealdad. Zhuangzi dijo: “Si te juegas una teja, estarás tranquilo; si te juegas un garfio, estarás un poco nervioso; si te juegas una barra de oro, estarás extremadamente ansioso. En cada caso tus habilidades serán las mismas. Sin embargo, te pondrás nervioso porque cosas valiosas se están apostando en un juego. Cuando se apuesten cosas valiosas, te volverás patoso”. En el caso mencionado, el padre de Lu había sobrestimado a su hijo”. [Pág.441]

LSCQ.XIII.4/76: “Supón que alguien dice: “Este tipo tiene un montón de tesoros en casa. Ahora que el muro de atrás de su casa ha sido dañado por la humedad y su perro guardián ha muerto, sería una oportunidad ideal para excavar un agujero en el muro y asaltar su casa”. Cualquiera lo condenaría seguramente. Por otra parte, si oímos algo así: “Mira, ese estado está sufriendo una gran hambre. Sus fortificaciones son débiles y no tienen suficientes armas para protegerse. Deberíamos tomar ventaja y atacarles y tomar su territorio”. Nadie le condenaría. ¿Por qué? Aunque la gente sabe muy poco de trazar analogías, se dice en el *Zhoushu*: “El pasado no puede ser traído de vuelta y un brillante futuro no puede obtenerse sólo esperando. Aquel que rectifica la moral de su tiempo para hacerla buena de nuevo debería ser nombrado Hijo del Cielo”. Por tanto, si realmente hay alguien que pueda diferenciar lo correcto de lo erróneo, no será difícil para él unificar el mundo y convertirse en el Hijo del Cielo”. [Pág.445]

LSCQ.XIII.4/77: “Supón que uno ha estado solo en el mar un mes, estaría más que contento cuando una figura como humana estuviera a la vista; si ha estado navegando durante un año, estaría más que contento de ver cualquier cosa que hubiera visto en los estados o en la parte central de China. Cuanto más esté separado del resto del mundo, más ansiará reencontrar la multitud. La gente de esta época problemática no ha tenido un sabio soberano durante mucho tiempo. Por tanto, anhelan este tipo de soberano día y noche”. [Pág.445-447]

LSCQ.XIII.4/78: “Los grandes logros deben ser obtenidos antes de poder ganar fama, las acciones concretas deben ser realizadas antes de poder obtener grandes logros, y deberías establecer tus argumentos antes de tomar acciones concretas. Si no sabes nada acerca de las condiciones reales de las cosas, ¿cómo podrías confiar en lo que otros dicen? Si no llevas a cabo ninguna investigación en la situación real, ¿cómo podrías saber si las palabras de otros son verdaderas o no? En cuanto la lenguaje humano y al de los pájaros, ¿hay alguna diferencia entre los dos? ¿Son lo mismo? Zao Fu aprendió la habilidad de conducir con Da Dou. Pang Men aprendió la técnica del arco con Gan Ying, Ambos se implicaron profundamente en el aprendizaje y lo practicaron duramente, así que pudieron alcanzar destinos distantes y capturar a otros seres humanos o animales sin importar cuán rápido pudieran correr. También pudieron impedir actividades feroces y eliminar toda amenaza de violencia al pueblo común. Los seres humanos deberían cultivar sus temperamentos cuidadosamente, y así podrían escuchar y comprender a los demás correctamente. Incluso si no quieren cultivar sus temperamentos, deberían al menos aprender algo. En la historia humana no hay precedente de alguien que pudiera escuchar y entender a los demás correctamente sin aprender algo. Por ejemplo, el modo en que Bai Gui reprendió a Huizi, el modo en que Gongsun Long persuadió al rey Zhao de Yan para acabar con la guerra y le aconsejó cómo tratar con el acuerdo de Kong Luo (firmado entre Qin y Zhao), el modo en que Kong Chuan atacó a Gongsun Long y el modo en que Zhai Jian criticó la ley rectificadas por Huizi pueden reflejar este punto de vista. Los argumentos de estas cuatro personas estaban todos justificados. Por tanto, debe prestarse atención a esto”. [Pág.447-49]

LSCQ.XIII.5/79: “Yu se veía obligado a parar frecuentemente mientras tomaba una ducha, y también era común para él ser molestado varias veces durante cada comida cuando estaba tratando con los intelectuales las reglas de propiedad. Esto le permitía comprender que no era omnipotente en todos los campos, y comprender esto significaba que no competiría con las cosas externas nunca más. Los sabios soberanos trataban a los intelectuales amigablemente y les permitían permanecer en su lugar. No interferían con los asuntos de los intelectuales pero les dejaban expresarse libremente. Por el contrario, los soberanos que fueron depuestos y aquellos cuyos estados se arruinaron más tarde o más temprano se consideraban a sí mismos como sensatos y talentosos, y miraban por encima del hombro a los demás. Como resultado, los oradores persuasivos no intentaban razonar con ellos. Estos soberanos sólo hacían hincapié en sus propias opiniones, y los demás puntos de vista eran totalmente obviados. Así, sus esfuerzos resultaban en fracaso. Si este es el caso, ¿no serían inútiles aunque pudieran poseer todo el mundo? Esto no es sino considerar que la oscuridad es luz, considerar el caos como paz, considerar la devastación como éxito y considerar el peligro como seguridad. Esto contó para la perdición de la dinastía Shang, la dinastía Zhou y

también la ejecución de Bi Gan. Este tipo de ejemplos son incontables. Los soberanos normalmente cometen errores en campos en los que piensan que ellos son versátiles y están seguros de sus capacidades, en lugar de en los campos en los que se consideran legos y tienen precavidas dudas sobre su habilidad. Así, aunque tengas algo por seguro, aún es necesario examinarlo de acuerdo con la ley, comprobarlo de acuerdo con los estándares fijos y validarlo de acuerdo al destino. Así no cometerás ningún error al distinguir lo correcto de lo erróneo y la conducta inapropiada será evitada”. [Pág.449-451]

LSCQ.XIII.7/80: “No hay grandes lagos en pequeñas hondonadas, ni peces grandes viven en un pozo, ni grandes árboles crecen en bosques recién plantados. El éxito de cada plan sólo puede ser alcanzado estableciendo una gran meta, tomando tantos consejos como sea posible y ponderándolo tanto como sea posible. Esto es absolutamente cierto”. [Pág.465]

LSCQ.XIII.7/81: “Jizi dijo una vez: “Los gorriones han anidado bajo los aleros. Los gorriones viejos alimentan a los jóvenes felizmente. Disfrutan sus vidas y piensan que están seguros. Pero un día la chimenea se rompe y las vigas se incendian. Sin embargo, los gorriones están disfrutando su felicidad como de costumbre, y simplemente no se dan cuenta de que está llegando el desastre”. En el presente, la inteligencia de los funcionarios de la corte no es mejor que la de los gorriones. No están preocupados de nada salvo de ganar promociones, enormes salarios y riqueza. Padres e hijos generan favores unos para los otros. Disfrutan sus vidas felizmente y consolidan su poder a costa de sus estados. Están muy cerca de la chimenea, pero no se dan cuenta de ello. Desde este punto de vista, no son más inteligentes que los gorriones”. [Pág.465-67]

LSCQ.XIV.2/82: “Una vez, Bo Ya estaba tocando el qin y Zhong Ziqi apreciaba la música. Al comienzo, Bo Ya estaba suspirando por las altas montañas. Zhong Ziqi dijo: “¡Maravillosa música! Es tan majestuosa como las altas montañas!” Al cabo de un rato, Bo Ya estaba suspirando por el agua que corre. Zhong Ziqi dijo de nuevo: “¡Maravillosa música! Su ritmo fluyente tintinea como el agua que corre!” Después de que Zhong Ziqi muriese, Bo Ya destrozó su *qin*, rompió sus cuerdas y no lo tocó de nuevo durante el resto de su vida, ya que creía que nadie en el mundo entendería su música sino Zhong Ziqi. Buscar gente sensata es lo mismo que tocar el *qin*. Aunque un soberano pueda tener gente sensata y capaz alrededor suyo, si no los trata cortésmente, ¿por qué le servirían sin reservas a cambio? Es como viajar con un caballo veloz, no puede galopar mil *li* en un día si no conoces la manera correcta de montarlo”. [Pág.483]

LSCQ.XIV.3/83: “Tian Jiu, un erudito de la escuela mohista, deseaba ver al rey Hui del estado de Qin. Había estado en Qin durante tres años pero no tuvo ninguna oportunidad de

entrevistarse con el rey. Uno de los huéspedes le dijo esto al rey de Chu. El rey se entrevistó con Tian Jiu y lo apreció mucho. Le dio el título de general y lo envió a Qin en misión diplomática. Esta vez pudo encontrarse con el rey Hui en persona. Tian Jiu le dijo: “Realmente necesitaba pasar por el estado de Chu para conseguir el estado de Qin”. Es natural que algo cercano pueda estar distante y algo distante pueda conseguir acceso al soberano. Las grandes oportunidades son lo mismo”. [Pág.493-495]

LSCQ.XIV.3/84: “Tan sensatos y virtuosos como eran Tang de la dinastía Shang y el rey Wu de la dinastía Zhou, si no hubieran sido provistos con la oportunidad de la corrupción y abusos de Jie y Zhou, no habrían unificado el mundo. Por otra parte, aunque las oportunidades- la corrupción y abusos de Jie y Zhou- hubieran sido provistas, si Tang y el rey Wu no hubieran sido sensatos y virtuosos, les habría sido imposible unificar el mundo. La relación entre los sabios y las oportunidades es la misma que la que hay entre el caminante y su sombra. Por tanto la gente sensata vivirá en aislamiento, preparando asiduamente las acciones que van a llevar a cabo, y al mismo tiempo esperando la oportunidad”. [Pág.495]

LSCQ.XIV.3/85: “Por tanto, la gente sensata no presta atención a nada sino a la oportunidad. Hou Ji no sembraba ninguna cosecha si estaba totalmente helado. Esperaba al tiempo primaveral adecuado. Así, si no ha llegado el tiempo correcto, uno no conseguirá grandes logros aunque pueda ser un sabio. En la época en que los árboles están exuberantes, las hojas pueden ser recogidas a lo largo de todo el día, y parece que el número de árboles no se reduce en absoluto. Sin embargo, cuando llega el hielo durante el otoño, todos los árboles del bosque pierden sus hojas. No importa si se trata de una acción grande o pequeña. Es crucial el buen uso de las oportunidades.

La gente del estado de Zheng aprovechó la oportunidad de seguir al perro furioso para matar a Ziyang, y la gente del estado de Qi aprovechó la oportunidad de seguir a la vaca perdida para matar a los Gao y los Guo. La gente de Zheng y de Qi aprovechó estas oportunidades para matar a Ziyang, los Gao y los Guo. Cuando llega el tiempo correcto, incluso un perro o una vaca pueden ponerse a la cabeza de los seres humanos, dejando sola a una persona”. [Pág.495-97]

LSCQ.XIV.3/86: “Los caballos hambrientos se apiñan en un establo, pero están tranquilos. ¿Por qué? Porque todavía no han visto ningún forraje. Los perros famélicos se reúnen en una caseta, pero están tranquilos. ¿Por qué? Porque no han visto huesos todavía. Si hubiese forraje y huesos, esos animales competirían unos con otros por comérselos, y nada pararía la lucha. La gente común de tiempos problemáticos es lo mismo. Están en silencio puesto que no han visto ningún líder sensato. Si hubiesen visto un líder sensato, nada podría impedirles someterse a su autoridad”. [Pág.497]

LSCQ.XIV.4/87: “Las plantas comienzan a crecer cuando llega la primavera y empiezan a marchitarse y perder sus hojas cuando empieza el otoño. Crecimiento y deterioro no ocurren por deseo de las plantas, sino que ocurren porque están dominadas por los cambios de las estaciones. Por tanto, cuando la fuerza llega, diez mil cosas responden concordantemente; antes de que llegue la fuerza, no hay impulso para el cambio. Los antiguos conocían el factor dominante de las diez mil cosas, así que podían hacer buen uso de todo en el mundo. Un soberano usa el poder del castigo y la recompensa para manejar a los oficiales de corte”. [Pág.499]

LSCQ.XIV.5/88: “Es como la situación que enfrentan los campesinos. Aunque siembren varios cultivos de acuerdo a las condiciones de los diferentes tipos de campos y hagan todo el trabajo del campo como arar, plantar y desherbar cuidadosamente, su cosecha puede no ser siempre buena. Si la cosecha es buena o no depende de si hay o no las lluvias apropiadas. Pero que llueva o no apropiadamente es una providencia del Cielo. Por tanto, está más allá del control del más sobresaliente de los campesinos”. [Pág.609]

LSCQ.XIV.7/89: “La gente que entiende el valor de la discusión y sabe cómo tomar consejos útiles debe ser permeable a los comentarios de los demás. Sin embargo, muy pocos soberanos actuales son capaces de apreciar esos comentarios útiles. ¿Cómo podría ser que la gente a la que tienen en alta consideración fuera realmente digna? Respecto a la gente que sabe cómo apreciar la música, deben conocer bien las cinco notas, *Yu, Jue, Gong, Zhi y Shang*. Sin embargo, poca gente conoce realmente estas cinco notas bien, así que ¿podría ser que las canciones apreciadas por la gente común no fueran vulgares? Una vez alguien que era bueno tocando la flauta *xiao* fue a visitar al rey del estado de Yue gracias a su habilidad. Tocó las cinco notas, *Yu, Jue, Gong, Zhi y Shang*, perfectamente. Sin embargo, el rey de Yue no las apreció. Cuando tocó canciones licenciosas, el rey de Yue las apreció muchísimo. Persuadir a otros para tomar tu consejo es lo mismo”. [Pág.529-31]

LSCQ.XIV.7/90: “Una vez una chica estaba a punto de casarse. Alguien le dijo a sus padres: “Es posible que vuestra hija y su marido no vivan juntos hasta el final de su vida, así que pienso que debería tomar alguna ropa, utensilios y otras cosas de casa y guardarlas en secreto fuera de la casa en caso de que su marido quiera divorciarse de ella”. Sus padres pensaron que era una buena idea y le pidieron a su hija que lo hiciera. Después de casarse, la mujer a menudo robaba cosas de la casa y las escondía fuera. Su suegra y su suegro descubrieron el robo y dijeron: “Nuestra nuera está robándonos. Debe tener intenciones desleales, así que deberíamos no mantenerla aquí”. Así que la echaron de la familia. Sin embargo, sus padres pensaron que quien les había sugerido robar era muy leal hacia ellos, así que lo trataron como a un amigo de por vida. No sabían nada en absoluto del sentido

común. La destrucción de los templos ancestrales centrales y la pérdida de los estados del mundo tiene lugar por la misma razón”. [Pág. 531]

LSCQ.XIV.7/91: “La gente a menudo se lleva bien después de encontrarse por casualidad. Ser apreciado por otros se debe también a la contingencia. Es similar a la relación entre los hombres y las mujeres hermosas: a nadie le disgustan las mujeres hermosas, pero no todas las mujeres hermosas pueden encontrar el hombre correcto. El Emperador Amarillo se casó con la mujer más fea del mundo llamada Mo Mu. El Emperador Amarillo decía: “Mo Mu nunca se olvida de mejorarse y cultivar sus virtudes, y siempre mantiene todo en orden. Aunque es fea, eso no importa en absoluto”. Es como la relación entre el ser humano y el sabor. Todo el mundo adora las delicadezas, pero no todo el mundo se siente bien después de haber comido cosas deliciosas. El rey Wen de la dinastía Zhou adoraba comer las raíces de los lirios dulces. Cuando Confucio lo oyó, las probó, pero las encontró demasiado insípidas para tragarlas, y nos las usó hasta tres años después. Una vez había un hombre que tenía un olor corporal muy malo. Su familia lo sabía, y nadie, incluidos sus padres, hermanos, hijos, esposa, concubinas y conocidos, quería vivir con él. Estaba muy angustiado, así que se fue a vivir a la costa. Sin embargo, alguien que vivía en la costa adoraba su olor hasta el punto de que lo seguía y acompañaba día y noche. Todo el mundo tiene su propio gusto”. [Pág.531-33]

LSCQ.XIV.7/92: “Había un hombre extremadamente feo en el estado de Chen llamado Dunqia Choumi. Era horrible. Su frente era muy amplia, su cara era muy morena, sus ojos saltones casi alcanzaban su nariz y sus brazos eran demasiado largos y no podía ponerlos rectos. Sin embargo, el marqués de Chen adoraba su apariencia hasta el punto que no sólo lo designó para una alta posición del gobierno, sino que también le pidió que se hiciera cargo de su vida diaria. Cuando el estado de Chu reunió a los soberanos de otros estados para un encuentro, el marqués de Chen no pudo asistir debido a una enfermedad. Así que envió a Dunqia Choumi como emisario para disculparse ante Chu. El rey de Chu estaba intrigado por su extraño nombre, así que se entrevistó con él el primero, pero se escandalizó con su discurso estúpido y su odiosa apariencia. Llamó a los altos funcionarios de la corte y dijo: “Fue insensato por parte del marqués de Chen enviar este hombre como mensajero. ¿No pretendía humillarnos a propósito enviándole aquí? Deberíamos atacar ese estado tanto si es insensato como si pretendía humillarnos”. El estado de Chu envió tropas para atacar a Chen, y Chen se arruinó en tres meses. Dunqia Choumi era lo bastante feo para horrorizar a los demás y su diálogo era tan inaguantable que podía conducir a la pérdida del estado. Sin embargo, el marqués de Chen era muy amigable con él, y lo designó para las más altas posiciones. Más aún, su amor por él continuó hasta el final de su

vida. Respecto a un soberano, si aprecia a la gente equivocada, será con seguridad destronado, y si fracasa en emplear a los competentes, llevará los problemas y el caos a todo el Estado. Cuando emplee a la gente, primero debe juzgar de acuerdo a sus ideales. En segundo lugar, debería examinarlos por su modo de hacer las cosas. Y finalmente, debería evaluarlos por sus contribuciones. Si un soberano no toma estos tres factores principales en consideración, el Estado se arruinará, ocurrirán todo tipo de desastres y el soberano perderá su vida o sufrirá contratiempos”. [Pág.533-35]

LSCQ.XIV.8/93: “Una vez Zhuangzi estaba caminando por las montañas y vio un hermoso árbol. El árbol era enorme y exuberante. El leñador se paró junto a él, pero no lo cortó. Zhuangzi le preguntó la razón. El hombre dijo: “Bien, no es útil”. Zhuangzi dijo: “Este árbol puede disfrutar su vida porque no es útil.” Entonces Zhuangzi dejó las montañas, fue al pueblo y paró en casa de su amigo. El amigo estaba contento de verle y preparó comida y vino para darle la bienvenida. Le pidió a su criado que matara un ganso en honor de Zhuangzi. El criado preguntó: “Pero tenemos dos gansos. Uno puede graznar y el otro no. ¿Cuál debo matar?” El padre del amigo dijo: “Mata al que no puede graznar”. Al siguiente día, un discípulo de Zhuangzi le preguntó: “El gran árbol que creció en las montañas puede disfrutar su vida porque no es útil. El ganso de tu amigo murió porque no era útil. ¿Qué lado tomarás para ti mismo, maestro? Zhuangzi sonrió y dijo: “Voy a ponerme en medio, entre ser útil y no ser útil. No puedo protegerme de todo tipo de desastres sólo pretendiendo ser engañoso. Sin embargo, el Tao no es lo mismo. No se cuida de alabanzas o culpas. A veces parece ser un dragón, otras veces parece ser una serpiente; puede transfigurarse continuamente de acuerdo a las condiciones reales. Así no puede mantener la forma de ninguna cosa fija. A veces está alto en el cielo, pero otras está profundo bajo el suelo. Se pega a la ley de la armonía y viaja libremente en el reino de la nada. Domina las diez mil cosas del mundo pero no puede ser afectado por ninguna. ¿Cómo podría tener problemas de ese modo? Shen Nong y el Emperador Amarillo lo aprendieron todo de él. Sin embargo, la naturaleza de las diez mil cosas y el curso de los asuntos mundanos no es lo mismo: su éxito se sigue de la destrucción y su prosperidad del declinar. Las cosas afiladas se despuntarán a causa del filo y las cosas sublimes se volverán malas a causa de su sublimidad. Las cosas rectas se torcerán. Los que cooperan serán separados. Los amados serán descartados. La gente sabia se engañará a sí misma. Los indignos serán anulados. ¿Cómo podrán entonces ser perfectos?” [Pág.537-41]

LSCQ.XIV.8/94: “Una vez Meng Ben iba a cruzar un río. Empujó a toda la gente que estaba esperando en fila y subió a la barca el primero. El barquero se enfadó con él y le golpeó en

la cabeza con el remo, porque no sabía que era Meng Ben. Cuando el barco alcanzó la mitad del agua, Meng Ben miró al barquero, su pelo de punta y sus ojos heridos. Entonces balanceó el barco, y como resultado todos los pasajeros cayeron al agua. Si hubieran sabido que era Meng Ben, no se hubieran atrevido a mirarle a los ojos, y nadie hubiera cruzado el río primero humillándole. Este percance ocurrió porque nadie en el barco sabía que era Meng Ben. Por tanto, si sabemos algo o no produce pequeñas diferencias en cuanto a prevenir meternos en problemas. Posiblemente el único modo de deshacerse de problemas es permanecer de natural bondadoso. Sin embargo, ser bondadosos no siempre es suficiente para evitar los problemas y los desastres. Hay alguna gente que no sigue esta regla, así que puedes encontrarte en problemas aunque tú seas bondadoso”. [Pág.541-43]

LSCQ.XV.1/95: “Se dice en el *Zhoushu*: “Compórtate como si estuvieras en lo alto de un abismo y caminando sobre una fina capa de hielo sobre aguas profundas”. Esto muestra que la gente debe comportarse de manera extremadamente precavida”. [Pág.547]

LSCQ.XV.1/96: “Se dice en el *Zhouyi*: “Compórtate tan cautamente como si estuvieras pisando la cola de un tigre. Así todo resultará en buena fortuna”. [Pág.557]

LSCQ.XV.3/97: “Es natural para los intelectuales mirar por encima del hombro a sus soberanos. Similarmente, es también natural para los soberanos indignos mirar por encima del hombro a los intelectuales. Si cada uno de ellos es tan arrogante hacia el otro, ¿cómo podrán llevarse bien? Es como con los seguidores de Confucio y los escolares de la escuela mohista que siempre se atacan unos a otros, o como la enorme diferencia de costumbres entre el estado de Qi y el estado de Chu. Sin embargo, los soberanos sabios no son lo mismo. Aunque los intelectuales les mirasen por encima del hombro, ellos los tratarán más y más cortésmente. Si este es el caso, ¿cómo no se someterán los intelectuales a su autoridad?” [Pág.569]

LSCQ.XV.5/98: “Las personas que son buenas en la persuasión pueden utilizar las fuerzas externas para su ventaja. Dirigen el desarrollo de las cosas insinuando fuerzas que se aproximan, y pueden también facilitar el desarrollo de las cosas insinuando fuerzas que se acaban. No muestran pistas sino conformes al desarrollo de las condiciones reales como ecos que siguen a los sonidos. Es más, en vistas a alcanzar sus metas, también adaptan el surgimiento y declinar de las cosas externas. Así, pueden tomar el control sobre la voluntad de sus oyentes aunque estos sean muy poderosos y talentosos. Con las fuerzas externas a tu favor, cuando gritas a favor del viento, tu voz no es más fuerte, pero puede alcanzar más distancia de la habitual; cuando miras desde lo alto de una colina, tu vista no es mejor, pero puedes ver cosas mucho más lejos en la distancia”. [Pág. 587-89]

LSCQ.XV.5/99: “Tian Zan llevaba remiendos para visitar al rey de Chu. El rey dijo: “Mira, ¿por qué vistes tales ropas gastadas?” Tian Zan replicó: “Algunas ropas son peores que las mías.” El rey preguntó: “¿Podrías decirme algo acerca de eso?” Tian Zan replicó: “La armadura es peor que mis ropas.” El rey preguntó: “¿Qué quieres decir?” Tian Zan dijo: “Bien, es demasiado fría para vestir en invierno y demasiado calurosa para vestir en verano. Nada puede ser peor. No puedo ponerme elegante mientras sea pobre. Pero respecto a ti, tú eres el soberano de un gran estado con diez mil carros, y nadie puede ser más rico que tú. Sin embargo, quieres que tu pueblo vista armaduras. Realmente no lo entiendo. ¿Puedo suponer que lo estás haciendo para extender los principios de la benevolencia y la rectitud? Pero las armaduras se usan para las actividades militares durante las cuales se cortan las cabezas, se abren los vientres, las ciudades son reducidas a ruinas y los padres y los hijos son asesinados. Así te volverás conocido. ¿Puedo suponer que lo estás haciendo para perseguir algún beneficio concreto? Si estás planeando dañar a otros, ellos también estarán conspirando contra ti. Si estás pensando en derrocar otros regímenes, ellos pretenderán destronarte. De hecho, no es seguro hacer eso. No creo que sea sabio por tu parte escoger ninguno de esos dos caminos.” El rey de Chu no pudo decir ni una palabra contra esto. Aunque el consejo de Tian Zan pudo no extenderse a lo largo y ancho, él realmente sabía cómo plantear sus ideas. Pero posiblemente ignoraba el argumento de licenciar todas las fuerzas militares y abolir la guerra”. [Pág.593-595]

LSCQ.XV.5/100: “Después de que la gente del estado de Lu capturara a Guan Zhong, fue atado y arrojado en una jaula de prisioneros. Se pidió a algunos alguaciles que lo transportaran de vuelta al estado de Qi en un carro. Los alguaciles lo escoltaron empujando el carro a mano y cantando por el camino. Guan Zhong estaba preocupado porque esa gente pudiera detenerse y matarle en cualquier momento, así que esperaba llegar a Qi tan rápido como fuera posible. Por tanto, le dijo a los alguaciles: “Yo llevaré el coro y vosotros podéis simplemente responder a mi canción”. La canción que cantó les hizo caminar más rápido, y como resultado, los alguaciles no se sintieron cansados y completaron el viaje rápidamente. Guan Zhong realmente sabía cómo mejorar una situación. Los deseos de los alguaciles fueron cumplidos. Es más, sus propios deseos fueron cumplidos también. Tomando este tipo de medidas para gobernar un estado de diez mil carros, no sería nada para él establecerse como uno de los estados más poderosos. Sin embargo, el duque Huan no cooperaría con él hábilmente para unificar el mundo”. [Pág.595]

LSCQ.XV.6/101: “La gente sabia siempre puede aprovechar la oportunidad cuando están realizando una acción. Las oportunidades no siempre están a mano, pero nunca debes de dejar de ejercitarte para prepararte para la acción, resulte en éxito o en fracaso. Usa las

cosas que están bajo tu firme control para influir en aquellas que están más allá de tu control, como tomas un carro o un barco para viajar una gran distancia.

Hay un animal en el norte llamado Jue. Sus dos patas delanteras son exactamente como las de una rata, y las patas traseras como las de una liebre. Se cae cuando camina rápidamente, y tropieza cuando intenta correr. A menudo recoge ciertos tipos de hierbas dulces y se las entrega a otro animal llamado Qiongqiong Juxu. Así, cuando el Jue está en problemas, el Qiongqiong Juxu lo lleva en su espalda y le ayuda a escapar del peligro. Este es un ejemplo de usar las cosas bajo tu firme control para manipular aquellas que están más allá de tu control". [Pág.595-97]

LSCQ.XV.6/102: "Baoshu Ya, Guon Zhong y Zhao Hu estaban muy cercanos unos a otros, y los tres esperaban llevar juntos al estado de Qi al buen orden. Consideraban a Jiu como el que sería entronizado y se haría cargo del régimen. Zhao Hu dijo: "La relación de los tres con el estado de Qi es como la relación de las tres patas con el caldero. Ninguna de ellas es prescindible. Es más, Xiao Bai no será entronizado de ningún modo. Pienso que sería mejor apoyar juntos a Jiu". Guan Zhong dijo: "No, no deberíamos hacer eso. La gente de nuestro estado odia a la madre de Jiu, y por tanto debe disgustarles también Jiu. Pero se sienten apenados por Xiao Bai porque su madre ha muerto. No sabemos seguro quien asumirá el régimen, así que sugiero que uno de nosotros ayude a Xiao Bai mientras el resto puede ayudar a Jiu. De cualquier modo, uno de los dos, o Jiu o Xiao Bai, debe tomar el control sobre el estado de Qi". Así, Baoshu fue a servir como mentor de Xiao Bai, y Guan Zhong y Zhao Hu permanecieron con Jiu. En ese momento no sabían seguro quién iba a hacerse cargo del régimen de Qi, así que era incierto si Jiu se convertiría o no en soberano" [Pág.597-599]

LSCQ.XV.7/103: "El principio más valioso mantenido por las dinastías Xia, Shang y Zhou era hacer lo mejor de una situación. [...] Permaneciendo ocioso, puedes alcanzar el estado de Qin con la ayuda de un carro. Sentado ocioso, puedes llegar al estado de Yue con la ayuda de un barco. Tanto Qin como Yue están lejos de nosotros, pero puedes permanecer ocioso y viajar allí con transportes como un carro o un bote". [Pág.605]

LSCQ.XV.7/104: "Mirando el movimiento de los cuerpos celestes, los astrónomos pueden predecir las alternancias de las cuatro estaciones porque saben cómo hacer buen uso de las cosas externas. Mirando el movimiento de la luna, los que hacen calendarios pueden conocer el comienzo y el fin de cada mes porque también saben cómo hacer buen uso de las cosas externas. Yu no vestía nada cuando fue al país Desnudo (una leyenda dice que en esta país la gente nunca vestía nada), pero se vistió cuando lo abandonó porque sabía que tenía que adaptarse a diferentes circunstancias. Cuando Mozi visitó al rey de Chu, vestía

ropas floridas y tocaba el *sheng* (un instrumento de viento hecho con un junco) al mismo tiempo, porque sabía cómo adaptarse a las circunstancias. Confucio se entrevistó con Madam Li a través de la presentación de Mi Zixia porque también sabía adaptarse a las circunstancias. Tang y el rey Wu vivieron en tiempos problemáticos y personalmente fueron testigos de los sufrimientos del pueblo. Esparcieron sus principios de moralidad y justicia y consiguieron grandes logros porque sabían cómo adaptarse a las circunstancias. Por tanto, uno puede lograr su meta si sabe cómo hacer el mejor uso de la situación. Por el contrario, fracasará si es demasiado obstinado. La gente que sabe cómo hacer el mejor uso de la situación es invencible. Por otra parte, si no puedes hacer eso, ¿será de alguna utilidad que tu territorio sea vasto y tu pueblo innumerable?” [Pág.611-13]

LSCQ.XV.8/105: “La gente del estado de Chu planeaba atacar el estado de Song. Enviaron a alguien delante a evaluar el nivel del río Yong. En el momento en que fueron a cruzarlo, el río Yong tuvo una gran riada, pero la gente de Chu no lo sabía. Cruzaron de acuerdo a la marca hecha previamente. Como resultado, más de un millar de personas se ahogaron. Los gritos de los soldados aterrorizados eran tan fuertes que algunas casas de la rivera fueron dañadas por el ruido. En el momento en que la marca fue hecha, ellos podrían cruzar de acuerdo a ella. Sin embargo, no sabían que el río era más profundo y aún intentaron cruzar de acuerdo a la vieja marca. No sorprende que fueran derrotados. Respecto a los soberanos modernos que quieren usar las leyes de los antiguos reyes, la situación es la misma, puesto que las antiguas leyes no encajan con la situación actual”. [Pág.617]

LSCQ.XV.8/106: “La situación ha cambiado, así que es adecuado cambiar las leyes correspondientemente. Es como un sobresaliente doctor que trata a sus pacientes con varias terapias y prescripciones de acuerdo a los diferentes grados y tipos de sus enfermedades. Si la condición real de la enfermedad ha cambiado pero él aún usa los mismos tratamientos, hará que aquellos a los que debería alargar la vida mueran prematuramente. Por tanto, todas las acciones deben ser tomadas de acuerdo a la ley y los que hacen las leyes deben ajustarse a las circunstancias cambiantes. Si todos saben esto, no habrá mala conducta”. [Pág.617-19]

LSCQ.XV.8/107: “Por tanto, en la historia de los seres humanos setenta y un sabios soberanos han gobernado el mundo, y todos han usado diferentes leyes. No es que intentaran diferenciarse de los demás haciendo leyes divergentes. Más bien, lo hacían porque enfrentaban diferentes situaciones. Así, respecto a una excelente espada, esperamos que sea lo bastante afilada como para cortar las cosas, pero no deseamos que sea Mo Ye; respecto a un excelente caballo, esperamos que pueda correr mil *li* en un día, pero no deseamos que sea Ji Ao. Hacer grandes logros y ganar alta reputación fueron las

metas anheladas por los antiguos soberanos. Una vez, un hombre del estado de Chu estaba cruzando el río Yangzi. Su espada cayó al agua. Él marcó su posición en el barco apresuradamente y dijo: “Mi espada cayó desde este lugar”. Después de que el barco paró, se zambulló en el agua de acuerdo a la marca que había hecho en el bote para buscar su espada. El bote se movió mientras que la espada permaneció en el fondo del río. ¿No es estúpido buscar la espada de esta manera? Usar las leyes viejas es algo así. La situación ha cambiado, pero las leyes son fijas. ¿No es difícil gobernar un estado de este modo? Hay otra historia. Una vez un hombre estaba cruzando el río Yangzi. Vio que alguien estaba a punto de lanzar un bebé al río. El bebé estaba llorando a voz en grito. Él preguntó la razón, y se le dijo: “Su padre es bueno nadando” ¿Debe el hijo ser bueno nadando aunque su padre lo sea? Hacer cosas de este modo es absolutamente erróneo. El modo en que el estado de Chu maneja sus asuntos de gobierno es como esto”. [Pág.619-21]

LSCQ.XVI.2/108: “Llevarse bien con los sensatos es como escalar una montaña: cada vez que miras alrededor, hay más cimas elevadas alrededor tuyo, no importa cuán alto hayas escalado. Es lo mismo con la gente sensata: no importa cuán sabio, correcto y sublime seas, cada vez que miras alrededor, siempre te rodea gente más sabia y más sensata”. [Pág.635]

LSCQ.XVI.3/109: “La gente puede ver las cosas cuando los alrededores están iluminados. No pueden ver nada cuando lo que les rodea está oscuro. Sin embargo, los ojos aún son los mismos, pero su habilidad para discernir las cosas cambia de acuerdo con la visibilidad de los alrededores. La gente en la oscuridad no puede ver la luz del sol, así que no puede ver nada en absoluto mientras esté rodeada de oscuridad. Consecuentemente, los ojos no pueden discernir lo que es externo. Bajo tales circunstancias, si aún afirman que pueden ver algunas cosas, están mintiendo. La inteligencia de los seres humanos es lo mismo. El nivel de inteligencia de las diferentes personas varía. Aunque las cosas externas que encuentren sean las mismas, la gente tendrá diferentes entendimientos de ellas basados en su propia inteligencia. La gente inteligente tiene una comprensión mucho más amplia. Contrariamente, la comprensión de la gente estúpida es muy estrecha. Si intentas explicar el desarrollo a largo plazo de la situación a aquellos que tienen una comprensión estrecha, ¿cómo podrían manejarlo para entenderlo? Si por lo menos alguna gente no puede entenderlo, aunque el orador sea muy habilidoso y persuasivo, aún así no conseguirá iluminarlos. Una vez, un hombre de la región de Rong vio a alguien secando telas al sol. Preguntó: “¿Qué tipo de materiales empleas para hacer una cosa tan grande?” El hombre señaló un montón de cáñamo. El hombre de Rong se enfadó y dijo: “¿Cómo puede este montón de cosas caóticas hacerse tan grande?” Por tanto, no es que no haya nadie sabio o sagaz en un estado arruinado, sólo que el soberano no tiene acceso a ellos”. [Pág.643]

LSCQ.XVI.4/110: “Si una cueva tiene ocho *chi* de profundidad, no podrás alcanzar su fondo simplemente estirando tu brazo. ¿Por qué? Porque el brazo no es lo suficientemente largo. Hay también algunas cosas que no pueden ser captadas puesto que la inteligencia de los seres humanos tiene sus límites también. Si una persona no es lo bastante inteligente, aunque el orador sea habilidoso y sus argumentos sean muy sutiles, seguirá sin ser capaz de comprenderlo. Así Zhou de la dinastía Shang puso a Jizi en prisión, y Fan Li fue obligado a vivir en el exilio”. [Pág.651]

LSCQ.XVI.5/111: “La gente más sabia no muestra su inteligencia, las mentes más grandes maduran lentamente, y la mejor música suena tan silenciosa como la tumba. Mientras Yu estaba drenando el Yangzi para prevenir las inundaciones, la gente común estaba intentando apilar escombros para bloquear el agua. Después de que Yu acabará su tarea y lograra grandes éxitos, toda su prole se benefició de ello. Yu fue muy providente. Sin embargo, la gente común no lo comprendió. Por tanto, no puedes compartir la planificación y diseño de las grandes acciones con la gente común, pero puedes compartir la felicidad con ellos después de que se obtengan grandes resultados”. [Pág.659]

LSCQ.XVI.5/112: “Una vez que los carros y los botes se inventaron, la gente no los usó hasta tres generaciones después. ¿Es fácil tomar la iniciativa y llevar a cabo este tipo de hechos?” [Pág.663]

LSCQ.XVI.6/113: “Si las diferencias entre el orden y el desorden, entre la perdición y la supervivencia fueran tan obvias como las diferencias entre una enorme montaña y un valle profundo, entre la pintura blanca y la laca negra, hasta la gente estúpida podría distinguirlos sin ayuda de los sensatos. Pero de hecho las diferencias entre el orden y el desorden, la perdición y la supervivencia no son aparentes. Algunas veces son reconocibles, pero la mayor parte del tiempo son irreconocibles. A veces son visibles, pero la mayor parte del tiempo son invisibles”. [Pág.671]

LSCQ.XVI.6/114: “En la frontera del estado de Chu, había una ciudad llamada Bei Liang. Una vez, una chica de Bei Liang estaba recogiendo hojas de morera con una chica de otra ciudad localizada en la frontera del estado de Wu. La chica de Wu hirió accidentalmente a la chica de Bei Liang mientras estaban jugando a un juego. Los parientes de la chica de Bei Liang llevaron a la chica herida a la casa de la otra chica, pero un miembro de la familia de esa chica no los trató educadamente. La gente de Bei Lang se enfadó mucho, lo mató y lo dejó. Sus parientes fueron a Bei Liang a buscar venganza, y mataron a todos los miembros de la familia de Chu. El oficial en jefe de Bei Liang se indignó cuando escuchó esta noticia y dijo: “¿Cómo se atreve la gente de Wu a atacar mi ciudad?” Envió tropas allí y mataron a toda la

familia, jóvenes y viejos. El rey de Wu, Yi Mei, se enfadó mucho cuando oyó eso. Envío tropas a atacar Bei Liang, y como resultado esta fue ocupada y reducida a ruinas. Después de esto, las tropas de Wu se marcharon. Estos dos estados, Wu y Chu, lucharon ferozmente a causa de esto”. [Pág.673-75]

LSCQ.XVI.6/115: “El noble Gui Sheng de Zheng condujo sus tropas a atacar el estado de Song. Hua Yuan condujo a las tropas de Song para enfrentarse a ellos en Da Ji, y durante esa batalla, Yang Zheng sirvió como conductor de Hua. Se suponía que los dos ejércitos iban a luchar al día siguiente. Hua Yuan mató varias cabras como festín para los guerreros, pero no invitó a Yang Zhen. Cuando la batalla empezó al día siguiente, Yang Zhen reprendió a Hua Yuan: “Durante el banquete de ayer, tú estabas en el poder, pero hoy soy yo el que tiene el cargo”. Entonces condujo el carro de Hua Yuan al campo enemigo. El ejército de Song fue estrepitosamente derrotado y Hua Yuan fue capturado. La ballesta puede no alcanzar el blanco si hay un error en la visión. Pero la batalla es mucho más importante que la ballesta. ¿No es una némesis que Hua Yuan fuera derrotado y capturado a causa de que olvidó incluir a su conductor cuando invitó a otros guerreros al banquete? Por tanto, cada aspecto debe ser bien preparado antes de tomar acciones militares. Comprendiendo las condiciones reales de ambas partes, podrán empezar a luchar con tu enemigo”. [Pág.675-77]

LSCQ.XVI.7/116: “Así las palabras de la gente mezquina y baja deben ser examinadas cuidadosamente. Este tipo de gente se ocupa frecuentemente de irritar al soberano para facilitar el camino a las carreras oficiales de los malvados. Incluso si no te disgusta el hecho de que las carreras oficiales de la gente sensata sean ahora cortadas, una vez se ha limpiado el camino para la carrera de la gente malvada, ¿no es difícil cambiar? Si la cuerda de un arco es jalada del todo, la flecha puede alcanzar mucho más lejos; si el agua que fluye es represada, fluirá más rápido cuando se rompa la presa; si un soberano es irritado, actuará absurdamente. Si actúa absurdamente, perderá el sostén de la gente sensata. Es posible que sólo aquellos que no son irritados fácilmente sean sabios soberanos que se apegan a las reglas fijadas”. [Pág.683-85]

LSCQ.XVI.7/117: “Había una vez dos vecinos, y uno tenía un árbol fénix mustio en el patio. Su vecino mayor le dijo que el árbol fénix no era auspicioso. El hombre entonces cortó el árbol inmediatamente. El vecino mayor le pidió el árbol para usarlo como leña, pero el hombre no estaba contento. Dijo, “¿Qué embustero es este vecino. ¿Cómo podría vivir en el vecindario con un hombre como él?” Estaba irritado. Si el hombre mayor pedía o no el árbol para hacer fuego no debería ser usado como un estándar para juzgar las ventajas o desventajas del árbol fénix. Una vez había un hombre en el estado de Qi que se ocupaba sólo de obtener oro. Un día, se levantó temprano por la mañana, se vistió y fue al domicilio

de un hombre que vendía oro. Cuando vio a alguien llevando oro en sus manos, le robó el oro. Los suboficiales del gobierno local lo capturaron y lo ataron. Le preguntaron: “¿Por qué te apoderaste del oro cuando los ojos de la multitud estaban fijos en ti?” El hombre replicó. “Mientras estaba cogiendo el oro, sólo veía el oro y no vi a nadie”. Este hombre estaba extremadamente aturullado. La gente aturullada toma el día por noche, lo blanco por negro y a Yao por Jie. Nada puede ser más dañino. ¿Es probable que todos los soberanos que han perdido sus estados hayan sido los más aturullados? Por tanto, cualquiera que pueda reconocer la parcialidad en su propio corazón, puede conocer la verdad. Quien puede reconocer su propia parcialidad puede disfrutar la duración de su vida”. [Pág.685-87]

LSCQ.XVII.1/118: “Un soberano debería aclarar los deberes y responsabilidades de sí mismo y de sus funcionarios de corte, así su estado podría ser puesto en orden, los senderos del doble juego y la corrupción podrían ser cegados y las epidemias letales no prevalecerían. El camino para gobernar un estado es similar al camino para cultivar la propia mente. El trabajo del campo no puede ser completado rápidamente si mucha gente está trabajando junta porque no se esfuerzan. Pero si las tareas se dividen y adjudican a cada uno respectivamente, se acabará mucho más rápido porque todos agotarán sus esfuerzos. Para un soberano, gobernar el Estado es como cultivar los campos. Si él y sus funcionarios de corte manejan los asuntos de gobierno juntos, es posible para los funcionarios mantener sus deseos egoístas en secreto y como resultado el soberano se ocupará tratando con asuntos concretos.

Es difícil para un soberano llevar a cabo actos benevolentes en persona, pero es fácil emplear a otros para llevarlos a cabo. ¿Cómo puedo saber esto? Compitiendo contra un caballo veloz, cualquiera perdería la carrera. Sin embargo, si te subes a un carro y tiras de las riendas, ningún caballo veloz puede adelantarte. Si un soberano gusta de interferir en los asuntos dentro de los límites de las funciones y poderes de los funcionarios de corte, es similar a correr contra un caballo veloz- con seguridad se quedará atrás. Un soberano debe siempre viajar en carruaje, y nunca debe dejar que su carruaje caiga en desuso. Así la gente benevolente le servirá de todo corazón, y los aduladores, malvados e hipócritas serán incapaces de esconder sus malas conductas; los rectos, honestos y leales competirán unos con otros para trabajar por él. El carruaje de un soberano se emplea para cargar diez mil cosas. Si él conoce qué tipo de cosas debería llevar, ocupará el mundo entero, incluidas las regiones remotas de las cuatro fronteras. Sin embargo, si no comprende la importancia de llevar diez mil cosas en su carruaje sino que hace todo de acuerdo a su propio deseo, mostrando siempre su inteligencia y capacidad, emitiendo edictos frecuentemente y considerando siempre que está en lo correcto, bajo tales circunstancias, los funcionarios de la corte estarán aterrorizados, el orden entre los viejos y los jóvenes será sobrepasado,

ocurrirán todo tipo de maldades simultáneamente, la autoridad del trono será transferida a los inferiores, los asuntos no serán concluidos apropiadamente, y la educación moral no se extenderá con éxito. Esta es la moda en un estado que será arruinado.

Wang Liang conocía los factores más importantes para controlar caballos. Sólo tiraba de las riendas, pero los cuatro caballos no se atrevían sino a dar lo mejor de sí mismos. Para un sabio soberano hay también una rienda que puede manipular para tomar el control de los funcionarios de la corte. ¿Cuál es esa rienda? Es clarificar los títulos y responsabilidades escrupulosamente. Esa es la rienda apropiada para administrar a los funcionarios de la corte". [Pág.695-97]

LSCQ.XVII.1/119: "Supón que hay alguien que cuando quiere una vaca dice que necesita un caballo; y que cuando quiere un caballo, dice que necesita una vaca. Buscando las cosas de esta manera, nunca tendrá lo que quiere. Sin embargo, aún estará enfadado puesto que nadie puede darle precisamente lo que quiere. Sus superiores no estarán satisfechos con él, y las vacas y caballos serán trastornados. Los funcionarios son como esos superiores, y lo que ellos supervisan es como las vacas y caballos. Si el soberano no clarifica sus títulos correctamente y especifica claramente sus deberes, y en vez de ello recurre a frecuentes castigos, no habrá sino grandes problemas". [Pág.699]

LSCQ.XVII.2/120: "Por ejemplo, el proceso de hacer un carro tiene muchos procedimientos de trabajo y necesita la cooperación de mucha gente. ¿No es el gobierno de un Estado mucho más complicado que hacer un carro? La seguridad del Estado puede ser mantenida sólo recurriendo a la sabiduría y capacidad de las masas. Por tanto, no puede ser garantizada sólo tomando una acción o una medida". [Pág.709]

LSCQ.XVII.2/121: "Reaccionar a las situaciones cambiantes sistemáticamente y alcanzar cada meta sin intervención personal sólo puede ser logrado por los que realmente dominan el Tao. Un hombre del distrito limítrofe del estado de Lu presentó una vez un anillo-puzle al rey Yuan del estado de Song. El rey Yuan emitió una orden para que toda la gente habilidosa fuese a su palacio para desenredarlo, pero nadie pudo hacerlo. Uno de los discípulos de Er Shuo fue a intentarlo. Desenredó uno de sus eslabones, pero no pudo desenredar el otro. Dijo: "No es que no sea suficientemente habilidoso para desenredarlo. El problema es que no puede ser desenredado de ningún modo". Entonces se preguntó al hombre de Lu por la respuesta, y dijo "Es verdad. No puede ser desenredado. Lo hice yo mismo. Por tanto sé que no puede ser desenredado. Sin embargo, este hombre se ha dado cuenta aunque no lo haya hecho él mismo, él es más hábil que yo". Por tanto, el discípulo de Er Shuo estableció este problema "desestableciéndolo". [Pág.709-11]

LSCQ.XVII.3/122: “Los oídos pueden oír voces gracias a la tranquilidad de los alrededores; el ojo puede ver cosas gracias a la luz; el corazón puede conocer cosas gracias a algunas reglas fijadas. Estas tres funciones caerán en desuso si los deberes del soberano y de los funcionarios de la corte no son invertidos”. [Pág.715]

LSCQ.XVIII.3/123: “Si un soberano quiere hacer todo según su propia voluntad, debería recurrir a algo. Sin embargo, la inteligencia de esos soberanos estúpidos podría no alcanzar ese nivel. Podrían no conocer ciertas cosas puesto que no son lo bastante inteligentes, y podrían no creer en ciertas cosas puesto que no las entienden. Las criaturas invertebradas no pueden sentir el frío. Si los soberanos de algunos territorios realmente entienden el argumento mencionado, no tendrán problemas”. [Pág.717]

LSCQ.XVII.3/124: “Si una persona es amable puede convertirse en un líder aunque no sea lo bastante sabio. Li Kui dijo: “Ninguna liebre puede ser capturada sin la ayuda de un perro. Sin embargo, si las liebres fueran similares a los perros, no habría liebres”. Es lo mismo que si a un soberano le gusta interferir en los asuntos bajo la supervisión de los funcionarios de la corte. Puede haber alguien que denuncie que los funcionarios esten intentando engañar al soberano, pero nadie se atrevería a detener al soberano si se estuviera enturbiando a sí mismo. Para un soberano nada puede ser peor que manejar personalmente los asuntos prácticos bajo supervisión de los funcionarios de la corte. La escoba no se guarda en una caja si es usada todo el tiempo. Por tanto, si el soberano usa su propia inteligencia para ponderar los asuntos de gobierno, la función de su corazón se debilitará; si acomete acciones por sí mismo, se volverá fastuoso; si se ocupa de todo en persona, se extenuará”. [Pág.725]

LSCQ.XVII.4/125: “El problema de los soberanos es que han designado gente para algunos cargos pero no los emplean correctamente. O los emplean pero intercambian opiniones sobre ellos con quienes no los conocen. Cualquiera que quiera cruzar el Yangzi debe tomar un bote. Cualquiera que quiera viajar a un destino lejano debe montar un caballo veloz. Y cualquiera que quiera establecer uno de los más poderosos estados o incluso unificar todo el mundo debería contar con la gente sensata. Para los soberanos que van a establecer uno de los más poderosos estados o incluso unificar todo el mundo, la gente como Yi Yin, Lü Shang, Guan Yiwu y Baili Xi son el equivalente de los veloces caballos y los botes. No usarán a sus propios padres o hermanos en el gobierno, pero eso no pretende alejarlos; usarán cocineros, pescadores y sus enemigos personales o sirvientes, pero eso no es favoritismo hacia ellos. Es necesario que lo hagan así para mantener sus estados, conseguir grandes éxitos y ganar fama. Es como el hábil modo en que los carpinteros construyen palacios: sólo

sabrán cuanta madera necesitarán midiendo el tamaño del palacio, y sólo sabrán cuantos trabajadores necesitarán calculando la escala de la construcción”. [Pág.743-45]

LSCQ.XVII.4/126: “Respecto a los soberanos que descuidan a la gente sensata pero al mismo tiempo aún desean grandes logros, es como desear una larga noche en el solsticio de verano, o apuntar al cielo para dispararle a un pez. Ni siquiera Shun y Yu podrían hacer eso, menos los soberanos mediocres”. [Pág.745]

LSCQ.XVII.6/127: “Si un soberano ha hecho caso omiso del modo apropiado de tomar firme control sobre los funcionarios de la corte, pero aún les pide que lo traten con honestidad, él y los funcionarios de la corte sospecharán y estarán celosos los unos de los otros; si un soberano ha perdido su autoridad sobre el trono pero aún pide que todos en el estado permanezcan obedientes a él, el Estado estará en peligro. Puesto sobre la tierra, un pez gigantesco lo bastante grande para tragarse un barco sería derrotado por las hormigas y los grillos”. [Pág.745-47]

LSCQ.XVII.6/128: “Los soberanos que pueden unificar el mundo salvarán a la gente común de la pobreza y el sufrimiento. Cuando cruzas el agua, debes tomar un bote. Cuando viajas por tierra, debes tomar un carro. Cuando caminas sobre el barro, debes usar un trineo. Cuando caminas sobre arena, debes usar una tabla deslizante. Cuando avanzas por un camino de montaña, debes usar un puente. Sólo haciéndolo así puedes hacer buen uso de las diferentes condiciones geográficas. Los soberanos que pueden hacer buen uso de las diversas situaciones pueden hacer que se cumplan sus órdenes”. [Pág.751-53]

LSCQ.XVII.6/129: “Por tanto, si el orden entre los soberanos de los feudos cae en confusión, conducirá al caos mundial; si el orden entre los funcionarios de alto rango cae en confusión, conducirá al caos en la corte; si no hay jerarquía entre la esposa legítima y las concubinas, conducirá al caos en la familia; si no hay jerarquía entre el hijo mayor de la esposa legítima y sus hermanos menores u otros hermanos nacidos de las concubinas del padre, conducirá al caos en el clan. Shenzi dijo: “Supón que una liebre está corriendo delante nuestra, habrá cientos de personas persiguiéndola. No es que una liebre pueda ser compartida por tanta gente. La razón es que la propiedad de la liebre no está clara. Por tanto, incluso Yao la perseguiría, no digamos la gente común. Cuando montones y montones de liebres están expuestas en el mercado, es probable que nadie las coja. No es porque la gente no las quiera. Es porque la propiedad de esas liebres está muy clara. Si la propiedad está clara, hasta los incultos no competirán por ellas. Por tanto, la cosa más importante para gobernar el mundo o un estado reside en clarificar los títulos y sus correspondientes deberes”. [Pág.755-57]

LSCQ.XVII.8/130: “Las diez mil cosas creadas por la cooperación del Cielo y la Tierra, entre el Yin y el Yang, son diversas, aunque los creadores mismos no cambian. El ojo puede distinguir el blanco del negro si no ha perdido la vista; el oído puede diferenciar los sonidos armoniosos de los cacofónicos si no ha perdido la audición; y un soberano puede rectificar las diez mil cosas del mundo si puede adherirse al principio de tomar firme control sobre la esencia de las diferentes cosas. En vistas a unificar a los oficiales y soldados, cada ejército debe tener un general; en vistas a unificar a la gente común de un estado, cada estado debe tener un soberano; en vistas a unificar la gente de todo el mundo, debe haber un Hijo del Cielo; en vistas a mantener la autoridad sobre el trono, el Hijo del Cielo debe adherirse al principio de tomar firme control sobre la esencia de las diferentes cosas. Si él puede hacerlo así, el mundo puede ser puesto en perfecto orden. De otro modo, se dirigirá a un grave caos. Supón que cuatro conductores estuvieran a cargo de las riendas de cuatro caballos enjaezados separadamente lado a lado, y todos sostuviesen una fusta para dirigir los caballos, los caballos ni siquiera saldrían por la puerta de la calle, y ninguna orden unánime se les podría dar”. [Pág.761-63]

LSCQ.XVII.8/131: “Tian Pian estaba intentando persuadir al rey de Qi para que aceptase su consejo. El rey de Qi dijo: “Yo sólo controlo el territorio del estado de Qi. Por favor, dame tu opinión sobre la política de Qi”. Tian Pian replicó: “Bien, si me escuchas, conocerás cómo adoptar las políticas apropiadas para gobernar tu estado, aunque yo no mencione nada de política. Es como los árboles de un bosque. Puedes conseguir madera de ellos aunque ellos no son madera por el momento. En un sentido restringido, espero que Vuestra Majestad pueda obtener alguna información útil para gobernar el estado de Qi a partir de mis palabras. En un sentido amplio, pueden ser aplicadas a todo en el mundo, no sólo a la política de Qi. El curso del desarrollo de las diez mil cosas del mundo sigue algunas leyes fijas. Si puedes hacer buen uso de ellas de acuerdo a su naturaleza innata, todas tus acciones serán correctas y adecuadas. Debido a esta razón, Peng Zu disfrutó de longevidad, los Tres Reyes Antecesores consiguieron gran prosperidad, los Cinco Di Antecesores ganaron gran fama y Shen Nong logro gran éxito”. [Pág.765]

LSCQ.XVIII.1/132: “Una vez Kong Si pidió permiso para abandonar el estado de Lu e irse a otra parte. El soberano de Lu dijo: “Todos los soberanos del mundo son lo mismo, así que ¿dónde vas a ir?” Kong Si dijo: “He oído que los caballeros son como los pájaros, que vuelan lejos si son amenazados”. El soberano de Lu dijo: “Hoy en día, los soberanos de todos los estados del mundo son indignos. Quizás estés dejando a un soberano indigno por otro también indigno. ¿Piensas que puedes conocer bien a todos los soberanos del mundo?” Cuando los pájaros vuelan lejos, normalmente vuelan desde lugares en los que han sido

amenazados y se dirigen a lugares donde se sienten seguros. No es seguro que puedan encontrar un lugar seguro después de que han dejado el peligroso. Pero si están volando desde un lugar peligroso a otro también peligrosos, ¿por qué necesitarían escapar? La réplica de Kong Si al soberano de Lu estaba injustificada”. [Pág.771-73]

LSCQ.XVIII.2/133: “Después de que el rey Zhuang asumiera el gobierno del estado de Chu, no prestó ninguna atención a los asuntos de gobierno durante tres años y solo se dedicaba a las señas y contraseñas. Cheng Gonggu fue a palacio a hacer una petición. El rey Zhuang dijo: “Ya he ordenado que se detenga a la gente que viene a hacer peticiones. Y ahora tú estás aquí para persuadirme. ¿Por qué?” Cheng Gonggu dijo: “No me atrevo a argüir con vos. Estoy aquí para jugar a las señas y las contraseñas”. El rey Zhuang dijo: “¿Por qué no lo dijiste antes?” Cheng Gonggu dijo: “Hay un pájaro posado en una colina en el sur. No ha volado, ni se ha movido ni ha cantado durante tres años. ¿Qué tipo de pájaro pensáis que es?” El rey Zhuang dijo: “Bien, hay un pájaro posado en una colina en el sur. No se ha movido ni una vez en tres años puesto que quiere consolidar sus ideales; no ha volado puesto que quiere dar a sus plumas la oportunidad de madurar; no ha cantado puesto que quiere examinar el sistema legal del mundo cotidiano. Aunque no haya volado, podría lanzarse al cielo una vez que vuele; aunque no ha cantado, podría aterrorizar a todos una vez cante. Puedes dejarme. Puedo ver lo que quieres decir.” Al siguiente día, reunió a la corte. Cinco oficiales fueron promocionados y diez fueron destituidos de sus puestos. Todos los funcionarios de la corte estaban contentos y la gente común se felicitaba unos a otros a causa de esto. Se dice en el *Shijing*: “¿Por qué permanece el pájaro inmóvil durante tanto tiempo? Debe haber una razón para ello. ¿Por qué se prepara el pájaro tan firmemente? Debe haber una razón para ello.” ¿Puede esto referirse a la historia del rey Zhuang?” [Pág.783-85]

LSCQ.XVIII.2/134: “Una vez el duque Bai le pregunto a Confucio: “¿Debería hablar con los demás oblicuamente?” Confucio no le contestó. El duque Bai dijo: “Hablar con los demás oblicuamente es tan secreto como lanzar una piedra al agua sin que nadie lo sepa. ¿Qué piensas de esto?” Confucio dijo: “Los diversos pueden hacerlo”. El duque Bai dijo: “Es también como verter agua en el agua y que nadie más lo sepa. ¿Qué piensas de esto?” Confucio dijo: “Si mezclas el agua del río Zi y del río Mian, Yi Ya puede diferenciarlas después de probar el agua”. El duque Bai preguntó: “Desde este punto de vista, ¿debería entonces hablar implícitamente con los demás?” Confucio dijo: ¿Por qué no? Pero solo puedes hablar oblicuamente con aquellos que realmente conocen el significado de las palabras”. Sin embargo, el duque Bai no pudo entender esto. Si el significado real de las palabras puede ser comprendido de antemano, no será ya necesario expresar algo con palabras. Las

palabras están unidas a los pensamientos. Un pescador tendrá que mojarse la ropa y un cazador tendrá que perseguir animales salvajes. Sin embargo, es contra su propia voluntad que hacen eso. Por tanto, la palabra perfecta es poner las palabras en desuso, y la acción perfecta es no tomar ninguna acción concreta en absoluto. Respecto a la gente de inteligencia superficial, prestaran atención a los detalles insignificantes”. [Pág.791-93]

LSCQ.XVIII.3/135: “Una vez el río Wei tuvo una gran crecida y un hombre rico del estado de Zheng cayó al agua y se ahogó. Otro hombre rescató el cuerpo. Los miembros de la familia del hombre rico se ofrecieron a pagar algún rescate para recuperar el cuerpo, pero el que lo encontró quería un montón enorme de dinero. Los miembros de la familia del hombre rico fueron a quejarse de ello a Deng Xi. Deng Xi les dijo: “No os preocupéis. Nadie más le comprara el cuerpo”. El hombre que había rescatado el cuerpo se preocupó cuando oyó eso. Él también fue a quejarse con Deng Xi. Deng Xi le dijo: “No te preocupes. Ellos no pueden comprarle el cuerpo a nadie más”. Los calumniadores que se dedican a atacar a los funcionarios leales de la corte son muy similares a esto. Si los funcionarios leales no consiguen grandes éxitos o no ganan el apoyo de la gente común, serán calumniados porque no han hecho ninguna contribución y no han logrado el apoyo del pueblo. Sin embargo, si han logrado grandes éxitos y ganado el apoyo del pueblo, serán difamados porque han hecho contribuciones y también han logrado el apoyo de la gente común”. [Pág.801]

LSCQ.XVIII.4/136: “Esto no es verdadero para la realidad aunque algunos perspicuos intelectuales piensen que han dominado el Tao. Sin embargo, ellos no pueden permanecer callados cuando encuentran algo. Aunque se les debe dejar sin un argumento, nadie sabe seguro si esto significa buena o mala fortuna. Conducirá a la buena fortuna si su perspicuidad es usada para manejar los principios útiles e ilustrar la moralidad y la justicia; conducirá al infortunio si su perspicuidad es utilizada para tapar errores y volver loca a la gente estúpida. La razón por la que los antiguos prestaron atención a los excelentes conductores es que estos conductores podían ser empleados para alejar a la gente feroz y detener las conductas malvadas”. [Pág.815]

LSCQ.XVIII.4/137: “Una vez Kuang Zhang estaba hablando con Huizi delante del rey Hui del estado de Wei y dijo: “¿Por qué piensas que los campesinos matan las langostas inmediatamente después de que las capturan? Porque ellas causan gran daño a las cosechas. Cada vez que sales, debe haber cientos de carros y asistentes caminando a pie para escoltarte. Incluso la menos lujosa procesión tiene docenas de carros y asistentes. Todas estas personas son como langostas. Recogen donde no han sembrado y causan gran daño a las cosechas”. El rey Hui dijo: “Es muy difícil para Huizi replicarte con palabras. Pero aún

quiero que nos dé su opinión sobre este asunto”. Huizi dijo: “En vistas a construir un muro protector, mucha gente debe trabajar junta. Algunos están en la parte superior golpeando la marga con pesados morteros, algunos están llevando la marga en palas sobre la espalda, y algunos están manteniendo reglas y medidas para comprobar si está siendo construido de acuerdo a los planes. La gente como yo son aquellos que mantienen las reglas para inspeccionar la obra. Si todas las mujeres habilidosas se transformaran en seda, no se podría fabricar seda nunca más; si todos los carpinteros de talento se transformaran en madera, no se podría hacer ningún mueble ni construcciones de madera nunca más; si todos los sabios se convirtieran en campesinos, no habría nadie para administrar los cultivos nunca más. Yo soy uno de aquellos que están a cargo de los campesinos. ¿Por qué dices que soy similar a una langosta?” [Pág.819-23]

LSCQ.XVIII.4/138: “Cuando Bai Gui se encontró con Huizi por primera vez, Huizi aconsejó a Bai Gui sobre sus tácticas de cómo reforzar el poder nacional. Bai Gui no encontró ninguna palabra para contradecirlo. Después de que Huizi se marchara, Bai Gui le dijo a los demás: “Cuando una pareja está recién casada, la novia debería vigilar su conducta y actuar humildemente. Sus ojos deberían parecer dulces y sus andares ser lentos y decentes. Supón que ella nota que la antorcha portada por el sirviente es demasiado brillante, ella dice: “La antorcha es demasiado brillante”. Y cuando entra en la habitación, busca un agujero en el suelo y dice: “Rellena este agujero. De otro modo herirá un pie”. No hay nada incorrecto con su modo de notar las cosas, pero no es adecuado actuar de esta manera como una novia. Yo veo por primera vez a Huizi hoy, y sus palabras suenan lo mismo que las de aquella novia”. Cuando Huizi oyó esto, dijo “No, Bai Gui está equivocado. Se dice en el *Shi Jing* :”Los caballeros sublimes y virtuosos deben actuar como si fueran los padres de la gente común”. Yo soy un caballero sublime y virtuoso, así que puedo actuar como el padre de la gente común. ¿Cómo debería esperar para educar a sus hijos? ¿Por qué me compara con una novia? ¿Acaso no se menciona “la sublime y virtuosa novia” en ningún poema del *Shi Jing*?” Atacar las calumnias con calumnias y detener a los malvados con conductas malvadas supone que no hay diferencia entre los atacantes y los que son atacados por ellos. Cuando Huizi oyó que Bai Gui había dicho que iba demasiado lejos al intentar darle lecciones cuando se encontraron por primera vez, ataco a Bai Gui. Es más, también se considero a sí mismo como el padre de Bai Gui. Su error fue mucho mayor que el de Bai Gui”. [Pág.823-25]

LSCQ.XVIII.5/139: “Bai Gui le dijo al rey Hui del estado de Wei: “Cuando cocinamos un pollo en el enorme caldero producido en Shui Qiu, si echas un poco más de agua, el pollo estará demasiado insípido para comerlo. Si echas un poco menos de agua, el pollo se quemará

antes de estar hecho. Aunque el caldero producido en Shi Qiu parece enorme y magnifico, de hecho es inútil. Pienso que las ideas de Huizi son lo mismo que el enorme caldero". Cuando Huizi oyó esto, dijo: "Eso es absolutamente erróneo. Si todos los oficiales y soldados de nuestros ejércitos estuvieran hambrientos y se reunieran alrededor del caldero para esperar algo que comer, podrían poner la gran olla de cocinar encima de él, y nada sería más útil y adecuado que ese caldero". Cuando Bai Guio oyó esto, dijo: "Posiblemente la única función de ese caldero es sostener la olla de cocina". [Pág.825-27]

LSCQ.XVIII.5/140: "Una vez Gongsun Long estaba intentando convencer al rey Zhao del estado de Yan para eliminar las fuerzas armadas. El rey Zhao dijo: "¡Ciertamente! Me gustaría discutir este asunto contigo". Gongsun Long dijo: "Privadamente, no pienso que Vuestra Majestad realmente vaya a eliminar las fuerzas armadas". "¿Por qué piensas eso?", preguntó el rey Zhao. Gongsun Long dijo: "Cuando estabais pensando en atacar a Qi, teníais el apoyo de todos los intelectuales sobresalientes del mundo que os respaldaban y también querían derrotar a Qi. También teníais el apoyo de aquellos que conocían los fuertes, los caminos peligrosos y la relación entre el soberano y los funcionarios de la corte de Qi. Sin embargo, no aceptasteis a aquellos que conocían las condiciones reales de Qi pero que no eran partidarios de atacarle. Después de que finalmente derrotasteis a Qi, estuvisteis muy orgullosos de vuestro logro. Ahora decís que vais a eliminar las fuerzas militares, pero yo me doy cuenta de que todos los extranjeros que habéis invitado y que sostenéis aquí en vuestra corte son buenos en tácticas. Por tanto, sé que no vais a eliminar las fuerzas militares como pretendéis." El rey Zhao no pudo encontrar ninguna palabra para responderle". [Pág.827]

LSCQ.XVIII.5/141: "Sima Xi atacó el argumento para detener todas las acciones militares sostenido por un erudito de la escuela mohista llamado Shi ante el rey del estado de Zhong Shan. Dijo: "¿Estáis proponiendo detener todas las acciones militares en el mundo?" "Si", dijo Shi, el erudito de la escuela mohista. Sima Xi dijo: "Supón que su majestad va a enviar tropas para atacar el estado de Yan, ¿le estás condenando por eso?" Shi dijo: "Desde ese punto de vista, ¿estás tu de acuerdo con atacar Yan, mi querido primer ministro?" "Si", dijo Sima Xi. Shi preguntó: "Supón que las tropas de Zhao han sido enviadas para atacar Zhong Shan, ¿estás de acuerdo con eso también?" Sima Xi no pudo encontrar una palabra para responder a esto". [Pág.829]

LSCQ.XVIII.6/142: "Sin la cuerda del arco, ningún blanco puede ser alcanzado, aunque tengamos grandes arqueros como Yi y Pang Meng y el mejor arco llamado Fan Ruo. Una cuerda de arco es uno de los prerrequisitos, aunque no es el único, para alcanzar el blanco. Similarmente, hay también algunos prerrequisitos para conseguir grandes éxitos. Si no se poseen esos prerrequisitos, hasta gente más sensata y virtuosa que Tang y el rey Wu no

tendrán éxito aunque trabajen duro. Tang era indigente mientras estaba en Yi y en Bo. El rey Wu era muy pobre y carecía de poder cuando estaba en Bi y en Cheng. Yi Yin era un sirviente que trabajaba en la cocina. El duque Tai, también conocido como Lu Wang, pescaba en el río Wei. En esos momentos, no eran menos sensatos, virtuosos o inteligentes comparados con el momento en que consiguieron grandes éxitos. Sin embargo, estaban forzados a sufrir estas dificultades porque los prerrequisitos para alcanzar grandes éxitos no estaban listos”. [Pág.835-37]

LSCQ.XVIII.6/143: “Cuando Mi Zijian fue designado para administrar Dan Fu, temía que el soberano de Lu escuchase a los difamadores y le impidiera administrarlo de acuerdo con sus propias ideas. Antes de estar listo para marchar a Dan Fu, le pidió al soberano de Lu que enviara dos favoritos para acompañarle allí. Cuando llegó a Dan Fu, todos los funcionarios locales vinieron a darle la bienvenida. Mi Zijian le pidió a esos dos funcionarios que tomaran nota. Sin embargo, Mi Zijian les golpeaba en los codos de vez en cuando mientras estaban escribiendo. Así su escritura era mala y Mi Zijian se enfadó con ellos. Estos dos funcionarios estaban aterrados y pidieron permiso para marcharse. Mi Zijian dijo: “Vosotros dos no escribís correctamente. Marchaos inmediatamente”. Los dos volvieron a informar al soberano de Lu y dijeron: “Es imposible actuar de secretarios de Mi Zijian”. “¿Por qué?”, preguntó el soberano de Lu. Los dos oficiales replicaron: “Bueno, nos dice que escribamos algo, pero entonces nos golpea en los codos de vez en cuando mientras estamos escribiendo. Entonces se enfada con nosotros porque no podemos escribir correctamente. Todos los funcionarios locales se ríen de él por eso. Es por esto que hemos dejado nuestros puestos y regresado”. El soberano de Lu gimió y dijo lentamente: “Mi Zijian está intentando persuadirme de este modo para ayudarme a comprender mi poco mérito, puesto que le impido divulgar sus propias ideas. Pienso que este tipo de cosas deben haber sucedido varias veces. Habría cometido un gran error sin vosotros dos”. Entonces envió a otro favorito a Dan Fu para decirle a Mi Zijian: “De ahora en adelante, el país de Dan Fu no me pertenece. Tú eres el propietario de él y por favor haz todo lo que quieras con él, si es ventajoso y útil. Simplemente puedes informarme de los fundamentos de tu política dentro de cinco años”. [Pág.837-39]

LSCQ.XIX.1/144: “Sin embargo, cuando son juzgados exactamente de acuerdo con el estándar de la razón y la rectitud, no solo Shun y Tang, sino también personas como Shen Nong y el Emperador Amarillo tienen también algunas deficiencias. Hasta los tendones de los más veloces caballos como Fei Tu y Yao Niao tienen algunos límites. Por tanto, a menos que se reúna madera lo suficientemente recta para encajar con la línea de marcar del carpintero, ninguna casa o palacio podrá construirse”. [Pág.843]

LSCQ.XIX.1/145: “Respecto a Shun y Tang, ellos podían tolerarlo todo y daban refugio a todo. Actuaron cuando estuvieron forzados a hacerlo y también hicieron buen uso de la situación. Consideraron que cuidar de la gente común y proporcionarles beneficios eran las más importantes cosas y sus valores fijos. Es como un pescador escogiendo entre varios cebos de acuerdo con el tamaño de los peces de tal modo que el flotador reaccione correspondientemente”. [Pág.849]

LSCQ.XIX.4/146: “Si no hay nadie manejándola, la espada no puede cortar cosas por sí misma, y el carro no puede moverse por sí mismo. Si has sembrado cebada, recogerás cebada, y similarmente, si has sembrado mijo, recogerás mijo. Nadie se sorprende de esto. Usar a la gente es lo mismo. Si no examinas lo que has sembrado cuidadosamente pero riegas para que el pueblo pueda ser usado con efectividad, nada puede ser más descabellado”. [Pág.877]

LSCQ.XIX.4/147: “Mo Ye, la mejor espada del mundo, no se vuelve más afilada en las manos de un valiente, ni más roma en las de un cobarde. Sin embargo, una persona valiente se volvería más hábil con su ayuda. Por otra parte, si un cobarde la usara, se volvería más torpe. Las diferencias residen en si uno puede usarla correctamente o no”. [Pág.811]

LSCQ.XIX.4/148: “Una vez un hombre del estado de Song estaba viajando con prisa. El caballo no quería continuar, así que lo mató y lo tiró al río. Continúo con otro caballo. Este caballo no quería continuar tampoco. Lo mató y lo tiró al río. La misma historia se repitió tres veces. Ni siquiera Zao Fu sería tan estricto con su caballo. Esto no ayuda si uno no ha dominado el método correcto de Zao Fu para montar caballos, sino que sólo imita su severidad con los animales. Los soberanos indignos son como esto. No conocen la forma correcta de gobernar a la gente pero presumen de la autoridad del trono para intimidar a la gente. Cuando más mayestáticos parecen, más desobediente será el pueblo. Respecto a los soberanos que han sido destronados y han perdido sus estados, todos ellos gobernaron a su pueblo recurriendo al poder y la fuerza. Por tanto, ningún soberano debería rendir el poder del trono, ni debería contar con él exclusivamente. Es como condimentar la comida. La sal debe ponerse de todos modos en la comida. Sin embargo, si se usa una cantidad de sal inadecuada, estropeará la comida y no será comestible. El poder sobre el trono es lo mismo. Sólo puede ser usado a fuerza de otras cosas. ¿Qué cosas son esas? Son el amor y el beneficio. El poder puede ser usado efectivamente sólo cuando el pueblo común

comprende que el soberano pretende cuidar de ellos y proporcionarles beneficios”. [Pág.881-83]

LSCQ.XIX.5/149: “Los antiguos reyes gobernaban a su pueblo como se montan los mejores caballos. Conduciendo carruajes ligeros y sosteniendo fustas nuevas, sólo tiraban de las riendas para asegurarse de que todos los caballos estaban en el lugar correcto. Entonces podían alcanzar destinos localizados a mil *li* de distancia. Un soberano que es bueno usando al pueblo es lo mismo. La gente común echa en falta ser tratada bien por él día y noche. Sin embargo, pocas veces tienen la oportunidad de servirle de todo corazón. En este caso, si son tratados bien, se apresurarán a servirle en cuerpo y alma como una enorme inundación colma un valle de diez mil Zhang de profundidad”. [Pág.885]

LSCQ.XIX.5/150: “Los antiguos reyes gobernaron a su pueblo de acuerdo a los principios de benevolencia y rectitud, los pacificaron tomando cuidado de ellos y proporcionándoles beneficios, y los edificaron con los principios de lealtad y honestidad. Se ocupaban de eliminar las desventajas de la gente común y proveerlos con tantos beneficios como fuese posible al mismo tiempo. Así, las relaciones entre el soberano y su pueblo eran como estampar un sello en el barro. Si el sello es cuadrado, la impresión será cuadrada; si el sello es redondo, la impresión será redonda. Es lo mismo que plantar semillas en el campo: uno solo puede recolectar lo que ha sembrado. Y la cosecha será cien veces mayor que la cantidad de semillas sembradas”. [Pág.887-89]

LSCQ.XIX.5/151: “Dongye Ji dispuso entonces su caballo para correr cien *li* y volver en un corto tiempo. Yan He vino a visitar al duque Zhuang. El duque Zhuang le preguntó: “¿Has visto a Dongye Ji en el camino a aquí?” “Sí, lo he visto”, dijo Yan He. “Su caballo estará agotado pronto”. El duque Zhuang preguntó: “¿Por qué se agotará?” Después de un rato, Dongye Ji volvió. Y el caballo estaba exhausto como esperaba. El duque Zhuang le pidió a Yan He que viniera y le preguntó: “¿Cómo sabíais que el caballo se agotaría pronto?” Yan He replicó: “Durante su actuación, todas las acciones, se moviera hacia delante o hacia atrás, a la izquierda o a la derecha, fueron perfectamente realizadas y de acuerdo con la teoría. Ni Zao Fu podría hacerlo mejor. Sin embargo, cuando le vi hace un momento, era muy exigente con el caballo. Así que comprendí que el caballo no resistiría mucho más”. Un soberano de un estado caótico usará al pueblo de ese modo: no prestará atención a la naturaleza de los seres humanos y pasará por alto los sentimientos de su pueblo. Es más, proclamará innumerables instrucciones y condenará a aquellos que no puedan entenderlas; emitirá

edictos frecuentemente y censurará a aquellos que no puedan cumplirlos; adjudicará duros impuestos y castigos a aquellos que no puedan satisfacerlos”. [Pág.891]

LSCQ.XIX.6/152: “Quienquiera que pueda dominar el más importante principio debe ser la más poderosa persona. Y la más poderosa persona es invencible. Un sabio soberano es invencible, de modo que las vidas de la gente de todo el mundo dependen de él. Una manada de perros puede vivir pacíficamente junta si no hay competición entre ellos. Sin embargo, si se lanza un pollo asado a la manada, lucharán unos con otros por él. Algunos pueden romperse los huesos y otros se esquinzarán los tendones, a causa de que ahora existe una condición que conduce a la lucha. Si la condición que conduce a la competición aparece, ellos lucharán. Por otro lado, si la condición que conduce a la competición deja de existir, no habrá lucha. Entre los estados de todo el mundo no ocurren luchas si las condiciones que conducen a la competición no existen”. [Pág.899]

LSCQ.XIX.8/153: “Los Jisun se hicieron cargo del gobierno del estado de Lu. Confucio planeó discutir con ellos acerca de moralidad y justicia, pero temía que pudiera perder su favor si expresaba sus opiniones directamente. En vistas a obtener una oportunidad de persuadirlos, aceptó su apoyo. Sin embargo, la gente de Lu le condenó por eso. Confucio dijo: “Los dragones comen en agua limpia y nadan en agua limpia; los dragones sin cuernos comen en agua limpia y nadan en agua turbia; los peces comen en agua turbia y también nadan en agua turbia. Aunque yo no soy tan bueno como los dragones, soy mucho mejor que los peces. ¿Puede que sea un dragón sin cuernos?” Si la gente desea lograr grandes éxitos, ¿no debería comportarse decentemente de acuerdo a las reglas fijadas de todos los tiempos? Para rescatar a una persona que se ahoga, uno debe mojarse las ropas. Para perseguir a un fugitivo, uno debe correr”. [Pág.913-15]

LSCQ.XIX.8/154: “El marqués Wen del estado de Wei tenía un hermano llamado Ji Cheng y un amigo llamado Zhai Huang. El marqués Wen planeaba designar a uno de ellos como primer ministro de Wei pero no podía decidir cuál de ellos debía ser empleado. Así que le pregunto a Li Ke por su opinión sobre esto. Li Ke replicó: “Si quieres designar a uno de ellos para ser primer ministro, puedes comparar a Yue Teng con Wangsun Gouduan para ver cual es mejor”. “Buena idea”, dijo el marqués Wen. Consideró que Wangsun Gouduan no era tan sensato como Yue Teng. Puesto que Wangsun Gouduan era recomendado por Zhai Huang y Yue Teng era recomendado por Ji Cheng, designó a Ji Cheng como primer ministro. Los funcionarios de la corte en quienes confía el soberano deben ser precavidos con sus palabras cuando están hablando acerca de otros. Respecto al marqués Wen, Ji Cheng era su

propio hermano menor, y Zhai Huang era su amigo. Si no conocía a gente tan cercana como estos dos, ¿cómo podría conocer a gente como Yue Teng y Wangsun Gouduan? No tiene sentido si uno conoce a aquellos que son distantes pero no conoce a aquellos que son cercanos. Y es erróneo tomar decisiones de acuerdo a cosas sin sentido. La réplica de Li Ke al marques Wen también era errónea. Aunque ambos estaban equivocados, los errores que cometieron eran como la comparación entre el oro y la madera: hasta el oro más blando es más duro que cualquier madera”. [Pág.915-17]

LSCQ.XX.1/155: “Xin Kuan visitó al duque Mu del estado de Lu y dijo: “Ahora sé que nuestro difunto soberano el duque Zhou Dan no era tan sabio como el duque Tai, Lu Wang, respecto a aceptar feudos. Antes se le confirió al duque Tai una región costera alrededor de Ying Qiu. Basándose en las altas montañas, la obstrucción del mar y las peligrosas fortificaciones naturales, su territorio ha sido aumentado día tras día, y sus descendientes se han vuelto más y más prósperos. Sin embargo, a nuestro difunto soberano el duque Zhou Dan le fue conferido el estado de Lu. No hay montañas, valles u otra clase de peligrosas fortificaciones naturales que nos proporcionen ningún tipo de protección, así que las tropas de otros estados pueden invadirnos por las cuatro direcciones. Por consiguiente, el tamaño de nuestro territorio ha sido reducido día tras día, y sus descendientes están en estado de declive”. Nangong Kuo vino a visitar al duque Mu después de que Xin Kuan se marchase. El duque Mu dijo: “Xin Kuan acaba de atacar al duque Zhou, y sus argumentos sonaban justificados”. Nangong Kuo replicó: “Xin Kuan es un novato. No conoce nada en absoluto. ¿Has oído lo que el rey Cheng dijo cuando decidió construir la capital en Cheng Zhou? Dijo: “Voy a construir la capital en Cheng Zhou y establecerme allí. Así será fácil para mi pueblo descubrir mis buenas obras, y será también fácil para ellos condenar mis conductas malvadas”. Así, se dice que la gente que practica el principio de la benevolencia puede obtener todo el mundo y que aquellos que cometen malas acciones lo perderán. Esta es una regla fija que ha sido probada por la historia. ¿Piensas que la gente sensata animaría a sus descendientes a cometer crímenes sin fin protegidos por peligrosas montañas y valles? Xin Kuan no es sino un hombre pequeño”. Si el pinzón quiere cantar como el cisne y el fénix, sus designios serán finalmente incorrectos. Ellos están satisfechos con el pequeño espacio bajo los aleros o entre las tejas. El cisne y el fénix pueden cubrir mil *li* en un vuelo. ¿Cómo podría el pinzón ser mencionado en el mismo aliento que ellos? Si un soberano no es de sublime virtud e influyente moralidad y justicia, ni el cisne ni el fénix volarán en las afueras o en los campos salvajes de su estado. Es el mismo caso que la gente estúpida y de baja categoría que quiere contar como la gente sensata. Ellos son superficiales, faltos de escrúpulos y se dedican a atacar a la gente sensata arbitrariamente. ¿No es trágico?” [Pág.935-37]

LSCQ.XX.4/156: “Las cosas del mismo tipo pueden atraerse las unas a las otras, los olores de un tipo pueden converger los unos con los otros, y los sonidos de un tipo pueden responder los unos a los otros. Por tanto, cuando se toca *gong*, el correspondiente tono de *gong* puede ser oído. Y cuando se toca *jue*, el correspondiente tono de *jue* puede ser oído también. Los dragones traen la lluvia y la sombra sigue al objeto. La gente común atribuye la buena o mala fortuna al destino. ¿Cómo podrían conocer la verdadera razón de ello? Así, si un país está en desorden, finalmente provocará la agresión de otros estados. El desorden por sí solo posiblemente no conduzca a la perdición de un estado. Sin embargo, difícilmente sobrevivirá si provoca la agresión de otros estados”. [Pág.947-49]

LSCQ.XX.4/157: “Usar la política civil es un símbolo de amor. Tomar acciones militares refleja disgusto. Mostrar amor o disgusto de acuerdo a los principios de la moralidad y la justicia y usar la política civil o la acción militar de acuerdo a reglas fijadas son el modo de hacer las cosas de los sabios. Se parece a la alternancia del calor y el frío, y acciones apropiadas deben realizarse de acuerdo a los cambios de las cuatro estaciones. Los sabios no pueden cambiar la secuencia de las cuatro estaciones. Sin embargo, adoptan acciones adecuadas en el tiempo correcto. Por tanto, son capaces de obtener grandes logros”. [Pág.951]

LSCQ.XX.5/158: “El dolor y la enfermedad están causados por el estancamiento de la vitalidad. Así, el agua se vuelve turbia si se estanca, los arboles se apolillan si se estancan, y la hierba se marchita si se estanca. A veces un estado también puede estancarse. El estancamiento de un estado se refiere al hecho de que las virtudes del soberano no pueden ser divulgadas y los deseos de la gente común no pueden alcanzar al gobierno central. Si este tipo de estancamiento dura mucho tiempo, se producirán todo tipo de males espontáneamente y todo tipo de desastres ocurrirán simultáneamente. Conducirá a la lucha entre el soberano y los funcionarios de la corte. Por tanto, los sabios soberanos hacen hincapié en la gente extraordinaria y los funcionarios leales porque ellos no temen protestar abiertamente y son capaces de evitar el estancamiento”. [Pág.957-959]

LSCQ.XX.5/159: “El rey Li de la dinastía Zhou era muy brutal con la gente común. Por tanto, la gente de todo su reino le condenaba. El duque Zhao habló de ello con el rey Li y dijo: “La gente común no puede soportar más vuestros edictos”. El rey Li envió a los brujos del estado de Wei para vigilar a aquellos que se atrevían a condenarlo, y después fueron capturados y ejecutados inmediatamente. Nadie se atrevió a hablar más en la capital. Los

conocidos solo se miraban unos a otros cuando se encontraban en la calle. El rey li estaba muy contento y le dijo al duque Zhao: “Puedo eliminar las quejas de la gente común”. El duque Zhao dijo: “No, solo intentas bloquearlas en vez de eliminarlas. Bloquear la boca de la gente es mucho peor que contener el agua que fluye. Cuando el agua que fluye ha sido represada, mucha gente morirá si hay una ruptura. Bloquear la opinión pública es lo mismo. Por tanto, los funcionarios a cargo del control del agua eliminan el cieno para dejar libre el paso del agua. Los funcionarios a cargo del gobierno de la gente común deberían animarles a exponer sus opiniones minuciosa y libremente”. [Pág.959-61]

LSCQ.XX.5/160: “El rey Min del estado de Qi confiaba mucho en Liejing Zigao y siempre tomaba sus consejos. Una vez Liejing Zigao vestía un traje hecho de fina seda, un sombrero blanco hecho de seda y un par de zapatos con tacones altos, y caminaba arriba y abajo fuera del salón de la corte al amanecer. Le preguntó a su sirviente: “¿Parezco elegante?”. El sirviente dijo: “Si, sois muy agraciado”. Entonces Liejing Zigao fue al pozo para ver su sombra reflejada en el agua. Al parecer, vio la figura de un hombre feo en el agua. Gimió y dijo: “El sirviente estaba adulándome porque el rey siempre sigue mis consejos. No hay que decir que la adulación es incluso peor para una persona en quien confía el soberano de un gran estado con diez mil carros. Si no hay espejo para reflejar la verdadera apariencia, su estado se arruinará y el mismo perderá pronto su vida. ¿Quién puede reflejar tus defectos? Posiblemente sólo los intelectuales sensatos pueden señalarlos para ti. A todo el mundo le gusta ver sus propias figuras en el espejo, pero odian que los intelectuales sensatos señalen sus puntos débiles. Sin embargo, la función del espejo es pequeña, pero la de la gente sensata es magnífica. Quien prefiera el espejo a la gente sensata no es bastante sabio para entender esto”. [Pág.963-65]

LSCQ.XX.8/161: “Cuando juzgamos los corazones de otra gente u observamos el desarrollo de los acontecimientos del mundo cotidiano, debemos examinar escrupulosa y concienzudamente. El Cielo es lo bastante alto, pero el movimiento del sol, la luna, las estrellas, las nubes la lluvia y el rocío nunca se detiene; la Tierra es lo bastante inmensa, pero las cosas como el agua, las fuentes, la hierba, los arboles, los pájaros y los animales nunca dejan de existir. Todas las cosas que viven en el mundo entre el Cielo y la Tierra deberían ocuparse de pacificarse las unas a las otras. Sin embargo, incontables cosas se dañan unas a otras. Desde este punto de vista, los seres humanos y las otras cosas son lo mismo. Las cosas se deciden por los pensamientos. Y los pensamientos se deciden por los deseos. Respecto a la gente con deseos ilimitados, sus pensamientos serán también ilimitados. Respecto a la gente con pensamientos ilimitados, nadie puede dominar sus

acciones. Los pensamientos de los seres humanos están profundamente ocultos, así que son tan inconmensurables como un abismo. Así, los sabios examinaran los ideales de los demás examinando sus conductas. La razón por la que los sabios son más sobresalientes que la gente ordinaria es que ellos pueden prever el desarrollo de las cosas. Y para prever el desarrollo de las cosas deben examinar los signos y superficies primero”. [Pág.987-89]

LSCQ.XX.8/162: “En la antigüedad la gente que era buena examinando la calidad de los caballos usó varios métodos: Han Feng examinaba mirando los dientes, Ma Zhao examinaba mirando las mejillas, Zi Nuli examinaba mirando los ojos, Wei Ji examinaba mirando el pelo, Xu Bi examinaba mirando las ancas, Tou Fahe examinaba mirando las costillas, Guan Qing examinaba mirando los labios, Chen Bei examinaba mirando las patas, Qin Ya examinaba mirando las frentes, y Zan Jun examinaba mirando la espalda. Estas diez personas eran los más hábiles apreciadores de caballos del mundo. Aunque examinaran los caballos con diferentes métodos, podían decir la altura de sus articulaciones, su velocidad, fuerza y capacidad examinando sólo una de las características principales del animal. No sólo los caballos, sino los seres humanos, las cosas e incluso los estados tienen signos y superficies. Los sabios pueden deducir tanto los eventos que han sucedido hace mil años como los que sucederán dentro de mil años. No lo saben simplemente por adivinación, sino por razones bien fundadas. Esto también da cuenta del origen de la adivinación”. [Pág.995]

LSCQ.XXI.1/163: “Los insectos dormidos y los animales vuelven a la vida de nuevo después del primer trueno de primavera. La lluvia adecuada llega a tiempo y los brotes de todas las plantas comienzan a germinar correspondientemente. Cuando se mantiene una dieta moderada y se mantiene la residencia confortable, las nueve aperturas, las cien articulaciones y las mil vasijas de sangre pueden permanecer despejadas. Y respecto al soberano a cargo del gobierno del mundo, si cultiva su virtud y realiza todo tipo de actos benevolentes, tanto el fénix como la gente sensata será atraída por el espontáneamente. El conde He del estado de Gong cultivó su mente diligentemente, dio importancia a los intelectuales sensatos y a la gente benevolente, y así la gente de todo el mundo se sometió a su autoridad. Después del tumulto del tiempo del rey Li, el Hijo del Cielo fue destronado, y como resultado, los soberanos de todos los feudos del mundo empezaron a apoyar el gobierno del conde He de Gong. Todos estos hechos indican que las cosas están interrelacionadas y que también pueden responder unas a otras. Así, se dice que cualquier acción conduce a su correspondiente resultado. Respecto a la gente que es hábil en persuadir a otros, es lo mismo. Después de que han explicado la situación

concienzudamente, si conduce al éxito o al fracaso, la ventaja o la desventaja, se vuelven ciertas. ¿Expresan ellos sus argumentos para cualquier persona al azar?” [Pág.997]

LSCQ.XXI.2/164: “Supón que hay un excelente médico que puede curar a nueve de cada diez personas; decenas de miles de personas vendrían a él buscando tratamiento. Por tanto, conseguir grandes logros y ganar una alta reputación con la ayuda de la gente sensata es lo mismo que curar la enfermedad de los pacientes con la ayuda de un excelente médico. Sin embargo, los soberanos no saben que deberían ellos mismos buscar gente sensata. ¿No es un error? Por ejemplo, un sobresaliente jugador de ajedrez con un excelente talento puede ganar finalmente sin perder mucho tiempo y energía realzando su habilidad y fuerza, atrapando la oportunidad y pronosticando el resultado con la ayuda de la adivinación o las oraciones. Conseguir grandes éxitos y obtener una alta reputación es lo mismo. El factor decisivo es ganarse a la gente sensata”. [Pág.1007]

LSCQ.XXI.3/165: “Para la gente que caza cigarras con una luz la única cosa importante que deben hacer es que la luz sea tan brillante como sea posible y agitar el árbol con energía. Si la luz no es brillante, no vale de nada agitar el árbol. Sin embargo, si la luz es lo bastante brillante o no, no puede ser decidido exclusivamente por la luz, sino que también reside en el contraste con la oscuridad que la rodea. En la actualidad, estamos experimentando un tiempo oscuro. Si alguno entre los soberanos supiera cómo mejorar y manifestar su virtud, los intelectuales de todo el mundo vendrían a someterse a su autoridad”. [Pág.1009-11]

LSCQ.XXI.4/166: “La vida debe ser el propósito y el mundo debe ser el medio para realizarla. Entendiendo esto, conoceremos qué es importante y qué es insignificante. Supón que alguien se cortara la cabeza para cambiar de sombrero o que diseccionara su cuerpo para ponerse otro vestido, sin duda sería ridiculizado por la gente del mundo. ¿Por qué? Porque el sombrero se usa para decorar la cabeza y el vestido se lleva para decorar el cuerpo. Si uno cortase su cabeza o desmembrase su cuerpo para conseguir la decoración, no podría saber cuál es su propósito. El camino de la gente común apresurándose para buscar el interés es como esto. Dañarían su salud y sus vidas y no dudarían en cortar sus cabezas y cuellos en busca de la riqueza y el interés. Realmente no saben lo que quieren”. [Pág.1015-17]

LSCQ.XXI.4/167: “El estado de Wei y el estado de Han lucharon el uno contra el otro por la tierra que habían ocupado juntos. El vizconde Huazi visito al marques Zaoli de Han y encontró que parecía muy descontento. El vizconde Huazi dijo: “Supón que la gente de todo el mundo escribiese una inscripción delante tuyo que dijera: “Si agarras esta inscripción con

la mano derecha, se te cortará la mano derecha. Si la agarras con la mano izquierda, se te cortará la mano izquierda. Sin embargo, cualquiera que la agarre conquistara sin duda todo el mundo". ¿La agarrarías o no?" El marqués Zhaoli dijo: "No la agarraría". El vizconde Huazi dijo: "Estupendo. Mira, desde este punto de vista, tus manos son mucho más importantes que todo el mundo, y tu cuerpo es mucho más importante que las manos. Sin embargo, el estado de Han es mucho menos importante que el mundo. Y lo que tú ansias es mucho menos importante que el estado de Han. No ocuparías todo el mundo a cambio de tus manos, así que, ¿por qué te complicas y dañas tu salud preocupándote por no ser capaz de mantener la tierra ocupada? Pienso que no es bueno para ti hacer eso". [Pág.1019-21]

LSCQ.XXI.5/168: "Kuang Zhang preguntó a Huizi: "Has expresado tu opinión sobre renunciar a posiciones de poder, pero has considerado al rey del estado de Qi como un rey. ¿Por qué eres tan auto-contradictorio?" Huizi dijo: "Supón que uno golpease la cabeza de su querido hijo y que la cabeza de su hijo pudiese ser sustituida por una piedra". Kuang Zhang dijo: "Si fueses tú, ¿sustituirías la cabeza de tu hijo por la piedra o no?" Huizi dijo: "Por supuesto que la sustituiría por la piedra. La cabeza de mi querido hijo es muy importante, pero la piedra es insignificante. Si puedo golpear la cosa insignificante para evitar dañar la cosa importante, ¿no debería hacerlo?" Kuang Zhang le preguntó: "¿Por qué el rey de Qi ha tomado acciones militares contra otros estados continuamente?" Huizi dijo: "Bien, en un sentido amplio, él puede finalmente establecer uno de los más poderosos estados. Ahora, si honramos al rey de Qi por ser el Rey, podemos prevenir que la gente común muera y permitirles disfrutar una larga vida. Esto es sustituir la cabeza del hijo amado por la piedra. ¿Por qué no deberíamos hacerlo?" Respecto a la gente común, echan de menos el fuego cuando hace frío, el hielo cuando hace calor, la humedad cuando hay sequedad y la sequedad cuando hay humedad. Respecto al frío, el calor, la humedad y la sequedad, estos factores son opuestos los unos a los otros, pero todos ellos proporcionan beneficios a la gente. ¿Hay un solo modo de beneficiar a la gente? Puede tomar cualquier medida en tanto sea apropiada a la situación real". [Pág.1027-1029]

LSCQ.XXI.6/169: "La importancia de la fuerza reside en el hecho de que puede ser usada espontáneamente. La importancia de la sabiduría reside en el hecho de que puede evaluar una situación y tomar una decisión rápidamente. Para obtener la misma cosa, aquel que pueda hacerlo más rápido debe ser más excelente. Para derrotar al mismo enemigo, aquel que necesita más tiempo será inferior. Qi Ji es apreciado puesto que puede cubrir mil *li* en un día; si le ocupara diez días alcanzar el destino, no se podría diferenciar de los caballos de baja calidad. Las flechas afiladas son apreciadas porque pueden alcanzar el blanco

inmediatamente; si les tomara un día alcanzar los blancos, no habría ninguna diferencia con fallar el blanco”. [Pág.1029]

LSCQ.XXII.1/170: “Uno debe tomar su conducta en seria consideración. Si uno no toma su conducta en seria consideración, la situación será como una inundación vertiéndose en el fondo de un profundo valle y de repente será demasiado tarde”. [Pág.1035]

LSCQ.XXII.3/171: “Li Qiu es una ciudad al norte del estado de Liang, y allí había un fantasma que podía cambiar su apariencia para hacerse semejante a los hijos de otros. Un hombre viejo de esa ciudad fue al mercado, bebió alcohol, se emborrachó y volvió a casa. El fantasma de Li Qiu cambio su forma, pretendiendo ser el hijo del hombre viejo y vino a ayudarlo. Entonces lo torturó duramente durante el camino. Después de que el hombre viejo llegara a casa y se le pasara la borrachera, regañó a su hijo: “¿No soy un padre lo bastante amable? ¿Por qué me torturaste en el camino de vuelta a casa cuando estaba borracho?” El hijo lloro, golpeo su cabeza contra el suelo y dijo: “¡Que pecado! Eso no es verdad. Ayer fui a la ciudad oriental para recoger las facturas que nos debían. Puedes preguntar a los demás si no me crees”. El hombre viejo confió en su hijo. Dijo: “Oh, ya veo. Debe ser el fantasma. He oído sobre el antes”. Para encontrar al fantasma y matarlo, el hombre viejo planeó ir al mercado temprano la siguiente mañana para beber allí de nuevo. Al día siguiente, fue al mercado al amanecer y se emborrachó. Su hijo temía que pudiese beber demasiado y no pudiese volver a casa solo, así que fue a recogerlo. Cuando el hombre viejo atisbo a su hijo, sacó su espada y lo mató. El corazón del hombre viejo estaba confuso porque el fantasma parecía su hijo y él había matado a su propio hijo. Respecto a la gente que está confusa con la gente que parece sensata, ellos perderán a los intelectuales realmente sensatos. Es lo mismo que el corazón del hombre viejo de Li Qiu. Por tanto, debe prestarse escrupulosa atención a las cosas que parecen similares. Sin embargo, sólo las personas rectas pueden distinguir estas cosas similares. Aunque Shun condujese el carro él mismo, y Yao le ayudara a la izquierda y Yu a la derecha, preguntarían a un joven vaquero si viajaban a través de la pradera, y preguntarían a un pescador si llegaran a un río. ¿Por qué? Porque esa gente conocía más sobre aquellas circunstancias. Los gemelos parecen muy similares. Sin embargo, su madre puede siempre diferenciarlos porque los conoce bien”. [Pág.1053-55]

LSCQ.XXII.4/172: “Si un viajero ve un gran árbol en su camino, seguramente se quitará la ropa, colgará su sombrero, pondrá su espada contra el árbol y se tenderá bajo él para descansar. El gran árbol no es un amigo o un pariente de los seres humanos. Sin embargo, la

gente puede contar con él porque es de confianza. Los arboles enormes de la cumbre de algunas altas montañas a menudo se usan como puntos de cita porque es fácil reconocerlos. Si la moralidad y la justicia de los intelectuales es realmente honesta y de confianza, la gente común mirará hacia ellos con altas expectativas. Si se puede confiar de este modo en los intelectuales, ¿por qué no en un estado fuerte y prospero? Si es realmente honesto y reconocible, no tendrá dificultad para unificar el mundo.

Se cuenta con los botes cuando la gente está cruzando el agua porque pueden flotar sobre la superficie del agua y no se hunden. La gente de todo el mundo respeta y valora al caballero porque siempre actúa de acuerdo con los principios de moralidad y justicia y nunca hace nada malvado". [Pág.1059-61]

LSCQ.XXII.5/173: "Una vez Yao fue al Gran Lago a visitar a Xu You. Yao dijo: "Hay diez soles brillando en el cielo, pero la antorcha aún está encendida. ¿No es eso inútil? Si tú te hicieras cargo del trono del Hijo del Cielo, el mundo se reduciría al buen orden. Por favor, permíteme cedértelo". Xu Yu lo rechazó y dijo: "Bien, ¿dices eso porque el mundo no está todavía en orden? Sin embargo, el mundo ya está bien gobernado. ¿Dices eso porque es deseable para mí mismo? Cuando el carrizo anida en el bosque, sólo necesita una ramita; cuando un topo bebe en un río, solo necesita agua suficiente para saciar la sed. Por favor, vuelve y déjame solo. ¿Qué haría yo con el mundo?" [Pág.1067-69]

LSCQ.XXII.6/174: "Los rumores deben ser examinados escrupulosamente. Si se extienden, lo blanco será llamado negro y lo negro blanco. De ahí, el perro es como un *jue* (un animal parecido al mono, pero mayor que un mono), el *jue* es como una hembra de mono, y la hembra de mono es como un hombre. Sin embargo, un perro y un hombre son muy diferentes entre sí. Esto explica los graves errores de la gente estúpida". [Pág.1071]

LSCQ.XXIII.1/175: "Los más sabios soberanos prestan atención a los intelectuales. La razón por la que se les presta atención a los intelectuales es que siempre expresan sus opiniones sinceramente. A causa de su sinceridad, todas las conductas malvadas son descubiertas. El problema común de los soberanos es que quieren oír acerca de las conductas malvadas pero odian que los demás expresen sus opiniones directamente. Es como ansiar el agua pero bloquear la fuente. ¿Cómo puede entonces fluir el agua por sí misma? Eso no es sino menospreciar lo que se desea realmente mientras se pone el acento en lo que se odia. ¿Cómo podrían cumplir sus deseos en ese caso?" [Pág.1077]

LSCQ.XXIII.3/176: “Fu Chai, el rey del estado de Wu, iba a atacar al estado de Qi. Wu Zixu dijo: “No, no deberíamos hacer eso. Qi y Wu tienen diferentes costumbres y lenguajes. Incluso si ocupamos el país, no podremos establecerlos allí, e incluso si conquistamos a su gente, no podremos gobernarla con efectividad. Sin embargo, nuestro estado está adyacente al estado de Yue. Nuestras fronteras son comunes, nuestras tierras son contiguas, hay caminos que atraviesan los dos estados y la gente de los dos estados comparte las mismas costumbres y el mismo lenguaje. Así nosotros podemos establecerlos allí después de ocuparlo y también podemos usar al pueblo con efectividad después de sojuzgarlo. Y es lo mismo para Yue si ellos ocuparan nuestro estado. Estos dos estados no pueden vivir en paz. Uno de ellos debe ser atacado y ocupado por el otro más tarde o más temprano. La relación entre Yue y Wu es como un problema grave del corazón. Aunque no haya signos precisamente ahora, el daño que puede causar es grave y profundo dentro del cuerpo. Sin embargo, el problema causado por Qi es como una ligera enfermedad de la piel. Es fácil de curar y no supone ningún daño grave. Si atacamos a Qi en vez de a Yue, será como matar a un cerdo por miedo a un tigre. Es probable que le sigan grandes problemas aunque los derrotemos”. [Pág.1095]

LSCQ.XXIII.5/177: “Así, mirando desde lo alto de una montaña, las vacas parecen ser tan pequeñas como cabras, y las cabras parecen ser tan pequeñas como pequeños cerdos. De hecho, las vacas no son tan pequeñas como cabras y las cabras no son tan pequeñas como pequeños cerdos. Confusiones de este tipo ocurren debido a la localización del observador. Cualquiera que culpe a las vacas o a las cabras por parecer tan pequeñas debe estar loco. Dispensar premios y castigos ciegamente cuando el soberano mismo está loco explica la pérdida del estado de Song”. [Pág.1107-09]

LSCQ.XXIII.5/178: “El duque Xuan del estado de Qi adoraba disparar y se ponía muy contento cuando oía a los demás decir que era capaz de usar arcos pesados. De hecho, el arco que usaba no pesaba más que tres *dan*. Cuando lo mostraba a sus asistentes, estos intentaban jalarlo, se detenían a la mitad y le decían: “Este arco pesa por lo menos nueve *dan*. ¿Quién podría manejarlo excepto Vuestra Majestad?” El rey consideró que podía usar un arco de nueve *dan* durante toda su vida, aunque el que usaba pesaba en realidad menos de tres *dan*. ¿No es trágico? ¿Quién dejará de alagar al soberano excepto los intelectuales rectos y sinceros? Esto implica que los intelectuales correctos y sinceros sean sobrepasados en número. Por tanto, para los soberanos que han causado el caos en sus estados, su problema era tomar un arco de tres *dan* por uno de nueve”. [Pág.1109-11]

LSCQ.XXIV.2/179: “Obtener diez caballos veloces no es tan útil como conseguir un Bo Le; obtener diez de las mejores espadas no es tan útil como obtener una Ou Ye; obtener mil *li* cuadrados de tierra no es tan significativo como ganarse a un sabio”. [Pág.1125]

LSCQ.XXIV.3/180: “Si quieres saber si un objeto es recto o no, debes usar la regla patrón; si quieres saber si un cuadrado y un círculo están estandarizados, debes basarte en el compás y la escuadra de carpintero. Si un soberano quiere conocer sus errores, debe confiar en los intelectuales rectos y de fiar. Por tanto, el Hijo del Cielo designará asistentes, al Gran Tutor y al Asistente del Gran Tutor, para reconocer y exponer sus errores. Es natural que nadie pueda conocerse a sí mismo concienzudamente, especialmente los soberanos. Para prolongar el periodo de existencia de un estado y salvaguardar el trono, no es necesario recurrir a fuerzas externas, porque el factor crucial reside en que el soberano conozca sus errores”. [Pág.1131-33]

LSCQ.XXIV.3/181: “Mientras los Fan estuvieron en el exilio, alguien entre la gente común les quitó una enorme campana. Quería ponerla sobre su espalda y escapar rápidamente. Sin embargo, la campana era demasiado grande para llevarla. Quiso partirla con un mazo, pero tronaba demasiado alto. Estaba asustado de que alguien más pudiese oír el ruido y venir a coger la campana, así que se cubrió los oídos con ambas manos. Estaba bien que quisiera evitar que otros la oyesen. Sin embargo, era absolutamente erróneo si quería evitar oírla el mismo. Para los soberanos que temen conocer sus errores, es lo mismo: es correcto si no quieren que otros conozcan sus errores”. [Pág.1135]

LSCQ.XXIV.4/182: “Para la gente común no hay otro modo de conocer el Cielo sino observar la secuencia de las cuatro estaciones, la alternancia del calor y el frío y el movimiento del sol, la luna y las estrellas. Si las cuatro estaciones, el calor y el frío, el sol, la luna y las estrellas están todos en sus senderos fijos, las diez mil criaturas con vida y sangre pueden vivir pacífica y confortablemente. Para los funcionarios, no hay otro modo de conocer al soberano sino examinar el modo en que dispensa recompensas, castigos y confiere cargos y salarios. Si todas las recompensas son otorgadas razonablemente, todos los castigos son ejecutados justificadamente y todos los rangos y salarios son conferidos con imparcialidad, todos, cercanos o distantes, sensatos o indignos, le servirán de todo corazón”. [Pág.1137]

LSCQ.XXIV.5/183: “Si el corzo corre rápidamente, un caballo no puedo cogerlo. Sin embargo, el corzo pronto será capturado si se vuelve a mirar atrás de vez en cuando. Un caballo veloz puede cubrir una distancia de mil *li* en un día si el carro es ligero. Si es

enjaezando a un carro con una pesada carga, solo podrá correr unos pocos *li* en un día si la carga es demasiado pesada. La gente sensata tendrá éxito en todas sus acciones. Sin embargo, no pueden volverse famosos o proporcionar beneficios a las siguientes generaciones porque hay algunos estúpidos e indignos encumbrándoles.

Se considera que el verano y el invierno no pueden llegar al mismo tiempo. Siembra y cosecha no pueden prosperar juntas. La provisión de grano del año anterior se agotará después de que la cosecha se recoja. Todos los animales con cuernos no tienen dientes superiores. Los árboles que soportan demasiada fruta son bajos, y la gente de mente estrecha e irascible no tendrá éxito. Por tanto, cuando el Hijo del Cielo está haciendo algo, no pedirá que se haga perfecta, completa y satisfactoriamente, porque las cosas se desarrollan en la dirección opuesta si llegan a ser extremas. Los soberanos de la antigüedad sabían que no era posible hacer lo mejor de ambos mundos, así que sopesaban la situación cuidadosamente para escoger el aspecto más importante y adoptar las acciones más adecuadas”. [Pág.1143-45]

LSCQ.XXIV.5/184: “Aunque las flechas viajan rápido, se paran no más de dos *li* más allá; aunque es lento caminar a pie, uno puede marchar cientos de *li* si no se detiene a mitad de camino. Siendo talentoso, Ning Yue estuvo estudiando sin parar durante un largo tiempo y se convirtió en el mentor de un soberano, ¿No lo merecía? “ [Pág.1147]

LSCQ.XXIV.6/185: “Una alta reputación no puede ser obtenida con la importunidad. Debe ser ganada tomando las medidas adecuadas. Reacondicionar los utensilios no depende de los utensilios mismos sino de los técnicos; gobernar a la gente común no depende de la gente común sino del soberano de su estado; administrar a los soberanos no depende de los soberanos mismos sino del Hijo del Cielo; vigilar al Hijo del Cielo no depende del Hijo del Cielo mismo sino de sus deseos; contener los deseos no depende de los deseos mismos sino de la naturaleza innata de los seres humanos. La naturaleza innata es la raíz de las diez mil cosas del mundo. No puede ser aumentada ni reducida, Por tanto, el único modo de tratar con ella es conformarse a ella y actuar exactamente de acuerdo a ella. Esta debe ser la regla fija tanto del Cielo como de la Tierra. Los cuervos se reúnen alrededor cuando descubren carne roja; las ratas se ahuyentan cuando hay un gato en la sala. Cuando se visten ropas de luto, la gente sabe que hay un funeral; cuando se tocan instrumentos musicales, la gente sabe que hay un evento festivo”. [Pág.1149-51]

LSCQ.XXIV.6/186: “Una vez había un hombre en el estado de Qi que adoraba la caza. Había estado cazando durante mucho tiempo pero no capturaba nada. Se avergonzaba de

enfrentarse a sus parientes en casa y también de encontrar a sus amigos fuera. Pensó una y otra vez intentando encontrar la razón. Y finalmente comprendió que el problema residía en el sabueso. Quiso adquirir un buen sabueso, pero era demasiado pobre para permitírselo. Volvió a casa y trabajo duro en su campo. Así su familia se volvió rica y pudo permitirse un buen sabueso. Como resultado, capturó muchos animales salvajes. Siempre podía conseguir muchas más presas que los demás. No solo la caza sino también las otras cosas son lo mismo. Nunca ha habido precedente de que un soberano pudiese establecer uno de los más poderosos estados o unificar el mundo sin prepararse bien de antemano. Esto explica la diferencia entre los sabios soberanos y los indignos. Los deseos de ambos son similares a los de la gente ordinaria. Respecto a esto no hay diferencia entre Yao, el rey Jie, el rey You y el rey Li. Sin embargo, las medidas que toman para cumplir sus deseos son muy diferentes las unas de las otras. Por tanto, los sabios soberanos examinarán las cosas escrupulosamente para hacer cualquier cosa que deban hacer y evitar cualquier cosa que deban evitar. Siempre tomarán la medida correcta para hacer las cosas. Así ninguna cosa externa puede detenerles, y así sus logros son mucho mayores que los de los soberanos indignos". [Pág.1155-57]

LSCQ.XXV.1/187: "Muchas cosas parecen ser absurdas pero realmente son razonables. Muchas cosas parecen ser razonables pero realmente son absurdas. Quien sabe que las cosas razonables pueden volverse absurdas y que las cosas absurdas pueden volverse razonables es el que puede discutir el desarrollo de las cosas. El día se vuelve más y más corto después del solsticio de verano, y se vuelve más y más largo después del solsticio de invierno. Esto está de acuerdo con el orden de la naturaleza". [Pág.1159]

LSCQ.XXV.2/188: "Si uno se da cuenta de que hay muchas cosas que no domina, es sabio. Respecto a aquellos que han cometido errores, su problema es que siempre se consideran a sí mismos sabios aunque de hecho son ignorantes. Muchas cosas son engañosas, y mucha gente parece ser sabia, pero realmente son ignorantes. Por tanto, eventos tales como la perdición de un estado o el asesinato de la gente común tienen lugar constantemente sin fin. Respecto a las dos hierbas medicinales, el jengibre salvaje y el arrurruz, si uno come uno de ellos morirá. Si los come juntos, prolonga la vida. Tanto los escorpiones como la glicina son venenosos, pero son saludables si los dos se mezclan y se toman juntos. La laca es un tipo de líquido, y el agua es también un líquido. Sin embargo, si son combinados, la mezcla se coagula. Cuanto más húmeda, antes se seca. El cobre es muy blando y el estaño es muy blando. Sin embargo, si los dos materiales se combinan, se vuelven rígidos. Pero se volverán líquidos de nuevo si se calientan con fuego. Algunas cosas se deshidratan cuando

encuentran humedad o agua, y otras cosas se licúan cuando se ponen en el fuego. Es natural que las formas de las cosas no sean fijas, así que, ¿cómo pueden ser dominadas por analogía? Un pequeño cuadrado y uno grande pertenecen a la misma categoría y un caballo y un poni pertenecen a la misma categoría también. Pero los pequeños ardidés y la sabiduría son completamente diferentes la una de la otra”. [Pág.1165-67]

LSCQ.XXV.2/189: “Había un hombre llamado Gongsun Zhuo en el estado de Lu. Les decía a los demás que podía hacer que los muertos volvieran a la vida. La gente le preguntó cómo podía hacer eso. Dijo:”Siempre puedo curar la hemiplejía. Así, puedo hacer que los muertos vuelvan a la vida usando el doble de medicación que uso para curar la hemiplejía”. Algunas cosas sólo pueden funcionar en un pequeño campo pero no en uno grande. Algunas cosas sólo pueden funcionar sobre las partes pero no sobre el todo”. [Pág.1167-69]

LSCQ.XXV.2/190: “Un experto en espadas dijo: “El blanco muestra la rigidez de la espada y el amarillo muestra su flexibilidad. La espada moteada combinando blanco y amarillo no sólo es ágil sino afilada. Por tanto, es una excelente espada”. Un antagonista dijo: “El blanco muestra que la espada no es flexible y el amarillo muestra que no es rígida. La combinación de blanco y amarillo muestra que la espada no es ni ágil ni afilada. Es más, la hoja se doblará fácilmente si es demasiado ágil y se romperá fácilmente si es demasiado rígida. ¿Cómo puede decir que es buena si es tanto fácil de doblar como de romper?” La cualidad de la espada no ha cambiado. Sin embargo, algunos consideran que es buena, pero otros consideran que es mala. Depende de las opiniones personales de la gente que la examina. Por tanto, si la discusión de los demás es observada con perspicacia, todos los oradores insensatos se callarán; si la discusión de los demás no es escuchada con perspicacia, no habrá diferencia entre Yao y Jie. Esto explica los problemas que preocupan a los funcionarios leales y el rechazo de la gente sensata.” [Pág.1169]

LSCQ.XXV.2/191: “Respecto a las acciones de acuerdo con los principios de moralidad y justicia, si se toman con pequeño alcance, conducirán a pequeñas buenas fortunas, y si se toman con gran alcance, conducirán a grandes buenas fortunas. Sin embargo, con el infortunio no es lo mismo. Incluso un pequeño error no es tan bueno como no cometer ningún error. Un arquero desea acertar en el blanco más pequeño posible, pero un cazador desea acertar en el animal más grande posible. Es natural que las cosas no estén fijas, así ¿cómo podrían ser dominadas simplemente por analogía?” [Pág.1169-71]

LSCQ.XXV.2/192: “Gao Yangying estaba pensando en construir una nueva casa. El carpintero le dijo: “No puedo hacerlo justo ahora. Los maderos no están perfectamente secos. Sin duda se doblarán si pongo marga en ellos ahora. Si construyéramos la casa con maderos que no están lo bastante secos, se derrumbará mas tarde o más temprano aunque pueda parecer segura por el momento”. Gao Yangying dijo: “En mi opinión, la casa no se derrumbará. Los maderos se volverán más y más resistentes después de perder humedad. Por otra parte, la marga se hará más y más ligera. Soportar cosas que se hacen más ligeras con cosas que se hacen más resistentes asegura que la casa no se derrumbara.” El carpintero no supo qué decir y aceptó el encargo de construirla. La casa parecía magnífica al principio. Pero como esperaba, se derrumbó finalmente. Gao Yangying era bueno para las pequeñas trampas, pero no tenía sentido común en absoluto”. [Pág. 1171]

LSCQ.XXV.2/193: “Supón que los caballos más veloces como Ji, Ao y Lu Er corren contra el sol tan rápido como pueden hacia el oeste, ellos aún encontrarían que el sol está delante de ellos en el crepúsculo. Respecto a nuestros ojos, es natural que haya cosas más allá de los límites de nuestra vista; respecto a nuestra inteligencia, es natural que haya cosas más allá de los límites de nuestra cognición; respecto a la razón de las diez mil cosas, es natural que haya cosas inexplicables. Los seres humanos a veces no pueden apañárselas para entender las razones de la situación actual de las cosas, así que los sabios han establecido sistemas de leyes de acuerdo con las leyes de la naturaleza para prevenir las conclusiones sin base”. [Pág.1171]

LSCQ.XXV.3/194: “Una vez un invitado preguntó a Jizi: “¿Cómo podía saber Yao que Shun era talentoso?” Jizi dijo: “Yao ya había puesto el mundo en perfecto orden. Y las opiniones de Shun sobre el gobierno del mundo estaban exactamente de acuerdo con las de Yao. Por tanto, sabía que Shun era talentoso”. El invitado preguntó de nuevo: “Aunque fuese capaz de gobernar el mundo, ¿cómo podía saber Yao que no iba a tomar ventaja para beneficiarse él mismo?” Jizi dijo: “Aquellos que son realmente capaces de gobernar el mundo deben conocer bien la naturaleza innata de la vida. Por tanto, deben no ser egoístas. Las pieles no se visten en verano no por frugalidad, sino porque hace mucho calor; los abanicos se guardan durante el invierno no por frugalidad, sino porque ya hace mucho frío. Los sabios no toman ventaja del mundo por frugalidad, sino porque ellos contienen sus deseos. Siendo capaz de contener sus deseos, hasta la gente ordinaria podría eliminar su concupiscencia y pensamientos indecentes, cuánto más los sabios”. [Pág.1173-75]

LSCQ.XXV.3/195: “Cuando se obtiene la pureza, uno se vuelve bien templado. Cuando uno está bien templado, el corazón se vuelve limpio como el cristal. Cuando el corazón es limpio como el cristal, uno puede alcanzar el estado de vacuidad. Cuando se alcanza el estado de vacuidad, uno puede hacer todo sin tomar ninguna acción”. [Pág.1175-77]

LSCQ.XXV.4/196: “Respecto al soberano, el rey Wu sabía como gobernar el mundo correctamente, así que podía usar las cosas que no le pertenecían como si estuviera usando sus propias posesiones. Respecto a los soberanos que conocen esta regla, pueden dejar a los sabios ejercer su sabiduría para planificar por ellos, a los valientes ejercer su destreza para servirles y a los elocuentes ejercer su capacidad de expresar ideas útiles para aconsejarles. Respecto a un caballo, dejaba que fuera examinado por Bo Le y domesticado por Zao Fu, y entonces el sabio soberano lo enjaezaba a su carro. Así podía viajar mil *li* en un día. No era necesario que examinase o domase el caballo el mismo, sino que podía disfrutar el fruto de viajar mil *li* en un día porque conocía el modo correcto para manejar las riendas del caballo”. [Pág.1179]

LSCQ.XXV.4/197: “Por ejemplo, cuando se celebra un banquete y hay invitados, los músicos y bailarines actúan cuando la atmosfera alcanza el más alto nivel para aumentar la diversión. Sin embargo, al siguiente día, los invitados darán las gracias al anfitrión y no a los artistas que les han gustado, porque es el anfitrión el que lo ha dispuesto. El camino de los soberanos de la antigüedad para conseguir grandes éxitos y lograr alta reputación es lo mismo. Usaban a gente capaz y sensata para conseguir grandes éxitos y lograr alta reputación. Sin embargo, en vez de atribuir esas contribuciones a sus asistentes, la gente de todo el mundo se la atribuía al soberano, porque había dispuesto que esos funcionarios hicieran eso. Otro ejemplo. Cuando se van a construir edificios, la gente sin duda emplea a hábiles carpinteros y artesanos. ¿Por qué? Porque los edificios no serán estables ni estarán bien si los carpinteros y artesanos que los han hecho no son hábiles. Y un Estado es de primera importancia. Si el Estado no está bien gobernado, ¿no son los problemas que esto causa mucho más graves que los que causa un edificio de mala calidad? Cuando los carpinteros y artesanos habilidosos están haciendo edificios, sin duda usarán compases para hacer circunferencias, usarán escuadras para hacer rectángulos y usarán la regla para enderezar las líneas. Después de que se termine la construcción, los demás no sabrán quienes son los carpinteros y artesanos, sino que todos alabarán con una sola voz: “¡Qué maravilloso es! Este es el edificio de Su Majestad”. [Pág.1179-81]

LSCQ.XXV.4/198: “Las jujubas nacen en los espinos y los abrigo se hacen con pieles de zorro. Sin embargo, estas cosas son comidas y vestidas por los seres humanos. Es natural que los soberanos de la antigüedad usaran cosas que no les pertenecían como si estuviesen usando sus propias posesiones”. [Pág.1183]

LSCQ.XXV.4/199: “Después de que el duque Bai Sheng provocara una rebelión y usurpara el gobierno del estado de Chu, se resistió a compartir el tesoro acumulado en el Tesoro Público con los demás. Siete días después del evento, Shi Qi le dijo: “Son inminentes grandes problemas. Si te resistes a compartir el tesoro con los demás, por favor préndele fuego y no permitas que otros lo consigan y lo utilicen contra nosotros”. El duque Bai no lo hizo. Al noveno día, el duque Ye irrumpió en la capital y distribuyó entre la gente común el tesoro acumulado en el Tesoro público y las armas de la Armería Nacional. Entonces tuvo la oportunidad de atacar al duque Bai. El día decimonoveno, el duque Bai luchó hasta la muerte. El estado no le pertenecía, pero deseaba ocuparlo para sí. Por eso se le puede llamar la persona más avara. Después de ocupar el estado, no pudo usarlo para beneficiarse él ni para beneficiar a los demás. Por eso puede ser considerado como la persona más estúpida. La codicia del duque Bai es lo mismo que el amor de la cuerva por su prole: ella los cuida, pero será comida por ellos a cambio”. [Pág.1185]

LSCQ.XXV.5/200: “Cuando un arquero se concentra en observar una minúscula pluma, pasa por alto el muro; cuando un pintor está concentrado observando el pelo, pasa por alto la cara. Esto muestra que debe prestarse suficiente atención a dominar los factores más importantes de las cosas escrupulosamente. De otro modo, si los factores más importantes no se dominan, ni Yao o Shun podrían apañárselas para poner en orden el mundo”. [Pág.1189-91]

LSCQ.XXV.5/201: “Supón que alguien pretendiendo ser el soberano emite falsas ordenes, y puede proteger al Estado de un gran desastre, más aun, puede decir el peso de las cosas con tanta precisión como la balanza y hacer cuadrados y círculos tan perfectamente como las figuras hechas con escuadra y compas. No deberíamos seguir a este tipo de persona aunque de hecho sea hábil y talentoso. Las así llamadas regulaciones son reglas que deben ser cumplidas sin reservas por todos, sensatos o indignos. Los soberanos de la antigüedad abandonaban las ideas o acciones que no estaban de acuerdo con estas leyes”. [Pág.1195]

LSCQ.XXV.6/202: “Si hay un solo diminuto grillo en un dique enorme, conducirá a una grave inundación. Las ciudades se inundarán y mucha gente se ahogará. Si hay una sola chispa que

vuela fuera de la chimenea, causara un incendio devastador, arruinará todo el edificio y quemará todas las propiedades. Si un general emite una orden militar inadecuada, conducirá a una debacle y perderá su propia vida. Si un soberano pronuncia una sentencia inadecuada, conducirá a la perdición del estado, y se volverá infame y será ridiculizado por las generaciones posteriores”. [Pág.1197-99]

LSCQ.XXV.6/203: “El fallo del duque Zhuang reside en que no puede ser cuidadoso con las cosas insignificantes. De acuerdo a la naturaleza humana, la gente no tropieza con las enormes montañas, pero tropieza fácilmente con los montículos”. [Pág.1199-1201]

LSCQ.XXVI.1/204: “En el estado de Qi había un hombre que era muy bueno examinando las cualidades de los perros. Una vez su vecino le pidió que comprara para él un perro para cazar ratas. El hombre pasó un año hasta encontrar el perro y le dijo a su vecino: “Este es un buen perro”. El vecino lo crió durante varios años, pero no cazaba ninguna rata. El vecino se lo dijo. El hombre que era bueno examinando los perros dijo: “Este es un perro tan bueno que está dirigido a cazar animales como corzos, alces, jabalíes y ciervos en vez de ratas. Si quieres que capture ratas, debes atarlo”. El vecino ató las patas traseras del perro y este empezó a cazar ratas desde entonces. El temperamento sobresaliente de Ji Ao y las altas aspiraciones del ganso-cisne pueden ser comprendidos por los seres humanos a causa de la pura fidelidad de este tipo de temperamento y aspiración. Los seres humanos son lo mismo. Si tienen tal temperamento y aspiraciones fieles, se reflejara en su apariencia. ¿Cómo podría explicarse? Es la así llamada expresión sin palabras”. [Pág.1207]

LSCQ.XXVI.1/205: “Un invitado visito a Tian Pian. Vestía muy elegantemente, se comportaba muy decentemente y su expresión era muy humilde y penetrante. Tian Pian le dejó terminar su discurso, pero rechazó aceptarlo. Después de que el invitado se fuese, los discípulos de Tian Pian le preguntaron: “¿Es este invitado un intelectual?” Tian Pian dijo: “Me temo que no. Considerando las cosas que el invitado intenta disimular y aquellas a las que les presta atención, son exactamente las que son insignificantes para los intelectuales; considerando las cosas que los intelectuales intentan disimular y aquellas a las que les prestan atención, son insignificantes para el invitado. Posiblemente este invitado no sea un intelectual”. Así, se dice que si la antorcha sólo puede iluminar un rincón, la otra mitad de la habitación permanecerá a oscuras. Si los huesos son prematuros, no serán lo bastante fuertes y el cuerpo seguro que no se desarrollará por completo. Si las masas no prestan atención a los principios de moralidad y justicia y sólo se preocupan de mejorar su apariencia, se volverán falsos y malvados. Si son malvados, no podrán conseguir grandes

logros. Si se ocupan de acumular riqueza pero no dan limosnas, ningún estado podrá unificar el mundo aunque sea lo bastante fuerte y poderoso. Es más, cada día tendrán lugar desastres y problemas. Por tanto, la conducta del caballero es tan fina como el jade producido por la montaña Kun Lun y tan estable y fidedigna como los enormes arboles que crecen en las altas montañas”. [Pág.1207-09]

LSCQ.XXVI.2/206: “Confucio dijo: “Los gorriones compiten los unos con los otros por anidar en algún bonito lugar bajo los aleros. Las hembras alimentan a los pequeños. Juegan unos con otros felizmente y consideran que están seguros. Un día la chimenea se rompe súbitamente y las vigas caen al fuego. Sin embargo, los gorriones permanecen en calma. ¿Por qué? Porque no se dan cuenta que ellos mismos van a caer en graves problemas. ¿No son estúpidos? Respecto a los funcionarios de la corte, pocos de ellos pueden evitar esta visión estrecha de los gorriones. Están ocupados en perseguir más altos cargos, mayores salarios y más riqueza y poder. Los padres y los hijos hacen camarillas para buscar sus intereses privados en sus estados. Juegan alegremente unos con otros y dañan sus estados al mismo tiempo. Así se posicionan muy cerca de la chimenea, pero no se dan cuenta. No hay diferencia entre su inteligencia y la estrecha visión de los gorriones”. Así, se dice que “si el mundo está en caos, ningún estado estará a salvo; si el estado está en caos, ningún feudo estará a salvo; si todo el feudo esta en caos, ninguna persona estará a salvo”. Se refiere a este caso. Por tanto, la seguridad de los componentes depende ciertamente de la seguridad del todo; y la seguridad del conjunto depende también de la seguridad de los componentes. Cuando tanto los componentes como el todo, tanto los poderosos como las personas sin poder pueden ayudarse los unos a los otros, puede garantizarse la seguridad de todos ellos”. [Pág.1213-15]

LSCQ.XXVI.2/207: “Bo Yi persuadía al soberano Si del estado de Wei con sus tácticas sobre cómo unificar el mundo. El soberano Si de Wei le dijo: “Lo que poseo ahora es un pequeño estado con mil carros. Por favor dame algunos consejos sobre cómo gobernar un estado tan pequeño”. Bo Yi dijo: “Wu Huo podía levantar cosas tan pesadas como mil *jun*, cuanto más cosas que solo pesen un *jin*”. [Pág. 1215]

14. Guanzi

Traducción propia al castellano a partir de la traducción inglesa de Zhai Jianguyue; Library of Chinese Classics, Guangxi Normal University Press, 2005.

GZ.1/1: “Asegúrate de que las ordenes emitidas por el soberano son como agua fluyendo de una fuente. Las órdenes se transportarán como el agua que toma su suministro siempre de la fuente [...] Asegurarse que las ordenes emitidas por el soberano son como agua fluyendo de una fuente significa actuar de acuerdo con la voluntad del pueblo”. [Pág.9]

GZ.2/2: “El invencible poder del dragón sólo puede realizarse con el soporte del agua; el incontenible poder de los tigres y los leopardos sólo puede emplearse si están en montañas y valles”. [Pág.17]

GZ.2/3: “Las pequeñas colinas sobre las llanuras no tienen ninguna ventaja en altura, y los pequeños valles entre enormes montañas no tienen ninguna ventaja en profundidad. Aquellos que son caprichosos para la buena gente y se dedican a adular a los malvados no deben ser designados para posiciones de poder”. [Pág.19]

GZ.2/4: “Quienes son demasiado remilgados no lograrán grandes éxitos. Aquellos que son demasiado caprichosos con la comida nunca ganarán peso”. [Pág.21]

GZ.2/5: “No desechas el caballo aunque no lo montes por el momento. Quienes otorgan a los demás (lo que necesitan) y no les piden nada a cambio, su virtud puede compararse a la del Cielo y la Tierra”. [Pág.21]

GZ.2/6: “Si el anfitrión no se viste elegantemente, los invitados no lo tratarán con respeto. Si el soberano no se comporta decentemente, las leyes y las ordenanzas serán ignoradas también”. [Pág.23]

GZ.2/7: “Si se usa un árbol recién cortado como parhilara, nadie culpará al árbol si la casa se derrumba. Sin embargo, si un niño rompe una teja del tejado, hasta la madre más amable le pegará por ello. Si todas las acciones se toman de acuerdo con las reglas del Cielo, la gente de las regiones remotas vendrá a someterse a tu autoridad; si todas las acciones se toman por la voluntad privada del soberano, hasta los amigos íntimos y los parientes no estarán satisfechos con él. Las cosas del mundo son imparciales para todos los seres humanos. Son abundantes para el hábil pero inadecuadas para los torpes”. [Pág.25-27]

GZ.2/8: “La relación entre los cuervos parece cercana pero no es cercana de hecho. Si un lazo no es anudado varias veces, con seguridad será desatado. El Tao debe ser usado muy seriamente también”. [Pág.27]

GZ.2/9: “A veces el sol y la luna no brillan; sin embargo, el Cielo mismo no cambia. A veces la cima de las montañas puede ser bloqueada por otras cosas en la distancia. Sin embargo, la Tierra misma no cambia. Un soberano debería no repetir sus expresiones falaces. Ni debería repetir sus malas conductas que no deben ser cometidas de nuevo. Esas expresiones falaces y malas conductas son tabús para el soberano”. [Pág.29]

GZ.4/10: “Que se cumplan todas la ordenes, que se sigan todos los mandatos, que todas las regiones se vean influidas por la constitución y que todas las costumbres sean obedecidas como todos los órganos del cuerpo obedecen al corazón, esa es la expectativa del gobierno”. [Pág.79]

GZ.5/11: “La gente de todo el mundo viaja y transporta con bueyes y caballos, pero hay límites al peso que esos animales pueden llevar. Si un destino puede ser alcanzado en una noche, la distancia puede ser dominada. Por tanto, si sabes que un estado tiene mil carros, conocerás el tamaño de su armamento y las cargas impuestas sobre la gente que vive allí. Si primero se han impuesto pesadas tasas y luego se han tomado medidas para reducir las, esto sucede mientras el soberano no sabe cuánto puede soportar su pueblo. Si se han impuesto tasas leves y luego se han tomado medidas para incrementarlas, esto sucede porque el soberano no sabe cuánto armamento necesita su estado. No conocer cuánto puede soportar la gente o cuanto armamento se necesita es un error. Hay una manera correcta para hacer esto”. [Pág.89]

GZ.6/12: “Ze 則(reglas), *xiang* 象(la imagen de las cosas), *fa* 法(pesos y medidas), *hua* 化 (educación moral) *jue sai* 決塞(medidas decisivas) *xin shu* 心術(esquemas) y *ji shu*(tácticas). Dependiendo de la vitalidad del Cielo y la Tierra, de la cooperación del tiempo frío y cálido y de la naturaleza del agua y la tierra, aunque las criaturas como los seres humanos, los pájaros, los animales o las plantas son extremadamente numerosos, tienen algunas características comunes y esas características fijas se conocen como *ze*.

Las formas, títulos, edades, semejanzas, géneros, estatuas y formas de las cosas se conocen como *xiang*.

Las medidas y pesos como *chi*, *cun*, *sheng*, *mo*, *gui*, *ju*, *heng*, *dan*, *du*, *hu*, *jiao* y *liang* se conocen como *fa*.

Actividades como avanzar gradualmente, suavizar, cultivar, aclimatar y practicar se conocen como *hua*.

Decisiones que consideran rendir o demandar, poner en peligro o salvaguardar, beneficiar o dañar, impedir o hacer fluir, abrir o cerrar, morir o sobrevivir se conocen como *jue sai*.

La veracidad, honestidad, indulgencia, buenas obras y capacidad de olvidar, tolerancia se conocen como *xin shu*.

Las tácticas de suavizar la fuerza con cortesía, sopesar los grados de seriedad de la situación, diferenciar lo grande de lo pequeño, señalar la falsedad de la realidad, juzgar las distancias para decir si los destinos están lejanos o cercanos, y evaluar las cosas para decir si son muchas o pocas se conoce como *ji shu*.

Si un soberano que no está familiarizado con *ze* desea establecer una política y un sistema bien ordenados, es como medir el tiempo poniendo un reloj de sol en una rueda de alfarero o agitar un poste para que su final permanezca quieto. Si un soberano que no está familiarizado con *xiang* quiere designar a la gente correcta para los cargos correctos, es lo mismo que considerar a los prominentes como carentes de talento y a los que carecen de talento como prominentes. Si un soberano que no está familiarizado con *fa* desea organizar a su pueblo con efectividad y ponerlo en gran orden, es lo mismo que escribir con la mano izquierda y dejar libre a la derecha. Si un soberano que no está familiarizado con *hua* desea reformar las costumbres y cambiar la educación moral, es lo mismo que empezar a hacer ruedas por la mañana esperando viajar con el nuevo carro por la tarde. Si un soberano que no está familiarizado con *jue sai* desea manipular a la gente común con efectividad, es lo mismo que intentar que el agua fluya hacia atrás. Si un soberano que no está familiarizado con *xin shu* desea que la gente siga todas las órdenes que emite, es lo mismo que disparar con la espalda contra el blanco esperando alcanzarlo. Si un soberano no está familiarizado con *ji shu* desea tomar algunas acciones significativas, es lo mismo que cruzar un río sin la ayuda de un bote y un remo". [Pág.109-113]

GZ.6/13: "Así, se dice que administrar al pueblo es lo mismo que administrar las aguas; alimentar a los seres humanos es lo mismo que criar ganado; y actuar sobre la gente es lo mismo que usar madera". [Pág.117-119]

GZ.6/14: "Avanzar como el viento y la lluvia se refiere a la celeridad; marchar como pájaros voladores se refiere a la ligereza; luchar como el trueno se refiere a no dar tiempo a que el enemigo despliegue sus tropas; tener las mismas funciones que la inundación y la sequía se refiere a arruinar todos los campos cultivados y hacer que el grano crecido no tenga cosecha; defender el territorio como se defiende una ciudad de oro se refiere a designar algunos espías por todo el territorio a costa de algunas propiedades; organizar las tropas

sistemáticamente se refiere a eliminar las herejías y detener la moda de la extravagancia”.
[Pág.131]

GZ.11/15: “Asegúrate de que puedes permanecer tanto profundo como superficial, tanto hundido como flotante, y podrás ser tanto tortuoso como recto, tanto parlanchín como silencioso. El Cielo no sólo proporciona una oportunidad; la Tierra no produce sólo un tipo de recurso natural; y los seres humanos no tienen sólo un tipo de comprensión. Encara la situación directamente. Sigue un sendero recto regularmente. Céntrate en tu deber y realízalo asiduamente. Considerando las cosas que hay entre el Cielo y la Tierra, algo fácil siempre está acompañado por algo difícil. Es como la relación entre el tambor y el palillo. El sonido puede producirse sólo si el tambor es golpeado con el palillo. El Cielo y la Tierra sirven como una bolsa que cubre a las diez mil cosas del mundo. Y la generalidad es una bolsa cubierta por el Cielo y la Tierra”. [Pág.245]

GZ.11/16: “Sostén las cinco notas en la mano izquierda y los cinco tipos de sabores en la derecha. Esto se refiere al orden entre un soberano y sus funcionarios. Un soberano es quien da órdenes, así que está ocioso. Concordantemente, debería estar en el lado izquierdo. Los funcionarios de la corte son los que deben trabajar, así que son trabajadores. Concordantemente, deben estar en el lado derecho. Y aunque las cinco notas son diferentes unas de otras, pueden ser armonizadas y tocadas juntas. Esto significa que las órdenes emitidas por un soberano no deberían ser erróneas y por tanto nunca serán inadecuadas, de modo que pueden ser cumplidas y como resultado los asuntos de gobierno pueden tener éxito. Aunque los cinco sabores son diferentes, pueden ser mezclados para cocinar deliciosos platos. Esto significa que los soberanos deberían usar su fuerza y energía correctamente. Así pueden conseguir todo lo que deseen y centrarse en sus deberes concretos, de modo que se pueda producir una cantidad ingente de riqueza”. [Pág.245-247]

GZ.11/17: “Usa la línea de carpintero, la regla y el *gou* para preparar muchos cojinetes para hacer que tanto las partes como el conjunto se desarrollen totalmente y une las oportunidades con las virtudes. La línea de carpintero puede rectificar las cosas torcidas; la regla puede hacer las cosas cóncavo-convexas planas; y el *gou* puede nivelar las cosas curvas. Es como el sistema legal establecido por los sabios soberanos y sus preeminentes asistentes. Si la ley es general y sin ningún error, puede ser aplicada a todos los casos y nada puede dejarse pasar si este es el caso. El país permanece el mismo y el pueblo permanece el mismo también; [...] Considerando preparar muchos ejes, se refiere a los cojinetes. Prepara un montón de cojinetes, de modo que cuando estén instalados en las cosas grandes, esas cosas no se vuelvan holgadas; y cuando se instalan en cosas pequeñas, esas cosas no se atasquen; y por tanto, esos cojinetes pueden ajustar las cosas en las que se instalan

exactamente como la horma adecuada ajusta con los zapatos correctos. ¿Cómo podría haber ninguna discrepancia? Son adecuadas porque están bien preparadas, y siempre puede encontrarse la derecha para la cosa derecha. De este modo, no habrá deficiencia. Así, la gente a cargo de la educación moral debe ser ilustrada por ello. Incontables cosas son alimentadas por el Cielo y diez mil cosas han sido creadas por la Tierra. Por tanto, las cosas correctas no son erróneas y las erróneas no son correctas. Sin embargo tanto las cosas correctas como las erróneas están en coexistencia. Si se considera que algo es correcto, algo erróneo debe haber sido reconocido previamente a que esa cosa correcta pueda ser distinguida de ella. Sin embargo, todas las cosas tienen lugar a la vez y normalmente la gente no está preparada para ellas. Por tanto, los sabios enriquecerán su conocimiento y aprenderán tanto como sea posible del Tao, de modo que pueden reaccionar a las cosas cuando llegan a ser. Así, cuando llega algo nuevo, pueden reconocerlo de acuerdo al conocimiento que han acumulado. De este modo ellos siempre pueden distinguir lo correcto de lo erróneo. “*Jian*” se refiere al conjunto. “*Liu*” se refiere al curso de desarrollo. Esto significa que tanto los componentes como el conjunto pueden desarrollarse completamente, de modo que nada sea pasado por alto. Así, se dice: “Haz que tanto los componentes como el conjunto se desarrollen completamente”. Hay algunas causas fijas que conducen al éxito. Uno debe cultivar la propia virtud escrupulosamente y agarrar firmemente las oportunidades. Si tanto la virtud como las oportunidades pueden ser combinadas, la ocasión de éxito no se perderá, lo mismo que no hay discrepancia entre las dos partes de una cuenta puestas juntas. Así se dice: “Une la virtud con la oportunidad”. [Pág.249-251]

GZ.11/18: “Recoge verduras durante la primavera; recoge melones y otras frutas durante el otoño, permanece en la sombra durante el verano, y en el sol durante el invierno. Eso se refiere a las decisiones de moverse o no moverse, abrir o cerrar, concentrarse o extenderse, incrementar o menguar, demandar o ceder, tomadas en el tiempo correcto por los sabios. Toma la acción si es el tiempo correcto para hacerlo pero permanece quieto cuando el tiempo correcto no ha llegado. Por tanto, aunque alguna gente sensata de la antigüedad tuvo algunas buenas ideas, no las divulgaron nunca. Ellos mantuvieron sus puntos de vista sobre cómo administrar el mundo. Cuando la gente sensata está viviendo en un tiempo problemático, sabrán que no es posible que el soberano tome ideas útiles sobre como gobernar la nación razonablemente, así que evitarán los castigos refrenándose y se protegerán de meterse en problemas guardando silencio. El camino que esquivo los problemas es como la gente buscando lugares frescos en verano y soleados y cálidos en invierno. Así pueden evitar los desastres causados tanto por el tiempo frío como por el caluroso. No es que teman la muerte y por tanto no quieran servir a su soberano lealmente.

Si se fuerzan a sí mismos a protestar con el soberano, no resultará nada útil. Podrían dañar la autoridad del trono y amenazar también sus propias vidas. Así, conducirá a más desventajas. Así, no desecharán las tablillas aunque sean despedidos ni dejarán de aprender ni abandonarán la esperanza de un gobierno bien organizado. Por tanto, Weizi no murió por Zhou. Le fue conferido el país del estado de Song y se convirtió en el líder de la gente que era administrada por la primera dinastía Shang. Como resultado, las ceremonias en adoración de los ancestros se detuvieron y el clan no estuvo corto de descendencia. Así, se dice que las virtudes de los extremadamente sensatos y sabios pueden influir a las próximas generaciones durante mucho tiempo”. [Pág.253-255]

GZ.11/19: “No dejes secarse la fuente. La fuente se refiere a la vacuidad. Si no hay personas amables y con talento en el estado, el estado puede ser considerado como una ruina. Aquellos que son demasiado categóricos para cambiarse y demasiado impermeables para reaccionar a la situación actual, perderán las oportunidades y por tanto sus tareas serán abandonadas y terminarán en fracaso. Si un soberano es sólo recto y correcto, aún no puede ser considerado como sensato; aunque es honesto pero sin talento, aún no puede ser considerado como preeminente. La razón por la que los sabios son admirados es que su sagacidad y talento reside en su capacidad para reaccionar a las oportunidades que se les proporcionan por las situaciones cambiantes. Así, la fuente nunca se secará y el diminuto arroyo de la virtud fluirá discretamente, de modo que decenas de miles de cosas puedan ser beneficiadas. Así, se dice que los sabios son tan virtuosos como el Cielo y la Tierra”. [Pág.261]

GZ.11/20: “Cuando los pájaros están volando, siempre se apegan a sus reglas. Esto se refiere a los principios sostenidos por las personas sobresalientes. Los pájaros vuelan libremente, pero con seguridad vuelven a posarse en las montañas y convergen en los valles. Si no vuelven a las montañas, se agotarán; si no convergen en los valles, morirán. Considerando la forma de montañas y valles, no es necesario para ellos ser rectos y francos. Aunque los caminos de vuelta a las montañas y los valles puedan ser tortuosos, aún pueden ser dirigidos como reglas fijas. La razón es que si los pájaros salen del norte e intentan alcanzar el sur, llegarán a sus destinos en el sur; si salen del sur e intentan alcanzar el norte, llegarán a sus destinos en el norte. Si la dirección principal está establecida, los pequeños defectos no pueden causar daños letales. Así, los sabios lo alaban y lo recogen como sigue: Un sendero tan largo como mil *li* no puede ser rectificado con la línea del carpintero; el terreno de una ciudad con diez mil familias no puede ser nivelado con la regla. Esto significa que no es necesario para la gente preeminente comportarse exactamente de acuerdo a las reglas y en concordancia con los precedentes. Pueden ser llamados sabios si son capaces de

consolidar el principio de rectitud. Así, cada vez que un soberano examina a sus funcionarios, debería adherirse a este estándar todo el tiempo”. [Pág.261-263]

GZ.11/21: “Así, si un soberano vive en la fantasía de que el estado es prospero y el soberano mismo sensato, desea manipular a los intelectuales y al pueblo de este modo, el estado se desorganizará y tendrá problemas, decenas de miles se volverán contra él, y así el estado se arruinará definitivamente. Es este caso, la situación es como saltar en un abismo desde lo alto de una montaña de diez mil *ren* de alto. Es seguro que uno morirá y no vivirá de nuevo”. [Pág.267-269]

GZ.11/22: “Considerando las cosas que existen entre el Cielo y la Tierra, algo fácil siempre esta en coexistencia con algo difícil. Es como la relación entre el tambor y el palillo. El sonido puede producirse sólo si el tambor es golpeado por el palillo. Esto significa que si algo es defendido, debe haber alguna respuesta a ello. Si todas las cosas defendidas son respondidas correctamente, el Tao tanto del Cielo como de la Tierra puede ser completado. Las sombras de las cosas curvas no pueden volverse rectas; y los ecos de las cacofonías no pueden volverse eufónicos. Por tanto, los sabios conocen bien la naturaleza de las cosas, y son capaces de razonar por analogía. Así, los caballeros son muy cuidadosos con su comportamiento”. [Pág.273]

GZ.12/23: “Los estados normalmente se arruinan a causa de sus puntos fuertes, y los errores de los seres humanos normalmente están causados por sus puntos fuertes. Por tanto, la gente que es buena nadando puede morir en los estanques y los que son buenos disparando pueden morir en la naturaleza. La vida está sujeta a la comida; y el buen orden de un estado está sujeto a los asuntos de gobierno”. [Pág.295]

GZ.16/24: “El perdón siempre trae insignificantes ventajas y significativas desventajas, y con el tiempo conducirá a grandes problemas. Tratar a los criminales sin clemencia trae significativas ventajas e insignificantes desventajas, y cuando pase el tiempo conducirá a la buena fortuna. Así, el perdón es similar a deshacerse del roncal mientras se monta un caballo o un buey. Y tratar a los criminales sin clemencia es como tratar a la gente que sufre de parálisis con acupuntura”. [Pág.365]

GZ.16/25: “La escuadra y el compás se usan para hacer cuadrados y círculos. Aunque la vista de uno pueda ser aguda y sus manos diestras, los cuadrados y círculos hechos a mano nunca son tan buenos como los hechos con escuadras y compases. Aunque la gente hábil pueda hacer cuadrados y círculos, no pueden rectificar los cuadrados y los círculos sin la ayuda de la escuadra y el compás. Aunque los sabios puedan hacer la ley, no pueden poner sus

estados en orden sin la ayuda de la ley. Así, si el deseo de un soberano es poner en orden el estado pero descartando totalmente la ley, eso no es sino hacer cuadrados y círculos a mano descartando al mismo tiempo la escuadra y el compás, aunque él pueda ser de preeminente inteligencia y sublime conducta”. [Pág.389-391]

GZ.18/26: “La relación entre nosotros tres con el estado de Qi es como la de los tres pies con el caldero. Si cualquiera de los tres pies se pierde, el caldero no podrá mantenerse”. [Pág.425]

GZ.20/27: “Así, la gente de los estados situados lejos de Qi le respetaban y le echaban de menos como si fuera un padre amable, y los de los estados situados cerca de Qi eran arrastrados a su estado lo mismo que el agua se vierte hacia los lugares bajos”. [Pág.553]

GZ.22/28: “Cuando el duque Huan estaba sentado en su alfombra, Guan Zhong y Xi Peng le visitaron. Al cabo de un rato, dos cisne-gansos pasaron volando. El duque Huan suspiró: “Mira, Zhong Fu (Guan Zhong), los cisne-gansos pueden volar al sur o al norte. A veces vuelan lejos, y después de un rato vuelven. Pueden ir a cualquier parte que quieran a lo largo del mundo porque tienen alas. ¿Estoy en lo correcto?” Tanto Guan Zhong como Xi Peng no dijeron nada. El duque Huan preguntó: “¿Por qué no decís nada para responder a mi pregunta?” Guanzi replicó: “Tú tienes la ambición de establecer uno de los más poderosos estados del mundo. Sin embargo, yo no soy la persona adecuada para ayudarte a cumplir esa meta. Así que no me atrevo a contestar a tu pregunta”. El duque Huan dijo: “Zhong Fu, ¿Por qué dices eso? ¿Por qué no me das un pedazo de tu mente, para que pueda saber lo que debería hacer? La relación entre tú y yo es como la de las alas de un cisne-ganso volador, como el barco para los pasajeros que cruzan un gran río. Si no me cuentas tu punto de vista para ilustrarme, ¿cómo podré tener la oportunidad de oír las cosas más importantes y realizar mis grandes metas aunque haya nacido con oídos?” [Pág.567]

GZ.22/29: “Después de que estas medidas fueran tomadas durante varios años, las masas se sometieron a su autoridad como el agua vertida fluye hacia los lugares bajos”. [Pág.569]

GZ.23/30: “Aunque Ji era excelente, si hubiera cien caballos ordinarios corriendo contra él, se agotaría. Aunque el poder de un estado sea formidable, si los estados del mundo le atacaran juntos, sería debilitado. Los estados poderosos tendrán éxito si pueden soportar a los pequeños. Pero fracasarán si hacen alarde de su superioridad. Los estados pequeños tendrán éxito si pueden rebajarse a servir a los fuertes. Pero fracasarán si pierden el apoyo de los estados poderosos”. [Pág.605]

GZ.24/31: “Así, aunque el Cielo mismo no se mueve, las cuatro estaciones llegarán en turno y todo se desarrollará en orden. Aunque el soberano mismo no se mueva, todas las ordenes emitidas por él serán cumplidas y cada acción tendrá éxito. Aunque el corazón mismo no se mueva, los brazos, piernas, oídos y ojos pueden funcionar para hacer todo de acuerdo con la voluntad del corazón”. [Pág.635]

GZ.24/32: “Al siguiente día cuando el duque Huan estaba cazando cerca del granero, Guan Zhong y Xi Peng fueron a verle por un asunto. El duque los miró, bajó el arco, se quitó el peto, vino hacia ellos y dijo: “Mira, los cisne-gansos vuelan al norte en primavera y al sur en otoño. Ellos nunca pasan por alto el tiempo correcto. Son capaces de hacer lo que quiera que deseen por todo el mundo porque tienen alas, ¿no? Sin embargo, yo no puedo hacer lo que quiera por todo el mundo. ¿No estáis preocupados por eso?” El duque Huan lo repitió, pero ninguno de los dos contestó. El duque Huan dijo: “Estoy hablando con vosotros. ¿Por qué no contestáis?” Guan Zhong replicó: “Hoy en día la gente común está preocupada por estar exhausta, pero vos los usáis en cualquier momento para lo que queréis. Ellos están preocupados por pasar hambre, pero vos les imponéis fuertes tasas. Están preocupados por la muerte pero vos los castigáis con severas penas. Es más, sois adicto a las mujeres bellas y os habéis distanciado de la gente virtuosa. Aunque los gansos tengan enormes y poderosas alas, aunque los pasajeros que van a cruzar las grandes aguas tengan barcos, ¿serán de alguna ayuda estas cosas en ese caso?” [Pág.637]

GZ.24/33: “El duque dijo: “Bien, no pretendía decirte nada sobre esto. Pero puesto que me has hablado de ese modo, voy a contarte mi problema. Estoy pensando en hacer que los soberanos de todos los demás estados cumplan mis órdenes, pero no puedo apañármelas para hacerlo. ¿Qué piensas que debería hacer para conseguirlo?” La mujer funcionaria dijo: “Cuando no estoy trabajando para servir a otros, no puedo ganar tela para hacerme vestidos. ¿No hay algo que habéis pasado por alto?” [Pág.643]

GZ.29/34: “Así, tácticamente, cuando las tropas se emplean para asaltar posiciones fortificadas, serán derrotadas fácilmente. Cuando son empleadas para asaltar posiciones mal defendidas, conseguirán la victoria rápidamente. Cuando las posiciones fortificadas son asaltadas primero, los soldados de las posiciones mal defendidas se volverán vigilantes y las defenderán tenazmente. Cuando las posiciones mal defendidas son asaltadas primero, incluso las posiciones fortificadas se volverán frágiles. Así, no ataques sus posiciones fortificadas con facilidad y por otra parte asalta las posiciones frágiles. Tan, el carnicero, podía descuartizar nueve reses en una mañana, y el cuchillo que usaba tenía filo suficiente para cortar el hierro porque sabía trabajar con habilidad y facilidad”. [Pág.667]

GZ.30/35: “El soberano debería cumplir sus reglas y los funcionarios deberían realizar sus deberes asiduamente. Así, los superiores y los inferiores pueden supervisarse y exhortarse mutuamente como un reloj de sol controla la sombra del sol”. [Pág.671]

GZ.30/36: “Si sólo hay una persona desobediente pero el resto son obedientes, y si hay sólo una medida engañosa pero el resto son auténticas, la gente mentirosa será revelada como las cosas pueden ser discernidas en la noche con la ayuda de una brillante antorcha”. [Pág.689]

GZ.30/37: “El Tao es el factor decisivo tanto si se gobierna todo el mundo en sentido amplio como si se gobierna un estado en el sentido estrecho. Si es bien aplicado, un soberano puede conseguir lo que quiere de su pueblo y limpiar lo que odia con el apoyo de su pueblo también. Si puede conseguir lo que quiere de su pueblo, puede conseguir gente sensata y con talento. Si puede eliminar lo que odia con el apoyo de su pueblo, puede descubrir a la gente engañosa y malvada. Es como la relación entre el herrero y el metal, como la relación entre el alfarero y la arcilla. Estos obreros pueden hacer lo que quieran fácilmente con el material crudo”. [Pág.693]

GZ.30/38: “Si tanto las recompensas como los castigos son dispensados razonablemente, la gente se someterá a la autoridad del soberano. Es como la lluvia. Si llueve un *chi* desde el Cielo, las cosas de la Tierra crecerán un *chi* también.” [Pág.695]

GZ.31/39: “Si el soberano puede regir a la gente común de su estado, la gente de todo el mundo se someterá a su autoridad. Vendrán a apoyarlo sólo si utiliza los métodos correctos para gobernarlos. Si pierde los métodos correctos, no podrá ganarse a la gente de todo el mundo. Es como las olas cayendo naturalmente después de que han alcanzado el cenit. Consuela a la gente del mundo con virtud y beneficios, intimídala con poder y fuerza, y te los podrás ganar”. [Pág.701]

GZ.31/40: “La gente del estado es tan obediente como si fueran todos hijos diligentes del soberano. Y el soberano esta tan familiarizado con los asuntos de gobierno como si todos tuvieran lugar dentro de su propia casa”. [Pág.703]

GZ.31/41: “Si el orden entre el soberano y los funcionarios es aclarado, las reglas de decoro pueden ser bien establecidas. Así, la gente común debe estar al servicio del soberano; la vitalidad física debe estar al servicio de la inteligencia; y el cuerpo debe estar al servicio del corazón. Esto es muy natural para todas las cosas del mundo. La función del corazón es decidir qué tipo de acciones deben ser tomadas. Y la del cuerpo es actuar de acuerdo a la voluntad del corazón. Aquellos que toman decisiones están destinados a tomar cargos.

Aquellos que actúan para llevar a cabo esas decisiones están destinados a trabajar duro. Aquellos que están destinados a trabajar duro son "*fang*" (cuadrado, recto) y aquellos que están destinados a tomar cargos son "*yuan*" (redondo, flexible). Aquellos que son redondos están en movimiento. Los que están en movimiento son flexibles. Los que son flexibles son armoniosos con las circunstancias. Aquellos que son cuadrados son categóricos. Los que son categóricos son estables. Los que son estables son honestos. Si un soberano puede alcanzar la armonía con los beneficios que proporciona, y si los funcionarios pueden ser honestos apegándose a la integridad, ambos se comportarán decentemente. Por tanto, el soberano debe apegarse al principio de benevolencia y los funcionarios deben apegarse al principio de honestidad. Así, las reglas de decoro entre ambos lados pueden ser bien establecidas". [Pág.713-715]

GZ.31/42: "Un soberano viviendo en la capital es como el corazón localizado precisamente en el centro del cuerpo. Si la virtud del soberano está bien cultivada, el pueblo común será efectivamente edificado. Si el soberano es precavido dentro, se reflejará en la contención fuera. La rectitud es la virtud de cualquier soberano. Si sabe lo que él quiere, puede analogizar lo que quiere su pueblo. Así, él puede ser razonable. Cuando comprende que algunas cosas que defiende no son bienvenidas por el pueblo, vuelve a la raíz, él mismo, para cultivar más su virtud. Él debería ser estricto consigo mismo, y así su virtud puede ser bien cultivada". [Pág.715-17]

GZ.31/43: "El caballero se sostiene a sí mismo con sus ideas para gobernar el Estado, y el hombre pequeño se sostiene a sí mismo con la fuerza puesta en su trabajo. Es natural para ambos. Un caballero sin ningún poder no puede apañárselas para establecer su autoridad sobre otros. Si un hombre pequeño no trabaja, no será capaz de crear ninguna riqueza para vivir. Si cada uno hace lo que debe hacer, el Estado estará a salvo y las conductas malvadas serán detenidas". [Pág.719]

GZ.31/44: "Cuando la gente común es guiada para ocuparse exclusivamente de la producción de comida, estarán completamente dedicados al trabajo del campo. Cuando hay mucha gente concentrada en el cultivo, los campesinos serán obedientes y estarán listos para recibir órdenes. Así, cuando un sabio soberano está en el poder, la gente común está bien administrada como la vida de todas las plantas está firmemente controlada por las cuatro estaciones. Así, ilustra al pueblo si es demasiado conservador, y hazlo conservador si es demasiado abierto. Dispón una apertura para hacerlos activos, y bloquéales para detener su acción". [Pág.719]

GZ.31/45: “Los brazos, las piernas y los seis senderos- el oído, el ojo, la boca, la nariz, las partes pudendas y el ano- son los componentes centrales del cuerpo. Los cuatro *zheng*- el soberano, los funcionarios de alto rango, los padres e hijos y los funcionarios de los cinco departamentos- son los componentes centrales de un Estado. Cuando la vitalidad de los brazos, las piernas o los seis senderos es bloqueada, esto se conoce como “el desarreglo del orden del cuerpo”. Cuando los cuatro *zheng* no son correctos, y los funcionarios de los cinco departamentos no realizan sus deberes correctamente, esto se denomina “el caos del Estado”. [Pág.721]

GZ.32/46: “Guanzi dijo: “Preocúpate del hecho de tener algunos defectos, pero no te preocupes porque los demás no te conozcan bien. Aunque el cinabrio se genera en la profundidad de las montañas, la gente lo encuentra. Aunque las perlas preciosas se generan en aguas profundas, la gente las encuentra. Así, es posible que todos nosotros cometamos algo erróneo, pero no seremos juzgados erróneamente por la gente. La gente es bien consciente del verdadero estado de cosas, así que no podemos cometer ninguna mala conducta y apañárnoslas para no ser descubiertos ni castigados. Así, ellos te alabarán si has hecho algo bueno, y te condenarán si has hecho algo erróneo”. [Pág.731]

GZ.32/47: “¿Cuáles son las partes más sensitivas del cuerpo humano? Las partes más sensitivas son el oído y el ojo. Los sabios se benefician del oído y del ojo y dependen de ellos también, así que son valorados por la gente común y estos les tienen en alta reputación. Yo dependo de esos órganos también. Sin embargo, los sabios cuentan con ellos para tomar acciones benevolentes y yo cuento con ellos para hacer cosas malvadas. Sin embargo, aún espero una alta reputación de ese modo. ¿Cómo podría conseguirlo? Mao Qiang y Xi Shi están consideradas las mujeres más hermosas del mundo. Si siempre hubieran aparecido con el semblante aterrorizado, no habrían sido consideradas tan bellas. Respecto a una persona fea como yo, si aparezco con el semblante aterrorizado, siempre digo palabras sucias y aún espero una buena reputación sin eliminar mis defectos, ¿es posible que lo consiga? ¡Cuánto odia la gente común los defectos! Por eso, siempre es necesario acortar lo que es demasiado largo, alargar lo que es demasiado corto; siempre es necesario vaciar una vasija si está demasiado llena, y rellenarla si está vacía”. [Pág.731-733]

GZ.32/48: “Así, los sabios soberanos temerán que los malos sonidos puedan ejercer mala influencia sobre sus oídos y que las malas miradas puedan ejercer mala influencia sobre sus ojos. Estos dos factores cuentan para ganarse al pueblo de todo el mundo. ¿Cómo podrían no ser tomados en serio? Los carpinteros tienen sus medios para usar el hacha, de modo que pueden cortar la madera de acuerdo a la línea de tinta. Yi tenía sus medios para usar el arco y las flechas, de modo que alcanzaba el blanco. Zao Fu tenía sus medios para conducir

caballos, de modo que podía capturar animales que corrían velozmente y alcanzar destinos muy lejanos. Respecto al mundo, no está destinado a estar en orden, ni está condenado al caos; cuando un sabio soberano está en el poder, estará en orden”. [Pág.735]

GZ.32/49: “Guanzi dijo: “Sé humilde, diligente y reverente, elimina la enemistad y no compitas con otros. [...] La gente de este tipo puede presidir las ceremonias para notificar a los ancestros las buenas fortunas y también pueden presidir las ceremonias funerarias cuando hay algún percance. En un sentido amplio, están cualificados para gobernar todo el mundo, y nadie puede ser mas excelente comparado con ellos. En un sentido estrecho, son capaces de cultivar sus propias mentes y nada puede dañarlos. Esta política puede ser aplicada también a los estados localizados en el centro de China, aquellos de la región de Xia, las naciones levantadas por las minorías e incluso a los animales y los insectos. Todo puede ser puesto en orden bajo esta política”. [Pág.737]

GZ.33/50: “El duque Huan dijo: “Zhong Fu, ahora que me has contado algo acerca de los sabios soberanos de la antigüedad, ¿no piensas que deberías contarme algo acerca de los soberanos indignos de la antigüedad también? También puedo sacar alguna lección de sus experiencias”. Guanzi replicó: “Sensato y sabio como eres, y más aun, siendo todos tus funcionarios diligentes, ¿por qué quieres conocer cosas que son malas?”. El duque Huan dijo: “¿Por qué dices eso? Usando encaje negro para decorar el borde de un traje negro, ¿cómo podría reconocer que es bello? Usando un encaje blanco para decorar un traje blanco, ¿cómo podría reconocer que es bello? Me has hablado de la benevolencia, pero no quieres hablarme de la maldad, ¿cómo podría saber que las personas benevolentes lo son en realidad?” [Pág.747-749]

GZ.33/51: “Ellos explotaron a la gente común y se consideraron a sí mismos exitosos. Era como una olla con goteras, ¿cómo no iba a filtrarse totalmente el liquido de dentro? Los soberanos indignos de la antigüedad se comportaban de ese modo”. [Pág.749]

GZ.35/52: “El duque Huan preguntó: “Tanto la política como la moral son importantes. ¿Cuál de las dos debe ser abordada con más urgencia?” Guanzi dijo: “Tanto el resultado de la política como de la moral debería ser el mismo, pero tienen diferentes medios para alcanzar ese resultado. La educación moral es tan elevada y distante como las nubes en el cielo durante el otoño, y pueden hacer a la gente melancólica. Es como las nubes inmóviles del verano y puede mover a la gente profundamente. Es también tan recóndita como la inactividad de la brillante luna y puede hacer que la gente sienta amargura en su corazón. Es también tan espontánea como el agua fluyente, de modo que es tan atractiva y envidiable. La educación moral puede ser divulgada sólo si el soberano mismo es un ejemplo para los

demás. Así, siendo como las nubes de otoño apareciendo en el cielo, tanto los sensatos como los indignos se moverán. Trata a la gente con respeto y úsalos cuidadosamente como si estuvieras construyendo una cerca en la sagrada montaña y celebrando una ceremonia en adoración de las deidades. Comparados con los sensatos, los indignos los sobrepasan en número. Sin embargo, la educación moral puede hacer a la gente sensata. Si está bien divulgada, ¿cómo no serán edificados los indignos? Sin embargo, la política es un poco diferente. Puede ser impuesta con la fuerza y los castigos. Por otra parte, ¿es realmente capaz de disciplinar al pueblo? Lo dudo”. [Pág.763-765]

GZ.35/53: “El duque Huan preguntó: “¿Hay alguna diferencia entre usar a los ricos y a los pobres? Si hay alguna diferencia, ¿cómo deberían ser usados?” Guan Zhong dijo: “Los muy ricos no pueden ser usados en absoluto, y los muy indigentes no tienen sentido de la vergüenza. Cuando el agua está estancada y no tienen ninguna fuente, se secará. Cuando las nubes son planas, lloverá con fuerza. Cuando no hay cúmulos, la lluvia parará pronto. Cuando la política es demasiado amable, no se cumplirá. Cuando todos son tratados por igual, no habrá egoísmo. Si solo confías en aquellos que están cercanos a ti y usas a los que no tienen talento, es como usar a un ciego para conducir a otro ciego, y provocará hostilidad”. [Pág.765]

GZ.35/54: “Adáptate a los cambios ofrecidos por las cuatro estaciones y al desarrollo de todo en el mundo, de modo que seas tan brillante y espléndido como el sol y la luna, tan eficaz para la gente como el viento y la lluvia apropiada, y entonces podrás cubrir todo como el Cielo y cargar con todo como la Tierra”. [Pág.767-769]

GZ.35/55: “Si no cambias tu política de acuerdo a los cambios en los pensamientos de la gente, es lo mismo que envolver un tronco con cuero. El tronco no puede ser reformado bajo la protección del cuero. Así, no puedes ganar la confianza de tu pueblo si este es el caso”. [Pág.769]

GZ.35/56: “El duque Huan preguntó: “Bien, algunos funcionarios son muy poderosos y temo que puedan causar algún problema. Si voy a prevenir que ese tipo de problemas se desarrollen más, ¿qué debo hacer?” Guanzi dijo: “Haz como cuando se cuida a viejos y grandes árboles. No cortes las raíces que se extienden profundamente en el suelo, sino consolídalas. Ara en profundidad para mantener la humedad del suelo alrededor de las raíces. No cortes ninguna rama. Asegúrate de que puedan tener suficiente sol. Y proporcióname ayuda para facilitar su crecimiento. Así incluso las personas miserables que siempre hablan mal de los demás no podrán dañarte. Así, puedes cambiar la mala suerte por buena suerte, y todo se volverá satisfactorio”. [Pág.777]

GZ.35/57: “Si un soberano es adicto a los placeres y descuida los asuntos de gobierno, el Estado se debilitará o incluso se arruinará. Por ejemplo, si una vasija de vino tiene una enorme panza pero una base pequeña e irregular, el vino se verterá. Si las ordenes emitidas por el soberano no pueden ser cumplidas, es más, si la relación entre el soberano y su pueblo esta descompensada, el estado morirá”. [Pág.781]

GZ.35/58: “La gente sensata no debería ser amenazada por la fuerza, la gente con talento no debería caer en desuso. Siempre es fácil cortar algo en el brote. La gente se reunirá alrededor de los lugares en los que se encuentran las fuentes calientes, y no dejarán los campos fértiles hasta el fin de sus vidas lo mismo que aquellos que buscan perlas no abandonan los grandes lagos y ríos. Cuando las antorchas están encendidas durante los ritos para ahuyentar a los demonios, la gente que bebe allí no puede asistir en calma. No es necesario decir qué pasara cuando el provecho se ponga delante de ellos. Si la gente de todo el estado presencia al soberano poniendo en peligro tanto al trono como al estado mostrando sus talentos, ¿no estará el estado en problemas?” [Pág.803]

GZ.35/59: “El duque Huan preguntó: “¿Cómo puedo ganarme a la gente sensata?” Guan Zhong dijo: “Si los peces y tortugas no están interesados en el cebo, no pueden ser pescados en aguas profundas. Los arboles capaces de soportar la nieve y la escarcha no pueden ser amenazados por el clima más severo. Los intelectuales capaces de sostenerse a sí mismos no seguirán a su soberano. ¿Cómo puedes ganártelos? En tanto sé, si ellos no tienen ningún deseo, no pueden ser sometidos por la fuerza aunque tú seas poderoso. Ni pueden ser sometidos por la sabiduría. Es como la luna- a veces está llena, mientras que otras veces no aparece en el cielo. Todos estos fenómenos ocurren de acuerdo con una secuencia fija. Es también como los doce tonos. Es decir, deben ser tocados de acuerdo a un orden fijo también. Si sabes esto, sabrás cómo manejar este problema. Si los atraes con el método correcto pero no intentas atraértelos con generosas recompensas, ellos vendrán a ti. Si recompensas a otros ciegamente, aunque seas una buena persona, tu benevolencia no es disciplinada. Si demandas cosas de los demás ciegamente, eres una persona sólo dedicada a los intereses. Si puedes comprender estos dos casos y apañártelas para evitarlos seriamente, te ganarás a la gente sensata”. [Pág.807-809]

GZ.35/60: “El duque Huan preguntó: “¿Pensas que la forma de las cosas cambiara en correspondencia con los cambios que tienen lugar durante las estaciones?” Guan Zhong replicó: “Cierta combinación del Yin y el Yang puede decidir el sabor de todas las hierbas, no importa si son dulces o amargas. Cuando los dos están bien proporcionados, el vinagre y la sal pueden estar preparados muy sabrosamente, los colores pueden hacerse auténticos y los sonidos pueden ser eufónicos. Sin embargo, el crecimiento o declinar del Yin y el Yang y

sus turnos para volverse llenos o vacíos no son regulares. Sin embargo, el clima y la cosecha del año puede ser juzgada por el examen cuidadoso de la cooperación de estas dos características opuestas. Sólo los sabios no se agotan durante los malos tiempos porque son providentes y también capaces de prever el tiempo y la cosecha, así que pueden usar el excedente de grano de un buen año para complementar un mal año”. [Pág.811-813]

GZ.36/61: “La función del corazón en el cuerpo es la misma que la del soberano de un estado. Las nueve aperturas tienen diferentes funciones como los funcionarios de un estado tienen diferentes posiciones y deberes. Cuando el corazón está en el sendero correcto, las nueve aperturas estarán en buen orden también. Cuando el corazón está lleno de deseos y lujuria, el oído no puede oír nada correctamente, ni puede el ojo ver nada correctamente. Así, se dice que si el supervisor, el corazón, no está en la senda correcta, los supervisados, las nueve aperturas, no cumplirán sus deberes tampoco. No tomes el lugar del caballo para correr tú mismo y deja que el caballo agote su fuerza para servirte a ti. No te pongas en el lugar del pájaro para volar tú mismo y deja que el pájaro bata sus alas para servirte”. [Pág.819]

GZ.36/62: “La función del corazón en el cuerpo es la misma que la del soberano en el estado. Las nueve aperturas tienen sus diferentes funciones como los funcionarios del estado tienen sus diferentes posiciones y deberes”. El oído y el ojo son órganos a cargo de la audición y la vista. Si el corazón no interviene con los asuntos considerados de la audición y la vista, estos órganos se apegarán a sus deberes y los cumplirán correctamente. Si hay algunos deseos y lujuria en el corazón, el ojo no podrá ver nada aunque esté delante suyo, y el oído no podrá oír nada aunque esté delante suyo. Así se dice “si el supervisor, el corazón, no está en el sendero correcto, los supervisados, las nueve aperturas, no cumplirán sus deberes tampoco”. Y así se dice que la función del corazón es dejar que las cosas tomen su propio curso y supervisar a las nueve aperturas de este modo. Así se dice: “Un soberano no debe tomar el lugar de un caballo para correr, ni debe tomar el lugar de un pájaro para volar”. Esto significa que no debería tomar el lugar de la gente con talento del estado para hacer cosas y debería no interferir con su manera de hacer las cosas”. [Pág.823-825]

GZ.36/63: “Limpia el palacio y abre las puertas. Cuando los deseos egoístas y las ideas privadas son eliminadas, la deidad descenderá”. [Pág.821]

GZ.36/64: “Si un edificio no está totalmente limpio, la gente honorable no se quedará allí. Se dice que si no has eliminado toda la lujuria y los deseos, él (el Tao) no permanecerá allí y se irá definitivamente”. [Pág.827]

GZ.36/65: “Respecto a “limpiar el palacio y abrir las puertas”, el palacio se refiere al corazón. El corazón es la residencia de la inteligencia. Por eso se llama aquí palacio. “limpiar” significa eliminar todos los deseos, lujuria se inclinaciones. “Puertas” se refiere a los ojos y a los oídos”. [Pág.831-833]

Gz.36/66: “Los caballeros parecen gente carente de inteligencia. Esto significa que han alcanzado el reino de la extrema vacuidad. Ellos no interfieren con el curso de desarrollo de las cosas. Esto significa que se adaptan a las cosas del mundo todo el tiempo como la sombra sigue al objeto, como el eco sigue al sonido”. [Pág.837]

GZ.37/67: “Así, no ocultando nada por imparcialidad, los sabios son lo mismo que el Cielo. No cumpliendo nada por favoritismo, son lo mismo que la Tierra”. [Pág.839]

GZ.37/68: “Si te encuentras con los demás con emoción benevolente, ellos te tratarán tan amigablemente como si fueran tus propios hermanos. Encontrarse con los demás con resentimiento dañará la relación como lo hacen las armas. Las palabras que no son expresadas pueden ser más sonoras que el trueno y el tambor. La figura reflejada por un perfecto corazón puede ser más brillante que el sol y la luna y puede también manejar la situación de las cosas mejor que la comprensión de un hijo por sus padres”. [Pág.845]

GZ.38/69: “Para la gente sin ningún logro, es estimable lograr éxitos. Para la gente con grandes logros, es estimable volver a su situación original que habían experimentado mientras no tenían logros en absoluto. El sol se moverá hacia abajo después de alcanzar su apogeo. La luna mengua después de alcanzar su plenitud. La inclinación se sigue después de que el proceso de las cosas alcance su apogeo; el declive sigue después de que alcancen la plenitud; y la pérdida sigue después de alcanzar la prosperidad. ¿Quién puede olvidarse de su propia existencia? Acata las reglas tanto del Cielo como de la Tierra”. [Pág.855]

GZ.38/70: “Parece que el Cielo está mantenido por algo y que la Tierra es llevada por algo. Si nada mantuviese el Cielo, este caería. Si nada llevara encima a la Tierra, esta descendería. Sin embargo, el Cielo no cae ni la Tierra desciende, posiblemente porque hay realmente algo reforzándolos. No hace falta decir qué ocurre con los seres humanos. Los seres humanos también están sustentados por algo, como los tambores redoblan cuando son golpeados por las mazas. Posiblemente algo está realmente ayudando a las cosas a ser capaces de moverse por sí mismas. ¿Qué es esta cosa que ayuda? No puede ser vista ni oída, ni puede ser tocada aunque prevalezca en el Universo. Puede ser acumulada en el semblante y puede permanecer en la piel. Sin embargo, nadie sabe si va o viene. Es cuadrada cuando se encuentra en algo cuadrado, y redonda cuando se encuentra en algo redondo. Es tan ligero que nadie puede sujetarlo firmemente. Por eso, la boca puede hablar

por su causa; el oído puede oír por su causa; los dedos pueden señalar las cosas o las direcciones por su causa; los pies pueden andar por su causa. Así, todo en el mundo depende de ello para realizar sus funciones”. [Pág.857]

GZ.38/71: “Las cosas que pueden ser escritas son odiosas, y las palabras que pueden ser dichas son condenables. Los sabios superiores no dicen ninguna palabra en vano. Sólo denominan las cosas de acuerdo a sus características naturales. Las cosas que pueden ser dichas o reflejadas con el semblante son expresables. Y aquellas que no pueden ser dichas o reflejadas con el semblante no son expresables. Cuando el reino perfecto es alcanzado, cosas como la educación moral se vuelven prescindibles. Así, se dice que la gente que puede cruzar un río sin botes debe conocer las condiciones del agua, y la gente que se comporta correctamente debe ser bendecida por dioses y espíritus”. [Pág.859]

GZ.38/72: “Algunas cosas pueden ser manejadas correctamente. A veces parece que cosas que no son correctamente manejadas al principio se vuelven correctas al final. Por ejemplo, desenredar una maraña con un punzón de hueso. Parece que no puede hacerse al principio pero finalmente será desatado. Respecto al soberano que es bueno emprendiendo acciones, la gente del estado puede no comprender sus métodos de hacer las cosas al comienzo de la empresa”. [Pág.859]

GZ.38/73: “El Cielo lo examina perspicazmente todo en cualquier parte de la Tierra desde arriba. ¿Puedes ir tan libremente a cualquier parte como el viento y las olas? Así, cuando un hijo reemplaza al padre, se considera correcto. Sin embargo, cuando un funcionario reemplaza al soberano, se considera usurpar el trono”. [Pág.863]

GZ.39/74: “El agua es el fluido y la energía de la tierra como sangre circulando a través de los vasos sanguíneos del cuerpo. Así, se dice que el agua lo nutre todo en el mundo”. [Pág.867]

GZ.39/75: “¿Cómo puedo saber esto? Bien, el agua es blanda y limpia, y siempre está lista para eliminar la suciedad de los seres humanos. Esta es su benevolencia. Parece ser negra pero de hecho es blanca. Esta es su fidelidad. El *gai* no es necesario para medirla, porque naturalmente se nivela cuando el vaso está lleno. Esta es su rectitud. Dondequiera que fluya, su superficie es plana. Esta es su corrección. Todos quieren conseguir una alta posición, pero el agua es la única cosa que fluye a los lugares bajos espontáneamente. Esta es su humildad. La humildad es la residencia del Tao y es también el arma más poderosa de un soberano. Y esta es la principal característica del agua.

El nivel es el fundamento de las cinco medidas. El blanco es el fundamento de los cinco colores. El sabor del agua es el sabor neutral de todos los cinco sabores. Así, el agua es el

estándar de todo en el mundo. Es tanto el factor central de la vida como el criterio para decir qué es correcto o erróneo. Así, prevalece en todas partes”. [Pág.867]

GZ.39/76: “La razón por la que el jade es apreciado consiste en las nueve virtudes que representa. Es suave y brillante. Esta es su amabilidad. Es luminoso y lleno de vetas. Esta es su sabiduría. Es firme y duro. Esta es su corrección. Es decente y por tanto no causa peligro a otras cosas. Este es su carácter moral. Es brillante y limpio. Esta es su pureza. Es inflexible. Esta es su destreza. Expone tanto los defectos como los meritos. Esta es su honestidad. Su magnificencia y su brillo se manifiestan juntos pero no interfieren el uno con el otro. Esta es su tolerancia. Produce sonidos claros y dulces cuando es golpeado. Esa es su buena fe”. [Pág.869]

GZ.42/77: “Aunque algunos animales puedan correr extremadamente rápido, pueden ser capturados con redes escondidas. En el área de los asuntos políticos y las acciones militares, el avance es tan importante como la retirada, una acción adecuada debería ser tomada de acuerdo a la situación”. [Pág.921]

GZ.43/78: “Tan exacta como la secuencia de las cuatro estaciones, tan estable como las estrellas y los otros cuerpos celestiales, tan claramente cortada como el día y la noche, tan importante como el Yin y el Yang y tan brillante como el sol y la luna. Esa es la ley”. [Pág.923]

GZ.45/79: “Durante el tiempo en que Yao administró el mundo, las cosas se hacían bien de acuerdo a su voluntad lo mismo que el alfarero puede hacer lo que quiera simplemente poniendo la arcilla en moldes, o como el herrero puede hacer lo que quiera con el hierro fundido. Su pueblo venía cuando era requerido y se marchaba cuando se le decía”. [Pág.935]

GZ.45/80: “La relación entre un soberano y sus funcionarios es como la relación entre el Cielo y la Tierra. Y la gente común es como las diez mil cosas del mundo. Si tanto los funcionarios como la gente común están situados en el lugar correcto para esperar órdenes del soberano, ¿cómo podrían tener la oportunidad de obtener ventaja del soberano o del Estado para beneficiarse ellos mismos? Así, cuando hacen las cosas de acuerdo a las órdenes emitidas por el soberano, no deben ser castigados aunque haya contrariedades o fracasos. Cuando no hacen las cosas de acuerdo a las órdenes emitidas por el soberano, deben ser sentenciados a muerte aunque hayan conseguido éxitos y traído beneficios al Estado. Por tanto, los inferiores deben servir a los superiores como el eco sigue al sonido, y los funcionarios deben servir al soberano como las sombras siguen a los objetos”. [Pág.951]

GZ.51/81: “El duque Huan fue a ver el establo y le preguntó al suboficial al cargo del mismo: “Hablando de tu trabajo, ¿cuál es la tarea que piensas que es más difícil?” Antes de que el suboficial pudiera contestar, Guan Zhong replicó al duque y dijo: “Yo fui oficial al cargo de los caballos, así que sé que la tarea más difícil es construir la valla. Si pones primero una estaca torcida, necesitarás una estaca torcida detrás de otra. Y después de que todas las torcidas se hayan erigido, no será posible disponer las rectas. Y si usas primero una recta, necesitarás una recta tras otra. Y después de que todas las rectas hayan sido erigidas, no sabrás como usar las torcidas”. [Pág.1027]

GZ.51/82: “Una vez el duque Huan hizo una salida para inspeccionar los campos durante el tercer mes del año. El duque Huan preguntó: “¿Qué cosa natural pensáis que tiene la misma virtud que un caballero?”. Xi Peng replicó: “El mijo. Está dentro del peto (como la cutícula de la semilla), un muro protector lo cubre por fuera y su superficie está protegida por armas afiladas. Es más, no se atreve a estar orgulloso de sí mismo así que prefiere ser conocido como mijo. Posiblemente esto es similar a la virtud de un caballero”. Guan Zhong dijo: “Respecto a la cosecha, cuando es joven es tan suave y agradable como si fuera un niño. Cuando crece, se vuelve tan sobrio como si fuera un intelectual. Y cuando madura, parece tan humilde y bueno como si fuera un caballero. El mundo estará a salvo cuando haya bastante grano. Pero estará en peligro si no lo hay. Esto se conoce como cosecha, y es similar a la virtud del caballero”. [Pág.1031]

GZ.52/83: “Las leyes, reglas, políticas y órdenes son principios y regulaciones para gobernar al pueblo. Cuando la escuadra de carpintero no es precisa, no puede usarse para hacer rectángulos. Cuando la línea de carpintero no es precisa, no puede usarse para hacer líneas horizontales”. [Pág.1055]

GZ.52/84: “Los sabios soberanos saben esto así que establecen políticas adecuadas y se adhieren a ellas, y también usan castigos fuertes y comprensibles. Así, la gente común sabe lo que tiene que hacer y lo que tiene que evitar. Se marcharán si se les dice y vendrán si son llamados tan naturalmente como las cosas pesadas caen desde lo alto o como el agua sigue los conductos dragados en el suelo”. [Pág.1057-1059]

GZ.52/85: “Cuando los funcionarios no pueden ser dirigidos, es como conducir un caballo sin usar las bridas, ¿cómo podría manejársele entonces?” [Pág.1059]

GZ.53/86: “Recuerda la compostura, y podrás eliminar todo tipo de problemas incluso los localizados a mil *li* de distancia. Quienes son capaces de prevenir los problemas conteniéndose a sí mismos son aquellos que pueden conocer a los demás examinando su yo interno. Así la gente no pone hielo en el agua de lavar durante el invierno, y no lo hace por

su deseo de salvar al hielo. Ni encienden fuego para calentarse en verano, y no es por su deseo de salvar al fuego. La razón es que esas acciones no sólo son inconvenientes sino también dañinas para la salud. Por tanto un sabio soberano se refrena de construir lujosos edificios, no por amor a los pequeños, ni rechaza apreciar las canciones tocadas con la campana o el tambor por odio hacia la música. Se comporta de esa manera mientras esas acciones vayan en detrimento de la agricultura y puedan impedir la diseminación de buenas morales”. [Pág.1065]

GZ.53/87: “A causa de la naturaleza de los seres humanos, ninguno puede resistirse a la ventaja ni aceptará la desventaja voluntariamente. Los mercaderes recorren largas distancias a doble velocidad día y noche mientras puedan buscar provecho de este modo. Los pescadores corren el alto riesgo de viajar a mil *li* desde el puerto para pescar en lugares extremadamente profundos del mar y estarían allí varios días y noches mientras puedan beneficiarse de algunos productos del mar. Por tanto, si el provecho está allí, la gente lo perseguirá ya sea en lo alto de una montaña de mil *ren* de alto o en el fondo de un abismo extremadamente profundo. Así el soberano que es bueno gobernando su estado toma control sobre las ventajas, y su pueblo vive confortable y pacíficamente. Avanzarán sin ser conducidos, vendrán sin ser mandados, y no se preocuparán por nada ni serán molestados por nada. Así, se volverán ricos. Es como los pájaros incubando los huevos: los polluelos romperán su cascarón y saldrán espontáneamente”. [Pág.1075-1077]

GZ.53/88: “La ley puede ser considerada como las riendas y los funcionarios pueden ser considerados como la red”. [Pág.1077]

GZ.53/89: “Por tanto administrar a la gente común por medio de la ley es como el alfarero que conoce las características inherentes de la arcilla y el herrero las del metal. Así, cuando las características de los seres humanos son bien examinadas y manejadas, la dirección de los movimientos de la gente común será tan clara como el fuego dejando los lugares húmedos por los secos o el agua moviéndose de los lugares altos a los bajos”. [Pág.1083]

GZ.55/90: “El arte de escuchar a otros consiste en no rechazar a los demás inmediatamente ni estar de acuerdo con ellos enseguida. Estar de acuerdo con ellos puede dar como resultado errores y rechazarlos puede dar como resultado no estar en contacto con la realidad. Compórtate como una alta montaña: la cumbre está fuera de la vista de todos. Compórtate como un abismo: el fondo es insondable”. [Pág.1097]

GZ.55/91: “Si el corazón no interviene en los asuntos bajo el control de las nueve aperturas, las nueve aperturas estarán en orden. Si el soberano no interviene en los asuntos bajo el control de los ministros, los ministros estarán en orden”. [Pág.1099-1101]

GZ.64/92: “Un abismo es un lugar donde viven un montón de cosas. Si un abismo es profundo y sin riesgo de secarse, la gente celebrará ceremonias para ofrecer jade allí. En cuanto a un soberano, toda la gente lo admira y sus vidas dependen de él. Si es tolerante, puro, honesto y no pide demasiado, la gente se someterá a su autoridad. En cuanto a los padres, están ahí para educar a sus hijos y nueras. Si son amables y los educan debidamente, sus hijos y nueras los tratarán con piedad filial. En cuanto a los funcionarios, son gente empleada por los soberanos. Cuando dan lo mejor de sí para servir al soberano, el soberano estará satisfecho con ellos. En cuanto a los hijos y nueras, son los que sustentan a sus padres. Si son obedientes y tratan a sus padres con piedad filial, sus padres estarán satisfechos con ellos. Así, si un abismo se seca, la gente no celebrará ceremonias para ofrecer jade allí. Si un soberano pide demasiado y es intolerante, la gente no se someterá a su autoridad. Si los padres son crueles y despiadados, sus hijos y nueras no se sentirán cercanos a ellos. Si los funcionarios son lentos y desleales, fracasarán y tendrán problemas. Si los hijos y nueras no tratan a sus padres bien, eso conducirá a problemas e incluso desastres. Por tanto, si un abismo no se seca, conseguirá lo que quiera. Por otra parte, cuando se seque, ningún deseo puede ser cumplido”. [Pág.1179-1181]

GZ.64/93: “Cubrir todo en el mundo, controlar el calor y el frío, hacer que el sol y la luna se muevan y disponer el orden de las estrellas y otros cuerpos celestiales es el papel del Cielo. El Cielo debe realizar su papel de acuerdo a sus reglas y debe girar y girar. Administrar a diez mil personas, gobernar el mundo y supervisar a los funcionarios es el papel del soberano. El soberano debe realizar su papel de acuerdo a la ley y debe girar y girar. Construir relaciones armoniosas entre los hijos y reunir a todos los parientes es el papel de los padres. Los padres deben realizar su papel de acuerdo al principio de rectitud y deben girar y girar. Ser humildes, deferentes, leales y honestos con el soberano es el papel de los funcionarios. Deben servir al soberano de este modo y deben girar y girar. Tratar a los padres con piedad filial, hacerles comfortable la vida, respetarlos y aceptar sus instrucciones es el papel de los hijos y nueras. Deben servir a su padres de este modo y girar y girar”. [Pág.1181- 1183]

GZ.64/94: “El principio de la Tierra es crear y nutrir a todo en el mundo. Gobernar a la gente común, salvaguardar sus vidas y ponerles en orden es la principal tarea del soberano. Educar a los miembros de la familia y tratar los asuntos de la familia es la principal tarea de los padres. Protestar correctamente ante el soberano y dedicar sus vidas en bien de la integridad es la principal tarea de los funcionarios. Hacer lo mejor para sostener a sus padres es el principio de los hijos y nueras”. [Pág.1185]

GZ.64/95: “Premiar y castigar a la gente debe ser el modo en que un soberano cumple su papel. Las cuatro estaciones nunca dejan de generar y matar a las cosas y un soberano nunca debe dejar de premiar o castigar a la gente”. [Pág.1187]

GZ.64/96: “El dragón es el ser más inteligente y sagrado entre todas las criaturas acuáticas. Está infinitamente lleno de recursos cuando está en el agua. Pero perderá sus poderes mágicos cuando no esté en el agua. Un soberano es la persona más poderosa del mundo. Su poder puede ser consolidado si puede ganarse a su pueblo. Pero su poder se perderá cuando pierda el apoyo de su pueblo. El poder mágico del dragón puede ser establecido si obtiene el soporte del agua. La autoridad del soberano puede ser establecida si obtiene el soporte de la gente común. Así, se dice: “El invencible poder del dragón sólo puede realizarse con el apoyo del agua”. [Pág.1187]

GZ.64/97: “Los tigres y leopardos son los animales más formidables de todos. Viven en lejanos bosques de montaña, así que la gente les teme mucho y les presta mucha atención. Un soberano es la persona más formidable del mundo. Vive en su palacio y raras veces sale, así que la gente teme su poder. Así, si los tigres y leopardos dejan los lejanos bosques de montaña para aproximarse a los seres humanos, serán capturados y su poder será vencido, y si un soberano deja su palacio para aproximarse a la gente común, no se le tomará en serio y se rechazará su autoridad. Así, se dice: “El incontenible poder de los tigres y leopardos solo puede ponerse en juego cuando están en las montañas y los valles”. [Pág.1189]

GZ.64/98: “El viento puede soplar las cosas. Y todas las cosas, poderosas o impotentes, bellas o feas, son igualmente sopladas por el viento. La lluvia puede empapar las cosas. Y lo empapa igualmente todo, grande o pequeño, fuerte o débil. El viento y la lluvia son igualmente imparciales y carentes de egoísmo. No muestran ninguna parcialidad, así que la gente no se queja de ellas aunque puedan molestarles o mojarles. Así, se dice: “El viento y la lluvia no dan protección injustificada a nada en el mundo, así que nadie se resiente con ellos”. [Pág.1189]

GZ.64/99: “Los cisnes salvajes cantan eufónicamente y son los más hermosos de todos los tipos de pájaros. Son bellos, así que son ensalzados por la gente. La virtud y la rectitud representan la conducta admirable. Si la virtud y la rectitud de un soberano son inmaculadas, la gente estará feliz con él. Las cosas admiradas y ensalzadas por la gente común son los buenos hechos, la virtud y la rectitud. Los sabios soberanos y los cisnes salvajes tienen ese carácter. Así, se dice: “Los gansos salvajes cantan eufónicamente y son alabados por la gente común”. [Pág.1195]

GZ.64/100: “Por tanto, la cosa más importante que un sabio soberano debe hacer es cumplir con los principios correctos y pasar por alto los detalles. Las golondrinas y los gorriones son insignificantes entre todas las cosas. Así se dice: “Cuando las golondrinas y los gorriones se juntan, ningún transeúnte les presta atención”. [Pág.1197]

GZ.64./101: “Yi fue el más hábil arquero de la antigüedad. Él ajustaba su arco y lo sostenía firmemente. Examinaba el blanco, sostenía el arco a la altura correcta y dominaba la regla de alcanzar todos los blancos con precisión, así que no fallaba no importa cuántas veces disparara. Un sabio soberano es lo mismo que Yi. Ajusta la ley y examina las regulaciones para diferenciar a aquellos que debe mantener de los que debe rechazar. Conoce el camino correcto, el Tao para administrar el Estado, así que todas las acciones tomadas por él son adecuadas no importa cuántas veces actúe. El Tao es el factor decisivo, Yi confiaba en él para acertar en el blanco y un sabio soberano confía en él para poner el Estado en orden. Pero en la superficie, disparar no es sino lanzar la flecha desde la cuerda del arco. Así, se dice: “El talento de Yi con el arco no está limitado al arco”. [Pág.1201]

GZ.64/102: “Zao Fu fue el más hábil conductor de la antigüedad. Era bueno examinando la condición de su caballo, alimentándolo moderadamente, comprobando su fuerza y cascos, y evaluando su velocidad, así que el caballo podía correr una gran distancia sin agotarse. Un sabio soberano es lo mismo que Zao Fu. Es bueno gobernando su pueblo, comprobando su fuerza y examinando sus habilidades, así que puede usarlos para conseguir grandes logros pero no los agota. *Shu* (la táctica correcta) es un factor decisivo, Zao Fu confiaba en él para alcanzar destinos localizados en regiones remotas y un sabio soberano confía en él para conseguir éxitos y ganar fama. Pero en la superficie, conducir no es sino tirar de las riendas. Así, se dice: “El arte de conducir de Zao Fu no está limitado a conducir”. [Pág.1201-1203]

GZ.64/103: “El modo en que Xi Zhong hacia carruajes y otros utensilios era tal que podía asegurar que todo, fuera un círculo, un cuadrado, una superficie curva o una horizontal, estaba hecha exactamente de acuerdo con el compás de puntas fijas, la escuadra, el compás o la línea horizontal, así que todos los componentes de los carruajes, las partes y cigüeñales podían encajar perfectamente las unas con las otras. Así, eran firmes y podían durar mucho tiempo. Un sabio soberano es lo mismo que Xi Zhong. Sus palabras y su comportamiento serán adecuados e inmaculados, de modo que todas las políticas serán razonables y él será sinceramente apoyado. La destreza es un factor decisivo, Xi Zhong confiaba en ella para hacer objetos y los soberanos confían en ella para poner los estados en orden. Pero en la superficie, cortar no es sino manejar un hacha o un cuchillo. Así, se dice: “La destreza de Xi Zhong para esculpir no se limitaba a esculpir”. [Pág.1203]

GZ.64/104: “Respecto a la gente común, se acercará a ti si puedes proporcionarle alguna ventaja, y te dejará si hay alguna desventaja. La forma en que la gente común persigue las ventajas es como el agua fluyendo hacia los lugares bajos, no importa en qué dirección estén”. [Pág.1203]

GZ.64/105: “Si la gente comete graves errores no será considerada sensata aunque pueda haber llevado a cabo algunas acciones benevolentes menores. Se llama llanuras a las regiones bajas. Y no serán consideradas como altas aunque pueda haber algunas pequeñas colinas en ellas. Así se dice: “Las pequeñas colinas sobre las llanuras no tienen ninguna ventaja en altura”. [Pág.1207]

GZ.64/106: “Si la gente se comporta virtuosamente no serán considerados indignos aunque puedan tener algunos defectos. Se llama grandes montañas a las altas entre todas las montañas. Y no son consideradas bajas aunque pueda haber algunos pequeños barrancos en ellas. Así se dice: “Los pequeños valles en las enormes montañas no tienen ninguna ventaja en profundidad”. [Pág.1207]

GZ.64/107: “Los océanos no rechazan ningún agua, así que pueden volverse extremadamente grandes. Las montañas no rechazan ninguna tierra ni piedra, así que pueden volverse extremadamente altas. Los sabios soberanos no rechazan a ninguna persona, así que habrá una gran población apoyándoles. Algunos intelectuales no dejan de aprender, así que pueden volverse sabios. Hay alguna gente que es maniática con la comida cuando hay muchas cosas que ellos no quieren comer. La gente que arguye con el soberano aspira a consolidar el trono. Y comer es para mantener buena salud. Si un soberano odia que otros se quejen con él, el trono no estará salvaguardado. Si una persona es demasiado maniática con la comida, no podrá mantener una buena figura. Así se dice: “Aquellos que son demasiado quisquillosos con la comida nunca ganaran peso”. [Pág.1215]

GZ.64/108: “Cuando un sabio soberano designa funcionarios y les asigna tareas, siempre se asegura de que tanto sus puntos fuertes como las condiciones favorables de la situación puedan llevarse adelante, y que las desventajas y puntos débiles de ambos puedan ser evitados. Así, cada acción resultará exitosa y cada meta será alcanzada. Sin embargo, los soberanos superficiales no saben que todo tiene tanto puntos fuertes como puntos débiles, así que piden que todo sea perfecto. Así, considerando las habilidades de ponderar la situación, hacer planes, clarificar las reglas de decoro y el principio de rectitud, estos son puntos fuertes de los seres humanos, y los monos carecen de estas habilidades. Por otra parte, considerando la capacidad de saltar a lugares altos o atravesar los peligrosos, los monos son superiores en estos aspectos y comparados con ellos los seres humanos son

inferiores. Si los seres humanos son mandados de acuerdo a los puntos fuertes de los monos, las ordenes que se les den serán canceladas y las tareas que se les adjudiquen fracasaran. Así se dice: “Ningún ser humano se atreve a saltar en un abismo de tres *ren* de profundidad, y sin embargo los monos disfrutan saciando su sed allí”. [Pág.1215-1217]

GZ.64/109: “Los caballos son cosas que se utilizan para atravesar grandes distancias. Así, aunque no haya necesidad de viajar por la naturaleza, los caballos deben ser criados sin ninguna omisión. La gente común se usa para atacar a otros estados y defender el propio territorio. Así, aunque no haya amenaza de guerra, deben ser gobernados y mantenidos sin ninguna omisión. Así se dice: “No te deshaces del caballo aunque no sea montado por el momento”. [Pág.1219]

GZ.64/110: “Los círculos y cuadrados pueden hacerse con los compases y la escuadra, la longitud de las cosas puede medirse con la regla, y la gente común puede ser puesta en orden si están gobernados con políticas y reglas adecuadas”. [Pág.1219-1221]

GZ.64./111: “La forma en que la gente común se somete a la autoridad de un sabio soberano es como la gente hambrienta que le presta atención a la comida, la gente con frio que le presta atención a la ropa cálida, o como la gente buscando sombra cuando hace calor”. [Pág.1227-1229]

GZ.64/112: “Si árboles recién cortados se usan como parhilara para construir una nueva casa, esta se derrumbará. Sin embargo, la gente no condena a los arboles, puesto que es de sentido común que estos no deben usarse antes de que se hayan secado completamente. Y todas las madres aman a sus hijos. Sin embargo, si un niño rompe una teja por travesura, su madre le pegará aunque ella sea amable y buena para él. Así, para ser razonable, los árboles no son condenados aunque conduzcan al derrumbamiento de la casa. Y, si la acción no es razonable, el niño debe ser golpeado cuando rompe una teja”. [Pág.1235]

GZ.64/113: “Respecto a tener trato con los demás, si la gente sólo se ocupa de planear trampas para tomar cualquier posible ventaja sobre sus amigos, puede decirse que son “una reunión de cuervos”. Si este es el caso, se atacarán unos a otros más adelante aunque parezca que están felices de estar juntos al principio. Así se dice: “La relación entre los cuervos parece cercana, pero de hecho no lo es”. [Pág. 1239]

GZ.64/114: “Cuando una persona sensata y sabia va a hacerse amigo de otros, examina el modo en que sirven a su soberano en la corte y tratan a sus padres en casa. Cuando está seguro de que son personas correctas, se hace amigo de ellos. Si se junta con los equivocados, se volverán pérfidos los unos con los otros. Así se dice: “Si un lazo no se anuda

en serio varias veces, se desata. La importancia del Tao reside en su seriedad”. [Pág.1239-1241]

GZ.64/115: “Hablando acerca del modo en que el sabio soberano gobierna el mundo, él debe usar a gente sagaz y con talento, y así el mundo podrá ser puesto en orden. Respecto al modo en que una chica busca marido, ella debe conseguir casarse con la ayuda de una casamentera y entonces podrá construir una familia. Por tanto, cuando la gente sagaz y con talento no se usa para gobernar el mundo, el mundo entrará en el caos y el soberano no podrá ganarse a la gente común. Y cuando una chica busca un marido por sí misma sin la ayuda de una casamentera, será considerada como una vergüenza y no será respetada. Así se dice: “La chica que se case por su propia voluntad sin buscar el permiso de sus padres será ridiculizada y condenada”. [Pág.1247]

GZ.64/116: “El sol y la luna son cosas que iluminan el mundo. Cuando el cielo está muy nublado, están cubiertos y pierden su brillo. Un soberano es lo mismo que el sol y la luna. Si muchos de los funcionarios son egoístas y corruptos, el soberano estará “nublado”, así que no podrá apañárselas para saber cómo son realmente sus funcionarios, y no podrá ser informado de la situación real. Así que habrá más y más actividades corruptas y malas conductas, y el soberano será más y más engañado. Así, se dice: “A veces el sol y la luna no son brillantes. Sin embargo, el Cielo mismo no cambia”. [Pág.1249]

GZ.64./117: “Las montañas son las cosas más altas entre todas. Sin embargo, si las regiones que las rodean son peligrosas, las montañas serán invisibles. Un soberano es lo mismo que una montaña. Si la gente que le rodea está ocupada en construir camarillas para nublarlo, no podrá conocer la realidad. Así se dice: “A veces las cimas de las montañas pueden ser ocultadas por las cosas que las rodean. Sin embargo, la Tierra misma no cambia”. [Pág.1249]

GZ.66/118: “Las cosas se generan durante la primavera y la orientación de la primavera es el este. Se marchitan y mueren durante el otoño, y la orientación del otoño es el oeste. Se desarrollan durante el verano, y la orientación del verano es el sur. Y cicatrizan durante el invierno, y la orientación del invierno es el norte. Generar y desarrollar son similares a las políticas civiles. Almacenar y cerrar son similares a las políticas militares. Por tanto, los asuntos civiles están en la izquierda y los asuntos militares en la derecha. Siguiendo esto, los sabios refuerzan la política, infieren y deducen razones”. [Pág.1263]

GZ.66/119: “Todas las cosas del mundo respetan al Cielo y también le dan importancia a los vientos y las lluvias. La razón de que respeten al Cielo reside en el hecho de que todas ellas derivan su vida de él. La razón por la que dan importancia a los vientos y las lluvias reside en

el hecho de que cuentan con el viento para soplar sobre ellos y con las lluvias para humedecerlos. Si recibieran órdenes de otra entidad en vez del Cielo, les soplara otra cosa en vez del viento y les humedeciera otra cosa en vez de la lluvia, no respetarían al Cielo ni le darían importancia a los vientos y las lluvias. El soberano está seguro y es poderoso porque su poder está bien establecido y sus órdenes se cumplen. La razón por la que el poder del soberano está bien establecido y sus ordenes se cumplen reside en el hecho de que tanto la autoridad del trono como las propiedades del estado están firmemente controladas por él. Cuando la autoridad del trono y las propiedades del estado no estén firmemente controladas por el soberano, el trono se debilitara y la autoridad del soberano decaerá cada día”. [Pág.1265-1267]

GZ.66/120: “El sol y la luna no iluminan a las cosas por parcialidad, y así todo puede ser iluminado. Un sabio soberano sigue esta regla para iluminar a las diez mil gentes de modo que sean perspicaces y puedan discernirlo todo”. [Pág.1281]

GZ.67/121: “Si las hierbas salvajes no se eliminan de los campos, dañarán la cosecha. Si los ladrones no son ejecutados, dañaran a gente inocente”. [Pág.1307]

GZ.67/122: “La balanza y el contrapeso son medios empleados para pesar las cosas. La razón por la que el pueblo no hace trampas con ellas no se debe al hecho de que no estén interesados en ganar provecho, sino porque la cantidad de las cosas no está decidida por la balanza y el peso de las cosas no está decidido por el contrapeso. Cuando la gente comprende que no es útil hacer trampas con la balanza o el contrapeso, lo dejan. Por tanto, cuando un sabio soberano está en el poder, los funcionarios no pueden pervertir la ley ni tienen oportunidad de hacerse su propio nido. La gente común sabrá que no es útil complacer a los funcionarios, así que no los sobornaran con dinero o tesoros. Cuando todas las cosas son juzgadas por la balanza y el contrapeso equitativamente, la gente malvada y embustera no tendrá oportunidad de buscar ventajas ilegalmente. Así, dice en *Ming Fa*: “Nadie se atreve deliberadamente a considerar lo ligero como pesado bajo el criterio unificado de los pesos”. [Pág.1313]

GZ.67/123: “*Chi, cun, xun* y *zhang* son unidades utilizadas para medir la longitud de las cosas. Si la longitud de las cosas es medida con *chi* y *cun*, no habrá error aunque puedan ser medidas diez mil veces. Por tanto, de acuerdo con la regla de *chi* y *cun*, las longitudes de las cosas no pueden ser incrementadas cuando son usadas para medir cosas que pertenecen a la gente rica, poderosa, fuerte o audaz. Ni pueden ser acortadas cuando se usan para medir las cosas de los pobres, impotentes, de baja categoría y deshonorosos. Ellas son muy ecuanímes y nunca actuarán por favoritismo, así que ni la gente malvada y mentirosa puede

emplearlas para engañar a los demás. Así, se dice en *Ming Fa*: “Nadie se atreve a engañar a otros sobre la medida de las cosas bajo el criterio unificado de las medidas”. [Pág.1315]

GZ.67/124: “Por tanto, el estatus del soberano es alto y el de los funcionarios bajo, como la superioridad del Cielo sobre la Tierra. La diferencia entre ellos es tan evidente como la de lo blanco y lo negro. Por tanto, cuando el orden entre el soberano y los funcionarios se hace claro, el soberano será poderoso y los funcionarios serán humildes. Así, los de bajo rango seguirán a los de alto rango como los ecos siguen a los sonidos, y los funcionarios obedecerán al soberano como las sombras siguen a los objetos”. [Pág.1339]

GZ.74/125: “Si el soberano establece el sistema estadístico en el Estado, puede controlar la riqueza de su pueblo como se guía un caballo simplemente tirando de las riendas. Esto se llama recoger estadísticas para mantener el equilibrio financiero de un estado”. [Pág.1413]

GZ.75/126: “Si el Estado no puede prevenir las diferentes catástrofes naturales como sequías e inundaciones, la gente común tendrá que pedir prestado para sobrevivir. Eso es lo mismo que permitir que la gente se esclavice la una a la otra”. [Pág.1419]

GZ.76/127: “Por tanto, un soberano que consigue mantener el poder sobre el mundo concede mucha importancia a regular los precios y la distribución de tal manera que las reservas de grano no fluyan hacia otros estados. El grano se verterá en los lugares en que los precios sean más altos lo mismo que el agua fluye hacia los lugares bajos”. [Pág.1449]

GZ.77/128: “Si la cosecha de todo tipo de grano es buena, el precio del grano será más bajo en nuestro estado pero más alto en los otros. Así, nuestro grano será saqueado por el mundo. Si este es el caso, nuestra gente será también esclavizada por el mundo. Un soberano bueno en gobernar su estado es como la gente que viaja por mar, porque también necesita mirar la dirección de los vientos vigilantemente. Cuando el precio del grano es más alto en otras regiones del mundo comparadas con su estado, él debe aumentar el precio en su estado también. Cuando el precio del grano es más bajo en otras regiones, debe reducir también el precio”. [Pág.1487]

GZ.78/129: “Las funciones de “dos” y “cinco” son lo mismo que el acto de cortar todos los árboles de las montañas y drenar todas las aguas de los lagos. Son utilizadas por todos los soberanos para supervisar a la gente a su cargo”. [Pág.1495]

GZ.78/130: “El duque Huan preguntó: “¿Habrán un final para las políticas de regular los precios y la distribución de acuerdo al grado de seriedad de varios temas?” Guanzi replicó: “Es lo mismo que las cuatro estaciones haciendo turnos y volviendo una y otra vez. No tendrá fin en absoluto”. [Pág.1505]

GZ.78/131: “Guanzi dijo: “Los soberanos inteligentes en gobernar sus estados sabrán que mantener la balanza económica es lo mismo que mantener una balanza con el oro en un lado y el peso en el otro. Si el peso es mayor, el lado del oro se deslizará hacia abajo”. [Pág.1507-1509]

GZ.81/132: “El Hijo del Cielo debe estar en el centro del mundo y supervisar un territorio de mil *li* cuadrados. El tamaño de los territorios de los grandes feudatarios debe ser de trescientos *li* cuadrados y el de los feudatarios ordinarios de cien *li* cuadrados. Los feudos de los vizcondes y barones a lo largo de la costa deben ser de setenta *li* cuadrados. Si este es el caso, estos feudatarios y feudos pueden ser controlados como el pecho controla los brazos o los brazos controlan los dedos. Así, todos los demás estados serán relativamente pequeños y débiles, de modo que no serán capaces de competir con el Hijo del Cielo”. [Pág.1581]

GZ.81/133: “Es más, la sal se produce sin fin en el mar. Metales y madera se producen constantemente en las montañas. Las plantas crecen cuando llega la estación correcta, los utensilios se romperán finalmente y la sal producida por vapor se consume día a día. Después de que se han usado, pueden ser producidos de nuevo, y este proceso continuará y continuará lo mismo que la perpetuación del Cielo y la Tierra. Esto se llama establecer el sistema de dividir y gobernar”. [Pág.1581]

GZ.81/134: “Guanzi dijo: “Cuando una lluvia adecuada humedece el suelo tan profundamente como cinco *chi*, el trono será humillado, y cuando un estado está lleno de grano, se arruinará. Estos dos percances están causados porque hay un montón de gente escondiendo grandes cantidades de grano. Los árboles que son capaces de soportar la escarcha y el rocío no están afectados por el tiempo. Y las familias autosuficientes no serán obedientes al soberano. Por tanto, quítale a la gente sus propiedades y entonces préstales cosas. Eleva los precios de las cosas y entonces hazlos caer. Irrita a la gente y entonces hazla feliz, así todo el mundo podrá ser mantenido bajo control”. [Pág.1591]

GZ.84/135: “El duque Huan dijo: “La relación entre los estados de Lu y Liang con nuestro estado es como la cosecha en nuestros campos o como el aguijón de una abeja. Estamos estrechamente relacionados y somos mutuamente dependientes como los labios y los dientes”. [Pág.1659]